

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



BOUGHT FROM THE

AMEY RICHMOND SHELDON
FUND

1.

ⰵⰅⰻⰴⰰⰳⰵⰾⰻⰵ ⰱⱁⰾⰳⰰⱃⱄⰽⰻ

ⰲⰽ ⰻⰶⰴⰰⰵⱅⱄⱔ ⱀⰱⰻⰵⰴⰻⱀⰽ

Ⰵⰽ ⰲⰵⰾⰻⰿⰰⰳⱁⰵ ⰱ ⰻⰵⱃⱁⰿⰰⱀⰵ

ⰵⱂⰽ Ⰵⰵⰾⰻⰿⰰⰳⱁⰵ ⰻⰵⱃⱁⰿⰰⱀⰵ ⰻⰻ ⰲⰽ.

ⰲⰽ ⱂⰰⰲⰵⰵⱅⰰⰵⰾⰻⰅⰵⰴⰻⰵⰽⰻⰵⱂⱃⱁⱂⱁⰵⰽ.

ASSEMANOV ili VATIKANSKI

EVANGELISTAR.

Izneseˋ ga na svjetlo

Dr. Franjo Rački.

U Zagrebu 1865.

Slovi Antuna Jakića.

ⰔⰅⰀⰰⰱⰳⰴⰵ ⰶⰷⰸⰹⰺⰻⰼⰽ

ⰾⰿ ⰑⰒⰓⰔⰕⰖⰗⰘ ⰙⰚⰛⰜⰝⰞⰟ

ⰅⰠ ⰡⰢⰣⰑⰤⰒⰢ ⰶ ⰛⰒⰓⰔⰕⰖⰗ

ⰒⰤ ⰅⰒⰓⰠⰢ ⰛⰒⰓⰔⰕⰖⰗ ⰛⰀⰁⰂⰃⰄⰅⰆ.

ⰾⰿ ⰝⰔⰡⰢⰣⰑⰅⰒⰠⰡⰢⰛⰒⰝⰞⰟ.

ASSEMANOV ili VATIKANSKI

EVANGELISTAR.

Iznesè ga na svjetlo

Dr. Franjo Račkí.

U Zagrebu 1865.

Slovi Antuna Jakića.

Slav 397.45



Preuzvišenomu i prečastnomu

gospodinu

Josipu Jurju Strosmajeru

BISKUPU BOSANSKO-DJAKOVAČKOMU I SRIEMSKOMU
ITD. ITD.

DAREŽLJIVOMU PODUPIRATELJU KNJIGE SLOVIENSKE

taj

STARODAVNI SPOMENIK JEZIKA SLOVIENSKOGA

prikazuje

zahvalan izdavatelj.

Uvod.

I.

Proslavljeni čuvar Vatikanske knjižnice u Rimu Josip S. Assemani, Maronita iz Tripolja (1687 † 1768) putovao je po iztoku dva krat, da traži stare rukopise i spomenike. Svaki put vratio se je Assemani u Rim obogaćen dragocienostmi te vrsti. Prvi put donese sto pet deset rukopisa iztočnih (1717); na drugom putovanju (1735—38) osim množine (2000 komada) starih novaca najde mnogo starih spomenika znamenitih i dobom i sadržajem. Nù ovo drugo putovanje postade za nas Slovjene znamenitim, što Assemani desivši se god. 1736. u Jerusolimu najdè u kaludjera grčko-slovjenskoga obreda rukopis glagolski, koga on, prem iztočnjak, kupi, tè s ostalimi rukopisi u Vatikansku knjižnicu uloži, gdje je i sada, označen brojem I. medj slovjenskimi rukopisi.

Taj spomenik nosi na čelu nadpis: ⱐⱁⱄⱍⱁⱜⱑⱑⱑ ⱑⱍⱁⱁⱏⱏⱏ; učen pako sviet prozvà ga „Assemanovim“ po našastniku, ili „Vatikanskim“ po mjestu, gdje se čuva.

Ovo evangjelje pisano je na kvieru, dosta krupnom i prozirnom, masti pako žutkaste. Sada imade 159 listova ili 318 strana u veličini priloženoga fac-simila. Vez rukopisa je posvema prost i jednostavan.

Svaki list toga rukopisa razdieljen je u dva stupca, a na svakom stupcu 28—30 redaka. Poslije l. 49. izgubila su se tri lista; dva lista su se premetnula, naime 79 i 82, od kojih prvi imao bi se uvrstiti pred 78, drugi pred 80.

Pismo je dosta krupno i razgovietno. Samo je naslov potamnio, ter ga je Kopitar našô „jedva čitljivim“ (Hesych p.

42: „titulus codicis est vix legibilis“). Ja sam ga ipak velikim naporom podpunoma pročitao, i metnuo na čelo ovoga izdanja. Samo nadpis u četiri poslednja redka drugoga stupca: ⰲⰰⰰⰰⰰ ⱆⰰⰰⱐⰱⰵⰵⰵ ⱒⰲⰰⱐ prenesô sam na prvo evangjelje, kamo i spada.

U našem rukopisu, kano niti u ostalih starih, nediele se rieči, već se neprekinuto pišu do kraja ili do prve piknje. To se opažava po cielom rukopisu dosljedno tako, da ako se gdješto rieč razstavlja od rieči malenim prostorom, ovaj neima se tumačiti na uštrb neprekinutu pisanju, već se ima pripisati odmoru piščevu. Kako to biva, osvjedočit će se čitalac iz facsimila, gdje će primietiti, da je na r. 16—18 osam rieči svezano u jednu jeditu.

Assemanovo evangjelje pisano je okruglom glagolicom. Iz njega može se izvaditi najpodpunija glagolska azbuka sastojeća iz ovih pismena: ⰰ, ⰱ, ⰲ, ⰳ, ⰴ, ⰵ, ⰶ, ⰷ, ⰸ, ⰹ, ⰺ, ⰻ, ⰼ, ⰽ, ⰾ, ⰿ, ⱀ, ⱁ, ⱂ, ⱃ, ⱄ, ⱅ, ⱆ, ⱇ, ⱈ, ⱉ, ⱊ, ⱋ, ⱌ, ⱍ, ⱎ, ⱏ, ⱐ, ⱑ, ⱒ, ⱓ, ⱔ, ⱕ, ⱖ, ⱗ, ⱘ, ⱙ, ⱚ, ⱛ, ⱜ, ⱝ, ⱞ, ⱟ. Ova azbuka imade dakle 40 pismena, od kojih su dva, naime ⱁ i ⱟ, uzeta iz grčkoga alphabeta.

Vriednost ovih pismena ili bolje slova ocieniti će se malo niže. Ovdje mi je dužnost svratiti pozornost na vanjski oblik i karakter pisma i pismena u našem rukopisu.

Oblik je svim pismenom jednak. Veličinom razlikuju se samo neka početna pismena, i to: ⰱ (list 1), ⰲ (5, 11, 12, 18), ⰸ (138), ⰻ (1), ⰼ (142, 147), ⰳ (135), ⰾ (82, 148), ⰽ (8) i ⰺ (7). I velikim i malim oblik je okrugao, kako se iz facsimila uvidjeti može; jedino što se na malih taj karakter bolje izražava. Od velikih pismena ukrašena su slikami t. j. naslikanimi glavami ⰺ i ⰲ; prvo (na l. 7) sa glavom Isukrsta, drugo u jednom kolašcu s glavom Isusa u drugom s glavom Samaritanke (18), zatim gl. Isusa i sliepca (25), Isusa i Lazara (77), napokon (126) Kuzme i Damjana. Od pismena, kojih osebujnost oblična u oči pada, valja napomenuti ⰰ, koje ima kadšto i ovu podobu: ⰰ ili ⰰ ili ⰰ, pisme ⰾ na l. 139 piše se jednom ⰾ, poluglas *jer* piše se u većem obliku ⰹ i ⰹ, napokon kod pismena ⰳ lasno se razaznavaju dva ⰳ.

Pismo našega spomenika imade takodjer veznicâ i kraticâ. Veznicâ, koje postanu umjetnim sdruženjem dvaju ili više pismena u jedno, imade ovih: ⰶ = ⰲⰳ, ⰷ = ⰰⰲ, ⰸ =

ѫѧ, ѫ̃ = ѫ+, i ѫѵ = ѫѵ. Kratice (ѫѕѫѧѕ, abbreviatura) su navadne kano u ostalih rukopisih starijih te vrsti. Buduć jih je Šafarik u djelu: památky hlah. pisemn. str. 28—30 potanko naveo, netreba jih tudjer izbrajati. Jednu mi je ipak napomenuti, koje nisam nigdjer vidio ni čitao. Na koncu naime lista 6 napisano je ovako: ѧ̂ ѣ̄ ѯ̂ ѳ ѣ ѯ+ѳѧѕѳ+. Poslije kojekakvih kombinacija ja sam drugu kraticu ovako razriešio i popunio: ѳѯѧѧѧѧ ѣ̄. ѯѳ+ѧѕѳѳѯ+. Na tu rješitbu dovedè me grčki evangjelistar iz IX. ili X. vieka u Vatikanskoj knjižnici pod br. 351, u kom se ova ista rieč čita u nadpisu evangjelja izza uzkrsne nedjelje ovako: εὐαγγέλιον τῆς ἀναληψίμου. Ovaj naslov evangjelja kano i nedjelje uzet je iz sadržaja perikope, koja je propisana za onu nedjelju, a tiče se nevjerstva apostola Tome (Iv. XX, 19—31), kada se njegovim sudrugom Isus prikazà; ter je Isusu valjalo i ovomu prikazati se, da ga osvjedoči o tom i ojača u vjeri. Ima još dosta takovih primjera, gdje se i evangjelje i nedjelja prozva po sadržaju perikope. U našem rukopisu na listu 79 (str. 107, r. 11) čita se ѣ̂ ѯ̄ ѳѯѡ+ ѯ ѯѯ ѧ+ѧ+ьѕ, jer perikopa glasi o Lazaru, njegovoj smrti i uzkrsnuću (Iv. XI, 1—45).

Sada o interpunkciji i znakovih nad redkom.

Interpunkcija jest posvema jednostavna, sastojeća iz jedne piknje u kontextu, a četiri poput četverokuta na kraju, uz koje često dolazi još jedna piknja. Piknja neima one službe, koje imadu znakovi interpunkcije u našem pravopisu. gdje oni diele stavke i periode. Tako na listu 76 (str. 103, r. 4—5) stavak ѡѕѡѳѧьєѧѕѕ ѕѯѯѯє ѵѕѧѧ ѧѯѵѫѕє +ѧфѳѯѵ+ ѯѧѧєѵѕ ѳ+ ѡєѳѡѵѕѳѳѳѵѕ razstavlja se trimi piknjami itd. Ova interpunkcija nije dakle imala toliko orthografičko znamenovanje, koliko po svoj prilici ovdje liturgičko, kao pomagalo čitajućemu perikope u crkvi.

Nad redkom ili nad pismeni dolazi samo jedan znak, koj navadno naliči grčkomu spiritus asper, kadšto naliči znaku kratkoće a riedko circumflexu. Ja uzimljem ove oblike za jedan te isti znak, ter njihovu razlikost pripisujem samomu piscu; jer nemogoh naći, da bi imali različito stvarno znamenovanje tim više, buduć je prvi oblik najobičniji; a oba posljednja su re-

dja i dolaze na istom mjestu, kamo se prvi navadno i redovito postavlja. Osim toga ima se primietiti: da se u rukopisu Assemanovu taj znak nad redkom nestavlja po kakovu stalnu zakonu i sustavu. Najdosljednije ipak upotrebljava se a) kada i gdje nadomješćava ѳ, ѳ; tako n. pr. ьэѧ҆ꙋѡѵ+ (str. 31, r. 32), ⊁҆ѵэ (32 r. 1, 6), ѧ҆ѵѧ (55 r. 18), ѵ҆ꙋѧ (61, r. 17, 32, 63 r. 19), ѵ҆ѧрэꙋэѵ҆ 64 r. 6), ⊁҆ѵэ (72 r. 1), ꙗ҆ꙋҭ (76 r. 26) itd. Zatiem b) kada i gdje pokazuje, da je suglas izpao, tè ga u takovu slučaju (s, z pred c, č, š) nadomješćava; tako n. pr. ѕ҆ѱѕꙋѕ ꙋє (48 r. 8), ѕ҆ѵѧѧҭ (49 r. 21), ѕ҆ш҆эѧѳшэ (51 r. 23, 78 r. 22 ѕ҆ѱьѧѵ+ (59 r. 21) itd. Neuredno, nù često stavlja se taj znak α) na samoglas, *) kojim počima rieč ili slovka, tako: ѕ҆ꙋѳ (31 r. 31), ѯ҆ѱꙗѵэѧр (32 r. 1), ѕ҆ѧѕ, э҆ѧэ, э҆ѧѧ+ (ibid. 1, 2, 6), ꙋѵэ҆ѕ҆ѡѳ (102 r. 20) itd. β) na drugi samoglas od dvaju neposredno stičućih se, n. pr. ѯѕ҆ (57 r. 27), ѡѵэѳє҆ (9, r. 2), ѵѧ+ꙋѵѕѡѕѳє҆ (102 r. 18), ѫҭѡѕѕ҆ꙋ+ѳҭэє (75 r. 19), ѧ+ѕ҆ ѧьєѧ+ѕ҆ (52 r. 26), ҏэѡҭѧѯѕ҆ (54 r. 1), ҏэр+ѵҭѧєѡѕѕ҆ѡѳ, ⊏ѯѕ҆-ѵэ 57 r. 2), ҆ꙋѧэєѕ҆ (74 r. 30), ꙋѧєѕш҆єѡѕѕ҆ (148 r. 10), ⊏єѕѵѳ-ш+++҆ (60 r. 13) itd. Napokon γ) na ѕ kao veznik i zaime; ako se kao veznik u pismu stiče sa samoglasom, imenito sebi jednakim, tada ne ovaj već onaj prima znak, tako: ѕ҆ѕѡѳ-ѫэ (8 r. 22), ѕ҆ѕѧѧэрєѡє, ѵ+ѳѧрэꙋѵҭ ѕ҆ ѕ ҏэѧѧѫѕѡҭ (71 r. 24), ѕ҆ ѵ+ѳґьэꙋҭшє ѕ҆ (31 r. 32) itd. Ovaj znak, kako rekoh, ne samo ne stavlja se dosljedno, nego odnosno dosta riedko u cielom rukopisu.

Toliko za sada o pismu i znakovih Assemanova evangjelja.

Ima u tom glagolskom spomeniku takodjer cirilskih pripisa, koje treba ovdje potanko navesti. Odmah na 1. listu izpod nadpisa s desna na rubu čita se: ✣ ρ исконι бе слво и слво бе ѡ҃ бѧ. Na listu 3. imade cielih rieči i pismena pisanih cirilicom na izbrisanoj i iztrošenoj glagolici, kako jih naštampah na str. 3. r. 5—9, 14—16. Na l. 18 izpod ѵ҆ sa slikami іс. хс. сѧ. маріа. Na listu 25 kod ѵ҆ sa slikami Isukrsta i sliepca: іс. хс. слепем. Na l. 69. izpod texta: до зде кончаваѭтсѧ апостоли: апотни: пр҃ѣмать. Na l. 77 kod ѵ҆ sa slikami Isukrsta i Lazara: іс. хс. лазар. Na l. 112 kano u okviru čita se: рѳенъ имать .л. дн. Na l. 117 čita se dole

*) Neimajući pismenâ sa lievanimi znakovi stavljaju se ovi uzporedno.

izpod teksta: аλε помани снемѫ: тви: ст: в: бѫже црⷭ на. Na l. 126 kod ϑ sa slikami Kuzme i Damjana: козмас и с. дамиа. Na l. 127 od traga izpod texta: мца: ноіа: ѳ. днь стѫ параскевиѫ. паткѫ. Na listu 147 od traga na rubu odozgor čita se: мца: маѣ. к. стго николѫ.

Ovi pripisi cirilicom protežu se na sam sadržaj evangjelistara; kao i neki glagolski uvršćeni izvan texta; na l. 4. izpod texta: ⱒⰷ ⱜⰷ .ѧ. ⱃⰷ ⱃⰷⱏⱏѧ, isto na l. 8. nad textom: ⱒⰷ ⱒⰷⱏⱏⰾ ⱃⰷⱃⱃѧ. ⰷⱏⰾ ⱒⰷⰾⰻⰰ. Nù imade još cirilskih pripisa, iz kojih bi se moglo nagadjati na kasnije pisce i na mjesto pisanja. Na l. 46. čita se posve razgovietno: опапасѫ иѡани кравоноси писа еѡанѫгелиѥ сиѥ. Na l. 76 od traga čita se takodjer razgovietno: азь ппь стань писахъ. Na listu 93 čita se: ги їу хе сн бжиі помагаи рабоу своемоу. Na listu 94 medju stupci čita se: благослови бѫ и сиа книгꙁі аминѫ. Zatim glagolicom u koliko mogoh pročitati: ⱁⰰⰰⰰⰱ ⱍⰻⱁⱃⰱⰰⰰ ⱆⰻⰾⱏⱏⰱ. Na l. 39 čita se: зѣло кривы книгы из ниⷯже . . . . Napokon na l. 158 t. j. na predposljednjem ubilježen je pripis, koj s potamnjela pisma nemože se sav pročitati. Okô toga pripisa dosta jesam se mučio, ter ga ponešto i pročitao; stavljajuć u zapor, što mi je sumnjivo; taj pripis glasi ovako: азь попь стань пишѫ монаст(иро)у вѫ дⷭ)волѣ рькѫмоу. да есѫ прост(асоwва . . .) апостолъ w дⷭволⷭ(ьст . . .) w мене грѣшника.

Na ove cirilske pripise ja ću niže doći; za sada budi dosta navesti jih.

Prelazim na sadržaj Assemanova rukopisa.

Sadržaj je prema napisu ⱉⱏⰾⱁⰰⱁⰰⰱⰰ ⱃⰰⱆⱉⰾⱏⰰ, odgovarajućemu grčkomu nazivu srednjega vieka τὸ Εὐαγγέλιον ἐκλογάδιν. Sadržava naime izabrane odsjeke ili perikope sv. evangjelja, koje se u liturgiji kroz cielu godinu čitaju po propisu i obredu crkve grčko-iztočne. Od prve naime dobe kršćanstva čitale su se kod službe božje sv. knjige novoga zavjeta (Sr. Constit.

apost. c. 2. c. 57. Justin. apol. I. p. 98); ter u tu svrhu bijahu razdieljene u veće ili manje odsjeke (περικοπαί). Ovi odsjeci knjigâ novoga zavjeta laglje porabe radi sastavljali su se u posebnu knjigu koja se prozva evangelistarium, ako je perikope iz evangjelja, a lectionarium ili πραξαπόστολον, ako je anagnosme dielâ i poslanicâ apostolskih sadržavala. Ovakovoj knjizi bi se dodavao izkaz perikopâ sa prvimi i posljednjimi riečmi dotičnoga evangjelja ili poslanice. Taj izkaz prozvà se synaxarium, kada je nedjeljne i svetkovinske perikope navadjao u onom redu, u kojem su se kroz crkvenu godinu čitale; a menologium ako je navadjao perikope, kako su se čitali po mjesecih na dneve svetaca i božjih ugodnika.

Assemanov rukopis sadržava najprije evangjelje kroz godinu crkvenu počam od nedjelje uzkrsne (l. 1—112), zatiem menolog ili ΜΑΡΤΥΡΟΛΟΓΙΟΝ počam od prvoga Rujna do konca Kolovoza (l. 112—154); napokon izkaz evangjeljâ, koja se čitaju kod jutrnje službe božje na uzkrs i na praznike ili blagdane gospodnje (l. 154—159). U prvoj česti rukopisa osim druge polovice evangjelja propisanoga za subotu XVI. nedjelje po duhovu neima evangjelja propisanih za nedjelju XVI., zatim subotu i nedjelju XVII. po duhovu, i početka za subotu I. novoga ljeta. S toga po mojem računu poslije l. 49. izpala su tri lista, a ne jedan, kako se do sada uzimalo i mislilo. Druga čest rukopisa ili mjesecoslov (menolog) jest podpun. Od treće česti rukopisa ili synaxara sačuvalo se je pet listova i nešto prieko. Buduć se je izkaz uzkrsnih evangjelja jutrnjih podpunoma sačuvao, od gospodnjih pako počam od blagoviesti sv. bogorodice do cvjetnice, po tom sudim, da se na kraju malo (možebit samo koj list) imalo izgubiti.

Evangjelja nesliede redom; već onako, kako red službe božje zahtieva, i kako propisuju nedjelje i svetkovine. Crkvena godina dieli se na četiri dobe: na dobu uzkrsa, duhova, novoga ljeta i sv. posta, od kojih prva i posljednja imadu njeku pobožnu pripravu. Okolo ovih crkvenih godišnjih doba kreće se služba božjà, i perikope evangjeljâ. Uzkrsno doba imade sedam, duhovsko šestnaest, doba novoga ljeta sedamnaest, doba sv. posta šest nedjelja; dočim za uskrs pripravlja sv. nedjelja, a za sv. post nedjelje predmesopustna, mesopustna i siropustna. Doba uzkrsno imade svaki dan propisanu službu božju i do-

tičnu perikopu iz evangjelja, dočim u ostalo troje doba služba božja odredjena je, kano i dotična perikopa, samo svake subote i nedjelje. Iznimku čini blagdan duhovski, komu je pridružen još sliedeći ponedjeljnik. Medj ove dakle godišnje dobe, nedjelje, subote i tjedne dneve porazdieljena su četiri evangjelja tako, da u doba uzkrsno, osim četvrtka VI. nedjelje, za koj je propisana perikopa iz sv. Luke, do duhova uključivo čitaju se perikope iz evangjelja sv. Ivana (l. 1—32); zatiem u doba duhovsko (osim nedjelje VIII. s evangjeljem sv. Ivana) perikope iz evangjelja sv. Matije (l. 32—49); u doba novoga ljeta sve do nedjelje mesopustne perikope iz evangjelja sv. Luke (50—71), onda za nedjelju mesopustnu, ter subotu i nedjelju siropustnu sliede perikope iz evangjelja sv. Matije (71—74); napokon u doba sv. posta perikope iz evangjelja sv. Marka (71—78), osim što na nedjelju I. i subotu VI. sv. posta čita se iz sv. Ivana, a na subotu II. iz sv. Matije. Od cvjetne nedjelje kroz svetu nedjelju izmjenjuju se perikope iz evangjelja sv. Ivana, Matije i Luke (l.78—112). Kako se odavle vidi, tečajem četirih doba crkvenoga godišta perikope sliede si po nekom redu i sustavu; dočim toga sustava neima kod služba božjih ugodnikâ u menologu (l. 112—154).

Prema tomu razdieljenju crkvene godine u dobe, ovih pako u nedjelje i svetkovine razdieljena su od nekada sv. evangjelja u odsjeke ili perikope. Do konca II. stoljeća bijahu evangjelja razdieljena u odsjeke bez stalne osnove. Mudrac i Origenov učitelj Aleksandrinac Ammonius Saccas koncem II. vieka stavi za temelj svojoj diobi evangjelje sv. Matije, tè u njega uvrsti sve ono iz ostalih evangjelja, čega nije u njem našô. Mjesta pako u svih nalazeća se označi na rubu brojevi, koje on κεφαλαια, a sv. Jerolim „canones“ prozvà. Tim je hteo Ammonius pokazati, koji se odsjeci nalaze kod svih, koji li kod pojedinih samo evangjelista. Po ovoj diobi navadno imade evangjelje sv. Matije 358 (359), sv. Marka 236 (241), sv. Luke 342, sv. Ivana 232 odsjeka, perikope ili glave. Amonijevo razdieljenje sv. evangjelja na glave nalazi se u svih starih grčkih evangjelistarih, samo što se u nekih primjećuje razlika za manje ili više glava; tako n. pr. u njekih je evangjelje sv. Matije razdieljeno na 352, u drugih na 355 glava itd. Evangjelistar Assemanov ili Vatikanski razdieljen je takodjer na manje odsjeke ili glave polag Amonijeve diobe. U njem evangjelje sv. Matije imade 352 glave (str. 142, r. 2),

evangjelje sv. Marka 234 (str. 204, r. 15), evangjelje sv. Luke 340 (str. 37, r. 1), napokon evangjelje sv. Ivana 226 (str. 41, r. 10) glavâ.

Pošto opisasmo Assemanov rukopis i navedosmo njegov sadržaj: nalaže nam se dužnost progovoriti najprije o dobi i domovini, kada i gdje je on pisan. Ovo pitanje daje se najlaglje riešiti, kada je u sámom rukopisu u kakovu pripisu istom rukom zabilježeno: tko ga je, gdje i kada ga je pisao. Ali svemu tomu neima traga u našem rukopisu. S toga nam je odgovor na to pitanje daljim i mnogo težjim putem tražiti.

Za sjeguran odgovor ima se sdružiti jezikoslovje, paleografia i poviest; ter iz njih triju imadu se crpiti razlozi, na kojih temelju opredielit će se Assemanovu evangjelistaru doba i domovina.

Najprije neka se popita jezikoslovje. U tu svrhu priobćujem ovdje vrlo pomnjivo i vješto izradjenu razpravu našega prof. Vatroslava Jagića.

II.

Ova se razprava dieli u tri strane: u stranu gramatičku, leksikalnu i kritičku.

A. Gledište gramatičko.

Govoreći obćenito, sačuva se u Vatik. evang. jezik starobugarski iliti bugarsko-slovjenski u onom istom gramatičkom obliku, koji je poznat iz ostalih najstarijih spomenika, pribrojenih X—XI. vieku, kano su: evangjelja cirilska (Ostromirovo od g. 1056) i glagolska (Grigorovićevo, Svetogorsko); spomenik Suprasaljski (cod. supr.), glagolita Klozov (gl. cloz.) itd.

Pojedince ima ipak tako naš, kao i svaki drugi spomenik mnogo osobina, koje su gdješto veoma znamenite i važne. To će se najbolje tada uvidjeti, kada ga preko svih dielova

---

*) Točnije o tom gl. u mojih „Primĕrih starohèrv. jezika“ I. str. 23—44:

gramatičkih izkušamo, uzporedajuć mu, na koliko uztreba, gori pomenute cirilske i glagolske drugove.

Dio prvi: Glasovi.

Glava I.: Pismena. Assem. evang. pisan je oblom iliti bugarskom glagolicom (gled. facsimile); upotrebljuje četrdeset raznih slova sasvim po pravilu prema njihovoj vriednosti i prema odgovarajućemu znamenovanju cirilskomu.

Valja ipak znati:

1. da obično upotrebljuje ѕ (з), a redje ⰸ (ѕ), kano ti: u rěčih ⰸⰰⰰⰵ 14, 30, itd., (uviek tako), ⰸⰲⰰⰻⰰⰸ 112, 19; 173, 30; ⰻⰵⱂⰵⰸⰵ 21, 34; 35, 23; 36, 16; 43, 8; 52, 4; 87, 24 itd. ⱂⰰⱂⰵⰸⰵ 60, 7; 62, 14; 82, 5; 110, 7; 188, 15; 189, 5, 6, 11. ⱂⰵⰰⰻⰸ 34, 28; 154, 27. ⰲⰲⰻⰸ 177, 22; 178, 21; 179, 17; ⰵⰸⰸ 47, 17; 54, 16. Udara u oči, što je u ovih riečih jasan savez medju ⰸ i ѕ, dapače upravo ⱂⰵⰰⰻⰸ, ⰲⰲⰻⰸ i ⰵⰸⰸ čine i u deklinaciji poznatu iznimku (Mikl. form. §. 42); stoji dakle pravilo, da se ⰸ piše ondje, gdje se još osjeća njegov izvod iz korenitoga ѕ. I zbilja druga je vrst primjera sa ⰸ, gdje u deklinaciji po zakonih glasovnih prelazi ѕ u ⰸ, kano ti lokali: ⰱⰵⰸⰰ 10, 18; 31, 19; ⱂⰵⰸⰰ 37, 9; 117, 9; 142, 21; ⱂⰰⰰⰵⰸⰰ 18, 24; ⰱⰻⰰⰸⰰ 208, 8; ⰰⰰⰻⰸⰰ 91, 29; ⰲⰰⰱⰸⰰ 143, 29. — ⰱⱂⰵⰸⰵ 19, 25; 109, 24; 144, 8 itd. — ⰰⰻⰱⰸⱅⰵ 42, 30; 48, 23; 208, 17. Napokon valja to isto i za glagole, kano ti: imper. ⰵⰱⰰⰻⰸⰵ 3, 33; ⱏⰻⰻⰸⱅ 182, 2; ⱏⰻⰰⰰⰵⰸⰵ 90, 21; ⱂⰵ-ⰱⰵⰸⱅ 105, 6; ⱏⰻⱏⱏⰻⰸⰰⰱⰱ 115, 21; 208, 11. Sr. još ⱃⰵⰱⰱⰻ-ⰸⰸⰸⰻⰵ 71, 3; ⱂⰰⰰⱏⰵⰸⰸⰵⰱⰱ 86, 21; 131, 31; ⱃⰻⰵⰸⰻⰱⱂⰵⰱⰻ 112, 29; 162, 27: ⰲⰱⰻⰸⰸⰸⱅ 59, 30; 3, 5; 7, 25; 70, 16; 94, 7; 114, 30 itd.

Znamenito, što se u tom s našim spomenikom slaže i Grigorićevo Evangjelje (sr. Изслѣд. СПтрбгъ 1856. str. 94), kao i cirilski odlomak sv. Cirila Jerusalimskoga, (sr. Vostok. Gram. str. 3), koji je očevidno vrlo star (X—XI viek).

2. Oba znaka ѕ i ⱅ upotrebljuje assem. mješovito, u jednoj te istoj rieči sad ovako, sad onako, bez pravila, n. pr. 31, 8: ⱏⰵⰲⰻⰸⰵⰱⰱⰱⰵ. 10: ⱏⰵⰲⰻⰸⰵⱅⱅⱅⰵ; ili 189, 4: ⱃⰻⱅⰵⰲⰻⰵ, 6: ⱃⰻⰱⰵⰲⰻⰵ itd. Zato se i cirilski dvoglas зı izrazuje pomiešano, čas kao ⰵⱅ, čas kao ⰵⰵ, niti bih ja rekao, da je ⰵⱅ

običnije od ѳѕ. Rieč сынъ piše se obično sa ѳѕ: ѕѳѕрѳ, za ιῆσοῦς dolazi kratica ѕ҃ѕ.

Može se ipak uzeti kao pravilo, pod koje ide velika većina slučajeva našega spomenika, da se za dva *ii* (ии) zasebice upotrebljuju oba znaka ovim redom: ѵѕ. n. pr. ꙗѯѵѕ 31, 23; ѧѵѯьѵѕ 109, 7; ѣьѯѵѕ 179, 28; ѵѧѳѵѵѕ 142, 9; ѵѯѕѵѕ 59, 9; ѵѯѳѵѵѕ 64, 24; ѕѵѳѵѵѕ 95, 18; ѕѧѳѵѵ+ѵѕ 65, 19; ѕѵѕ ѵѯѕѧѧѧѳѵѵѕ 189, 7; ѵѯѧѳѵꙗѳшѵѣѣѳ 43, 30; ѡьѯѡѵѕ 58, 27 itd.

Ovo pravilo nije bez iznimaka onako, kao što da reknem, da je na početku rieči običniji ѕ od ѵ. Sjetiv se, da je ѵ cirilsko и, a ѕ cirilsko ї, naći ćemo, da se s pravilom našega spomenika dobro slaže ono, što veli Miklošić o cod. supr.: „Littera i saepe occurit post и: тиі, дьниі, ношτиі, гвоздиі, τрєτиі, приімѣτє, и ішедъ, и ізвѯди“. Po glag. priepisu bilo bi svagdje ovdje ѵѕ, a tako i piše naš spomenik.

Uzevši jedno s drugiem, ima nekako na polovicu u našem spomeniku ѵ uz ѕ; u glag. cloz. pretežniji je ѵ, u grig. evang., ako pravo razumijem opazku samoga Grigorovića u Изсл. str. 93., riedko je ѵ, obično ѕ. Smije li se, kao što ja držim, da se smije život hrvatske glagolice u neposredni doticaj staviti s glagolicom bugarskom, to je po analogiji spomenik tim stariji, čim više upotrebljuje pisme ѵ. *)

3. Assem. slaže se sa svimi starimi glag. spom. u porabi pismena ѧ kod rieči, kano ti +ѵмэѧѳ, эѵ+ѵмэѧѕэ эмѳгэѵѳ (174, 17), мэьмэѕѳѵѳѯ+эє (51, 15), мэѵѕѯ+ьэѵѯ+эє, (57, 13), ѧэѵмѕѕ (73, 5, 8), мээьмѕ+ (191, 26), ѕмэѵэѵѳ, (138, 35) itd. Sr. Mikl. Lautlehre str. 206 –208. Dokaz o velikoj starini ovoga slova ima već u tom, što mu se u nešto preinačenom obliku nalazi trag već u srb. spomenicih XI. vieka. (Sr. moje Gram. §. 4. i 46).

4. ѳ dolazi mjesto ѳ najviše u predlogu ѳѵѳ, bilo samostalno, bilo sastavljeno, pak i tu su prema ѳ mnogo redji slučajevi sa ѳ; u drugoj polovici rukopisa, kako je ovdje

---

*) Liep dokaz o prednosti glag. spomenika, i napose slova ѵ, imade takodjer u tom, što n. pr. Grigor. Bogoslov. XI. v. jošter piše ѕи, kao točni priepis glagolskoga ѳѵ mjesto kasnije izključivo običnoga ѕі. sr. Vostokov Gram. strana 5.

štampan, od strane 121 ima takovih primjera više, nego li u prvoj. To već dokazuju i naslovi evangjelski, gdje se do 121. strane uvěk čita ѿ, a od 121. str. napried vlada malo ne izključivo ѻ. Od sastavljenika s ovim predlogom, najviše se čita s ѻ glagol ѻѵѣѵѧѵ+ѵѕ; redje drugi primjeri, kano ti uzklik ѻ 3, 25; ѻѵѣѵъѣѧѕ, ѻѵѣѵъѣѫѕѳ 118; 121. 130, 131. ѻѵѣѵѣѧѵѕ 138, 23; ѻѵѣѵ+ѧѕ 142, 8; dapače ѻѵѣѵѳ 119, 17; 129, 8; 134, 28 itd.

U glag. cloz. dolazi ѻ samo kao uzklik, tako i u ostromirovom evangj.; sasvim tim ima i izvan našega spomenika još drugih dokaza, da se u Bugara rano započelo upotrebljivati ѡ m. ѻ. N. pr. u cir. priepisu Grig. Bogoslov. str. 113, 114, 135: ѡтъ; ѥѡ҃ѣ 106, ѡ҃чє 106, ст҃аго 104; ѡ҃вѣтьнокъ 101 itd., ipak se ovaj sp. jednogl. pripisuje XI. věku. U bug. paramejniku XII. vieka čita se već ѩскѡнн, ѡкразѣ, ѡбладаетъ, ѡзракомъ itd. (sr. Busl. Istor. Christ. 63—66); dapače u listini cara bugarskoga Asênja iz konca XII. vieka niti nedolazi ѻ, već samo ѡ — to su dokazi, da je i naš spom. svakako raniji nego iz XII. vieka.

5. U assem. upotrebljuje se ѡѹ i ѹ sasvim mješovito jedno uz drugo; mislim da bi se ipak numerički više primjera našlo sa ѡѹ nego li sa ѹ. N. pr. sa ѡѹ piše se: ѓэшѹѳ 208, 6; ѓэшѹѳ 163, 22; ѯѳіьэѵѓшѹэ 61, 21; ѕшѹэѹэ 205, 30; ѓѓшѹѓѕѡѳ 91, 17; ьэшѹэшѕ 61, 12; itd. Da i inf. i part. nezaziru od ѡѹ dokazuju primjeri, kano ti: ѕшѹэєшѹэ 157, 20; ѹьэгэшѹэєшѹѵ 166, 26; ѓьэѯєшѹэѡѵэ 44, 29; ѣѧѳ-ѓэєшѹєэє 44, 33; ьэшѹѕ 52, 31 itd.

U glag. cloz. nedolazi ѹ već samo ѡѹ; u cod. supr. riedko; u grig. evang. kao i u našem spom. jedno uz drugo, dapače Grigorovič veli, da se ondje osobito rado piše ѹ u participiju; nasuprot čini se, da u svetogor. evang. preotima mah ѡѹ. Da je medjutim uza ѡѹ rano zavladao ѱ, dokazuje njegova izključiva poraba u ostr. evang., u odlomku cir. jerus., u životu sv. Kodrata (kod Busl. ist. christ. 317), u Grig. bogosl. itd. — a to su sve spomenici iz X—XI vieka.

6. Pismena ф, ѳ i ѳ dolaze samo u tudjih riečih, ponajviše pravilno, kako im je mjesta po jeziku izvornom, kano: ф u фѕѧѕѓѳ, ѕэѯѕфѳ, ф+ьэѯѳ, ф+ьѕѯэѕ itd. riedko zamjenjuje ga ѳ, kano: ѵѧ+ѯѵѕѳѳѕѳ: βλασφημίαν 102, 18; da bi ga po hrv. glag. obicaju i ѳ zamienio, toga neima. ѳ u ѳэѡ+ 8; +ьѳ-

ѡ+ѻѯє 141, 10; ѯѧѕѯ+ѵѯѻѳ, ѵ҂ѵѡѻ+ѓѕѳє 210, itd.; kadšto ga ipak zamjenjuje prosti ѡ, kano: 18, 17; ѵѕѡѯѧѧ+ (OE. вүѧєздд), 43, 1: ѵѕѡѧѯѯѡєѯ+ (OE. виѧлеом.), itd. Poznato je, da kasniji glag. spomenici mjesto ѳ upotrebljuju uviek ѡ, dočim kod cirilskih iztočnjaka po novogrčkom izgovoru mjesto ѳ pišu ф; u našem je spomeniku ѳ samo sa ѡ kadšto zamienjen, nipošto sa ф, sr. n. pr. 202, 20: ѡѯѯѧѯьѯ, a 21: ѳѯѯѧѯьѧ, itd. ѕ stoji u riečih kano ti: 174, 17; ѯмѕґѯѡѕ, 206, 27; ѕѕѧ+ьѕ, 203, 26: ѕґѯ+ѕѧ+ѡѯьѕ (gr. σπεκουλατορ), 139, 10: +ѕьѕґѧѕ-ѕ+; zaměnjuje ga skoro više ѕ, nego li ѯ, ali dolazi jedno i drugo: 153, 23 čita se ѡ҂ь+, a 25: ѡѕьѯѡѕ; 98, 28; 113, 31: čitamo ѕґѯ+ьѕѡѕ҂, 99, 31: ѯґѯ+ьѕ҂ѡѕ; 208, 15: ѯґѯґѧѕѡѯѡѕ, u OE. sa γ.; 91, 9; ѕѯ+ѡ+ьѕѕє (gr. συκομωρέαν), сукомориѣ, uz 90, 17; ѕѕ+ѡ҂ґѧ (συκαμίνῳ) OE. takodjer сукаминѣ; 80, 14; ѕѕґ+ѧѯ+; uz 84, 11: ѕѯґ+ѧѯѕ; 172, 10: ѕѯь҂ѯєє. Kad je pred ѵ samoglas ε ili α, prelazi u našem spomeniku obično ѵ u ѵ, kao ti u koledaru: ѯѵѧѯ+ѕ҂+, ѯѵѧ+ѡ҂҂+, ѯѵѕѡь+ѡ҂ѕ, ѯѵмѯґ+, ѧѯѵ+ѧ itd.; mjesec Augustus zove se +ѵѧѯѕѡѕ, Februarius: фѯьѵ+ьѕ (198, 27); ipak se čita 183, 19; ѯѧѡѕѡѕ+, 201, 2; ѯѯѕ҂ѧґ+ 198, 25; ѯѯѕѡѵ+ѡ+, ѯѯѵ+мѧ.

Budući da je grčki jezik izrazivao latinski *v* čas sa ου čas sa β (sr. Corrsen Aussp. und Vocal. I. 133), to ćemo si sredstvom istoga jezika lako protumačiti na str. 187, 2; ѯ+ѧѯґѡ+, ili 160, 31; ѯ+ь+; (to je i kasnije u bug. jeziku običaj; sr. Vostokov Gr. 12, Čertkov Manas.); ali je čudnovato, što se čita str. 157, 11: ѕѕѡѕґѕѕ t. j. ‚justina'.

Glava II. +. Samoglasi u obće. O tom nemože se mnogo kazati, što bi valjalo napomenuti kao osobinu našega spomenika. Nekoje se razlike od evang. Ostr. osnivaju na naravi glag. pisma. N. pr. poznato je, да za ѧ glagolica neima posebna izraza, van da uzme ѧ, što joj vriedi ѧ i ѣ. Odatle se tumače primjeri: 95, 1; +ѕѵ+ (čudnovato, da je i u ostr. аниа); i razni od glagola ѧвити izvedeni oblici, kano ti: 198, 12; +ѵѕ, 196, 2: +ѵ҂, 123, 24: +ѵ҂ѡѕ ѕє, 164, 16, +ѵѧѧє, 180, 18: ѿѯѯ+ѵѧѯґѯ; sr. još 9, 43; 20, 22; 210, 27 itd. redji su primjeri sa ѧ: 119, 8: ѧѵ҂, 202, 25: ѧѵѧ 208, 32: ѧѵѕ ѕє. Zato se i uviek piše: +ѯґѯѵѕ. n. pr. 4, 18, 181, 6 itd. To isto valja i za Grig. evang. (sr. Изслѣд. str. 94), kao i za glag. cloz. i cod. supr. S istoga razloga nepiše se zaime prve osobe drugačije van +ѳѕ, u cir. аѕъ i ѧѕъ; sr. zatim 58, 31; +ѣѳѕ, u OE. ѧко itd. Jednako se iz-

mjenjuje na početku rieči ѧ i ѣ, kano ti: ѧѫѣ 56, 5, 140, 32 itd. uz ѣѫѣ 55, 14 itd.; ali uviek samo ѣѧѣ: 9, 18; 22, 33; 108, 29.

Svi izvodi od glagola питати (u cir. rkp. n. pr. ОЕ) glase u Assem. po izvodu od ѣѡѫѧѡѕ, n. pr. 64, 16: ѧѣѳѡѧѣ++ (ОЕ оупитанаа), 143, 20: ѵѧѫѣѡѧѣ (ОЕ-танъ). — Mjesto благодать itd. u ОЕ., stoji u Assem. uviek ⷦѧ+ѧѧѧѧѡѥ, n. pr. 72, 28; 144, 2; 186, 21, itd. — u ОЕ. нерадити i неродити, u Ass. uviek ѣѣьѧѧѕѡѕ, n. pr. 43, 26: ѣѣьѧѧѕѡѣ: ОЕ. нерадите. — 186, 11: ѻ+ѡ+ѡѣьѧѵ+ѕш, ОЕ. заматерѣѣши. sr. 195, 28; 196, 19; — 124, 20: ьѣѫѧѣ (nom. coll. od ьѣѧѣ+) u ОЕ. раждие. — 196, 4: ѧѧѡ+ьѧ, ostr. алтарѣ sr. 146, 19; (ali inače i ОЕ. олтарь). — U koledaru čita se 184, 5: ѓьѧѵѧѡѣь+, što i inače često dolazi, n. pr. u hom. mih. itd. — 133, 5: ьѣѡѣѣѣ+ѡѕ. u ОЕ. римьскаѡи.

Ako za ѧ ima još neka pomoć u ѧ, za ѥ i *ji* neima je ni malo; s toga se naravski nemože izraziti niti ondje jotacija, gdje bi je sasvim nuždno trebalo; n. pr. da se razluči ѣ kao ѥ od ѥ, tomu neima glagolica pomoći. Nu s druge strane čini se, da je upravo ovo načelno pomanjkanje znaka za *j*, zavodilo neuvježbanu porabu jotovanih samoglasa i onamo, gdje joj neima pravo mjesta. To se najočitije ukazuje kod ѣ. Neima ništa u Assem. običnijega, nego da se nakon sibilanta ѵ ili palatala ѱ, ѫ, ш, ѡ i ѫѧ mjesto ѧ upotrebi ѣ; taj način pisanja dolazi u assem. toli često, da je zbilja i znamenit sa same množine. Evo nekoliko primjera za ѵ: ѧѡѳ-ѵѣ 13, 1; 38, 16; 39, 6. itd.; ѫѧѧѓѵѣ 32, 30; ьѣь+ⷦѓѵѣ 70, 26; ѱѣѧѡѡѣьѵѣ 184, 16 itd. Uz ѱ osobito u izvodih rieči ѱѣѧѧ 15, 20, 32; 53, 5; 37, 13; 145, 22 itd.; ѱѣ 3, 11; ѱѣѳшѓ 46, 18, sr. 176, 20; uz ѫ u ѡѳѫѣ 47, 27; 190, 23; uz ш u шѣѕѵ+ (skoro uviek tako), zatim u participiju prošl. vr. tvor.: ѫѧѕѕ-ш+ѵ+ѳшѣѣ - шѧѧѳшѣѣ 4, 26; ѓьѕшѧѧѳшѣ 54, 1; ѣ+ѱѣѣ+ѳшѣ 59, 28; ьѣѫѧѳшѣ 173, 16; ѓьѕь+ѧѣ+ѳшѣ 203, 11; itd. isto tako u particip. sad. vr. tvor.: ѫѳѵѣ 19, 9; ѕѡѣѳѵѣѡѣ 74, 20; ѫѳьѣѧѳѵѣ 15, 25: itd. ѡѣѫѧѣ 44, 8. — Povrh toga dolazi isti slučaj vrlo često uz rieč ѧѣѫѣѧѧ, dakle u dativu ѧѣѫѣѧѣ 66, 17; 90, 15; 91, 16; 210, 3; itd.; osamljeni su primjeri kano ti: ѣѣ ѧѳѵѣ ѧѳѣѣ 115, 27; medjutim ovaj oblik, kojemu u ОЕ. odgovara pravilni дьнию, kao i primjer ѧѣѫѣѧѳѣ 196, 14, tumače nam sasvim liepo, da se i u gore navedenih dokazih za ѧѣѫѣѧѣ imedju ѧ i ѣ valja misliti, barem za izgovor, neki rastavlja-

jući poluglas, te je u izgovoru ta rieč bez dvojbe ovako glasila: *gospoďju*.

Da se iza palatala piše ѣ, ova osobitost nalazi se i u ostalih glag. spomenicih, kano ti u Grig. evang., u glag cloz. (n. pr. ѥшѣѵѡѕ, ⷢѕѳѵѳшѣ, ѯѡѕьэѣѕшѣ, ⷭѕѳѵѣѧѵⷭѡѯѳѕшѡѣ, ⷭѧѳѳѵѳѵѣ ѓьѵшэѧьѳшѣ kao u ass. 14, 31: ѵѳⷭѵѣѧѵѳшѣ ⷭѧѳѳѵѳѵѣ itd.), u cir. priepisih, kano ti Grig. bogosl.; u ljetopisu Manassin. (чюдо), i u glag. spom. h r v a t s k o g a roda, to više što su stariji, kao dokaz, da je taj običaj u hrvatsku književnost d o š a o, pak se ondje izgubio.

Da se jednakim načinom i ѩ pisalo mjesto ѥ, a ѧѥ mjesto ѩ, to ćemo kazati i dokazati kod nosnih samoglasa.

Najšarenije slovo stare slovjenštine može se bez sumnje reći da je ѧ, koje još povrh toga zastupa u glag. azbuki toli ѫ koli ѣ. Osobitost je assem. spomenika, kao posljedak njegove prave naravi bugarske, što onako, kako rekosmo za ѣ, stavlja i ѧ u vriednosti od *ja* iza palatalnih suglasa; n. pr. 113, 29: ѱѧэѵѳ uz obični ѱ+ѣѵѳ; 165, 24: ⷭѳѕѣ+ ѱѧэѵѧ+ѧ (tomu odgovara 106, 6: ѱѧэѵѧ+ѣ); 141, 14: ѓѧ+ѵѧ+ѓѕѵэѥ (OE. плащан.); isto to 14, 23: ali 14. 24: ѓѧ+ѵ+ѓѕѵэѥ; 49, 10: ѕѵѧѵѣэ sr. 46, 26; 94, 27; OE. ищате uz ищѣте *). Ima ipak uz to: 37, 9: ѣⷭѥѫ+ѵѣэ; 163, 9: ⷭѳѵѵѥѫ+ѵѣэ; sr. ⷭѳѫ+ъ+ѳѥѵѳ; 9, 30: ѵѵ+ѱ+ѣ.

Kao poznati bugarizam čita se u assem. ѵѵьѧѵ+ mjesto ѵѵь+ѵ+ 29, 1; 55, 19; 126, 27; isto tako 134, 31: ѓэльѧѫ+ +ьэѥ ⷭѥ, ali 89, 18; ѓэль+ѫ++ьэѥ ⷭѥ; uviek ѓьѧѓьэѥль (n. pr. 133, 24, 29), nik. ev. прапроүдь.

Takovih primjera nalazi se u cod. supr., grig. bog., psalt. pogod. itd. (sr. Busl. Christ. 34, Vostokov gram. 10).

Više kao od nemara dolazi u assem. kadšto jedan samoglas mjesto drugoga, kano ti ѣ m. ѧ u ⷭѵѣѵѵэѧѳ 201, 16 (m. свѣтѫ), ѵѵэѣѣ m. тебѣ 198, 12, ⷭѵѥѵѵэѕ kao dat m. свѧтѣи 190, 44; ѓьэьѣѣэѵѵѳ (прѣречеть OE.) 169, 13; imperativ ѣⷭѥльэѵѵэ 45, 10 (m. бждѣте), ѓэѵѵэѵѵ+ѕѵѵэ 46, 23 (помѣтаите OE.) Kao dvojina ž. sp. ѣѓэ (142, 21) m. OE. онѣ — to stoji u savezu s dvojinom u obće, o kojoj niže kod glagola. Mjesto ѣльѧѕ (n. pr. 114, 5, 12 itd.) piše OE. і олеи, ѣ+ѳльэ dolazi uz ѣ+ѳльѧ (n. pr. 136, 26) itd. Za ѕ mjesto ѧ ima primjer 109 2:

*) Tako u bug. listini iz konca XII. vieka (Mikl. br. VII.) čita se ѕѥс пеучѣлн.

ѵѣѧтѵѳ; ili 108, 35: ѵѣѧтѵѳшт (OE. видѣвши); ѧ vriedi što cir. ѧ, ali je opet krivo stavljen u 99, 12: ѧѧ+ѧѣѧѧтѣ.

Ncima mnogo primjera, gdje je ѳт budi ѳѣ zamienjen prostim ѣ ili т; nekoliko slučajeva, što ću ih navesti, može se uzeti kao nepomnja pisca, kada jim se uzporedi sva ostala množina pravilnosti. N. pr. 19, 25: ѧѧтш+ѵшэ, 32, 19: ѧштѣ ѧє (OE. оумѣи сѧ), 179, 5: ѵѧ+ѧѣѵѣѧѡѵѣѧ, 201, 31: ѵѧ+ѧт-ѵѣѵє (OE. владѣч.); 180, 12: ѧѵєѡѣѣшѳ, kao i 178, 31, ili 37, 3: ѡьѳѡѵѣьѳ, 13, 14: ѧьэєѧтѣ (m. грѣдѣи), itd. Nasuprot trebalo bi, da stoji т, pak je pisano ѳт, u 161, 21: ѵѧ+ѧєт kao nominativ, ili 188, 15: ѧє ѧѧѧ+ѡэѧєт, 155, 15: ьэ-ѧтѡэѧєѣ.

Znamenita je i po svoj prilici nešto više nego li posve slučajna izmjena od ѳт u ѣ ili т kod nekojih oblika glagola кѣіти. Tako dolazi uviek sa и pisan oblik ⱍт (ipak ⱍѳѣ, 79, 2) ⱍѣшѳ ili ⱍтшѳ (n. pr. 24, 21; 90, 19; 39, 9; 150, 8; itd.), ⱍѣѧѡэ i ⱍѣшє, redje ⱍѳтѧѡэ i ⱍѳтшє, n. pr. 22, 30: ⱍтѧѡэ, 13, 2: dva puta; 38, 17: ⱍтѧѡэ — ⱍѣѧѡэ; 90, 15, 16 itd. uz: 24, 14: ⱍѳтѧѡэ ⱍѳтѧт (uz 125, 16: ⱍтѧѡэ ⱍтѧт); 112, 5; 131, 31; 150, 7: ⱍтшє; ali kao 3. osoba uviek ⱍѳтѧѡѳ ili ⱍѳѣѧѡѳ; isto tako participij ⱍѳтѧѳ, ѧ, ѧ itd., ako nije gdje neposredno uz: ⱍт, ⱍтшѳ ili ⱍтѧѡэ, tada se piše i tu sâm т; ipak se kadšto pravi razlika, kano ti: 150, 5: ⱍт ⱍѳѣѧѧ itd.

To isto valja i za ostale glagolske spomenike, kano glag. cloz. grig. evang. itd.

ѧ. Samoglasi nosni. Assem. evang. upotrebljuje oba nazala є i эє sasvim pravilno, kako valja po zakonih gramatičkih; to je tim veća njegova kriepost i prednost, što je dovoljno poznato, da su upravo nazali najveći kamen smutnje svim spomenikom stare slovjenštine. Mi imademo mnogo raznovrstnih dokaza, da se u starobug. jeziku već u XII. vieku grdno izkvarila poraba nazala; za svjedočanstvo valja samo navesti psaltir bolonjski (Hesych. glossogr. 34—39) i bug. listinu XII. vieka, ili psalt. eug. i hiland. param. grig. u Busl. 30, 63 (iz XII. vieka), kamo li istom ljetopis Manassin iz XIV. vieka. Poradi tolike težkoće s jedne strane, raste sve to veća važnost s druge strane kod onich spomenika, što nisu jošter prepali u tu mješavinu. Po tom spada naš spomenik medju one najranije, koje Miklošić (Denkschr. X. 197) nazivlje, „altslovenisch κατ' ἐξοχήν", a budući taj „staroslovenski" jezik nije opet u svom zametku i gramatičkom ustroju (o lek-

sikalnih dodatcih netreba da se govori) nijedan drugi, van starobugarski, to ćemo pristavši uza mnienje Miklošićevo više u stvari nego li imenu, sudeć po porabi nazala, doznačiti spomeniku assem. mjesta medju najranijimi starobugarskimi spomenici, dakle svakako nije kasniji no iz XI vieka.

Dosljedno prema spomenutoj već osobitosti assem. spomenika, dolazi i ovdje nakon ѵ i palatalnih glasova veoma često ѧ mjesto ѥ, redje ѣ mjesto ѧ. N. pr. 174, 30: ѵѧѥѧѳ, 178, 4; 176, 29: ѵѧѥѧѯ, 2, 8: ѕрѯѵѧѥѧ, 117, 10: рѣѵѧѥѡѳ; 117, 17: ѵѧѥѫѡѱ, sr. 95, 11: 174, 19: ѯѡьѯѵѧѥѡѯ, 197, 22: ѯѡьѯѵѧѥ, 15, 2: ѵѱѧѧшѧѥ, 55, 23: ѵѳѧєшѧѥ, 2, 10: ѓѯѫѳѧѣшѧѥ, 194, 29: ъѧшѧѥ, 2, 32: ѧѧжєѵѧѥ, a 83, 10: ѧѧжѧєѵѳ itd.; nu i povrh toga u nekojih drugih riečih, kano veoma često u ѓѧєѡѳ, m. ѓєѡѳ, sr. 18, 17; 28 13; 55, 25; itd.; 20, 6; 82, 28: ѵѳѫѓѧєѡѳ; 15, 5: ь+ѫѓѧєѡ+++ѯ, 139, 19: ь+ѫѓѧєѫє, 205, 34: ь+ѫѓѧєѡѯ, 119, 12: ѫѳѓѧєѵє. (Svi se ovi primjeri slažu u tom, što je sprieda suglas ѓ); 80, 7; 96, 23: ѫѧє m. ѫє, 87, 8; 107, 1: ѧѧѫѧєѡѳ, 180, 28: ѯѡѵьѧѫѧє, 118, 33: ѫѧєѧѧѡѯ, 80, 23: ѵѧѧѧєѯ; 100, 15: ѓ+ѡѓѧєѡѳ, 97, 8: ѯѡѧєѧѯѵ+ѳєѡѳ, 37, 23: ѕѡѓѧє; 90, 21: ѵѳѧѧѧє+ѣѱ, 87, 3: ѵѳѳѧѧѧєѧѧєѡ, i mjesec December dolazi kao genitiv ѧѧьѧєъь+, skoro uviek sa ѧє m. ѥ.

ѣє m. ѧє n. pr. 109, 2: ѓѧ+ѵѣєѡѯє ѫє, ali jedan redak niže: ѓѧ+ѵѧєѡє; 94, 20: ѓѧѧѯжѳє.

U participiju sad. vrem. III. 2, i IV. reda i u samom sad. vrem. 3. osobe mn. dolazi u assem. pravilno ѥ, ne pako ѧ, kao što to svjedoče mnogobrojni primjeri: 12, 15: ѫѧьє, 15, 3: ѫѧѧєѡ+, 141, 5: ѳѳьєѡє, 179, 29: ѡѵѯьєѡє, 10, 16: ѡѵѯьєѕ, 17, 7: ѵѱѧєѱ, 15, 25; 16, 18: ѫѳьѧѧєѕ, itd.; u svih je ovih primjerih spomenik Ostromirov u izdanju Hankinom nagrdjen sa ıѧ, a boljega t. j. Vostokovljeva izdanja u nas neima. Zbilja dolazi u Assem. ѧє, ali samo kao iznimka, riedko, n. pr. 134, 29: ѓѯѡѵѯьѧєѡѳ, 82, 28: ѳѳьѧє, 4, 4: ѫѧьѧє; 98, 30: ѡѵѯьѧєѡѯ, 98, 28: ѡѵѯьѧєѡѳ, 135, 27: ѳѳьѧєшѡє.

Mieša se ѥ sa ѧє u glagolu ѫьєѫѡѱ, kano ti: 1, 27; 8 5: ѫьѧєѧѳѱ, 5, 1: ѫьѧєѧѱ, 177, 29, 31; 178, 7: ѫьѧєѧѧєє itd. uz 11, 20: ѫьєѧѧѡѳ itd. — Uz ѣѳрєѣѳ, što je običnije n. pr. 21, 34; 35, 22: dolazi 36, 16: ѣрѧєѣѳ; uz 140, 19: ѓѯѡьєѫѯ, 142: 11: ѫѳѡьєѫѧє ima 91, 9: ѫѳѡьѧєѫѯ.

Mjesto ѥ očekivali bismo ѧє (zamjena protivna gori navedenoj, a nalazi se i u Ostr. ter svih ostalih spom.) u ova-

kovih primjerih: 11, 32: ѵѧѧє, to isto 16, 30; ali namah zatim akuz. ѵѧѧѳ, 110, 4: ѵѧрє; 98, 23: ѡѕѧѧѕѡѳѣрє, 39, 20: ѕѳѥѧѓѧ+є, 41, 28: ⱏѧѧѓѧє, 11, 9: ѧѡѳѧє m. ѧѡѧѧє, 181, 6: ѵѳѧѧѡѧєѕ, 53, 18: ґьѣѧѡѧєѕ itd.

Mieša se ѧє sa ѳє u akuz. ѵѕѧє 179, 13. i ѵѳѕѳє 139, 1; 180, 26 itd; očekivao bi se ѳє mjesto ѧє, kao u 39, 7, 9: ѕѡѡѵьѧє, 39, 4: ѧѧ+ѧѧѧє; 4, 19: ѧѧѧѧѧєѡ+, ali su to riedke iznimke.

Sve do sada izbrojene, u strogom smislu, nepravilnosti tako su neznatne, kada se uzporede svikolici, najbolji i najstariji slov. spomenici, da im se mogu mnogo važniji primjeri protustaviti iza samih na glasu spomenika, kano je OE., cod. Supr. glag. cloz. itd. Medjutim ima i assem. ovakih većih i znamenitijih pogrješaka, koje se stranom dadu protumačiti iz naravi glagolskoga pisma; jer će svatko priznati, da je n. pr. ѧє i ѧє i ѳє veoma lako pomiešati.

Tako je pomiešan kadšto ѧ sa є, n. pr. 3, 2: шѧѕѡѳ ѧѧѕѧѡѳ, 179, 19: ѕѧ (m. ѕє), 60, 1: ґьѧѧ+ѧѧѡѳ (m. ДАДАТЬ), 27, 23: ѕѧєѧѧѕ (Ostr. СѪДА) 125, 2: ⱒѧѧєшѧ (gen. sing. fem. OE. КОЛЬША), 52, 26: ѵѧѧѧ (OE. ЧАДО), 26, 19: ѡѧѕѧѵѕ, 121, 17: ґѧѡѧґѧє (m. ґѧѡєґѧє, od kor. *mьn*). Svaki od ovieh primjera može se pobiti množinom dobrih, n. pr. samo da spomenem: 141, 24: ґѧѡєґѧєьѧѡ; 205, 31: ґѧѡєґѧѧѡѧ, 35: ґѧѡєґѧєшє, = 7, 5, 14; 110, 27. Nasuprot dolazi od istoga glagola još jedna pogrješka: 76. 2: ґѧѡѧрт *). — A opet dolazi є m. ѧ u ovih primjerih: 77, 14: ѧѡѳ+є +ѵь+++ѡѧ; ili 116, 15: ѧѧ+ѧѧѧѳєшѡє kao nom. mn. m. sp. 170, 34: р+ьєіѧєѡѳ (OE. РЕКЖТЬ), 117, 11: ѧѧрѡѵѧєѡѳ (OE. ЛЕНТИІЕМЬ), 46, 28: ѧѡѳѵьѳѧѧєѡѳ ѕє (mjesto: ОТѪБРѪЗЕТЬ Сѧ), 178, 5: ѧєжѵѡѳ (OE. ЛЕЖИТЬ).

Nekoliko je krat pomiešan i ѧ sa ѧє, kano: 74, 20: ѡѧжѧѵт, 43, 32: ѳ+ⱒѧѧѧ+ѵѡѳ (ali 44, 2 kako valja ѳ+ⱒѧєжѧѳ-ш+++ѧѧ), 57, 25: ѧѧѕѵѧє (OE. ЖДИЦЖ), 51, 14: ѕѡь+ѓѧ (OE. СТРАНЖ), 60, 20: ѡѧѵѓѡѡѧѧѡѳ, 18, 28: ѵѳѧѡѧѡѡѵѡѳ ѕє (OE. ВѢЗМѪТИТЬ Сѧ), sr. 109, 4: ѵѳѧѡѧєѡѵт ѕє; 97, 21: ь+ѧѧѧєѵ+ѵѡѳ (dobro) uz 22: ь+ѧѧѧѧ+ѧѡѳ. Ovako je uz pravilni ѳєⱒѧѡѳ (math. 8, 12; 13, 42; 22, 13; luk. 13, 28) samo jedanput math. 24, 51 (pag. 113) ѳѧⱒѧѡѳ. — Mjesto pravilnoga ѧ dolazi opet ѧє;

*) U tom je assem točniji od glag. cloz. sr. Mikl. Lautl. 60.

100, 32: ѧѣсьѧс ьѣсьѣс (pisac se zapisa, kad mu bijaše toliko puta napisati ѣс!), 172, 16: ѣѫьѣсѡѣрѣсѡс kao instrum., 47, 22: ѣрѣѧѣсѭѧѡс. — Da ovakovih zabuna ima u glag. cloz., spomenuo sam u „Tisućnici“ str. 37; da ih ima u cod. supr., spominje Miklošić (cod. supr. p. X.), a ima jih nemalo i u Ostromiru. Kad što može se pogrješka drugačije protumačiti; n. pr. 94, 30: ѣѡѕѵьѕѧѣсѡѕѧс nevalja; ali netreba reći, da je ѣс pomiešan s ѣ, već naprosto izostaviti ѧс. A opet 84, 21: ѓьѣѡѓѵѧѧѣѵѓѕ nije nego ѡс izostavljen.

Kao neki prvi navjestitelji kasnije konfuzije nosnih samoglasa dolaze već u assem. dvojaki ali posve osamljeni primjeri:

a) da je nazal pomiešan s poluglasom, 144, 14: ѓѧ+ѵѕ-ѡѡѕѕ ѧс (m. ѓѧ+ѵѣсѡѡѕѕ ѧѣ), 20, 2: ьѣѡѕѕ (m. ьѣѡѕѕ); protivnim načinom 8, 5: ѧѣѕѕ m. ѧѕѕ (czi) i 8, 7: ѫьѣѕѧѣѕѕ (m. ѫьѣѕѧѕѕ), nu taj oblik dolazi i u glag. cloz. sr. Vostok. 74.

b) da su pomiešana oba nazala medju sobom: 5, 8: ѫьѕѧѕѵ+ 97, 5: ѫьѣѕѧѣсѵ+ (dapače 16, 28: ѫьѕѧѣѵ+ѫѣ), 153 24: ѓѧ+ѵѕѵѓ, 144, 23: ѧѕѫѕѡѡѣ, 57, 21: ѓьѓѣѡѧѕѡѡѕ 75, 16: ѓьѧ-ѣѡѧѕѡѡѕ; 112, 22: ѵѕѧѓѧ+ѵѕѡѡѕ, 14, 29: ѓѣѡ+ѫѕѡѡѕ; 124, 14: ѡѡѵьѕѕѵѣѕѕ; 75, 12: ѧѧѕѓѡѣѕѵѓѕ uz 75, 18: ѧѧѕѓѡѕѵѓ; 3, 2: ѣѡѕѧѡѣѕѵѣѕѕ; 67, 3: ѫѣрѣсѵѣ ѧс. (U ovih posljednjih oblicih bilo je lako pogriešiti te zamieniti ѣс vrlo sličnima ѣс i ѡс).

Ovi oblici neizmjerne su važnosti, kada se radi ocieniti vriednost dobu i domovinu assem. evangjelja. Ponajprije očit su dokaz, da je prava domovina našega spomenika Bugarska; u tom nemože biti dan danas više ni kakve sumnje. Zatim što su (ovi oblici) toli riedki u assem. spom., osobito kada se uzme na um psaltir bolonjski ili hilandarski paramejnik (iz XII. vieka), velik su dokaz njegova prioriteta t. j. veće starine nego li je XII. viek. Napokon kada se napose razmotre pojedini primjeri, slažu se u tom, što je mješavina nazala ograničena na 3. osobu množ. sad. vr. ili participij sad. vr. tvor.; a primjeri, kano ti pripisak cirilski na str. 3, 16: ра-спашѫ (mjesto распаша), sasvim su još assemanu tudji i nepoznati, kao pojav kasnijega vremena. Nu upravo pogrješke ove vrsti, kao što je taj cirilski dodatak, nalaze se u bug. spom. 12. vieka u najvećem broju; tako je n. pr. bugarska listina iz konca 12. vieka još svagdje u sad. vr. 3 osobe

dobro razlučila ѧ od ѫ; i u psalt. bolonj. po Hesych. Glossogr. sudeć neima pogrješaka 3. osobe mn. baš osobito mnogo; dapače ni u samom ljetopisu Manassinu, u 3. osobi sad. vr. mn. i u onih oblicih participijalnih, gdje je nazal zaodjeven sliedećim suglasom ѱ, pogrješke su veoma riedke. Pak je i lako dokučiti taj faktum: rieči te njihovi oblici krnje se i taru s krajeva, što nam najbolje predočuje ciela deklinacija staroslovjenska, kada se prispodobi s litvanskom ili staropruskom, kamo li sa staroindijskom. Zato je i bugarski jez. prije zamrsio razliku nazala, gdje su se nahodili na kraju rieči, posve nezaštićeni, nego li u onih dočetcih, gdje je nazal zakriljen još kojom slovkom. Za primjer da kažem, najlakše je pomiešati ѫ i ѧ u akuz. ili instrum. jednine ž. sp., ili u partic. sad. vr. muž. spol.; pak to i jesu obične pogrješke.

Većina naših iz assem. ovdje navedenih primjera pokazuje iza mekih suglasa prielaz iz ѧ u ѥ, ili iz ѩ u ѧ, a tomu ima u naravi samoga bug. jezika dobar razlog, koji poslije palatala zahtieva jotaciju, dakle ѩ (іѫ) mjesto ѧ (ѫ), po zakonih pak gravitacije (sr. пиша s пишѫщи, градꙗı i градѫщи, дoуша i женꙗı mjesto дoушѫ i женѫ) treba, da se ѩ snizi do ѧ prije nego će se sastati oba u poluglasu ъ budi ь (sr. Mikl. Lautl. 279); po tom bi se mogao ѥ ili ѧ mjesto ѧ (ѩ) kao nekim posrednikom smatrati izmedju ѧ i ѣ, onako kao što kod samostava na ик, prije nego će и sasma izpasti, oslabi na ь.

ѵ. Poluglasi. Assem. spomenik upotrebljuje oba poluglasa ѣ (ꙑ) i ѣ (ь); ali kako? da u kratko rečem, sasvim nepravilno, nepazeći mnogo, gdje mu valja staviti jedan, gdje li drugi poluglas; niti bi težko bilo s mnogo primjera dokazati, da se jedna te ista rieč piše čas ovako, čas onako. (N. pr. 53, 18: ѵѣѳѡѧѧѥ, 20: ѵѣѳѡѧѧѥ; ѵѳѵѧ 22, 14, ѵѳѵѣ 140, 5. itd.) Odavle sliedi pravilo, da se izuzamši može biti nekoje pojedine rieči, nesmiju oni primjeri, gdje bi i bio poluglas dobro napisan, drugačije i za više uzeti nego li prosti slučaj.

Poluglas ѣ vlada pretežnije i piše se u osnovih i nastavcih takodjer ondje, gdje bi trebalo da stoji ѣ, kano n. pr. neima razlike medju instrum. jednine i dativom množine, već se uviek piše ѣ (ꙑ); to isto valja i u glagola za osobni nastavak ѵѣ (mjesto ѵѳ). Poznato je, da su si upravo tu sloboštinu prisvojili najdičniji i najstariji, glagolski i cirilski spomenici stare bugarštine, kano ti: cod. supr., glagol. cloz., grig.

evang., itd. Što su nekoji spomenici u tom izpravniji, kano ostrom. evang., grig. bog., ant. pand. itd., postade uplivom jezika staroruskoga, kao što je i u cod. supr. netko kasnije uzeo izpravljati u instrum. jednine ѫ na ѣ (sr. izd. Mikl. X.)

Poluglas ъ nije nipošto sasvim zabačen; već mu ima slučajeva, gdje bi čovjek malo ne voljan bio i više nego li za prosti slučaj uzeti; n. pr. uz ѧзъкъ (3, 1; 4, 32; 8, 30 itd.) ima ipak običnije ѧзъкъ (13, 26; 17, 2, 9; 18 4 itd.), ѧзъкъ 176, 21; ѧзъкъѣ 141, 25 itd.; isto će tako biti više primjera za вьсѣ (omnis), nego li вьсѣ; češće ѧзъкъѡ nego li ѧзъкѡ itd.

Ali osim toga dolazi ъ i ondje, gdje mu ni po kojem zakonu neima mjesta, kano ti skoro uviek u predlogu въ! mnogokrat u ѥдъ, u въ, u вънѣ (n. pr. 22, 28), вънѣшьнѣѥ 37, 20, вънѣшьнѣ 42, 13. вънѣѭтъ 21, 34; 35, 23; 43, 8 itd. Ovako se sa ъ pišu ponajviše: ѡвъѥдъ, ѫзнѣдъ, ѡвъѥ, ѡнѣѩ, ѫъпа — ѫъпѣсѣ, зрѣвъѥ 139, 28; вънѣдѣтъ 140, 7; 169, 13 itd.

Za razlikovanje starih slovjenskih rukopisa po njihovih rodovih osobito je znamenit poluglas ѣ, kada dolazi poslije slovjenskih samoglasa ѧ i ѫ. I u tom je assem. spom. vjeran svjedok svoje južne domovine, pišući n. pr. вѣсѣ, ѩѫчьѣжѣѫѣ, ѧьѣжѥѫѩ, ѫьѣѧѣсѣ, чьѣчѣтъ, вьѣѫѫѣ, вьѣщѣѥ, вьѣчѥѥщѩ (7, 22), чьѣьѫ (139, 17), чьѣвѣсѣ; гѧѕѫѣ, ѫѧѣѓѣъ, ѫѣ ѡѧѣчѣтѣѣ 139, 14 itd. I ovdje pristaju uz naš spomenik glag. cloz., cod. supr., itd., dočim je ostrom. evang. puno tragova ruskih, da se poluglas ili pred ѧ i ѩ napiše, ili dapače i pred njim i za njim. Kako rekosmo, da se ъ i ѣ miešaju bez pravila, tako se neima nikakvo nutarnje znamenovanje tražiti niti ondje, gdje iza pomenutih samoglasa dolazi ъ mjesto ѣ, što prem riedko biva. N. pr. ѫьѣѫѫѣ 140, 13; 169, 15; чѣчьѣжѫѫѣ 18, 28 (inače uviek ѣ); ѫѧѣѓѣчѩ 14, 31; ъѫ-гьѣчѧ 58, 3 (= OE), ali inače ѕ ѣ; гѧѣѫѫъ 18, 1: ъѫвьѣгѧѧѩ 44, 31 (i tako običnije ter pravilnije, nego li ѕ ѣ.)

S dosada napomenutimi pojavi stoji u točnu savezu, što se takodjer za izraz cirilskoga ѕі (kasnije ы) upotrebljuje redovito kombinacija grafička ѣѳ ili ѣѕ (prvo bilo bi na cirilski ѕи, drugo ѕі). Istom vrlo riedko i kao posljedica samovoljna upotrebljivanja dolazi gdješto ѣѕ; n. pr. чѣ чѧвѣѕ.

Kada se uzme na um listina bugarskoga cara Asenja na koncu XII. vieka, kad joj se porede psalt. bolon. i hiland. paramejnik (takodjer oboje na koncu XII. vieka), ter se na-

dje, da u tih starinah još sve jednako pišu ꙑ, tada dobiva neku dokaznu znamenitost onaj cirilski dopisak 3, 15: кнѧзы; t. j. premda je to samo jedan primjer, ipak se smije slutiti, da ga ы mjesto ꙑ stavlja bliže vieku XIII—XIVtomu, nego XII.

Zamjena poluglasa. Osobitost je spomena vriedna u assem. spomeniku, što obadva poluglasa ѣ i ь veoma rado zamjenjuje puniem samoglasima ъ i ъ. To biva, uzevši općenito, svagdje, gdje je od potrebe eufoničke, to će reći, da bude lakši i udobniji izgovor; više ima ipak primjera o zamjeni poluglasa ѣ samoglasom ъ, nego li za ъ mjesto ѣ.

Najobičnije mjesto takovoj zamjeni dolazi kod suglasnih dometaka (suffixa), kada je rieč u nominativu ili akuz. jednine, tako da ciela rieč poluglasom svršuje, kano ti:

ъ mjesto ѣ: ꙗ҆ѧѣѡѵꙗѣ (9, 32; 23, 15; 143, 13 itd.), ѣьѧꙗѣ 57, 6; 95, 16; ѣьꙋѵꙗѣ 167, 8; 211, 8; ѧ҆ѣѣѵѵѣ 208, 18 uz ѧ҆ѣѣѡѵѣ 48, 32. Dapače 56, 7: ꙗѳѧѧꙋшѣ (m. нєѣдѫшь part. od ѣсти–ѣмь). Sr. tudju rieč: ѣѕꙗѳѯѣ (χῆνσος) 57, 22; 69, 10.

ъ mjesto ѣ uviek u dometcih ъѵѣ (m. ѣѵѣ), ъꙗѣ (m. ѣꙗѣ), kano ti: ѧѣѳѯѡѵъѵѣ 141, 24: ꙗьꙋшѧѧꙋъѵѣ 3, 11; ꙗьѡѵѧꙗꙋъѵѣ 171, 3; ѧ҆ѧꙗѵѣ 4, 18; 181, 6; ⷢъѧъ҆ѣѡѡꙋъѵѣ 33, 26; ѯѫѣѵѵѣ 46, 16; ъѡ ѣъꙗꙋъѵѣ ѧѧ ѣъꙗꙋъѵѣ 112, 26—27; ъѵꙋъѵѣ 30, 29; 43, 22; 118, 25; ipak 101, 7: ѯьѳѧѳѵѣ. Ovako bio bi pisao assem. i ъѡꙋъѵѣ (ne ъѡѣѵѣ), da se nije kraticom služio. — ѧьѧшъꙗѣ 71, 9; ѯѯѧъꙗѣ 3, 14; ѵѧьъꙗѣ 9, 3; ѳѯѡѳꙗꙗѣ 8, 10; 25, 5; ali kao iznimka 1, 13: ѳѯѡѵꙗѣѣꙗѣ; ꙗъгѵѵѳꙗꙗѣ 138, 30; ⷢѧ҆ѧѧъъьѧ҆ѧꙗѣ 14, 18; ь҆ѵѵъꙗѣ 10, 28. Tako se čita uviek ꙗь҆ѵѣѧѧꙗѣ 11, 31; 12, 6; 170, 24; ali u drugom obliku drugačije: ꙗь҆ѵѣѧѧ-ꙗѣѵѳ 97, 31; ꙗь҆ѵѣѧѣꙗ҆҆ѧъ 138, 31; ꙗь҆ѵѣѧѣꙗѳь҆ѣ itd. Ovamo spada 174, 17; ъѡѳꙗъѡѡѣ; 50, 24; 163, 23: ѯь҆ьѣѫъѡѣ (ima i ѯь҆ьѣѫѣѡѡѣ); 87, 30: ѯѯѧѧѣ.

Pred dometcima ѣкъ i ѣтво nije obično, da bi prelazio ь u ѣ; ima ipak i zato primjera: 59, 3: ѫъꙗꙗѯь҆ѣ, ѡꙗѣѫъѯь҆ѣ; 104, 7; ѡѳь҆ъѯь҆ѣ ѕ ѯѕѧъꙗꙗѯь҆ѣ. 179, 5: ѵѧ҆ѧѕѵъѯѯѡѵѵѳѧ; 194, 22: ъѡъѵъѯѯѡѵѵѳѕ; 62, 11: ѧъѣ҆ѧѵъѯѯѡѵѵѳѧ. — Ovako je umetnut ъ i u ѯѵъѡѡѧѣ 201, 16; kao da je od сѣ҆ѣтьлѫ mjesto сѣ҆ѣтлѫ; sr. još 151, 26: ѡѵѡѡѧѣ.

Ovaj isti slučaj opetuje se i u samom korjenu ili osnovu, gdje lakoglasje uztreba, kao što dokazuju sliedeći primjeri:

ъ mjesto ѣ, n. pr. ѣъѧѧ҆ѧ и ѡъѧѧ҆ѧ običnije, nego li ѣѣ-ѧѧ҆ѧ i ѡѣѧѧ҆ѧ; (sr. 14, 3. sa 65, 13; 53, 2. sa 65, 21.), ѣъѫѧъ

češće od ѣвжѧѕ (n. pr. 28, 27; 60, 22.); mjesto ѧѧнѫ uviek ѵѯрѳ (n. pr. 16, 28; 33, 31; 35; 37; 63, 4; 150, 27; 132. itd.) ali ѵѳрѧ 86, 24; 28, 9: ѧѯжѳ, ali 27, 13: ѧѳжє; 148, 9: ѯѯ-ѯѳѵ+; 71, 12: ѯѣѯшѵѳрѯѣ+ (tim čudnovatije, što bi se očekivao ѯѣѯѵѳрѯѣ+ mjesto ѡвьцьника); 180, 6: ѧѯѵѯѧрѯ (OE. piše довьльни, ali je bolje ovdje о); 129, 9: ѧрѣѯѵѳ, uza ѵьѳѣѳѵѳ dolazi jednako i ѵьѳѣѯѵѳ (n. pr. sr. 21, 12; 22, 32; 7, 9: sa 139, 22; 120, 24; 185, 21 itd.); uviek ѯшѯѣѯѵѳрѯѵ+ n. pr. 112, 27.

Uviek se piše s ѳ glagol ьѳрѳѵ+ѵѫ, u imperf. ьѳрѳ-ѵ+++ьѯє (sr. 17, 9; 73, 10; 91, 14; 189, 7); sr. još ѯѵьѳрѳѵѳ-р++ 179, 19; 74, 13: ѵѳѣѳѵѯ, i uviek ovako.

ѯ mjesto ѳ uviek u obliku ѧѯрѳ ili ѧѯрѳ (samo 8, 14 pamti ѧѳрѳ!); kada rieč naraste povraća se natrag medju ѧ i р poluglas ѳ ili ѳ; ima ipak 112, 5; 196, 31: ѧѯрѯѯ (= 197, 1); 7, 10, 12: ѧѯрѳѵѯ; isto tako uviek ѵѯѯѳ ili ѵѯѯѳ, i zato 115, 19: ѵѯѯѧѯ (OE. вьсьдѣ); uviek participij шѯѧѳ sa svimi izvodi: 142, 15; шѯѧѳшт, 137, 23: ѯшѯѧѳ; 5, 28; 142. 6: ѣьѕ-шѯѧѳ, ѯѳшѯѧѳт, 13, 19: ѣьѕшѯѧѳ itd.; participij ѵѯрѳ sa svimi sastavljenici: р+ѵѯрѳ 3, 29; 37, 25; 57, 7; 189, 3. ѧѯѣьѳ 197, 7; ѧѵѯьѳ 164, 2 sr. 29, 30; 144, 32; 29, 24: ѧѵѯьѳѵт, ѧѵѯьѳрѯѣѳ (kao iznimka 19, 26, 32: ѧѵѳьт, ѧѵѳьтьѳ 141, 16; ѧѵѳьэьѳ 130, 14.); 167, 11: ѧѯжѳѣѯ; 141, 27: ѧѯѯѵѳ, 116, 8: ѧѯѯѵѯѳ, 98, 17: ѵѯрѳшѣѕь, 130, 8: ѵѯѯѵѳ; ѵѯѵѳрѯѵ+, 7, 25; 60. 11; i ѵѯѵрѯ n. pr. 48, 18. 88, 5: ѵѯѯѵѳрѧѕ (od ѵѳѯѵѳ, 210, 10: ѵѯѯѵѳ); i opet participiji: 57, 9; 101, 27: ѣьѯѯѵэьѳ, 204, 17: ѵѳѯѣьѯѯѳ, 139, 5; ьѣѯѓѯрѳшѯ, 107, 17: ѯѵѯьѳшѕ, 140, 32, 152, 13: ѯѵѯьѳшѳ, 73, 22: ѯѵѯьш+; dapače 109, 21: ѯѵѯ-ьѳт. Uz 47, 24: ѧѳжѧѳ dolazi 47, 29: ѧѯжѧѳ (prije bi se očekivao ѧѯжѧѳ!); uz ѯѳрѳѵѕ obično ѯѳрѯѵѳ (14, 23) ali opet uviek ѯѳрѳѵѕѵѯ (n. pr. 19, 24: 33, 9 itd.). Uz ѵѳѧѧ+ i ѵѳ-ѧѧ+ (n. pr. 53, 20; 72, 27) dolazi 198, 20: ѣѯѧѵѯѧѳрѯѣѯ.

Uviek s poluglasom piše se ѯѵѳѧ+ n. pr. 177, 22; i čudnovato s ѳ rieč: ѯѳѵѳрѯѣѳ 140, 23; sr. 14, 21; 50, 7.

Prije nego li ću o toj osobini assem. spomenika nastaviti, valja mi kao za paralelu dodati, da za zamjenjivanje poluglasa punimi samoglasi ima već u najdavnijih spomenicih mnogo primjera, u obće ipak svagdje manje za *o*, nego li za *e*. Tako n. pr. iz cod. supr. mogu se za prielaz od ѫ u о jedva nekoliki primjeri navesti, a za ѣ m. ь ima jih veoma mnogo (sr. Mikl. Lautl. 83—84); bliže je našemu spomeniku glag. cloz., gdje se čita i р+ѧѳѵѯѣѳ, ѵѯѵѵьѳѵѯѣѳ, ѧрѣѯѵѳ ili pače grig.

evang., gdje nalazimo i ѣдгѣѕ, ѵѣрѕ itd. (sr. Grigorovič Изслѣд. 93.) I tu čini dakle assem. s pomenutimi starinami jedan uži rod, kojemu se može s druge strane uzporediti ostrom. evang. itd. s osobinom staroruskom, da se toga zamjenjivanja čuva, dapače u samom instrum. vole ovi амь nego li ома itd., čega u assem. neima. Samo se jedanput čita i ѧѕѡѕѣѕ, inače lokal na ѧѣѕ.

Još dalje ide assem. spomenik te se približuje bugarskim starinam XII. vieka, kao je n. pr. bon. psalt., hiland. paramejnik itd., kadno izpunjuje poluglase u jače ter punije samoglase i na kraju rieči, kano ti: 29, 17: ѡѕѣѕѫ (m. ѡѕѣѕѫѕ), 43, 9: ѱѣѕѧѕѫѕ, 60, 3: ѣѣѕѡѕ, 60, 9: ѣѧѕѵѣѧѡѕѡѕ, 62, 15: ѕѣѕѣѧѕѫѕ, 66 27,=146 20: ѕѕѧѕѫѕ, 135, 24: ѓѧѧѕѕѫѕ, 87, 18: ѕѱѕѓѧѕѡѕѓѕѣѕѱѕѫ, 42, 6: ѕѧѕѓѕѣѕ-ѕѡѕ! Tako ima 63, 3: ѕѣѳѧѡѕ mjeto ѕѣѳѧѡѕ, a ovamo upravo spadaju i poznatiji primjeri: ѵѕ ѡѓѧ 39, 17; ѣѕ ѡѓѧ 42, 23; jer je to isto tako po izgovoru j e d n a rieč, kao i 62, 26; ѫѧѧѧ+; 4, 7: ѫѧѵѧѣѧѓѡѡѕ; 84, 5: ѫѧѓѧѡѕѡѕ. S prielazom od ѧ na ѧ ima poznati primjer ѧѧѓѧѫѫ (u Assem. uviek ovako) i 4, 24: ѧѧѓѧѡ; 97, 10: ѧѧѓѧѡѧ.

S ovimi primjeri, koji se na prvi mah kao nešto predpotopna prikazuju, te nam natrag u uspomenu povraćaju one časove starodavne litvanskoslovjenske zajednice, kada je negdje u svakoj rieči ъ-deklinacije ovako, na *os-as*, nominativ jednine izilazio — imadu se uzporediti slični pojavi bugarskoga jezika iz XII. itd. vieka, od kojih primjere navadja Mikl. Lautl 83, Buslaev Christ. 66 itd. a sjećaju nas na današnji spolnik bugarskoga jezika, koji nam se ovdje upravo kao u prvom zametku ukazuje. Jer da je tomu dublji razlog, nego li su oni dosljedni popravci kasnijih vremena, kad je Hrvat i Srbin crkveni oblik n. pr. predlog къ čitao i kadšto pisao kao ка, a Rus crkveni къ čitao i kadšto pisao kao ко — tomu je naći primjera u pojedinih rodovih crkveno-slovjenske književnosti već od 12. vieka napried — o tom će se svatko namah domišljati, kada uzporedi, kako je nahvalice assem. zaime zapostavio, i ondje, gdje ga ostrom. sprieda piše pred imenom samostavnim. Najme mjesto ѡѣѣѫ ima OE. сѣ миръ; a opet mjesto ѣѧѵѣѧѡѕѡѧ ima samo клевѣтъ его, kao i u grčkom ὁ σύνδουλος αὐτοῦ. Ovi primjeri predočuju nam onaj odsjek jezičnoga života stare bugarštine, kad je već obljubila što uže spojenje zaimenâ s imenom samostavnim u nominativu i akuzativu, premda se

padeži nisu jošter izgubili; jer kao što si imamo misliti, da je upotrebljivanje onoga drugoga pomagala (u bugarskom predlog НА) dielomice ušlo u običaj, dok se još padeži nisu posve pomrsili i izgubili (sr. Diez. Gr. d. rom. Spr. II. 14), tako je istina, posvjedočena ovdje našimi primjeri, da je pridodievanje spolnika izprva, dapače s neke strane još i sada, sasma sintaktičke naravi, da se razluči pojedinost od neizvjestnosti cieloga roda. (Diez n. n. m.)! S toga dakle gledišta važni su naši oblici za razvoj bugarskoga jezika.

Izostavljanje poluglasa. Primjera, da su poluglasi izostavljeni, neima vrlo mnogo; svakako su to slučajevi sasvim obične naravi, t. j. poluglas je izostavljen ili medju onakova dva suglasa, što se mogu ujedno izgovoriti, ili ondje, gdje se može u izgovoru pribiti jedan suglas ovamo, drugi onamo. N. pr. ѓѡѓѵѵ 160, 25; ѓѡѓѵѵ 86, 13; uz: ѓѳѡѕѵѵ 49, 28; ѓѡэѓѕѵэѵ 180, 14; (ali na str. 162—163 uviek ѓѳѡэѓѕѵ+); ѵѡэ i ѵѡэ redje bez poluglasa, nego s poluglasom (n. pr. 70, 11; 179, 22, 169, 14 itd.); razni padeži od ѵѳгѳ ili po assem. ѵэгѳ (n. pr. 178, 25: ѵгѕ; 179, 11 itd.); obično se piše ѡѓэъѳ i svi njegovi izvodi bez poluglasa, n. pr. u evang. math. dolazi uviek ѡѓэѵѓ ili ѡѓэѵѕ (kano: 46, 8; 48, 4; 50, 19; 51, 2; 65, 17; 65, 27; 158, 29; 169, 7; 189, 17), a samo dvakrat ѡѳѓэѵѕ: 60, 28; 65, 3. Ovimi je brojevi razmjer dovoljno izražen. Nasuprot od zaimena osobnoga prve osobe dolazi obično u dativu: ѡѳѓѧ, instr.: ѡѳѓэѳѵ, često je zastupan ѳ poluglasom ѳ, najredji su oblici bez poluglasa (n. pr. 181, 8: ѡѓэѳѵ, 14: ѡѓѧ itd.). Glagoli spomenuti u Mikl. Lautl. 81. pišu se redovito s poluglasom, n. pr. 28, 28: ѧэѵѳѧэѡѳ, 38, 19: ѧэѵѳѧэѡѳ, sr. 122, 30; 160, 11. ѳѳѧѳ 200, 14; ѓэѳѳѧ+ѓѳ 69, 27; ѓэѳѳѧ+ѵѳ 187, 14; veoma čestoima u toga glagola ѳ, n. pr. ѓэѳѳѧэѡѳ 163, 20; 211, 5 itd. ѓэѳѳѧѳѵ 187, 28; najredji su primjeri bez poluglasa, n. pr. 53, 17: ѓэѳѧ+ѵш+++ѳэ, 84, 30: ѡѳѧѧѳѵѵ+, 85, 1: ѡѳѧѧ ѡѳѧэѡѳ; 29, 7: ѳѳьѳь+шѵ, 148, 6: ѕѧьѳь+, itd. ipak 135, 1: ѕѧьь+ѓѳѓ, 189, 17: ѕѧьь+ѓѳѓьѳ itd. 140, 18: ь+ѧѧѳь+ ѳѵ; a 135, 19: ь+ѧѧь+ ѳѵ; 55, 20: ѵѳѧѳьѧѵѳ, = 61, 30: 144, 18: ѕѧѳьѵѡѳ itd. 137, 22, 23: ѳѳьэѧьэ; uz 116, 28: ѳьэьѳѓѕь+ѳ ima 137, 19: ѳѳьэьѳѓѕь+ѳ,

Predlozi obično su rastavljeni poluglasom od ostale rieči osim ѕгѕгѕ, иэѕ, ѓѧз —; 73, 12 i 74, 26 čitamo još ѳѳѧь+ѵѳ (ova je rieč inače vrlo rano potamnjela, te se piše ѕдѓѧѕѕ); dapače 85, 25: эѡѳьэѵѓ+ (uz bolje: эѡьэѵѓѳѓ+) kao i 85, 23:

ⰲⰲⰵⱏⱅⱆⰻⰲⱅ: tako se čita ⰲⰲⱆⰱⰰⰹⰵ 4, 3; 140, 20; 180, 28 itd. a opet 144, 11: ⰲⰲⰵⱆⱏⰵⰲⰵ.

U onaj drugi slučaj, t. j. da se prvi suglas izgovara s prvom, drugi s drugom slovkom, spadaju dometci (suffixi), s ovakovimi primjeri izostavljena poluglasa: 36. 10: ⱳⰵⰶⰳⱆⰻ, 47, 8: ⰰⰲⱆⰻ, 144, 14: ⱏⰱⰲⱆⰶⰶ, 89, 17: ⰹⰵⱏⰲⰵⱐⰱⰰⱃⰵⱆⱅ, 137, 16: ⰹⱆⰻⱏⱆⰶ; 180, 19: ⰽⰲⱆⱅⱃⰲ, 180, 25: ⱃⰰⰲⰵⱐⱃⰲ (u muž. spolu: ⱃⰰⰲⰵⱐⰲⱃⰲ), 89, 10: ⱱⰰⱏⱃⰶ ali redak zatim ⱱⰰⱏⰲⱃⰶ; 98, 14: ⰹⱆⱏⰻⱃⱃⰻ. 16, 17: ⰶⰹⱆⰶⱃⱃⰵⰶ, 25, 33: ⰶⰹⱆⰶⱃⰵⰶ ⱃⰲⰰⰲⱃⱃⱆⰶ. Neima ipak ovakovih primjera toliko, da bi se kao osobina assem. spomenika izticali, već se u tom slažu s njim i cod. supr. glag. cloz. itd. Sam Ostrom. i drugi nekoji najstariji spomenici ruskoga roda čine iznimku svojom većom, izpravljenom, točnošću.

Riedki su primjeri, gdje bi bio izostavljen poluglas iza slovjenskih samoglasa ⱁ i ⱏ; tomu će biti onaj isti uzrok, što sam ga spomenuo u Gramatici na str. 18, t. j. da je prvobitno i ovdje poluglas slovku činio, kao n. pr. kad se napiše ⱐⱏⱍ ili ⰴⱐⱀⱏ; to čini se, da valja i za današnju bugarštinu, kao što o tom uči Miklošić Lautl. str. 268 i 270., dočim je u hrvatskom jeziku, kao znamo, sasvim drugačije, pak su zato i izostavili već najstariji spomenici poluglas iza ⱁ i ⱏ. Iz assem. ima samo nekoliko takovih primjera, kano ti: 73, 25: ⱳⰶⰰⰹⰹⱐⰱⰰⰲⱆⰻ, 72, 29: ⱳⰶⰰⰹⰹⱐⰱⰰⱅ, 206, 11: ⱱⰵⰹⱏⰹⰹⰵ, 122, 18: ⰹⱐⰰⱃⰲ itd., pak niti ovdje nemože se pravo reći, koliko nije tomu razloga grafičkih, n. pr. kratice, kraj stupca itd.

Napokon nisu baš osamljeni primjeri, da je i na kraju rieči izostavljen poluglas, osobito ako za takovom riečju sliedi koja enklitika, te se u izgovoru oboje čuje kao jedna rieč, n. p. 178, 29: ⱃⰻⰰⰹⱃ-ⰹⰵ, 91, 31: ⰲⱱⰲⱐⱅⱱ-ⰲⰶ 86, 29: ⱂⰻ ⱐⰻⰹⱃⰵⱄⱅⰲⱅⰶⱐ ⱂⰻⱱⰶⰶⰻⰵ ⰲⱆⱅⰰ-ⱂⰵⱅ ⰲⰹⱅ; 91, 11: ⱃⰲⱱⰵⱄⰻⱂ-ⰹⰵ itd.

Glava III.: Promjene samoglasne. Od pojava. koji ovamo spadaju te su opisani u mojoj Gramatici §. 24—40, a u drugu su svrhu izvedeni od Hattale Čas. Č. Muz. 1854. I. str. 106—120) ili u obće kod Rumpelta (Deut. Gram. I. str. 81—138.) navesti ću samo najznamenitije ili assemanovu spomeniku, kada se uzporedi s Ostromirom, sasvim osobite slučajeve.

a) Za stupnjevanje samoglasa (sr. Gram. 33—40; Mikl. Lautl. 133—155), gdje se govori o tom, kako samoglas naspori ili oslabi, ima znamenit primjer samoglasnoga u

zamjenu naspora (Ersatzdehnung) kod aorista bez veznoga samoglasa od glagola korenitih s osnovom suglasnim, kada se mjesto ѧⷭѫшє čita ѧтѣє (n. pr. 151, 28) t. j. tako da se korjenu ѧⷭѫ dodjene bez veznoga samoglasa *o* nastavak ѣє (taj je sastavljen od znaka aoristnoga *s*, veznika *e* i *nt*), pak od ѧⷭѫѣє izadje uz naspor samoglasni ѧт(ѫ)ѣє; ili mjesto гьзѣзлзшє kada nadjemo гьзѣ+ѣє (n. .pr. 141 5 t. j. гьз-ѣ+(ѧ)ѣє s nasporom *a* od *o*); ili mjesto ѵзѧзшє što dolazi ѵѧѣє (n. pr. 130, 7 itd. t. j. ѵѧ(ѧ)ѣє s naporom ѧ mjesto з). Ovakovih primjera u Ostrom. neima osim glagola рѣхѫ–рѣшѧ.

Nekoji glag. spomenici, kano glag. cloz., redje cod. supr., zatim one cirilske starine, u kojih ima upliva ruskoga, pružaju primjera, da т и oslabi u ѕ ь. kod rieči na иє (тэ), i иѧ (т+); sr. o tom Miklošić lautl. 149—152. Tomu pojavu neima primjera u spom. assem., koji pravilno uviek pridržaje т (ili ѕ). Sasvim je osamljeno 55, 25: ѧѧѡѕѕ mjesto ѧѧѡтѕ; ili posve bez и: 12, 16: ѕѵѕѡѧрѧ (свьтѣниꙗ).

b) Za prieglas u najširem smislu (sravni moju Gram. 40—48), na koliko se tiče samoglasa, poznato je, da u starobugarskoj slovjenštini mnogo većom ćutljivošću, nego li n. pr. u današnjem hrv. jeziku, za samoglasom *i* t. j. *j* i svimi jezičnimi suglasi preglasi *o* u *e*, *ě* u *i*, *y* u *ę*; tomu bilo bi suvišno u assem. primjere tražiti. Samo ću navesti jedan primjer tudje rieči Ἰορδάνης, kako i u njoj preglasi *o* na *e*, te se čita ѕэьѧ+рѕ 177, 27; 180, 22; 144, 9 (ovdje OE. иwр'дана); 2, 26; OE. иордана); 179, 13; dva put з: эьѧ+рѕѡѧѕ 178, 25; эьѧ+ѧ 210, 14; i dva puta: ѕэьѧ+р+ 7, 28; 182, 23 (ovdje i u OE.) Ali je vriedno napomenuti, one primjere iz assem., i ostrom. koji dokazuju prieglas od *ja* u *je*, i od *ju* u *ji* (sr. Hattala Č. Č. M. num. 116); mjesec Januarius uviek зрэ+ьѕ (u koledaru) u assem., tako i ostrom.; 32, 8: гѧтрзѵзрѕѧ čita se u ostr. плюновениꙗ, ali četiri rieči prije obadva гѧѕрѕє: плинж; 139, 6: assem. гѧрѕєѵѕшэ — ali ostr. плиижкѕше; 104, 11; гѧтрзєѵѕ, tako i ostr. U assem. samo ѧрєэ (48, 21; 89, 14), u ostr. na prvom m. либо, na drugom или ѥо, u Luk. 12,38 slažu se ass. i ostr. te imadu ѧрєэ: da je ѧрєэ prvobitnije, vidi se već odatle, što je iz любо preko либо postala i riečca ли, kako Miklošić sluti. U prastarom odlomku žit. Kodr. dolazi любо itd. Ovamo spada takodjer pomaknuće osnovnoga samoglasa u kor.*im*, snskr. *jam*, dakle u slov. prvobitnije *jem* (kao što n. pr. ѥсмь prema *jasmi*). I zbilja gdjegod u assem. zbog sliedećega samoglasa izilazi od

ѧсѡѕ čisti korjen na vidjelo, svagdje dolazi u jačem i punijem obliku *jem*, dočim je u Ostr. redovitije *im*, n. pr. 4, 1; ꙗѣтѧѡѧ (Ostrom. приимѫ), 8, 9: ꙗѣтѧѡѣтъ (OE. приимлій), 7, 30: ꙗѣтѧ-ѡѧѡти (OE. приимати); 137, 24; 142, 32: ꙗѣтѧѡѣшѧ itd.

c) Nalika i stezanje samoglasa. Jezik starobugarski, kao najstariji zastupnik slovjenskih narječja, odlikuje se onom znamenitom kriepošću sviju starinskih jezika, što su mu pojedine sastavine u rieči mnogokrat još i ondje vidljive, gdje su se tečajem viekova sasvim srasle i sljubile, tako da u sviesti više neživu. Zato, što je život jezika napredniji, sve se više zatiru gramatički oblici, jer se u narodu izgubila sviest za znamenovanje onih kojekakvih malih riečca, koje se u manjkavom obliku kadšto samo kao jedno jedito pisme drže.

U staroj bugarštini najvažniji je slučaj takove starine kod sastavljene deklinacije imena pridavnoga, i kod nekojih vremena (n. pr. imperfekta) a glagola trajnoga: ovdje se oblici neskraćeni, t. j. nestegnuta samoglasa, pravom smatraju za dokaz starine, jer je primjeri dokazano, da se nahode samo u najranijih spomenicih st. slovjenštine.

1. U imena pridavnoga pridržava assem. redovito starije nestegnute oblike; nije ipak jednako preko sviju padeža, n. pr. najznamenitija je iznimka dativ jednine na ѧѡѡ (mjesto ѧѧѡѧ).

U nom. jednine m. sp. dolaze mješovito oblici ѣѣѕ, ѣѕ ѣѣ (medju ѣѕ i ѣѣ neima velike razlike zato, što, se u obće ѕ od ѣ nerazlikuje). N. pr. 22, 15; 43, 18; 46, 8: ѵѧѧѣѣѣѣѕ. 54, 10: ѣѧѡѣѣѕ, 54, 33; ѧѣѣѣѣѣѕ, 59, 23; ѡѣѣѣѣѕ, 18, 2; ѧѧѣѣѕ, 6, 19: ѧѣѣѕ. Dapače i ovako, akoprem riedko: 70, 13: ѧѵєѡѣѕѕ 3, 14; ѣѣѕѕѣѣ, 22, 5: ꙗѣѣѧѧ+ѵѣѕѕ; 114, 28; ꙗѣѣѣѡѣѣ uz ꙗѣѣ-ѣѡѣѣ ib. 25, 31; 113, 20; ѵѧѣѣѣѣѣ ѕ ѡѣєѧѣѣѣ i 2, 8; ѕѣѣ-ѵѣєѧѣѣѣ (ali je u rukop. pogr. — ѧѣѣѣ!).

S ѣѕ (nije obično): 89, 7; ѵѧѣѣѣѕ; 88, 6; ѧѣѵ+ѵѣѕ; 170, 16; ѣ+ѣѣѵ+ѣѡѣѕ; 88, 18; ѥѧ+ѣѧѕ.

S ѣѣ (najobičnije): 1, 25: 8, 5: ѧѣѣєѧѣѣ: 8, 9: ꙗѣѣ-ѣѡѣѣ; 6, 19: ѧѣшѣѧѣѣ; 142, 2; ѧѣєѥѣѡѣѣѣѣ, 140, 35: ѵѣ-ѧѧѵѣѣ, 169, 11: ѵѣѧѧѣѥѧѧѣѣѣѣ, 89, 7: ѣѣꙗь+ѵѣѧѣѣѣѕѣ.

Kod imena pridavnih, koja su mekana dokončka, u nom. mn. m. sp. u obće najobičniji su puni oblici na ѣѕ (redje na ѕѕ), kano ti: 70, 13: ѥѣѫѣѕ (iznimice 4, 18: ѥѣѫѣ), 103, 14: ѧѧѧь+ѵѕѕ 58, 27: ѡьѣѡѣѕ (sr. 106, 19: ѡьѣѡѕ ѧѣѣѕ), 46, 9:

рьсѵтъ рꙗꙁѧѧѧѧѧѧрꙁꙁ, + рꙗꙁѧѧѧѧрꙁꙁ рьсѵꙁꙁ (u grčkom neima ipak spolnika); 142, 12: рꙁѵꙁ (OE. нищии) ali namah zatim: ьъѭѵꙁꙁ, рѧ+ѵѫсѵꙁꙁ, +ѧѵѫсѵтъ, ѫсѫѧѫсѵꙁ itd. (u grčkom svagdje spolnik); sravni još 187, 17—20: ꙉѧѧртъ, ьъѭѵꙁт, шьсѵѵꙁт, рꙁѵꙁт; buduć ovdje, kao i na mnogo mjesta inače u grčkom j. neima spolnika, to se mogu gdjekoji od ovieh primjera pribrojiti tako zvanomu nepravomu ili neorganičkom udvajanju, o kojem ću niže spomenuti.

Ženski spol nom. jednine i sred. sp. nom. akuz. množ. izilaze u sastavljenoj deklinaciji pravilno u nestegnutu obliku čas na ++ čas na +ѧ, ipak je ovaj posljednji način redji n. pr. 66, 10: рьсѵ+ѧ ѕ ⱒѧѧсш++, 6, 16: ѧѭѫср++, 90, 25: рѭѵ-ѧѧр++ 65, 8: ѵьсьѭѵср++, 72, 12: ѧтѵѫр++, 86, 21: шѧꙉср+ѧ, ѵь+ш+; 74, 17: ѧѧꙉр+ѧ; 26: ѧьѧѫ+ѧ.

Srednji spol nom. akuz. jedn. pravilno na ѧѧ ili ѧѧ, n. pr. 88, 8: рꙗꙁѧѧѧѧрꙁѧ; 104; 2: рьѯшѧѧсшѧѧ. Ženski spol nom. mn., zatim akuz. jedn. i mn. dolaze po pravilu, kano ti: 45, 6: ѧрⱒсшѫсѧс, 74, 20: ꙉѧьѧсѳс, 142, 2: рьѵѧсѳс, 65, 1: ьъѭѫшѳ-рѧсѳс; 114, 5: ѫѧсѧьсѳѯс, 75 19: ѫтѫѯѯꙉьстꙗс itd.

Genitivni oblik ++ѧѧ, koji posta nalikom ili assimilacijom od +ѧѧ, dolazi redovito u tom nestegnutom obliku: 87, 30: ьѭѫь++ѧѧ, 15, 5: ь+ꙉрѧсѫ++ѧѧ, 179, 23: ѧьѧсѧѳсѫ++ѧѧ.

Genitivi na +ѧѧ nedolaze u assem., kao niti u glag. cloz. niti u cod. supr. niti u ostr., ali se tragomice čitaju u evang. grig. (n. pr. marci 15, 40) i zogr., više mu primjera spominje Busl. Christ. 68 iz bugarskoga paramejnika XII. vieka i Vostokov iz psalt. XII. vieka (Gram. 47).

Znamenit je dativ s redovito stegnutim oblikom na ѧѫѧ, mjesto ѧѧѫѧ, nekmo li ѧѧѫѧ što je najprvobitnije, te se gdjegdje u rukopisih još i nalazi, n, pr. u ioan exarch, u cod. supr., grig. evang. (sr. Mikl. Lautl. 117, Form. 82.)

Nestegnut oblik ovoga padeža ograničen je u assem na nekoliko primjera, kano ti: 144, 29: рѧѵѧѧѫѧ, 105, 8: ѵѧѧсѳѳ-ѵѧѧѫѧ, 2, 33: ⱒѳтѵѳшѧѧѫѧ; 76, 27: рѳѵѧѧѫѧ.

Vriedno je napomenuti, da glag. cloz. takodjer neima drugih van stegnutih dativa, kano: ⱒѧ+ѫѯрѧѫѧ, рьѳѵѧѫѧ; dapače u njega je i gen. pravilan samo na +ѧѧ; isto tako može se naći mnogo dokaza za stegnute oblike u cod. supr. i ostalih najstarijih spomenicih; a primjeri je dokazano, da već u XII. vieku mjesto *uumu* dolazi *uomu* i *oomu*, to su prielazi do kasnijega oblika *omu*, sr. primjere iz Mstislavljeva evang. (1125—1132)

u Busl. str. 39, iz Hiland. paramejnika, ondje str. 67, 68; u Šestodnevu Ioan. exarch. (Vostok. 47) itd.

U lokalu jednine imena pridavnih tvrda dokončka najpravilniji i najstariji je oblik na ѧѥѡѣ; tako u ostrom. pravilno, u cod. supr. samo nekoliko puta; odatle izilazi po asimilaciji oblik ѧѧѡѣ (ѣ҃кмь); tako se čita pravilno u cod. supr.; a stegnuto postaje od ѧѧѡѣ prosti oblik na ѧѡѣ (ѣ҃кмь), koji najviše dolazi u glag. cloz. i u assem. spomeniku. N. pr. 141, 14: ѵѣ ѓѯѵѧѡѣ, 173, 5: ѕѧ+ѕѯѧ+ѓѧѡѣ; 153, 12, 14: ѓѯⷣѯѫѓѧѡѣ; 89, 15: ѯ ѧьѯѣ+ѧѡѣ; 89, 10: ѵѣ ѕѫѡѕѓ-ѓѧѡѣ, 9: ѵѣ ѓѯгь+ѵѯѧѳѓѧѡѣ; 152, 26: ѵѣ ѫѵ҃ѡѡѧѡѣ ѕ ѵѣ-ѫѯѧѯѓѫѡѧѡѣ ѫѳⷣѯьѧ itd.

Uz to ima u assem. mnogo primjera, da se prvobitni oblik ѧѥѡѣ mjesto što bi po podpunoj nalici prešao u ѧѧѡѣ, premienio na ѧ+ѡѣ (ѣ҃кмь), (tomu se može prispodobiti imperfekt, gdje je od ѵѧѧѧ-ѯ-ьѳ postao obični oblik ѵѧѧѧ-+-ьѳ): i ovdje se drugi samoglas (ѯ) upodobio prvomu, ali samo njegovoj drugoj polovici, jer se zna, da dvoglas ѧ ima fonetičku vriednost od prilike e͡ᵃ. Ovaki primjeri u assem. jesu: 14, 8; 16, 6; 35, 12: ѵѧ+ѳѓѧ+ѡѣ; 54, 13: ⷣѧѫѯѵѳѫѡѧ+ѡѣ; 50, 22; 57, 30; 58, 3; 158, 20: ѓѯⷣѯѫѓѧ+ѡѣ; 48, 23: ѧьѯѣ+ѧ+ѡѣ; 47, 5: ѕ+ѧѯѧѧѯ-ѫѡѧ+ѡѣ; 103, 27: ѕьѧѡѓѧ+ѡѣ; 170, 8: ѵ+ѵѓѧѯѓѫѡѧ+ѡѣ; 182, 1: ѵьѳіѯѵѳѓѧ+ѡѣ.

Ovaj oblik lokala, kojemu Mikl. iz cod. supr. samo dva primjera spominje, niti ga ima u glag. cloz., zove Vostokov (Gram. 47) osobinom bugarskoga narječja, navodeć za primjer slične oblike iz žit. kodrata, psalt. pogod. ps. i evang. norova; na koliko se nalazi u ostalih glag. evang., n. pr. u grig. evang. i svetogorskom, nemože se iz dosada objelodanjenih odlomaka razabrati, samo se zna, da se nalazi.

Ako je ime pridavno mekana dokončka, to mu dakako izilazi lok. jedn. u sastavlj. deklinaciji na ѕѕѡѣ ili ѳѕѡѣ, n. pr. 88, 4: ѓьѧѧѳѓѕѕѡ, 88, 9: ѓѯѫѧѧѧѳѓѕѕѡѣ; 103, 27: ѓьѧѓⷣѯѧѧѕѡѣ. Stegnuto: 2, 8: ѵѣ ѧѯѓѧ ѯ+ѕѡѣ (ostr. отьчи).

U svih ostalih padežih ima assem. pred ѡѳ, ѡѣ, ѡѓ i ьѣ po pravilu oblike nestegnute: 86, 4: ѡѧьѣ ѧѣѵ+ѓѣѓѕьѣ, 49, 1: ѫѯѧѳѓѣѕѕьѣ, 13, 8: ѓѯѧѯѣѯѳѓѣѕѕьѣ, 30, 20: ѫѧѧѓѣѕѕѡѣ, 205, 31: ѡьѣѡѵѵѣѕѕѡѕ, 137, 27: ѫѡь+ѓѳѓѣѕѕѡѣ; 140, 10: ѫѡѯѯѣѡѕѕьѣ, 91, 17: ѓѳⷮѡѡѳѕѡѣ, 57, 23: ѡѯѯѧѳѕьѣ, 55, 24: ѧѧѣⷮѡѳѕьѣ itd.

Uz to nalaze se redje oblici stegnuti na ѣѳ, kano

ti: 143, 26: ѫвіьвшэґєтьс, 27: ѫѧѧґєтѵѫс, 140, 21: ѫѵєѵѫєтьс itd.

2. Kod glagola dolaze osobito dva vremena u govor: sadanje i prošlo trajno ili imperfekt. Kod sadanjega vremena glagola V. 1. reda nalazi se 3. osoba jedn. sad. vr. kadšto na ѩѩѵѫ m. ѩэѵѫ, redje druga osoba ѩѩшт m. ѩэшт; primjera naći ćeš u Mikl. lautl. 120, form. 149, u Vostok. 68; iz grig. evang. luk. c. 15: ѵєѧѧѩѧѩѩѵѫ, ѫєѧєтѵѩѩѵѫ, ѵєѧжєѩѩѵѫ, ѥєтѵѩѩѵѫ; iz evang. mih math. 25: ѫєѥѧѩжрѩѵѫ. Jedno tumačenje ovih oblika zastupa Hattala (č. č. m. XXVIII. 116), držeći, da je to ostanak one davne starine, kada još nije uplivom *j*-a preglasio *a* na *e*, dakle kada je zbilja oblik slovjenski na ѧ–ѩ–ть odgovarao sanskritskomu na *a-ja-ti*; drugo je tumačenje Miklošićevo, da se i ovdje upodobio ѥ prednjemu ѧ kao i n. pr. u gen. što posta ѧѧго od ѧѥго. Držeći pred očima srodnost, koja se pokazuje izmedju oblika sastavlj. dekl. imena pridavnoga i ovih ovdje, mislim, da se dokaz historički kod gen. na ѧѥго, koji nam taj oblik prikazuje samo kao još neku starinsku riedkost, protivi tumačenju prof. Hattale, te ja nesmatram gori pomenute oblike ni za malo starije od običnih na ѧєть, premda je i Šafař. (urspr. 9) toga mnienja.

Da se vratim na assem. spomenik, u njega imadu kao i u ostrom. samo dotični oblici na ѩэѵѫ, čemu netreba dalje primjera navadjati.

Nemislim bo da bi iznimku činio str. 65, 20: ґэѧэѥѩѵѫ (ostr. подобаѥть), već je ovdje pogrješno izostavljen э.

Od glagola ѧэѵєѧѧѵѫ dolazi u assem. 3. osoba ѧэѵєѧэѵѫ (n. pr. 28, 28; 38, 19; 122, 30; 160, 11); to je prema prvoj osobi ѧэѵѧѧє, dočim u ostr. ima i довлѣѥть prema prvoj osobi довлѣѭ; ovdje dakle neima govora o stezanju.

I kod imperfekta dolaze u assem. redovito nestegnuti oblici na ѩѧьє ili ѧѩьє itd., što posta od ѧ–ѥ–χъ i ѣ–ѥ–χъ; kao što se uz osnovni *a* upodobio sliedeći samoglas *e*, da bude *aa*, tako se kod osnovnoga ѣ nalazi po nalici oblika na ѣѣχъ (šr. Mikl. lautl. 120) uz obične na ѣаχъ. Ovdje je dakle onaj oblik (ѣѣχъ) redji, koji je u lokalu obćeniji (ѣѣмь).

Iz assem. evo nekoliko primjera.

Na ѩѧьє: 3, 3: ѥэѫѧѧэѵѩѧѫѵѫ (ostr. ѧста), 3, 27: ґэѧэѥѩѧшэ (ostr. ѧшѥ), 4, 9: ґэѵѧѧѧѩѧѫѵѫ (ostr. ѧста), 7, 22: ьѣѵѩѧшэ, 70, 16: ѫѵѵєѵѩѧьѯ ѫэ, 176, 30: ѫґьѩѧьэѵѧ, 140, 10: ѫѧѧѫѫѧѩѧьѯ itd. Pravilno pridržavanje ovih dužih oblika

ima tu znamenitost, što spaja naš spom. s onimi najstarijimi, koji su ovu riedkost občuvali, dočim se u XII. viĸu već običnije same pokraćene forme upotrebljuju.

Na ѧ+(ьѥ): 3, 32: ѕѧѧ+ѡѧ, 4, 24; 7, 21: ѫтѵѧ+ѡѧ, 9, 27: ѵѧѳѧ+ѡѧ (ostr. ѕ҃ѣдѣѡѕ), 197, 24: ь+ѧѵѧ+ѡѧ, 84, 21; ѧѵѕѕѧѧ+ьѯѥ, 64, 13: ьѧѵѧ+ьѯѥ, 89, 30; ѵѧѓтѧ+ѡѧ, sr. 60, 32: 138, 27: 37, 6: ѡѳрѧ+ьѯѥ 15, 10: ѕѡѧ+ѡѧ, 4, 16: ѧѵѵѧ+ѡѧ, sr. 135, 25. 203, 9: ѥѧ+ѡѧ. Kao što ovdje ѧ u onih primjerih, gdje pred njim stoji samoglas, dobiva vriednost ciril. ѧ, tako su tomu slični oblici kod glagola IV. reda: ьь+ѓѧ+ѡѧ 203, 10; 60, 3: ь+ѧ+ѓѧ+ѡѧ; 135, 7: ьѯѧѧ+ѡѧ, 197, 25: ь+ьѧѓѧѧ+ѡѧ, 60, 8: ѧ+ѵѧѧ+ѡѧ, 13, 7: ѫѵѵѧьѧ+ѡѧ; sr. 203, 11, 13: sr. 10; 26: ь+ѳѧ+ьѧ+ѡѧ (t. j. ραзαρѫлшε). Nu poslije palatala netreba ѧ, jer je dovoljan sam +, kano ti: 60, 31: ѓьѧѡѵѵ++ѡѧ (od ѓьѧѡѕѵѕ), 196, 27: ѡѯѧѧь++ѡѧ, (od ѡѯѧѕѵѕ), 3, 32: ѓѯѕѧѧ+ +ѧѵѧ, 135, 25: ѵѳѧѵь+ѡѵѵ++ьѯѥ itd. Zato i kod glagola prvoga reda stoji od ѡѯѵѕ-ѡѯьѯѥ imperfekt ѡѯѫ++ьѳ n. pr. 51, 16: itd. od ѫѵѯьѯѥ imperfekt. ѵѯѫ++ьѳ, n. pr. 206, 22: ѫѵѯ+ѵ++ѡѯѵѧ.

Dočim su s glagolskoga gledišta ovi oblici sasvim razumljivi, mogu se primjeri cirilskih spomenika, i samoga ostromira, kadno mieša ѣ i ѧ, jedino tako protumačiti, da se misli na narav bugarskoga ѧ–ѣ (sr. Mikl. lautl. 95).

Kao iznimku spomenuti ću kratke oblike: 177, 27: ьь+ѵ+ьѯѥ (ostr. — ααχѫ), 181, 13: ѵѧьѧьѳ (ostr. ѕ҃ѣдѣαχѫ), 13, 7: ѵѓьѧьѯѥ (ostr. po hank. izd. ѕидѫαχѫ), 37, 31: ѥѧ+ѧѧ+ ѧѧѯѵѧѡѧ.

3. Assem. piše uviek s dva ++ rieč +ѵь++ѡѳ n. pr. 84, 18; 50, 21; 169, 24; 170, 17; 178, 2, 4; 179, 26, 27 itd. Βηθλεέμ čita se u ass. obično ѵѓѳѧѯѯѡѳ (n. pr. 172, 14; 173, 16, 25, 26, 31; 174; 25) samo 173, 1 i 43, 1; ѵѓѡѧѯѯѡѳѧ+ ѧь+ѧ+ (u ostr. dolazi višekrat oblik: ѕидλεомѫ, n. pr. math. 2, 5. 6. — Ali 111, 28: ѧ+ѓѕѧѯѡѳ (u grč. διὰ Δανιὴλ) mjesto ѧ+ѓтѕѧѯѡѳ.

Rieč мαγси (ostr.) dolazi u assem. redovito ѡѯѧѕ (dakle po grčkom. μωσης, ne μωυσης), n. pr. 5, 3; 6, 20; 16, 16; 21, 20 ili ѡѯѧѓѕ n. pr. 48, 11; 59, 9, 11; 102, 2; samo kao izvanredno 201, 11: ѡѯѕѧѕѕ i 15: ѡѯѕѧѓѕ.

Kada od glagola ѯсѡѓ (kor. *iт*) dolazi u sad. vrem. koreniti samoglas ѕ s predlogom ѓьѓ u doticaj, piše assem. obadva ѓѕ: n. pr. 45, 26; ѓьѕѓѡѯѵѳ, sr. 46, 7; 53, 19, 20: ѓьѕ-

ѣшэшѳ, dapače 53, 13: рьтѣшѧэшѳ mjesto običnoga рьѣэшѧэшѳ (čini se da je pogrješka).

Nasuprot od glagola ѣшѣ-ѣѧэє, kada se sastavi s predlogom рьт, dolaze samo stegnuti oblici: 12, 26: рьтшѣ, 57, 4: рьѣшт, 64, 13: рьтшт; 43, 29; 52, 24; 180, 21: рьтѧэ; 173, 18: рьтѧэє, 20: рьтѧэшѳ, 167, 6; рьтѧѧшэ itd.

Dobro je 41, 20: шьэшѣѣvэѳє, i 21: шьэштѣvт, kao što s jednim ѣ 41, 17: тѳшэьѣvэѳє (takodjer dobro). — evang. mih. ima ѧэєѧьѣѣшшѣ, assem. ѧэєѧтшѣ. — Assem. piše uviek: тѳ ѳэѧ++ѳэє s dva ++: 81, 3; 97, 10; 172, 29, — isto tako: ѳэ++ѳэ (ne ѳэ++ѧѳэ) 103, 15; 178, 1, 7; 179, 24; 73, 15; kao glagol ipak 137, 19: ь+ѧ++ѧтѳ ѧє. — Kao imperativ čita se 118, 17: ѳтшэ mjesto: ѳтѣшэ sr. 83, 11: ѳтѣ (bibe).

d) Neorganičko udvajanje. Da assem. spomenik nezazire od potrebitog udvajajanja dokazuje se već i tiem, što piše po dva puta jedan te isti samoglas (obično samo ѳ) i ondje, gdje mu neima po gramatici mjesta. Tako se vrlo obično čita ѧтѣ ili ѧѣѣ ili ѧтт n. pr. 28, 25; 23, 22; 30, 19; 42, 9; 85, 29; 93, 8; 173, 8; 196, 23; 49, 11; 205, 37; 52, 19; 48, 1 itd. To isto valja za ѣт, ѣѣ i тѣ (eum): 28, 8, 10; 58, 27; 2, 11 itd. Sr. Mikl. lautl. 26, gdje se navode posvem slični primjeri iz cod. supr. — Već je gori napomenuto, da su takove naravi i gdjekoji oblici imena pridavnoga, kao n. pr. kada čitamo str. 48, 30: ѧэ+ѳштѣ kao predikat, ali u ostr. pravilno: лоүчьши itd. Ima i pojedinih primjera ovakova udvojenja kod imena samostavnih, n. pr. 100, 8: ѳ+ ѳэєѣэѧѣ, 97, 9: ѳтѧѳѧѣшѳтѣ (može biti pogrješno m. ѳтѧѳѧѣшѳѳтѣ.); 63, 29: ѧѣѳѳшѣѣшѣѣьѣ, sr. 47, 15; 101, 23 itd. 52, 30: ѧьѣѧѣѳvѣѣьѣ 72, 2; 102, 21; 155, 11; 197, 17 itd. 32, 26: ѣшэьѣѣ, 21, 31: ѣшэьтт, 140, 9: ѣшэьѳѣ.

Za udvojeni *u* imadu riedki primjeri: 121, 22: ѧѳѧѣ-ѧшѳѣ, 162, 10: ьѣѧтшѣѧѳѣ.

e) Razlika samoglasa. Kada u staroj slovjenštini dodju dva *ii* zasebice nemože se iz pisma razaznati, da li im je vriednost po izgovoru ono, što je naš *ij*, da li što naš *iji*. U onih slučajevih, kada ѣѣ vriedi, što naš *ij*, osobitost je assem. spomenika, da rado pretvori prvi *i* u *e* dakle ѣѣ u ѣэ. To biva u nom. jedn. imena pridavnih mekana dokončka; u nom. jed. part. prošl. tvor. od glagola IV. reda, i u gen. množ. od samostavnih rieči, koje idu po ь-deklinaciji. Ja sam to u Gr. §. 33. nazvao disimilacijom, kojoj ima veoma mnogo pri-

mjera u kasnijih spomenicih crkvene slovjenštine, a naročito u jeziku ruskom. Sličnih disimilacija ima i drugdje n. pr. u jeziku latinskom, samo što ondje obično naopako biva t. j. drugi *i* prelazi u *e* (sr. Corssen ausspr. I. 310 ss. Meyer. gr. I. 310.); n. pr. *societas* m. *sociitas*, ili u nas: *ubojica* m. *ubijica*

Assem. spomenik znamenit je s ovakih primjera: U imena pridavnoga 15, 2: ѵѣѧѕ (m. ѵѣѧѣ), sr. još 142, 7; 194, 26 itd. ⷦѣѧѕ (ostr. болий) 117, 31; 151, 9; 171, 13; 31, 9. ѡѳгѕ (ostr. мьний) 171, 16; ѣьѧгѧѕ 178, 8, 29; 180, 10. ѵєѡѕ. U participiju: 173, 19: ѣѫѧѕ (ostr. рождий), 59, 3; 82, 10: ѯѳѡѵѣьѕ; 121, 6: ѧѧ+ьѕ ѡє.

U gen. množ. 56, 17: ѧѧѡѕ, 159, 23: ѧгѧѕ, sr. 199, 6: 188, 3: ѧѳгѣт 166, 14: ѵь+ѱѕ; 44, 12: ѡьѕ.

Ovakovi oblici dolaze i u drugih starinah, počamši od XI vieka napried sve to više i običnije. Sr. Mikl. lautl. 21; a s našim spomenikom dieli tu istu osobitost i evang. grig. i evang. svetog. n. pr. ѣьгѧѣт čitamo u Brčica 70.

Medjutim assem. nezazire ni malo niti od pravilnih oblika na тѕ kano ti: 181, 24: ѧѳгѕѕ, 196, 1: ѧгѧтѕ, 73, 31: ѧгѧѕѕ; 71, 21: ѵѳѯѧьѳ ѵѳѯѕт; 7, 1: ѵьѳѵтѕ; 147, 2: ѧ+гѣѵѧѧтѕ; 57, 29: ⷦѣѧтѕ; 152, 9; 136, 11. 182, 24. 190, 31: ѵѣѧтѕ itd. — u obće su ovi pravilni oblici u većini.

f.) O dodavanju i izbacivanju samoglasa neima assem. spomenik nikakvih skoro osobitih primjera, kojimi bi se razlikovao od ostalih starina crkvene slovjenštine, naročito od ostr. evang. Napomenuti ću 82, 28: ѓ+ ѕь+ѧѣ kao stariji bez dvojbe oblik rieči, nego li ostr. на рало. S druge strane čitamo 125, 28: ѯгѳтѡт takodjer kao prvobitniju rieč od испѕiти, kako se čita u drugih spomenicih n. pr. u Nikol. evang. (испыти). Dočim se ostr. i assem. slažu u ѡ+ѕгѧ (20, 20 itd) ili ѡ+ѕѡѳ (таинѫ, 136, 30), piše se u assem. uviek samo prislov ѡ+ѕ (n. pr. 20, 32; 130, 24; 170, 25), ali u ostr. uviek отаи. Isto je tako u ostrom. običan или (t. j. dvie riečice sastavljene и i ли), kojemu u assem. odgovara prosti ѧѕ n. pr. 44, 1; ѕѧтѓѕѣѣ ѧт ѧѳѵ+ (ostr. или), 22, ѧѳѵ+ ѧт ѡьтѣ (ostr. или); 46, 5: ѧт ѯѯѡьѳт, ѧт ѕѡѳѵ+, ѧѕ ѡ+ѡѕьѳ, ѧѕ ѫѣгѕє ѧѕ ѧѧѡѕ, ѧѕ ѯѕѧ+, ѧѕ ьь+ѡѕѓѳѕ (u ostr. uviek или) itd. Napokon čita se luk. 10, 30 u ostr. лѣ жива (tako i nik. evang. i mnogi glag. rkpp. hrv. domovine) ali u assem ѕѧѧ жѕѵ+: (ѕѧѧ stoji prema ѧѧ, kao ѕѧ+ prema ѧ+, kao ⷭⷭⷭ prema ⷭⷭ, *eto* prema *to* itd). Jedva će biti više, nego li puka

pogrješka 194, 31; ѧꙁьꙁьꙁѣѕъ m. gr. i ostr. сурьскыи; đočim je ѕ odpao u 148, 28: ѧгѣѕѣꙁъ ьꙁгѣꙁь (ep. iconius), sr. još 169, 20: ьꙁъ (m. ѕьꙁъ ili ѕѧꙁъ).

Glava IV. Suglasi i promjene suglasne. Pojedini suglasi stoje u obće prema naravi pravoga starobugarskoga jezika u njegovoj neizkvarenoj formi; đapače što ćemo niže dokazati, kadkada još i točnije nego li u evang. ostr., koji, kako se zna, nije prost od upliva ruskoga. K onomu, što je spomenuto u Gram. §. 45, ima primjera 164, 23: ѧѧѕьѕь, i 165, 2: ѧѧтъꙁь prema 156, 25: ѧьтъꙁь.

U grčkih ili iz grč. u slov. prenesenih riečih zamienjen je β naskroz suglasom в, nu φ nije zamienjen kasnijim načinom, koji vlada osobito u spomenicih hrv. roda, sa ф, već ostaje ф: u vulg. lat. dolazi sa *ph* rieč Cleophas, ali jer je u grč. κλεόπας to i u assem. čitamo 3, 10: ьѧꙁъ, i 135, 35; ьѧꙁъѕъ.

Po zakonih glasovnoga pomaknuća, koje vlada medju indoevropskimi jezici, u mnogo je primjera *h* noviji slovjenski zastupnik inojezičnoga *s* (sr. ‚Književnik' I. str. 156): tomu su dokazom ne samo gdjekoji gram. oblici, kada se motre izvan granica slovjenskih jezika, već su važniji oni slučajevi, gdje u samom slov. jeziku ima još uviek ostanaka staromu *s*, te ga nije sasvim iztisnuo *h*. Neima sumnje, gdje se ovako uzporedce nadju oblici gram. na *s* i na *h*, da se imade prvomu pripisati prvenstvo po starini. I zbilja važni su oblici starobug. aorista, kako u assem. dolaze: 30, 15: ѣтъꙁѣѕѣ (prijęsъ) prema ostr. приѧхъ; 1, 27: ѣтъꙁѣѕѣшѣ (prijęsomъ) prema ostr. приѧхомъ; ili 124, 33: ѕѣѕѧрѣѕ prema сѣблюдохъ itd.

Tako je i u 3. osobi množ. prvobitniji oblik ѧѕѣ (n. pr. 16, 13; 19, 22 itd.), nego li ѧшѣ (n. pr. 17, 22 itd.); istom kada je već *s* prešao u *h*, nasta prieglas *hę* u *šę* potrebitim: to je upravo onako, kao što su oblici druge osobe jednine na *si* (*jesi, dasi, jasi, věsi*) stariji od onih na *ši*.

Iz istih razloga slutim, da je luk. 24, 17: ѧьѕѣꙁѧѧ (od ѧьѕѣꙁѧѧѕ) stariji oblik od odgovarajuće mu rieči u ostrom. ѧрѧхѧ.

1. U ass. ima nekoliko spomena vriednih slučajeva, koji spadaju pod gram. zakone o promjeni suglasnoj uplivom sliedečega *j*. Sr. u mojoj Gram. §. 55, ss.

a) Assem. je prost od tudjega upliva, gdje valja *d* promieniti u *žd*; ako se u ostr. nalaze neriedko primjeri sa ж mjesto жд, toga u assem. heima ni malo. Primjer ѣъ-

ѧтъѣ (82, 17) mjesto ꙗѧтъѣѧ nije nego prosta pogrješka pisca. Znamenito je, da u assem. redovito dolazi rieč ѣѧѧєѕтвѡ, što je jedino dobar oblik, u ostr. ipak uviek рождьство (sr. n. pr. u assem. 31, 32; 196, 9; 210, 5); redji je u assem. oblik ѣѫѧєѕтвѡ (n. pr. 195, 12; 203, 12). Nam se danas čudan vidi oblik assem. i ostr. гдрєѧвргъѣ (n. pr. 6, 33; 94, 6), te bismo očekivali пѣнязьникъ, medjutim u toj se rieči stari jezik još dobro sjećao prvobitnoga *g*, dakle kao da je ovaj oblik rieči pravljen od гдрєгъ (sr. *dužnik* prema *dug*; dočim je i u stbg. bolje жзьникъ nego li жѫьникъ itd). U assem. dolazi uviek rieč ѡвѫѧѧ, u ostr. цоүждь (n. pr. 29, 30; 57, 23 itd.); čini mi se, da je ovo posljednje bliže korenitosti, ali da je po onom istom pravilu suglasne disimilacije, što je iz grč. jez. poznato, zbog sliedećega жд prednji ц prešao u т. sr. naš *voćnik* uz *votnjak* itd. Čudnovato i proti pravilu čitamo 207, 23: ѵєѕѵдѧѡ+єѕшѵѵт (m. ѣzзѣкцдіѫцѧ); ali je pravilnije 188, 4: ѵєѕьєтѡ+єєѵѵ nego li ostrom.-цдіѫть; isto tako 78, 14: гэьєтѡ++шэ, ostr. ѣzсχѣіцдддшє.

b) Miklošić dokazuje na str. 172 svoga „lautlehre“, kako je mekani ꙗ sve polagano nestajao, i da je za dobu, kada je pisan cod. supr., to već neka riedkost. Kada se ondje obilno navedenim primjerom iz cod. sup. uzporedi naš spomenik, valja priznati, da je assem. vjernije pridržao jotaciju i poslije *r*; a to je tim veće vriednosti, što se u njega, izuzamši palatala, manje miešaju prosti samoglasi s jotovanimi, nego li u evang. ostrom.

Po naravi glagolskoga pisma nemože poslije ь nikada stojati *je*, jer mu neima znaka, ali može *ja* po svom zamjeniku ѧ, n. pr. 43, 1: ь+ѧгєьѧ, 156, 10: єѫьѧ; 196, 4: ѧѧѡ+ьѧ, 118, 25: гѣѧѡєтьѧ, 73, 4: ѡєтѡ+ьѧ, 56, 28: 182, 28: ѡэьѧ; 172, 7: ꙗэѧ+ьѧ, sr. 179, 6; 132, 12: ѵѧѧ+ьѧ; kao pridavno ime 194, 2: ѵѧѧ+ьѧ ѧь+ѧ+ (sc. careva grada); sr. još 63, 28: ѓ+ ѵэчэьѧьѕ, 193, 28: ѧэгѡєєьѧ, i u naslovih u koledaru skoro uviek tako, kao što: ѧ+ѡэєьѧ, ѧэ+єєьѧ. Tako i u glagolu: 90, 22: ѵэчэьѧѕє, 92, 23: ѧєѡѧьѧэєѫ; 17, 29: гєьѧ++ьѕє, 3, 32: ѡѵэьѧ++шэ, 10, 26: ь+ѧ++ьѧ++шэ itd.

Redje dolaze iza ь jotovani *ju*, *je*, *ją*, n. pr. 56, 30: ѡэьѓ, 62, 17: ꙗэѧ+ьѓ; 64, 11: ѵ+ьѓ; 85, 21; 117, 8: ѵєчэьэє, 85, 20: ѵэчэьѕє, 61, 1, 10: ѧєѡѵэьѕє sr. 138, 24; 83, 7: ь+ѕєьѕє itd.

Nasuprot je pogrješno: 156, 9: ѫэьѧ, 153, 15: ѡѧѧєѵѧ.

c) Suglase ustnene *p*, *b*, *v*, *m* spaja s *j* kao posrednik su-

glas *l* (to je tako zvani *l* epentheticum). Miklošić drži oblike bez ovoga *l* za starije, i kao za dokaz navadja osobitost suprasaljskoga rukopisa (cod. supr.) sr. lautl. 178—180. To je istina teoretička, kojoj treba ipak razjašnjenja odnošaja historičkih. Čini se najme, da se u staroj bugarštini IX—XI vieka, pak još i kasnije, izgovor dotičnih oblika mienjao, te se govorilo s umetnutim *l* i bez njega: to se tiče osobito nekih rieči, dapače upravo i nekih padeža, koji više ljube bez umetka, nego li s umetkom.

Za assem. spom. valja u obće kazati, da upotrebljuje *l* epentheticum, a primjeri, gdje je bez njega, riedki su i više kao iznimka. Najvažnije su rieči ѕємлꙗ i кораблъ. U prve rieči dolazi redovito oblik ѥѧѡѕ (n. pr. 54, 8; 160, 23; 53, 1; 52, 19; 35, 8; 44, 16, 17, 20; 64, 1; 140, 6; 198, 17, 18; 194, 26 itd.); ipak i ovdje, ali redje ima ѥѧѡѧѕ (n. pr. 56, 12; 13, 25; 99, 17; 100, 6; 172, 32 itd.). Nominativ dolazi redovito ѥѧѡѧ n. pr. 112, 33; 153, 8; 182, 22 itd.; isto tako akuz. ѥѧѡѧѥ 32, 8; 57, 13; 144, 15; 146, 17; 175, 1, 3; 208, 19 itd. — jednakim načinom ѥѧѡѧє 8, 6, (3krat); 35, 25; 70, 27; ali ipak 208, 18: ѥѧѡє; kao vokativ ѥѧѡѧѧ 173, 26. — Od druge rieči dolazi obično ꙗзьıєѳ n. pr. ѵѳ ꙗзьıєѳ 57, 10; sr. 47, 13; 13, 18, 25, 29; 56, 24; 50, 2 itd., nego li ꙗзьıєѧѳ, kako se čita 13, 25; uviek samo ꙗзьıєѧѧ, n. pr. 13, 23, 27; 70, 24, 28 itd.; ali zato opet ꙗзьıєт, n. pr. 13, 31; 57, 11; 71, 5; 47, 12 itd. Dosljedno je tomu 70, 26: ꙗзьıєтѵ sr. 208, 17. Obje ove rieči dolaze ovako i u mnogih drugih spomenicih stare i srednje bugarštine, n. pr. iz bug. listine napominjemo još dalje: ѕємъ, ѕємѧ, premda se upravo ondje čita primjer i za *l*: кѕплѫ (uz кѕпиѫ t. j. *kupjǫ*!). Niti u današnjoj bugarštini neima u ѕємꙗ *l* epentheticum n. pr. по ѕєміѫ (Erb. čit. 206 Bezsonovъ болгарскія пѣсни) itd.

Svi ostali primjeri ass. spomenika bez *l* više su iznimne naravi, kano: nekoliko puta u part. perf. act. od glag. IV. reda: 4, 1; ръѧѧѵѳ (ostr. прѣломль), 4, 7: ѕѵѳѕıѕгєш (ostr. — коупльша), 71, 14: ѕѧѡıѵєшэ (ostr. оставльшє), 142, 21: ръ-ѕѡѕгєш (ostr. — плъши), sr. isto takov oblik 59, 17; 121, 14 uz protivni primjer ръѕѡѕгѧєшт 52, 9; 120, 23 itd. part. perf. pass. 72, 3: ѕѧѧ+ѥѕгѵѡѧ (uz 72, 6: ѕѧѧ+ѥѧѕгѵѡѧ); 39, 21: 123, 21: ѵєѧѧгѥѕгѳ; 146, 27: ѥѧ+ѧѕѧѧѵѕгѳ; u imperf. 107, 22: ѧгѥѧ+шэ, 147, 13: ѡѧєѵа+шэ; i u praesen. 39, 15: ѕѧѡ+ѵѳє, 197, 13: ѥѧ+ѧѕѧѧѵѳє, 39, 21: ѵєѧѧгѥѕє (sic!). Ovako i u rieči ьѕѡѧгэ 34, 10.

2. U dolici izmedju suglasa drži se ass. istih fonetičkih zakona, koji kao što su osnovani na naravi samoga jezika, onako se zbilja po njih ravnaju svi staroslovjenski spomenici.

a) Zato je n. pr. rastavni predlog izъ, kao i nerastavni vъz- i raz- prilagodjen svagda fonetičkoj vriednosti sliedećega suglasa, a primjeri kano ti: 17, 9, 18, 4: ѵꙁѧ҃ѣѧшꙁ mjesto ѵꙁѯ҃ѣѧшꙁ spadaju u iznimke.

Ima i u assem. kao u ostrom. primjera suglasne asimilacije i kod nesastavljena predloga, n. pr. 59, 3: ꙁѯ҃-ѣꙁѵ҃, 195, 27: ⷦꙁѯ҃-ѓꙗѣꙗ҃, 70, 28: ꙁѯ҃-ѣꙗ҃ⷦѧѧ, 1, 6: ⷦꙗ҅ж-ѓꙗѧꙗ. Pogrješka je 57, 5: ꙁѯ҃ꙁ-ѣꙗ҃ⷦѧѧ.

b.) Kada se u rieči, koje su gradjene dometkom *sk*, po pravilih fonetičkih promienja *k* u *c*, promienit će se kadšto još za korak dalje: *sc* u *st*. Toga se zakona drži vjerno assem. spomenik, kao što svjedoče sliedeće primjeri: 170, 9: ѵ҃ѵѵ-ѧꙗѓꙁѯ҃ѡа, 177, 18: ѳꙗьѧ҃ѓꙁѯ҃ѡа, 70, 23: мꙗѓѳ҃ѧ҃ьꙗѡ҃ѡа, 65, 12; ꙗѧꙗꙗѓꙁѯ҃ѡа. 37, 28: ꙁꙗьꙗ҃ѧ҃ѧꙁѡѓꙁѯ҃ѡа, 183, 4: ѓ҃ѧ ꙁѓ҃ѓ҃ꙁ-ѯ҃ѡаꙁ, 177, 18, 27: ꙁꙗьѧ҃ѓꙁѯ҃ѡаꙁ, 197, 15: ꙁѓѧаꙁѯ҃ѡаꙁ, 9, 32: ѧ҃ѧѳ҃ѧаꙁѯ҃ѡаꙁ, 173, 16: ꙁѓѧаꙁѯ҃ѡа҃ѡꙁ, 170, 8: ѵ҃ѵѳ҃ѧꙗѓ-ѯ҃ѡа҃ѡꙁ, 152, 26: ѵꙁѯ҃ѧꙗѓ҃ѯ҃ѡа҃ѡꙁ. 54, 13: ⷦаꙁѵꙁѯ҃ѡа҃ѡꙁ, 47, 5: ѧ҃ѧѳ҃ѧаꙁѯ҃ѡа҃ѡꙁ. Osim ovih lokala ima još nominativ 121, 22 i 137, 16: ꙁѡ҃ѣѵꙁ ѧѓ(ꙁ)ѧꙁѯ҃ѡꙁꙁ.

Od imena samostavnoga ima primjer rieči ѓ҃ѯ҃ѡа (mjesto ѓ҃ѯ҃ѵа) n. pr. 176, 16; 209, 12 itd.

Ovakovi oblici dolaze u još širih granicah u cod. supr. (naskroz), redje u ostrom. evang., ima im primjera u žit kodr. (крстианстѣ), itd. Najbolji odgovor na nekošnju sumnju Kopitarovu, da je to rusizam, nahodi se u onih primjerih, koji su po javnom svjedočanstvu bugarski, kano n. pr. u cir. priepisu psalt. bonon. (ondje čitamo u Hesych. glosogr. ѣъ лѫзѣ демонъстѣ), i u bug. listini: дѫѣрѡвнишстѣки, крънъстѣки.

c.) Kada se predlog izъ sastavi s riečju, koja počima suglasom ѧ, dolazi se posredovanjem kombinacija *zč*, *sč*, *šč*, u jedino bugarskoj slovjenštini dolikujuće *št*.

Medjutim ass. evang. voli, da onaj *s* od predloga pred *č* sliedeće rieči sasvim izčezne, kao što svjedoče primieri: 87, 12: ꙁѧѯ҃ѡꙁшє ѯє (ostr. ишистиша сѧ), 48, 6: ꙁѧѯ҃ѡꙁѡѯ҃ (ostr. ишистити) sr. 101, 27, 28 itd· 160 24 i 161, 21; ꙁѧѳѡꙗѯ҃ (ostr. ишьтени); dapače i to se proteže preko nesastavljenih predloga:

ѕ-ѱѣдѵ+ n. pr. 59, 21; 196, 12. Osamljen je primjer 48, 8: ѕѧѵтѫѵѕ ѫс.

Isti se slučaj opetuje, kada dodje *s* pred *š*; tako se u ass. uviek čita ѕшэѧѳ (n. pr. 60, 6; 64, 25 itd.,) 63, 26: ь+штьѧ-ѳсѵѳ itd.

Nu pred *š* izpade i *t* od predloga *ot*: n. pr., 137, 23: ѕшэѧѳ; 174, 15: ѕшэѧѳшэѵѳ; dapače taj predlog popušta i pred *h*: u *ohoditi* m. *othoditi*, n. pr. 186, 14: ѕьэжѧ+ѧѕ.

I u tih osobinah srodni su našemu spomeniku upravo najstariji dosada poznati rukopisi, kano cod. supr., glag. cloz., ostrom. evang. itd., o čem se može svatko osvjedočiti iz Miklošićeve gramatike.

Jošter izpada *s* od predloga *iz*ъ pred *c* u mnogo primjera glagola ѕѵѧѧѕѵѕ n. pr. 15, 18; 19, 2; 49, 21; 50, 10; 55, 11; 74, 18; 87, 13; 143, 25; 169, 8 itd. (ostr. uviek исцѣлити, ja bih rekao, po obnovljenoj ortografiji.) Ovako se tumači 7, 1: ѕ-ѵьѳь+ѳѵэ.

d) Kao što staroslov. jezik s eufoničkih razloga ljubi *l* epentheticum, tako sastavlja rado suglase *s-r* i *z-r* posredovanjem umetnutih *t* i *d*, čemu ima dovoljno primjera i u hrvatskom jeziku. Iz assem. navadjam za primjer: 33, 5; ѵѳѧль+ѫѵѳ, 198, 18: ь+ѳѧльѧшѕшѕ; 196, 10: ѵѧѧль+ѧэчѳсѵѳ (sr. prema ѵѳѧь+ѧэѵ+ѵѕ) itd. Pogrješno je 86, 12: ѵѳѫль+ѫѵэ.

3. Da je povrh eufoničkih pravila, u pojedinih riečih suglas umetnut ili izbačen, takovi su primjeri u obće riedki, a kao neka spomena vriedna razlikost assem. spomenika još mnogo redji. Prema Gram. §. 63. slažu se assem. i ostr. u rieči ѵѳѓэѧ++ѓэѳ (mjesto вънезлапкж); ali assem. piše uviek samo ѫьэѳѳ i ѫьэѳѧ (n. pr. 71, 26: 61, 27; 74, 5 itd.), a ostr. podpunije сквозѣ. Tako se čita 31, 22: ѵѧ+ѫѕѵѧѧэшт, gdje je ѵ ili ф izostavljen. Nasuprot 198, 15 u assem. ѧльэѓѧѧѳсѵѳ, ostr. samo оудолѣжть (dolazi od долль: fortis.). — Iz sredine izbačen je ѵ u 204, 2: ѵѳѫѓ++ѫэ (m. чьстьнаго). i ako nije pogrješka 76, 29: ѵ u ѵѳѳэѧѳ (m. ѵѳѳѵэѧѳ). — Kao znamenit glagolizam spada ovamo rieč ѓь+ѵьѳ mjesto ѓь+ѵѳ: da je ovako pisana ova rieč (sa suglasom ь) prvobitnija i starija, o tom neima nikakve sumje; vriedno je ipak napomenuti, da assem. ima još samo riedko ovaj stariji oblik, i to jedino kao ѓь+ѵьѳ i ѓь+ѵь+ 4, 25; 4, 27; 44, 6; 47, 10, 11.), a već je i tu običan ѓь+ѵѳ (20, 18, 22, 30; 28, 29; 90, 12; 96, 9, 21; 98, 5; 108, 16, 18; 107, 17.), ѓь+ѵ+ (44, 19; 46, 16, 22; 47, 5, 6;

201. 8; 203, 5, 7); ѣѧѡѵ 46, 18; 60, 22; 179, 8; ѣѧѡѧ 108, 13: ѣѧѡѵ ѣѧѡѧ 200, 23: isto tako uviek samo ѣѧѡѵѧ (77, 28, 30, 31; 6, 29.), ѣѧѡѵѕѥ (77, 10): ѣѧѡѵѣ 142, 23; 207, 20; ѣѧѡѵѵѳ (42, 5; 63, 32; 169, 25; 170, 7).

Evang. grig. ima ovakih starodavnih oblika mnogo više, što dokazuju primjeri (Šaf. pam. ioan. XI 1—4)5: ѣѧѡѣѥ (3 puta, ѳ ѣѧѡѣѧ (u tih mjestih assem. bez ѣ); Изслѣд. p. 91. luk. 15. dvakrat ѣѧѡѣѥ (u assem. bez ѣ.); evang. mih. ima takodjer: ѣѧѡѣѳѡѳ.

Spomenuti ću umetak *g* u rieči ѯѳѡѧшэѓѣэ ѧѧѯѳѓэ (137, 2), grčki μῖγμα ἅλός (u ostr. алоино), kojemu odgovara umekšani *gj* t. j. *ѥ* poslije *і* u rieči ѧѳѵѥѕѳѵѳ (λευίτης); ѧѳѵѥѕѳѕ (λευίν), nom. ѧѳѵѥѕѳѕ (λευίς); tako i ѓѧьѧѳіѳѵѥѵѣѕ.

Napokon ima nekoliko primjera, da je u 3. osobi glagola sasvim odpao *ѣ*, kano ti: 192, 29: ѥѳѵѵѧѳѕ (m. къıвaıжть ostr.), 198, 5: ѧѧѧѯѧѧѳѕ (m. гллголıжть ostr), 81, 11: ѥѳѧѧэ (m. ѣждеть ostr.); 45. 2: ѯѳѧѧэ (ostr. сждеть), isto tako ѳ (m. ѳѯѵѵѳ) 42, 4, 8: ѵѵѳ ѳ ѵѳѕѥѧ; kao što ѳ stoji mjesto ѳѯѵѵѳ, tako 161, 13: ѓьэѓэѵѧ mjesto ѓьэѓэѵѧѯѵѵѳ; sr. 2, 14: ѳѵѵѧ — 203, 17: ьэшѵѳ zahtieva savez i smisao ьэшѵѳшѕ; 100, 20: ѓѧѵѳ treba da je ѓѧѵєшє. 53, 12, 13: ѵѳ stoji mjesto ѵѳэѓэ; iz sredine izpade slovka u 159, 9: ѓэıѧѳєѵѵѳ m. ѓэѯдıѧѳєѵѵѳ ѳ.

Već je Šafarik izrekao (pam. 47), da mu se oblici, kano 48, 23: ѓэ ѵѳэѵѳ (mjesto ѓэ ѵѳэжэѵѳ) nečine pogrješke; o tom nemože biti ni pitanja, kada se uzme na um, da se to skraćenje tiče glagola *moći-mogu*, od kojega nam je živ dokaz poznati naš imperativ *nemojte*; sr. još 32, 6: ѓэ ѵѳэѵѳ (m. можєть).

Teža je stvar s ѓѧшє 195, 16 m. начаша; tu je po svoj prilici izpala slovka ча. —

Dio drugi: Oblici.

Pošto su sve glasovne osobitosti assem. spomenika točno opisane i uvažene, neostaje mnogo da kažemo o njegovih oblicih, jer su sasvim pravilni prema onomu, kako ih je u sustavnoj gramatici predočio Miklošić ili Vostokov.

Ovdje se dakle predpostavlja ona ista deklinacija i konjugacija, koja vlada u ostrom. evang., u cod. supr., u glag. єlóє. i t. d. Na osobitosti svratit ćemo se, iduć redom preko

pojedinih padeža imena samostavnoga, brojnoga, zaimena i pridavnoga imena, a kasnije uzevši u prietres vremena glagola.

Deklinacija.

1. Nominativ jednine.

Da se nominativ na ѕ (z) nerazlikuje točno od nominativa na ь (ь), sliedi iz onoga, što je kazano na str. XXIII.

Kod rieči sred. spola na ниѥ ima nekoliko primjera za nom. akuz. na ꙗ (m. ꙗ), n. pr. 200, 4: ꙁⷡⷣⷭⷣꙗ ⷡⷡⷭⷡⷣ (m. ⷭⷣⷭⷭⷭⷭ); 148, 22: ꙗⷡⷭⷭⷣꙗ (to su primjeri iz koledara!).

Od rieči ž. spola na ия izilazi nom. na ꙗ (skraćeno i ѕ): n. pr. 112, 14: ⷣⷭⷭⷣ uz 142, 9; ⷣⷭⷭꙗ; 16, 16: ⷣⷭⷭ sr. 21, 20, uz 24: ⷣⷭⷭꙗ, 48, 11; 59, 9. 140, 27: ꙗⷡⷡⷭⷭⷭ; 170, 6; ⷣⷡꙗⷡꙗ (ostr. манасиꙗ) 73, 8: ⷭⷭⷣⷣ; 91, 25: ⷁⷭⷭꙗ (sr. 92, 3.). To isto valja i za nom. na ⷭⷣⷭ: 98, 32: ⷣⷭⷭⷭⷣⷣⷭⷭ; 25, 1: ⷁⷡⷣⷡⷭⷭⷭ; 121, 7: ⷡⷡⷭⷭⷭ. Rieči ž. spola s osnovom svršujućim se na *ú*, izilaze pravilno u nom. na ꙑ, kano ti: 195, 28: ꙗⷭⷭⷭⷭⷭ, 129, 11: ⷭⷭⷭ (sr. 416; 65, 30.); 7, 12: ⷡⷡⷭⷣ.

Uz pravilni nom. žen. spol. 107, 16: ꙗⷣⷣⷡⷭⷣⷭⷭ, i 116, 20: ⷣⷭⷭⷭⷭⷭⷣⷭⷭ ima 66, 10: ꙗⷡⷭⷣ ѕ ⷣⷭⷭⷭⷡⷡ ⷭⷡⷭⷭ (u ostr. колыши); pamti 95, 10: ⷣⷭⷭⷭ ⷁⷭⷭⷭ uz pravilnije ib. 13. ⷣⷭⷭⷣ ⷁⷭⷭⷭ; ali kao akuzativ bolje je, što se čita 124, 15: ⷣⷭⷭⷭ, u ostr. колии. Nasuprot sr. akuz. ⷣⷭⷭ (93, 3) s ostr. колыше.

2. Akuzativ jednine.

Vriedno je uzporedjujuć s ostr. napomenuti, da kod ꙁ-deklinacije pravi akuzativ rieči za žive stvari i osobe, koji se po obliku slaže s nominativom, mnogo redje u assem. dolazi nego li u ostromiru; a u oba spomenika tiče se to samo rieči ⷦⷭⷭ, ⷢⷣⷭ, ⷭⷭⷭⷣ, ⷁⷭⷭⷡⷡⷭⷭⷣ, ⷭⷭⷣ, ⷣⷭⷡⷡ, ⷭⷭⷭⷭⷭⷭ, ⷣⷭⷭⷭⷭⷭ Sr. n. pr. luk. 1, 36: ⷣⷭ ⷁⷭⷭⷭⷭ ⷣⷭⷡⷡ (ostr.): ⷭⷡⷣⷣⷣ ⷁⷭⷭⷭ ass. 191, 7; mat. 1, 23, 25: ⷣⷭⷡⷡ: ⷁⷭⷭⷭ (ass. 170, 30, 34.) sr. 161, 27: ⷁⷭⷭⷭ ⷭⷭⷡⷣⷭⷭⷭⷡⷡⷭⷭ: сынъ человѣческь; 117, 26: ⷡⷣⷣⷣⷭⷭ ѕ ⷭⷭⷁⷭⷭⷭ: оучитель и господь. 54, 9 ⷣⷭⷭⷣⷭ ⷭⷣⷣⷭ ѕ ⷣⷭⷭⷭ: человѣкъ нѣмъ и бѣсенъ. 94, 17: ⷭⷭⷭⷭ: дрогъ; 21, 21: ⷣⷭⷭ ⷭⷣ ⷣⷣⷭⷣ (ostr. бѣсъ); cf. 21, 27; 33, 33; 38, 8; 53, 11; 54, 25; 62, 31; 73, 22; 85, 21; 89, 26. Tim nebudi ni malo kazano, da neima od pomenutih samostava i pravih akuzativa, sr. n. pr. 196, 8; 197, 1: ⷡⷭⷣⷣⷣ ⷁⷭⷭⷭ; 59, 32: ꙗⷭⷣⷭⷭ

ѡѡѳ ѧѧѳѫѳрѣıѳ ѳѧѣрѳ ѧѧѳѫѯрѳ; 145, 5: ѵтѧтѡѳ ѵѧѳıѳ ѣьєѧѳєѵѳ.

Spomena je vriedan primjer 8, 21; ѓьѣѣѡѧѡѳ ѧѳьѳ ѫѵєѡѳ poradi dobro stavljenoga pridjeva u nominalnu deklinaciju po grč. λάβετε πνεῦμα ἅγιον; to je već u ostr. izpravljeno na дογχъ сватъıи (sr. Vostokov gram. §. 27). Više krat ima uz akuzativ imena ili zaimena participij u genitivu ili naopako: 4, 18: ѕ-ѧѧ+ѧѳѧѳєѡ+, ostr. и-глаголѫщıь; 56, 31: ѕ-ьѳѧєѡ+: и-χодѧщь, 50, 30: ѵтѧѧ ѵѧѳѵѧı+ ѫѧѧєѵѳ (u ostr.-ка-ѱа.); 52, 25: ѓьт-ѓѧѫє ѳѫѧ+ⷣѧѳѯѳ-ѧѳѫєѡ+ (ostr. лежѫщь.); 73, 5: ѡєтѡ+ьѧ, ѕѡѳ-ѯѳѡѳ ѧѳѵмѕѳє, ѫѧѧєѵѳ (ostr. сѣдѧщѧ); 90, 19: ь+ⷣ+ (ostr. рабъ) ѳьѳєѵѳ; 130, 32: ѕ-ѫєѵѳєѧ+ѓ+ (ostr. сѣвѧзанъ).

Obično se veli ѓ+ѧѳѫєѡѳ (n. pr. 55, 24; 46, 2; itd. ipak 119, 27: ѓ+ ѧѳѫєѡт (možebiti kao lokal; inače se nemože razumjeti, a po svoj prilici da i jest pogrješka.)

Ženski osnovi na ъı, imadu u akuzativu po pravilnoj deklinaciji na вє, i zbilja u ostr. čitaju se primjeri любъвє, црькъвє; ali u assem. prelaze dotične rieči u akuz. sing. uviek u ь-deklinaciju, te izilaze na ѵѳ, kano ti: 122, 9: ѧѓⷣѳѵѳ (ostr. любъвє); 196, 1; 198, 15: ѵьєıѳѵѳ (ostr. црькъвє), sr. 134, 13; 139, 22. Isto tako: ѳ ı+ѡѳѓѳ 182, 4; cf. 141, 32; 142, 8.

Kao iznimka čita se 59, 15 dva puta: ѓьѧѧѓⷣєт u vriednosti akuzativa: to isto 88, 22; a 61, 15: ѓѳ ѓьѧѧѓⷣѳ ѫєѡ-ѵѳьтшт.

Od мати i дъщи dolazi uz akuz. матерь дъщерь po suglasnoj deklinaciji матере i дъщере — ali to samo u ostr., nikada u assem. N. pr. sravni 53, 10: ѡ+ѡѳьѳ, 12: ѧєѡѳьѳ (ostr. матере, дъщере); sr. 17, 11; 45, 23; 135, 32; itd.

Pamti kao heterocliton akuz. ѡѳѫѳ+ 77, 13, 15; 3, 29; 21, 25; i tako idu ostali padeži po toj deklinaciji; a dvostruko je znamenit dativ ѡѳѕѫтѕ (201, 15), već stoga, što je umetnut ѕ, koji još dolazi 201 11; kao nom. ѡѳѕѫѕѕ.

Druga je takova rieč ѫєⷣѳѡ+ kao nom. (19, 2, 3; 32, 22.), kao genitiv ѫєⷣѳѡєт (10, 26; 32, 27; 84, 5, 100, 30;) i s predlogom po grčkom ѵѳ ѫєⷣѳѡѕѕ 70, 7; kao lokal ѫєⷣѳ-ѡѧ (14, 28; 74, 15; 100, 31), a kao akuzativ čas ѫєⷣѳѡѳє (74, 8, 18, 22, 15; 84, 11; 101, 1, 4.), čas i to običnije ѫєⷣѳѡѳ (: 14, 30; 21, 26, 27; 87, 24, 28; 74, 4; 100, 19, 22; 112, 3; 142, 5; 204, 18; 205, 13). Kao nepravilnost sr. 85, 10: ѡьѳѡтѳє (mjesto ѡьѳѡтѳєѳє).

3. Genitiv jednine:

Za genitiv na *u* (оу, ѹ) imadu u assem. ovi primjeri: ѵѧѧѧ 84, 16; ѧѯѵѵ ѕѧь+ѕѧѯѵ+ 69, 28; 7, 4, 5; 172, 14; 76, 5 it.d. ѡѯєѫѯѧь+ ѓѯѧѯ 185, 13; sr. 144, 9. 204, 14; ali 195, 1: ѧѯ ѵьфь+ (ostr. врьхоу), dočim se 9, 24 slažu u genitivu na *a* ostrom. i assem. Neznam, nije li pogrješka 177, 10: ѓ+ѓрѫѯ ьѕѵѡѯѧь+ dočim ima 165, 9; ѓ+ѓрѫ+ ьѕѵѡѧь+.

Što se u ostr. čita отъ господи (mat. 21, 42), u assem. ima ѧѯѯѓѯѧ+, i uviek samo tako. sr. n. pr. luk. 10, 27; 12, 36; 24, 3; ioan. 20, 25 itd. ali 94, 19: ѯѳ ѓєєѵѵ; isto tako ѧѳѓѕ 176, 21 (ostr. дьнє); 67, 3: ѧѯ ѓѯѯѫѯ ѳѳѓѕ (ostr. дьнє), ali i na *e*: ѡєѧѯѡѯє ѧѳѓѯ 189, 9. cf. 114, 21; 118, 20; 137, 28; 141, 26; 156, 29 i td. Dobro je assem 28, 13: ѓєєѡѕ ѧѯєєѡє ѧѧѡє ѓѯ ѕѡ+ѡѕ, jer negacija zahtieva gen., ostr. пать десѧть kao akuzativ.

Ženski osnovi na ъ imadu gen. jed. na ѥ, kano ti: ѧѓ⊏ѥѵѯ 125, 2; ѣьѥѵѯ 1, 19; 18, 2; 119, 11; 146, 18; 166, 12, 19, 7, 1: ѕ-ѵьѳ+ѥѵѯ. To isto valja za konsonantičku deklinaciju n. pr. 75, 16: ѕ ѯѕ ѣэьэрэ ѓэ ѕѡэєѡє.

Mjesto ostromirova тѣлесє ima assem. 19, 20: ѡѧѳ+, mjesto очесє: э+ѣ 46, 21; ipak uz to umah i эѵэєэ; znamenit je ali osamljen primjer genitiva na *i*: 66, 21, ѯѧэѵэєѕ.

Assem. uviek piše ѵэєэ, nikada чьсо, kao što ostromir; čudnovat je oblik 10, 29: ѓѕѵэєєжэєэ! — U genit. ženskog spola kadšto je u obliku na ээє od zaimena posjedovnih izostavljena slovka э n. pr. 97, 20: ѯѧ+ѵ€ѓ ѯѵээє (m. ѯѵээє); 96, 14, ѧ+ѓэѵѧѧѓ ѡѵээє (m. ѡѵээє).

4. Dativ jednine.

Znamenitomu obliku na *ovi*, koji pravom samo osnovom na *u* pripada, ima u assem. onakovih primjera, kao i u ostrom.; kadšto ipak ima ostr. na *ovi*, ali neima assem. ili naopako Sr. 13, 32: ⊏ээѯѵѓ (u ostr. drugačiji tekst господоу) cf. 62, 17; ѧэьэѵѕ 121, 28: (to nije iz evang.), ali 78, 13: ѧэьэѵѓ (tako i ostr.) 11, 6, 23: ѯєѕѓэѵѕ; 32, 7; ѡѓьэѵѕ (ostr. мироу); od tudjih imena: +ѓѧьэээѵѕ 35, 4; (tako: i ostr.), cf. 14. 23; +ььѕэ-ьээѵѕ 48, 10; (-ostr.), ѕѧь+ѕѧэѵѕ 181, 10; (-ostr. израилеви), ээѓфэѵѓ 170, 22; (-ostr.), ѕѯээѯѵѕ 58, 31; 201, 13; (-ostr.), itd.; ѡээѯэѵѓ 13, 2; 33, 21; ѓэѡьэѵѓ 130, 16; 71, 12: ѯѓѡэ-ѓэѵѓ -ostr). uza to 9, 25: +ььѕѡьѕь+ѧѕѓѳ (ostr. архитриклинови, 130, 13: +ьь+эьэѳ (ostr.-ови); 203, 6: ѕьэѧѳ (ostr. ироудови),

178, 4: ѧѵьнѧѧѡѧ (ostr. авраамови), 133, 5, 6: ѩѕѧнь (ostr. кесарѣви), 190, 23: ѡѕѧѧр (ostr. мужеви). Još napokon ima: ѵѧѧѡѧѕѵѵ 62, 11, (ostr. кесарѣви), i 74, 20, ѡѧѧѯѵѵ.

Od господь dolazi dativ ѧѕѧгѧѧѕѵѵ n. pr. 210, 19, 21; 209, 20; i ѧѕѧгѧѧѧ n. pr. 91, 16: ѧѕѧгѧѧр sr. 66, 17. Dativ гѧсѵѵ čita se 62, 7; sr. 203, 12: ѧѳрѵ, mjesto ostr. словеси čita se 7, 16: ѧѧѕѵѡ. — Pamti 196, 18: ѵѕѧѕѵѡ.

Da sastav. deklinacije pridavne dativ na ѧѡ izilazi, rekoh već sprieda (XXXII.); sr. kao iznimku 193, 16: ѥѧнѧѕѵѧьгѵѡ.

Poznato je, kako starobug. jezik prianja uz *dativ*, kada mu valja spojiti dva samostava, od kojih veli se po pravilu da ovisni prelazi u *genitiv*. Spomena je vriedno svojstvo assem. spomenika, što u takom slučaju ima mnogo češće genitiv nego li ostr. evang. sr. n. pr. 73, 22: ѣѳ ѵьнѵѵѡѳ ѣьнѧнъ ostr. къ братомъ градоу; 113, 16; ѧѕѧгѧѧѕгѳ ьѣнѵнъ: ostr. храмоу; tko nebi ove osobitosti poznavao, lako bi smatrao ostrom. градоу za genitiv, ali se iz ostale prispodobe vidi, da je dativ n. pr. 47, 6: ѕ нгѧьѧнъ ѥьнѵнъ ѧѧѕ (ostr. брата ємоу); to isto ondje 11. sr. 168, 7: ѧѕѧгѧѧѕ гѧѥѧѕ ѕ ѧѵѡѧѥ, ostr: господи небеси и земли. Sr. 143, 10: ѵѧьнъ ostr. вѣкоу.

5. Lokal jednine.

Kod prvobitnih *u* osnova, koji i u genitivu izilaze na *u*, ima i lokal na *u* mjesto na *ê*. Takovi su primjeri u assem. sliedećih rieči: ѧѵѡѳ (n. pr. 111. 31; 108, 31 i t. d.); гѣ ѕгѕѵ гѧѧѳ 7, 28: sr. 55, 27; 39, 8: ѕ ѧѳѕгѳ, ali 123, 8: ѕ ѧѳѕгѣ (ostr. сзиноу), 195, 30: ѵѳ ѵггѳ; simo spada i predlog ѵьѳьѳ n. pr. 139, 17; i гѕѧѳ 182, 2. Može biti, da nije pogrješka (osobito kada se sjetimo na dativ!), što se čita 179, 11: гьѕ ѧььѕѧьѕѳ (ostr. архиереи).

Pravilni lokal suglasnih osnova svršuje se na *i*, iznimice na *e*. Iz assem. sravni 14, 25: ѵѳ ѣнѵѕгѳ (-ostr. drugi predlog: отъ камене); 47, 23, 26; гѣ ѣнѵѕгѳ (ostr. камени) uz 65, 11: гѣ ѣнѵѕгѕ (-ostr). sr. 141, 15; 75, 2, 15. — Od дьнь ima ѵѳ ѧѳгѳ 107, 29: ali 107, 28: ѵѳ ѧѳгѕ (upravo ovako zasebice, a na dva načina kod ostr.); 6, 20: гѣ гѧѥѧѕ cf. 149, 20. (na oba ova mjesta ostr. po hauk izd. небесе); 110, 25: гѣ жьѧѥєѵѕ ѕѧєѧѵ (ostr. жрѣбате); 173, 5, 31: ѕ ѕѵьѕчєѵѵ 46, 16, 20: ѕчѕѧѵ uz 46, 17: ѕѵѧ (pogrješka je ѕчѧ!) Imę pridavno: 91, 29: гѳ ѧѧєѣѧ ѵьѧѵѕгѕ.

O lokalu imena pridavnih na ѧ+ѡѕ rekoh gore više: pamti 89, 11: ѡѕѫѧѣѡѕ (po pronominalnoj deklinaciji), kao: i u ostromiru; čudnovat je lokal 58, 9; ѵ+ ѵѣѵєѕѡѕ ѡѧѫєѵє! O ѡѧѫєѵє, ako nije pogrješka, još gora od one na str. 209, 19: ѫѵєѡѧѕ ⱒѣѣьѧѕѵє, — ovdje da kažem postala je pogrješka, što je pomiešan dativ s genitivom, kao što se čita str. 193, 17: ѵ+ѡєѡѕ ⱃѣѵѫѡ+ѵѡѕѵѣ ѵѧѫ+ьѣ (dativ) ѕ ѡ+ѡѣь (genitiv!) ѣьѣ ѣѧѣѵѕѕ. — inače se nerazumije; ali s lokalom ѵѣѵєтѡѕ liepo se dadu sravniti bugarizmi u podpisu psalt. bonon.: въ селѣ рѣкомъимъ-при цри асѣии блъгарсъкъимъ. — 140, 7: ѵьѕ ѧѣѵєѡѧ pogr. m. ѧѣѵєѡѧѕ.

Lokal bez predloga: 175, 16: ѵѧѫ+ьѕ ъь+ѧѧ, 58, 15: ѡѣѡѕ ѱ+ѫѧ.

6. Instrumental jednine.

Nesvršuje se nikada na ъмь ili ьмь, što je u ostr. pravilom, već svagda na ѣѡѕ (ѣѡѕ) ili ѣѡѕ (ѣѡѕ).

Upliv umekšana *r* vidi se u primjerih kano 146, 19: ѣѧѡ+ьѡѕ. Tudje rieči na *ii* (t. j. *ij*) imadu *iemь*, na *ei* radje *eomь* kao i u ostr. n. pr. 117, 11: ѧѣѵѡтѣєѡѕ (to mora biti ѧѣѵѡтѣѡѕ) prema ѕѵѧѣѣѡѕ 137, 4; 121, 12: ѵ+ѧ+ьѣѡѕ.

Pamti ѣ+ьѣѕѡѕ 109, 22: (-ostr.); ali 140, 33: ⱃѣѵѕѡѕ, 113, 25: ѕѡѧѵѕѡѕ (ostr. имѣниимь) 62, 28: ⱃ+ѡѣѵѕѡѕ (ostr. каменнимь) — 51, 17: ѵѣєѡѣѡѕ ѡѧѡѕ.

U instrum. na ѣѧє izostavljen je kadšto ѣ (kao i u genit. na ѣѣє), kano ti: 155, 15: ѵьѧѧ+ѵѕ ⱒѣєѧѣѡѣ ьѣѧѵѡѣ-ѧѕѕ ѕ ⱒь+ѡѵѧє (mjesto родителн и кратиѥмъ ostr.); 179, 7: ѕѵѧѣѧє (ostr. иоудеѥіѫ), ъ+ѧѕѧѣѧє (ostr. галилеѥіѫ, uz to 9: ѡѣьѕѣѧє, 10: +ѡѵѧѕѵѕѣѧє (-ostr.); ovako držim za instr. 203, 24: ѧ+ь+ѧєѡѡѵє ѕ ѵєѧѧѣѣѧєѡѕѕ (gr. διά τοὺς ὅρκους καὶ τους ἀνακειμένους.) — Sr. 93, 28: ѵ+ѧѧ ѧѣѫєѡѵтѧє, 31: ѵ+ѧѧ ѵєѡѵтѧє 128, 31: ѫѧѣѵѣѫѣѡѕ: ostr. словомь.

Od imena pridavnoga sr. 112, 25: ѫѕ ъѧ+ѫѣѡѕ ѵѣѧѣѣ-ѡѕ ѡьѣєⱒѳѵѣѡѕ (μετὰ σάλπιγγος φωνῆς μεγάλης) u ostr. съ гласъмь великъмь трѫбьнъимь. sr. 75, 21: ѧѣⱒьѣѡѕ ѫьѧѧєѵѣѡѕ ѕ ⱒѧ+ѫѣѡѕ. (grč. ἐν καρδία καλῇ καὶ ἀγαθῇ).

7. Vokativ jednine.

U ostr. od сынъ samo jedanput сыне (Vostok. 16), u assem. više krat: sr. 170, 28; 78, 12; 89, 28; str. 60 ima zasebice 31: ѫєѕѵѣ ѧ+ѵѕѧѣѵѧ, i 33: ѫєѕѵѣ ѧ+ѵѕѧѣѵѧ. Sr. 91, 11: ѧ+ь+ѳьѣѣ, ostr. закχеіе; 194, 18: ѵьь+ѵ; 139, 6: ѵѧѫ+ьѵ. Zna-

menit je vokativ 63, 30: ѧѳѕѡѧѧѧ (to isto 31): u lat. prev. Rabbi, isto tako ostr. рабви; ima ipak i pravilno na *u*: ѧѳѕѡѧѧ 26, 13; 14, 3. i t. d.

Od imena pridavnoga: ѵѧьѣѧ 114, 35; ⊏ѧѧѧѡѳѣѧ 83, 12; 57, 9: ѡ+ѧѕѵѧьѧ.

8. Nom. akuz. vok. dvojine.

Pravilno kod *u*-osnova na ъı, i zato 119, 2: ѧ⊏+ ⍨ѳѕ-ѣѳ⊤ (ostr. сънна), cf. 95, 10: ѧѳѵ+ ⍨ѳѕѣѳ⊤ (ostr. сънна); 120, 23: ѧѳѵ+ ѧѳж+ ⍨ѳѵѧѧѧѡѕѧѧ; 160, 22: ѧѳѵѧ ѓѡ⊤ѵѕ ѵѧѣѕѡѧ; 113, 12: ѧѳѵѧ ѡѕѧѧѳѡѕ, 142, 15: ⍨ıѕьѕ ш⊃ѧѧѕш⊤ kao ž. spol dvojine; 93, 6: ѧѳѵѧ ѧѕ⊤ѡѧ; kao dvojina zaimena osobnoga 33, 4: ѵѧ ѣѕ ѵѧѵѧ (za prvu i drugu), ali mjesto ѵ+ (za drugu i treću) čita se ѵѳ⊤ 142, 13, isto tako 60, 30 ѣѳѕ (m. ѣ+); ѧ (kao mužki spol) 32, 34; i zato nevalja assem. 142, 20 ѧ, jer se poteže na žene; trebalo bi da stoji ⊤ (u ostr.). 142, 21: ѕѣѕ (dnal fem.) stoji m. ѕѣѧ.

9. Genitiv-Lokal dvojine 155, 2; ⍨ѳѕѣѕѵѕ (jediti primjer u koledaru, kao i u ost.), inače ⍨ѳѕѣѕ 141, 9; sr. 202, 11: ⍨ѵѳѡѡѕ⊤ ѕѡѳѵ⊤ ⊤+ш⊃⊤; ⊤+ ⊦⊃ѧѧѣѕ 139, 5. 115, 27; ѣ⊃ ѧѳѵ⊃⊤ ѧѳѣ⊤ (ostr. дьнию) i 116, 5: isto tako; 66, 12: ѵѳ ⍨⊃⊤ ⊃⊏⊃⊤ ѧ+ѣ⊃ѵѧѧ⊤⊤; 152, 14: ⍨⊃ѧѧѣѕ⊤. — 51, 27: ⊃ ⊏ѧ⍨ѳ-ѣ⊃⊤.; 79, 26: ѓьѕ ѣ⊃ѧѕ ѕ⍨⊃⍨ѕѡѕ. Mjesto ostr. очесоу ima assem. 54, 5: ѵѳ ѕѡѕ ⊃⊤; ali 32, 25: ⊤+ ѕѡѕ⊤, 61, 4: ѕѡѕ⊤ ѕѡ+. Osobna zaimena ⊤+⊤ (n. pr. 23, 3.) ѵ+⊤ (n. pr. 32, 35; 54, 5).

10. Dativ Instrum. dvojine. Pamti 48, 20; ѧѳѵѧ-ѡ+ ⍨⍨ѣ⊃ѧ⊤ѣ⊃ѡ⍨! 46, 4: ⊃⊏ѧѡ+ ⊤+ ѧ⊃⍨⍨ѡ⊃ ⊦⊃ѧѧѣ⊃ѡ⍨. Tu je onako iz nemara stavljena množ. mjesto dvojine, kao 208, 18: ѧѳѵѧ ⍨⍨ѡ+ mjesto ѧѳѵѧ ⍨⍨ѡѧ.

11. Nominativ množine.

Na *ove* u rieči ⍨ѳѕѣ⊃ѵ⊃ 25, 11; 57, 25; 163, 15 itd. od rieči na *inъ* izilazi na *e*: ѧь+ѫѧ+ѣ⊃ 93, 19; ⍨+ѡ+ьѧѣ⊃ 26, 30; ⊃ьѵ⊃⍨+ѧѕѡѧѧѣ⊃ 178, 24; ѫ⊃⊏ѡ⊃ѧѧѣ⊃ 163, 17; ьѕѡѧѣ⊃ 34, 10. Samostavi na тєлъ izilaze na тєлѥ (assem. ѡ⊃ѧ⊃): ѧѧ-ѧ+ѡ⊃ѧ⊃ 63, 1; 86, 31; ѧ+ı⊃ѣ⊃ѵ+ѕѡ⊃ѧ⊃ 71, 20. Rieč мѧıтарь ima ѡѳ⊤ѡ+ьѕ 45, 7, 9; 51, 3; 103, 8; i ѡѳ⊤ѡ+ь⊃ 180, 1; isto tako ѵѧ⍨+ь⊃ 57, 21; 168, 16; ali ѓ+⍨ѡ+ѳѕь⊤ 172, 20, 34. Pamti 200, 15: ⍨ѧѧ⊃⊏⊤⊃, 196, 31: ѧ⊃ѣѕ⊃ uz ѧѳѣѕ⊃ 172, 17; 196, 26: ѧѣѧѕ⊃, 100, 6: ѡ+ѡ⊤⊃ 44, 22: ѧѳѵ+ ѧ⊤ ѡьѕ⊃.

Komparativ na *i* 160, 25: 161, 22: ⍨ѧѧѧѕш⊃ѕ m. pravilnijega na *e*; 211, 12: ѡ⊃ж+ѕш⊤; 48, 30: ѧѧ+⊃ш⊤ѕ. Tako i

participij tvor. sad. i prošl. vremena u assem. običniji na ѫѭѯ i ѵѣшѭѯ, nego li na ѫѭѯ, ѵѣшѭѯ, kano ti: 111, 29: ѯѣсѵѯѣ (ostr. сѫщен); 134, 11; 139, 20: ѫтѵѫзьѧѣшѫѫтѯ (ostr. щен), 144, 15: ѫсѫѧзѣѵѣтѯ, 159, 26: ѯѫьѣѧзѣѵѣтѯ cf. 199, 9; (щен ostr.), 159, 32: ѣѧѵзѣѫѣ, 33: ѓѧѣѵзѣѫѭѯ; 148, 10, 11: ѯѧѣѯшѣѫѭѯ, ььѣѓѣѫѣтѯ; 197, 2: ѫтѵѫзѣѫѭѯ, 182, 23: ѯѧѧѣѫѭѯ. Uz to ipak, ako i riedko: ѓѧѯѧѫшѣѣѣѫѭѯ; 155, 14: ѓьѫѭѯѵѧѧѣѣѫѭѯ, 144, 19: ѯѣѫѧьѧѣѣѫѭѯ itd. Part. perf. actv. 9, 6: ѵѓѧѧѵѣѫѵѣшѓѯ ѕ ѵѧьѫѵѣѵѣшѓѯ (ostr. ѧъшен); 120, 4: ѓьѕѫѫѣѫѵѣшѓѯ (ostr. шен); uz to: 195, 18: ѥѣѓѵѣѫѭѯ; 11, 28: ѯѣѫѵѵѫьѣѫѭѯ. — 9, 28: uzeto je uz ѯѧѧѯѧѣѓ ime pridavno u ž. spolu: ѓѧѵьѣѓѣшєѯє, u ostr. u m. spolu. шен.

12. Akuzativ množine, neima ništa osobita, srav. primjere ь-deklinacije: 6, 33, ѧѯѧѯєѯѕ, 130, 1: ѣѣ ѧѓѧѓ.

Pamti akuz. ѫѣѓѯє 145, 12: uz 177, 6: ѧѧѣѧѯѧѣѕ ѯѓ (lako da je izpala slovka ѯє.)

13. Genitiv množine.

Na *ovъ*: 170, 17, 19, 20: ьѯѧѯѵѣ (ostr. родъ), ѯѣѓѯѯѵѣ 57, 22; ѧьѧѧѯѵѣ 178, 23. Znamenit je genitiv 166, 14: ѵьѣѵѯѕ po disimilaciji mjesto ѵьѣѵѕѕ, kao što se gdješto čita мѧжний (sr. 73, 9: ѫѣѕѫѣѣѣ). Takov je pravilan gen. ѧѓѧѯѕ 199, 6, uz ѧѓѧѓѕ 196, 1; 64, 24: ѓѯѣѫѕѕ, 69, 32: ѯѯѯѓѯѧѕѕ; ž. spola n. pr. ѧѵѣьѓѕ 142, 8. ѯѫѣ ѧѯѧѓѕ 84, 17; ѓѯѵѣѧѕѕ 75, 18. Pamti genitiv ѧѯѓѣ 8, 30. uza ѧѣѓѕѕ 181, 24. i ѧѣѓѯѓ 188, 3. Sr. još gen. mn. 208, 18: ѧѣѣѯѫѣ

Od imena pridavnoga: 168, 18: ѳѫѣ ѓьѧѫѯѣѧьѣ ѕ ьѣѧѯѫѯѓѯѓѣ (i u gr. bez spolnika: ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν); 9, 20: ѵѯѧѯѓѯѯѯѣ ѣѣѫѓѓѣ шѯѯѫѣ ѧѯѫѣѣѫѣ itd. sr. 7, 26; 87, 8; 196, 13; 199, 6: ѫѓѯѯѧѣ.

14. Dativ množine. Svršuje vaviek na ѯѫѣ ili ѯѫѣ, ne pako ѫмъ, ьмъ, što je stariji, ali samo u staroruskih spomenicih sačuvani oblik, n. pr. u ostromirovu evangjelju.

Prema nom. ѫѣѫѯѧѧѓѯ pamti dativ ѫѣѫѯѧѧѓѯѫѣ 163, 8; po istoj deklinaciji, kao 9, 22: ѫьѯѫѣ, 111, 17: ѥѯѧѧѧѓѯѫѣ 141, 27: ѧѓѧѯѫѣ. Sr. 203, 13: ѣѣѓѣѯѫѣ.

Ime pridavno: 205, 27: ѓѯѧѯѫѣѣѯѯѫѣѣѫѭѣѫѣ ѯѣ ѯѫѣ (razumieva se na žene): ostr. недомѣѣѧѧѥмъ (ako je pravo u Hankinu izdanju?); slažu se ostr. i assem. 205, 28: ѓьѓѯѫѵьѣ-шѣѓѣѫѣ жэ ѥѣѣѵѣшѣѫѣ ѯѫѣ ѕ ѓѯьѧѯѓѣшѣѫѣ. Čudnovato ass. 8, 15, 31: ѧѵѣьѯѫѣ ѣѣѫѵѯьѯѓѯѫѣ. (m. затворенамъ).

15. Lokal množine.

U ъ-deklinaciji svršuje se kod tvrdih na *ěhъ*, kod mekanih na *ihъ*; ostromirovu dočetku na ꙑхъ odgovara osamljeni primjer 187, 26: ѵѣ ѧꙁѡѣѣ; pamti takodjer po ь-deklinaciji 25, 4: ѧ+ѡ+ьѧгѣѣ, kao n. pr. ѵѣ ѧꙁѧѣѣ 172, 19, 29; 173 4; 141, 16: гѣ ѧѵѣьгѣѣ uz običnije ѧѵѣьѣѣ n. pr. 130, 14: Sr. n. pr. 141, 25: гѣ ѡьѣѣ ѧѣгѣѣ. S ostr. slaže se assem. ѹ ѧьѣгѣѵ+ѣѣ 113, 12. — Pravilnije i u starijih rukop. dolazi гѣꙗꙁѣѣ n. pr. 44, 18: ali assem. ima 45, 4; 20, 23; 61, 21: гѣꙗꙁѣѧѣ; uz to dolazi i onaj drugi oblik.

Ime pridavno: 207, 7: ѵѣ ꙗѧѧ+ѣѣ ьѣѧ+ѣѣ ili 205, 28: ѵѣ ьгѧ+ѣѣ ꙗѧѣѵѣ+ѣѣ.

16. Instrumental množine.

Pravilno sve kao i u ostrom. sr. n. pr. 7, 10: ѡьѣѣѡ ѧѣгѣѡ, zatim: гѣѡѣгьѡ-ѧꙁꙁѣѡѣ sr. 139, 22. — ѧѧѡꙁ-ѣѣ 55, 6. ѡгѣѧѣ ѧѧѡѣ 78, 14.

Pamti instrum.: ѣѣ ѧѧѧ+ѡѧѧѣ 188, 15 i 155, 15: ьѣ-ѧгѡѧѧѣѧ, kao da je tvrdi *l* na kraju.

Konjugacija.

Kraj poznatoga bogatstva, kojim se odlikuje slovjenski glagol, prekoračio bih granice ovoga djela, i pogriešio proti smjeru ove razprave, da se dalje upuštam nego li što su najpoglavitije osobine našega spomenika, imajući osobito i ovdje kao uviek pred očima assemanova premca t. j. evangjelje ostromirovo.

A. Osobni nastavci.

Prva osobina jednine sad. vr. izilazi na ѣѣ (ѳѣ); redje ѡѣ (assem. piše ѡѳ): kod glagola ꙁꙋѡѣ, ѧ+ѡѣ, (ѧѡѣ), ѵѧѡѣ i ѕѡ+ѡѣ (assem. nepiše nikada имаамь, kako se u ostr. nalazi); uz ѵѧѡѣ (n. pr. 28, 9; 121, 10) dolazi takodjer jedanput ѵѧѧѧ 142, 13; (ostr. ovdje ѕ҃кмь, ali inače dvakrat ѕ҃кдѫ҃.); pravo rekši s gledišta komparativne gramatike nije ѵѧѧѧ sad. vrieme, već starodavni medijalni perfekt, kojemu se izuzamši vrst, uzporedjuje οἶδα.

Druga osoba jednine sad. vrem. izilazi na ѕі još samo u ꙁꙋѕ, ѧ+ѕѕ, ѵѧѕѕ i ѧѕѕ, inače na ѕ̌і, a to postade mjesto *hi*, što je po glasovnih zakonih nemoguće.

Treća osoba jednine sad. vr. izilazi na ѣ҃ (as-

sem. nepravi razlike u ѡѣ od ѡѣ; kako već rekoh obično piše ѡѣ); podpunoga nastavka *ti* neima; jer 11, 4: ѫѣѵѣѵѣѡѣ (mjesto ѫѣѵѣѵѣѡѣ) bit će prosta pogrješka. Nekoliko primjera, da je ѡѣ odpao, kao n. pr. ѣ m. ѣѧѡѣ, napomenuo sam sprieda.

Prva osoba dvojine izilazi na *vê* kroza sva vremena; n. pr. ѵѧѵѧ 33, 2, 4, 5; 176, 30: ѣѧѣ++ѣѣѣѵѧ; 123, 27: ѣѧѣѵѧ, ѡѵѣѣѣѵѧ.

Druga i treća osoba dvojine sad. vremena izilazi u assem. redovito i većinom na *ta* za sva tri spola; ali u aoristu i imperf. isto je tako redovit nastavak na *te*; dakle se u tim vremenima razlikuje 2. i 3. osoba dvojine, te se često i ondje čita na *te*, gdje je u ostr. na *ta*.

Za sad. vrieme može se sravniti, (žen. spol): ѳѣ ⱒѣѣѡ+ ѧє, ѣⷣⷣѡѣѡ+, ѳѣѧѧѡ+ ѣ ѵѳѧѧѡ+, ѣєѵѧѡ+, ѣ++ѧѣѣѡ+ ѧє, ѣѧѧѡ+ ѣ ѵєѧѵѧѧѧѡѣѡ+ (str. 142); m. spol 3, 7: ѳѣѳѣѳ+ѣѡ+, 8: ѧѡєѧ+ѣѡ+, 9: ѣѧѡ+; ѣѣєѧѧѡ+, 47, 8; ⱒѧѳѧѧѡ+, 54, 7; ѧ+ ѣѡѳѧѳ+ѡѡ+ 60, 32; ѣѣѡѣѡ+ 61, 1. itd. Ipak i na *te*: 61, 2: ѧ+ ѣѡєѵѣєѧѣѡѣ ѧє ѣ+ѳ; 54, 3: ѵѧѣѣѣѡѣ; 44, 19: ѧєѵѧѵ+ѣѡѣ, 20: ѳѣѣѧѣѡѣ; ѣѧѡѣ 44, 2; 160, 22; 107, 28. ѳѧѧѡѣ, 59, 7. 59, 6: 113. 11: ⱒѣєѧѣѣѡѣ. 66, 28: ѳѣⱒѣ ѣ ѧѣѡѧѧ ѡѳѡѣѣѧѣѡѣ.

Za aor. ima nebrojenih primjera na *te*: n. pr. 4, 2: ѣѡєѵѣє-ѧѣѧѡѣ, 6: ѵєѧѵѣ+ѡѣѧѡѣ, ѣⱒѣѧѡѣѧѡѣ, (ostr. na -та); 54, 4: ѳѣѣ-ѧѧ+ѵѣѧѡѣ, 54, 2: ѳѣѳѧѡѣєѳѣѧѡѣ (ostr. та), 211, 11: ѳѣѵѧѧѧѡѣ (ostr. приведоста), 207, 8: ѧѧ+ѣѣѧ+ѧѡѣ (ostr. – ста), 205, 28; ѡѣєѫ+ ѧѡ+ѧѡѣ (ostr. ставста), 176, 28: ѧѵѣѧѡѣ (ostr. ста), 201, 11: ѧѵѣѧѡѣ (ostr. ста), 170, 23: ѧєѳєѧѡѣ (ostr. сѫнiаста), 120, 24: ѣѧѡѣ (ostr. ста), 153, 31: ⱒѧѡѣ (ostr. ста), cf. 119, 20; 137, 3: ѳѣѳєѧѡѣ, ѣⱒѳѡѣ, 8: ѳѣѣѣѫѣѡѣ itd. Prema ovim može se reći, da su riedki primjeri na *ta*: 177, 3: ѣ++ѧѣѡѧѧѡ+, 204, 25: ѵєѧѵѧѧѡѣѧѡ+, 4, 23: ѵѣѧѧѧѡ+, 54, 4: ѧѧ+ѣѣѧ+-ѧѡ+, i t. d.

Po aoristn ravna se i imperfekt: 176, 15: ѣѫѧ++ѡѣѡѣ, 206, 22: ѣѧѧ+ѡѣѡѣ, ѡѣѱ++ѡѣѡѣ, 3, 32: ѳѣєѫ++ѧѡѣ; uza to: 177, 1: ѣѧѣ++ѡѣѡ+, ѵѧѧѧ+ѧѡ+. cf. 4, 9.

Mjesto nastavka тѣ, za koji Miklošić (form. 87) uči, da mu neima primjera o mužkom spolu, dolazi i u assem. spom. redovito ѡѣ: 185, 26: ѵєѧѧѧѡѣ ѣ+ѣ ѡѣѣ; 142, 21: ѫєѧѡѣ, ѳѣ-ѣѧѣѳѣѧѡѣ, 3, 7: ѧѣєѫ+ѧѡѣ, 107, 18: ѳѣѧєѧ+ѧѡѣ.

Ja držim, da je nastavak *te* stariji od *ta*, kamo li istom od *tê*; prvo zato, što se po pravilnih zakonih glasovnoga po-

maknuća neočekuje u slov. jeziku *tà* već *te*, te je istom kasnije udario u osobne nastavke upliv imena samostavnoga i zaimena, što se najbolje vidi iz prve osobe dvojine, u koje se kasnije razlikuje po spolu mužki *va* od žen. i sred. *vê*; tako je i u prvoj osobi mn. *my* kasnije od *mъ*. Ovakov spolni upliv razvija se u mnogo slučajeva, ali uviek kasnije. (Sr. Schleicher u Beiträge III. 92.) Litv. jezik razlikuje dvojinu *ta* od množine *te*, ali letsko narječje veli se, da je u 17. vieku još redovito za množinu upotrebljivalo *ta* (sr. Bielenstein Lett. Sprache II. 126): nu po spolu nečine razlike ni litvanština ni letovština. S druge strane dokazuje i historija slov. jezika, da je *te* stariji nastavak, jer zbilja samo u najstarijih, osobito glag. spomenicih, dolazi.

Prva osoba množine izilazi u assem. kroza sva vremena pravilno na ѡ҃ѕ; samo jedan ima primjer na ѡ҃ѧ: ѕ҃ѣѧѡ҃ѧ, 63, 3; to će biti samo slučajno.

Druga osoba množine svuda na ѡ҃ѧ. — Treća osoba množine u sad. vr. na ѡ҃ѕ mjesto ѡ҃ѕ, pred kojim se *n* s osnovnim samoglasom *a* ili *i* svezao u *ą* ili *ę*. Samo nekoliko ima već spomenutih primjera, gdje je taj *tъ*. odpao.

Od ovih osobnih nastavaka, koji se odlikuju većom jakosti i punoćom, te služe prije svega za sad. vrieme (slov. jezik neima više prostoga perfekta niti budućega vremena), valja razlučiti, barem za nekoje osobe, nastavke slabije iliti sekundarne, koji u slov. jeziku dolaze u aoristu i imperfectu.

Prva osoba jednine kod aorista i imperfekta izilazi na ѣ (ъ), a osobni nastavak *m* odpade sasvim; ako se dakle n. pr. 127, 12 čita prva osoba jedn. jačega aorista ѕѧтѧѣ, tu je odpao *m*, a samoglasu n. pr. grčkoga jezika *o*, odgovara slov. ъ; ovako se istom mogu uzporediti slov. ѕѧ-тѧѣ i grč. ἦλθο-ν. Osobina je ipak glagolskih spomenika (starijih i novijih, bugarskih i hrvatskih), te u jednom jeditom glagolu pridržaju nastavak *m*, zaštićen poluglasom ъ, a to je prva osoba jačega aorista, kako u assem dolazi: ѥтѫѣ (grčki ἔ-φυν): zašto je ipak ovdje uviek u korjenu т mjesto ѕт — to se nemože tako lako kazati.

Druga osoba jednine kod aorista i imperfekta svršuje se na *e*, a osobni je nastavak *s* odpao; zato se slov. ьзѣ kao druga osoba jedn. može uzporediti s εἰπε-ς tako, da se u slov. pomisli na *s* (kao da je *rečes*), koji je nestao bez traga. Što se čita kao druga osoba ѥѕтъѡѣ (n. pr. 93, 28: ѧьз ѫ-

ѧѧ ѵѧꙗѣрѕ ⷣѥтрѡѵѕ, ⷣꙗєѧѕ itd.), to ili se uvuklo iz treće osobe, ili može biti još bolje, kako Bopp tumači, da je to *medium*; znamenito je, što ⷣѥтрт nedolazi u assem. kao druga, već samo kao treća osoba.

Treća osoba jednine od aorista i imperfekta izilazi na *e*, a odpao je osobni nastavak *t*: što se dakle slažu druga osoba ѕѧꙗ i treća opet ѕѧꙗ, tu je u drugoj, kako rekosmo, odpao *s*, a u trećoj *t*. Može se ipak i ovdje dogoditi, kao u ⷣѕѵѕ od prve osobe, da bude osobni nastavak *t* zaštićen poluglasom ѥ (ъ): to valja za pomenuti oblik ⷣѥтрѡѕ (ovdje je korjen ⷣѥѕ, znak aorista ѳ, nastavak osobni ѡ, i njegova zaštita ѥ), prema ⷣѥт, što u assem. samo jedanput dolazi, i ⷣт što je vrlo obično, osobito kao pomagalo, kojim se tvori modus conditionalis.

Ali povrh ovoga jednoga glagola ⷣѥтрѡѕ ima takovih primjera 3. osobe aorista na ѡѕ prilično mnogo: ѧ+ѳѡѕ 10, 6; 16, 17; 79, 10 itd.; ѵꙗѧѧ+ѳѡѕ 87, 15; ѩѵꙗѧ+ѳѡѕ 154, 1, 4; ѧѳѡѕ ѕ ѧ+ѳѡѕ 74, 12; ѳѥрѧѳѕ (u rkp. pogr. m. ѳѥрѧѳѡѕ) 7, 7: ѩѡѕ (n. pr. 52, 18; 57, 9 itd.) sa svojimi sastavljenici, kano ti: ѵꙗѧѡѕ 19, 1; 72, 8; ѧ+ѩѡѕ 188, 24; ѣѩѡѕ 132, 15; 174, 19; 150, 21; ѣьтѩѡѕ 171, 2. itd. ѣѧѡѕ ѳѥ 203, 18; ѧ+ѵѡѕ 106, 5; 119, 2; ѧ+ѵѡѕ 190, 17; 191, 7; osobito često ѩѣѥьѧѡѕ 14, 21; 52, 16; 76, 28; 80, 23; 105, 16; 108, 5 itd. (u ostr. ima kadšto ѳγмьрѣ); 14, 22: ѣѥьѧѡѕ (može biti da je odpao predlog ѩ l); ѣьѳѡѣьѧѡѕ 84, 10: ѣьѳѡѣѥьѧѡѕ 74, 25; cf. 101, 8; (jedanput ѣьѳѡѣѥьѧ 48, 7). Kao što u dosada navedenih primjerih gdješto assem. nadilazi ostromira, tako se i dalje čita u assem. 75, 4; ѵꙗѧѧь+ѳѡѩѡѕ (ostr. ѩъдрастѣ); dapače, po svoj prilici pogrješno, +ѡѧ ⷣѩѧѳ ѣьѳѧ+ѵтѡѕ ѳѥ (εἰ ὁ θεός ἐδοξάσθη) 122, 1: namah zatim sliedi bud. vrieme, te se pisac pomiešao i zapisao; ali znamenito, što se to isto tako čita 124, 28; a ondje neima u okolici bud. vr.; tako valja tumačiti i znameniti primjer 116, 18: ѧѧѧѧ ѧѩⷣь ѳѧѧѧ+ѡѕ ѡѳѓѧ ἔργον καλὸν εἰργάσατο εἰς ἐμέ). Napokon slažu se assem. i ostrom. 172, 18: ѕⷣѡѕ тѕ; a 25, 11: što je štampano ѓтѧѳ, mora biti ѓтѡѳ, kako je i u ostr. — Sve ovake primjere tumači Bopp u drugom izdanju svoje Gram. kao ostanke medialne vrsti.

Kao osobitost glag. spomenika mora se napomenuti oblik ⷣѥтрт, koji kako rekoh, u assem. samo za treću osobu služi, i to prilično riedko (176, 16; 178, 22; 105, 3; 195, 22; 205, 27; 211, 6.) i njegov sastavljenik 181, 13: ѣѧпѥѕѕт. Da se pro-

tumači ovaj tamni oblik, koji je u kasnijih glag. spomenicih jače mah preoteo te služi za drugu i treću osobu jednine, valja se držati i toga načela, da u tom obliku nije nikada ѳт zamienjen prostim ѕ, dočim naopako u ѥтъ nikada assem. neupotrebljuje ѳт: to nije sigurno slučaj, već treba da ima dubljih razloga. Čini se najme, da ѥтъ i ѥѣтѫт prvobitno nespadaju u isti red, već da je ѥтъ po petom tvoru sanskritskoga aorista, te prvoj osobi odgovara druga i treća ѥт (dapače u čakavskom nariečju hrv. jezika ima za drugu osobu i *biš* ili *bis*, te se per analogiam jezik povratio u starinu!); za dual našao sam ja u nekom glag. rukopisu formu ѥѧвт (t. j. pomiešan po ikavskom izgovoru ѧ sa т, dakle ѥтва); za prvu osobu množ. ima i u assem. ѭ ѥ ѕ ѣ ѣьѧѧ+ѧѕ ѧѧ ѡѧѥѧ (131, 19), a u čak. narječju živi podpunim životom: *bimo*, *bite*, i napokon za 3. osobu množine ima dovoljno primjera u assem. ѧѧ (sr. sanskritski *abhûvan* Bopp. krit. Gram. §. 374.*), kano ti: ѧ+ ѥ ѧ ѕ ьтѭѧѧт 195, 2; +ѡѡѭ ѭ ѥтѣ ѣьтѡѧѧ, ѭ ѥ ѧ ѣѡѧѧт 125, 25; ѧ+ ѕ ѥ ѧ ѣѥѕѧѕ 34, 19; ѧ+ ѧѧ ѥ ѧ (pogr. je ѥ ѧ!) +ѵѕѧѕ 99, 32; [nemože ovamo spadati 160, 16: ѥ ѧ, već je ondje iz nemara izostala slovka ѧѡѵ, dakle ѥѧ-ѧѡѵ]. Ovako se može dan današnji preko svih osoba dokazati primjer nesigmatičkoga aorista od glagola ѥѣтѡт. I kad je tomu tako, meni se sve čini još najlakši način, da se protumači ѥѣтѧт prema ѥѣтѧѵ, ako pomislimo na parasm. prema âtman. to jest, na aktiv (ѥѣтѧт) prema mediju (ѥѣтѧѵ); ta upravo glagol ѥѣтѡт kao što i sprieda napomenuti oblici dokazuju, sačuvao je najviše starodavnih uspomena, oblika nedokučivih, ako se neuzme u pomoć sravnjujuća gramatika. I zato nevidim, što bi se moglo temeljita prigovoriti mnienju Boppovu, da onaj тъ u drugoj i trećoj osobi sprieda spomenutih glagola nije ništa drugo, nego li slov. medium u ostanku; valja bo znati, da su ti oblici veoma stari, te samo u najranijih (osobito glagolskih) spomenicih dolaze, n. pr. već u ostr. mnogo redje, nego li u assemanu.

B. Osobitosti assem. u imperfektu i aoristu.

Osim navedenih razlika izmedju assem. i ostrom., ima još nekoliko spomena vriednih osobina naš spomenik u imperfektu, a najviše u aoristu.

U imperfektu dvojine veže assem. i u drugoj i trećoj osobi znak vremena *h* i osobni nastavak *te* samoglasnim vezom *e*, kao u prvoj vezom *o*; dakle prema ѕѧ+++ѣѵѧ (176, 30.) čita se dru-

ga-treća: ѕꙁнѣшꙗѧ 176, 21 (ostr. bez ovakova veznika: искаста), ѕаѣѣѣшꙗѧѣ 177, 1 (искаста); ѣꙁѧаѣѣѣшꙗѧ 176, 15 (хождаста), ѥѧашꙗѧ 33, 7 (бомста са), ѕѧаѣшꙗѧ-ѵꙁѣѣѣшꙗѧ 206, 21; ѥѧшꙗѧ mjesto ѥѧѣшꙗѧ 195, 25 (кѣаста), sr. 143, 30: ѥѧѣшꙗѧ. Meni se čini, da ovi oblici bolje dolikuju imperfektu, kao i oni na *sta* aoristu; u ostalom to je osobina južnih slovjenskih narječja, koje se i u starijem hrv. jeziku mnogo nahodi.

U aoristu i njegovoj dvostrukoj starodavnosti može se reći, da stoji najpoglavitija kriepost assemanova evangjelja kao i ostalih glag. starina.

Assem. spomenik odlikuje se najprije tako zvanim jakim aoristom: da ga točnije opišemo, kazat ću nesigmatičkim aoristom; to se razumije, kao i u grčkom jeziku, da se takov aorist može pomisliti samo od korjenitih glagola, dakle prvoga reda po razredbi Miklošićevoj, i to uviek od osnova na *a*, koji se u slov. pokrenuo u *o* i *e*. Tečaj sviju jezika, a historija stare slovjenštine napose, dokazuje, da je ovaj aorist predniji i stariji od sigmatičkoga; i zbilja nalazi mu se traga samo u najstarijih spomenicih glagolskih te njihovih, makar i kasnijih ali nepromienjenih, priepisih.

Za prvu osobu jednine sr.: ѵѣѧѕѧѣ 207, 19; ѕѧѣѧѣ ѕ ѣѣѕѧѣ 24, 22; sr. 127, 12; ѣѣѣѧѣ 12, 29; 22, 4, 20; 36, 26; 51, 9; 73, 13; 101, 23; 145, 2; 150, 12; 181, 10; ѧѣѣѕѧѣ 16, 29; 17, 14; (ipak jedanput, što sam našao, 154, 6: ѵѣѣѕѧѣѣ); ѕѣѣѧѵѣ 76, 16; 50, 19.

Druga i treća osoba jednine nemogu se razlikovati u aoristu sigmatičkom od nesigmatičkoga.

Prva osoba dvojine neima primjera. Druga i treća osoba dvojine nalaze se u ѕѧѣѵѣ 47, 9, 14; 61, 4; 106, 20; ѕѣѣѧѵѣѵѣ 176, 24 (ostr. окрѣтоста).

Prva osoba množine nalazi se u ovakih primjerih: ѣѣѣѧѵѣ 98, 3; 173, 20; ѕѣѣѧѵѣѵѣ 4, 28; 5, 4: nasuprot 58, 18: ѵѣѧѵѣѣѣѣѣѵѣ; znamenito, ako nije pogrješka 45, 31: ѕѧѣѵѣ, očekivalo bi se ѕѧѣѵѣ.

Druga osoba množine, kao i dvojine.

Treća osoba množine: ѵѣѵѣѣѣѣ 93, 8; 208, 12; ѕѧѵѣѣѣѣ 157, 27; ѵѣѧѵѣѣѣ 58, 1; 104, 29; (uz to 58, 12 kao iznimka ѵѣѧѵѣѣѣш); ѵѣѣѣѣѵѣ 86, 17; ѧѣѵѣѣѵѣ 142, 11; ѕѣѣѣѧ ѧ 15, 4; ѕѵѵѣѵ 51, 25; ѕѧѣ 48, 4; 103, 9, 141, 6; 143, 2; 144, 7; ѣѣѕѧѣ 3, 21; 180, 1; ѣѣѧѕѧѣ 173, 2; ѧѣѵѕѧѣ 13, 17; (kao iznimke 108, 33: ѕѧѣш, 159, 25: ѣѣѣѧш); ѕѧѣ

ѕ ѕѣьавѕе 3, 23; sr. 139, 10; 205, 25; 64, 26; 87, 17; (nasuprot 15, 25: ѕѣьавѕшѣ.); ѕѣѕлѕе 30, 23; рѣрѣлѕе 47, 25.

Iz ovih se primjera jasno vidi, da je jošter najbogatija 3. osoba množine, i tu da ima nesigmatičkoga aorista i od samih onih glagola, koji se u ostalih osobah riedko ili nikada nepojavljaju: inače su to najobičniji primjeri od glagola, kojih se korjen dočima zubnim suglasom.

Ovaj aorist, da mimogredice spomenem, živi još dan današnji u hrvatskom jeziku, ali tajnim životom, te ga naše obična slovnice, koje niesu gradjene na nikakvom historičkom temelju, nisu jošter odkrile, već ga miešaju sa sadanjim vremenom.

Druga je znamenitost assem. spomenika upravo u aoristu sigmatičkom starijega oblika, kojega se bitnost u tom sastoji, što mu tako zvani znak vremena *s* (sa širega gledišta veli se, da je to korjen glagola *as* (slov. *jes*) nije jošter po slovjenskom načinu prešao u *h*, već je ostao nepromienjen, dapače dometnut je glagolom korjenitim, koji se svršuju suglasom, sasvim bez samoglasnoga veznika *o*; a kada se tako sastanu konačni samoglas od korjena i pomenuti znak vremena *s*, treba da prvi suglas pred drugim izpadne, ostaviv iza sebe zamjenu u produženom korjenitom samoglasu.

Evo assemanovih primjera. Za prvu osobu jednine: 58, 11: рѣтѵаѕѣ (*prived-s-ъ*) ostr. привѣдохъ; 124, 33: ѕѣѣлраѕѣ (ostr. сѣблюдохъ), 30, 15: рѣтѣсѣѕѣ (ostr. приѩхъ).

Za prvu osobu množine: 98, 1: ѵѣсѵаѕѣтѣ (m. *vъved-s-o-mъ*) ostr. вѣвѣдохомъ; 1, 27: рѣтѣсѣѕѣтѣ (ostr. приѩхомъ).

Za drugu osobu množine: 211, 11: рѣѕѵаѕѣѳ (привѣдосте), 185, 22: ѵѣѕѣраѕѣѳ (m. *vъznesoste*); 32, 17; 54, 5: ѿѣѕѵьаѕѣѳ (ostr. отъверъзосте); što se 43, 5 čita рьаѕѣѳ, bit će mjesto рѣтѵаѕѣѳ, kao što se n. pr. čita рѣшѣ mjesto рѣтѣшѣ.

Za treću osobu množine: ѵаѕѣ 32, 21; 120, 15; 130, 7; 131, 4, 8, 13; 134, 24; 137, 17; 139, 9; 151, 22; 195, 1; (ostr. вѣдоша), тѵаѵаѕѣ 63, 4; 133, 30; рьѕѵаѕѣ 134, 2; 49, 20; рьѕѣ+ѕѣ (m. *probod-sę*), 136, 23; 141, 5. (ostr. прокодоша); 125, 12: ѕаѣлраѕѣ (ostr. съблюдоша); ѵѣѣ (m. *čьt-sę*) 151, 28 (ostr. ѵѣтоша); аѕѣ 16, 13; 19, 22; ѕѵѣсѵьаѕѣ 140, 20: 180, 28; 197, 12; ѵѣѣраѕѣ 87, 9; 185, 10; рьѕраѕѣ 52, 25: 62, 13; 137, 29; 139, 7; 174, 7; jedanput čita se pogrješno рѣтраѕѣ 9, 25; рѣльаѕѣ 76, 29 (m. погрѣкоша); ѕѣѕѣ 119, 35; 130, 7; 204, 22, 26; 205,

2; 71, 11; ѵѣмсѧѣ 207, 9; 109, 15; 31, 11; 28, 16; ѧѣсѣ 71 3; ѣѣзсѧѣ 110, 20; 128, 5; 139, 7; 137, 29; 139, 3, 6. ьѧѣрѣсѧѣ 134, 26; ьѧѣрѣѣ 134, 27; cf. 151, 25, 30; 134, 8; 137, 5; 139, 19; ѣѧѣѣ 118, 5.

Ja sam ove primjere točno izbrojio, da se ujedno vidi razmjer numerički izmedju pojedinih glagola s jedne strane, a zatim upravo i pojedinih osoba s druge strane: što će svatko odavle lako razabrati.

Uz ovaj najstariji oblik, gdje se toli u prvoj osobi jednine, koli u prvoj i trećoj množine uzčuvao *s*, imade druga novija vrst sigm. aorista, gdje se takodjer koreniti suglas i znak vremena bez veznika *o* spajaju, ali već je prvobitni *s* zamienjen sa *h*, koji pred *e* i *ę* mora prieći u *š*. Mnogo ima primjera od jednoga te istoga glagola, da čas dolazi sa *s*, čas s *h*: sr. Vostok. gr. 71. n. pr. iz ps. XII. v. (u Petrogradu) navadja Vostok. još primjer класъ са, u naših glag. psalt. (u Brčića) već se čita samo *kleh' se*; itd. Ovamo spada iz assem. glagol ьѧѣѣ (m. *rak-h-ъ*) i ьѧѣѣ, koja dva oblika u assem. isključivo dolaze, dočim se u ostrom. mieša рѣхъ i рѣкохъ, рѣкша i рѣкоша. Tako uz gori pomenuti ѧѣѣ, dolazi već i u assem. ѧѣѣ 17, 22; 13, 31; 55, 22; 56, 15 (u ostr. uviek samo ovako); jednako uz ѧѣѣ čita se 32, 32: ѧѣѣ (kao što uviek u ostrom.), sr. 206, 7; i ѵѣмѣѣ uz gori pomenuti ѵѣмѣѣ čita se 124, 5; 203, 30; 55, 23; 56, 15 (u ostrom. uviek ovako.)

Samo ovako dolaze u 3. osobi množine ѕѣѵѧѧѣ (mjesto *izvlъk-šę*) 208, 19; ѧѣѧѣ 133, 30; 139, 9; 132, 17: 150, 24; ѕѣѵѧѧѣ 138, 29: ѕѣѵѣѣ (m. *zamęt-šę*) 56, 31: a Vostok. navadja u gram. 71. prvu osobu jednine съмасъ са (dakle prema tomu bila bi treća съмаса са); nu u Brčića ps. 54, 3: čita se *smeh' sa*. — Za drugu osobu množ. ili dvojine ima odinud ѵѧѧѣѵѣ (sr. moje „Primère" II. 80.)

Pamti prvu osobu ѧьѕѵѣ 86, 28, što se i u ostrom. čita, dočim bi prvobitnije i dosljedno prema 3. osobi množ. bio oblik ѧѕѵѣ, a sa samoglasnim veznikom: ѣдохомъ.

Napokon ću spomenuti aoriste; 2, 14: ѕѵѣ cf. 30, 25; u ostr. na oba mjesta отъѣкша (sr. 161, 13; ѣѕѵѣ ѕѣ kao sasl. vrieme, i 27, 19: ѵѵѣѵѧѧѣ ostr. отъѣкшаша). Da bi ove oblike protumačio, uzima Miklošić infinitiv отѣкти s dodatkom (u novom izd. rječnika): „aoristum tantum habes": ja si predstavljam stvar drugačije. Mislim bo, da se ovi oblici neimaju drugačije tumačiti, nego li njihovi srodnici od glagola поѣдѣ-

ти i проповѣдѣти. Pod riečju повѣдѣти navadja sam Miklošić kao aorist primjer повѣхъ (m. повѣдѣхъ), koji ja nedržim za pogrješan, samo valja uzeti, da taj oblik nije izveden od *vêdě* već od korjenitoga *vêd*; dakle je повѣхъ sasvim onako, kao što drugi повѣхъ od *ved* (budući već u korjenu *ê*, nemogaše dalje nasporiti) ili kao ѣхъ od *jad*. Tako su napokon i отѣкъ ili отѣкша 3. osobe prema prvoj отѣхъ i отѣхомъ (koje bi, da dolaze, sigurno ovako glasile) od glagola вѣдѣти, ili da bolje kažem, od korjena *vêd*, a infinitiv valja uzeti, da je отъвѣдѣти kao i повѣдѣти ili проповѣдѣти.

C. Još nešto iz oblika glagolnih.

Slovjenski jezici neimaju osim indikativa drugoga načina van optativ, koji čini službu imperativa. Njegov je znak *i*, koji s osnovnim samoglasom *e* prelazi u dvoglas *ê*, a njegov je zamjenik iza palatala *a* ili *i*. Odatle se tumači 37, 9: ѣдѣ-ѧшѧ ѫѣ ѕ ѵѕѧѕѫѧ (ostr. осажите), ili 163, 9: ѧѕѵѣѧшѧ, uz ѓѧѣѧжѕѫѧ 62, 13; 87, 11; ѓѧѣѧѕѫѧ ѧѣ 80, 21: (ostr. покажѣте, плачите ся), ьѣѓѕѵѕѫѧ 17, 15 (ostr. рѫкѫѭѣте): nu ima i assem. 46, 26; 94, 27: ѕѵѧѫѧ. Tako je assem. 99, 10: ѧѧѣѧѧѧѣѫѧ: ostr. глаголѣте; ѵѣѓѧѫѵѧѧѫѧ 158, 32. itd., dapače 123, 4: ѕѵѧѧѫѧ ѵѧьѕѣ ѫѣ, dočim u sličnom mjestu 39, 1-2. čitamo: ѵѧьѕѣ ѕѵѧѫѧ-ѵѧьѕѣ ѕѵѕѫѧ. Čudan je oblik 70, 30; ѵѣѵѧ-ѫѣѵѧ m. ѣмѣтѣте, kako se čita u ostrom., dočim je s druge strane 142, 15: ѵѣѧѧѫѧ (uz ѓьѣѧѧѫѧ) m. ѵѣѧѣѫѧ; u ѣѕѧѧѧ 45, 10; pomiešan je ѧ s ѧ; 101, 21: ѕѧѧѫѣ- ѧѧ ѕ ѫѧ ѓьѧѓѧѵѧѧѧѫѣ (m. проповѣмъ) imao je biti imperativ: ѓьѧ-ѓѧѵѧѧѕѫѣ.

Napokon je spomena vriedan oblik 85, 3; ѣ ѧѣ ѧ ѧьѧ-ѧѧ+ ѵ+ш+ ѓьѧѓѧѧѧ+ѓ+, što bi bila jedina 3. osoba množine pravoga imperativa, dočim se drugačije obično to opisuje sa ѧ+ (да): nu ako već jest taj oblik pravi optativ-imperativ, to valja uzeti, da se je znak načina *i* za 3. osobu izgubio sasvim, ostaviv iza sebe sam vezni samoglas *o*, koji je korjen *bąd* svezao s drugotnim, optativu pripadajućim osobnim nastavkom *nt*; nemislim pako, da bi od ѣнт mogao postati ѫ (Mikl. form. 98); ta u trećoj osobi množine niti nije vezni samoglas *e* već *o*.

Kao konačnu načelnu razliku medju glag. i cir. rkpisi, koju ovdje zastupaju assem. i ostr., valja napomenuti participij prošl. vrem. tvor. I. od glagola IV. reda. Dočim je najme kod svih kasnjih spomenika običaj, da se tvoreć partic. perf. akt.

I. u glagola četvrtoga reda upotrebi dometak *vъs* i *vъšь*, osobitost je najstarijih glagol. rukopisa, što se i u tom (IV.) redu drže dometka ъs kao kod korjenitih glagola prvoga reda, tako da izpred ъs osnovni *i* prelazi u *j*. N. pr. od glag. испросити glasi taj participij испрошь (t. j. *isprosj-ъs*), sr. assem. 197, 10; od възгласити part. възглашь (t. j. *vъzglasj-ъs*) mjesto običnijega kasnije възгласивъ (tako je i u ostr.) sr. assem. 135, 19; [illegible]; mjesto мъıсливъ ima u glag. starinah мъıшль, n. pr. assem. 170, 26: [illegible] (to se još u ostr. zadržalo); mjesto оударивъ (od *udariti*) ima assem. 130, 2: [illegible] (t. j. *udarjь*); mjesto оставивъ (ostr.) ima assem. 119, 21: [illegible] (t. j. pravilno bilo bi *ostavljь*, najme *ostavj-ь* s umetnutim *l*); isto je tako 21, 13. [illegible] (ostr. не оучивъ сѧ); 118, 6: [illegible] (ostr. омочивъıи). i t. d.

Da je ovaj tako zvani *krači* (Šafařik reče „apokopirani" ursp. 47). participij stariji, dokazuje takodjer historija hrv. jezika, gdje s vremenom i sami korjeniti glagoli prelaze s dometka ъs-ьš na *vъs-vъš*, n. pr. *rekavši* (m. *rekši*) itd.

U obće hoću na svršetku ovoga diela da kažem, da je ovakovih osobitih i vanrednih davnina puna puncata takodjer stara hrvatska (osobito glagolska) književnost, ter je sama nemarnost sa strane naše uzrokom, ako nisu gdjekoji i najstariji glagolski spomenici još do sada u uži savez stavljeni sa znamenitim i slavnim životom slovjenske liturgije medju Hrvati. Nu valja da se tješimo tim, što se i o *bugarskoj* književnosti sve do najnovijih vremena slabo znalo, pak će tako do skora doći red i na *Hrvate*, a gdjekoji glasoviti spomenik (n. pr. glag. cloz.), koji slovi dan današnji sa svoga *panoniteta* itd., dokazat će se po mojem čvrstom uvjerenju, da je pisan istom na *hrvatskom* zemljištu *hrvatskom* rukom. Početak već je i učinjen samo valja napried: barem dvie trećine onih rieči, koje se kao glagolski specificum navadjaju, živu još i danas u hrv. narodu, a ovi ovdje spominjani aoristi i participiji sačuvaše se velikim dielom takodjer upravo u samih starohrvatskih starinah. Medjutim o tom drugdje više.

B. Gledište leksikalno.

Istina je ciela, da se srodnost jezika i vriednost narječja najtočnije može ustanoviti i opredieliti analizom grama-

tičkom. Ja sam sprieda dokazao više očitih primjera, gdje se starije i pravilnije sačuvalo u assem. spomeniku: s gledišta znanstvenoga neima o tom nikakve sumnje.

Medjutim kao što se smije pouzdano tvrditi, da je prvi prievod sv. pisma, a napose evangjelja, osnovan na *jednom* ustroju gramatičkom, koji nije drugo van *domaće starobugarsko* narječje, u kojem sprovedoše jur mladi svoj viek kasniji apostoli slovjenski, to se ipak s druge strane neima zaboraviti, što i sav život crkvene slovjenštine potvrdjuje, da je lako i zgodno bilo, da se nastavljajući i usavršujući prvi apostolski prievod dielomice popuni i dielomice preinači laksikalna strana njihova posla, to jest, *pojedine rěči*.

To dokazuju nebrojeni primjeri crkvenoslovjenskih spomenika, motrili vi njihovu sudbinu kod koje Vam drago grane naroda slovjenskoga. Tako kada je iz bugarskoga izvornika prepisivao Rus, zamjenjivo bi potamnjele rieči bugarske s poznatijmi ruskimi: to je dokazao Vostokov o svjatoslavljevu zborniku u opisu rumjancovskoga muzeja; kada Hrvat ili Srbin, činio bi to isto prema svojemu jeziku. To sam s mnogo primjera dokazao ja u „Tisućnici" str. 61 ss. Ovako se razumije, zašto su razlike leksikalne medju dva istovrstna spomenika, kao n. pr. medju dva evangjelja, vrlo često upravo odlučne znamenitosti. Tomu se je sravnjivanju s najvećom pomnjom posvetio neumrli Šafařik u „pamatkah" i u posljednjem svom djelu „ursprung etc." Za uspjeh ovoga sravnjivanja može se uzeti *dokazana* istina, da spomenici *jugoslovjenski*, bilo glagolski bilo cirilski, čine za sebe jedan stariji rod i odsjek crkvene slovjenske književnosti, koja kao što se odlikuje gori pomenutimi osobitimi starinami u *gramatici*, tako ima i u *leksikonu* posebnih rieči, ponajviše jugoslovjenskih, što stranom ovuda u nas na jugu još i danas živu.

Stavljajući i ovdje assem. evang. najpoglavitije prema ostromirovu, koje stoji na čelu cirilskih spomenika, zatim pridodav znamenito nikoljsko evangjelje (nik.) i ne manje važni misal Kukuljevićev iz XIII—XIV. vieka (mk.), podielit ću leksikalnu znamenitost assemanovu u troje: a) da su rieči u assem. i ostr. u korjenu iste, ali različito tvorene bud sastavljene; b) da su rieči sasvim različite, ali bez razlike kritičke; c): da je u kojem spomeniku mjesto prievoda zadržana rieč tudja (dakle evrejsko-grčka).

A. Razjotvorene rieči.

ѵѣлтъ (*veliji*) u assem., великъ u ostrom. Na nijednoj strani neima izključivosti, ipak udara razlika u oči (n. pr. str. 142, 7, 19; 152, 9; 189, 31; 190, 31; 208, 33; itd.); u assem. prerіedko (u evang. čini se samo jedanput) ѵѣлтіе: 138, 10; nik. takodjer ovdje дьнь великы, premda inače i ono obično велии; sr. paralel. ioan. 7, 37. gdje assem. i nik. imadu ѵѣлиіи, ali već ioan. 19, 31 oba ѵѣлтъ: велен, dočim ostr. великъ. Nik. evang. ima великь još marc. 13, 2; luk 7, 16; ali i ovdje danič.2. piše великій, kao što je u assem. i nik. Što je u assem., valja za ostale spomenike južne domovine, osobito za glagolske hrvatskoga roda (sr. Tisuć str. 61.) Ovoga su oblika rieči puni stari hrv. i srb. spomenici, kao i najstariji hrvatski (čak.) pjesnici; n. pr. već od god. 1186 ima izvoran podpis: (ѣзь) вели жѕпань; u mon. frising. čitamo: *milost vueliu*. Ova se razlika proteže, čini se, u crkv. spomenicih veoma na daleko, n. pr. evang. krylos. od g. 1144, za koje se pravom uzima, da je mnogo starine sačuvalo, piše mat. 7, 27; велые (ostr. велико), opet evang. polykarp. od g. 1407 mat. 24, 31; вѣлыимь (ostr. великъмь) itd.

ѧзѵѧѧѳ (*člověčь*) u ass., члов҃чьскъı u ostr. n. pr. 11, 25: ѳѳрѳ ѧзѵѧѧѳ (ostr. члов҃чьскъ), sr. mat. 8, 20 (49, 29), 9, 6 (53, 1), 13, 37 (163, 13), 17, 9 (201, 25) 17, 22 (58, 26) 18, 11 (43, 30) itd. svagdje ovdje čita se u assem. *člověčь*, u ostr. ako i ne uviek, barem redovitije члов҃чьскыи; u nik. evang. samo *člověčьskyj*, u glag. mis. (t. j. u prvotisku od g. 1483) takodjer tako. Ipak se usudjujem tvrditi, da je ovaj kraći oblik predniji i stariji, već zato, što je u ostrom. ograničen još samo na nekoliko slučajeva nominativa, a u ostalih padežih dolazi u ostrom. samo onaj drugi oblik, pak se u tom slažu s ostrom. i ostali spomenici, dapače i sam assem., n. pr. mat. 12, 32; (54 25): *člověčьskaago*, sr. mat. 16, 13 (198, 6); 23, 4 (63, 24): *člověčьska*, luk. 12. 10 (161, 27): *člověčьskaago* (ostr. члов҃чьскъı) sr. luk. 21, 27 (97, 5) i 21, 36 (97, 14); ali assem. ima uz to ipak još nekoliko kraćih oblika, kano mat. 24, 27, 30 (112, 16, 21): *člověča*, (ostr. i nik. glag. mis. *člověčьskaago)* sr. 113, 10; mat. 26, 24: *člověčě* (120, 32): ostr. i nik. *člověčьskaago*; mark. 8, 31 (106, 6): *člověčju*, ostr. члов҃чьскоүоүмоү, ali luk. 24, 7 (205, 27): assem. i ostr. — *skuumu*; luk. 6, 22 (160, 3): *člověče radi*, ostr. *člověčьskaago*; sr. ioan. 1 52 (4, 20) itd. — Ovaj oblik sačuva se, ali samo riedko, i u kasnijih spomenicih;

tako je n. pr. u mstislav. evang. (XII. viek) luk. 12, 10 očevidno od starine sačuvano НА СНЪ ЧАВѢ, ili mat. 12, 31; НА СНА ЧАВѢЧА u polykarp. evang. Ovako je u ps. 8. 5 sačuvan još u mljetačkom izdanju ЧАОВѢЧЬ (sv. starohèrv. priměri II. 49): sr. ioel. 1, 12; *sini člověče* (iz rkp. glag. u mojih „Priměrih“ II. 70).

ꙗєꙁыкоѵѣ (нєвєсьнъ) upotrebljuje assem. na skroz, dapače i ondje, gdje se u ostrom. čita drugačije, kano ti: mat. 8, 20 (49, 28): ꙗєꙁыкоѵѣѕѣ (ostrom. нєвєсьскыıа), srav. mat. 6, 14 (99, 28), 6, 26 (48, 30), 18, 35 (60, 21), luk. 2, 18 (172, 30) itd. Poznato je, da glag. cloz., mon. fris., ev. mih. (n. pr. šaf. pam. 51, 26), i svi hrvatski spomenici upotrebljuju redovito oblik *nebesьkъ*; to isto valja i o kryl. evang. od god. 1144; nasuprot slaže se nikevang. s assem. u oblik *nebesьnъ*. Ovo je svakako znamenit slučaj s toga, što se, kako vidimo, u toj jednoj rieči i sami glag. rukopisi medju sobom razlikuju ili ćemo reći, da je ovaj oblik assemanov nešto novijega izvora, nastavšega pod uplivom cirilskim? Sudeć po još nekojih tragovih, koji će se svojom zgodom napomenuti, nebi upravo nevjerojatno bilo, da reknomo, da u assem. zbilja ima nekoliko prielaza na stranu cirilsku. Tako je i

ѧѕѣрѣ (*zemьnъ*) u ass. izključivo, u ostr. ipak i ѕємьскъ, n. pr. mat. 24, 30 (112, 22) ѧѕѣрьнѣ (ѕємьскаа), dočim ioan. 3, 12. slažu se assem. i ostr. u ѕємьнаѣ. Nik. evang. piše takodjer ѕємьнаѣ, sr. mat. 17, 24 (57, 21): ѵаѕѣьѣ ѧѕѣрѣ ass. i ostr., nik. ev. ѕємьѕци. U šiš. dolazi redovito ѕємьнъ; hrv. spomenici vole redovito ѕємаlьѕкъ; medjutim da se je jedno s drugiem mnogo miešalo, sliedi i odatle, što n. pr. u bug. paramejniku (u Grigoroviča) iz XII. vieka čitamo u gen. cap. I. ѕємнъıа i namah uz to: ѕємьскъıа itd.

Za grčke rieči το δεύτερον τὸ τρίτον ima ostr. redovito prievod вътороѥ, третиѥ, u assem. i ostalih glag. spomenicih ѵѣѡѵьтѵѣѥ, ѡьѡѵтѣѵѣѥ, kao n. pr. ioan. 21, 16, 17 (41, 17, 20). ioan. 4, 54 (15, 32) ѵѣѡѵьтѵѣѥ, ostr. вътороѥ (tako i nik. ev). ioan. 9, 24 (33, 11): slažu se assem. i nik. pišući *vъtoricejǫ*, sr. mat. 26, 42 (119, 16), 26, 44 (119, 21); str. 47, 21. i 208, 29; čita se u ass. ѡьѡѵтѣѵѣ. — Pod isto pravilo spada nadalje luk. 17, 4 (90, 13): *sedmьkraticejǫ* (nik. ev. ѕдмєрицєю), ostr. ѕдмиıьди; i u mis. glag. čita se na paralelnom mjestu mat. 18, 22; *sedmericejǫ* (-nik.); mat. 19, 29: slažu se assem. i nik.

evang. pišući сторицею, dočim ostr. voli сътократицею. Osobito je pako znamenita razlika medju *množiceją* (n. pr. 105, 4; 129 21; 58, 10 itd.) i ostr. мъногашьдъı; nik. i svi hrv. glag. spomenici pišu takodjer uviek *množiceju*; i šiš. ap. koji spada medju jugoslov. spomenike, piše вьторицею, трѣтицею, множицею, i glag. cloz. II. ima ѡтерѫѫѵѣѥ. U ass. čita se samo jedanput *mnogašti*, kao i glag. cloz. Neima sumnje, da je oblik na ицѣѥ svojina i osobina jugoslov. spomenika.

U prislova svršujućih se u ostr. na ѫдоу (strogo uzevši *ndu*), voli ass. malo ne uviek onaj drugi dočetak *qdě*, kao što se vidi iz sliedećih primjera: ioan. 3, 8 (6, 9), ѿѥ ѣѧѧ (ostr. i nik. отъ кѫдоу), ioan. 10. 1 (29, 24): ѕѣѧѧ, ostr. nik. инѫдоу; ioan. 14, 31 (124, 12): ѧѣѧ- ostr.. nik. сѫдоу; sr. mat. 17, 20; luk. 16, 26 (77, 7, 8): ѧѣѧ-ѿѣѧ (ostr. сѫдоу тѫдоу), mat. 13, 53 (158, 1) ѡѣѧ, ostr. тѫдоу; mat. 4, 27, (47, 10): luk. 9, 6 (79, 20): ѵѣѧѣѧ, tako i mik., ali ostr. ѣьсѫдоу; luk. 19, 4 (91, 9): ima i ostr. kao assem. тѫдѣ, pak ih ovdje sliedi i nik. jer neima predloga отъ sprieda. — Za primjere iz assem. na ѣѧѧ sr. 7, 4; 9, 27; 20, 18; 53, 25; 79, 16; 105, 21: 151, 25.

Assem. piše samo ꙋ+ѧѡѥтъѥ, ostr. uz to i пастоуχъ n. pr, ioan. 10, 11; u ass. 4 puta zasebice, u ostr. dvaputa пастоуχъ; luk. 2, 8. пастоуси ostr., ali ass. ꙋ+ѧѡѣѥьт, sr. ib. 15. isto tako; 2, 18: отъ пастоуχъ: ass. ѿѥ ꙋ+ѧѡѣѥьѥ sr. još 2, 20. Ova je rieč znamenita tim, što u assem. formi a u tom znamenovanju, izključivo dolazi u jugoslov. spomenicih; tako se n. pr. s assem. slaže nik. ev., ap. šiš., glag. mis., mk. ili n. pr. ochrid. praxapost. (šaf. pam. 54.): ꙋ+ѧѡѥтьѥ, glag. cloz. I. 894. Znajući pako, da ostromirova forma žive u nekojih sjevernih narječjih, naročito i u československom, smijemo pomisliti, da li nije onaj oblik u glag. fragm. hrv. roda (šaf. pam. 64): *pastusi*, budući spada u Exod. dakle u stari zavjet, iz druge t. j. *panonske* dobe slov. crkvene književnosti? — Jednako nas sjeća na sjever rieč ostromirova грозънъ, kojoj odgovara assem. 159, 4: ѣьѕѣѧѧѥ, a tako je i u nik. ev. i mk. i mis. glag.; na paralel. mj. luk. 6, 44. čita se u nik. isti oblik južni, najme *grozd*.

ѧѕѧѧ asseman. (mat. 8, 20; luk. 9, 59), i s njim se slaže nik. ev., ali ostr. лисица; nik. ev. ima još luk. 13, 32: лисоу томоу — neima sumnje, da je to starodavniji oblik. —

Mjesto рыкарь ostr. sačuvala se u assem. starija rieč ѣѳтѣтѵѵѳ luk. 5. 2; nik. ev. samo рыкарь, tako i mis. glag. — Sravni 174, 21: ѧѳ ѳѵѣьѳѵѵѵѳѧ, ostr. оумрьтиⷨ. — Što je ostr. кошь, dolazi u assem. ьэшѳрѳѵ+, n. pr. ioan. 6, 13 (29, 8); nik. slaže se s assem. sr. mat. 14, 20 (55, 24). Nu mat. 15, 37: slažu se assem. i ostr., ali ovdje u grčkom nije više κόφινος već σπυρίς; ps. 80. 7. stoji za κόφινος takodjer prievod ьэшѳ: assem. je dakle manje točan, u razlikovanju medju κόφινος i σπυρίς. — Mjesto ostr. младеньць ima assem. drugačiji, nešto čudnovati, oblik *mladьnecь*, n. pr. 172, 28; 173, 4; 189, 29; 190, 3: tomu se može pridodati, što uz obični oblik кромѣшьнь (n. pr. ass. 65, 1.) ima 50, 23: ѵѵѳѵэѳ ьѣэѵѧѵѳрѳѳѳ, nu to je valjda pogrješka, mjesto ьѣэѵѧѵѳрѳѳѳ.

Grčka rieč ναζαραῖος prevedena je u assem. obično рѣ+ѧ+ьэѳ, n. pr. luk. 24, 19: э ѳѯэѯѧ рѣѧ+ьэѳ, sr. mat. 26, 71: ѯѳ-рѣѧ+ьээѵѳ (u ta dva mjesta ima ostr. назарѣнинъ), u mat. 2, 23, ioan. 18, 5; 19, 19, slaže se i assem. i ostr. u tom obliku, ali mark. 16, 6. imadu oba назарѣнинъ. Oblik назарей bit će, rekao bih, prvobitniji: hrv. spomenici imadu već i zato *nazarjanin'*, što je u lat. tekstu *Nazarenus*.

Za ostromirov милостивъ dolazi luk. 6, 36. (72, 29-30) u assem. ѵѳѧэѯьѧѳ, kao i u nik. ev., ali mat. 5. 7 (144, 17); čita se i u assem. ѵѳѧэѯѵѳѵѳѳ, dočim u glag. mis. i mk. i ovdje dolazi: *milosrdi*. U obće stoji pravilo, da je pridavno ime milosrd u jugosl. starinah veoma obično, dakako u hrv. glag. rkp. već i zbog lat. misericors; ali je vriedno spomenuti što u glag. psalt. istoga hrv. roda ipak uviek dolazi samo: *milostivъ*.

O bratrъ prema *bratъ* napomenuo sam već sprieda; ovdje ću samo dodati, da mi se u toj rieči čini kod ass. upliv cirilskih rkp. koji je iztisnuo onaj stariji oblik; jer n. pr. još u hrv. rukop., kano u mk., čita se ioan 20, 17: *k bratri*, a assem. ima samo ѣь+ѵѳѳ. — O *dręselъ* prema *drękhlъ* valja znati, da onaj prvi assem. oblik u hrvatskom jeziku osobito u starijih knjigah, veoma često dolazi, n. pr. u regulah Benedikta (glag. rkp. iz XIV. vieka): *opat' ne dreseli bratie* itd. (sr. Mikl. lex. s. v.). —

Znamenita je razlika medju assem. i ostr. u jednom inače vrlo običnom glagolu *isplъniti* prema *naplъniti*. U assem. dolazi malo ne uviek *isplъniti*, mjesto ostromirova напльнити,

n. pr. 29, 8 (ioan. 6, 13), 64, 27 (mat. 22, 10.), 72, 11 (luk. 5, 26), 124, 35 (ioan. 15, 11.), 126, 9 (ioan. 16, 6), 128, 20 (ioan. 17, 3), 140, 12, (mat. 27, 48.), 153, 7 (mat. 5, 17), 157, 25 (mat. 13, 48), 194, 31 (luk. 4, 28), 197, 19 (luk. 1, 67).. svagdje ovdje ravna se nik. evang. po assemanu! ap. šiš. ima takodjer redovito исплънити (samo act. 4. 31: напльнити). Osamljen je u assem primjer *napl̓niti* ioan. 2, 7 (9, 23, 24), kao što je osamljeno u ostr. luk. 1, 15, 41 i mat. 3, 15: исплънити. Tko će dalje iz pristupnih mu spomenika sravnjivanje nastaviti, lako da će dokazati, da se ova razlika podpuno drži: ja navadjam samo iz kryl. evang. (od god. 1144.) mat. 22, 10: исплънішл.

Assem. piše uviek *raspęti*, dočim ostrom. barem nekoliko puta (dva krat?) piše i пропьни te пропатиѥ. Medjutim koliko sam ja o toj rieči iztraživao, rekao bih, da u svih ostalih glag. rukopisih dolazi redovito *propęti*; tako n. pr. u Grig. evang. redovito рьзрѣшѫт (sr. šaf. pam. 49, iz ioan. 19, 10—28 više primjera); tako je čini mi se i u svetogor. evang. (sr. čas. č. m. 1864. str. 215, gdje se navadja iz mark. 16, 6: *propętaego*); isto tako upotrebljuju nik. evang., mk. i mis. glag. naskroz glagol *propeti*. Čudnovato se tomu protivi glag. cloz., pristajuć uz assem. i ostrom. te piše *raspęti*, a i današnjemu Slovencu i kajkavcu Hrvatu nije takodjer obična druga rieč, van *raspeti* ili *respeti*, dočim Hrvati i Srbi miešaju jedno s drugiem; kao i ap. šiš.; svakako je *propeti* većma osobina i svojina bugarsko-srbsko-hrvatska, a *raspeti* panon slovenska.

Manje važnosti bit će sliedeće razlike, gdje se ipak nik. evang. slaže s assem.: наслѣдьствовати ostr. ⱂⰻⱔⰰⰻⰻⰻ-ⱏⰻⱅⱏ assem. (81, 18; 88, 19; 97, 26); iznimka u 205, 15; ev. nik. slaže se i opet s assem.; послоушаіѫть ostr., ⰺⰰⰹⰻⰻⰻⱅⱏ assem. i nik. 30, 30; опроврѫже ostr. ⰸⰺⱃⱏⰹⱏⰻⰺ 7, 3 ass. i nik.; послілаіѫ ostr. ⰺⰻⰰⰻ 8, 20 assem. i nik.; изѣдаіѫть ostr. ⰺⰻⱃⰰⰻⰻⰻⱅⱏ assem. 93, 1; isto tako 18, 1: ⰺⰻⱃⰰⰺⱅⱏ assem. ѣсте ostr.; ⰻⰻⰻⰹⰺⰹⱅⱅⱅ ⱅⱃ 171, 25 assem. i nik., ѯлословєсити ostr.; ⰵⰰⰻⰹⰹⰻⰻⰹⰰⱅ 169, 11 assem. i nik. благословли ostr.; ⱃⱏⰹⰹⱅⱃⰻⱃⰻ 194, 22 assem. i nik., пріѧтъ ostr.; ⱃⰹⰰⱅⱃⰻⰻ 159, 27 assem. i nik., нечистивъ ostr.; ⱃⰻⰰⰹⰻⰻⱏ 104, 17 ass. nik. i mk.: прѣкꙁлише ostr.; ⰾⰾⰻⱅⱅⱃⱃⱅ 46, 7 ass. i nik. mk., χрамꙑ ostr.; ⰹⰺⰹ ⱅⱅⰹⰹⰾⰹⱅⱅⱃⰻ 119, 20 assem. i nik., ali ostr. отагъчєнѣ, mis. glag.: *běhu bo očesa ih' otegotěla*, sravni ⰹⱅⱅⰹⰾⰹⰻⰻⰺⰻⱅⱅ 97, 8 assem. отежьчаіѫть nik., ali отаготѣіѫть ostr.

Za protivno navesti ću nekoliko primjera, gdje se nikoljsko evangjelje slaže s ostromirom, a assem. stoji za sebe, ili mu se još mk. pridružuje:

ѓѧѵѧѧ+ѓѧ 116, 22; ostr. nik. проповѣдано; ѓьѓѧѧ+ѧѕ 9, 28; 61, 1: assem. mk. i mis. glag., ali ostr. i nik. възгласи; ѓѧѡѧ+ѧєѡѳ 42, 25: ostr. nik. истекѫть; ѧєѕѡѡѳ 172, 18: ostr. nik. i mk. повитъ; ѣѧѧѓѧє 54, 5: ostr. nik прикоснѫ; luk. 16, 27: ѧєѵѧѧѧѡѡѧѧѧѧѧѵѵѧѧѡѳ assem.: ostr. nik. mis. glag. заєвѣдѣтелѕтвоуетъ; ь+ѧѡѧѧшѧѓѧ 139, 14: ostr. nik. сѫмѣшенъ; ѓьѧьѧѧє 31, 31: ostr. nik. мимо-ходѧщи-идеи; ѓѧѡєѕшѧѧѧѡѧ 52, 30: ostr. nik. мѫчѧнте; ѓѧѧєѓєѓѧєшѵѧѧ 14, 7: ostr. i nik. bez predloga по; ѧѧѧѧєѕш+ѧѵ+ 4, 18: ostr. nik. слѫшаста; sr. 173, 21: оуслѫшавъ prema ѧѧѧєѕш+ѵѳ ass., ovdje se nik. podudara s ostr., ali mk. i mis.glag. s assemanom. sr. još 11, 22: assem. piše ѵѳѡѳѓѧѡѳ 44, 14: ostr. nik. начьнеть, isto tako 48, 23 assem. mk. i mis. glag. s jedne strane, ostr. nik. s druge strane; u skladnju spada znameniti slučaj, da se u hrv. glag. spomenicih ovim glagolom tvori buduće vrieme, osobito ondje, gdje je u najstarijih rukopisih još samo sadanje vrieme ili pomoćni glagol *imati*. ѵѧѡѓѕѧ 80, 3 ass.: ostr. nik. токъ; єѧѧєѳѓ+ 51, 5 ass.: вѣсьноуіѫща ostr. nik. (prema grčkomu δαιμονιζόμενοι), ѧьѧєѕшѵѳ ass.: гробъ ostr. nik.

Ima još više ovakovih pomanjih razlika u assem. prema ostromiru i ostalim ciril. rukopisom, u kojih lako da je i po po koje zlato zrnce sakriveno, što će ga budućnost pronaći; nu ova razpravica nije si te zadaće stavila, da sve na obširno izcrpe, zato ih ja ostavljam drugim ili barem drugomu vremenu. Svakako je već u tom dovoljno primjera navedeno, gdje assem., ako se neslaže s ostromirom, svagdje ima malo ne sve glagol. i ciril. rkp. jugoslovjenske za se i na svoju stranu.

B. Razne rieči:

єѧѕѫєѓѕѕ (bližnji): sr. 55, 14 (mat. 14, 15) ѵє єѧѕѫєѓєѕє ѧь+ѧєт, ostr. i nik imadu ovdje rieč: окрьстьнъ po grčkom κύκλῳ; nasuprot za ono, što je u ostrom. ближни (gr. πλησίος) dolazi u assem. uviek ѕѧьѣєѓѕѕ, n. pr. 44, 31; 61, 16; 66, 11. ovako uviek nik. mk. mis. glag.; rieč je u hrv. jeziku još i danas poznata, što već Šafařik napominje. Kao prislov čita se 24, 7 (ioan. 4, 5): ѕѧьѣє ѵєѧт, nik. искарь, ostr. близъ, što se čita i mis. glag. — vidi se dakle, da je u hrv. spomenicih već potamnio prislov, doćim pridavno ime još izključivo vlada.

ѵ҃ѳ҃ѳ҃ѣ҃ѥ҃ (večer) sr. 92, 31 (luk. 20, 46): ѧ҃ ѵ҃ѳ҃ѳ҃ѣ҃ѧ҃ѣ҃ѥ҃ (ἐν τοῖς δείπνοις), ostrom. i nik. evang. на обѣдѣхъ, ali danič. 2. t. j. onaj s nikoljskim uzporedjeni rukp. ima на вечерѣ.

ѵ҃ѳ҃ѫ҃ѧ҃ѥ҃ 173, 27 (mat. 2, 6), u gr. ἡγούμενος, ostr. nik. evang. владыка, isto tako mk. i mis. glag.

ѵ҃ѳ҃ѧ҃ѧ҃ѡ҃ѕ҃ (volêti): 167, 5 (mat. 11, 27) ѳ҃ѡ҃ѫ҃ѳ҃ ѵ҃ѳ҃ѧ҃ѧ҃ѣ҃ѡ҃ѕ҃ ѯ҃ѥ҃ѕ҃ѣ҃ѧ҃ ѳ҃ѡ҃ѥ҃ѣ҃ѣ҃ѳ҃ѡ҃ѕ҃, tako i nik. evang., a mis. glag. *izvoliť*, nu ostr. хощеть.

ѵ҃ѣ҃ѥ҃ѡ҃ѥ҃ grčki κῆπος, lat. hortus, ioan. 18, 1 (ass. 129, 14, 19), ioan 19, 41 (137, 6), na obadva mjesta čita se i u nik. evang. врьть, isto tako u mk. i mis. glag., ali ostr. врътъпъ, što znači spelunca σπήλαιον, kako se čita u nik. mat. 21, 13: врътопь, ili marc. 11, 17, luc. 19, 46. Ostr. pomieša dakle na prva dva mjesta врѫтьпъ s врътъ, dočim je ioan 18, 26 dobro stavio вьрѫтоградъ, gdje assem. i nik. i opet upotrebljuju rieč врьть: ѵ҃ьѳ҃ѡ҃ѥ҃; ali je čudnovato, kako se oba spomenika (assem. i nik.) slažu u luk. 14, 19, stavljajuć ѵ҃ьѳ҃ѡ҃ѵ҃ѧ҃ьѣ҃ѧ҃ѣ҃ѥ҃ (assem. 86, 12), dočim ostr. piše ovdje оградѫ. Što je ioan 20, 15 u assem., ostr. i nik. врѫтоградарь, mjesto toga čitam u mk. *vrtogradarin'*, u mis.glag. pače: *vrtograjanin'*. Napokon valja još znati da se ioan. 11, 38 mjesto ostr. пещера čita assem. 109, 10: ѓ҃ѳ҃ѥ҃, isto tako u nik. evang. i evag. grig.; ali mis. glag. *pećer'*!

ѵ҃ьѧ҃ѧ҃ѕ҃ѡ҃ѕ҃ βλάπτειν n. pr. mark. 16, 18 čita se ovaj glagol u assem. nik. ostr. i mis. glag., ali mk. ima glagol *kaziti*. S glagolom *vrêditi* nestoji niti u etimologičkom savezu niti u znamenovanju *vrêdъ*, od kojega se samo nalazi *ne vrêdu sъtvoriti*, 3 puta, i to se uviek tako čita u nik. evang.; ali od ona tri mjesta dolazi samo prvo u assem. (mat. 21, 42), i onstoji: ѧ҃ѕ҃ ѵ҃ѳ҃ ьѣѧ҃ѕ҃ (ali mk. *nevredu*!) 63, 10., što je iz kriva tumačenja poteklo, kako dokaza Šafařik urspr. 38., ali je znamenito, da se tomu tumačenju trag nalazi već u assem.

ѵ҃ѳ҃ѧ҃ѧ҃ѡ҃ѱ҃: marc. 7, 33 ѵ҃ѳ҃ѧ҃ѧ҃ ѓ҃ьѳ҃ѯ҃ѡ҃ѳ҃ѕ҃ ѯ҃ѵ҃ѕ҃ѳ҃, ovako i nik., mk., mis. glag., ali ostrom възложи. Nasuprot ioan. 15, 6 assem. (124, 25) i nik. вьлагаютъ, ali ostr. въмѣтаіжтъ; a što je 71, 2 (luk. 5, 5) ѵ҃ѳ҃ѡ҃ѵ҃ѳ҃ѡ҃ѵ҃ѳ҃ ili nik. оумѣѥмь, to je ostr. въврѣжемъ.

ѵ҃ѳ҃ѧ҃ѵ҃ѧ҃ѯ҃ѡ҃ѕ҃ѡ҃ѕ҃ n. pr. 204, 25 (marc. 16, 13), 142, 23 (mat. 28, 10), 173, 32 (mat. 2, 8.) — u tih mjestih čita se ovaj isti glagol i u nik. evang., u mk., i mis. glag., ali ostr. ima svagdje повѣдѣти; to isto valja i za 207. 23 (ioan. 20, 18), samo što u assem. nevalja ѵ҃ѳ҃ѧ҃ѵ҃ѧ҃ѯ҃ѡ҃ѵ҃ѧ҃ѳ҃ѥ҃ѕ҃ѡ҃ѵ҃ѱ҃, dočim je dobro u nik.

ѣꙁвѣштающти, ali ostr. i ovdje: повѣдаіѫщи. To je svakako znamenita dosljednost!

ѵѳѧѧѧ+ѫѕѡѫ: 33, 11 (ioan. 9, 24) ѵѳѧѧѧ+ѫѕшє ass., isto tako nik. evang., ali ostr. ѣꙁыѣваша; sr. tomu 25, 19 (ioan. 4. 16) ѓьѕѧѧ+ѫт u assem. i nik evang., ali ostr. i mis. glag. призови, sr. 149, 31 (ioan. 18. 33) ѧѧ+ѫѕ ѕѫѭѫ+ (tako i nik.), ostr. призъва; to isto 131, 24. oba se glagola u hrv. rukp. često mienjaju.

ѵѳ ѕѫѓьѳ: 109 16 (ioan. 11, 41) assem. i nik. вь ѥспрь, mis. glag. *vispr'*, ali ostr. горѣ; s assem. slaže se takodjer ev. grig., u živ. sv. sym. ima takodjer выспрь. —

ѵѳѓѕѡѕ: 92, 12 (luk. 18, 10): ѵѳѓѕѧѧѫѡѭ assem. i nik., ali ostr. вълѣзосте.

ѵѳѓѕѡѕ: 60, 32 (mat. 20, 31): ѵѳѓтѧ+ѫѡѭ assem. ali ostr. зъваста, nik. звахота! (grč. ἔκραξαν.

ѵѳѫьѳѫѓэѡѳ 58, 27 (mat. 17, 23), assem. nu ostr. въстанеть, ovako i danič.-2., ali nik. evang. вьстати u grčk. ἐγερθήσεται.

ѵѳѫьэєѳє 140, 9 (mat. 47, 26) assem., nik. ev. mk. i mis. glag., ali ostr. почьто.

ѵѳѫѧѧѓ+ѡѕ gr. ἅλλεσθαι 25, 16 (ioan. 4, 14): ѵэѧєѕ ѵѳѫѧѧѓѧѳєшѡєэє, ev. nik. po ikavskom izgovoru jezika hrv. вьслыплюштее, dočim danič.-2. već se čita obična kasnije rieč текоүштее; tako ima i ostr. истѣкаіѫщаіа, a mis. glag. *živie tekućee.* Već je Šafařik dokazao, da ova rieč živi još u hrv. *slap,* sr. Danič. rječnik.

ѵѧѓѕѡѕ: 160, 22 (mat. 10, 29) ѓэ ѧєѵѧ ѧѓ ѓѡѓѵѕ ѓ+ +ѫѣьтѕ ѵѧѓѕѡѧ эѫѡэ, nik. evang. čudnovato ovako: не двѣ ли пьтицѣ на сысари (!) винѣми еста; isto tak assem. 161, 19 (luk. 12, 6) ѓэ ѓєѡѳ ѧѕ ѓѡѓѵѳ ѵѧѓѕѡѳ ѫє, s kojim se slaže nik. evang. Šafař. pamat. 34, i urspr. 43. dokaza s više primjera, da južni spomenici (cir. n. pr. evang. šiš., evang. kop. i glag.) ovu rieč rado upotrebljuju, gdje ju ostr. zamjenjuje sa цѣнити, dapače on sluti, da u цѣнити nije prvo slovo ц ništa drugo, nego krivo prepisano glagolsko ѵ! tumačenje rieči gled. u Miklošićevu rječniku.

ѧэѧѕѓ+ za grčku rieč ὥρα obični prievod, mjesto cirilskoga часъ; n. pr. u assem. 15, 27 (ioan 4, 52): ѧэѧтѓѕѕ-ѵѳ ьєѕѳє ѧэѧтѓэє, ostr. годинѣ, въ кѣи часъ; 66, 29 (mat. 24, 36) э ѧэѧтѓѧ (= nik. ev.), ostr. о часѣ; 113, 3, 14 (mat. 24, 36, 42) 119, 24 (mat. 26, 45), 151, 17 itd. glag. rukop. hrv. roda, što

su stariji, upotrebljuju izključivo *godina*, u novijih dolazi i *čas*. U nas je dielomice još poznato znamenovanje rieči *godina* kao tempus ili tempestas, odakle se može pravom slutiti, da je poput grčke rieči ὥρα istom kasnije nastalo uže znamenovanje za: *annus* i *hora*.

ѣѣьѣ 118, 9 (mat. 26, 24) assem. i nik. evang., mk. i mis. glag. — ali ostr. лютѣ.

ѣьєѫѡѕ-ѣьєѧѯє veoma često u glag. rukop. mjesto cirilskoga ити–идѫ. Od množine primjera evo ih samo nekoliko: 22, 20: ѣѣѡѣ ѣьєѧѯє (ioan. 8, 14), isto tako nik. evang. mk. i mis glag., ali ostr. идѫ; 39, 6 (ioan. 14 12) ѣьѣєѧѯє ass. nik. mk. i mis. glag., ali ostr. идѫ; 50, 17 (mat. 8, 10): ѣьєѧѯєѵѕѕѡѳ assem. nik., mk. i mis. glag., ali ostr. идѫшимъ; 51, 1 (mat. 9, 9) ѣьєѧѳ assem. nik. mk. mis. glag. — ali ostr. иди; 85, 21 (luk. 14, 17) ѣьѣєѧѧѡѣ assem. nik., ostr. придѣте, mis glag. *da priduть*; sr. još 88, 28; 97, 3; 112, 23; 120, 33; 123, 6; 126, 15; 133, 32 itd. svagdje je u assem. glagol ѣьєѫѡѕ, a u ostr. glagol ити, i svagdje se evang. nikoljsko podudara s assemanom! isto je tako skoro uviek u mk. n. pr. ioan. 21, 19 ima mk. i mis. glag. *gredi po mně*, ali assem. ѕѧѳ, a što bi bio koji rukopis stariji, tim je redovitije, dočim mis. glag. kadšto uzima *iti*. Ova se načelna razlika proteže i na sastavljenike: sr. 133, 31 (mark. 15, 21): ѡѕѡѣьѣєѧѣєѵѣ (ali ostr. nik. i mis. glag. *mimohodęću*), 103, 4 (mark. 2, 14): ѡѕѡѣьѣєѧѕѕ, tako i nik., ali ostr. мимоидѧи. Sravni još 85, 26 (luk. 14, 19): ѣьѣєѧѣє ѕѫьѣѫѕѡѳ, tako i nik. evang., mk. i mis. glag. ali ostr. χоѭѫ, u grč. je πορεύομαι I to je opet prava jugoslovjenska rieč, koje su puni puncati naši hrv. spomenici, (sr. n. pr. Danič. rječnik), koja je živila u našem dalm.-hrv. pjesničtvu, a poznata je, premda nešto zastarjela, još i dandanašnji.

ѧѳѵѳѳѳ: 72, 12 (luk. 5, 26): ѧьѣ ѵѕѧѧьѣѡѳ ѧѳѵѳ-ѳ++ ѧѳѳѣѫѳ assem. i nik. mk. i mis glag., ali ostr. прѣславьна (gr. παράδοξα, lat. mirabilia).

ѧѣѡѳ: 50, 11 (mat. 8. 8): ѵѳ ѧѣѡѳ ѡѣѕ assem. (gr. στέγη): ostr., nik. evang., mk. i mis. glag. кровъ; na drugom mjestu 100, 25 (mark. 2, 26) ima assem. ѧѣѡѳ i nik. evang., ali ostr. χрамъ; isto tako 111, 31 (mat. 24, 17.) u assem. ѧѣѡѳ, dočim ostr. piše χрамина (tako i mis. glag.), ali nik. evang. χрамь.

ѧѵѩьѳрѣѣ: 29, 26 (ioan. 10, 2) assem. i nik. evang. mk. i mis. glag., ali ostr. братарь.

ѡрѣѳѡѳ: 29, 30 (ioan. 10, 4) assem. i mk. mis. glag., ali ostr. i nik. evang. вѣдать; umah zatim imadu svi ukupno *ne znajątь*, odakle bi čovjek smio zaključiti, da je u assem. rieč prvobitnija, ili barem svakako dosljednija.

ѩѡѩьѳ ova je rieč ljubimica glagolskih rukopisa, mjesto cirilskoga нѣкыи, n. pr. 18, 23 (ioan. 5, 5) assem. nik. mk. i mis. glag. ѩѡѩьѳ, ali ostr. единъ; 19, 33 (ioan. 6, 64) ass. i nik. етери, ali ostr. дроүзии; 32, 26 (ioan. 9, 16) assem. i nik. evang., mk. i mis glag. *eteri*, ostr. дроүзии; 52, 4 (mat. 9, 18) assem. nik. evang. mk. imadu *eterъ*, ali ostr. нѣкыи, a mis. glag. *edin'*; 52, 27 (mat. 9, 3) assem. nik. mk. i m. *eteri*, samo ostr. *edini*; sr. još 61, 8; 62, 22; 74, 6; 142, 18 itd., svagdje u assem. *eterъ*, a ostr. нѣкыи. Slično je tomu, što se 21, 3 (ioan. 7, 13) čita u assem. i nik. evang. ѧьıѩѡѩьҁ, ostrom. никый, mis. glag. *niktože*; ali 88, 4 (luk. 14, 8) u ass. ıѳҁѡѳ u nik. evang. цѣмь (!), mis. glag. *něcim'*, dočim u ostr. нѣкоторымъ.

ѕѧѩ: 94, 9 (luk. 11, 6) assem., идѣ nik., ostr. кльмаже. U naših srb. spomenicih dolazi veoma često дѣ u istom znamenovanju ‚quia' (sr. Danič. rječ.), a ja držim, da je to i rieč ista, samo što je sprieda odpao *i*: u toliko dakle neima дѣ neposrednoga saveza s да, kao što ondje u rječniku Daničić misli. —

ѕрѩҁєѧѳ: 1, 22 (ioan. 1, 14) assem. i zogr., ali nik. i mis. glag. kao u ostr. единочадъ; nu ioan. 1. 18, čita se u nik. evang. иночеды, kao i assem. 2, 8; sr. ass. 10, 11 (ioan. 3, 18), ovdje se nik. evang. i mis. glag. slaže s ostr. единочадыи Rieč je assem. starije naravi nego li ostromirova.

ѕѯıѫшѩрѕѩ 99, 20 (mat. 6, 13), u doxologiji ili ‚otčenašu', ostr. i nik. evang. напасть, dapače i glag. odlomak evang.mih. (Šaf. pam. 52) ima ріѣріѣѯѵѳ.

ѕѯрѧѳрѣѵѳ 153, 13 (mat. 5, 19) assem., ostr. сътворить; u grčk. ποιέω; sr. mat. 19, 20 gdje je u ostr. opet сътвориҳъ (gr. ἐφύλαξα) ali u assem. 61, 18: ѯѳььѣрѕьѳ, tako i nik. evang.; a ioan. 17, 4 mjesto ostr. сътвориҳъ ima assem. 126, 33: ѯѳѵьѳшѕьѳ, tako i nik. evang., mk. i mis. glag. (gr. τελειοῦν); nasuprot što je assem. 128, 3 (ioan. 17, 6) ѯѳььѣрѣшѳ (gr. τηρέω), to se u ostr. čita съблюдоша; nik. ev. pristaje uz assem., isto tako mk. i mis. glag. sr. Tisućnica 63.

ѕѫгьѳѱ mieša se s ѕѫѣѧѓ; n. pr. ioan. 1, 1 (1, 4) čita se ѕѫѣѧѓ assem. ostr. nik. evang., mk. i mis. glag.; ioan. 6, 64 čita se assem. 20, 1: ѕѫѣѧѓ, tako i nik. evang., ali ostr. i danič.-2: испрьва; ioan. 8, 44 (ass. 27, 11) i opet jest ѕѫѣѧѓѕ ass. i nik. evang., ali ostr. испрьва. Nu assem. 195, 18 (luk. 1, 2) čita se u assem. i nik. evang. испрьва, ali u ostr. искони. Prvobitnije čini se svakako da je *iskoni*.

ѕѫєѣѓѯѡѕ: 65, 30 (mat. 24, 12) u assem., ostr. i nik. evang, ali mk. *oskuděť*, mis. glag. *umankaeť*. —

ѣѧѓѱѓѡѕ: 195, 31 (luk. 1, 9) assem. i nik. ev. mk. i mis. glag., ali ostr. прилоучи сѧ ѥмоу; sr. 203, 11 (mark. 6, 21) гьзѣѧѓѱѳшѓ ѫє assem i nik. evang., mk. i mis. glag., ali ostr. прилоучьшоу сѧ itd. jedno i drugo nahodi se u naših spomenicih. (sr. Danič. rječ.). —

ѣѧѯѓѧѡѕ u znamenovanju σημάινειν, sr. assem. 41, 28 (ioan. 21, 19) ѣѧѯѓѧє, ostr., mk. i mis. glag. ѕнамєноуіа; 131, 23 (ioan. 18, 32): ѣѧѯѓѧѯє assem., s kojim se slaže nik., ali ostr. mk. i mis. glag. *znamenuję*; sr. 149, 29 to isto. Znamenito je, što već i assem. 35, 26 (ioan. 12, 33) piše *naznamenuję*, dočim nik. evang. i ovdje još ima клепле! Ova rieč *klepati*, kao i njezini mnogovrstni izvodi: *klepalo*, *klepka* itd., poznata je u u nas veoma dobro; nu kako je došao prevoditelj na tu misao, da grčki σημαίνειν prevede s клепати, to je težko pogoditi, van ako uzmemo, da je veoma zabrazdio, pomisliv u *klepati* na ona *klepala*, kojimi su se monasi sazivali.

ѣѳѓѕъѳѓ 37, 20 (luk. 24, 45) assem. nik. mk. i mis. glag., ali ostr. писанига; čini se, da je rieč ostromirova po kasnijem izpravljanju.

ѣѯѱѯѫѯѵѳ 110, 9 (ioan. 12, 6), ostr. рачица, nik. ev. скриница, mis. glag. *mošne*; rieč *kovčeg* poznata je u nas još i danas; dočim *račica* više nežive, barem u tom znamenovanju nipošto. —

ѣѯѧѧѓѯ, ѓѧ ѣ. 87, 14 (luk. 17, 16), ostr. nik. на ногу, isto tako mk. i mis. glag. —

ѣѯгѳѓѯ ѯѡьѯ 188, 12 (mat. 20, 1.), s assem. slaže se nik. evang., prevod sjeća na grčki ἅμα πρωΐ, te je sa *kupьno* prevedena grčka rieč ἅμα, nu u ostr. mjesto *utro* ima за оутра; mk. i mis. glag. *prvoe utro* (po lat.).

ѧѯѫѯ 53, 3 (mat. 9, 6) assem., nik. evang., ali ostr. одръ, tako i mk. mis. glag.

ѧєжѧѧ 146, 23 (mat. 23, 37.) assem., ali ostr. nik. ev. mk. i mis. glag. кокошь.

ѧзєіѧѵѳ 99, 21 (mat. 6, 13), assem. ѭѵѳ ѧзєіѧѵѧѧѣз — veoma znamenito, da ovdje u ostr. i nik. evang. na istom mjestu stoji rieč неприлазнь, a Šaf. urspr. 38 tvrdi pravom, da u glag. rukop. inače redovito dolazi za πονηρός upravo *neprièzn*ъ; n. pr. tako se zbilja čita u evang. mih. (Šaf. pam. 52). Ovo je dakle i opet jedan dokaz, da se u assem. tekstu već nalazi nekoliko pojava, koji slute na kasniji upliv cirilski. — Assem. 62, 11 (mat. 22, 18.) ѧзєіѧѵзѫѭѵѣз, u nik. evang. лоукавьство, u mk. i mis. glag. sasvim kao u assem. *lukav'stvie*, ali ostr. помъшлѥнїа, dočim je grčki tekst τὴν πονηρίαν.

ѰѲѧзѫѰѕѵѳ ѥѫєѧѲ 92, 20 (luk. 18, 13) ass. nik. evang., mk. i mis. glag., ali ostr. оцѣсти.

ѰѲѳєѰѕ 51, 16 (mat. 8, 28), ostr. nik. evg. мимоити; isto tako assem. 77, 7 (luk. 16, 26), i ovdje slaže se s assemanom još ostr. nik. evang., ali mis. glag. po novijem *prěiti*. Šaf. dodaje u urspr. 37., da ova rieč i danas još samo u hrvatskom jeziku žive.

ѰѳѲѰѧьѳ u assem. izključivo, n. pr. 73, 4 (luk. 5, 27) 103, 8, 11 (mark. 2, 16), dočim je na pomenutih mjestih u ostr. мьздоимьць; nik. evang. i mk. mis. glag. neznaju takodjer za ostromirovu rieč. —

ѰєжэѵѲ 74, 20 (luk. 6, 8) assem. i nik. evang., ostr. чловѣкоу; gr. τῷ ἀνδρί.

ѳѧѪєѵѳѳѲ 99, 18 (mat. 6, 11) assem. i nik. evang. tako je i u ostr., ali evang. mih. ima ѳѧѪѰѧѵѳшѧѧѣз ѧѳѳѯ.

ѳѧѰьѭѰѕ, assem. 97, 32 (mat. 25, 37.): ѳѧѰьэьѣѰѳ, tako i zogr.. nik. evang.; mis glag. slaže se s ostr. напитаѭомъ; nu mk. *napitêhom*ъ; već je sprieda spomenuto, da u assem. dolazi inače samo oblik *napitêti*. Šafařikom navedeni primjeri iz psaltira nahode se i u izdanju Brčićevu. —

ѳѧэѵѕѰѕ 138, 20 (mat. 27, 20) ass. ѳѧэѵѲшє, ostr. нападиша, nik. evang i mk.; mis glag. наоустише.

ѳэѵэѧѳ 157, 23 (mat. 13, 47) assem. ostr. nik. evang. mis. glag.; ali čudnovato, što u mk. i levak. dolazi *grip*, a to je očevidno grčka rieč γρῖπος ili γρῖφος; medjutim ja nerazumijem, odakle ta rieč u taj naš tekst, dočim se u grčkom tekstu uz σαγήνη nikakva varianta nespominje.

ѳэ ьэѧѕѰѲ t. j. glagol ьѣѧѕѰѕ s negacijom ѳэ, obljubljena je rieč glagolskih spomenika mjesto ciril. не крѣщи-

не бр҃гж. N. pr. 62, 8 (mat. 22, 16) *nerodiši* assem., nik. ev., mk. i mis. glag., ali ostr. небр҃жеши; 64, 17 (mat. 22, 5): ѓѧ ьѧѫѣѥшѧ assem., nik.evang. mk. mis. glag., ali ostr. не бр҃гѫше; 89, 15 (luk. 16, 13) ѓѧ ьѧѧтѡт ѓ+ѡѳрѧѡѳ assem. nik. ev. ali ostr. небр҃щи; 145, 8 (ioan. 10, 13) assem. nik. evang. mk. mis. glag. *nerodit*ь, ali ostr. *nebrěžit*; gled. 148, 1 (luk. 10, 40) *nerodiši* assem. nik. ev., ostr. *nebrěžeši;* sr. mat. 18, 10 (assem. 43, 26) gdje se i u ostr. čita не радите (assem. nik. evang. mk. *ne rodite*). Čudnovato, kako se mat. 6, 24 (assem. 48, 23) čita ciril. izraz: ѓѧ ѥьѧѵѕ ѵѳѡѳрѧѡѳ, dočim je u nik. evang. mk. i mis. glag. rieč *neroditi*, dapače i ostr. нерадити. — i to spada k prije spomenutomu uplivu ciril. spomenika na evang. assem. Iz Mikl. rječnika (s. v. *raditi*) vidi se, da je ova rieč dobro poznata u sloven. narječju; ima joj primjera i u starohrv. jeziku. —

ѓ҃ѳѧѕѡѕ ѧ҃є 8, 4 (ioan. 3, 30) assem., dočim ostrom. i nik. evang imadu мьнити сѧ; danič.2. ima понижати се. —

ѧ҃ѧ+ѧѡѳ: 151, 8 (ioan. 19, 11) assem. nik. ev., isto tako evang. grig., ali ostr. *vlasti*, u ostalom i u ostr. dolazi область mješovito uz власть; u nik. evang. čita se область na sliedećih mjestih: mat. 10, 1; 21, 23; mark. 1. 27, 3. 15, 11. 28, 29, 33, luk. 19, 17; 20. 2, 20; 22, 53 (= ostr.), 23, 7; ioan. 1, 12; 5, 27; 10, 18 (u sva tri mjesta i ostr.) i 19, 11. —

ѧ҃ь+ѳѳ: 62, 13 (mat. 22, 19), τὸ νόμισμα; u ostr. цата, u nik. evang. клезѫ киносьнн, u evang. krilos. склазь (u savezu sa schilling, sr. Mikl. rječ. s. v.); rieč assemanova *obraz*ъ dolazi i mk. i mis. glag.

ѧ҂ѓѳ: 49, 5 (mat. 6, 30); u grč. εἰς χλίβανον, dakle ostr. nik. evang. mk. i nik ev. пещь.

ѧьѧєѫѓѧ: 129, 24 (ioan. 18, 3) assem. ostr. nik. evang., ali u mk. i mis. glag. *dr'kolami*, što se je u ovo mjesto uvuklo iz paralelnoga mat. 26, 47, gdje se za ξύλα čita u assem. i ostr. дрькольми. —

ѧѡѳгѧѧѡѕѡѕ i ѧѡѳгѧѡѧѓѕѧ; sr. assem. 37, 24 (luk. 24, 47), gdje se čita u assem. ѧѡѳгѧѡѧѓѕѧ, ali ostr. i nik. evang. оставлѣнию, nu mk. i mis. glag. slažu se s assemanom; ali 99, 19 (mat. 6, 12) čita se u evang. mih. i nik. evang. ѧѡѳгѧѡ+ѧѡѳ, dočim assem. i ostr. imadu оставлѣмъ; po tom dakle bit će prava glagolaka rieč samo ѧѡѳгѧѧѡѕѡѕ. —

ѓѧ+ѡѳ 169, 15 (mat. 12, 20) assem. mjesto пъртъ,

kako je u ostr. i nik evang.; u nas poznate su još obedvie rieči u izvodih, kano: ‚prten', lineus: ‚platno' linum itd.

ѓѧѧѣѣѣѣѣѣѣ 189, 26 (luk. 1, 39), ostr. горьница, nik. evang. гора, mis. glag. *v' gornuju.*

ѓѧѧѣѣѣѣѣѣѫ: 113, 17 (mat. 24, 43) assem. i nik. ev., ali ostr. i mis. glag. подъкопати; to isto valja za ass. 85, 13 (luk. 12, 39), ovdje ipak ima ostr. i nik. evang. подъкопати.

ѓѧѧѣѣѣѫѥ: 9, 30 (ioan. 2, 10) assem., evang. nik., mk. i mis. glag., ali ostr. полагаѥть; čini se, da je ovdje, kao na više mjesta, upravo znak velike točnosti prema grč. τίθησιν (ponit) ujedno i dokaz kasnije izpravnosti, dočim se jedva dokučuje, zašto bi se tko kasnije u assem. nik. ev. mk., i mis. glag. išao bio odaljivati od. grč. lat. teksta. —

ѓѧѫѫѣѫѫѣ ѫѥ: 92, 16 (luk. 18, 12): ѓѧѣѣѥ ѫѥ assem. i nik. evang. mk. i mis. glag., ali u ostr. ima ovdje glagol алкати; nu inače dolazi i u ostr. постити сѧ. Na ovaj glagol stavljena je osobita važnost, kada se dokazivalo o ‚panonstvu' crkvenoga jezika (kopitar); nu već Šaf. neprisvaja tomu jednake važvosti (urspr. 32—33), pak zbilja, kada se pravo uzme na obzir razgranjeni život ovoga glagola po svem kolikom slovjenskom narodu, to ako već i pristanemo uz mnienje Miklošić-Grimmovo (gled. Grimm. rječnik. III. 1352), da su Slovjeni tu rieč uzajmili od Germana, nemože se ipak nikako dopustiti, da bi za doba Cirilovo ovaj glagol još samo Panoncem bio poznat, nego je svakako morao biti mnogo ranije uzajmit, uza što i Grimm pristaje: tim dakle ‚panonstvo' gubi važnost. —

ѓьѣѫѥѣѣѫѫѣ: 142, 33 (mat. 28, 15): ѓьѣѫѫѥѣ ѫѥ ass. i nik. evang., ali ostr. пронесе сѧ.

ѓьѧѫѧѣ: 163, 8 (mat. 13, 30) assem. mk. i mis. glag., прѣвѣѥ nik. evang., древлѥ ostr.

ѓьѧѓьѫѥѧѣѣѣ u assem. vaviek mjesto ostr. багрѣнъ; n. pr. 132, 16, (ioan. 19, 1), i u nik. evang. прапроудьнь; 133, 24, 29 (mark. 15, 17, 20) assem. ѓьѧѓьѫѥѧѣ, nik. evang. прапроудь, mk. i mis. glag. *purpira*, ostr. багрѣница. Sr. još 150, 23, 29. Miklošić u svom rječniku spominje samo nomin. прѣпрѫда, ali navedeno mjesto iz markova evang. dokazuje, da je nominativ imao glasiti takodjer прѣпрѫдь, и

ѓѧѣѥѣѣ u assem. 82, 5 (luk. 10, 35), isto tako nik. evang., mk. i mis. glag., ali ostr. сърѣкрьникъ; assem. 110, 7 (ioan. 12, 5) ѓѧѣѥѣѣ, tako i nik. evang., mk. i mis. glag., ali

ostr. opet сръєбрьникъ; sr. assem. 60, 7 (mat. 18, 28), gdje se opet nik. slaže s assem., ali ostr. ima rieč цата, to isto valja za assem. 62, 14 (mat. 22, 19) prema ostr.; u grčkom na svih mjestih δηνάριον. Nu i ostr. poznaje prievod пѣнязь u mat. 20, 2, 9, 10, 13; dočim se luk. 7, 41 oba spom, u tom slažu, što je pridržana grčka rieč ѧтрѣьѳ – динарий; pak jih u tom sliedi i nik. evang., a ta nedosljednost može bit da je već od prvoga prievoda počamši; ioan. 2, 15 čita se u assem. ѯвьѧьѣ (7, 2), ali ostr. i nik. пѣнязя. ostromirovu сръєбрьникъ odgovara samo u ioan. 6, 7 (ass. 28, 27) ѯвьѧьѣвръѣѳ, nu ev. nik. mk. i mis. glag. ostadoše i ovdje vjerniji prvobitnoj rieči, te pišu пѣнезь: ovo je dakle i opet jedan slučaj, gdje ja slutim, da je na assem. spomenik djelovao upliv cirilski· —

ьѣѧѡѡѣѡ: 186, 15 (luk. 2, 37) assem. i mk., ali ostr. nik. evang. i mis. glag. imadu rieč *služiti*; inače je ova rieč *rabotati* poznata ne samo u ostr. i drugih rukp., već se takodjer veoma često nahodi i u naših spomenicih. (sr. Danič. rječ. s. v.).

ьѣѳѡѡѳрѳ: assem. 3, 25: ѳ рэьѣѳѡѡѳрѣѧ, isto tako nik. ev., ali ostr. несѫмѣıсльна, i tu se s njim slaže mis. glagol.

ѯıѯѳѳѳѳ: 71, 26 (luk. 5, 19) assem. i nik. evang. скоудѣль, mis. glag. *strop'*, ostr. покровъ.

ѯѳѣѵѳрѳѳ: 195, 20 (luk. 1, 3), ostr. дръжавьнъıи, nik. evang. красни. (grč. κράτιστε, lat. optime).

ѯгѳѳѡѡѳ: 125, 28 (ioan. 15, 25), испыти nik. ev., ali ostr. без–оума; Šaf. urspr. 35: primjeri je dokazano, da ova rieč pripada južnim, osobito glag. spomenikom; nahodi se takodjer u friz. odlomcih.

ѯѡѳѧѯшѳ: 160, 25 (mat. 10, 31), ostr. i nik. ev. *lučьši*, 161, 22 (luk. 12, 7) slažu se assem. ostr. i nik. evang. pišući *sulčiši*.

ѯѡьѳ: рѣ ѯѡьэ 157, 25 (mat. 13, 48), ostr. i nik. ev. *na krai*.

ѯѳѵѧѧѧѡэѧѳѯѡѵѡѳ: 150, 12 (ioan. 18, 37) ass. i nik. evang., ostr. послоушьстоуıѫ; sr. Tisućnica, 63; protivno assem. 8, 8 (ioan. 3, 32) гэѯѧѡшѳѯѡѵѡэѡѳ, dočim nik. evang. i ostr. свѣдѣтельствоуıѣть.

ѯѳѧѳѧѣѡѣ: 195, 2 (luk. 4, 29) assem. i nik. evang., mk. i mis. glag., ali ostr. сътворıнъ. — U drugom smislu čita se ass. 7, 10, 12 (ioan. 2, 19—20) ѯѳѣтжѧдэѳ-ѯѳѣтжѧдшѣ, tako

dapače još i mk. i mis. glag., dočim ostr. i nik. evang. pišu točnije prema grčko-lat. tekstu ѣъздвигнѫ; jedva se može dokučiti, kako bi tko kasnije bio išao mienjat ono, što je točnije u netočno, prem kad se još inače znade, kako se glag. tekst slabo promienjivao, i pun ostao tragova starinskih.

ⷭⷮⷬⷭⷭⷭⷮ i ⷭⷮⷬⷭⷭⷭⷭⷭⷭⷭⷮ dvie su veoma poznate, u glag. spomenicih obljubljene rieči mjesto cirilskih съкоръ i съкорѭе; za primjer 74, 16; 92, 31, 194, 32; 200, 16, 17; svagdje sliede assemana i nik. evang., mk. mis. glag. Dapače i u glagolu pojavlja se ista razlika, 130, 24 (ioan. 18, 20) assem. ⷭⷮⷬⷭⷭⷭⷭⷭⷭⷭⷮ ⷭⷮ = nik. evang., mk., mis. glag.; ali ostr. съкираѥмъ сѧ; ovu je rieč kasnije iz naše književnosti izturila ona druga jača: съкоръ; u naših srb. spomenicih dolazi prečesto сѣкорѣ, ali сѣнѣмѣ po Danič. rječ. samo u Domentijanu; poznat je češki *sněm*, kao i naš zapadni (slov. hrv.) *sanjam*.

ⷭⷭⷬⷭⷭⷭ 9, 30 (ioan. 2. 10) assem. nik. evang. тачыѥ, ali mk. *huždee*, mis. glag. *huiše*, kao i u ostr.

ⷭⷭⷬⷭⷭⷭⷭ u glag., ali кити u cir. spom.; n. pr. 150, 22 (ioan. 19, 1) ⷭⷭⷬⷭ assem., mk. i mis. glag., ali ostrom. i nik. evang. би; sr. to isto 132, 15; sr. 206, 17 (mat. 10, 17): ⷭⷭⷭⷬⷭⷭⷭⷭⷭⷮ assem. nik. evang. mk. mis. glag., sr. još 106, 18; medjutim 138, 34 (mat. 27, 26) čita se u assem. već ⷭⷮⷬⷭⷭⷭⷮ kao po cirilskom uplivu, ali evang. nik. ima тѣпѣ, isto tako mk. i mis. glag. To je i opet jedan od spomena vriednih primjera.

ⷭⷭⷬⷭⷭⷭⷭⷭⷭⷭ

nik. ev. proti ostromiru; isto tako 139, 20 (mat. 27, 38) slažu se assem. nik. ev., mk. i mis. glag., ali ostr. opet ѧѣвѫіѫ; nu mat. 6, 3; 25, 33; 25, 41; i luk. 23, 34 piše takodjer ostrom. rieč шоүй.

ѧѡѵѕрѧ 49, 27 (mat. 8, 20), 82, 18 (luk. 9, 58) u ass., nik. evang., ali ostr. na prvom mjestu ima rieč ложе. Rieč ‚jazvina' žive, kao što je poznato, u nas još i danas.

ѕєѧьз prava glagolska rieč, mjesto cir. скоро, kano n. pr. 142, 18 (mat. 28, 8) assem., nik. evang., ali ostr. скоро; nu čudnovato i opet po cirilskom uplivu 142, 15 (mat. 28, 7) već u assem. ꙗѣзьз, dočim nik. evang., mk. i m. i ovdje pišu *jedro*; isto tako ioan. 11, 29, 31 ima evang. grig., zatim nik. ev., i mk. jošter *jedro*, ali assem. 118, 28, 32: ꙗѣзьз! U nas je rieč ‚jedar' još dobro poznata, ali netreba s njom pomiešati, kako je u Šaf. urspr. ‚jedro (jadro)' što znači ‚velum'; prva se rieč piše ѕєѧьз: ıѧдро, druga ѣдро–ıѧдро te dolazi od ѣд (vehi). —

ѕєшьзєѧ 189, 29 (luk. 1, 41), u ostr. i nik. evang. dolazi чрѣво; isto tako mk. i mis. glag.; nasuprot sr. 6, 2 (ioan. 3, 4) assem. nik. evang. mk. i mis. glag. ѵьдѵз, ali ostrom. жтроба.

Većina ovih ovdje izbrojenih rieči, što dokazuje i najprostije sravnjivanje, nahode se kao neka izključiva osobina svih jugoslovjenskih glagolsko-cirilskih spomenika, dapače većina ih žive i dan današnji na slovjenskom jugu: u tom dakle pristaje assem. spomenik sasvim uz onaj skûp spomenika, kojim je već odavna Šafařik usvojio prvenstvo i starinstvo izpred novijega roda cirilskih spomenika, kojim spada najodličnije ostromirovo evangjelje. Medjutim u nekoliko primjera nadjoh povoda pomisliti, da već assem evang. ukazuje tragova novijega upliva cirilskoga: za jači dokaz navesti ću ovdje još nekoliko takovih rieči:

ѫѧѧѳ mat. 8, 28 čita se u evang. grig. ѵѵѳ ѫѧѧѕѕ, ali ostr. i nik. evang. гроѣъ, a assem. 51, 16: ѵѵѳ ѧьзєѕшѵѳ.

ѧѧѣѧзѵѕшѵ čita se u nik. evang. mk. i mis. glag. luk. 3, 20, i 4, 25, ali u assem. složno s ostrom. ѧѧѣѧѵѧѕѵѵѕ 194, 25.

ѵѕѯѧ čita se mat. 14, 8, 11. i luk. 11, 39 u nik. ev., dočim u paralelnom mjestu mark. 6, 28 stoji u nik. evang. i assem. ѵѧ ѕдѵдѧ. (203, 28). Dočim *misa* živi na sjeveru, poznata je u nas rieč *bljuda*.

ѓѣѓѧ mark. 5, 28 i 6, 31 čita se u nik. evang., ali assem. toga više neima; sr. Šaf. urspr. 38.

ѱьѧѵѧѣѣ mark. 1, 7 čita se u ev. grig., u kril. ev. i nik. evang., ali assem. slaže se s ostr. ьѣшѣѓѣ ѫ+ѓѣъѣ. —

Ovakove rieči, ako i nemogu umah dokazati prvenstvo ovoga ili onoga rukopisa, trebat će ipak, da se točno iznadju, da se udje u trag rodovom i skûpom raznih starih bibličkih rukopisa slov. liturgije.

C. Rieči, koje su u assem. ostale neprevedene.

Historija slovjenskoga prievoda sv. pisma dokazuje, da se medju kasnijimi izpravci slov. teksta prema izvoru grčkomu nahodi sve više prevedenih onih rieči, koje su u starijih rukopisih još neprevedene ostale: odatle je već pokojni Šafařik pravo i temeljito zaključivao, da svaki spomenik nosi tim više tragova velike starosti, čim je više u njega neprevedenih rieči. Kada se uzporedi assem. s ostromirom, nalaze se ove najbitnije razlike:

ѵѧ+ѫѵѣшѣѧ grč. βλασφημία, cir. obično хоулл, n. pr. 71, 31 (luk. 5, 21) assem. i nik. ev. drže rieč grčku, ali ostr. хоулѫ; sr. 102, 18 (mark. 2. 7), gdje valja to isto; sr. 120, 35 i 121, 1. itd.; odatle i glagol 52, 28 (mat. 9, 3) u ass. ѵѧ+ѫ-ѳѣшѧѧѣшѥ, u nik. ev. власимисаѣть, ali ostr. хоульствоуѥть, i tomu slično mk. i mis. glag. *hulnê besêdueť*; sr. 31, 22 (ioan. 10, 36), gdje se još i u ostr. čita grčka rieč.

ѧѣѓѧ: ѣѥ ѧѣѓѧ 116, 32 (mat. 26, 18): πρὸς τὸν δεῖνα (krivo shvaćeno, kao da je ime vlastito!), u nik. evang. već je izpravljeno, ter se čita: кь етероу, ostr. кдиномоу.

ѧѫшѥьѣѓѣ ѵѣѓѣ 134, 3 (mark. 15, 23): ἐσμυρνισμένος οἶνος, nik. evang. осмрьнено вино, ali ostr. оцьтьно вино.

ѓ+ь+ѫѣѣѵѡѣѣ: ѓѣ ѓ... assem. 141, 21 (mat. 27, 62): μετὰ τὴν παρασκευήν; s assem. slaže se i nik. evang., ali ostrom. по пятъцѣ.

ѓѣшьѥ (prije bi čovjek mislio na nominativ ѓѣшьѣ): 198, 14 (mat. 16, 18) ѓѣ ѫѣшѥ ѓѣшьѧ assem., i upravo tako nik. evang.; ἐν ταύτῃ τῇ πέτρᾳ; ostr. на-камени. Odatle, što se o mužkom spolu ove rieči slažu assem. i nik. evang., sliedi nedvojbeno, da nevalja misliti na žen. spol, kako bi htio bio Šafařik da se izpravi.

ѓаввн: ѳѣѕшѣѧѥ i višekrat; znamenito što je ovdje upravo u ostrom. tudja neprevedena rieč, a u assem. obično zamienjena sa ѳѣѕшѣѧѓ; sr. ioan. 9, 2: ostr. ѓаввн (ev. nik.

mk. mis. glag. isto tako), ali assem. 32, 1: ⱁⱍⱄⱂⱁⱑⱏ; mat. 23, 8: ostr. равви, isto tako nik. evang., mk. i mis. glag., ali assem. 63, 30–31: ⱁⱍⱄⱂⱁⱑⱁ! sr. mat. 26, 25: ostr. nik. evang., mk. i mis. glag., ali assem. 118, 12: ⱁⱍⱄⱂⱁⱑⱏ; ioan. 11, 8: ostr. nik. evang. i mis. glag.: assem. grig. evang. Sr. ipak ioan. 11, 8 (107, 26): ⱏⰻⱂⱂⱍ, ili ioan. 20, 16 (assem. 207, 18): ⱏⰻⱂⱂⱍ.

ⱒⰻⱏⰻ: assem. 86, 16 (luk. 13, 21) ⱂⱏⱐ ⱒⰻⱏⱁ: σάτα τρία, evang. nik. вь моущѣ присатьны, ostr. трии полъспждиⷨ.

ⱒⰳⱁⱐⱑⰰⰻⱂⱁⱐⱑⱁ assem. 203, 26 (mark. 6, 27), isto tako nik. evang. спекоулатора; takodjer u mk. i mis. glag., ali ostr. мечьника; jamačno u ostrom. noviji prievod.

ⱒⱂⰻⰰⰸⱐ 108, 11 (ioan. 11, 18) assem. i nik. evang., ali ostr. попьрищіе; s assem. slaže se grig. ev.

ⱒⱁⰰⱁ ioan. 13, 17 u assem. 117, 32 i u nik. ev., ali ostr. po grč. аплъ. t. j. апостолъ.

ⱂⱏⱐⱂⱁⰰⱁ mat. 7, 16 (assem. 159, 4): ⱁⱂⱁ ⱂⱏⱐⱂⱁⰻⰰ: ἀπὸ τριβόλων, ostr. i nik. evang. отъ трьниⷨ.

ⱁⰳⱁⱐⱐⱍⱂⱂⱁ jest u glag. rukp. ponajviše zadržana rieč grčka ὑποκριτής, u ciril. obično se prevadja sa лицемѣръ, n. pr. 98, 28 (mat. 6, 2). ⱁⰳⱁⱐⱐⱐⱏⱂ ass. оупокрити nik., isto tako mk. i mis. glag., ali ostr. лицемѣри; ali čudnovato namah zatim 99, 2 (mat. 6, 5) čita se u assem. nik. evang., i ostr. лицемѣри; opet 99, 31 slažu se mk, mis. glag. i nik. evang. s assemanom, ali ostr. лицемѣри itd. —

Na konac dodati ću dvie vele važne rieči, u kojima se assem. slaže s ostromirom:

ⱐⱐⱁⱒⱂⱁ u assem. i nik. evang. uviek, kao i u ostromiru, nikada ⱐⱐⱍⰶⱁ, što se redovito čita u spom. hrv. roda, kano u mk. i mis. glag.; sr. za primjer u assem. 53, 13; 139, 11, 24, 27; 103, 20; 134, 1, 14, 18; 151, 23, 27, 31; 152, 8; 154, 23. — Nu pita se, odakle rieč *kriz*? što li bijaše u prvobitnom prievodu? Ja držim, da je kod sviju Slovjena, koji su prvobitno sa zapada primili svjetlo vjere kršćanske, najprije poznata bila rieč *križь*, koja proizhodi iz njem. susjeda, ali u onom prievodu sv. pisma, koje polazi od slov. apostola, držim, da je izprva stajala rieč ⱐⱐⱁⱒⱂⱁ: odatle njoj svuda tragova u najstarijih glagolskih i cirilskih spomenicih, n. pr. osim assem. i u evang. grig. (sr. Šaf. pam. 49, 34, 37; 50, 10); odatle u Madjara rieč keresztt. Vostokov u rječniku navadja primjera za rieč кржь već iz tumač. psaltira iz XII. stolj., nu

ono tumačenje po svoj prilici spada istom u drugi odsjek staroslov. književnoga djelovanja t. j. u strogopanonski ili Metodijev i njegovih učenika).

Druga je znamenita rieč *chrisma* (sr. Šaf. urspr. 35), koja se onako kao i krst: križ razdvojila u zapadni: krizma i istočni: miro (myron). Nu i tu valja znati, da se assem. slaže s ostrom., kano ti: mat. 26, 7, 12 u assem. 116, 18, 16: ѡѣль-ѡѣра (ostr. upravo ovako); da je to prvobitni prievod, dokazuju već sami hrv. rukop. kano mk. i mis glag. držeći još uviek *mura* i *muro*; u grč. stoji τὸ μύρον, u lat. prievodu ‚unguentum'. Čudnovato, da je ovdje u evang. nik. rieč хризма! ioan. 12, 3 čita se takodjer u assem. 110, 2: ѧзѵѣѥ ѡѣль (= ostr.), nik. evang. i mis. glag. imadu ovdje po novijem prievod: *masti*, a evang. kril. rieč хрисма; luk. 7, 37, 38 i opet u assem. 153, 23, 25 rieč ѡѣьѧ, kao u ostr., pak ovdje ostaju mu vjerni mk. i mis. glag. svojim izrazom *muro*, ali nik. ev. prevede u *mastь*; ioan. 11, 2 (assem. 107, 16) opet ѡѣьѧѡѥ, *murom'* (evang.nik. мастию), a ev. grig. u ž. spolu ѡѣьѧѥ. Ja držim, da je ovako složno podudaranje izmedju ostr. assem. mk. i mis. glag. dovoljnim dokazom, da su svi prevoditelji za μύρον postavili bili rieč ѡѣьѧ: prema tomu valja izpraviti rieči Šafařikove urspr. 35. — Jošter ima jedno veoma znamenito mjesto assem. 174, 8 (Mat. 2, 11), gdje se grčka rieč σμύρνα neprevodi onako, kako je u ostr. (najme змѵрьнѫ, prema grč. ζμύρναν), ili kano je u nik. evang. sred. spol змѵрьно, već se ondje čita ѡѣьѧѥ, čemu kad uzporedimo mk. i mis. glag. *murro*, mogao bi tko doći na tu misao, da je ovdje štogodj djelovao lat. izraz *myrha*?!

C. Gledište kritičko.

Poznavajući težkoću ovoga trećega diela moje razpravice kojoj nisu dorasla niti ovdašnja književna sredstva, niti mo)e slabo znanje, naumio sam (barem za sada) sasvim u kratko čitatelju predočiti samo najvažnije pojave našega rukopisa, koji spadaju pod spomenuto gledište.

Dokazano jest, da se svakolika rukopisna svjedočanstva o sv. pismu novoga zavjeta mogu podieliti u četiri razreda: Aleksandrinski, Latinski Aziatski i Bizantinski; nu tako opet, da sve po dva zasebice čine po nutrnjoj srodnosti jednu užu svezu, dakle: aleksandro-latinski i bizantinsko-

azijatski red. Tischendorf, koji je u tom predmetu jedan od prvih uglednika, razlaže smisao onih rieči ovako: razred aleksandrinski bijaše u običaju kod istočnih židovskih kršćana, te stoji u najbližem savezu sa samim djelovanjem sv. apostola; razred latinski življaše po zapadnoj Evropi, kod sviju tako zvanih Latina; razred azijatski cvatijaše kod Grka u Aziji i samoj Evropi; razred bizantinski proizhodi od izključive porabe istočne (bizantske) crkve, ali je kasnije došao do velika, razgranjena života po svem kolikom istočnom svietu. Koji je prvi zametak sviju ovih razreda, to se danas više nezna; misli se, da razlikosti valjda dolaze od gdječijih nastojanja oko popravljanja samoga teksta, ali komu poimence da bismo imali ovakovo popravljanje pripisati, to će po svoj prilici za uviek tamno ostati. Svi se slažu u tom, da je najizpravniji i pravoj svojoj apostolskoj formi najbliži tekst razreda aleksandrinskoga, a najlošiji da je tekst razreda bizantinskoga.

Kada je početkom našega stoljeća prionuo Dobrovsky za slovjensku filologiju, da bi je iz mrtvila probudio i unapriedio, nezaboravi motriti gledišta kritičkoga na temelju onih rukopisnih i štampanih knjiga sv. pisma, koje su njemu pristupne bile. Njegov izvod glasi ovako: „da je sv. Ciril i Metod preveo u IX. stoljeću evangjelje iz teksta grčkoga po recenziji bizantinskoj“. Ova je izrjeka kao rezultat samo onih rukopisa, za koje je Dobrovsky znao, posve istinita, dapače njezine prve polovice, koja govori o prievodu sa grčkoga jezika, nemože nitko zanijekati. Medjutim Dobrovsky niti je znao za neke najznamenitije i najstarije cirilske spomenike, kano evang. ostromirovo, niti je slutio za kasnije odkrivene glagolske starine. Nastaje dakle pitanje, neće li se sada načelo Dobrovskijevo ili sasvim oboriti ili barem dielomice pokrenuti, kadno pridodje toliko novih svjedočanstva, novih tekstova sv. pisma novoga zavjeta? dapače takovih rukopisa, koji se odlikuju najvećom starinom!

Odgovor na to pitanje dosta je težak, i sam Šafařik, koji je ovaj predmet u pam. obširno pretresao, nedodje do sigurna rezultata: a ja ću vjeran dosadanjemu razlaganju najprije navesti sama fakta iz našega rukopisa i tada istom tražiti njihov smisao i znamenovanje.

1. U obće valja načelo, da se s kritičkoga gledišta slažu assem. i ostrom., te sliede obadva ova spomenika tako

zvanu istočnu (bizantinsku) recenziju, od koje se razlikuje zapadna (italska) kao i tekst vulgate. To dokazuju ovakovi primjeri:

Mat. 2, 11: assem. i ostr. (i nik. ev.) ѥндѣша отроча po grč. εὗδον: vulg. invenerunt i nekoji gr. εὗρον. [ovako je izpr. u mis. glag].

Mat. 2, 18: assem. i ostr. (ovako i nik. evang., mk. i mis. glag.!): ꙗ҃кꙋ ѕ ьѥѕлꙗрѕэ ѕ ѵэглѧѕ po nekojih gr. θρην. καὶ κλαυθμός, u vulg. samo: ploratus et ululatus magnus.

Mat. 3, 6: assem. ostr. nik. ev. въ иерданьствїй рѣцѣ: u lat. samo ‚in Jordane.'

Mat. 3, 11: in Spiritu sancto et igni: u assem. ostr. izostavljen prievod grčkoga καὶ πυρί, nu znamenito, što se čita u nik. evang. и огнемь.

Mat. 4, 22: u grčkih ἀφέντες τὸ πλοῖον i po tom assem. ostr. nik. evang. оставльша корабль, u lat. relictis retibus, i zato u mk. i mis. glag. *mrěže.*

Mat. 5, 4—5. u vulg. ovim redom: beati mites ... beati qui lugent ... u assem. ostr. naopako, najme najprije: ѕ҃ѧ-жэрѕ ꙗ҃ѧ ... zatim ѕ҃ѧ. ьѣѵѵѕѕ; već sam u ‚tisućnici' str. 47. napomenuo, da se ovdje sa starinom, slaže još i mk., ali mis. glag. već ima red latinski.

Mat. 6, 8: u assem., evang. mihanović, ostr. mk. i mis. glag. rieč: milostynję, dočim je u lat. iustitiam: ovdje se dakle prvobitnost sačuvala još u hrv. rukop. —

Mat. 6, 13: dodava se u assem. evang. mih. ostr. i nik. evang. ꙗко твое ѥсть царство и сила и слава въ вѣкъ аминъ; toga u vulg. neima, nego u jednoj česti grč. rukopisa, zatim u prievodu syrskom, etiopskom, armenskom i gotskom. Sr. još dodatak u mat. 6. 15.

Mat. 6, 25: quid manducetis .. u slov. tekstu (ass. ostr. nik. evang. i još mk. i mis. glag.) dodatak чѣто пиѥте, po nekojih gr. καὶ τί πίητε.

Mat. 8, 32: mitte nos in gregem porcorum, po grčkom ἀπόστειλον ἡμᾶς, ali po drugom čitanju ἐπίτρεψον ἡμῖν ἀπελθεῖν u assem. ostr. nik. evang. повелѧ намъ ити.

Mat. 9, 8: videntes turbae timuerunt: u nekojih grč. ἐθαύμασαν, i zato assem. ostr. nik. evang.: ѵ҃ꙋѳѣшѥ ѕ҃е, ali mk. i mis. glag. po lat. *bojaše se*

Mat. 9, 35: et omnem infirmitatem, u assem. ostr. nik. evang. po grč. dod. въ людєхъ —

Mat. 10, 3: ima vulg. ‚et Thaddaeus' (isto tako t. j. θαδδαιος i cod. sinait.), ali slov. rukop. po drugih grčkih rukopisih s čudnovatom pogrješkom: и келевеи (kao da je καὶ λεββαῖος jedna rieč: καιλεββαιος!), pak Šaf. pam. 31 navadja i samo ostrožku bibliju i starija jugoslov. izdanja s istom pogrješkom; u ostalom uz и келевеи dolaze još rieči u nik. evang. нареченн тадеи po grčk. ὁ ἐπικληθείς θαδδαῖος. —

Mat. 10, 8: iza ‚laeprosos mundate' ima u nekojih grč. rukop. νεκροὺς ἐγείρετε, i tako u nik. evang. мрьтвыѥ вьскрѣшаите.

Mat. 11, 8: ‚hominem mollibus vestitum', u assem. ostr. nik. evang. i još mk. i mis. glag. ѵѣ ѡсѣѣѣѣѕ ьѕѳѣѳт, kao što nekoji grč. rukop. dodavaju: ἱματίους.

Mat. 18, 35: iza ‚de cordibus vestris' dodaje ass. ostr. nik. evang. рьдьѣьдшэрѕѧ ѕьѳ, kao što je u nekojih grčkih: τὰ παραπτώματα αὐτῶν.

Mat. 20, 7: iza „ite et vos in vineam meam" stoji u assem. ostr. nik. evang., dapače u mk. i mis. glag. još dodatak: ѕ эжэ ⁖ѕѳѧэѵѳ рьѣѵѳѧѣ, ѵѳѯрьтѕѡэѵѳ, po grčkih rukopisih.

Mat. 22, 13: ligatis man. et ped. mittite eum in tenebr., u assem. i ostr. umetnuto je po grč rukop. (ἄρατε αὐτόν καὶ ἐκβάλετε): вѣзьмѣте и и вѣврьзѣте; nik. ev. izostavio je taj glagol, ali ima ga Danič. 2., opet je izostavljen po lat. vulg. u mis. glagol. —

Mat. 27, 49: ‚sine videamus an veniat Elias liberans eum' u assem. ostr. nik. evang. itd. ima još po grčkom dodatak: ѕрѳ жэ рьтэѡѳ ьэгѕэ рьэ⁖ѧьэ эѡэ ьэ⁖ь+ ѕ ѕѳѧѧэ ѵѧѣ+ ѕ ььѳѵѳ.

Mark. 1, 2: ‚in Isaia propheta' u ostr. assem. nik. ev. въ пророцѣхъ, po drugom tekstu, u kojem stoji ἐν τοῖς προφηταῖς; mis. glag. već je izpravio po lat. tekstu.

Mark. 3, 5: ‚et restituta est manus illi', u assem. i ostr. dodano je: ѯѳѧьѣѵѣ, ѧьэ ѕ ѧьѡѯѣ+ѧ, a znamenito i opet, što je taj dodatak u nik. evang. izostavljen, nego se čita u danič. 2. —

Mark. 6, 16: ‚hic a mortuis resurrexit', u ostr., assem., nik. evang. drugačije: ѯѳ эѯѵѳ, ѵѳ ѵѳѯѵѣ+ эѵѳ ѡьѳѵѵѳѕѕѕьѳ, po grč. οὗτος ἐστὶν. αὐτὸς ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν.

Mark. 7, 31: čita se u assem. ostrom. nik. evang. ишедъ исоусъ отъ прѣдѣлъ тѵрѣскъ и сидонѣскъ приде на море, to je po grč. ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου καὶ Σιδῶνος ἦλθε πρὸς τὴν θάλασσαν; ali

zapadna recenzija ima ovako: ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου ἦλθεν διὰ Σιδῶνος εἰς τὴν θάλασσαν, i tako je u vulg. lat. ‚de finibus Tyri venit per Sidonem ad mare', i prema tomu izpravljen je tekst u mk. i mis. glag.: preide po Sidonê na more galilěiskoe.

Luk. 2, 7: ‚et pannis eum imeolvit', u gr. samo glagol: ἐσπαργάνωσεν, u assem. i ostr. nik. i još mk.: *i povitъ i*, ali u mis. glag. predmetnuta je rieč: *plěnami*.

Luk. 2, 14: ‚et in terra pax hominibus bonae voluntatis', u assem. ostr. nik. evang., po grčkom καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία: И НА ЗЕМЛИ МИРЪ, ВЪ ЧЛОВѢЦѢХЪ БЛАГОВОЛЕНИЕ; ovomu čitanju osta na polovicu vjeran takodjer mk. i mis. glag., dočim je pridržan predlog: *v' člověcěh'*, ali mjesto nominativa БЛАГОВОЛЕНИЕ stavljen je po uplivu latinskom: *blagovoleniê*.

Luk. 6, 20: ‚beati pauperes', u assem. ostr. nik. evang., dapače i mk. ima tomu dodatak ДОУХОМЪ, koji je u mis. glag. izostavljen.

Ioan. 8. 59 svršuje u lat. vulg. poglavje 8° ovimi riečmi: ‚Jesus autem abscondit se et exivit de templo', pa takov je i slov. svršetak u mis. glag. i mk.; nu u istočnj česti grč. rkp. čita se jošter dodatak: διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ παρῆγεν οὕτως, i taj je dodatak preveden u assem. ostr. nik. evang., dapače nahodi se još u prastarom glagolskom odlomku, u mis. kukuljevićevu srav. pam. 58., te se rieč po rieč, slaže s assem. 28, 17—18. To je dokaz, da bismo više sličnosti našli izmedju hrvatskih rukopisa i assemana, nego li ih nahodimo sada, kada bi nam pri ruci bili naši najstariji te ruke spomenici. Zato će se u nas morati osobito na to nauka obazirati, da što starije rukopise sravni i izpiţa.

Ovo je samo malena čest onakovih primjera, gdje se nahodi razlikost u tekstu zapadne prema istočnoj recenziji, a mi smo se osvjedočili, da svagdje pristaje assem. složno s ostromirom uz narav recenzije istočne. Vidi se nadalje i to, da ih dielomice sliede takodjer spomenici hrv. razreda, i to tim više, čim su stariji; tako n. pr. ioan. 8. 59 jošte se slaže s assem. i s ostr. onaj starodavni hrv. odlomak, što je u Kukuljevića: na drugih mjestih n. pr. mat. 5, 4—5; luk. 2, 7; slaže se sa starinom barem još mk., ako i odustaje mis. glag.; napokon ima i trećih mjesta, gdje su svi hrv. roda rukop. sve do vrem. Levakovićevih ostali vjerni grčkoj recenziji, dakle u opreci s lat. vulgatom n. pr. mat. 6, 1. Još ću napomenuti, da smo našli primjera (mat. 3, 11; 22, 13), gdje se evang. ni-

koljsko razlikuje od ostr. i assem. te pristaje uz zapadnu recenziju; ovakovih primjera ima i više, n. pr. sravni još mat. 11, 2.) koji potvrdjuju slutnju onieh, što su nik. evang. stavili u savez sa „zapadnom“ crkvom.

2. Čim smo volniji, da uslied spomenute srodnsti izmedju assem. i ostr., ustanovimo jedno glavno načelo kao kritički temelj staroslov. evangjelskoga teksta, načelo najme, da su slov. apostoli svoj prievod osnovali na tekstu grčkom recenzije bizantinske, tim je teže dokučiti pravo znamenovanje onih razlikosti, koje se nalaze već izmedju toli starih spomenika, kao što je assemanov s jedne, a ostromirov s druge strane. Budući ove razlike tako važne, da o njih visi riešenje nekojih načelnih pitanja o apostolskom djelovanju slov. apostola, to ih valja dobro razviditi i podpuno ocieniti: ja ću ih podieliti u tri česti? a) da se assem. od ostrom. razlikuje izrazom u obće, b) da se assem. od ostrom. razlikuje dodatkom u jednom, čega neima u drugom, c) da se assem. od ostrom. razlikuje redom rieči. Razumieva se, da ovdje valja paziti najviše samo na one razlikosti, kojim se može trag naći i u tekstih grčkih: tomu za volju imam pri ruci izdanja Tischendorfova.

a) Ima poviše znamenitih primjera, gdje se u jednom izrazu ili gramatičkom skladanju razilaze assem. i ostrom. tako, da assem, sliedi recenziju zapadnu, iliti aleksandro-italsku, kano ti:

Mat. 8, 8: assem. ⱄⰻⰿⱏ ⰳⰾⰰⰳⱁⰾⱏ, tako i mk. i mis. glag., u lat. vulg. ‚verbo‘, ali ostrom. слово, i s njim se slaže nik. evang.

Luk 2, 43: u assem. ⱂⱑ ⱀⱏⰻⰳⱁ ⱄⰲⱁⰻⱈ ⰻⰾⰻ ⱎⰵⱀⱏⰻⰳⱁ, ⱎⰵⰻⰴⱁⱎⱁ ⰻ ⰺⱁ itd., tako je i u nik. evang., mk. i mis. glag., vulg. lat. ‚et non cognoverunt parentes eius‘; u ostr. po drugom čitanju ist. recenzije: не чоу иосифъ и мати его.

Luk. 5, 26: ⱎⱏⰾⰰⰻⱎⱁ ⰰⱏⰲⰵⱂⰻ ⰰⰵⱂⱏⰳⰰ, u lat. quia vidimus mirabilia hodie, ovako se čita takodjer u nik. ev., mk. i mis. glag., ali ostr. прѣславьна (παράδοξα); ovo je mjesto svakako vrlo važno zbog srodnosti izmedju lat. i assem. rieči.

Luk. 11, 13: ⰰⰳⱏⰾⱁ ⰱⰰⱀⱁⰾ: spiritum bonum; tako se čita u nik. evang. благы (ali danič. 2. свѣты), dočim u ostr. святъ (grč. πνεῦμα ἅγιον).

Ioan. 9, 8: ⱃⱏⱎⱏⱄⱁⰻⰰⰾⱁ vulg. mendicus, nik. evang. i

danič. 2., zatim mis. glag. i mk. slažu se s assem., ali ostr. ima слѣпъ, po istoč. recen. τυφλός.

Ioan. 12, 47: ‚si quis audierit verba mea et non custodierit', prema tomu assem. ѥѡ ѥѡѵ ѧѧѧѕшѕѡѳ ѧѧѧѧѧѕ ѡѳѕ ѕ ѳѯ ѧѳьѣѣѳѡѳ, tako i u nik. evang., ali ostr. po istočnoj recenziji нѕ ѕѣроуѥтъ.

Ioan. 8, 27: u grč. tekstu: οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν, u lat. vulg. ‚et non cognoverunt, quia Patrem eius dicebat Deum': ovo je mjesto znamenito s toga, što se i u cod. sinait. čita τὸν θεόν, dočim u istočnih recenzijah inače ove rieči neima. Ovdje se opet assem. i nik. evang. slažu sa zapadom: ѧѣ ѕѡѳѵ+ ѕѡѳ (u assem. je pogrješno: ѕѡ+ѡѳ!) ѧѧѣѧѧ+шѧ ѥѧѣ+, ali ostr. već izpravljeno ꙗко о отьцѣ имѫ глаголаше!

Ioan. 19, 27: u lat. vulg. kao što i većini grč. rukop. ‚et ex illa hora accepit eam', i po tom assem. ev. grig. i nik. evang.: отъ того часа, ali ostr. po nekih manje važnih svjedoč. отъ того дьнѥ (grč. ἡμέρας).

Ioan. 2, 12: ѳьѧѣѳтшѳ assem. kao što je u vulg. i većem dielu grč. rukop., ali ostr. пръбꙑсть i s njim se slaže ev. nik.

Mat. 7, 26 ima današnja vulgata poput grč. ‚similis erit', nu Tisch. spominje iz nekih starinskih italskih prievoda: ‚similabo eum', ovako se čita i u našem assem. prva osoba: ѧѳѧѣѧѳѳ ѕ, i za čudo što ga ovdje sliedi još nik. evang.; mat. 7, 24 imadu aktivno takodjer ostr., nik. ev. assem. i mnogi grčki rukop. —

Da se uzmogu ove znamenite razlike dostojno uvažiti, valja uzeti na um sliedeće okolnosti: a) ove razlikosti niesu tolike, da se nebi mogle nahoditi takodjer medju pojedinimi rukopisi tako zvane istočne ili bizantiuske recenzije; jer se medjusobne granice izmedju goleme množine evang. rukopisa od pojedinih recenzija nemogu sasvim točno i jedincato ustanoviti; toliko se iz Tischendorfova izdanja jasno vidi, da tekst assem. ima skoro svagdje većinu najizvrstnijih grčkih rukopisa na svojoj strani; b) zna se, da je recenzija bizantinska istom tečajem vremena sve dalje te dalje popošla od čitanja najstarijimi rukopisi potvrdjena, na kojem je ponajviše osnovana recenzija zapadna; zato ima još i ostromirovo evangjelje mnogo mjesta, gdje očito pristaje uz recenziju zapadnu, pak upravo nije nikomu na um palo, da rekne, da su ona mjesta kasnije po lat. vulgati izpravljena: vjerojatno je dakle barem, ako ne sasvim izvjestno, da niti ona mjesta, gdje se assem. još povrh

ostromira slaže sa zapadnom recenzijom, nisu u ass. izpravljena, koji onako po svojoj ukupnoj naravi ni malo nepodupire hipoteze, da bi se je u njem mnogo što navlaš popravljalo bilo, već ja bih rekao, da su kasnije, kad se opreka medju istokom i zapadom izmetnula do podpunoga razkolničtva, ovaka mjesta točnije prigledana i izpravljana u ostromiru, pak se to izpravljanje u kasnijih rukopisih, osobito onih, koji niesu samo po bibliotekah ležali kao mrtvo blago, još nadalje nastavljalo, dočim ima prastarih evangjelja i s njih novijih priepisa, koji budući manje nadgledani, veoma dugo dà upravo do danas imadu onakovih lekcija, kao i naš assem. Za dokaz evo nekoliko takovih primjera:

Ioan. 1, 28: въ виѳаніи assem. ostr. nik. evang., kao u lat. vulg., ali istoč. recenzija ἐν Βηθαβαρᾷ.

Ioan. 7, 39: не оубо бѣ доухъ сватыи данъ ass. ostr. nik. evang., kao u lat. vulg. ‚nondum enim erat Spiritus datus', ali grč. rukop. ist. recenzije bez participija.

Ioan. 11, 50: ▲ѣꙁ ꙁрꙁ ꙁꙁѡѧ ѵ✣ѡ assem. ostr. nik. evang., u lat. vulg. ‚expedit vobis', dočim u istoč. recenziji imade ἡμῖν.

Mat. 25, 1: женихоу и невѣстѣ u ostr. kao i u lat. vulg. ili kao u mk. i m.; ali u istoč. recenziji izostavljena rieč невѣста; čudnovato, da ove rieči neima u nik. evang. poput istoč. recenzije!

Da nije ovdje (a primjera biti će i više) slučajno i u ostrom. isto onakovo čitanje, kao u assem., namah bi se s neke strane sumnja bacala na assemana, te pomišljalo na kasnija izpravljanja! A ono mi možemo navesti još i takovih primjera, gdje se istom kasnijim izpravljanjem došlo do onakova teksta, koji je upravo jednak s lat. vulgatom, dočim ass. i ostrom. vjerno drže onu lekciju, koja je osnovana na najstarijih rukopisih, kano ti:

Mat. 11, 2 iz Tisch. izdanja vidi se, da je na najboljih rukopisih osoovano čitanje: πέμψας διὰ τῶν μαθητῶν, i zbilja se tako čita u assem. (187, 14) i ostrom. пославъ оученикꙑ своими, ali sinodalna evang. (gorsky, opis. 1. 239), kao i naše nikoljsko, zatim mk. i mis. glag. imadu: dva ot' ućenik'! Bilo bi vrlo težko razumjeti, kako je mogao assem. spom. na ovo mjesto zaboraviti, kad bi mu sve one sprieda navedene razlikosti polazile istom iz dosljednoga kasnijega vremena!

Mat. 8, 18: u lat. vulg. i u velikoj česti grčk. rukop.

plural: „turbas multas“, a s tim se slaže ovdje ostrom., dočim je u assem. nik. ev. singular, koji se može takodjer svjedočanstvi dokazati: vide Tischend. — itd.

Dapače nalazi se i takovih primjera, gdje se assem. spomenik odaljuje i od ostrom. i od vulgate, a opet imade on medju veoma starimi slovjenskimi spomenici vjernih sljedbenika; ali tim je upravo sasvim izključena misao na kasnije izpravljanje onih mjesta, koja se u našem spomeniku slažu sa zapadnom recenzijom, tobože po lat. vulgati. Evo i za to primjera:

Ioan. 12, 30: НЕ МЕНЕ РАДИ ГЛАСЪ СЬ БЫСТЬ, НЪ ВАСЪ РАДИ: ‚non propter me haec vox venit, sed propter vos‘, slaže se dakle ostrom. sasvim i s vulgatom, a nasuprot naš assem. ꙗꙁ ѡꙁꙗꙁ ьѣѧꙁ ѧѧѣѧѳ ѧѳ ꙗꙁꙋꙁѳ, ꙗѳ ꙗѣꙁѧѣ ьѣѧꙋ! Pak se u tom čitanju slaže s assem. evangjelje krylosko (od god. 1144), i evangjelje nikoljsko.

Ioan. 1, 39: ГОДИНА ЖЕ БѢ ЯКО ДЕСАТАЯ ostr. kao što i vulg. ‚hora autem erat quasi decima‘, ali assem. ѧꙗꙁ ѧꙁѵ€ѡѣѧ, pa ga u tom sliede mnogi sinod. rukop., medju njimi i onaj od god. 1144. (sravni opis slavj. rukop. 240), kao što i nik. evang. —

Ioan. 3, 11: ‚et testimonium nostrum non accipitis‘ tako i ostr. i mk., mis glag.; ali assem. ꙗꙗьѡꙁѫꙁ ꙗꙁ ꙗьꙗꙁѡꙗꙁѡѳ, i s njim se slaže ne samo evan. nik., nego takodjer više sinodalnih sr. opis. 239.

Ioan. 6, 23: ‚gratias agente Domino‘ ili gr. ‚εὐχαριστήσαντος τοῦ κορίου‘, prema tomu nahodi se u ostrom. ХВАЛѢ ВЪЗДАВЪШЮ ГОСПОДОУ, isto tako u nik. evang., ali assem. ьѵѱѧꙁѥ ѵѳѧѧѣѱ-ѳ€ѡꙁ ѥꙁꙁꙁѵꙗ, dakle po grčk. εὐχαριστήσαντες τῷ θεῷ, i tomu jednakih rukopisa navodi se više u opis. 239, medju kojimi opet evan. kryl. 1144. —

U obće ima mnogo primjera, gdje se ass. razlikuje u prievodu od ostrom., ali se zato ni malo nepribližuje lat. vulgati, nego su to ponajviše bud veće bud manje sloboštine i netočnosti, koje se, ako jednakim mjerilom uzmjerimo sve spomenike, moraju uzeti za dokaz velike starine, budući mi navikli, i to pravom, tim veću (da upravo slovčanu) točnost tražiti, čim je koji rukopis kasniji. Evo za dokaz više takovih primjera:

Mat. 1, 20: ‚quod enim in ea natum est‘, ‚τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ

γεννηθέν' u ostr. točno po grč. рождьшемь ко сѧ, ali u ass. slobodnije čita se ovako: ѧѕєѵɜɜ ѥɜ ѵѳ ѓɜѕ.

Mat. 3, 11: ‚baptizo vos in aqua in poenitentiam', isto tako u grč. tekstu, pak se slažu ostr. mk. mis. glag. i nik. ev., ali assem. ima jednu rieč, kojoj neima povoda u grčkom izvorniku, ovako: ьѣєѵ+ѳє ѵѳѕ ѓьɜѓɜѵ▲ѧ+ɜє ѓɜь++ѓѕɜ (kao da je ovamo ušlo iz evang. mark.)

Mat. 7, 16: ‚numquid colligunt', gr. μήτι συλλέγουσιν, točno prevedeno u ostr. nik. evang. itd.: ѥда обѣимлѭтъ, ali assem. slobodnije ɜѧ+ ɜѓ-єɜѡѧɜѡє ьѡɜ. —

Mat. 8, 32: ‚et mortui sunt in apuis', καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν, u ostr. nik. evang. itd. točno prevedeno: и оумрѣша въ водахъ, ali assem. slobodnije i ljepše: ѕѡɜ+ɜє ѵѳ ѵɜѧ+ьѳ!

Mat. 15, 33: ‚unde ergo nobis panes tantos', po grčk. πόθεν ἡμῖν .. ἄρτοι τοσοῦτοι, tako glasi točan prievod u ostr. отъ кѫдѣ намъ, tako i u nik evang., ali assem. dodaje sasvim slobodno glagol: ѕѵѳ ьɜєѧɜ ѵѳѧѡɜѡє... U sliedećem 36. stihu veoma je čudnovato, što assem. piše: ѓьѕɜѡє ьѧѧ▲ѓє ѕ ьєѓ-ѓɜє, izostaviv broj сєдмь, dočim u grč. tekstu nigdje takova varianta nenalazi; ili je barem nespominje veliko izdanje Tischendorfovo, što sada izilazi.

Mat. 8, 8: ‚sub tectum meum: μου ὑπὸ τὴν στέγην, u ostr. nik. ev. itd. stoji točno подъ кровъ мои, ali assem. ѵѳ ѧɜѡє ѡɜѕ; to je tim čudnovatije, što na drugom mjestu mat. 24, 17 prevadjaju obadva spomenika grčku rieč δῶμα slovjenskom кровъ, kao i lat. tectum.

Mat. 8, 12: filii regni, u grč. τῆς βασιλείας, u ostr. nik. evang. itd. цѣсарьствиа, ali assem. sasvim samostalno: ѧєѕѓɜѵɜ ѧѵ▲ѡ+!

Mat. 6, 30 već je sprieda navedena assem. rieč ɜьѓє za χλίβανον mjesto ostr. пєщь.

Mat. 24, 37: ‚adventus filii hominis', i u grč. παρουσία, ostr. i nik. evang. imadu пришьствиє, ali ass. drugačije, najme: ѵѳ ѧєѓѕ!

Mat. 26, 28: ѓьѧѧѵ+ɜѡ+ ѧ+ ѵѳѕ assem., ostr. nik. ev. po grč. lat. за мънозѣ.

Luk. 12, 4: μὴ ἐχόντων u ostr. strogo prevedeno: не имѫщимъ, u assem. po smislu: ѓɜ ѡɜьɜєѵɜѡє, ovdje se u Daničića slaže jedan rukop. s ostrom. drugi s assem. —

Luk. 24, 44: ‚cum adhuc essem vobiscum': ἔτι ὢν σὺν

ὑμῖν, to je u ostrom. sasvim točno сѣи съ вами, ali u assem. čudnovato: ѥѕѵѳ ѧѳт!

Ioan. 3, 8: ‚omnis, qui natus est', u grč. takodjer muž. spol, pak je tako u ostrom. i nik evang., ali u assem. ima srednji spol: ѵѧѧьѧ ьѫжьѧѓѧѧ.

Ioan. 7, 51: τί ποιεῖ: quid faciat, to je u ostrom. točno prevedeno, isto tako nik. evang. чьто творитъ, ali assem. ѧѳѵѧ ѧт ѧѧѵѳ.

Ioan. 10, 11: u assem. skraćeno ovako: ѧъѳ ѧѧѵѳ г+ѧѵѳѕьѳ ѧѧѣьѳѕ ѕ ѧѧшѧѳ ѧѵѧѳ гѧѧ+ѧ+ѳ, dočim je u ostr. sasvim po grčkom i lat. tekstu: азъ єсмь пастоуχъ добрыи· пастоуχъ добрыи доушѫ своѭ полагаѥтъ за овьца, s tim se slaže i nik. ev. —

Ioan. 19, 14: u grč. i lat. tekstih dolazi „hora sexta", ἕκτη, i u ostr. zbilja шестаѧ, ali assem. piše ѵьѧѵѕѧ+, i ovdje kao da je još neizpravljeno ostalo u nik. evang. година бысть ѥко третиѣ; ali u onom odlomku iz grig. evang. što se nahodi štampan Šaf. pam. 49, 29, čitam poput grč. teksta: шѧѧѵ++! Nešto slična tomu čitamo luk. 19, 8 sedmoricejǫ, a ostr. i nik. evang. po grč. i lat. četvoricejǫ!

Ioan. 8, 12: ‚lumen vitae' ili grč. τὸ φῶς τῆς ζωῆς, u ostr. tovan prievod свѣтъ животьныи, ali assem. samovoljno: život vêčьnyj; nik. evang. slaže se s ostrom!

Ja bih mogao, jer sam točno uzporedjivao, navesti još više ovakovih primjera, u kojih ima jedna spominjanja vriedna znamenitost, što ovdje ev. nikoljsko ostavlja spomenik assemanov te se pridružuje ostromiru. Samo valja odgovoriti na pitanje, odakle su ovi pojavi netočnosti i nedosljednosti assem. spomenika, jeda li su se rano ili kasnije uvukli u naš rukopis, i to kada, kako, s kojih razloga? Toga velevažnoga pitanja nemogu ja ovdje sasvim riešiti, jer mi nedostaju za uzporedjivanje spomenici, kao što su grig. ev. ili svetogor. evang, da bi se ujedno moglo zaključiti, kada je nastala razlikost, što se ovdje nahodi medju assem. i ev. nikoljskim, koje inače vjerno sliedi glagolsku narav assemanovu; nu uzevši, što je meni već unapried prilično vjerojatno, da su evang. grig. i svetog. puno izpravniji od assemana, valja se sjetiti još i toga, da je assem. spomenik samo tako zvani evangjelistar, a nije podpuno evangjelje; zna se pako, da su evangjelistari imali više zgode, da im se tekst izkvari, preinači i poremeti, jer su živjeli u crkvi, nego li čitava evangjelja.

Zato tko će moći i htjeti ovakovo uzporedjivanje nastavit; valja mu dodati još i to, da se neizpravnost, ili rekao bih, nemarnost assem. spomenika proteže još na ovake slučaje:

α) da je netočno stavljena jednina mjesto množine ili naopako, kano ti:

Mat. 7, 17—19 dolazi u grč. i lat. u množini καρποί i fructus, i svagdje mu točno odgovara množina u ostromiru, ali u assem. bez obzira na to ima uviek u jednini rieč *plodъ*; nu mat. 3. 8 navadja Tischendorf tako dobro svjedočnnstvo za množinu, koju zastupa assem., kao za jedninu, koja je u ostromiru; ovdje se evang. nik. po pravilu slaže s assem.: vriedno je napomenuti, da je u vulg. lat. singular. sr. još mat. 21, 41.

Mat. 18, 11: „quod perierat" gr. τὸ ἀπολωλός, u ostr. sing. погꙗıкѣшдаго, ali u assem. proti tomu plural: рꙗѣстѣшꙋѣѣ; ev. nik. slaže se s ostromirom.

Mat. 24, 17: ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, ili lat. ‚qui in tecto', u ostrom. i nik. evang. takodjer singular, ali assem. plural: ꙗ҃ ьѣꙋдѣѣ.

Mat. 22, 16: ‚non respicis personam', gr. πρόσωπον, u ostr. на лицѣ, ali assem. i nik. evang. plural t. j. на лица. —

Mat. 22, 3, 4, 8, 9 i ioan. 2, 1 dolazi u assem. plural rieči *brakъ* i ondje, gdje u grčkom neima plurala γάμοι, nego singular γάμος.

Luk. 3, 17: u ostr. po lat.-grč. tekstu singul. въ рщ҃ѣ, ali assem. i nik. evang. dvojina ѵ҃ѳ ьѣсьꙗ. sr. luk 7, 30.

Luk. 5, 17: ostr. отъ вьсакоıа вьси, kao u grč. i lat., ali ass. plur.: *otъ vsěhъ vьsii*; i ovdje slaže se nik. evang. s assemanom. —

Luk. 21, 34: ‚in crapula et ebrietate', u grč. takodjer singular, te ih sliedi tekst ostr. i nik. evang., ali assem. plural: ѵ҃ѕдѧѳѕѡѵѵѵѣ. —

Ioan. 1, 51 ostr. i nik. evang. sing., ali assem. plural; lat. je tekst, kao i grčki, sing. ‚caelum apertum'.

Ioan. 1, 31: *vъ vodě*: ostr. nik. evang., ali assem. *vъ vodahъ*.

Ioan. 8, 44: ‚loquitur mendacium', i u grčk. singul., ali opet u assem. plural ѧѕѧѕ, u ostr. i nik. evang. singul. лъжоу srav. još ioan. 6, 14, gdje ima assem. plural proti ostrom. i nik. evang. —

Ioan. 16, 6: ‚tristitia implevit cor vestrum', u grč.

takodjer sing., pak je tako i u ostrom., ali u assem. plural: ѧьсѧсѵ҃ ѵ҃ѣш҃ѣ. —

Kadšto tiče se ova promjena upravo glagola, kano ti: mat. 26, 40: ‚dixit Petro· sic non potuistis', u grč. οὐκ ἰσχύσατε, i u ostrom. ima druga osoba množine, ali assem. i nik evang. drugu osobu jednine: не вьзможе. — Mat. 6, 2: ѡтъѥмъше ass., ali ostr. i nik. ev., kako valja, drugu osobu jednine. — Mat. 27, 43: сынъ божиі̆ есмь, ali assem. posve samovoljno ѥсмь. — Luk. 6, 21 дѣ ѡт ѓѧсѣтѡсѧ ѧс assem., dočim lat.-grč. teksti imadu drugu osobu množine, pak je tako u ostr. i nik. evang. — Luk. 5, 30 u grč. tekstu i u lat. stoji druga osoba množine, tako i ostr. i evang. nik.: ѣсте и пиѥте, ali assem. samovoljno: ѧдѣ з гѣмѣ! — Luk. 21, 27: ѡблѧ҃ ѧѣѣтѡ, dočim je u grč. ὄψονται, pa je tako prievod i u ostr. i nik. evang. — Ioan. 3, 12: u grč.-lat. sing. kao što je i prievod u ostrom. nik. evang. рѣхъ, ali assem. ima plural ьѧьѡ. sr. ioan. 8, 52.

β) da je tvornom vrsti, koja većma dolikuje naravi slovjenskoga glagola, zamienjena vrst trpna (passivum), što se nahodi u izvorniku, kao:

Mat. 7, 2: κριθήσεσθε-μετρηθήσεται u ostr. passiv, ali u ass. obadva su glagola tvorno prevedena; nik. ev. slaže se ovdje točno s grčkim izvornikom i s ostrom. — itd.

γ) da je u izboru vremena ili u sintakt. konstrukciji assem. samostalniji i slobodniji, kano n. pr. mat. 8, 28: ὥστε μὴ ἰσχύειν, u ostr. rieč po rieč prevedeno: ꙗко не мощи никомоуже мимоити, ali assem. slobodnije: *ěko nemožaaše mingti niktože*; ev. nik. slaže se s ostrom. — mat. 18, 12 ἐὰν γένηταί τινι ἀνθρώπῳ, u ostr. točno: аще бѫдетъ ютероу дроугоуоумоу члов҃ѣкоу, tako je i u nik. evang., ali assem. slobodnije: *u etera člověka*. — sr. mat. 9, 29: *kosną ě vъ oči eju* u assem., ali u ostrom. točnije po grčkom: прикоснѫ сѧ очесоу има; ibid 34: o knęzi *běsovъstěamъ*, ali u ostr. бѣсъ: δαιμόνων; mat. 12, 31: *slovesy svoimi*, ostr. po grč. отъ словесъ своихъ; mat. 14, 21 *ědъšiihъ*, u ostr. po grčkom ѣдѫщихъ; mat. 17, 16: *vъ vasъ*, ostrom. po grčkom съ вами; sr. 25, 24; 26, 26; 26, 31; 26, 42; Mark. 2, 2; 9, 34; 10, 35; Luk. 6, 8; 11, 13; 17, 16; 18, 24; 18, 13; Ioan. 1, 15, 1, 21; 1, 48; 3, 28; 2, 10; 5, 37; 15, 46; 4, 47; 5, 4; 8, 19; 8, 25; 8, 55; 10, 5; 10, 6; 14, 7; 13, 12; 15, 14; 16, 13; itd.

Kako već rekoh, ja nemogu ov čas pravo znati svu ko-

liku važnost ovih assemanovih posebnosti, tomu će trebati razgranjenije uzporedivanje, nu iz toga, što sam ovdje naveo mogu se ipak izvoditi barem nekoji rezultati, kano ti: da u assem. neima nikakvih tragova dosljednu izpravljanju njegova teksta bud po istočnoj bud po zapadnoj recenziji, dakle niti ona mjesta gdje assem. ukazuje tekst zapadne recenzije, neimaju se drugačije tumačiti; da se čini, kao da naš spomenik budući iz one starodavne dobe, kada još glagolskih evangjelistara nisu iz crkvene službe i porabe iztisnuli bili evangjelistari cirilski, ima zato toliko netočnosti s jedne, a sloboština s druge strane, što se u takovih, za javnu službu crkvenu opredieljenih knjigah, imalo osobito paziti na razgovietnost, ma bilo upravo na uštrb kritičke točnosti. Odatle toliki dodatci i preinake u našem spomeniku, koji se svakako, to se neda zatajiti, veoma ugodno čitaju; a trudom učenoga Gorskoga i Nevostrujeva dokazano je takodjer na rukopisih bogate sinodalne biblioteke, da su evangjelistari, narastav do nebrojene množine zbog porabe crkvene jače izkvarili svoje tekstove, nego li tetroevangjelja. Dočim se pako dan današnji znade, da je negdje najkasnije u X—XI. vieku glagolizam u Bugarskoj svoj život već dovršio i zaključio, a što je iza toga vremena, stoji u Hrvatskoj u tiesnom savezu sa zapadnom rimskom crkvom, čemu se ass. spomenik već samim vanjskim razredjenjem protivi, to ćemo u svih ovih okolnostih, kada se jedna drugoj uzporedi, naći dovoljno dokaza, da se i po naravi svoga teksta assem. spomenik nesmije kasnijoj dobi pripisivati, nego li je XI. viek.

b) To se, što sam upravo rekao, potvrdjuje i onda, kada uzmemo na oko assem. razlikosti u dodavanju ili izostavljanju; ali u tom neima baš mnogo takovih momenata, koji bi što veće znamenovali nego li puke pogrješke od nepomnje s jedne ili druge strane. Zato evo samo nekoliko važnijih primjera:

Mat. 4, 10: ѵѹѳѣѳ ѧѵѹѳѣ assem. i nik. evan. slažu se s lat. vulg., i boljimi grč. rkp. — drugi dodavaju još po nekojih grčkih за ма (ὀπίσω), simo spada ostromir.

Mat. 1, 22 pred *prorokomъ* ima assem. *isaiemъ*, što Tisch. takodjer s nekojimi italskimi rukop. posvjedočuje, ali ostrom. nik. evang., niti lat. vulg. neimaju te rieči. —

Mat. 7, 29: ostrom. ꙗко кънижьници, ali assem. i nik. evang. dodavaju još: *i fariseи*, što se nahodi takodjer u vulgati lat. i mnogih grč rkp.; nasuprot je mat. 27, 62 ovu istu rieč

assem. izostavio, ali se čita u ostrom. i grčk. rukop. sr. još luk. 6, 7; 14, 3.

Mat. 20, 34: ostrom. ima отъвръзоста са нима очи, ali assem. *prozrěste*, što se nahodi u boljih grč. rukop. i u lat. vulgati!

Mat. 25, 13: čita se u ostrom. dodatak въ нъже сънъ человѣчьскъıи придетъ, koji se nahodi takodjer u nik. ev., ali niti ga priznavaju bolji rukop. grčki, niti lat. vulgata, pak je izostavljen takodjer u assemanu.

Mat. 26, 3: ostr. архиереи и къıнижьници и старьци людьстии, sve tri rieči čitaju se takodjer u evan. nik., ali assem. slaže se s najboljimi grčkimi rukop. i s vulgatom, ter izostavlja srednju rieč.

Mat. 22, 37 umetnuo je suvišno assem. **ѹмъмъ ѣдиномоу**, to se uvuklo iz luk. 25, 27. —

Mat. 27, 2 u ostrom. поньтъскоуоумоу пилатоу игемоноу, ovako i nik. evan. i lat. vulg., ali assem. izostavlja prvu rieč, po svjedočanstvu najodličnijih gr. rukop. —

Mat. 18, 29 u assem. samo **ѣдиньıи шѣлъ+шѣ**, tako i nik. evan., i s tim se slaže lat. vulg., ali ostrom. dodaje po istočnoj recenziji на ногоу кго.

Mat. 20, 6 u assem. poput grč. i lat. rukop. zapadne recenzije samo *stojęšte*, ali ostr. i nik evang. dodavaju s istoč. recenz. rieč: праздьнъı.

Mat. 27, 64 u assem. samo „*učenici ego*“, kao što je i u lat. vulg. i evan. nik., ali ostrom. dodaje po istočnoj recenziji ноштиж.

Mat. 26, 50 dodaje k riečim: *po neže esi prišelъ* ass. još glagol ‚*tvori*‘. —

Mat. 26, 58 dodaje assem. k namjernomu infinitivu gr. jezika ἰδεῖν, još suviše participij **ѣдѧще**, i to se zadržalo još u evan. nik. —

Mark. 1, 2 ostr. прѣдъ тобоиж, tako i lat. vulg., ali ass. i nik. evan. izostavljaju poput mnogih grč. rukopisa.

Mark. 10, 35 dadaje ostrom. ‚u tebe‘, ali assem. nik. evang. neimaju toga, kao niti vulg., niti mnogi gr. rukopisi. —

Luk. 4, 33 imadu gr. rkp. πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου, tomu se nalazi točan prievod u evang. nik., ostrom. ima samo имъı доухъ нечистъ, ali svakako bolje i poput vulgate u assem., *imy běsъ nečisty*‘.

Luk. 6, 10: и оутерьди са рѫка ѥмоу, ако и дроугаѧ

ostrom. i nik. evang., ali assem. dodaje nakon ѥмоу još rieč ꙗсльцѧ, dočim bolji rukop. nepriznavaju svega dodatka iza ѥмоу. —

Luk. 24, 40 ima u assem. dodatak: „*i rebra svoě*“, kojega neima niti u ostrom. niti u evan. nik.

Luk. 24, 43 u ostrom. и пришмъ, прѣдъ нимн ѣсть рече же имъ .. to je po grčk. rukop. καὶ λαβών, ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν· εἶπε δὲ αὐτοῖς .. nu lat. tekst glasi ovako: ‚et cum manducasset coram eis, sumens reliquias dedit eis, et dixit ad eos‘: s ovim se tekstom očevidno slaže ass., imajući ovako: ѕ ѧѧѕ гьѧѧѕ ѓѣшѕ, гьэѧѕэ ѧѣѓѕѕ ѕшѕ ѕ ьэѧэ ѕшѕ. S ovim se tekstom slaže takodjer evan. nik. — važna srodnost s vulgatom! —

Luk. 24, 53 ima assem. *hvalęšte boga i blagoslovęšte gospoda*: ovdje je po svoj prilici nekoč s riečju ‚boga‘ tekst svršio, ali je kasnije po manje dobrih rukop. dodano još ono drugo.

Ioan. 11, 41 čita se u assem. *vъzęsę že kamenъ*, tako i nik. evan., i to se slaže s boljimi grč. rukop. i vulgatom, ali ostr. dodaje po istočnoj recenziji jošter: идѣже бѣ оумьръшй лежа, taj se dodatak čita i u evang. grig. pám. 49, 10; zatim u danič. 2. —

Ioan. 14, 4: ‚*věste pqtь*‘ ovako skraćeno čita se u assem. i nik. evang., i taj način odobrava Tischendorf, ali ostr. poput ostalih rukop. i vulgate: вѣсте, и пѫть вѣсте. —

Ovakove vrsti primjeri nalaze se u assem. u veliku broju; ja sam, kako već rekoh, naveo samo nekoje, za koje mi se čini, da su najsignifikantniji. Razlikovati valja ona mjesta, gdje je u assem. ili ostr. slučajno štogod izpalo ili suvišno kao protumačenje dodano, od onih, gdje se razlika osniva na samom grčkom tekstu, dakle gdje je naravi kritičke. U tom drugom slučaju podupire assemana malo ne uviek evang. nik. barem ondje, gdje su si srodni s lekcijom grčko-zapadnom, a ostrom. sliedi istočno. —

c) Još preostaje, da koju rečem o razlikah izmedju ass. i ostrom. u poredanju rieči. Nu i tu se povraća ista već nekolikoliko puta protumačena narav spomenika assemanova: riedki su primjeri, da je u njega red rieči točniji prema grčkomu, nego li u ostromira, nasuprot mnogo bih mogao navesti dokaza, gdje je ass., kao knjiga za čitanje namienjena više gledao na r a z g o v i e t n o s t i slov. jeziku prikladni red, nego li na točnost po izvorniku. Po onom, što je do sada rečeno

o assem. spomeniku, nebih ja prisvajao svim tim razlikam mnogo znamenovavja, i zato se u izbrajanje pojedinih slučajeva nepuštam.

D. Filologičko-kritički rezultati.

Pored obćenoga napredka slovjenskih nauka neima sumnje, da će assemanov evangjelistar potaknuti jezikoslovje na dalja iztraživanja, kojim će moći za temelj služiti ovaj historičko-filologički uvod. Nemože se zanijekati, da tim, što ovdje prviput čitav glagolski tekst jednoga spomenika izilazi štampan u sviet, novu važnost zadobiva veliko kulturnohistoričko pitanje o pismu i književnosti glagolskoj: mnogi nevjernici prieći će medju vjernike, kada se svojima očima osvjedoče o plemenitoj drevnosti ovakova cielovitoga spomenika, kao što je assemanov evangelistar. Do sada kao da je sve blago i bogatstvo sahranjeno bilo u skromnoj riznici velikoga Šafařika; mnogi drugi, premda se nahode u zavidnom položaju te u svojih ruku čuvaju riedke glagolske znamenitosti, opet reć bi da zazirahu od dubljega proniknuća u glagolsku književnost: barem, da n. pr. spomenem Ruse, u njih do danas nestoji ni u kakovom razmjerju trud, što su ga u to pitanje uložili, niti s njegovom važnosti niti s tamošnjimi sredstvi.

Baveći se povodom prediduće razprave duže vremena tekstom našega spomenika, došao sam ja sa svakoga gledišta do čvrsta uvjerenja, da assem. evangelistar spada medju najstarije književne starine, što ih imadu Slovjeni iz one prve dobe, kada su Ciril i Metod svojim uspješnim i bogougodnim djelovanjem zametnuli kršćanstvo i prosvjetu slovjenskih naroda. Imajući uviek pred očima evangjelje ostromirovo, koje sam si poradi njegove izvjestne starine odabrao bio za izhodište, našao sam, da assemanovo evangjelje nigdje neukazuje ni najmanjega traga, po kojem bi se moglo doslutiti, da je kasnije ili manje vriedno, od ostromira. Dapače svi jezični dokazi (gled. str. XIII., XIV., XIX., XXXII—XXXV., XXXIX., XLII., LIV—LX.), u koliko se razlikuje assem. od ostromira, sile jezikoslovca na priznanje, da se upravo assem. odlikuje redjimi starodavnijimi oblici.

Da izkušam podpuno znamenovanje svieh razlika medju assem. i ostrom., koje mogu za dokaz služiti, uzeo sam ja još u pomoć i druge spmenike, stranom glagolske stranom cirilske.

Tim sam si načinom istom uzmogao živahno staviti pred oči raznovrstne promjene u slovjenskom tekstu evangjeoskih knjiga. I zbilja pojavi, koje sam ovako uvidio, po mojem su osvjedočenju odlučne važnosti. Našao sam najme, a dokazi spomenuti su na svojem mjestu, da razlika medju assem. i ostromirom ima mnogo analogija, mnogo odziva u drugih spomenicih, po kojih se istom sigurno ulazi u pravi smisao onih razlika. Da to samo jednim primjerom protumačim, znamenitost assemanova spomenika u aoristu nesigmatičkom kao i sigmatičkom starijega oblika (str. LIV.—LIX), gdje sravnjujuća gramatika očevidnu prednost prisvaja assemanu, razgranjena je na daleko i široko po mnogih jugoslovjenskih, glagolskih i cirilskih, starinah; nu dokazati se može i to, da u kasnijih rukopisih oni starodavni aoristi sve većma izčezavaju. Nije li dakle dopušteno, nije li razložito, da ovaj važni pojav, koji se zbiva izvan granica assemana i ostromira, prenesmo takodjer na njih i njihov medjusobni razmjer?

Ali ovi oblici, kojim toliku starinu prisvaja analiza gramatička i historički razvoj stare slovjenštine, mogu se ujedno držati za biljeg starobugarskoga narječja. Jer ako išta dokazuju očiti bugarizmi, kakovih sam više napomenuo str. XVI., XVIII., XXI.—XXIV., XXXIII., XL., XLVIII., to valja svakako da uzmemo jedno s drugiem, pak i one najveće znamenitosti n. pr. u aoristu da pribrojimo bugarštini. Ovako nas jezik assem. spomenika sve većma dovodi na taj zaključak, da se on nije ni od kuda u Bugarsku uselio, nasuprot ostromirovo evangjelje skoro na nijednom listu nezataja, da se jezikom svojim nahodi usred nesvojega naroda, te je već i tudjemu uplivu (rusizmom) mnogo mjesta ustupilo.

Po jeziku dakle i leksikonu sudeć bio bi naš spomenik pravi bugarski starosjedilac, stariji drug onieh mnogobrojnih glagolskih i crilskih rukopisa, što su se još do danas uzčuvali medju Hrvati i Srbi. I zbilja ja sam poglavito u leksikalnoj strani išao na to, da dokažem, da su s assemanovim spomenikom u najužem savezu, svi hrvatski glagolski rukopisi, u kojih ima tekst evangjelja: neima sumnje, da će se ovaj savez još jasnije ukazati, kada uzmognemo uzporediti više naših starina. Kamo istom, da nam je poznato još štogod osim golih historičkih viesti o životu i borbah slovjenske crkve s latinskom u državi Hrvatskoj 10 i 11. vieka! Tà sad već znamo,

jer imamo javnih dokaza, da je nekoč medju Hrvati 9—10—11. stoljeća vladao u crkvi isti jezik i ista obla glagolica, koja i u Bugara!

Što sam ipak ja svagda assem. ponajprije s ostromirom sravnjivao, tomu je uzrok onaj ugled, kojega se dosele uživao taj spomenik; pak to će mu i ostati, samo što će morati, da prizna jače historičko pravo pravih bugarskih spomenika, i njihovih koje starijih koje mladjih drugova hrvatsko-srbskih. Da nije trebalo istom temeljito izkušati vriednost assem. spomenika, stavljajuć ga u doticaj s ostromirovim, kao što se zlato kuša u vatri, to bi mogla bila i prediduća razprava samostalnijim putem poći tako, da bih n. pr. u gramatičkom gledištu naprosto predočio oblike assemanove, kao što prije mnogo godinah učini Vostokov uz evangjelje ostromirovo.

Ima još jedno, kritičko, gledište assem. spomenika, kojega niesam mogao nikako mimoići. Ja sam našao, da se potvrdjuje izrjeka Šafařikova, da u assemanu ima zbilja nekoliko mjesta, gdje njegov tekst pristaje uza zapadno-grčke rukopise, dakle i uz vulgatu; ali da se ovomu podudaranju neima nikakva osobita nekmo li naboža važnost pripisivati, vidi se najbolje iz drugih još mnogobrojnijih mjesta, gdje se assem. slaže s ostromirom ter oba zajedno sliede istočno-grčke rukopise. Nemože dakle ni govora biti o tom, da bi kritičke razlike medju assem. i ostrom. imale i najmanju tendencioznu vriednost.

Ukupna kritička narav assemanova jest takova, da može naše uvjerenje o njegovoj velikoj starini što većma poduprieti: njegov tekst odlikuje se nekom spomena vriednom i po mojem mnienju puno znamenitom sloboštinom, kod koje se neosjeća jošter ni trag kasnijoj strogoj slovčanoj točnosti, nego ovdje kao da ste preneseni u ono davno doba, kada su se još u crkvi upotrebljivali kod služe božje — glagolski evangjelistari!

Kada je to bivalo, u to se pitanje je ovdje neupuštam; dosta jest, što znamo, da je svakako bivalo, o čem svjedoči i sam vanjski oblik assemanova spomenika, medju glagolskimi starinami, barem za sada — znamenit unicum!

III.

Na kraju prvoga diela ovoga uvoda rekoh: da se Assemanovu evangjelistaru doba i domovina, pošto nije ni jedna ni druga naročito naznačena, kô što je n. pr. u Ostromirovu od god. 1056 i 1057. u Rusiji u Novgorodu po Grguru djakonu pisanom, ima tražiti dalekim i težkim putem, kako nam ga znanost naznačuje, tè da se u tu svrhu imadu sdružiti jezikoslovje, paleografija i poviest.

U obširnoj i temeljitoj razpravi prof. V. Jagića, kojom se čitatelj do sada zabavljaše, jezikoslovje izreče svoj sud. Ono na pitanje o dobi odgovori: da Assemanov evangjelistar spada medju najstarije književne starine, što jih imadu Slovjeni iz one prve dobe, kada su sv. Ciril i Metod zametnuli kršćanstvo i prosvjetu slovjenskih naroda; tè da ovaj spomenik nigdje neukazuje ni najmanjega traga, po kojem bi se moglo doslutiti, da je kasniji od Ostromirova evangjelja. Jezikoslovje indi Assemanovu evangjelistaru opredjeljuje dobu od konca IX. do druge polovice XI. vieka; točnijih mu granica u obsegu toga poludrugoga stoljeća nije vlastno opredieliti; jedino primjećuje: da se Assemanov evangjelistar od Ostromira odlikuje redjimi starodavnijimi oblici.

Na pitanje o domovini odgovara jezikoslovje posvema izvjestno i razgovietno: da je Assemanov evangelistar pravi bugarski starosjedilac, niknuvši na zemljištu starobugarske slovjenštine.

Prem je oba ova važna pitanja o dobi i domovini našega spomenika jezikoslovno iztraživanje podpunim zadovoljstvom znanstvenoga uma riešilo: nemogu ipak odustati od njekih primjetaba druge vrsti, koje će, ako ne drugo, jezikoslovne rezultate od svoje strane poduprieti, a možebit i točnije formulovati.

Poznato je, da su mjesecoslovi ili menolozi veliko pomagalo za potanje opredieljenje dobe i domovine stavnoga rukopisa, buduć oni već u obće nose znak veće ili manje starine; osim toga napominju se u njih svetkovine i božji ugodnici štono se slave u crkvi od njeke dobe ili se slave samo kod njekoga naroda ili u njekoj zemlji.

Iz poznatih historičkih razloga menologi uz slovjenske evangelistare namienjene porabi crkve grčko-slovjenske po obredu grčko-iztočnom prevedeni su bez iznimke iz grčkih menologa. Nadalje, čim stariji su slovjenski mjesecoslovi tim su kraći tako, da menologi, koje su prvi slovjenski prosvjetitelji preveli, imali su sadržavati samo glavne svetkovine i spomen pojedinih svetaca, za koje bijahu opredieljene posebne perikope. K ovim dodavani su malo po malo ini božji ugodnici. Prema tim primjetbam i Assemanov mjesecoslov preveden je iz grčkih menologa i to iz različitih, nù tako, da mu za temelj služahu menologi carigradske crkve, kô što se vidi već odanle, što se u njem napominju sv. patriarsi carigradske crkve, pače i takovi, kojih (sr. 11. i 30. Listop. i 20. Stud.) neima u mnogih od potonjih slovjenskih mjesecoslova. Isto tako kano specifično carigradska svetčanost napominje se dne 31. Julija (200, 4): ⁘ⷭⷬⷮ ⷬⷣⷥⷭ ⷶⷤⷮⷭⷬⷣ ⁘ⷬⷭⷮⷬⷣⷭⷮ ⷯⷣⷭⷤⷣⷭⷬⷮ ⷭⷣⷭ ⷬⷭ ⷬⷭⷮⷤⷣⷭⷮ. Biljeg svoga izvora nosi naš mjesecoslov takodjer u tom, što „novo ljeto“ svetkuje dne 1. i 24. Rujna (143, 14. 155, 23) sliedeć carigradsku i konstantinovu indikciju, dočim rimska počima prvoga siečnja. Obći izvor jednak je Assem. i Ostrom. menologu, prem je svaki od njih svojim putem pošô. Assem. menolog točniji jest u prievodu, tako Ostrom. imade dne 21. Maja: ПАМАТЬ СВАТѢІМѢ ВАСИЛІЮ КОСТАНТИНОУ И ЕЛЕНИИ МАТЕРИ ЕГО a Assem. ⁘ⷮⷬⷭⷬⷭ .. ⷤⷣⷭⷬⷮⷭⷬⷣⷭⷬ ⷬⷭⷭⷮⷤⷣ ⷭ ⷬⷮⷬⷣⷤ ⷣⷭⷬ ⷣⷭⷭⷬⷣ, gdje je Ostrom. uzeo βασιλέως za ime vlastito. Takovih prievodnih pogrješaka ima u Ostrom. menologu u izobilju (sr. 4. Okt. 14. Jan. 11. Maja. 7. Aug.); a vriedno je ovdje navesti, kako Ostromirac pod 11. Maja grčko: ἡ μνήμη τοῦ γενεθλιοῦ τῆς πολέως (memoria genethliaci i. e. diei urbis = Constantinopoleos) prevedè sa: ПАМАТЬ СВАТОМОУ ГЕНЕТЛИЮ И МѢНОЗѢХѢ! Assem. menolog, izim što njeka grčka imena drugčije piše na temelju slovj. glasoslovja, mnogo je pravilniji, pà je pred sobom imao valjda izpravnije izvornike. Na pokvaren tekst sjećaju nas samo imena ⷬⷮⷭⷤⷬⷣ (143, 16) m. Prisku, ⷮⷤⷤⷬ m. Karpa (158, 22), ⷣⷣⷮⷬⷭⷭ (198, 26) m. Evangelia (ⷣⷣ-ⷮⷬⷬⷣⷭⷭ).

Menolog u assem. i ostrom. evangelistaru veoma je kratak, pače assem. je kraći od ostrom. osobito u drugoj polovici, od Marta do konca Augusta. Ova kratkoća potvrdjuje njegovu starinu, navlastito kada se sravna sa drugimi, inače drevnimi menologi slovjenskimi. Tako u menologu evangjelja pisanoga

početkom XII. vieka (do 1114) za Mstislava Novgorodskoga kneza popunjen je svaki dan crkvene godine osim 23. Oktobra. (Izvjestija imp. akad. nauk. X. 2. 110 i slied.); pače i Novgorodski (Maj) i Suprasaljski (Mart) menolog iz XI. vieka mnogo su puniji od assemanova (Martinov: annus ecclesiasticus graecoslavicus. Bruxellis 1863. p. 332). Ovo takodjer svjedoči duboku starinu assem. spomenika.

Već u ostrom. menologu ima dodataka izvadjenih iz crkvene poviesti slovjenske, dodataka, kojih neima u grčkih menolozih. Tako dne 14. Veljače: памать ... прѣподобьнаго оца нашего костантина философа нарѣчена въ чрьньчьство именѣмь кирила; dne 8. Siečnja: памать сватаго григора епа мусии. O sv. Konstantinu filosofu ili Kirilu naš čitatelj dobro je obaviešćen. Manje bit će mu poznat sv. Grgur „episkop Mysii“. Budući se taj svetac slavi u jedinom ostrom. menologu, tè mu u grčkih neima traga, nagadja se ne bez razloga, da je uzet iz poviesti zemalja slovjenskih, a da se pod „Mysiom“ razumievat imade Bugarska. I doisto uspomenu sv. Grgura, koju slavi ostrom. menolog, potvrdjuje nadpis, koga učeni Rus V. Grigorović nadje u Ohridi, bivšoj Bugarskoj arhiepiskopiji, u ogromnoj polurazrušenoj crkvi sv. Sofie, podignutoj od Bugarskoga arhiepiskopa Lava u vrieme cara Konstantina monomaha (1042—53). Taj nadpis glasi: „Γρηγορι8 .. σκηνην εγειρας ... των θεογραφων νομων εθνη τα μυσων εκδιδασκει πανσοφος ... ςφκ“. t. j. Grgura hram podiže ... premudro uči božanstvene zakone narod Misija ... god. 6520 = 1012“. (Očerk putešest. str. 118). Iz toga se nadpisa vidi, da se je Grgur slavio u crkvenom središtu naroda Bugarskoga i da je on kao učitelj „Misije“ već god. 1012 imao sv. hram ondje. Budući, kako rekosmo, toga Grgura nenapominje nijedan grčki menolog, po našem mnienju neima dvojbe, da je Grgur biskup Misije, koga slavi ostromirac onaj isti učitelj „božanstvenih zakona“, koj se je već početkom XI. vieka slavio u Ohridu. Razumieva se nadalje po sebi, da je biskup Grgur živio prije god. 1012.; ali kada? Iz Bugarske poviesti poznat nam je Grigorij „презвитеръ мниχъ всѣχъ цръковникъ блъгарьскыχъ цръквии“, koj je nalogu bugarskoga cara Simeona (888—927) iz grčkoga preveo knjige staroga i novoga zavjeta (Kalajdović: Joan. exarch str. 99). Ovdje se Grigorij piše „crkovnik vseh blgarskyh crkvij“, iz čega se

njegova visoka crkvena čast u Bugarskoj izvesti može, ter je, ako to isto neznamenuje rieč „crkovnik“, mogô kasnije biti episkopom, kakovim postadè i Konstantin presbiter, koj je živio takodjer u vrieme cara Simeona. U savezu sa životom sv. Cirila obretnika slovj. pisma stoji takodjer uspomena, koju ostromirov menolog slavi dne 30. Siečnja, a nijedan grčki nenapominje, naime: ѡбрѣтенїе мощи чѣстьнꙁ҇іхъ ст҃в. климента папежа римска .д. по апостолѣ петрѣ“ (sr. moj „viek i djelovanje sv. Cirila i Methoda“ str. 102—4). Nù osim ovih znakova sveslovjenštine i bugarštine neima ostromirov mjesecoslov nikakovih, iz kojih bi se njegova ruština potvrditi mogla; jer uspomena dne 17. Listopada na ст҃аꙗ҇ніе богородици въ мѣстѣ рекомѣмь раи“ nemože se, kako bi prof. Nevostruev (Izvjestija loc. cit.) rado, protegnuti na crkvu podignutu od kneza Jaroslava I. (1019—1054) kod zlatnih vrata u Kievu na mjestu, koje mogaše se „raj“ zvati, buduć da je ova crkva bila u Carigradu na mjestu παραδείσος zvanom, a uspomena njezina sačuvala se je u grčkom Sirmondovom synaxaru: Σύναξις τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου ἐν τῷ ἐπονομαζομένῳ παραδείσῳ“. (Martinov op. cit. p. 249), dakle riečmi, koje se u ostromircu čitaju u prievodu.

Mjesecoslov ostromirov odaje dakle svoje slovjensko porietlo samo svetkovinami sv. Cirila, obretenjem moći sv. Klementa pape i uspomenom na sv. Grgura biskupa po svoj prilici u Bugarskoj. Specifično ruskih svetkovina u njem neima. Njegov sudrug i samo za kakvih 50—60 godina mladji zemljak Mstislavov mjesecoslov, osim što je mnogo podpuniji od ostromirova, i što se slaže s mjesecoslovom cara Vasilije iz XI. vieka i athonskim od 1056. (Izvjestija l. c. p. 111.), neima gore navedenih obće- ili jugo-slovjenskih svetkovina. Nù mjesto ovih imade specifično rusku dne 4. Novembra: „ст҃ьенїе ст҃ыꙗ софиѣ иже ѥсть въ киевѣ градѣ. ст҃ьена ефремъмь митрополитъмь“. Crkvu svete Sofie sagradio je pomenuti knez Jaroslav (Nestor. Chronic. ed. Miklošić p. 93, 94), a posvećena bijaše med god. 1090—96 po metropoliti Efremu. Ovo posvećenje nije se moglo navesti u starijem ostrom. menologu.

Ovimi primjeri i tim razjašnjenjem htjedosmo pokazati, kako slovjenski mjesecoslovi, prvobitno prevedeni iz grčkih menologa, uz obće svetkovine i blagdane crkve iztočno-grčke, poprimiše malo po malo svetkovine i blagdane, koji se slaviše u

slovjenskom svietu ili kod pojedinoga plemena slovjenskoga. Čim stariji su mjesecoslovi, tim manje imade slovjenskih dodataka. Ovi rastu po vremenu u onom razmjerju, u kojem se umnoži broj božjih ugodnika i crkvenih uspomena u slovjenskom narodu i njegovih plemenih.

Sada možemo se vratiti k assem. mjesecoslovu. On navadja dne 14. Veljače uspomenu „ⷭⷪⷮⷭⷠⷭⷭ ⷳⷯⷮⷴ ⷮⷠⷳⷭⷭ ⷦⷭⷣⷭ ⷤⷭⷳⷭⷤⷳⷤⷠ“ (186, 29), zatiem 30. Siečnja „ⷳⷢⷣⷭⷳⷤⷭⷭ ⷤⷳⷭⷯⷤⷭⷣⷭⷣ ⷯⷳⷯⷭⷭ ⷭⷪⷮⷭⷠⷭⷭ ⷦⷭⷣⷯⷳⷤⷯⷠ ⷮⷠⷤⷳⷭⷠ ⷣⷭⷯⷭⷮ“ (184, 13); u čem se slaže s ostromirovim. Nù osim ovih dvijuh svetkovina assem. navadja dne 6. Travnja uz СТРАСТЬ СВАТѢІХЪ .р к. ПАМАТЬ СѠЕНАГО ОЦА НАШЕГО ЕѴТѴХА АРХІЕППА КОСТАТИНА ГРАДА, štono se napominju u ostrom. jošte (191, 16) ⷮⷠⷯⷪⷯⷯ ⷭⷭⷪⷪⷳⷮⷤⷣⷭ ⷮⷣⷭⷠⷳⷭⷭⷳⷢⷤⷪⷮⷠⷭⷭ ⷳⷯⷪⷯⷴ ⷮⷠⷳⷭⷭ ⷯⷳⷪⷭⷠⷮⷠ ⷠⷣⷣⷭⷤⷮⷠ ⷭⷣⷭⷠⷳⷭⷭ ⷮⷣⷭⷠⷳⷳⷢⷤⷪⷮⷠⷭⷭ ⷦⷭⷣⷭ ⷤⷣⷭⷠⷳⷭⷭ ⷮⷣⷭⷠⷳⷳⷢⷤⷪⷮⷠⷭⷭ ⷦⷭⷣⷭⷴ ⷯⷪⷭⷯⷭⷭ ⷯⷳⷣⷴⷯⷪⷭⷭ, ⷢⷣⷴⷯⷴ ⷮⷣⷭⷠⷳⷭⷭ ⷦⷭⷣⷭⷴ ⷤⷭⷣⷭⷠⷳⷭⷭ ⷦⷭⷣⷭ ⷤⷣⷭⷠⷳⷳⷢⷤⷪⷮⷠⷭⷭ ⷦⷭⷣⷭⷴ ⷤⷭ

pred očima potrebu bugarske crkve; ter i tim zasvjedočava svoje porietlo bugarsko. Ali osim toga ovaj navod jest od velike važnosti za točnije opredieljenje dobe, koje bi assem. evangelistar pisan. Iz njega bo sliedi, da assem. evangelistar nije mogô biti pisan prije već poslije god. 916.; tè tako pomoćju ovoga podatka možemo na uže stisnuti gore navedenu dobu, pa iz nje izključiti IX i bar dva prva desetka X. stoljeća.

Sada se pita: možemo li pomoćju mjesecoslova tako točno opredieliti assem. evangelistaru drugu granicu, kako mu opredielismo prvu veleć: da nije mogô biti pisan prije god. 916?

U tu svrhu, pošto i menolog assem. evangelistara zasvjedočava svoje bugarsko porietlo, valja nam se držati bugarskih spomenika te vrsti i bugarske poviesti.

Sačuvalo nam se je u rukopisu tetroevangjelje pisano god. 1273. „въ цариградѣ тръновѣ“ u vrieme bugarskoga cara Konstantina Tieha i patriarhe Ignatija (Grigorović: Očèrk. putešest str. 183. Izvjestija petrogr. akad. VII., 149 sljed.) U menologu ovoga evangjelja pisanoga u središtu državnom i crkvenom Bugarske napominje se dne 14. Listopada poslije Nazarija, Protasa, Gervasa i Celsa, koji se čitaju takodjer u Mstislav. i Ostrom. menologu, uspomena sv. Paraskeve ili Petke, zatiem dne 19. Listopada poslije proroka Joela uspomena sv. Ivana Rilskoga, napokon dne 24. Julija poslije sv. Kristine, koju navadjaju ostrom. i Mstisl. uspomena sv. Borisa i Glieba. — God. 1843. nadje naš zemljak pokojni konsul Mihanović u zografskom samostanu na Athosu, a zatiem vidiše Grigorović 1844. (Očerk. str. 67—71) i Avramović 1846. (Sv. gora str. 169), glagolsko četveroevangjelje, koje Grigorović stavlja u XII. viek, a prof. Sreznevski (Izvjestije akad. petrogr. 1856., str. 155—66) drži ga za starije i za premca Klozovu glagoliti. Evangjelja pisana su glagolicom, a synaxar cirilicom; ali ovaj nije podpun, jer počima sa Rujnom a zaključuje 8. Januara. U tom dakle synaxaru Bugarske obitelji čita se dne 19. Listopada uspomena: преподобнаго wцѫ нашего Iw рыльскаго“, dočim se pod dne 17. Listopada posvema slaže s Ostrom. i Mstislav. menologom. Sv. Ivan Rilski i sv. Paraskeva ili Petka pripadaju bugarskomu, sv. Boris i Glieb ruskomu narodu. Ivan, od pustinje Rilske kod Sredca tako prozvat, rodom Bugarin živio je u vrieme Simeonova sina

cara Petra (927—968), ter je 18 Kolovoza 946 sveto preminuo. Tielo bijaše mu preneseno u Sredec (Sardica, Sofia) i tudjer najprije sahranjeno u crkvi sv. Luke, zatiem u posebnom njemu podignutom hramu. God. 1128. uzè pobjedonosni ugarski kralj (Stjepan II.) moći sv. Ivana i položi jih u ostrogonsku crkvu, odkle opet dojdoše u Bugarsku god. 1137. Uzkrisitelj bugarske države car Joan Asên dadè moći sv. Ivana po patriarsi Vasiliju iz Sredca prenesti u Trnov, i ovdje god. 1195. sagraditi velekrasnu crkvu (Žitie sv. Joana Ryl. u Izvješćih akad. petrogr. VIII., 150—153). Sv. Paraskeva ili Petka rodjena u Epibatu (Ἐπιβάτος) u Traciji, med Carigradom i Selivrijom, gdje je takodjer umrla i sahranjena u crkvi sv. Apostolâ. Odavle je poslije dva stoljeća god. 1221. prenesena u Trnov. (Martinov. op. cit. p. 247). Štovanje sv. Petke bijaše med južnimi Slovjeni grčko-iztočne crkve već u staro doba veoma zavladalo; tako n. pr. već koncem istoga XIII. vieka napominje se crkva sv. Petke u sjevernoj Macedoniji, tada oblasti srbskoj, na rieci Briegalnici kod Vardara (Mon. serb. p. 64).

Iz ovih navoda vidi se: da oba evangjelja, bezdvojbeno bugarskoga porietla, zografsko naime i trnovsko, primiše u svoj mjesecoslov uspomenu bugarskih svetaca potonje dobe; i to: zografsko samo sv. Ivana Rilskoga, trnovsko sv. Ivana Rilskoga i sv. djevice Petke ili Parasceve. Menolog trnovski jest izvjestna data, naime god. 1273., u koje doba štovala se je već sv. Petka u središtu bugarske države i crkve, a odanle širilo se je njezino štovanje po balkanskom poluotoku osobito medj bugarskim narodom. Zografski synaxar, prem pozdniji od glag. evang., stariji je svakako od trnovskoga, tè bismo ga mogli izvjestno uvrstiti u XII. viek sluteć, da je on sastavljen prije nego li moći sv. Petke donesene bijahu u Trnov, nego li se njezino štovanje počè širiti po Bugarskoj. Kako se to zbivalo možemo i odanle nagadjati, što — kako vidismo na str. IX.— u isti assem. mjesecoslov druga kasnija ruka cirilicom napisà: „мца ноіабра .а. днь стѫ параскевиѫ, петкѫ“. Nù iz ovoga kasnijega od bugarske ruke polazećega pripisa sliedi još to, da je assem. menolog pisan prije trnovskoga, dakle prije 1273; da, nije on, ako bi se ovaj jedini slučaj imao pred očima, podnipošto mladji od zagrafskoga synxara. Ali o tom iz razloga filologičkih nitko nedvoji; tè si samo može staviti pitanje: kako da u assem. mjesecoslovu neima uspomene sv. Ivana Rilskoga?

kako da assem. mjesecoslov navadja sv. Klimenta Veličkoga, koj je samo 30 godina prije sv. Ivana Rilskoga prestavio se iz ovoga svieta, a nepominje ovoga strogoga pustinjaka? Iz množine crkava, koje su po cielom pravoslavnom jugu podignute djevici sv. Petki dalo bi se zaključiti, da je njezino štovanje mnogo razgranjenije postalo nego ono sv. Joana, i da je štovanje sv. Joana tekar po malo širilo se u narodu bugarskom; po svoj prilici od one dobe, kada mu se tielo iz Ugarske vrati (1137.) u Bugarsku, osobito pako od kada bude preneseno u Trnov, gdje se od konca XII. vieka usredotoči sva sila i vlast bugarskoga naroda. Ako se na ove okolnosti obazremo, moći ćemo si protumačiti: kako to, da zografski synaxar nepominjujuć sv. Petke, pominje sv. Ivana Rilskoga; a s druge strane: kako da assem. mjesecoslov neima uspomene na toga bugarskoga pustinjaka. Assemanov spomenik imao je biti pisan u Bugarskoj zapadnoj, u staroj Kutmičivici, gdje je živio, djelovao i po smrti u svetoj uspomeni ostao sv. Klemente biskup Velički. Na ovaj dio stare Bugarske sjeća nas assemanov mjesecoslov i tim, što razlikujuć se tiem od inih slovjenskih premaca, napominje takove svetce, koji su u Macedoniji njekada trpili i ondje od potomstva slavili se, tako dne 25. Listopada (160, 30) „sv. Nestora v Soluně“, dne 26. List. (161, 6) „sv. Dimitria iže v Soluně“, dne 29. Augusta (202, 19) „pamęt svętim iže na Strumici Timoteu, Teodoru, Evseviju i družině ih“. Ovdje pako bijaše pisan assem. evangelistar poslije smrti sv. Klementa Veličkoga (916.) u doba, kada uspomena na sv. Ivana Rilskoga nije se još bila razširila po svih predielih bugarske državе ili bar neudomi se u onom dalekom zapadnom dielu; što nije moglo biti odmah poslije smrti njegove (946); nù svakako u dobi ne odviše dalekoj.

Nemogu ovdje mimoići pripisa (p. IX.) kirilskoga u assem. rukopisu na listu 147, naime: „мца маѣ .к. св. николѫ“. Ovaj isti sv. Nikola napominje se toga dana u synaxaru Parižkom XII—XIII. vieka; ter nije ini nego Nikola patrijarha Carigradski koji umre dne 15. Svibnja 925. (Martinov op. cit. p. 128), dakle malo kasnije iza Veličkoga Klementa. Assemanov menolog nije prvobitno primio toga Nikole; već ga je unesla mnogo kasnija ruka.

Iz assem. mjesecoslova možemo i vlastni smo dakle bar taj negativan rezultat crpiti: da u njem neima nikakova

traga novijoj dobi, koja bi podobna bila oslabiti jezikoslovne razloge i dokaze, uslied kojih ima se taj bugarski spomenik o bok staviti ruskomu Ostromiru. Iz menologa pače mogosmo se osvjedočiti, da on svojom kratkoćom i takovimi iz druge ruke pošlimi i drugim (cirilskim) pismom ubilježenimi pripisi (sv. Petka, sv. Nikola), koji se nalaze već u rukopisih. XII i XIII. vieka, zasvjedočava doboku starinu assemanova evangelistara.

Ako je taj spomenik pravi bugarski starosjedilac, ako je on imenito niknuo u jugo-zapadnom dielu stare Bugarske: onda ćemo lasno razumjeti pozdniji cirilski pripis naveden na str. IX. ovoga uvoda. Assemanov evangelistar, imao se čuvati u djevolskom samostanu, u kom je „pop Stan" onu bilježku pripisao. Dievol leži kod Ohridskoga jezera, u onom upravo dielu zapadne Bugarske, kamo se učenici slovjenskih apoštola iz Moravske utekoše. Sa sv. Klementom amo dojdoše Naum i Angelar. Po predavanju starom sv. Naum bavio se je najviše u Dievolu (Žit. sv. Nauma u Moskopol. izd. Αχολουθία), gdje je i sada manastir njemu posvećen i po starom predavanju od njega osnovan. Nije li indi, „pop Stan" onaj pripis cirilski u samostanu sv. Nauma u Dievolu ubilježio? Svakako je to znamenito, da svi glagolski rukopisi bugarske obitelji osim Klozova, komu njeki doznačuju hrvatsku domovinu, od kojih ni jedan nije mladji od XI—XII. vieka, polaze upravo iz zapadne Bugarske. Taj faktum dade se jedino protumačiti, ako se glagolica stavi u savez sa Konstantinom filosofom kano obretnikom slovjenskoga pisma, a starobugarska glagolska pismenost sa djelovanjem učenikâ slovjenskih apostola u Bugarskoj, imenito u njezinu zapadnom dielu, koje djelovanje — kako u kratko primietismo — zasvjedočava i potvrdjava nam poviest.

U obće kod riešavanja toga i sličnih mu pitanja literarnih valja nam se osvrnuti na državnu i crkvenu poviest. U Bugarskoj je imenito književnost u onom razmjerju padala i rasla, u kojem je padala i rasla neodvisnost i samostalnost državna i crkvena. Viek Simeonov (893—927) jest viek zlatni za bugarsku književnost. Snaga ona, koju je u to doba književnost usisala, učini ju podobnom, da je ne samo preživjela dva udarca, s kojih je državna neodvisnost bugarska propala (972—976, 1019), nego i razširila se u ine zemlje slovjenske. Poslije pokršćenja kneza Vladimira (988) učitelji u Rusiji bijahu većinom Bugari (Makarij: Istor. hrist. v Rusii str. 376);

kroz nje slovjenske knjige dojdoše na Dnjepar. Sin i nasljednik Vladimirov knez Jaroslav (1014—54) „bje, kako piše ljetopisac (Nestor.: chronic. ed. cit. p. 93, 94), ljubja cerkovnyja ustavy.. i knigam prileža, počitaja ja často v nošći i v dne; i sbra pisca mnogy i prekladaše ot Grek na slovenskoje pismo i spisaša knigy mnogy i spiska". Slovjenski rukopisi, doneseni iz Bugarske prepisivahu se u to doba marljivo u Rusiji; što nam zasvjedočava ostromirovo evangjelje (1057—58) i sbornik cara Simeona prepisan (1073) za ruskoga kneza Svjatoslava. U samoj Bugarskoj vladavina grčka, osobito od smrti Vasilija II. (1025) do dynastije Komnenske (1081), nije dà kako imala prijati slobodnomu razvitku slovjenske književnosti; ali ona je nemogaše podpuno satrti, koje zbog čvrsta korjena, štono ga uhvati u prvoj dobi, koje zbog kakve takve crkvene samostalnosti pod hierarhičkom glavom u Ohridu. Ali tečajem ovoga stoljeća pripravljahu se u narodnom i duševnom životu bugarskom one promjene, koje nam politička, crkvena i književna poviest na svjetlo iznese na koncu XII. i u početku XIII vieka pod samostalnimi vladari Asênovići (1186 –1323) i pod crkvom Trnovskom (1204). U toj dobi životna snaga bugarska prenese se iz zapada k istoku, k Balkanu. U crkvenoj literaturi ustanovi se pod uplivom vladika Trnovskih posebna (bugarsko-slovenska) recenzija, koja u filologičkom i formalnom pogledu nosi novije i oskudnije biljege od starije panonsko-slovenske recenzije. (Grigorović: o drevn. pamjat. cèrk. slavj. u izsljed. o drev. pamjet. str. 13.)

Bugarski spomenici jedne i druge dobe tako se u svakom smislu medjusobno razlikuju, da se nikako nemogu pomiešati. Obzirom na pismo u prvoj su dobi njeki spomenici pisani okruglom glagolicom, drugi grčko-slovjenskim pismom; dočim do sada nije nam poznat ni jedan spomenik, spadajući po nedvojbenih biljezih u drugu dobu, koj bi bio pisan glagolicom. U prvoj dobi glagolica i cirilica otimale su se za gospodstvo. Ako se uzme u obzir, da se je našlo cirilskih palimpsesta (Bojansko evangjelje iz XII. vieka) povrh izbrisane glagolice; da imade više strbugarskih rukopisa cirilskih s primiešanom glagolicom; da imade cirilskih rukopisa prepisanih iz glagolske matice (sr. Šafařik: pamatky hlahol. pisemn. str. X—XIII), a da svi ovi rukopisi idu u dobu bugarske književnosti do XII. vieka: onda smo vlastni zaključiti, da je u Bugarskoj u najsta-

rijoj dobi glagolica vladala; malo zatiem uza se imala ćirilicu; kašnje ovoj prvenstvo ustupila, ali uz nju još živovala; dok napokon posvema neizčezne sa svetilišta crkve Bugarske. Od konca XII. vieka nenalazi se više glagolskim spomenikom traga u Bugarskoj.

I ova povjestna razmatranja potvrdjuju rezultate jezikoslovne o dobi assem. evangelistara. Taj spomenik pisan glagolicom, pun jezičnih starina, da se stavi u drugu dobu, stao bi tude, kao njekakov „unicum" u bugarskoj književnoj i crkvenoj poviesti. Pače obzirom na gore navedeno otimanje za gospodstvo izmed glagolice i cirilice valja assem. evangelistar uvrstiti u onaj odsjek prve dobe, kada je glagolica živila u crkvi bar u zapadnom dielu Bugarske. Nebi li se taj odsjek dao ograničiti sa propasti bugarskoga carstva (1019) pod Joanom Vladislavom i sljedivšim tada uplivom grčkim, koj je pospješnim korakom vrata otvorio grčko-slovjenskomu pismu t. j. cirilici? U ostalom razumieva se po sebi, da nije glagolica na jedanput izčeznula iz crkve bugarske; tè da ona silna katastrofa (god. (1019) nije niti nje izbrisala sa lica zemlje, kô što nije uništila ni narodne sviesti naroda bugarskoga. (Sr. Šafařik: Ursprung und die Heimath des glagol. S. 14).

Poslije ovih historičkih i literarnih ruzmatranja prelazim na paleografičke znakove našega rukopisa.

Pismo ip ravopis opisao sam u kratko u I. dielu ovoga uvoda, kamo upućujem čitatelja. Ondje sam rekô: da se iz assem. evangjelja može izvoditi najpodpunija glagolska azbuka iz 42 pismena, naime; iz 38 jednostavnih, dvaju ѡ = ѿ, ѳѣ ѳѕ = ѳ ѣ ѕ) sastavljenih, i dvaju grčkih ѳ i ф. U punoći azbuke slaže se assem. evangjelistar s najstarijimi rukopisi glagolskimi, kano s obima odlomcima pražkima i Klozovim glagolitom, samo što ovi rukopisi neimadu sastavljenoga ѡ. Nù poraba toga pismena uz ѿ nemože se navesti proti starini assem. rukopisa, buduć ova sastavina, kako je na str. XV. opaženo, dolazi (prem riedko) u suprasalj. rukopisu, koj spada po svoj prilici u X. viek, dolazi kao i u našem, u grigor. evangjelju, koj nije kasniji od XI. vieka, pače po svoj prilici stariji; u ostrom. evangjelju vlada (ѱ) izključivo. Sastavnica ѡ, ѱ imala je kano pokraćena iz ѿѳ, ѿт, a tim i u pisanju mnogo udobnija veoma rano zavladati u slovjenskoj pisemnosti; u početku pored ѿѳ, kao u cod. suprasl. assem. grigor., kašnje izključivo.

Oblik pismenâ jest najbliži onomu u Kloz. glagoliti i bug.

abecedaru u parižkoj biblioteci. Velika pismena u nadpisih veoma su svojim ne posvema oblim oblikom slična primitivnom formom odlikujućim se pismenom u pražkih odlomcih, što se opažava osobito kod ѧ i ѥ. U obće sav karakter pisma kako se iz fac-simila može vidjeti, „nosi znakove duboke starine“ (Šafařik: památky hlah. pisemn. str. VIII).

Ovu starinu potvrdjuje ono, što rekosmo o kraticah, o interpunkciji i o znakovih nad redkom. Kratică imade mnogo manje nego li u novijih rukopisih. U skraćivanju pismenâ, slovaka i rieči sliedili su slovjenski pisaoci svoje grčke učitelje. U najstarije doba neima kratica u grčkih rukopisih osim u brojnicih. Ali već od IV. vieka zavlada običaj od rieči, koje često dolaze (θεός, κύριος, Ιησοῦς, Χριστός etc.), pisati samo prvo i posljednje pisme a nad nje staviti potez; od VIII. i IX. vieka skraćivanje je raslo, dočim u svih rukopisih te dobe skraćuju se ne samo rieči, nego i slovke i pismena, posljednja veznicami (sr. Scholz: Einleit. in die h. Schiften. I. 149). Prem je slovjenska pismenost grčku zatekla u trećem stadiju, tè odmah uvela i poprimila skraćivanje rieči, slovaka i pismena, ovo je skraćivanje ipak tim redje i jednostavnije čim su stariji rukopisi. U assem. evangjelistaru skraćuju se često dolazeće rieči, kako u ostalih glag. rukopisih prve dobe: Kloz. glagoliti, grigor. četveroevagjelju itd. i to ili pod prostom titlom ili oznakom pismena nad redkom. Veznice (vidi str. VI.) veoma su riedke i ograničuju se na pismena ѵѯ, ѧѳ, ѿѧ, ѡѧ, ѵѡ; u pražkih odlomcih dolazi samo ѿѧ (Šafařik: glag. Fragm. str. 61), u Kloz. glagoliti ѿѧ i ѳѯ. U glagolskih rukopisih hrvatske obitelji ima mnogo veznica i to od dva, tri, pače četiri pismena (Brčić: Bukvar str. 55. 56).

Slovjenski rukopisi sliede grčku interpunkciju. Ova je u starijih rukopisih jednostavnija od one u mladjih rukopisih. Najprije upotrebljavala se je za interpunkciju samo jedna piknja poslije zadnjega pismena, i to ili na vrh pismena ili u sredini ili dole (ὑποστιγμή). Ova interpunkcija jednostavna, koja se rabila već od druge polovice VI. vieka, navadno se nalazi u grčkih kodeksih pisanih iza X. vieka. U njekih rukopisih rabi se križ mjesto piknje na kraju stavka sa podpunim smislom; u drugih opet rukopisih nalazi se mjesto piknje svuda križ, u drugih opet svuda dve piknje stojeće jedna nad drugom. Posljednju interpunkciju t. j. dvie piknje rabi većinom I odlomak pražki, ali pored ove interpunkcije rabi takodjer dva-

put piknju. Na kraju stavka i nadpisa stavljaju se tri piknje u podobi trokuta, jedan put pače četiri poput četverokuta (Šafařik glag. Fragm. str. 54). Ova interpunkcija dolazi još u njekih slov. rukopisih, tako u govorih Grgura Naz. iz XI. vieka (u Petrogradu), u dvih bugarskih lekcionarih iz XII. vieka itd. Ali običnija interpunkcija u starih slovj. rukopisih je jedna piknja. Takova se rabi u Kloz. glagoliti. U Grig. evangjelju svetogorskom ima i piknja i križ i tri piknje (kod Hanke: počátky posv. jaz. str. 40—42). U assem. evangjelistaru, kako rekosmo, interpunkcija je posve jednostavna t. j. piknja, a na kraju perikope ili nadpisa tri piknje poput trokuta, gdješto četiri. — Znak nad redkom jest takodjer samo jedan i upotrebljava se mnogo redje nego li n. pr. u suprasl. rukopisu, u kom ima k tomu drugi poluobli (circumflexus) znak. U I. odlomku pražkom upotrebljava se znak sličan grčkomu apostrofu. Ovaj znak ili obraćeni poput grč. oštroga spirita ima takodjer Kloz. glagolita, u legendi sv. Kodrata (kano piknja), u izborniku od god. 1073., u legendi sv. Tekle iz XI. vieka itd.

Iz ovoga kratkoga nacrta vidi se: da u pismu i u pravopisu Assem. evangjelistara neima ničega, što bi nas sjećalo na mladju dobu od one, koju mu po jezikoslovju i poviesti doznačismo; pače paleografički biljezi sile nas, da assem. rukopisu udielimo jedno od prednih mjesta med najstarijimi slovjenskimi rukopisi, glagolskimi i cirilskimi.

Tako se jezikoslovje, poviest i paleografija slažu u tom: da Assem. evangjelistar nije mladji od Ostromirova t. j. od najstarijega cirilskoga rukopisa izvjestnoga data. Pa ako smo na temelju ovoga iztraživanja iole vlastni opredieliti mu bar po prilici dobu postanka, za prvu granicu stavili bismo mu g. 916. (smrt sv. Klementa), a za drugu prvu polovicu XI. vieka. Ovo je glagolska doba u starobugarskoj književnosti.

S tim resultatom, samo točnije formulovanim, slažu se najugledniji slaviste. Budući mi je i to u kratko dotaknuti, za dužnost si držim nacrtati tude poviest Assem. rukopisa. Poznato je, da je Assemani na svojem drugom putovanju iztočnom taj evangjelistar našô u Jerusolimu. Kada i kako je tamo došô, nisam mogô naći nigdje medj spisi toga učenoga Maronite. Nù izvjestno je, da je taj rukopis, kako svjedoče cirilski pripisi (u menologu sv. Paraskeva), svakako još XIII.—XIV. vieka (kasnija doba dà kako se neizključuje) bio u prvobitnoj domovini, u Bugarskoj; izvjestno je na dalje: da su već u ono

doba i kašnje slovjenski učitelji iz Srbije, Bugarske itd. pohadjali istok i sv. mjesta, kano pozorišta najuzvišenijih zgoda staroga i novoga zavjeta. Prvi arhiepiskop srbski sv. Sava, dvaputa posjeti istok: prvi put (poslije g. 1228.) pohodi samo Palestinu, imenito Jerusolim, Betlehem, Nazaret, Betaniju; drugi put (1235.) osim Palestine pohodi sv. goru Sinajsku, Misir, Siriju, Babiloniju i Armeniju, tè vraćajuć se preko Carigrada u domovinu prestavi se (1237.) u Trnovu bugarskom (Žit. sv. Save od Domentijana str. 166—73, 179—198). Takovih primjera imamo dosta u poviesti Slovjenskoj; izmedj istoka i slov. juga obćilo se je dosta u srednjem vieku. Jugoslov. vladari činili su takodjer zadušbine na istoku; tako već je srbski kralj Milutin (1275—1321) dare slao samostanu na Sinaj i u Jerusolimu sazidao crkvu sv. archangjelima Mihajlu i Gabrielu (arh. Danilo kod Raića: istor. serb. II., 604). Ovoj crkvi i manastiru zapisao je car Stjepan Dušan god. 1358. pet sto perperâ, koje je imala republika dubrovačka plaćati (Mon. serb. p. 165). Po ove novce poslao je god. 1386. jerusolimski metropolita Mihajlo u Dubrovnik dva kaludjera (Pučić: spom. srbski II., 28. 30). Ovo sam jedino za to naveo, da se vidi kako su sinovi našega naroda stali već srednjega vieka u savezu s istokom; a takova obćenja bijaše jamačno s cielim našim jugom. Toga radi nitko se neće čuditi, što na istoku imade slovjenskih rukopisa. Ruski arhimandrita Porfirie Uspenski na svojih dvih putovanjih (1845. 1850.) u istok bavivši se u samostanu Sinajskom našô je ondje više slovjenskih rukopisa i listina (Rusk. besjeda g. 1858. I., 214—25). Ondje je „cvjetna trioda“, koju poslà sinajskomu samostanu god. 1360. Serski (u Macedoniji) mitropolita Jakov. Ondje imade rukopisâ prevedenih trudom „o. Joana starca iz grečeskyh v blgarskyj naš jazyk v sv. gorě athonstěi“. Na isti način, na koji dojdoše slovjenski rukopisi u sinajski manastir iz Bugarske, imenito iz sv. gore, mogô je doći u Jerusolim i glagolski evangjelistar, koga najde i kupi učeni vatikanski knjižničar.

Prvi, koj je vatikanski glag. rukopis proučio, bio je naš zemljak Mato Karaman. On se je tada, kada se Assemani vrati iz istoka (1738.), bavio u Rimu vrativši se iz Rusije, gdje je više godina kod brata zadarskoga arcibiskupa Vinka Zmajevića u Petrogradu živio i ondje proučio ruski. U Rimu je Karaman već god. 1739. izdao „bukvar slavenskih pismenih“ i pripravljao novo izdavanje glag. misala, koje

izijde na svjetlo god. 1741. Assemani je mnogo držao do Karamanova znanja u slavistici (Cf. Kopitar: glagol. Cloz. p. XVI.), ter mu je povjerio i svoj rukopis Jerusolimski. Karaman nije prije toga poznavao rukopisa pisanoga oblom glagolicom; pa s toga kano i radi starine jezika scienio je, da je Assemanov evangjelistar suvremenik gramatiku Suidi ili od njega stariji t. j. stariji od god. 1081. (Identità della lingua litter. slava §. 95. kod Assem. calend. eccl. univ. IV., 52). Poslije Karamana izpitao je assem. rukopis profesor u Vilni kanonik Bobrovski desivši se u Rimu g. 1820. On se neslaže s Karamanom, tè misli da pomenuti rukopis nemože biti stariji od XIII. stoljeća, a da poradi jera, koj se piše mjesto punih samoglasa, spada u podunavsku (danubiana) recenziju (Maj: Script. veter. nova coll. Romae 1831., V. 101). Patrijarha slovjenskih nauka i jezikoslovja učeni Josip Dobrovsky nije mogô tomu glagolskomu spomeniku veliku starinu doznačiti već radi svojih nazora ob odnošaju cirilice prama glagolici. On, koj je učio, da su hrvatski svećenici, ljubitelji slov. liturgije, da ovu spase proti napadaju podignutom na grčko-slovjensko (cirilicu) pismo, izumili negdje u XII. ili XIII. vieku glagolska pismena, nije mogô pravedan biti prama glagolskomu rukopisu Assemanovu. S toga nije se slagao sa mnienjem Karamanovim; već je scienio, da je pisan u XIII. vieku, i po svoj prilici prepisan iz cirilskoga rukopisa (Instit. linguae slav. vet. dial. p. 688). Oštroumni Bartol Kopitar boreć se za glagolicu, o kojoj je njekoč (1808. 1822.) mislio kako i Dobrovski, borio se je takodjer za starinu Assem. evangjelistara. Po njemu je na temelju Klozova glagolite najprije „causa glagolitica in integrum restituta“. Kopitar je dokazao, da je Kloz. glagolita ako ne stariji, svakako suvremeni najstarijemu cirilskomu spomeniku, Ostromirova evangjelju i da je pisan bio u Hrvatskoj. Onom istom prilikom (1836.) izrazio se je o Assem. evangjelistaru u smislu Karamanovu (glag. Cloz. p. IV., X., XXVIII.); tè se ljutio na Dobrovskoga, što je i nevideć rukopisa „bezsramno“ htjeo podmetnuti ga XIII. vieku. Sliedeće godine (1837.) putovao je Kopitar po Italiji, i sám vidio i izpitao u Rimu naš rukopis; s toga je mogô malo kašnje (1839.) točnije i temeljitije o njem suditi (Hesych. glosograph. p. 39—44). Kopitar je i sada assem. evangjelistaru dosudio XI. vieku, nù držao ga za nješto mladjega od Kloz. glagolite („se monstrat aliquanto recentiorem Cloziano Assemanianus“); a za domovinu doznačio

mu je Bugarsku. Assem. evangjelistar mu je bugarske, a Cloz. glagolita hrvatske obitelji. Obzirom dakle na odnošaj ovih glagolskih naprama najstarijim cirilskim spomenikom uzkliknuo je učeni slavista: „habemus itaque in Glagolitis Clozianо et Assemaniano familiae tam serbicae (sive, quod idem est, croaticae) quam bulgaricae codices longe antiquissimos supparesque russicae familiae codici Ostromiriano cisdanubianos, glagolitico charactere exaratos pro graeci ritus slavis". Posljedak indi Kopitarova iztraživanja bio je taj: da je Assem. evangjelistar bugarske obitelji, a ništa mladji od Ostromira. Ugled Kopitarov u slavistici priskrbio je Assem. spomeniku veće priznanje u svietu učenom, koj je i poprimio njegovo mnienje o tom rukopisu. Šafařik (památky hlah. pisemn. str. VIII.) stavlja Assem. evangjelistar na prvo mjesto izmed glag. rukopisa starije (bugarske) dobe; veli, da od god. 916. nemože biti stariji; da su ga Dobrovsky i Bobrovski bez temelja stavljali u XIII. viek; da je veoma star, nù da mu se sada starina pobliže nemože označiti; jedino da se nemože s Kopitarom slagati u mnienju, kao da bi Klozov glagolita stariji bio od Assemanova spomenika. Šafařik je pojedine odlomke ovoga rukopisa poznavao iz izvadka Kopitarova (Glag. Cloz. tab. II.) i Silvestreova (paleographie univ. tom. I.) Učeni Rus Grigorović pridielio je assem. evangjelistar prvomu razredu staroslovjenskih spomenika pored Kloz. glagolite, athonskih evangjelja (grig. zograf.), odlomka ohridskoga, ostrom. evangjelja, obiju izbornika (1073. 1076.), cod. suprasl. itd.; pà rukopise toga razreda stavlja do XI. vieka, neizključujuć dà kako starije dobe (O drevn. pamjat. cèrk slavj. str. 9—16). Prvi slavista naše dobe Franjo Miklošić uvršćuje assem. evangjelistar na drugom mjestu, poslije Kloz. glagolite, med staroslovenske glagolske spomenike. („Glagolitisch" u Ersch—Grub. A. Encykl. der Wissensch. S. 420).

To je u kratko poviest Assem. evangjelistara od njegova povratka iz daleka istoka (Jerusolima) na zapad u Rim. Sto godina trebalo je, da se taj spomenik dostojno ocieni! A ova ocjena pričuvala se je našemu vieku, koj je slovjenskomu jezikoslovju znanstven temelj postavio. Nù Assem. evangjelistar može se ponositi, što ga učenjaci kao Šafařik, Kopitar i Miklošić uzeše u obranu i znanstvenimi razlozi opredieliše do-

stojao mjesto medju najstarijimi i najodličnijimi spomenici staroslovjenske književnosti i pismenosti.

Ali za konačnu ocjenu toga spomenika nisu bili dovoljni oni odlomci, koji pomenutim putem dojdoše na svjetlo. Sav spomenik valjalo je učenim slavistom predati u ruke. Ovo je osjećao i slavni P. Šafařik, kada je mene pismeno potaknuo, da prepišem i obielodanim Assem. evangjelistar. Prem je taj posao bio izvan djelokruga, koga sam si bio preduzeo boraveć u Rimu (1857—1860), potaknut ipak od toga čuvenoga muža i od učenoga filologa prof. Martina Hattale latih se ga i sretno dovedoh do konca.

A trud ovaj darežljivom pomoćju i podporom našega mecene preuzv. g. biskupa JJ. Strossmajera, bez koga težko bi bio kada svjetlo ugledao, polažem u skut učenoga slovjenskoga svieta jezikoslovju i književnoj poviesti na uhar. Od koje će koristi biti ovo izdanje, ostavljam učenim slavistom da razsude. Meni je jedino napomenuti, da je vriedno i dostojno, a slovjenskoj znanosti nuždno bilo, da se Vostokovim trudom obielodanjenû Ostromirovu evangjelju jednom već stavi o bok podpuno glagolsko evangjelje jednake, ako ne veće starine. Radujem se pako, što je promisao htjela, da se ovoj znanstvenoj nuždi zadovolji na zemljištu hrvatskoga naroda, koj već u staro doba glagolicu nazivaše svojim, hrvatskim pismom, i koj je tim pismom izpunio veliki dio svoje crkvene, državne i književne poviesti. Učenim pako Hrvatom preostaje, da pomoćju znanosti navežu nît, koja njekada putem jednakoga pisma spajaše hrvatski i bugarski narod.

Kojih načela držao sam se kod izdavanja Assem. evangjelistara, mogu razložiti posvema u kratko. Meni su za uzor služila izdavanja starih slovjenskih rukopisa po Šafařiku i Miklošiću; jer mislih i mislim, da neću zabluditi sliedeć tako učene muževe. Sav tekst vjerno je otiskan onako, kako i u kojem redu je u rukopisu bez svake promjene i jednoga pismena tako, da je tekst odtiskan sa svimi dosljednostmi i nedosljednostmi pravopisnimi, o kojih bijaše govor u II. dielu ovoga uvoda. Jedini dodatak naći ćeš na str. 67. r. 7. do str. 70. r. 7., kako se u zaporu čita. U rukopisu naime, kako je rečeno, poslije l. 49. izpade nastavak evangjelja za XVI. subotu po duhovu, zatim evangjelja za XVI. nedjelju, XVII. subotu i nedjelju po duhovu, i početak evangjelja za subotu I.

novoga ljeta. Taj dodatak transcribirao sam iz Ostromirova evangjelja u nadi, da ću tim ugodit čitatelju, koj tim dobiva evangjelje nepretrgnuto kroz cielu crkvenu godinu. Isto tako dodao sam na str. 136. r. 6. izvadjene iz hrv. glag. evangj. rieči „ѕ ѓ҃ѧ ѕ҃ѕѓ҃ѕ ѵ҃ѕѕѓ҃ѕѕѡѵѣ҃“, koje su u Assem. rukopisu list 105. posvema nečitljive. Gdje je trebalo što dopuniti stavio sam u zapor tako, da se znade za svaki moj dopunjak. Usljed čega sav moj trud stoji u razriešenju kraticâ, u dieljenju rieči i u interpunkciji. Što nisam teksta dao tiskati s kraticami, imam za obranu navesti poučne rieči neumrloga Šafařika: „Co se upravení textu staroslovanštiny dotýče, mám za to, že všem spravedlivym žádostem i pouhého ochotníka i přísného zpytatele zároveň vyhověti lze věrným zachovávánim právopisu a gramatiky každého díla nebo rukopisu, řádným dělením slov a logickým rozpunktovaním sousadí, s odkázánim všech skratkův a čeršek do paleografie a diplomatiky, jestli ne (kdež bych je raději viděl) za moře k Velesûm“ (Památky dřev. pisemnictvi Jihoslov. str. V.) Ni ovih kratica, koje Šafařik pravo zove „uzlovinami i zadrhlinami“, kako na svom mjestu (str. VII.) rekoh, netreba mi navesti, jer su obične i dobro poznate a tudjer dojdè mi on sám u pomoć (pamat. hlah. pisemn. 28—30). Jedino bi se možebit moglo prigovoriti, što sam ѕ҃ѵ҃ѕ razriešio ѕѡѵѣѵѕ mjesto po analogiji ѕѡѵѣѵ҃ѕ. Nù u samom rukopisu imade primjerâ, gdje se jer piše u dometcih ѣѵѕ i ѣѓ҃ѕ. (Sr. str. XXV). Dieljenje rieči nije mi bilo težko imajuć pred sobom ostrom. evangjelje i opazke Miklošićeve „u Zeitschr. für die Oesterr. gymn. IV., 391“ i sljed. Interpunkciju odabrao sam onu, kojom se izdavaju grčki rukopisi sv. pisma, i koja zavlada u novije doba u izdavanjih starih slovjenskih rukopisa.

Sliedeć ta preporučena i prokušana načela laskam si, da će ovo izdanje podobno biti u svih bitnih točkah nadomjestiti sam izvornik. A ovo se od prvoga izdavatelja punim pravom zahtieva.

Uz svu pomnju, koje si neuzkratih, podkrale su se ove pogrješke tiskarske, koje će čitatelj prije čitanja teksta blagovoljno izpraviti: na str. 7. r. 7. ѕєѓѧѕє čitaj ѕєѓѧѕѡѕ, na str. 11. r. 19. mjesto ѧѡѓѓѕ čitaj ѧѡѓѓѕ, 13. 14. ѧьзєѧѓѕ: ѧьзєѧєѓѕ, 16. 17. ѕѕѡѕєѓѓєѕѕ: ѕѕѡѕєѓѓєѕѕ, 16. 18. ѧьєѧзѡѧѧѧ: ѧьєѧзєѡѧѧѧ, 18. 4 ѵѧѧѕєѓѕ: ѵѧѧѕєѓєѓѕ, 18. 19 ѧѓѵѧѧ: ѧѓѵзѧѕ,

19. 10 ⰹⰳⰲⰴ: ⰹⰳⰲⰴ, 22. 23 ⰹⰷⰳⰴ: ⰹⰷⰲⰴ, 26. 14 ⰾⰳⰳⰴ: ⰾⰳⰳⰴ, 26. 19 ⰳⰰⰷⰹⰲⰸ: ⰳⰰⰷⰹⰴⰸ, 26. 21 ⰰⰹⰲⰲⰰ: ⰰⰴⰲⰲⰰ, 28. 27 ⰷⰴⰱⰹⰻⰴⰱⰴⰸⰳ: ⰷⰴⰱⰹⰻⰴⰱⰳⰴⰳ, 32. 20 ⰿⰱⰲⰴⰻⰰⰱⰴ: ⰿⰱⰲⰴⰱⰰⰱⰴ, 36. 13 ⰹⰷⰳⰴ: ⰹⰷⰲⰴ, 37. 18 ⰷⰴ ⰽⰹⰾⰿⰽⰲⰳ: ⰷⰴⰱⰹⰾⰿⰽⰲⰳ, 38. 9 ⰲⰿⰹ-ⰽⰴⰸ: ⰳⰿⰹⰽⰴⰸ, 38. 13 ⰿⰹⰴⰳⰴ: ⰿⰹⰴⰲⰴ, 42. 12 ⰳⰴⰾⰹⰲⰴ: ⰳⰴⰾⰿⰴ, 43. 4 ⰽⰱⰱⰹⰴⰱⰹⰲⰳⰴ: ⰽⰱⰱⰹⰴⰱⰹⰳⰴ. 46. 17 ⰹⰽⰰ: ⰹⰽⰰ, 46. 27 ⰿⰰ-ⰷⰰ: ⰿⰽⰷⰰ, 47. 31 ⰻⰴⰸⰲⰴ: ⰻⰴⰸⰷⰲⰴ, 49, 19 ⰷⰰⰹⰲⰽⰽⰱⰴ; ⰷⰰⰹ-ⰰⰽⰱⰳ, 50. 5 ⰰⰱⰹⰱⰰⰳⰲⰹ: ⰰⰱⰹⰱⰰⰹⰲⰹ, 50. 23 ⰽⰱⰹⰲⰰⰿⰲⰴⰾⰴⰴⰴ: ⰽⰱⰹⰲⰰⰿⰲⰴⰾⰴⰴⰴ, 51. 14 ⰿⰽⰾⰳⰹⰱⰰⰴⰱⰸ: ⰿⰽⰾⰳⰹⰱⰰⰴⰱⰹ, 53. 12 ⰰⰴ-ⰲⰹⰾⰴ: ⰰⰴⰲⰹⰱⰸ, 53. 4 ⰿⰴⰷⰲⰽⰰⰴ: ⰿⰴⰷⰲⰽⰿⰴ, 55. 8 ⰸⰹⰽⰾⰽ: ⰲⰽ-ⰴⰹⰽ, 55. 19 ⰷⰰⰲⰹ: ⰷⰰⰲⰹ, 59. 6 ⰹⰲⰽ: ⰹⰻⰽ, 65. 26 ⰿⰷⰰⰾⰳ; ⰿⰷⰰⰲⰳ, 66. 11 ⰿⰴⰱⰰⰾⰻⰸⰲⰰ: ⰿⰴⰱⰰⰾⰻⰸⰲⰳ, 75. 15 ⰾⰱⰰ: ⰾⰱⰳ, 76. 31 ⰰⰽⰹⰷ: ⰸⰽⰹⰷ, 77. 13 ⰹⰲⰴⰽⰴ: ⰹⰲⰴⰽⰹⰷ, 77. 27 ⰿⰴⰴⰲⰴ: ⰿⰴⰱⰴⰲⰲⰹ, 80. 25 ⰿⰴⰷⰸⰱⰴⰸⰷ: ⰿⰴⰷⰸⰱⰴⰷⰹ, 82. 20 ⰾⰹⰽⰹ: ⰸⰹⰽⰹ, 85. 4 ⰾⰹⰱⰰⰻⰴⰾⰴⰳ: ⰾⰹⰱⰰⰻⰴⰾⰴⰴⰳ, 88. 17 ⰹⰸⰹ: ⰹⰾⰹ, 95. 15 ⰸⰰⰸⰿⰿⰴⰲⰲⰷ: ⰸⰰⰰⰸⰿⰿⰴⰲⰲⰷ, 95. 20 ⰾⰳⰸⰽⰹⰹ: ⰾⰳⰸⰿⰿⰽⰹⰹ, 96. 20 ⰿⰴⰾⰹⰽⰴ: ⰿⰴⰾⰹⰽⰴⰴ, 98. 5 ⰿⰹⰾⰴⰲⰳⰾⰳⰸⰴ: ⰿⰹⰾⰴⰲⰳⰾⰳⰸⰸ, 98. 26 ⰽⰸ: ⰾⰸ, 101. 27 ⰿⰸⰸⰷ-ⰷⰸⰱⰿⰿⰸⰿⰴ: ⰿⰸⰸⰷⰷⰸⰱⰱⰿⰿⰸⰿⰴ, 104. 25 ⰿⰹⰹⰽⰹ: ⰿⰹⰹⰸⰹ, 109. 14 ⰸⰰⰾⰴ: ⰸⰰⰸⰴ, 110. 6 ⰹⰿⰴⰷⰾⰴⰸ: ⰹⰿⰴⰷⰾⰴⰴⰸ, 112. 1 ⰿⰿⰳ: ⰿⰴⰳ, 112. 25 ⰽⰰⰰⰷⰹⰲⰴ: ⰽⰰⰽⰷⰹⰲⰴ, 113. 22 ⰰⰷⰾⰹⰲⰴ: ⰰⰷⰻⰹⰲⰴ, 117. 11 ⰰⰹⰾⰿⰿⰳⰻⰴⰴ: ⰰⰹⰾⰿⰿⰳⰹⰴⰴ, 117. 26 ⰿⰹⰹⰹⰾⰷ: ⰿⰹⰹⰹⰾ, 121. 23 ⰿⰰⰷⰴ: ⰿⰰⰷⰴ, 138. 27 ⰿⰴⰾⰿⰰⰽⰽⰸⰴ: ⰿⰴⰾⰿⰰⰽⰽⰸⰴ, 139. 32 ⰹⰱⰴⰿⰰⰿⰽⰽⰸⰴ: ⰹⰿⰴⰿⰰⰿⰽⰽⰸⰴ, 139. 34 ⰹⰷⰹⰴⰰⰾⰹⰲⰸⰸ: ⰹⰷⰹⰴⰽⰰⰾⰹⰲⰸⰸ, 141. 8 ⰿⰽⰿⰿⰳ: ⰿⰽⰿⰳ. 143. 2 ⰹⰰⰷⰴ: ⰸⰰⰷⰴ, 166. 24 ⰱⰴ: ⰿⰴ, 171. 16 ⰾⰿⰹⰲⰴ: ⰾⰿⰹⰲⰴ, 172. 14 ⰿⰽⰾⰹⰲ: ⰿⰽⰾⰹⰷ, 172. 30 ⰳⰹⰷⰽⰴⰷⰷⰹⰲ: ⰳⰹⰷⰽⰴⰷⰷⰿⰹⰲ, 173. 16 ⰸⰻⰰⰰⰸⰿⰰⰳⰴ; ⰸⰻⰰⰰⰸⰸⰷⰷⰿⰰⰳⰴ, 174. 23 ⰹⰲⰴⰾⰻⰿⰽ: ⰹⰿⰴⰾⰻⰿⰽ, 175. 19 ⰽⰸⰸⰷⰱⰽ: ⰽⰸⰸⰷⰿⰽ, 178. 31 ⰷⰿⰴⰱⰿⰸⰸⰳⰴ: ⰷⰿⰴⰱⰿⰴⰸⰸⰳⰴ, 180. 2 ⰿⰹ: ⰰⰹ, 182. 11. 12 ⰾⰹⰽⰰⰹⰾⰸⰿⰽ: ⰾⰹⰽⰰⰹⰾⰸⰱⰽ, ⰾⰹⰷⰰⰰⰹⰰⰸⰿⰽ: ⰾⰹⰷⰰⰰⰹⰰⰸⰱⰽ, 182. 13 ⰾⰸⰿⰷⰾⰹⰴⰾⰿⰱⰴ: ⰾⰸⰿⰷⰿⰹⰴⰾⰿⰱⰴ, 189. 29 ⰹⰿⰿⰸⰹⰴⰻⰰ: ⰹⰿⰿⰸⰹⰴⰻⰰ, 198. 31 ⰻⰰⰽⰽⰹⰷⰰⰹⰿⰾⰽ: ⰻⰰⰽⰽⰹⰷⰰⰹⰿⰾⰹⰽ, 193. 16 ⰿⰹⰰⰰⰽⰽⰱⰹⰲⰳ: ⰿⰹⰰⰰⰽⰽⰱⰹⰲⰲ, 194. 29 ⰾⰸⰽⰽⰽⰾⰿⰹⰽ: ⰾⰸⰽⰽⰽⰾⰿⰹⰸ, 196. 10 ⰷⰿⰰ: ⰷⰿⰿⰰ, 196. 18 ⰽⰾⰴⰲⰿⰹⰷⰷ: ⰽⰾⰴⰲⰸⰹⰷⰷ, 197. 10 ⰹⰿⰲⰸⰿ: ⰹⰿⰲⰸⰿⰴ, 198. 13 ⰿⰹⰻⰰ: ⰿⰹⰻⰰ, 199. 7 ⰹⰸⰽⰷⰽⰰⰲⰳⰽ: ⰹⰸⰷ-ⰷⰽⰰⰲⰳⰽ.

Osim ovih imade tiskarskih pogrješaka, podkralih se radi vanjske sličnosti njekih glagolskih pismena, kao: ⰸ i ⰷ, ⰰ i ⰰ, ⰷ i ⰾ, ⰾ i ⰿ, ⰿ i ⰿ, ⰹ i ⰹ, ⰻⰴ i ⰻⰴ. Ove pogrješke znao bi sam čitatelj izpraviti; nù veće točnosti radi ja ih ovdje navadjam: 1. 6 ⰻⰴⰸⰲⰴ: ⰻⰴⰸⰷⰲⰴ, 1. 23 ⰷⰹⰽⰾⰸ: ⰸⰹⰽⰾⰸ, 2. 4 ⰹⰸⰿ: ⰹⰷⰿ, 2. 16 ⰰⰽⰾⰴⰱⰳⰾⰸⰲⰴ: ⰰⰽⰾⰴⰱⰳⰾⰳⰸⰴ, 3. 2 ⰷⰿⰹⰴⰱⰴⰸⰴⰱⰴⰱⰴ: ⰷⰿⰹⰴⰱⰴⰸⰴⰱⰳⰴⰱⰴ, 4. 10 ⰾⰹⰰⰾⰽⰷⰽ: ⰾⰹⰰⰾⰽ ⰸⰷⰽ, 6. 9 ⰽⰹⰱⰰⰰ: ⰽⰹⰱⰰⰰ, 8. 31 ⰿⰾⰷⰿ:

ⰲⰵⰻⰿⰻ, 10. 16, 13. 24, 15. 1, 177. 27 ⰸⰵ: ⰸⰵ, 11. 5 ⰿⰻⰸⰵ: ⰿⰻⰸⰵ, 15. 6 ⰸⰵⰺⰻ: ⰸⰵⰺⰻ, 21. 18 ⰸⰿⰻⰿⰵ: ⰸⰿⰻⰿⰵ, 22. 22 ⰸⰻⰵⰺⰻⰻⰵ: ⰸⰻⰵⰺⰻⰻⰵ, 24. 9 ⰸⰰⰿⰵ: ⰸⰰⰿⰵ, 28. 24 ⰻⰻⰲⰵⰿⰵ: ⰻⰻⰲⰵⰿⰵ, 29. 19 Ⱕⰻⰻⰵⰸⰸ: Ⱕⰻⰻⰵⰸⰸ, 34. 12 ⰿⰰⰸⰿⰻ: ⰿⰰⰸⰿⰻ, 39. 9 ⰿⰻⰻⰵ: ⰿⰻⰻⰵ, 39. 19 ⰵⰿⰰⰻⰵⰸ: ⰵⰿⰰⰻⰵⰸ, 41. 14 ⰸⰵⰻⰵ: ⰸⰵⰻⰵ, 51. 1 ⰲⰻⰿⰵ: ⰲⰻⰿⰵ, 52. 19 ⰿⰻⰺⰸ: ⰿⰻⰸ, 57. 24 ⰸⰿⰻⰻⰺⰻⰵ: ⰸⰿⰻⰻⰺⰻⰵ, 61. 18 ⰻⰻⰺ: ⰻⰿⰻ. 62. 30 ⰲⰻⰸⰰⰰⰰⰵ: ⰲⰻⰸⰰⰰⰰⰵ, 74. 11 ⰲⰱⰰⰰⰵⰰⰻⰻⰸⰲⰰ: ⰲⰱⰰⰰⰵⰰⰻⰻⰸⰲⰰ, 75. 12 ⰸⰰⰵⰲⰼⰻⰻⰵⰿⰲⰸ: ⰸⰰⰵⰲⰼⰻⰻⰵⰿⰲⰸ, 80. 21 ⰲⰰⰸⰿⰵ: ⰲⰰⰸⰿⰵ, 83. 9 ⰰⰻⰻⰺ: ⰰⰻⰻⰺ, 87. 26 ⰲⰻⰿⰵ: ⰲⰻⰿⰵ, 95. 22 ⰸⰰⰺⰵ: ⰸⰰⰺⰵ, 96. 21 ⰲⰻⰰⰺⰻⰱ++ⰻⰺ: ⰲⰻⰰⰺⰻⰱ++ⰻⰺ, 100. 23 ⰸⰿⰵ: ⰸⰿⰵ, 103. 13 ⰰⰻⰺ: ⰰⰻⰺ. 122. 6 ⰲⰻⰿⰺⰵ: ⰲⰻⰿⰺⰵ, 123. 29 ⰲⰰⰸⰿⰵ: ⰲⰰⰸⰿⰵ, 133. 4 ⰲⰰⰸⰲ: ⰲⰰⰸⰲ, 134. 18 ⰸ: ⰸ, 141. 4 ⰱⰻⰺⰸⰱⰵⰲⰺⰵ: ⰱⰻⰺⰸⰱⰵⰲⰺⰵ, 156. 23 ⰰⰺⰻⰿⰻⰿⰲⰵⰸⰺⰵ: ⰰⰺⰻⰿⰻⰿⰲⰵⰸⰺⰵ, 158. 15 ⰸⰸⰸⰲⰰ: ⰸⰸⰸⰸⰲⰰ, 167. 18 ⰻⰺⰸⰻⰱⰻⰰⰸⰿⰺⰵ: ⰻⰺⰸⰻⰱⰻⰰⰸⰿⰺⰵ, 168. 17 ⰲⰺⰻⰺⰺⰻ: ⰲⰺⰻⰺⰸⰻ, 174. 10 ⰸⰿⰺⰵⰵ: ⰸⰿⰺⰵⰵ. 174. 19 ⰺⰿⰱⰻ-ⰲⰵⰿⰺ: ⰺⰿⰱⰻⰲⰵⰿⰺ, 180. 8 ⰸⰿⰺⰸⰱⰵ: ⰸⰿⰺⰸⰱⰵ, 194. 17 ⰸⰵⰸⰲⰵ: ⰸⰵⰸⰲⰵ, 196. 35 ⰿⰻⰻ: ⰿⰻⰻ, 198. 7 ⰻⰰⰲⰲⰻⰸⰱ: ⰻⰰⰲⰲⰻⰸⰱ, 200. 2 ⰸⰻⰵⰻⰺⰿⰻⰵ: ⰸⰻⰵⰻⰻⰿⰻⰵ, 201. 19 ⰲⰲⰿⰸ: ⰲⰲⰿⰸ, 208. 23 ⰿⰻ: ⰿⰻ. Uvukle su se njeke pogrješke kod dieljenja i spajanja rieči: 8. 33 ⰲⰺⰿⰻⰺⰿⰵ: ⰲⰻ ⰿⰻⰺⰿⰵ, 18. 15 ⰿⰵ ⰲⰲⰰⰻ: ⰿⰵⰲⰲⰰⰻ, 19. 2 ⰸⰲⰰⰻⰸⰸ: ⰸⰲⰰⰻⰸ ⰸ, 47. 17 i 54. 16 ⰻⰵⰶⰻⰵⰿⰵ: ⰻⰵⰶⰻⰵ ⰿⰵ, 59. 33 ⰿⰻⰸⰺⰿⰵ ⰰⰶⰿⰸ: ⰿⰻⰸⰺ ⰿⰵⰰⰶⰿⰸ, 63. 27 ⰲⰻⰰⰵ ⰼⰻⰿⰵⰲ: ⰲⰻⰰⰵⰼⰻⰿⰵⰲ, 72. 9. 22 ⰲⰶ ⰲⰻⰼⰵ ⰻⰻ, ⰲⰸⰵⰵ ⰻⰻ: ⰲⰻⰼⰵⰻⰻ, ⰲⰸⰵⰵⰻⰻ, 80. 2 ⰿⰵ-ⰸⰶⰰⰰⰲⰸ: ⰿⰵⰸⰶⰵⰰⰲⰸ, 92. 28 ⰰⰵⰶⰻⰵⰿⰵ: ⰰⰵⰶⰻⰵ ⰿⰵⰸⰸⰲⰻⰿⰵ, 89. 1 ⰸⰰⰵⰲⰼⰰⰶⰿⰵⰼⰻ ⰸ: ⰸⰰⰵⰸⰼⰰⰶⰿⰵⰼⰻⰸ, 96. 15 ⰻⰸⰲ ⰸ: ⰻⰸⰲⰸ, 97. 2 ⰸ ⰰⰰⰵⰸⰶ: ⰸⰰⰰⰵⰸⰶⰰⰵⰼⰼⰿⰻⰸⰼ, 97. 19 ⰸⰿⰵⰵⰿⰲ ⰸ: ⰸⰿⰵⰵⰿⰲⰸ, 127. 15 ⰲⰸⰻⰻⰻ ⰻⰵⰻⰻ: ⰲⰸⰻⰻⰻⰻⰵⰻⰻ, 130. 21 ⰿⰰⰶⰸⰻ: ⰿⰰⰶⰸ ⰲⰻ. 158. 16 ⰻⰸⰸⰵ-ⰲⰵⰼⰰ: ⰻⰻ ⰸⰵⰲⰵⰼⰰ, 177. 18 ⰸⰻⰶⰰⰰⰲⰵⰸⰿⰰⰸ: ⰸⰻⰶⰰⰰⰲⰵⰸⰿⰰ ⰸ, 185. 15 ⰰⰵⰿⰰⰰⰶ ⰷⰶⰵⰰⰸⰱⰸⰼⰰ: ⰰⰵⰿⰰⰰ ⰰⰰⰰⰶⰵⰰⰸⰱⰸⰼⰰ, 187. 15 ⰷⰶⰵ-ⰰⰵⰸ ⰸⰰⰲ: ⰷⰶⰵⰰⰰⰵⰸⰸ ⰰⰲ, 196. 2 ⰿⰵⰷⰻⰰⰶⰵ: ⰿⰵ ⰷⰻⰰⰶⰵ, 201. 2 ⰸⰸⰵ-ⰶⰻⰰⰵⰿⰻⰲⰵ: ⰸ ⰸⰵⰶⰻⰰⰵⰿⰻⰲⰵ 203. 3 ⰲⰻⰸⰰⰶ ⰿⰵⰻⰵⰿⰵ: ⰲⰻⰸⰰⰶⰿⰵ ⰻⰵⰿⰵ. Napokon razrieši na str. 155. r. 27 kraticu ⰶⰲⰻⰰⰰⰲ ovako ⰶⰲⰻⰸⰿⰻⰰⰰⰲ, tè izpravi na str. 23. r. 3 brojeve 31—42 sa 21—30.

Na kraju budi izražena čim veća blagodarnost preuzvišenomu g. biskupu bosansko-djakovačkomu i sriemskomu J. J. Strosmajeru, što svojom darežljivosti ovomu staromu spomeniku život dade, a prof. V. Jagiću iskrena hvala za sudjelovanje kod ovoga uvoda.

U Zagrebu na dan sv. otca našega Kirila filosofa dne 14. Veljače 1865.

Dr. Fr. Rački.

ᚠᚷᚩᚣᚣᚩᚣ ᚹᚷᚩᛟᛈᚸᛞᛉᚷᚳ ᚠᚾᛟᛝᚾ.

ᚷᚹᚾᚠᚹᛞᛞᚣᚩᚷᛉᚷ ᚷᚹᛞᛝ ᛉᚷᚩᚾᚠᚾ. ᛋᚩᚾᚹᚾ. ᚳ.

(I. 1—17.)

ᛉᛟᚨᚷᚠᚹᛈ ᛒᚣ ᛟᚣᚷᚹᚷ, ᛉ ᛟᚣᚷᚹᚷ ᛒᚣ ᛞ ᛒᚷᚣᚾ, ᛉ ᛒᚷᚣᛋ
ᛒᚣ ᛟᚣᚷᚹᚷ. ᛟᚷ ᛒᚣ ᛉᛟᚨᚷᚠᛉᛞ ᛞ ᛒᚷᚣᚾ. ᚹᚳᛟᚣ ᚹᚣᛞᛋ ᛒᚳᛉᛠᛞᛋ,
ᛉ ᛒᚷᚩᛝ ᚠᚷᚣᛋ ᚠᛈᚹᚷᛟᛟᚩᚷ ᚠᚷ ᛒᚳᛉᛠᛉᛞᛋ ᚷᛝᚷ ᛒᚳᛉᛈᛟᛞᛋ. ᚹᚳ
ᛞᚷᛞᛋ ᛝᛈᚹᚷᚷᛞᛋ ᛒᚣ, ᛉ ᛝᛈᚹᚷᚷᛞᛋ ᛒᚣ ᛟᚣᚣᛞᛋ ᛋᛝᚷᚹᚣᚨᚷᛞᛋ·
ᛉ ᛟᚣᚣᛞᛋ ᚹᚳ ᛞᛋᛞᛞᚣ ᛟᚣᛈᛟᛟᛈᛞᛋ ᛟᛈ, ᛉ ᛞᛋᛞᛝ ᚷᚾᚷ ᚠᚷ
ᚷᛒᛈᛞᛞᛟ. ᛒᛋᛞᛈᛟᛞᛋ ᛋᛝᚷᚹᚣᚨᚷᛋ ᚠᚷᛟᛋᛝᚾᚠᛋ ᚷᛞᛋ ᛒᚷᚣᚾ, ᛉᛞᛈ ᚷᛞᛞᛞ
ᛉᚷᚾᚠᛋ· ᛟᛋ ᚠᚳᛈᛝᚷ ᚹᚳ ᛟᛋᚹᚣᛞᚣᛞᛞᚷᚣᛞᛞᚹᚷ, ᛝᚾ ᛟᛋᚹᚣᛝᚷ-
ᛞᚷᛝᛋᛟᛞᛞᚹᛞᚷᛞᛋ ᚷ ᛟᚣᚣᛞᛋ, ᛝᚾ ᚹᛟᛉ ᚹᚣᚳᛈᛞᛋ ᚷᛞᛞᛞ. ᚠᚷ ᛒᚣ
ᛞᛋ ᛟᚣᚣᛞᛋ, ᚠᛋ ᛝᚾ ᛟᛋᚹᚣᛝᚷᛞᛞᚷᚣᛞᛞᚹᛞᚷᛞᛋ ᚷ ᛟᚣᚣᛞᛋ. ᛒᚣ ᛟᚣᚣᛞᛞᛋ ᛉᛟᛞᛞᚠᚨᛋᛋ, ᚹᛝᚷᚷ ᚠᚳᚷᛟᚣᚣᛞᛋᛞᛞᚷᚣᛞᛞᚹᛞᚷᛞᛋ
ᚹᛋᛋᛟᛝᚷᚷᛞᛋ ᛋᛝᚷᚹᚣᚨᚳᚨ ᛉᛝᚾᚷᛞᛞᛋ ᚹᛋ ᛞᛞᚹᚳ. ᚹᛋ ᛞᛞᚹᚳᚨ
ᛒᚷᚣᛋ, ᛉ ᚹᛞᚹᚳᛋ ᛞᚣᛟᛞᚷᛞᛋ, ᛉ ᚹᚷᚷᛈ ᛞᛞᚹᚳᛋ ᚷᛝᚷ (ᚨᚷ ᚠᚷᛋᚨᚨᚨ.
ᚹᛋ ᛟᚣᚷᚷᚣ ᚠᚳᛉᛝᚷ, ᛉ ᛟᚣᚷᚷᛉ ᚷᛝᚷ) ᚨᚷ ᚠᚳᚹᚷᛈᛞᛋ. ᚷᛝᛞᚹᚳᚷ ᛟᚷ
ᛉᚳᛋ ᚠᚳᚹᚷᛈᛞᛋ ᚹ, ᛝᚾᚾᛟᛞᛋ ᛉᛞᛋ ᚷᛒᛝᚾᛟᛞᛋ ᛋᛈᛝᚷᚷᛞᛋ ᛒᚷᛝᛟᚹ-
ᚷᛞᛋ ᛒᚾᛋᚹᛞᚹ, ᚹᚣᚳᚷᚷᛈᚹᚹᛉᛞᛋ ᚹᛋ ᛉᛞᛋ ᚷᛞᛞ ᚷᚾᚷ, ᛉᛟᚷ ᚨᚷ ᚷᛞᛞ
ᚳᚾᛋᚹᚷᛟᚣᚳᚾᛉᛟ ᚨᛋ ᚷᛞᛞ ᚠᚷᚾᛟᚣᛞᛞᛟᚹᚷᚹᚷᛈ ᚨᛉ ᚷᛞᛞ ᚠᚷᚾᚷᛞᛉ
ᛞᚹᚷᛈᛟᛝᛟᚷᚳᛉᛟ ᚨᛋ ᚷᛞᛞ ᛒᚷᚾᚾᚾ ᚳᚷᛟᚹᛞᛈ ᚷᛈ. ᛉ ᛉᛟᚾᚷᚣᚷ ᚠᛟᛝᛞᛞᛋ
ᛒᛝᛉᛉᛞᛋ ᛉ ᚹᛝᚷᚷᛟᛟᚹ ᛉᛈ ᚹᛋ ᚨᛝᛉ, ᛉ ᚹᚹᚨᛟᚳᚾᛞᛞᛋ ᛉᛟᚾᚾᚹᛈᛞᛋ List 2
ᚷᚾᚾᚷ, ᛉᛟᚾᚾᚹᚷᛈ ᚳᚳᚷ ᛝᚨᚷᛈᛟᚾᚾᚾᚷᚷ ᚷᛞᛞᛋ ᚷᛞᛞᛝᚹᚾ, ᛝᛉᚠᛟᛝᛝᚨᛋ
ᛒᛟᚾᚾᚷᚷᛞᛞᛋ ᛉ ᛝᛉᛉᛞᛝᚨᛋᚹ. ᛉᚷᚾᚾᚨᛋ ᛉᛝᛞᚹᚷᛟᛟᚹᛟᛞᛞᚷᚣᛞᛞᚹᛞᚷᛞᛋ
ᚷ ᚨᚷᛞᛋ ᛉ ᚹᛝᛝᚾᚹᚾ ᚾᛟᚾᚷᚷᛞᛈ· ᛉᛝᛋ ᛒᚳ ᚷᚷᚾᛝᚷ ᚳᚳᚳᛝ·
ᚾᚳᚷᛈᛟᛝᛋᚹ ᚨᚷ ᛞᛞᛝᚨᚳ ᚹᚳᛝᚨᚳ ᚹᛝᛝᚨᚷᛈᛈ ᛒᛝᛋᚹᛉᛞᛋ, ᚳᚳᚨ ᚹᚳᛝᚨᚳᛉ
ᛞᚳᚷᛈᛟᛝᛋᚹ ᚨᚷ ᛞᛞᛝᚨᚳ ᚹᛞᛝᚨᚳ ᛒᚳᛝᚨᚳᛉᛞᛋ ᚷᛞᛞᛋ ᚷᛞᛞᛝᚹᚾ, ᛉᛝᛋ
ᚹᚳᛝᚨᚳᛉ ᛒᚳᛝᚨᚳᛉᛞᛋ ᚷᛞᛞᛋ ᚷᛞᛞᛝᚹᚾ. ᚷᛞᛞᛋ ᚷᛞᛞᛝᚹᚾ ᚷᛞᛞᛋ ᚷᛞᛞᛝᚹᚾ
ᚷᛞᛞᛋ ᚷᛞᛞᛝᚹᚾ

ᛋᛟ ᚠᚩᚹᚩᚱᛞᛖᚱᛋᚩᚾ ᛞᛋᚪᛗᛖᛟᛞᛖᛞᛈᚩᛈ ᚠᚩᚱᛞᚪᛗᛖᛞ ᛞᛋᚳᛖᛗᛟᛞᛖᛞᛋᚳᚩᛟ ᛏᛖᚹᛞᛖᚹᚩᛞᛞ.

ᛏᛞᚩᚹᛈᚪ. ᚦᛞᛏᛞᛖ ᛏ. ᛟᛞᚠᚩᛋᛋᚪᛞᛞᛖᛟ ᚠᚩᚳᚩᚹᛞᛖ ᚹᚠᛞᚩᛞᛏ, ᚠᚩᚦᛟ ᚠᛋᚦᛞᛞᛏᛞᛖᚳᚩᛞ ᛞᚳ. ᛞᚩ· ᚩᛏᛋᛟᛞᛞᛖᛟ.

ᚩᛋᛏᛟᚠᛞᛗᚩᛞᛟᛟᚩ ᚩᛗᛞ ᛟᚩᛏᛟᚠᛏ ᚦᛞᛏᛟᛋᛏ .ᛏ.

(I. 18—28.)

ᚡᚩᚦᛟ ᚠᛟᛏᛗᚩᛞᚩ ᚠᚩ ᛋᚠᛞᛞᚪ ᚠᛟᛏᛟᚦᛞᚩᛞᚩ, ᚠᛟᛟ ᛗᛟᛏᛟᚦᛗᚠᚩ ᛟᚠᚩᚩᚠᚳᛞᛞᚠᛟᚠ ᛞᛟᛟᛟᚠᛟ ᛞᛟᚠᛟᛟ ᛋᛟ ᛞᛟᚠᚪ ᚩᛋᛟᛗᛟ ᛟᛞᚠᚩᛗᚩᚠᛞᛟᛟᚪ. ᛟ ᛞᚩ ᚩᛞᛗᛟ ᛞᛟᛋᛋᚪᛞᛞᚪᛗᚩᚩᛟᛞᛗᛋᚩ ᛟᚩᛏᛟᚠᚩᛋᛋᚩ, ᚩᚦᛞᛏᛟ ᚠᚩᛞᛟᚦᛞᛏᛟ-ᛗᚩᚳᛖ ᛟᚠᚪᛞᚩᛟ ᚩᛗᛟ ᛟᚩᛏᛞᚩᛞᛞᛏᛞᛏᛟᛟᛋᛋᛏ ᛟᚩᛏᚩᚩᚳᛖ ᛟ ᛞᚩᛋᛋᛞᛗᛟᛟᛖ, ᛞᛏ ᛋᛟᚠᛞᛗᛋᛋᚪᛞᛏ· ᛗᛟᛟᛖ ᛏᛗᚩ ᚩᛞᛞ; ᛟ ᛟᛞᚠᚩᛋᛋᚪᛞᛏ ᛟ ᚠᚩ ᚩᛗᛗᛋᛏᛞᚦᛟᚩ ᛞᚳ, ᛟ ᚠᚩᛋᛋᚪᛞᛏ· ᛞᛏᚩ ᚠᛞᛞᛞᛟ ᛏᛟᛟᛟ ᛏᛞᛏᛋᚠᛟᚠᛟᛟ. ᛟ ᛋᚠᛞᚠᚩᛏᛞᛞᛖᚳᛖ ᛟ· ᛋᛏᛟᛗᚩ ᚩᛞᛞᛟ ᛗᛟᛟᛖ ᚩᛞᛞ; ᛟᚦᛟᛟᛏ ᛟᛞᛖ ᚩᛞᛞ; ᛟ ᚦᛟᛟᛏᛞᚦᛟᛟ· ᚠᛞᛞᛞᛟ. ᚠᛏᚩᚦᚩᛏᛟ ᚩᛞᛞᚩ ᛞᛞᛞᛞᛖ ᚩᛞᛞ; ᛟ ᚩᛗᛗᛋᛞ· ᚠᚠ. ᛏᛞᛞᛖᚳ ᚩᛞᛞᚩ· ᚠᛗᛗᚩ ᚩᛞᛞ; ᛟᛖᛏ ᚩᛗᛟᛟᛋᛞᛞᛗᛟ ᛟᛖᛏᛞᛟ ᚠᚩᛞᛟ- ᛟᛏᛏᛏᛋᛞᛞᛟᛟᛟᛞᛟᛟ ᚠᛟᛟᛟ. ᛋᛋᛟᛗᚩ ᚦᛟᛏᛟᚦᚩᚦᛞᛞᛖᛏ ᚩ ᛗᚩᛞᛟᛞ ᛟᛏᛞᛞᚩᛞᛟ; ᛏᚩᛋᚩ· ᛏᛗᛟᛟ ᚦᛟᛏᛟᚠᚩᛞᛞᛟᛟᛟᛏᛟᛏᛟᚦᚩ ᛋᛟᛟ ᚠᛞᚩᛞᛗᛟᛟᛋᛟᚠᛟᚠ, ᛏᛞᛞᚠᛏᛟ- ᛋᛟᛞᛗᚩ ᚠᚩᛞᛟᛟᛟᛟᛟᛟᛟ, ᛞᛏᚩᚦᚩᛞ ᛏᚩᚦᚩᛋ ᛟᛞᛏᛟᛟᛟ· ᛏᛗᛟᛟ ᚠᛞᛞᛞᛟ ᛏᛟᛟᛟᛟᛟᛟᛟ

ѢⷭѲѰѪѠѮѤ ѲѦѦѮѢШѠѰ+ ѴѲ ѠѲѡѡѦѮ ѦѮѰѲ ѴѲ ѴѮѪѲ ѮѠѠ-
ѪѠѮѮѲⷭѠѮⷭѲ ѪѠѰ+ѦѰѲ ШѮѪѠѠѲѦѦѮѮѪѠѠ ѮѠѠ ѲѮѣѠѪ+ѦѲѲѰ+,
ѮѰѡѮ ѲѰѰ ѮѰѰ+ѠѪѲ, Ѳ ѠѰ+ ѢѮѪѦѦѮѴ+++ѪѠѰ+ ѣ ѲѪѪѦѣ Ѯ
ѴѪѦѦѣ ѓѣѰ+ѦѮѴѲШѰѲѓѣ Ѫ Ѫ ѪѰѣ. Ѳ ѢⷭѲѰѪѠѠ ѢѮѪѦ- List 3
ѦѮѲⷭѠѮѮѰ+ ѲѰ+ Ѳ ѪⷭѠѠⷭ+++ⷭѲѮѮѰ+ Ѫ Ѳ ѰѰ+, А СЕ САМЪ
ѲѪѠѪѪ ПРИБЛИЖЪ СА НДѢ+ШЕ С НИМА, ЭѰТ ЖЕ ИѰѪ
ДРѪЖ+ѪѠѠ Ѫ, ѦѦ+ Т НЕГѠѦРѦ+ѠѠ+. ЬѠЧѠ ѡѠ Ь-Ѳ ѲТѠѰ+·
ѱѲѠѠ ѪѠⷭѠѲ ѪѦѦѠѴѠѪѦ+ ѪѲ, НИѰѲѡѠ ѪѠѠѦѪѦѠѠ СА КѪ
ѪѠⷭѦ ИѦѦⷭѠѰ+, II ⷭѪѠѠ+ ѦЬⷭЄѪѠѦ+; ⷭѠѠⷭѴѦѠѰ+ѴѲⷭ ѡѠ
ⷭѦѢТРⷭ, ⷭѰѠⷭѡѠ ѲѰⷭ Ь-ѦѦⷭѠѰ+, ЬЧЧѠ Ь-Ѳ ТⷭѠѰⷭ· ѠѠѲ ѦТ
ⷭѦѢТРⷭ ГЬТШⷭѦѦⷭѴⷭ ⷭѪТ ѴѲ ѲⷭЬⷭѠѪ+ѦѲѰⷭ, Ѳ ТⷭѠ ѱѴ ⷭⷭⷭТѴⷭ-
ШТѲЬⷭ ѴѲ ТⷭѠѰⷭ ѴѲ ѦⷭⷭТ ѪѲⷭⷭ; Ѳ ЬⷭѠЧ Ь-Ѳ ТⷭѰ+·
Ь-ⷭѲѲЬⷭ; ⷭТ+ ѡѠ ЬѦѪѠ+ ⷭѰⷭ· ѦѡⷭЧ ⷭ ѲѪⷭѠѪѦ ТⷭѦѢЬⷭѠѲ,
ТѡⷭЧ ⷭⷭⷭѲѪѠѠ Ѱⷭⷭѡѡⷭ ГЬⷭЬⷭЧЬ ѪѲѦⷭⷭТⷭ ѦѦѦⷭѰⷭ Ѳ ѪѦⷭ-
/5 ѴⷭѰⷭ ГЬѦѦⷭ ⷭⷭⷭЬⷭѰⷭ Ѳ ѴѪѦѰТ ЛЮДЬМИ, И КАКО И ПРѢ-
15 ДАША АРХИЕРЕИ И КНАZЫ НАШИ ТѢ ОСЖЖДЕНИЕ СѢМРЬТИ, И
РАСПАШЖ И. ѰⷭѲ ѡѠ Т+ѦѦѢ+Ь⊃ѰⷭѠ Ѫ€, ѦЬⷭ Ѫ ⷭ ⷭѪѠѠ Ь⊃-
ѠⷭѲ ѲѦⷭⷭ+ѴⷭѠѴТ ѲѦЬ+ⷭⷭѦѦ· ТⷭѠ Ѳ Т+ѦѦ Ѵ+ѪѪѰⷭ ѠЬⷭⷭѠТⷭѲ
Ѫⷭ ѦⷭⷭТⷭ ѦѦТⷭѪѪѠ ⷭѰ+ѠѠ ⷭѠѠТⷭⷭѦТѡⷭ ѪТ ⷭⷭѦТШⷭ. Ѳ
20 ѡⷭⷭТⷭѦТ ⷭѠѠЬѦⷭⷭ ⷭѠѠ Т+Ѫⷭ ⷭⷭѡ+ѪⷭШⷭ ТⷭѦТ ⷭⷭѦТѴⷭѦШⷭ
Ь+Тⷭⷭ ⷭⷭ ЬЬⷭⷭЬ+, Ѳ Тⷭⷭ ⷭⷭЬѦѠШⷭ ѠѦѦѦⷭѪⷭ ⷭЧⷭ ⷭЬⷭѪѦⷭ Ь-
ЬⷭѦѦⷭѠⷭ Ѳ +ѴⷭѦⷭТⷭⷭ +ТⷭѦѡⷭⷭѦ+ ѴТѦѦѴⷭѦШⷭ, ТѡⷭЧ Ѳ
ЬѦ+Ь⊃ЬѦѦⷭѠѰ Т ѡѦТѴ+. Ѳ ѲѦⷭⷭ ⷭѠѠⷭЬТ ⷭѠѠ Т+Ѫⷭ Ь-Ѳ ЬЬⷭⷭЬ⊃,
Ѳ ⷭⷭЬѦѠѠⷭ ѰТ+Ь ѦЬⷭѡⷭ Ѳ ѡⷭⷭТⷭ ЬѦШⷭ, Ѫ+ѰⷭЬЧ ѡⷭ
25 Тⷭ ѴТѦѦШⷭ. Ѳ ѰѠ ЬЧЧѠ Ь-Ѳ ТⷭѰ+· Ⴍ ТⷭЬ+ѦⷭⷭѰⷭѲТ+Ѧ Ѳ
ѰⷭⷭѦѦⷭТ+ ⷭЬⷭѦѦⷭѴⷭⷭѰⷭ ѴѦЬⷭⷭѴ+ѰТ ⷭ ѴⷭⷭѪЬЬⷭ Ѧѡⷭⷭ ЬѦ+-
Ь⊃ѦТ+Шⷭⷭ ГЬⷭЬⷭⷭѴⷭ. Тⷭⷭ ѰТ+ⷭ ѦТ ГⷭѦⷭⷭⷭТ+++Шⷭⷭ ГⷭⷭѪѰЬ+ѦЬ+ѰТ
ЬЬⷭѪѪѰⷭ Ѳ ѴⷭѪⷭЬЬⷭѪТⷭⷭѰТ ⷭѠѠⷭ ѰЬⷭѰѴⷭⷭТѰЬⷭ Ѳ ѴⷭѪТⷭ-
ѰТ ѴⷭѪ ѪѦ+Ѵⷭⷭⷭⷭ ѪѴⷭѦѦⷭ; Ѳ Т+Ь⊃ТТⷭ ⷭѠѠ ѰⷭⷭѪⷭ+ Ѳ ⷭѠѠ
30 ѴѪѦЬⷭ ГЬⷭТГЬⷭ ѪѦЬТ+Ѧ+++Шⷭⷭ ЬѰ+ Ь-ѪТЬⷭѴТ Ѧѡⷭⷭ ⷭⷭѦ+Ь⊃
ⷭ ТⷭѰⷭ ГѲѪ+Т+. Ѳ ГЬТⷭⷭѦТѡТШⷭ Ѫ€ ѴⷭѪ ѴⷭⷭѪⷭ ѴⷭѪ ТѦЧⷭѡⷭ
ЬѦѦ+Шⷭⷭ Ѳ ѰⷭѪ ѰѴⷭЬЬ+Шⷭⷭ Ѫ€ Ѧ+Ѧ⊃ ЬѰѴТ. Ѳ ТⷭⷭЧѡѦ+++ѪѰⷭ
Ѳ Ь-Ѧ+Ь⊃ѦЧЧѠ+· ⷭⷭѦЧЧЬЬ Ѫ€ Т+ѰТ+, ѦЬⷭ ГЬТ ѴⷭⷭЧЬЬ
ⷭѪѰⷭ Ѳ ГЬѦЬ+Ѧⷭ⊃ЬѦ Ѫ€ ⷭѪѰⷭ ТѡⷭЧ ѦⷭⷭТⷭ. Ѳ ѴⷭЧТѦЬ
35 Ѫ€ ТТѰТ+ ⷭⷭѦѦⷭⷭ. Ѳ ⷭѦТТѪѰⷭ ѦЬⷭ ѴⷭЧѦЧⷭѡ Ѫ€ ТТѰТ+

*

ᎹᏏᎵᏍᏆᏓᎾ ᏏᏰᎯᏆᏣ ᏈᏯᏂᏯᏧᏰᏍᏙᏢ ᏕᎾ ᎹᏏᎯᏰᏍᏆᏓᎾ ᏰᏂᎯᎳᏍ ᎣᏣᏂ. ᏍᏥᎯᏔᏂ ᏯᏍ ᏍᎷᏙᏏᏰᏍᏙᏯᏧᏍ ᏧᏋ ᏍᏔᏢ, Ꭳ ᎵᏍᏰᏥᏂᏧᎷᏂ ᎣᏕ. ᎷᏰ ᎣᏣᏍ-ᏰᏍ ᏍᎷᏰ ᏥᏍᏥ. Ꭳ ᏏᎯᏧᎷᏍ ᏆᏰ ᏧᏍᏈᎯ· ᏥᏍ ᏧᏰᏬᏰᏙᏍ ᏯᏢ ᏥᏂᏥ ᏓᏂᎯᏥᏍᏋ ᏈᎯ ᏙᏰ ᏥᏂᏥ, ᏍᏓᏂᏂ ᏓᏯᏂᏓᏍᏂᏂ ᏆᏰ ᏥᏂᏣᏂ ᏥᏂᏥ ᎵᏍᏍᏙᏢᏰ; Ꭳ ᏙᏧᏧᎷᏂᏙᏬᏂᏂᎷ ᎷᏰ ᏭᏂᏧᏰ ᏙᏧᏰᏙᏓᏂᎷᏥᏧᎷᏍᏍᏰ, Ꭳ ᏭᏈᏏᎯᎷᏍᏧᏍᎷ ᏧᏋᏙᏬᏂᏍᏙᏰᏬᏂᏂ ᏧᏋ ᏍᏂᏰᏥᏍᏓᏂᏂ ᏥᏂ ᏯᏂᏰᏥᏍᏓᏂᏂ ᎣᏕ ᏯᏰᏣᏥᏍ, ᏓᏂᏂᏓᏂᏍᏂᏰᏍᏙᏰ ᎯᏂᏍ ᏙᏧᏰᏙᏓᏂᎷᏥᏧᎷᏂ ᏏᏰᏍᏙᏢᏰ Ꭳ ᎯᏙᏥ ᏧᏋ ᏧᏥᏣᏥᏍᏓᏂᏂ. ᎣᏕ ᏭᏈᏏᎯᎷᏍᏧᏍᎷ ᏯᏂᏰᏥᏍᏓᏂᏂ ᎣᏕ ᏯᏰᏣᏥᏍᏓᏂᏂ ᏥᏂᏥ

ⲉⲙⲡⲉ· ⲛⲁⲓⲉⲗⲁⲧ ⲣⲉⲓ ⲡⲣⲟⲣⲁ. ⲒⲘⲀ ⲁⲉⲓ ⲫⲧⲁⲗⲧⲣⲟⲩ ⲉⲙⲟ ⲩⲧⲁⲗⲁⲓ-
ⲍⲁⲗⲁⲧ, ⲛⲁⲓⲁⲗⲁⲩⲁⲓ ⲁⲣⲁⲗⲁⲓⲉⲙⲩⲁⲓ ⲍ ⲣⲉⲙⲙⲁⲓⲉⲙⲩⲁⲓ. ⲍ ⲓⲉⲣⲁⲘⲙⲓ ⲫⲍ-
ⲗⲧⲣⲟ ⲣⲁⲟⲁⲣⲁⲍⲗⲘ ⲍ ⲛⲘⲁⲛⲓⲙⲁⲓ ⲉⲙⲡⲉ· ⲉⲛⲓⲁⲙⲁ ⲣⲧⲣⲁⲓ ⲡⲡⲁⲁⲍ
ⲩⲟ ⲟⲁⲁⲓⲉⲣⲁ ⲍ ⲣⲁⲓⲉⲛⲓⲉⲩⲍ ⲓⲉⲣⲁⲘⲙⲓⲡⲡⲟ, ⲍⲁⲉⲙⲁⲁ ⲁⲟⲍⲍⲣⲁ ⲍⲙⲁⲁⲍ-
ⲫⲓⲩⲁ, ⲧⲙⲁⲓ ⲉⲙⲟ ⲣⲁⲟⲁⲁⲁⲓⲉⲙⲩⲁ. ⲍ ⲛⲘⲁⲛⲓⲙⲁⲓ ⲉⲙⲡⲉ ⲣⲁⲟⲁⲁ-
ⲣⲁⲍⲘⲟ· ⲫⲙⲟ ⲣⲁⲟⲁⲁⲓⲉⲙⲩⲁ ⲡⲡⲁⲙⲉⲙⲟ ⲙⲣ ⲩⲙⲓ Ⲙⲉⲓⲉⲗⲉ Ⲓⲟⲍⲡⲙⲍ;
ⲛⲘⲁⲛⲓⲙⲁⲁ ⲉⲙⲡⲉ ⲫⲧⲁⲗⲍⲣⲟ· ⲣⲘⲧⲁⲗⲧ ⲍ ⲩⲧⲁⲙⲁⲍ. ⲩⲧⲁⲗⲁⲩⲟ
ⲁⲓⲉ ⲍⲁⲉⲙⲁⲁ ⲣⲁⲟⲁⲁⲣⲁⲍⲗⲘ ⲛⲓⲫⲁⲫⲟⲩⲁ ⲁⲟ ⲁⲉⲓⲒⲘ ⲍ ⲛⲘⲁⲛⲓⲙⲁⲁ
ⲉⲙⲡⲉ· ⲫⲉ· ⲩⲙⲁ ⲍⲁⲙⲧⲣⲣⲉⲉ ⲍⲘⲁⲁⲛⲁⲙⲍⲙⲘⲁⲣⲉⲣⲁ, ⲩⲙⲁ ⲣⲉⲡⲡⲫⲟⲁⲉ
ⲁⲓⲉ ⲣⲁⲉⲙⲙⲧ ⲣⲘⲁⲁⲙⲁ. ⲛⲘⲁⲛⲓⲙⲁⲁ ⲉⲙⲡⲉ ⲣⲁⲟⲣⲁⲍⲗⲁ· ⲓⲁⲓⲓⲉ ⲡⲣⲫ
ⲟⲣⲁⲁⲓⲁⲡⲣ; ⲉⲙⲙⲫⲩⲘⲁⲡⲙⲁⲩⲁⲣⲁ ⲍⲁⲁⲁⲁⲁ ⲗⲉⲓⲓⲉ ⲉⲙⲡⲉ· ⲣⲗⲘⲁⲁⲗⲓⲉ
ⲗⲁⲁⲁⲓ ⲣⲉ ⲩⲫⲁⲛⲗⲁⲁⲣⲣ ⲙⲉⲉⲒⲉ ⲫⲧⲁⲗⲧⲣⲟ ⲁⲉⲫⲩⲁ ⲣⲉⲁⲗⲁ ⲁⲡⲉ-
ⲓⲁⲩⲫⲣⲧⲣⲩⲉⲫⲫ ⲩⲣⲣⲘⲗⲘⲗⲁ ⲙⲫ. ⲫⲙⲙⲫⲩⲘⲁⲡ ⲉⲙⲡⲉ ⲣⲁⲟⲣⲁⲍⲗⲫ
ⲍ ⲛⲘⲁⲛⲓⲙⲁⲁ· ⲗⲁⲩⲩⲍ, ⲙⲫⲍ ⲉⲁⲣⲣ ⲁⲁⲍⲣⲣⲫ Ⲓⲉⲙⲟⲍ, ⲙⲫⲣⲣ ⲩⲘⲁⲁⲗⲁⲫ
ⲉⲁⲣⲣ ⲍⲁⲗⲁⲣⲣⲘⲗⲩⲫ. ⲫⲙⲙⲫⲩⲘⲁⲡ ⲍⲁⲁⲁⲁⲁ ⲗⲉⲓⲓⲉ ⲉⲙⲡⲉ. ⲟⲁⲣⲣⲓ
ⲗⲘⲗⲫ ⲙⲣ Ⲙⲁⲓⲉ ⲩⲣⲣⲟⲗⲘⲗⲫ ⲙⲉ ⲁⲉⲫⲩⲁ ⲣⲉⲙⲗⲫ ⲁⲣⲙⲉⲓⲉⲙⲫⲣⲣⲩⲉⲫⲉ
ⲩⲘⲁⲗⲉⲉⲙⲓⲣ; Ⲓⲉⲙⲗⲫⲍⲓⲁ ⲉⲙⲁⲫⲓⲗⲣⲣⲣ. ⲍ ⲛⲘⲁⲛⲓⲙⲁⲁ ⲉⲙⲡⲉ· ⲁⲣⲣⲍⲁⲣⲫ
ⲁⲣⲣⲍⲁⲣⲫ ⲛⲘⲁⲛⲓⲙⲁⲁⲫⲉ ⲩⲁⲣⲣ, ⲉⲙⲟ ⲁⲉⲙⲁ ⲉⲙⲁⲫⲓⲗⲍⲙⲟ ⲣⲉⲉⲒⲉⲁⲁ
ⲉⲙⲟⲫⲩⲗⲫⲁⲁⲙⲁ ⲍ ⲁⲣⲙⲉⲉⲁⲁⲫⲣ Ⲓⲉⲁⲣⲣⲉⲉ ⲩⲫⲁⲁⲗⲫⲁⲁⲫⲉ ⲍ ⲣⲍⲛⲫ-
ⲗⲉⲁⲁⲫⲉ ⲣⲁⲁⲗⲫ ⲁⲉⲫⲣⲣ ⲫⲁⲉⲉⲩⲁⲁⲣ. List 5

ⲩⲣ ⲫⲉⲙⲙⲩⲗⲫⲙⲣⲣⲗⲫ ⲁⲩⲩⲁⲙⲙⲣⲁⲫⲍⲩⲉ ⲣⲉⲉⲁⲁⲁⲫ

ⲁⲁⲉⲉⲁⲁⲁ ⲛⲁⲁⲁⲉ ⲛ. ⲣⲁⲁⲫⲉⲩⲣ ⲍ ⲁⲣⲁⲍ. ⲁⲉ· ⲁⲉⲁⲁⲣⲍⲩⲁ ⲉⲙⲟ.

ⲉⲩⲣⲁⲣⲣⲘⲉⲁⲁⲍⲉ ⲉⲙⲙⲣ ⲍⲉⲁⲁⲣⲁ ⲛⲁⲁⲁⲩⲣⲁ.
(III. 1—16.)

ⲩⲣⲉ ⲉⲣⲉ ⲩⲩⲗⲁⲙⲫⲉ ⲫⲁⲉⲉⲩⲁⲗⲁⲩⲉ ⲉⲙⲙⲉⲁⲩⲉ ⲉⲙⲙ ⲫⲁⲁⲩⲣⲁⲉⲍ,
ⲣⲣⲩⲉⲁⲁⲣⲙⲫⲉ ⲍⲙⲫⲉ ⲉⲙⲙⲉ, ⲁⲩⲫⲣⲉⲁⲉ ⲍⲣⲁⲁⲉⲁⲁⲁⲩⲉ· ⲁⲉⲉ ⲣⲩⲣⲁⲁ ⲁⲩ
ⲍⲁⲉⲙⲁⲉ ⲣⲉⲉⲙⲣⲣⲉⲉ ⲉ ⲁⲉⲉⲓ· ⲁⲁⲫⲣⲩⲣ, ⲩⲗⲙⲫ ⲁⲙⲩ ⲉⲙⲙⲉ Ⲓⲉⲉⲛⲁ
ⲣⲩⲁⲩⲗⲉⲉⲁⲉ ⲉⲁⲣⲣ ⲙⲫⲣⲣⲙⲉⲉⲁⲁⲉ. ⲣⲍⲁⲙⲉⲉⲁⲁⲉ Ⲓⲉⲉ ⲁⲣⲣⲁⲫⲉⲉⲣⲣⲍ ⲉⲣⲣⲁⲁ
ⲣⲉⲉ ⲫⲉⲉⲁⲁⲙⲙⲫ ⲙⲙⲩⲉⲁⲣⲣⲙⲍ ⲁⲁⲁⲉ ⲙⲙⲍⲍ ⲙⲙⲩⲉⲁⲣⲣⲙⲣⲣ, ⲁⲗⲙⲙⲉ ⲣⲉ Ⲓⲉⲉⲉ-
ⲁⲁⲉⲙⲙⲫ Ⲓⲉⲉⲁⲁ ⲉⲉⲫ ⲣⲍⲫⲫ. ⲍ ⲉⲙⲙⲍⲩⲁⲫⲁⲣⲩⲫ ⲍⲉⲉⲫⲉⲉ ⲁⲉⲉⲫ ⲉⲙⲡⲉ·
ⲁⲫⲫⲍⲣⲫ ⲁⲫⲫⲣⲣⲫ ⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲫⲉ ⲙⲉⲉⲒⲁ, ⲁⲗⲙⲙⲉ ⲣⲫⲫⲉ ⲣⲉ ⲁⲉⲁⲣⲣⲙⲫ
ⲉⲉ ⲉⲍⲩⲩⲍⲫⲙⲉ, ⲣⲉ ⲫⲉⲉⲁⲉⲙⲙⲫ ⲩⲣⲣⲁⲁⲙⲙⲫ ⲩⲁⲫⲁⲣⲁⲉⲉⲫⲙⲩⲣⲣⲁ Ⲓⲉⲉⲁⲣⲍ.
ⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲫ ⲣⲫ ⲣⲉⲙⲫⲉ ⲣⲍⲣⲣⲉⲁⲁⲣⲫⲫ· ⲣⲁⲁⲉ ⲫⲉⲉⲁⲉⲙⲙⲫ ⲩⲁⲁⲁⲩⲣⲁⲣ

ьэаьтѵѵт ѫє ѫѵѵ+ьѳ ѫѳт; эаь+ ѡэзьэѵѵѳ ѵ+ѳѵѵэьтѵэѳє ѵ+ѳаьѧѫѵѵт ѵ+ѳ ч+ьѧѵэ ѡ+ѵэьэ ѫѵэээє ѳ ьэаьѳѵѵт ѫє; ◇ѵѵ+ѳѵѧѧ+ ѳѫѧѫѫ+ѳ· +ѡтѵтѵ+ѳ +ѡтѵтѵ+ѳ ьаь+ьэаьаѳє ѵэєѧѧ, +ѵэ ь+ѵэ ѵ+ѳѵэ ѵэ ьэаьтѵѵ ѫє ѵэаьэ+ѳє ѳ ьаѧь+эѡ+ѳ, ѵэ ѡэзьэѵѵѳ ѵ+ѳ+ѵѳѵѵт ѵ+ѳ ѵѧѫ+ь+ѳѫѵѵѵэ ѧ=зьтэ. ьэзьаэѵэ эѵѵ+ѳ ѵьаѳѵѵт ѵьаѳѵѵ эѫѵѵ+ѳ, ѳ ьэзьаэѵэ эѵѵ+ѳ ьаѧь+ь ьаѧь+ѳ эѫѵѵ+ѳ. ѵэ аьтѵт ѫє ѧь+э ьѧь+ѳ ѵѵт· ѵэаьэѧ=+эѵѵ+ѳ ѵ+ѡ+ѳ ьэаьтѵѵт ѫє ѫѳѵ+ѳтѡэ. ьаѧь+ѳ ѳзьаэзьэ ь+эѡэѵѵ+ѳ ьѳтѡэѵѵ+ѳ, ѳ ѧьѳ+ѫѳ эѧь ѫьѳтѡѵѵѵт, ѵ+ѳ ѵэ ѵѧѫт эѵѵ+ѳ ѵ+эєьѧ ѵьѵь+эьаѵѵ+ѳ ѳ ь+ѡэ ѳьаэѵѵ+ѳ. ѵѵ+ь+э эѫѵѵ+ѳ ѵ+ѫѧь+э ь+эзьаэѵэ эѵѵ+ѳ ьаѧь+ь. ◇ѵѵ+ѳ?ѵѧѵѵ+ ѵ?ь+эаьтѵѡ+ ѳ ь+эѳ+э эѡѡ· ь+ь+э ѡэ%эзѵѵ+ѳ ѫѳ ѕ=ѳтѵѵт; ѳ эѵѵ+ѳ?ѵѧѡ+ ѳѫѧѫѫѳ ѳ ь+эѳ+э эѡѡ· ѵѵ+ѳт эѫт ѧѡѵ?ѵѵэаьѳ ѳаь+ѳаь+эѵ?ѵ+ѳ ѳ ѫѵ%ь ьѵт ѵ?э ѵѧѫт; +ѡѳѵ?ѵ+ѳ +ѡѳѵ?ѵ+ѳ ѧь+%э+ьаь+ѳє ѵѵ+ѕ=ѧ, ѧь+эаѕэ ѵ?ѧѡ+ѳ ѧь+%э+ьѧь+эѡ+ѳ ѳ эаѕэ ѵ?ѵаь?ь+эѡ+ѳ ѫ+ѳ?ѧаь?ѵ+эаь+ѫѵѵѧэѡ+ѳ, ѳ ѫ+ѳ?ѧаь?ѵ+эаь+ѫѵѵѧэаь+ѳ- ѫѵѵ?+ ѵ+ш+эѧь+э ѵ?ѵ+?ѵ+эѕэ ѵ?э ѵ%?+эѡѧь+эѵѵ+ѳ. +ѡэ ь+эѡѳ?ѵ+ь+ ь?ь+эѡ+ѳ ѵ?+ѡ+ѳ ѳ ѵ?э ѵ?ѧь+ѡэѵѵэ, ь+ь+э +ѡэ ь+э+эє ѵ?+ѡ+ѳ ѵѵ+ѳ?ѵѧѡ+ ?ѧь+ѡэѵѵэ; ѳ ѵ?ѳ+ѵѵэаь+э ѵ?ѳ+ѧѳѧь+э ѵ+ь ѵ?эєэ ѵѵ+ѳ+ѡѵѵэ ѫ+ѳш+эаь+ѳ?т ѫ+ѳ ѵ?эєэ+ѫэ ѫ+ѳѳѵ?ѳ ѵ+ь ѵ?эєэ?ѫ?. ѳ ь?э+ѵѵэ ѡэ%ѫѳ ѵ+ѳ+ѧ?э?ѫѵѵ?ѧѳ ѫ+ѳ?ѳ ѵ?э ѵ%?+ѳѵѵ?ѳ, ѵ+ь ѵ?ѫь?+ ѵ?ь?ѳ+эѵѵ?ѳ ѵ?ѧѧѵѵ?ѳ.

ѵ?ѫ ѵ?э€ѵѵѫ?+ѫ ѫ?ѵ?ѧѵѵѫ?ѧѫ?ѫ?э€ ѵ?э?ь?ѧѳ€.

ѡѧь+%э ѫѫѵѵ+ѳ ѳѫѵ?э?ѵ?ѧь+ѵѵ?.

э?ѵ+ѵ?ѫ?ѵ?э?ѧѳѳ?э ?ѵѵѫ ѳ?э+ѵ?+ ѧѧь+?ѵ+.

(II. 12—22.)

ѵ?ѳ э?э ѵ?ь?ѡ€ ѵ+ѳѵ?ѵѧэ ѳѫѡѫѫѳ ѵ?ѳ ь+ѵ?э?ь?+?ѡ?ѳ ѫ+ѡ?ѳ ѳ ѡ+ѵѵ? э%э ѳ ѡь+ѵ?+ѵ?+ э%э ѳ ѡ?+?ѵ?ѵ?ѵ? э%э, ѳ ѵѵ?ѡ ?ѡ ѵ?%э ѡ?ѵ?%ѧѳ? ѧѳѵ?? ѵ?ь?ѡь?ѳ?ѡѵѵ€. ѳ ѡѧ?ѵ?ѧѳ ѡ?? ѵ?+ѫь+ ѳ?ѵѧэ?ѫ?+?+, ѳ ѵ+ѳ?ѵ?ѧэ ѳѫѡѫѫѳ ѵ?ѳ ѳ?э?ѡѫ?+ѧѳ?ѡ?ѳ. List 6 ѳ э?ь?ѧѵѵэ ѵ?ѳ ѵ?ь+?ь?ѵ?ѵ? ?ь?э?+?+€?ѵ€ ѵ?э?ѧѳ?ѳ ѳ э?ѵ?ѵ€ ѳ ?э?э?€?ь?ѵ ѳ ?ѧ?ѵ€?+?+?ѳ?ѵ ѫ€?ѧ€?ѵ€, ѳ ѫ+ѵѵ?ѵ?э?ѵ? ѧ+?э

ⲈⲦⲢⲏϬ ϩⲙⲙⲟ ⲙⲡⲉⲑⲙⲧⲃⲉ, ϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲉⲑⲛⲁⲑⲣⲏⲧ ⲉ(ϭⲟ) ⲛⲡⲉⲑⲙⲛⲧⲙⲏ, ϩⲙⲙⲟ ⲛⲁⲩ ϩ ⲙⲏⲛⲁⲑⲧ, ϩ ⲣⲡⲓⲛⲁⲛⲟⲉⲙⲧⲣⲉⲙⲙⲟ ⲡⲁⲣⲁⲑⲧⲣⲣⲁ ⲣⲑⲡⲓⲉⲣⲡⲟ ϩ ⲛⲟⲑⲣⲓⲟⲧ ⲉⲣⲣⲣⲡⲓⲙⲣⲡⲑⲛⲁⲩ. ϩ ⲣⲡⲓⲛⲁⲛⲟⲉⲙⲧⲉⲣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲓⲛⲁⲛⲉⲣⲡⲟ ⲙⲡⲉⲑⲙⲛⲧⲙⲏ(ⲙⲏ) ⲣⲉ ϩⲙⲙⲟ ⲣⲓⲉⲑⲛⲁⲉ, ϩ ⲣⲏ ⲙⲙⲟⲩⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛⲁⲙⲙⲉ ϩⲙⲙⲉⲛⲁ ⲙⲙⲓⲛⲛⲁ ⲛⲁⲙⲙⲉ ⲡⲁⲣⲁⲑⲧⲣⲁⲛⲛⲁ, ϩ ⲣⲁⲙⲙⲉⲣⲏⲓⲉⲙⲉ ⲙⲁⲩ-ⲣⲧⲙⲃ ⲙⲏⲛ ⲁⲡⲁ ⲣⲙⲣⲣⲁⲣⲏ ⲓⲉⲙⲙⲟ· ⲱⲁⲛⲁⲓⲣⲙⲙⲟ ⲛⲁⲙⲙⲉ ⲙⲙⲓⲛⲛⲁ ⲣⲣⲏⲁⲣⲣⲟ ⲙⲙⲉ. ϩ ϩⲙⲙⲟⲙⲁⲩⲁⲛⲉ ⲉⲣⲁⲁⲉ ϩ ⲥⲁⲙⲉ ⲓⲙⲙⲉ· ⲡⲓⲉ ⲁⲣⲁⲙⲓⲣⲣⲏⲣⲓⲉ ⲛⲣⲣⲁⲁⲁⲓⲙⲣ ⲣⲁⲛⲙⲉ, ⲁⲡⲁ ⲣⲣ ⲙⲙⲩⲓⲛⲣⲙⲙⲣ; ϩ ϩⲙⲙⲟ-ⲣⲁⲁⲩⲁ ⲉⲣⲓⲙⲣⲣⲟ ϩ ⲥⲓⲛⲓⲉ ⲉⲙⲙⲟ· ⲥⲁⲁⲁⲛⲣⲙⲙⲓ ⲛⲡⲉⲑⲙⲛⲧⲙⲏ ⲣⲧⲣⲉⲉ, ϩ ⲙⲥⲣⲉⲙⲙⲧ ⲁⲁⲓⲣⲉⲙⲙⲧ ⲣⲉⲑⲁⲧⲁⲱⲁⲓⲉ ⲁⲉ. ⲥⲁⲙⲉ ⲱⲓ ⲉⲣⲁⲁⲉ· ⲙⲓ-ⲙⲟⲧⲣⲥⲙⲧⲁⲁⲓⲣⲉⲙⲟⲧ ϩ ⲙⲓⲓⲣⲙⲙⲉⲟⲉ ⲁⲁⲙⲙⲟ ⲣⲉⲑⲁⲑⲁⲁ ⲣⲉⲉ ⲛⲡⲉⲑ-ⲥⲟⲧ ⲣⲧ, ⲙⲏ ⲙⲟⲧ ⲁⲧ ⲙⲥⲥⲟⲙⲧ ⲁⲁⲣⲣⲟⲙⲧ ⲣⲉⲑⲁⲧⲱⲁⲁⲁⲓⲥ ⲟⲉ; ⲁⲣⲣ ⲱⲓ ⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲧⲁⲓⲓ ⲁ ⲛⲡⲉⲑⲙⲛⲧⲙⲏ ⲙⲁⲁⲁⲧ ⲣⲙⲙⲁⲁⲁ. ⲁⲁⲁⲧⲱⲱ ⲙⲣⲉⲣⲓⲥⲣⲉ ⲁⲙⲙⲟ ⲙⲥⲥⲟⲙⲙⲣⲉⲣⲁⲥⲟ, ⲣⲁⲙⲙⲉⲣⲣⲁⲉⲙⲉ ⲱⲓ ⲙⲙⲁⲣⲣⲁⲁⲁⲓⲥ ⲁⲁⲙⲙⲟ ⲣⲉⲑⲁⲧⲱⲁⲁⲁⲓⲥ; ⲁⲣⲣ ⲱⲓ ⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲧⲁⲓⲓ ⲁ ⲛⲡⲉⲑⲙⲛⲧⲙⲏ ⲙⲁⲁⲁⲧ ⲣⲙⲙⲁⲁⲁ.

ⲙⲏ ⲣⲁⲁⲉⲣⲁⲙⲁⲁⲉ ⲣⲙⲙⲁⲙⲏⲁⲁⲏⲣⲁⲁⲉ ⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲉ.

ⲁⲙⲙⲧⲣⲣⲏⲁⲙⲁⲁⲏⲁ ⲁⲙⲙⲏ ⲏⲁⲧⲣⲣⲧ ⲁⲁⲧⲙⲙⲏ ⲁⲁⲁⲧ ⲏⲁⲁⲧⲙⲙⲧ ⲁⲁⲁⲧ.

(III. 23—33.)

ⲙⲙⲏ ⲁⲣⲁ ⲙⲡⲁⲙⲉ ⲙⲏⲣⲣⲧⲁⲁⲁ ⲉⲣⲁⲁⲁⲣⲏ ϩ ⲁⲙⲧⲁⲣⲉⲛⲙⲣ ⲁⲁⲏ ⲙⲏ ⲁⲁⲙⲁⲁⲏⲉ ⲏⲣⲁⲁⲁⲉⲣⲓⲁⲉ, ϩ ⲙⲙⲁ ⲁⲧⲣⲙⲁⲓⲓⲁ ⲣⲏ ⲣⲧⲙⲙⲧ ϩ ⲓⲡⲏⲉⲙⲓⲓⲁ. ⲥⲁ ⲁⲁ ⲏⲁⲓⲣⲏ ⲓⲡⲏⲣⲁⲙⲉ ⲙⲏ ⲁⲁⲣⲏⲣⲁⲣⲁ ⲥⲁⲁⲏⲁⲏ ⲣⲓⲁⲁⲏⲙⲙⲓ, ⲁⲓⲁ ⲙⲁⲁⲁⲏⲧ ⲙⲙⲣⲁⲁⲏⲧ ⲥⲁⲓⲙⲙⲁⲁⲁ, ϩ ⲙⲁⲁ, ϩ ⲣⲡⲏⲣⲁⲁⲁⲁ-ⲁⲁⲓⲓⲓⲁⲁⲁ ϩ ⲓⲡⲏⲉⲙⲓⲓⲁⲁⲁ ⲣⲉ, ⲣⲏ ⲁⲙⲁⲁ ⲥⲁ ⲙⲙⲁⲣⲉⲏⲓⲁⲁⲁ ⲁⲙⲙⲟ ⲁⲁⲏⲁⲁⲁⲏⲁⲁⲁ ⲙⲙⲏ ⲏⲁⲁⲁⲁⲁ

ᚠᛈᚹᛒᚧ. ᛝᚹᚣᚤᚭᛝᛟ ᚠᚭᚹᚣᚨᚳᚹᚭᛝᛈ ᚼᚭᚭᚠᛈᚦᚧ ᚭᚳᚹᚧ, ᛅ ᚣᚦᚭᛒᚧ ᚼᚭ-ᚠᛈᚦᚭᚹᚧ, ᚳᚹᚭᚭᛝᛈ ᛝ ᚠᚭᚳᚨᛒᚹᚤᛅᛈ ᚭᚦᚭ, ᚦᛅᚣᚳᚨᚳᚹᚠᛈᚧ ᚦᛅᛅᚣᚭᚹᚧ ᚳᚭᚹᚧ. ᚳᛈ ᛒᚹᚭ ᚦᛅᚣᚳᚨᚳᚹᚧ ᚹᚭᚣ ᛝᚳᚨ-ᚠᚣᚧᚠᛝ ᚳᛈ, ᚭᚠᚭᚹᛒ ᚠᚭᚣᚭᚹᚤᚭᚹᚧ ᚦᛅᚳᚹᛝ, ᛅ ᚹᚧᚠᚣ ᚠᛈᚣᛈᚹᚧ ᚳᛈ. ᚼᚣᚭᚣᚧᛈ ᚳᚧ ᚢᚧᛈᚹᚭ ᚢᚧᚳᚳᚣᚹᚧ ᚭᚳᚹᚧ, ᛝ ᚳᚭᛝᛝ ᚭᚭᚹᚧ ᚣᚧᚣᚣᚧ ᚳᚹᚧ ᚣᚧᚣᚣᚧ ᚭᚳᚹᚧ, ᛝ ᚭᚧᚣᚣᚧ ᚭᚭᚹᚧ ᚼᚣᛅᚣᚭᚹᚧ. ᚼᚣᚭᚣᚧᚭᛝᛝ ᚭᚹᚧ ᚠᚭᚳᚹᚭᚹᚧ ᚭᚳᚹᚧ, ᚭᚭᚭ ᚢᛈᚠᛅ ᛝ ᚳᚣᚧᚣᚣᚧᚳᚭᚹᚢᚢᚢᚧᚭᚹᚧ, ᛝ ᚳᚧᚢᚣᛅᚣᚧᚳᚭᚹᚢᚢᚧ ᚭᚹᚧ ᚠᚭᚹᚧᚢᚭᚹᚧ ᚦᛅᚭᚹᚧ ᚠᚭ ᚦᚣᚠᚹᚭᚭᚭ ᚠᚭ ᚦᚣᚠᚹᚧᚢᚭᚹᚧ. ᚦᚣᚠᚹᚭᚹᚧᛝ ᚭᚹᚧᛅ ᚳᚧᚢᚣᛅᚣᚧᚳᚭᚹᚢᚢᚢᚧ ᚦᚣᚠᚹᚭᚭᚭ ᚠᚭ ᚦᚣᚠᚹᚧᚢᚭᚹᚧ, ᛝ ᚳᚧᚢᚣᛅᚣᚧᚳᚭᚹᚢᚢᚢᚧ ᚦᛅᚭᚹᚧ ᚠᚭᚹᚧᚢᚭᚹᚧ ᚦᛅᚣᚧᚣᚣᚧ ᚳᚹᚧ ᚭ

ⲣⲏⲫⲟⲙⲉ ⲙⲙⲩⲉ ⲫⲁⲙⲩ, ⲉ ⲙⲫⲁⲗⲗⲉ ⲏⲉⲉⲛⲁ ⲙⲩⲉ, ⲉ ⲣⲏⲉⲣⲩⲫⲧ
ⲏⲉⲏⲏⲉ ⲙⲙⲩⲏⲉ ⲉ ⲙⲫⲁⲓⲁⲉ ⲙⲫⲉ ⲏⲩⲉⲏⲏ ⲙⲩⲁ, ⲉ ⲣⲩ ⲉⲉⲉⲁⲧ
ⲣⲩⲙⲁⲏⲁⲣⲫⲉ ⲣⲫⲉ ⲙⲁⲏⲁⲣⲫⲉ. ⲟⲙⲙⲫⲙⲁⲙⲩⲏⲙⲫ ⲁⲓⲩ ⲫⲁⲙⲩ ⲏⲩⲏⲩ
ⲩⲙⲉ· ⲛⲩⲫⲣⲩⲁⲁⲫ ⲙⲩⲉ ⲉ ⲉⲩⲛⲫ ⲙⲩⲉ. ⲛⲁⲁⲏⲛⲁⲁ ⲩⲙⲉ ⲉⲫⲉⲫⲫ·
ⲁⲏⲩ ⲙⲣⲁⲁⲙⲙⲫ ⲙⲉ ⲙⲁⲏⲩⲙⲏ, ⲉⲁⲁⲏⲁⲓⲣⲣ ⲣⲩ ⲙⲣⲁⲁⲁⲙⲙⲣⲃ ⲉ
ⲙⲁⲏⲩⲙⲏⲙⲙⲙⲃ. ⲙⲣⲩⲛⲁ ⲁⲓⲩ ⲁⲣⲏⲙⲣⲣⲣⲁ ⲫⲉⲫⲙⲙⲩⲛⲏⲣ ⲃⲫⲉⲫⲫ
ⲣⲏⲁⲁⲫ ⲉⲛⲩⲛⲣⲣⲏⲏⲣ ⲫⲙⲩⲉⲃⲙⲙⲩ, ⲁⲁⲓⲩ ⲣⲩ ⲫⲉⲉⲙⲙⲫ ⲣⲣⲫⲏⲣⲣ ⲙⲫ
ⲏⲏⲣⲣⲛⲁⲫ ⲉⲛⲩⲛⲫ ⲫⲙⲩⲉⲃⲙⲙⲩ, ⲣ ⲁⲏⲁ ⲙⲁⲏⲩⲙⲏ ⲙⲙⲩⲉ ⲉⲙⲙⲉ ⲉⲛⲩ.

ⲣⲩⲣⲩⲁⲁⲁⲁⲫⲃⲣⲏⲃ ⲓ̅ⲉ̅. ⲣⲩⲁⲁⲁⲁⲫⲉ.

ⲉⲙⲙⲏⲣⲃⲙⲓⲩⲁⲁⲃⲃⲩ ⲩⲙⲃ ⲃⲩⲏⲏⲣⲏ ⲛⲁⲁⲏⲙⲏ
(II. 1—11).

ⲙⲫ ⲩⲣⲩ ⲙⲏⲁⲙⲙⲉ ⲉⲏⲏⲏⲏⲫⲣ ⲉⲫⲫⲣⲙⲉ ⲙⲫ ⲏⲏⲣⲏ ⲛⲏⲁⲣⲣⲁⲩⲃ,
ⲃ ⲉⲁ ⲙⲣⲏⲙⲣ ⲃⲁⲁⲃⲁⲩⲙⲏ ⲙⲙⲃ. ⲁⲫⲙⲏⲣⲣⲫ ⲁⲓⲩ ⲉⲁ ⲃⲁⲁⲃⲁⲫ ⲃ
ⲃⲙⲩⲩⲣⲣⲧⲙⲃ ⲩⲛⲩ ⲣⲏ ⲉⲏⲏⲏⲏⲫ. ⲃ ⲣⲩ ⲁⲩⲁⲙⲏⲏⲙⲫⲫⲙⲃ ⲙⲣⲣⲣⲃ ⲛⲁⲏ-
ⲛⲩⲁⲏ ⲙⲏⲏⲙⲣ ⲃⲁⲁⲃⲁⲩⲙⲏ ⲏⲫ ⲣⲩⲙⲣⲃ· ⲙⲣⲣⲣⲏ ⲣⲩ ⲃⲙⲣⲩⲉⲙⲙⲫ. ⲛⲁⲁⲏ-
ⲛⲩⲁⲏ ⲩⲃ ⲃⲁⲁⲃⲁⲫ· ⲏⲙⲙⲩ ⲩⲁⲙⲫ ⲙⲣⲫⲣⲁ ⲃ ⲙⲩⲉⲁⲁ, ⲁⲩⲩⲣⲩ; ⲣⲩⲃⲃ
ⲣⲏⲣⲁⲩ ⲛⲩⲁⲣⲣⲏ ⲙⲣⲩⲁ. ⲛⲁⲁⲏⲛⲁⲁ ⲙⲏⲏⲙⲣ ⲩⲛⲩ ⲏⲫ ⲁⲁⲃⲣⲛⲏⲙⲫ·
ⲩⲁⲩ ⲏⲙⲩ ⲛⲁⲁⲏⲛⲁⲁⲙⲙⲫ ⲙⲏⲏⲫ, ⲁⲫⲙⲙⲩⲛⲏⲃⲙⲙⲩ. ⲉⲁ ⲁⲩ ⲙⲙⲃ
ⲙⲩⲁⲁⲏⲣⲩⲁⲫ ⲏⲏⲙⲙⲣⲏⲫ ⲗⲁⲁⲉⲙⲫ ⲁⲁⲁⲉⲙⲫ ⲣⲩ ⲩⲙⲣⲣⲣⲃⲩⲣⲣⲣ ⲃⲣⲁⲁ- List 8
ⲃⲁⲏⲃ, ⲙⲫⲙⲙⲁⲁⲙⲙⲉⲙⲫ ⲣⲩ ⲁⲫⲫⲙⲁⲙⲏ ⲁⲣ ⲣⲩ ⲙⲏⲏⲩⲙⲫ ⲙⲁⲏⲏⲏⲙⲫ.
ⲛⲁⲁⲏⲛⲁⲁ ⲃⲙⲫ ⲃⲁⲁⲃⲁⲫ· ⲣⲏⲏⲣⲁⲫⲣⲙⲙⲩ ⲙⲩⲁⲁⲩⲣⲩⲁⲁⲏ ⲙⲩⲁⲁⲫⲃ.
ⲃ ⲣⲏⲏⲣⲁⲫⲣⲃⲏⲉ ⲁⲁⲩ ⲙⲏⲫⲁⲏ. ⲛⲁⲁⲏⲛⲁⲁ ⲃⲙⲫ· ⲣⲩⲫⲏⲫⲣⲁⲙⲩ
ⲣⲫⲫⲣⲁ ⲃ ⲣⲏⲣⲣⲣⲩⲁⲁⲙⲩ ⲏⲏⲏⲃⲙⲏⲣⲏⲁⲣⲣⲩ. ⲩⲣⲃ ⲁⲓⲩ ⲣⲏⲣⲣⲣⲩⲁⲁ.
ⲃ ⲁⲏⲩ ⲙⲫⲏⲣⲁⲁⲏ ⲏⲏⲏⲣⲣⲏⲃⲣⲏⲁⲣⲣⲫ ⲙⲣⲣⲣ ⲣⲣⲫⲙⲩⲫⲏⲙⲏⲏⲫ ⲙⲩⲫ
ⲙⲩⲁⲫⲃ, ⲃ ⲣⲩ ⲙⲁⲁⲁⲏⲏⲙ ⲩⲙⲫ ⲏⲩⲉⲁⲁⲃ ⲩⲁⲙⲫ, ⲏ ⲁⲁⲃⲩⲁⲫⲣ
ⲙⲁⲁⲁⲏⲏⲩⲉⲃⲉ ⲣⲩⲩⲏⲏⲫⲣⲃⲙⲉⲩⲉ ⲙⲩⲁⲃⲉ, ⲣⲏⲃⲩⲁⲏⲏⲁⲣ ⲁⲓⲩⲣⲣⲏⲏ ⲏⲏⲏⲃ-
ⲙⲏⲣⲏⲁⲣⲣⲣⲫ ⲃ ⲁⲁⲏⲏⲁⲁⲏ ⲩⲙⲃ· ⲙⲣⲁⲏⲏⲫ ⲏⲁⲁⲙⲙⲁⲏⲫ ⲁⲁⲩⲉⲏⲁ
ⲙⲣⲣⲣ ⲣⲏⲏⲣⲁⲫⲣⲃⲙⲉⲩⲉ ⲁⲩⲁⲫⲃ ⲙⲩⲁⲁⲏⲣⲩⲁⲫ ⲃⲣⲙⲙⲩⲉⲃⲙⲙⲩ, ⲩⲙⲃ
ⲙⲩⲁⲁⲃ, ⲃ ⲣⲩ ⲙⲣⲁⲁⲁⲏⲏⲙ ⲩⲙⲃ ⲏⲩⲉⲁⲁⲃ ⲩⲁⲙⲃ, ⲏ ⲁⲁⲃⲩⲁⲫⲣ
ⲙⲣⲁⲁⲁⲏⲏⲩⲉⲃⲉ ⲣⲩⲩⲏⲏⲫⲣⲃⲙⲉⲩⲉ ⲙⲩⲁⲃⲉ, ⲣⲏⲃⲩⲁⲏⲏⲁⲣ ⲁⲓⲩⲣⲣⲏⲏ ⲏⲏⲏⲃ-
ⲙⲏⲣⲏⲁⲣⲣⲣⲫ ⲃ ⲁⲁⲏⲏⲁⲁⲏ ⲩⲙⲃ· ⲙⲣⲁⲏⲏⲫ ⲏⲁⲁⲙⲙⲁⲏⲫ ⲁⲁⲩⲉⲏⲁ
ⲙⲣⲣⲣ ⲣⲏⲏⲣⲁⲫⲣⲃⲙⲉⲩⲉ ⲁⲩⲁⲫⲃ ⲙⲩⲁⲁⲏⲣⲩⲁⲫ ⲃⲣⲙⲙⲩⲉⲃⲙⲙⲩ, ⲩⲙⲃ
ⲙⲩⲁⲫ

ⲡⲉⲕⲙⲁϩⲣⲏⲥ .Ⲓ̅. ⲫⲁⲗⲗⲁⲗⲏ ⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲁ.

ⲁⲩⲱ̀ⲧⲛ̀ⲫⲓⲗⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁⲙⲏ ⲟⲩⲁⲧⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲁⲧⲉⲡⲉ.

(III. 16—21.)

ϧⲁⲡⲉ ⲛ̀ⲁⲓⲟⲩⲁⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲓⲥⲙⲟⲥ ⲙⲡⲛⲁⲩⲣⲱⲙⲟⲥ· ⲙ̀ⲧⲣⲁ ⲡⲉⲫⲁⲗⲏ-
(ⲗⲟⲥ) ⲉⲓⲛⲉ ⲙⲡⲧⲱⲧ ⲁⲣⲁ ⲉⲫⲟⲣⲧ ⲉⲡⲉⲓⲥⲙⲟⲥ ⲡⲉⲫⲁⲗⲏⲉⲓⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ 5
ⲙⲁⲉⲙⲟ, ⲙⲁ ⲡⲉⲫⲉⲁⲣⲟ ⲡⲁⲗⲓⲙⲡⲉⲓⲟ ⲡⲉ ⲫⲟ ⲫⲁ ⲣⲁⲛⲉⲥⲟⲣⲁⲙⲟ
ⲫⲟ ⲥⲙⲁⲙⲟ ⲁⲙⲡⲓⲁⲙⲟ ⲡⲁⲗⲁⲧⲫⲟⲣⲟⲩ. ⲫⲁ ⲣⲁⲉⲣⲟ ⲉⲓⲁ ⲉⲓⲛⲉ
ⲉⲣⲟⲣⲁ ⲉⲡⲓⲁⲛⲁ ⲡⲉ ⲙⲡⲧⲱⲟ ⲙⲁ ⲉⲓⲉⲙⲡⲟⲙⲟ ⲙⲡⲧⲱⲃⲉ, ⲫⲟ ⲙⲁ
ⲉⲣⲙⲁⲉⲓⲁⲙⲟ ⲉⲣⲉ ⲙⲡⲧⲱⲟ ⲥⲙⲟ. ⲉⲓⲛⲁ ⲃⲁⲗⲡ ⲡⲁⲗⲓⲙⲡⲉⲓⲟ ⲡⲉ ⲫⲟ
ⲫⲁ ⲉⲓⲉⲙⲡⲟⲙⲟ ⲓⲉⲓⲉⲙⲙⲁⲗⲁⲫⲟ, ⲥ ⲫⲁ ⲡⲁⲗⲓⲙⲡⲉⲓⲟ ⲣⲙⲁ ⲓⲉⲓⲉⲙⲙⲁⲗⲁⲫⲟ 10
ⲓⲉⲙⲟ, ⲁⲓⲁ ⲫⲁ ⲡⲁⲗⲓⲁⲩⲁ ⲡⲉ ⲥⲙⲉ ⲉⲣⲉⲣⲟ ⲃⲓⲁⲙⲡⲁ ⲥⲣⲁⲁⲩⲉⲗⲁⲁⲛⲁ.
ⲉⲣⲉ ⲓⲉⲙⲟ ⲉⲓⲉⲙⲗⲉ, ⲁⲓⲁ ⲉⲡⲁⲙⲟ ⲣⲏⲣⲙⲁ ⲡⲉ ⲙⲡⲧⲱⲃⲉ ⲥ ⲡⲉⲫⲁⲗⲏ-
ⲉⲣⲡⲓⲉ ⲧⲗⲁⲓⲡⲁⲗⲥ ⲣⲁⲛⲁ ⲙⲉⲫⲙⲉ ⲫⲁⲙⲁ ⲉⲡⲁⲉⲓ ⲉⲡⲁⲙⲟ, ⲉⲁⲓⲓⲉ ⲉⲓⲁ
ⲗⲁⲗⲁⲛ ⲥⲓⲏⲉ ⲟⲫⲁⲛ. ⲡⲉⲫⲉⲁⲣⲟ ⲉⲓⲁ ⲗⲁⲗⲁⲛⲁⲉⲉⲥ ⲟⲫⲁⲛ ⲫⲁ ⲣⲁⲡⲉⲣ-
ⲗⲁⲙⲟ ⲉⲡⲁⲙⲟ ⲥ ⲫⲁ ⲣⲏⲣⲙⲁ ⲉⲡⲁⲙⲟ ⲣ̀ ⲉⲫⲉⲣⲟ ⲉⲡⲁⲙⲟ, ⲁⲓⲁ ⲫⲁ ⲁⲙⲏ 15
ⲫⲉⲙⲟ ⲉⲡⲁⲙⲟ, ⲁⲓⲁ ⲫⲁ ⲁⲙⲏ ⲫⲁⲙⲟ ⲉⲡⲁⲙⲟ, ⲁ ⲙⲡⲫⲁⲓⲟⲉⲥ
ⲫⲉⲙⲡⲁⲣⲁⲉ ⲛⲓⲁⲉⲗⲁⲉⲙⲟ ⲣⲏⲣⲙⲁ ⲡⲉ ⲙⲡⲧⲱⲃⲉ, ⲗⲁ ⲁⲡⲉⲥⲙ ⲉⲣⲉ ⲗⲁⲗⲁ
ⲁⲛⲁ, ⲁⲓⲁ ⲁ ⲉⲁⲁⲗ ⲉⲁⲉⲙⲟ ⲉⲫⲗⲁⲗⲁⲁⲣⲁ.

ⲑⲁⲁ. ⲫⲁ ⲉⲁⲉⲙⲟ ⲣⲁⲓⲁⲉⲣⲁ. ⲁⲙⲟ ⲉⲁⲉⲗⲁ.

ⲡⲉⲕ ⲫⲓⲁⲗⲁⲁⲉ .Ⲓ̅. ⲫⲁⲗⲗⲁⲗⲏ ⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲁ. 20

ⲁⲩⲱ̀ⲧⲛ̀ⲫⲓⲗⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁⲙⲏ ⲟⲩⲁⲧⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲁⲧⲉⲡⲉ .Ⲗ̅Ⲑ̅.

(V. 17—24.)

ϧⲁⲡⲉ ⲛ̀ⲁⲓⲟⲩⲁⲗⲟⲥ ⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲓⲥⲁⲗⲉⲓⲱⲧⲟⲩⲙⲟ ⲛⲁ ⲣⲁⲙⲙⲁ ⲟⲩⲣ-
ⲗⲁⲁⲙⲙⲟ· ⲁⲙⲟⲩⲟ ⲙⲙⲁⲟ ⲙⲁ ⲫⲁⲁⲁ ⲗⲁⲗⲁⲁⲁⲙⲟ, ⲥ ⲁⲟⲉ ⲗⲁⲗⲁⲁⲉ.
ⲫⲁⲛⲁ ⲉⲁⲁⲗ ⲣⲁⲗⲉ ⲟⲫⲁⲁⲁⲁⲉⲉ ⲁⲉⲣⲙⲟⲙⲉ ⲟ, ⲁⲓⲁ ⲣⲁ ⲙⲟⲟⲓⲙⲙⲁ 25
ⲉⲁⲟⲁⲁⲉⲗⲁⲁⲙⲁ ⲫⲁⲉⲣⲁⲙⲟⲟⲉ, ⲣⲟⲟ ⲥ ⲁⲙⲟⲟⲟⲁ ⲫⲩⲙⲁⲁⲛⲁ ⲁⲗⲁⲁⲁⲛⲁⲗⲁⲁⲙⲁ
ⲉⲣⲁⲁⲁ, ⲉⲁⲓⲙⲣⲁⲟ ⲫⲉ ⲙⲙⲩⲁⲉⲉ ⲉⲣⲁⲁⲁ. ⲫⲙⲟⲟⲩⲁⲙⲁ ⲁⲟⲁ ⲟⲫⲁⲁⲫⲉ
ⲥ ⲏⲁⲡⲉ ⲟⲙⲁ· ⲁⲙⲣⲣⲟ ⲁⲙⲟⲟⲟ ⲁⲗⲁⲁⲛⲁⲁⲟⲉ ⲩⲁⲙⲟ, ⲣⲁ ⲣⲣⲁ-
ⲁⲁⲙⲙⲟ ⲙⲙⲩⲁⲉⲣⲙⲙⲣ ⲫⲁⲟⲣⲟ ⲁ ⲫⲁⲉⲁ ⲣⲟⲟⲩⲫⲫⲁⲁⲫⲫⲁ, ⲁⲙⲁ ⲣⲁ 30
ⲁⲁⲁ ⲩⲣⲟⲗⲣⲙⲙⲟ ⲁⲙⲟⲟⲩⲁ ⲙⲙⲩⲁⲉⲣⲙⲁ, ⲁⲁⲁ ⲉⲁ ⲁⲣⲟ ⲙⲙⲩⲁⲉⲣⲙⲙⲟ,
List 9 ⲫⲣ ⲥ ⲫⲟⲟⲣⲟ ⲙⲁⲓⲁⲁⲁⲗⲁ ⲙⲙⲩⲁⲉⲣⲙⲙⲟ. ⲁⲙⲟⲟⲩⲟ ⲉⲁ ⲗⲣⲉⲣⲙⲙⲟ

ⲙⲛⲧⲣⲟ ⲛ ⲟⲩⲁⲁ ⲣⲉϩⲓⲥⲧⲁⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ ϩⲙⲡⲓⲥⲁ ⲁⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲙⲟⲩⲥⲓⲕⲟⲛ,
ⲛ ⲓⲥⲁⲁⲕⲱⲃ ⲙⲡⲟⲓⲙⲏⲛ ⲣⲉϩⲓⲥⲧⲁⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ ϩⲙⲡⲓⲥⲁ ⲁⲗⲗⲁ, ⲁⲗ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛⲟⲩⲇⲉⲙⲓⲁ ⲙⲉ. ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲓⲥⲉ ϩⲙⲡⲥⲟⲙ ⲟⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁⲥⲧⲏⲥ ⲙⲡⲉⲙⲛⲟⲩⲇⲉⲙⲉ
ⲛ ⲁⲧⲟⲩⲁⲁϥ, ⲙⲁⲓⲛⲉ ⲛ ⲙⲉⲧⲣⲟ ⲉⲛⲁⲩ ⲛⲁⲁⲩⲁⲙⲉ ⲁⲧⲟⲩⲧⲙⲟⲩ.
ϩⲙⲡⲥⲟⲙ ⲓⲥⲉ ⲫⲁ ⲙⲉⲛⲛⲁⲧⲙⲟ ⲫⲣⲁⲓⲙⲉⲛⲁⲥⲓⲁ, ⲫⲙ ⲙⲉⲛⲛⲟ ⲟⲩⲁⲁ
ⲁⲗⲁⲙⲟ ⲙⲉⲙⲣⲟⲩⲟⲩ, ⲁⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲙⲙⲁⲛⲙⲉⲙⲟ ⲙⲉⲙⲣⲟ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲛⲙⲙⲁⲛⲙⲉⲙⲟ ϩⲙⲡⲥⲟⲙ. ⲉⲁⲩ ⲫⲁ ⲛⲙⲙⲁⲛⲙⲉⲙⲟ ⲙⲉⲙⲣⲟ ⲫⲁ ⲛⲙⲙⲁⲛⲙⲉⲙⲟ
ϩⲙⲡⲥⲟⲙ ⲧⲁⲁⲩ ⲛ ⲫⲁⲙⲉⲁⲁⲩ. ⲁⲙⲡⲧⲣⲟ ⲁⲙⲡⲧⲣⲟ ⲛⲁⲁⲩⲛⲁⲁⲩⲉ ⲟⲩⲁⲙⲡ
ⲁⲓⲛⲁ ⲙⲁⲁϩⲙⲁⲣⲉⲧⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥⲛⲁⲩ ⲙ ⲟⲩⲁⲩⲉⲛⲉ ⲉⲛⲁⲩ ⲛⲁⲣⲉⲙⲛⲟⲩⲧⲉ ⲫⲙ-
ⲙⲉⲛⲛⲟ ⲙⲡⲉ ⲉⲙⲡⲁⲙ ⲁⲧⲟⲩⲧⲙⲟⲩ ⲟⲩⲁⲛⲟⲩⲧⲉ, ⲛ ⲫⲁ ⲙⲁⲁϩⲙⲁⲣⲉⲧⲉ
ⲫⲁ ⲣⲛⲉⲣⲙⲛⲟⲩⲧⲉ ⲫⲉ ⲣⲛⲁⲁⲩⲙⲁⲛⲙⲉⲙⲟ ϩⲙⲙⲟ ⲙⲁⲣⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲁ ⲁⲧⲟⲩⲥⲙⲟ.

ⲟⲩⲁ ⲙⲁⲙⲙⲟⲩⲛⲁⲁⲩⲁⲛⲁⲥ ⲓ̅ⲉ̅. ⲫⲁⲙⲁⲗⲁⲉⲓⲉ ⲫⲁ ⲫⲧⲣⲟⲩⲁ.
ⲁⲙⲟⲧⲣⲫⲁⲓⲁⲙⲁⲥⲓⲁ ⲁⲙⲙⲁ ⲟⲩⲁⲧⲣⲟ ⲛⲁⲁⲧⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲁ̅.

(V. 24—30.)

ⲏⲁⲁⲛⲁ ⲛⲁⲙⲁⲣⲁⲗⲁⲉ ⲥⲁ ⲣⲛⲉⲣⲙⲁⲁⲩⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲥⲁ ⲫⲁⲙⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁⲁⲩ-
ⲙⲉⲛⲟ· ⲧⲙⲉⲣⲫⲟ ⲧⲙⲉⲣⲫⲟ ⲛⲁⲧⲣⲁⲁⲩⲁⲁⲉ ⲟⲩⲧⲙⲟ ⲁⲓⲛⲁ ⲫⲁⲁⲙⲁⲓⲧⲁⲁⲉⲉ
ⲫⲁⲁⲙⲟⲩⲁⲉⲉ ⲙⲁⲁⲛⲁⲛ ⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲉ ⲁⲙⲙⲁⲁⲛⲁⲉ ⲣⲁⲁⲫⲁⲁⲧⲟⲙⲁⲙⲙⲁⲙⲙⲉ ⲙⲡⲉ
ⲟⲩⲙⲧⲙⲟ ⲁⲧⲟⲩⲁⲙⲟ ⲟⲩⲁⲛⲟⲩⲧⲉ, ⲛ ⲫⲁ ⲫⲁⲁⲙⲁⲓⲧⲁⲁⲉ ⲫⲁ ⲣⲛⲉⲣⲙⲁⲁⲩⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲫⲉ ⲣⲛⲁⲁⲩⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙⲙⲟ ⲫⲉⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲁ ⲁⲧⲟⲩⲁⲙⲟ. ⲁⲙⲡⲧⲣⲟ
ⲁⲙⲡⲧⲣⲟ ⲛⲁⲁⲩⲛⲁⲁⲩⲉ ⲟⲩⲁⲙⲡ ⲁⲓⲛⲁ ⲛⲛⲉⲣⲁⲁⲩⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁⲁⲧⲟⲩⲁ ⲛ ⲫⲉⲙⲡⲁ
ⲁⲫⲙⲙⲟ, ⲁⲛⲁⲁⲩ ⲙⲡⲣⲉⲙⲙⲁⲩⲣⲟ ⲙⲫⲣⲁⲉⲫⲧⲙⲉⲣⲙⲟ ⲛⲁⲁⲩⲣⲉ ⲫⲉⲙⲡⲁ ⲓⲥⲁⲁⲧⲟⲩ
ⲛ ⲙⲫⲣⲁⲉⲫⲉⲙⲡⲟⲩⲉⲣⲙⲟⲉ ⲁⲙⲧⲟⲩⲁⲙⲟ. ⲁⲓⲛⲁ ⲁⲥⲁ ⲓⲥⲉ ϩⲙⲡⲥⲟⲙ ⲁⲧⲟ-
ⲟⲩⲁⲙⲟ ⲥⲙⲁⲩⲙⲟ ⲟⲩⲉ ⲫⲁⲓⲥⲁ, ⲙⲁⲓⲛⲉ ⲁⲁⲧⲫⲙⲟ ⲛ ⲫⲉⲫⲥⲣⲁⲙⲟⲩ
ⲁⲧⲟⲩⲁⲙⲟ ⲥⲙⲁⲙⲟⲩ ⲟⲩⲉ ⲫⲁⲓⲥⲁ, ⲛ ϩⲓⲥⲁⲁⲧⲫⲙⲟ ⲁⲁⲧⲫⲙⲟ ϩⲙⲡⲥⲟⲙ
ⲫⲁⲫⲁⲛⲟ ⲙⲙⲟⲩⲛⲁⲩⲥ, ⲁⲓⲛⲁ ⲫⲉⲫⲥⲣⲁⲙⲟ ⲛⲁⲁⲩⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲫⲁ ⲫⲁⲉ. ⲫⲁ ⲁⲧ-
ⲟⲩⲁⲙⲟ ⲫⲉ ⲫⲁⲙⲉⲛ, ⲁⲓⲛⲁ ⲛⲛⲉⲣⲁⲁⲩⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁⲁⲧⲟⲩⲁ ⲫⲉⲫⲥⲣⲁⲙⲟ ⲟⲩⲁ
ⲫⲁⲫⲁⲛⲟ ⲟⲩⲁ ⲛⲁⲓⲓⲥⲁⲗⲏⲗ ⲙⲫⲣⲁⲉⲫⲧⲙⲉⲣⲙⲟⲉ ⲛⲁⲁⲧⲟⲩⲁ ⲫⲉⲫⲥⲣⲁⲙⲟ ⲓⲥⲁⲁⲧⲟⲩ,
ⲛ ⲟⲛⲟⲩⲁⲙⲉⲙⲟ ⲫⲉⲙⲙⲟⲩⲁⲛⲁⲉⲙⲟⲩⲉ ⲓⲥⲁⲁⲛⲁⲁⲧ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁⲧⲣⲟⲩⲁⲙⲡⲁⲓⲁⲥⲧⲏⲥ
ⲁⲧⲟⲩⲁⲙⲟ, ⲁ ⲫⲉⲫⲙⲙⲟⲩⲁⲛⲁⲉⲙⲟⲩⲉ ⲟⲫⲁⲁⲁⲁ ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁⲧⲣⲟⲩⲁⲙⲡⲁⲓⲁⲥⲧⲏⲥ ⲫⲉⲫⲁⲁ.
ⲫⲁ ⲙⲡⲛⲁⲉ ⲁⲁⲫⲉ ⲛ ⲫⲁⲓⲥⲁ ⲙⲙⲟⲩⲛⲁⲩⲥⲙⲟⲩ ⲣⲟⲩⲁⲫⲁⲫⲁⲉ, ⲁⲓⲛⲁⲫⲉ ⲫⲁⲫⲧⲙ-
ⲙⲁⲉ ⲫⲉⲫⲁⲁⲙⲁⲉ, ⲛ ⲫⲉⲫⲁⲁ ⲙⲡⲁⲉ ⲣⲛⲁⲩⲣⲉⲫⲁⲁⲩ ⲉⲫⲁⲙⲟ, ⲁⲓⲛⲁ ⲣⲁ
ⲉⲙⲙⲁⲉ ⲟⲩⲁⲁⲉ ⲙⲡⲁⲉⲉ ⲣⲁ ⲟⲩⲁⲁⲉ ⲣⲉⲫⲁⲫⲁⲁⲧⲟⲙⲁⲙⲙⲁⲙⲙⲉ ⲙⲡⲉ ϩⲙⲡⲥⲟⲙ.

*

ᛋᛏ ᚹᚷᛈᛁᛞᚳᚦ ᛈ. ᚹᚷᚩᚣᚫᚩᛈ ᚹᚷ ᚹᚦᚷᚹᚫ.

ᚷᛋᚦᚦᚹᛗᚷᚫᚩᛋᚷ ᚷᛁᛁᚳ ᛋᚷᚦᚦᚹᚦ ᚷᚩᚣᚦᚦ.

(V. 30—47. VI. 1. 2.)

ᚦᚷᚠᚷ ᚷᚷᚷᚹᚷᚣᚩᛈ ᚦᛈ ᛋᚫᚣᚷᚦᛋᚹᛈᛁᛏᛋᚹᛏ ᚦᛈ ᚹᚷᛗᛏᛞ ᛋᛋ-
ᚣᚷᚷᛞᛈ· ᚫᚦᚷᚩᚷ ᚷᚣᚩᛏᛁᛁᚳᛈ ᚷᚷᛈᚩᚣᚳᛈ, ᛋ ᚷᚷᛈᚣᚩᛈ ᛞᚷᛋᛞ ᚹᚦᚩ- 5
ᛋᛈᚣᚷᚹᛈ ᚷᛋᛁᛈ, ᚫᚦᚷ ᚹᚷ ᛋᛁᛁᛁᚷᛈ ᛋᚷᚣᚳᛈ ᛞᚷᚷᚷᛈ ᚹᛈ ᛋᚷᚣᚳᛈ
ᚹᚷᚷᛈᚣᚩᛋᛁᛈᛁᚩᚣᚷ ᛞᛈ ᚷᛁᛁᛈᛋᚹ. ᚩᛞᚷ ᚩᚣᚳᛈ ᛋᛈᚣᚫᚣᚳᚣᛁᛁᛈᚣᚳᛈ
ᚷᛁᛁᛈᛞᛞᛈᚷ ᚷ ᛞᛈᚹᚱᚫ, ᚷᛈᛋᚣᚫᚣᚳᚣᚫᛈᚷᛁᛁᛈᛋᚣ ᛞᚷᚷ ᚹᚫᚷᛁᛁᛈ ᛋᚷ-
ᛁᛁᚹᚱᚹᚷ. ᛋᚹᛈ ᚷᚷᛁᛁᛈ ᚹᚳᚷ ᚷᛈᛋᚣᚫᚣᚳᚣᛁᛁᛈᚣᚳᛈ ᚷ ᛞᛈᚹᚱᚫ,
ᛋ ᛋᚫᛞᛈ ᚫᚦᚷ ᛋᚷᛁᛁᚹᚱᚹᚷ ᚷᚷᛁᛁᛈ ᚷᛈᛋᚣᚫᚣᚳᚣᛁᛁᛈᚣᚳᛈ ᚷᚳᚷ
List 10 ᚷᛈᛋᚣᚫᚣᚳᚣᛁᛁᛈᚣᚳᛈᚷᛁᛁᛈᚷᛁᛁᛈ ᚷ ᛞᛈᚹᚱᚫ. ᛋ ᛋᛈᚹ ᚹᚷᚷᚷᛈᚣᛈᚷᛁᛁᛈ
ᚦᛈ ᛋᚷᚣᚹᚷᚷ, ᛋ ᚷᛈᛋᚣᚫᚣᚳᚣᛁᛁᛈᚣᚳᛈᚣᛈᚹ ᚷ ᛋᚷᛁᛁᛛᚹᚱᚫ. ᚣᛈᚹ ᚳᚷ
ᚹᚷ ᚷᛁᛁᛈᛞ ᛋᚫᚷᛋᚣᚫᚦᛈ ᚷᛈᛋᚣᚫᚣᚳᚣᛁᛁᛈᚣᚳᛈᚣᛈᚹ ᚹᚣᚳᚷᛈᛞᛈᚷ, ᚹᛈ ᚷᚹ
ᚷᚫᛈᚣᛈ ᛞᚣᚷᛋᚣᚫᚦᛈ ᚷᛈᛋᚣᚫᚣᚳᚣᛁᛁᛈᚣᚳᛈᚹᛈ ᚹᚳᚷ ᚷᛁᛁᛈᛞᛞᛈᚷ ᚷ
ᛞᛈᚹᚱᚫ ᚫᚦᚷ ᚷᛁᛁᛈᛞᚹᚷ ᛞᛈ ᚹᚷᚷᛈᚣᚫᚷ. ᛋ ᚹᚷᚷᛈᚣᚫᚹᚷᚹ ᛞᛈ ᚷᛁᛁᛈᛞᚹᚷ,
ᛋ ᛁᛁᚷ ᚷᛈᛋᚣᚫᚣᚳᚣᛁᛁᛈᚣᚳᛈᚣᛈᚹᚹᚣᚹᚫ ᚷ ᛞᛈᚹᚱᚫ. ᚹᛋ ᚣᚫᚫᚷᚷ ᚳᚷ ᚷᛁᛁᛈᛞᚹᚷ
ᚹᚷᚷᚷᛈᚣᚹᚷ ᚹᛈ ᚹᚷᚷᛈᚣᚫᚷ. ᚷ ᚹᚷᚷᛈᚣᚫᚹᚷᚹ ᚷᛁᛁᛈᛞᚹᚷ, ᛋᚫᚫᚫᚷ ᚷᛈᛋᚣᚫᚣᚳᚣᛁᛁᛈᚣᚳᛈᚣᛈᚹ
ᚷᛁᛁᛈᛞᛞᛈᚷ ᚷ ᛞᛈᚹᚱᚫ. ᚹᛋ ᚣᚫᚫᚷᚷ ᚳᚷ ᚷᛁᛁᛈᛞᚹᚷ, ᛋ ᛁᛁᚷ ᚷᛈᛋᚣᚫᚣᚳᚣᛁᛁᛈᚣᚳᛈᚣᛈᚹ

ዖተ ሃፋፐ ኒንነጅር ኑፋ ንሠሠፋሃ, ንፏሠፋ ፭ ዖተ ሃፋፐ ጴፌተ ጴፌተ፡ጴንጴፋር ተሠን ርፐ ርፐፏሠን ሃልነጅር ፭ሠተጴፐ ሠንፏንንሃፐ, ሃልነጅር ርፐፏሠን ፭ሠልጴፐ ፭ ሠፐፋዲ, ን ሠፐዲ ርን ሠሠ ፏፋፐፐፏተ. ተሠን ጴፐ ፭ ሠንጴን ኑፋፐ፭ተሠፐፋ ሃልነፋፐ ዖን ንሠልንሠን, ኑተነ ሠን፭ሠፐፋ ጴጴተሠ ተጴተ- ጴንጴሠፐፋ ሃልነጅር ፭ሠንሠን; ዖን ፏፐኒፋ ፭ጴን ፭ፏንፏፋ ዖተ ንዖፋ ዖንጴፋ ሠንነልጴ ሠፐፐሃንነፐልጴፏፏተ. (ዖን ዖንሠፋ ፭ጴልጴተሠን ዖተነንጴፋ ሠፐፋዖንጴፋ), ጴነን ሃፐጴልጴነጅር ጴዖተሠንንዖልጴ ልጅን ሠሃንነልጴተሠን ዖተ ዖንጴንጅጴዖፐፋ፭ፐፋ.

ፏንጅርንሠጠተ .፲. ዖንጴልጴር ዖን ዖተፏሃልጴ.

ንሃሃተዖሃጅንጴፀንን ንሠጠ ፀንተ ጴጴተሃ.
(VI. 14—27.)

ሃፋ ንዖን ሃነልሠር ሃፐጴልሃፋ፭ሠን ተጴንሃልሃፐ ጴዖተሠንንዖልጴ ልተሠንሠፐ ልሃንነልጴተሠን ፀፏንሃልጴ ጴጴተሠ ሃፋ ፀፏሠፐዖንጅር ዖተነንጴፋ ጴጴተሠ ሃፋ ሠንፏንንሃፐ ፀፏንሃልጴ

ⲙⲁⲩⲧ ⲙⲛ ⲓⲥⲗⲁⲏⲗ ⲛ ⲣⲏⲧⲁⲛⲉ ⲙⲛ ⲓⲁⲣⲥⲏⲣⲁⲛⲧⲱⲙⲟ ⲛⲙⲓⲥⲏⲙⲟ
ⲛⲙⲉⲛⲙ. ⲛ ⲉⲣⲏⲗⲙⲟⲩⲏ ⲛ ⲉⲣ ⲉⲣⲟ ⲣⲉⲁⲗⲟ ⲙⲉⲏⲗⲁ ⲗⲁⲓⲣ
ⲉⲙⲙⲉ· ⲙⲡⲣⲙⲉⲁⲗⲣ, ⲓⲉⲏⲗⲟ ⲟⲁⲙⲉ ⲣⲗⲣⲁⲏ; ⲫⲙⲟⲩⲁⲙⲱ ⲛⲙⲉⲙⲟ
ⲛ ⲗⲉⲏⲉ ⲛⲙ· ⲱⲙⲛⲣⲟ ⲱⲙⲣⲟ ⲏⲗⲱⲏⲗⲟ ⲙⲱⲙⲙ, ⲣⲙⲉⲉⲙⲉ
ⲙⲛ ⲣⲉ ⲁⲓⲉ ⲙⲣⲗⲁⲟⲙⲉ ⲁⲣⲱⲙⲉⲏⲣⲣⲁ, ⲣⲟ ⲁⲓⲉ ⲁⲗⲁ ⲉⲟⲙⲉ 5
ⲗⲁⲁⲗⲣⲟⲩ ⲛ ⲣⲱⲟⲣⲙⲙⲣⲟⲙⲉ ⲟⲉ. ⲁⲁⲗⲁⲱⲙⲉ ⲣⲉ ⲣⲗⲱⲓⲙⲣⲉ
ⲣⲉⲏⲏⲟⲣⲣⲉⲣⲉⲓⲙⲙⲉ, ⲣⲟ ⲣⲗⲱⲓⲙⲣⲉ ⲣⲏⲁⲣⲣⲟⲣⲱⲱⲉ ⲙⲛ ⲱⲣ-
ⲙⲉⲁ ⲙⲁⲱⲣⲁⲁⲱⲙⲉ, ⲉⲏⲉⲱⲱⲉ ⲟⲉⲟⲣⲟ ⲱⲁⲉⲉⲣⲁⲁⲁⲙⲉ ⲙⲱⲙⲉ,
ⲟⲉⲏⲉ ⲣⲉⲉ ⲉⲙⲙⲟⲙⲁ ⲁⲣⲱⲙⲉⲏⲣⲱ. ⲣⲉⲏⲉ.

ⲣⲉⲉⲁⲁⲁⲁ .ⲙ̄.

ⲙⲛ ⲣⲟⲉⲱⲉ ⲣⲟⲟⲙⲁⲱⲙⲟ ⲣⲱⲙⲉⲙⲟ ⲟⲉⲟⲣⲫⲉ ⲟⲱⲉ ⲫⲙⲟ ⲱⲙⲟ ⲱⲗⲣ-
ⲙⲱⲱⲉⲉ, ⲛ ⲙⲱⲁⲁⲱⲱⲁⲟⲟⲣⲟ ⲛ ⲣⲗⲉⲏⲱⲟⲙⲟ ⲉⲙⲱⲣⲣⲗⲏⲉⲙⲙⲟ ⲛ ⲉⲙⲱⲉ-
ⲣⲟⲩⲱⲙⲟ ⲁⲉⲟⲣⲉⲁⲁⲣⲁⲙⲟ. ⲱⲁⲁⲉⲁⲁⲁ ⲁⲁⲱⲱⲟⲟ .ⲱ. ⲣⲉⲙⲙⲉⲣⲟ ⲁⲉ-
ⲟⲣⲉⲁⲁⲟ ⲁⲱⲣⲟⲁⲱ ⲛ ⲙⲣⲟⲟⲉ ⲱⲗⲉⲏⲙⲉⲉ. ⲁⲁ· ⲉⲉⲁⲁⲉ ⲟⲱⲣⲗⲁⲙⲣ.

ⲉⲙⲣⲱⲣⲣⲙⲉⲁⲁⲟⲉ ⲉⲙⲙⲧ ⲟⲉⲱⲱⲣⲣⲱ ⲁⲁⲱⲱⲣⲣ.
(ⲙⲱⲱⲁⲁⲣⲱ XV. 43—47. XVI. 1—8.)

ⲣⲉ ⲉⲣⲉ ⲣⲗⲁⲙⲙⲉ ⲣⲗⲣⲙⲓⲉⲁⲁⲟ ⲟⲉⲟⲣⲫⲟ ⲟⲱⲉ ⲫⲙⲟ ⲱⲗⲣⲙⲱ-
ⲱⲱⲉⲉ, ⲉⲁⲁⲱⲁⲉⲉⲓⲉⲱⲁⲣⲟ ⲟⲉⲟⲣⲁⲙⲙⲟⲣⲟⲣ, ⲁⲓⲉ ⲟ ⲙⲙ ⲉⲁ (ⲙⲱ)ⲉⲉ
ⲩⲁⲟⲱⲱⲁⲟⲟⲙⲙⲣⲟⲱ ⲉⲉⲁⲱⲣⲱ, ⲟ ⲁⲱⲁⲟⲣⲁⲉⲉⲣⲣⲟ ⲣⲟⲟⲣⲟⲁⲁ ⲱⲟ ⲣⲟⲁⲱⲱⲙⲉ
ⲟ ⲣⲱⲁⲉⲟ ⲙⲁⲁⲱ ⲟⲟⲉⲉⲟⲉⲁⲣⲣⲱ. ⲣⲣⲁⲱⲱⲙⲟ ⲱⲁⲁ ⲱⲣⲣⲙⲣⲣ ⲟⲉ ⲱⲙⲙⲁ
ⲉⲁⲁⲁ ⲉⲙⲣⲱⲁⲱⲙⲟ, ⲟ ⲣⲱⲣⲣⲱⲟⲣⲣⲱⲟ ⲟⲉⲙⲙⲟⲣⲣⲣⲣⲱ ⲣⲟⲟⲣⲱⲁⲟⲉ ⲣ
ⲱⲙⲁ ⲉⲁⲁⲁ ⲙⲣⲟⲱⲁⲙⲙⲟ. ⲟ ⲉⲁⲣⲁⲱⲟⲣⲟ ⲁⲙⲟ ⲟⲉⲙⲙⲟⲣⲣⲣⲱ ⲱⲗⲱⲟⲙⲟ
ⲙⲁⲱⲱ ⲟⲟⲉⲫⲁⲣⲣ. ⲟ ⲱⲁⲣⲱⲱⲟ ⲣⲱⲱⲱⲣⲙⲁⲣⲣⲣⲱⲉ, ⲟ ⲟⲉⲟⲣⲫⲙⲣⲙⲉ
ⲉ ⲉⲉⲣⲙⲙⲟ ⲣⲣ ⲣⲱⲱⲱⲣⲱⲣⲟⲱⲉ, ⲟ ⲣⲣⲟⲣⲣⲱⲱⲣⲱ ⲉ ⲣⲣ ⲱⲗⲁⲉⲣⲟ ⲟⲉⲫⲉ
ⲙⲁⲱⲱⲟ ⲟⲉⲟⲣⲫⲁⲣⲣ. ⲟ ⲣⲁⲣⲱⲱⲟ ⲣⲱⲱⲱⲙⲁⲣⲣⲣⲱⲉ, ⲟ ⲟⲉⲟⲣⲫⲙⲣⲙⲉ ⲣⲱ
ⲱⲙⲁ ⲟⲉⲟⲣⲫⲁⲣⲣ ⲣⲣⲟⲣⲣⲱⲱⲣⲱ ⲟⲉⲟⲣⲫⲙⲣⲙⲉ ⲟⲉⲙⲙⲟⲣⲣⲣⲣⲱ ⲱⲗⲱⲟⲙⲟ
List 12 ⲱⲉⲙⲙⲟ ⲟⲉⲟⲣⲫⲁⲣⲣ. ⲱⲁⲱⲱⲟ ⲱⲱ ⲟⲙⲙⲱⲱ ⲣⲣ ⲉⲱⲱⲣⲣⲉⲉ ⲟⲉⲟⲣⲉⲉⲙⲙⲟ
ⲣⲣⲣⲣⲱⲉⲉ ⲣⲱ ⲱⲱⲣⲣⲉ, ⲣⲣⲟⲟⲣⲱⲁⲣⲣⲙⲙⲟ ⲟⲱⲱⲣⲣⲣⲣ. ⲟ ⲱⲱⲱⲱⲣⲱⲱ
ⲱⲱⲱⲱ

ⱥⱴⲫⲑⱡⲫⲃ ⱝⱡⲋⲒⲣⲧ; ⲃ ⲫⲑⲁⲑⱡⱥⲫⲑⲓⲓⲉ ⲫⲧⲁⱥⲁⲓⲉ ⱥⱡⲏ ⲋⲡⲑⲫⲫⲧ-ⱥⲋⲣⲑ ⲒⲀ ⲣⲧⲫⲋⲣⲑ, ⲒⲀ Ⲓⲋ ⲫⲋⲁⲋⲋ ⲩⱥⱥⲋ. ⲃ ⲫⲑⲁⱥⱥⲑⲓⲓⲉ ⲫⲑ ⱝⱡⲋⲒⲑ ⲫⲃⲁⱥⲁⲓⲓⲉ ⲫⲣⲫⲋⲓⲉ Ⲝⱥⱥⲑⲫⲧ ⲋ ⱥⲋⲜⲣⲋⲑⲑ ⲋⱥⱥⲣⲧ ⲫⲑ ⲋⱥⲋⲉⲁⲋⲉ ⲒⲀⱥⱥⲉ, ⲃ ⲙⲉⲣⲩⲜⲉ Ⲝⲉ,ⲃ ⲗⲋⲋⲋ ⲃⲙⲑ· ⲣⲋ ⲙⲉⲣⲩⲜⲉⲃⲙⲋ Ⲝⲉ ⲃⲜⲙⲜⲉ ⲃⲓⲓⲙⲋⲙⲋ ⲣⲩⲫⲩⲣⲣⲣⲩ ⲗⲩⲫⲩⲗⲁⲣⲃⲣⲣⲩ ⲗⲩⲜⲣⲉ-ⲙⲩⲩⲋⲋ, ⲫⲑⲜⲙⲩ, ⲣⲁⲜⲙⲑ Ⲝⲑⲁⲋ. Ⲝⲋ ⲙⲁⲜⲙⲋ ⲃⲁⲋⲉⲋⲋ ⲒⲀ ⲣⲋⲁⲋⲉⲋⲣⲑ. ⲣⲑ ⲃⲁⲁⲀⲙⲋ ⲃ ⲗⲑⲈⲂⲀⲙⲋ ⲙⲣⲋⲋⲣⲃⲗⲋⲙⲙⲑ ⲋⲏⲋ ⲃ ⲣⲋⲙⲗⲋⲫⲣⲃ Ⲁⲗⲏ ⲫⲩⲗⲁⲀⲋⲙⲑ ⲫⲑⲃ ⲫⲑ ⲝⲩⲁⲁⲀⲋⲋ, ⲙⲙⲙ ⲃ ⲫⲣ-ⲁⲣⲣⲙⲋ, Ⲁⲗⲏ ⲱⲋ ⲗⲋⲋⲋ ⲫⲩⲙⲑ. ⲃ ⲃⲓⲓⲋⲁⲑⲓⲓⲉ ⲒⲀⲱⲩⲩⲓⲉ ⲋⲙⲑ ⲝⲗⲋⲒⲣⲩ. ⲃⲙⲙⲀⲩⲓⲓⲋ ⲱⲋ ⲋⲉ ⲙⲗⲋⲣⲋⲙⲙⲑ ⲃ ⲙⲜⲱⲩⲩⲑ, ⲃ ⲣⲃⲩⲣⲋⲙⲙⲱⲱⲋ ⲣⲃⲫⲩⲋⲣⲋⲱⲋ ⲣⲋ ⲗⲀⲓⲓⲉ, ⲒⲋⲀⲩⲗⲋⲉ Ⲓⲋ ⲃⲉ.

ⲫⲜ ⲣⲋⲣⲋⲋⲀⲱⲱⲜⲣⲃⲩⲗⲜ .ⲫ. ⲣⲋⲱⲱⲀⲱⲉ ⲣⲋ ⲣⲩⲰⲫⲀ. ⲋⲫⲩⲗⲣⲜⲘⲋⲱⲃⲋ ⲋⲙⲜ ⲃⲋⲩⲗⲣⲣⲩ ⲝⲱⲩⲗ ⲝⲣⲩⲗⲣⲩ.

(IV. 46—54.)

ⲫⲑ ⲋⲣⲋ ⲫⲩⲀⲙⲣⲉ ⲒⲀ ⲋⲙⲋⲋⲗⲑ ⲫⲀⲰⲩⲗⲑ ⲙⲣⲉⲉⲱⲑ, ⲋⲜⲋⲱⲋ Ⲱⲑⲃⲣⲑ ⲒⲋⲱⲀⲩⲓⲓⲋ, ⲫⲑ ⲗⲩⲣⲋⲃⲗⲩⲋⲑⲣⲙⲙⲀ. Ⲱⲑ Ⲱⲱⲑⲃⲙⲓⲓⲩⲫⲑ Ⲁⲗⲏ ⲃⲰⲙⲰⲑ ⲣⲗⲫⲣⲱⲋ ⲙⲙⲑ ⲃⲫⲱⲋⲋⲉ ⲫⲑ Ⲝⲩⲱⲣⲱⲋⲉ, ⲃⲱⲋ ⲗⲑ ⲣⲋⲙⲣⲙ ⲃ ⲙⲣⲋⲱⲀⲩⲓⲓⲋ ⲃ ⲱⲩ Ⲱⲑⲃⲣⲃⲙⲙⲑ ⲃ ⲃⲫⲀⲱⲣⲙⲙⲑ Ⲱⲑⲃⲣⲩ ⲋⲜⲋ, ⲒⲀ Ⲓⲋ ⲝⲙⲣⲃⲗⲩⲋⲉ. ⲃ ⲗⲋⲋⲋ ⲗⲑ ⲣⲋⲙⲣⲙ ⲃⲰⲙⲰⲑ· ⲩⲓⲓⲙⲋ ⲟⲣⲩ-ⲙⲣⲋⲣⲩ ⲃ ⲫⲣⲱⲋⲋⲰⲑ ⲣⲋ ⲫⲣⲱⲣⲙⲋ, ⲣⲋ ⲃⲙⲩⲙⲋ ⲫⲀⲗⲟⲑⲣ Ⲝⲉⲙⲣ. ⲜⲱⲩⲜⲋⲱⲋ ⲗⲑ ⲣⲋⲙⲣⲙ ⲫⲀⲰⲩⲗⲑ ⲙⲣⲉⲉⲱⲑ· ⲜⲋⲘⲣⲋⲱⲱ, ⲰⲑⲜⲣⲃⲱⲱ ⲣⲗⲫⲣⲱⲋ ⲱⲙⲗⲋⲙⲉ ⲙⲣⲋ. ⲜⲩⲱⲩⲜⲋⲱⲋ ⲗⲑ ⲣⲋⲙⲣⲙ ⲃⲰⲙⲰⲑ· ⲃⲱⲋ, Ⲱⲑⲃⲣⲑ ⲙⲙⲣⲋⲃ ⲱⲣⲫⲣⲑ ⲋⲏⲙⲑ. ⲃ ⲫⲀⲗⲋⲉ ⲋⲙⲙ Ⲱⲑⲃⲣⲃⲙⲙⲑ ⲋⲏⲋ ⲗⲋⲋⲋ ⲋⲙⲙ ⲃⲰⲙⲰⲑ, ⲃⲱⲋⲀⲩⲓⲓⲋ. ⲩⲒⲣⲏⲋ ⲱⲋ Ⲱⲑⲗⲋⲱⲱⲣⲙⲫⲣ ⲋⲙⲙⲑ, Ⲱⲋ ⲗⲩⲒⲣⲃ Ⲝⲋⲱ ⲰⲑⲗⲀⲙⲋⲋⲉ ⲃ ⲜⲜⲩⲩⲋⲋⲱⲋ Ⲁⲗⲏ Ⲱⲑⲃⲣⲑ ⲙⲙⲃ ⲱⲣⲫⲣⲑ ⲋⲏⲋ ⲣⲃⲗⲑ ⲫⲑ ⲩⲋⲋⲑ Ⲝⲋⲱ Ⲱⲑⲗⲋⲙⲋⲑ ⲃⲰⲙⲰⲑ. ⲫⲑⲣⲙⲗⲩⲓⲓⲩⲩⲓⲓⲋ ⲱⲋ ⲜⲜⲱⲣⲣⲑⲃ ⲋⲙⲙⲑ ⲣⲃⲗⲑ ⲫⲑ ⲩⲋⲜⲣⲑ ⲜⲜⲱⲣⲣⲋⲉ Ⲱⲋⲙⲁⲋ ⲋⲙⲙⲑ ⲣⲃⲗⲑ ⲙⲙⲃ ⲃⲰⲙⲰⲑ. ⲗⲁⲓⲓⲉ ⲱⲋ ⲋⲙⲙⲑ Ⲁⲗⲏ ⲫⲩⲋⲋⲗⲩ ⲫⲑ ⲜⲜⲱⲣⲣⲋⲉ Ⲱⲋⲙⲁⲋ ⲒⲀⲱⲱⲋⲋⲉ ⲜⲜⲱⲣⲣⲋⲉ ⲜⲜⲱⲩⲩⲑ ⲃ ⲜⲜⲣⲑ. ⲗⲩⲣⲁⲜⲙⲙⲀ ⲱⲋ Ⲝⲙⲱⲃⲑ ⲜⲜⲱ Ⲁⲗⲏ ⲙⲩ ⲒⲀ ⲜⲜⲱⲣⲣⲩ ⲫⲑ ⲣⲫⲃⲱⲋ ⲗⲋⲋⲋ ⲋⲙⲙⲑ ⲃⲰⲙⲰⲑ· ⲱⲣⲫⲣⲑ ⲜⲜⲙⲰⲑ Ⲱⲋⲃⲣⲑ ⲙⲙⲣⲋⲃ. ⲃ ⲫⲀⲗⲋⲩⲫⲩ Ⲱⲩⲙⲑ ⲃ ⲱⲩⲙⲑ ⲜⲜⲱ ⲫⲑⲜⲣⲑ. ⲰⲜ ⲣⲩⲩⲣⲑⲣ ⲫⲃⲙⲙⲜⲗⲣⲩⲋⲙⲋⲉ ⲃⲰⲙⲰⲑ ⲫⲣⲱⲋ ⲰⲋⲙⲙⲫⲜⲗⲣ ⲣⲗⲃⲃⲙⲜⲱⲗⲑ ⲙⲙⲑ ⲃⲣⲱⲋⲋⲉ ⲫⲑ Ⲝⲩⲱⲣⲱⲋⲉ.

ᛉᛇ ᛉᛇᛞᛊᚦᚣᛇᛉᛟᚹᛇ .᛭. ᚠᛊᚣᚣᚤᛟᛈ ᚠᛊ ᚠ·ᛇᛞᚡᚤ.

ᛊᛉ·ᚠᚸᛟᛊᚣᚣᛟᛊ ᛊᛞᛇ ᛟᛊ·ᚠ·ᚠ· ᚣᚣ·ᚠ·.

(VI. 27—33.)

ᚦᛊᚼᛊ ᚣᛊᛇᚠᛊᚣᚤᛟ ᚹᛟ ᚠᚤᚠᛞᛊᚣᚣᚤᛟᛞᛞᚠᛞᛟ ᚹᛟ ᚠᛊᛞᛞᛟ ᛟᚠᚣᚤᛊ-
ᛊᛞᛟ· ᚤᚣᚤ·ᛟᛞᛊ ᚠᛊ ᛈᚤ·ᛞᚠᛊ ᚣᛟᚠᛈᛊᛟᛊᛊ, ᚠᛟ ᛈᚤ·ᛞᚠᛊ 5
ᚠᚤᚣᛈ·ᛟᚠᛉᚤ·ᛋᛟᛊᛊᛊ ᛉᛟ ᚣᚠᛉᛊᛞᛞᚣ ᛉᚣᚼᛟᚠᚣ·ᛞᛟ, ᛊᚣᛊᚣᛊ ᛇᛟᛟᚠᛟ
ᛋᚣᛊᛉᚣᚣᛋᛟ ᛉ·ᛞᛟ ᚤ·ᛊᛞᛟ. ᛇᛊᚣᛊ ᛈᛊ ᛊᛞᛟᛉᚤᛟ ᚣᚠ·ᛞᛊᛊᚠ·,
ᛈᛊᚣᛟ. ᚤᚣᛞᛟ ᚣᛊ ᚹᛟ ᚠᛊᛞᛟ· ᛋ·ᛟᛞᛊ ᛇᛟᛟᛞᛉᛊᚤᛞᛟ ᚤ·ᛟ ᚤ·
ᚤ·ᛞᛟ ᚤᚣᚤ·ᛞᛟ, ᚠᛊᛞᛞᛟ ᛈᛊᚣᚠᛊ ᚤ·ᛟ ᛉᚣᚼᛊᛞᛊᛞ ᛉᚣᛟ ᛞᛟ ᛊᚣᛊᚣᛊ ᛊᚠᛟ
ᚤᛊᛇᛟᚤ·. ᚤᚣᛞᛟ ᚣᛊ ᚹᛟ ᚠᛊᛞᛟ· ᚹᛊᛊ ᛞᛈᛊ ᛞᛟᛋᛉ ᛞᛞᛉᛊᚤᛋᛞᛞ
ᚣᚠ·ᛞᛟᚠᚤ·ᛊ, ᚤ·ᛟ ᛉᚣᚼᛊᛞᛊᛞ ᛉᚣᛟ ᛞᛟ ᛊᚣᛊᚣᛊ ᛊᚠᛟ ᚠᛊᛊᚠᛟ
ᚠᛊᛇᛟᛟᚤ·. ᚤᚣᛞᛟ ᚣᛊ ᚹᛟ ᚠᛊᛞᛟ· ᚹᛊᛊ ᛊᛞᛟᛞᛞᛟ ᛞᛟᛟ ᛞᛟᛞᛞᛟ ᛞᛟᛟᛞᛟ ᛞᛟᛟᛞᛟ ᛞᛟᛟ

ⵒⵣⵒ ⵃ+ⵗⵡⵖ ⵡⵔ ⵜⵒ ⵜⵒⵃⵒⵒⵒⵃⵖⵖ ⵒⵡⵖ ⵜⵒⵃⵃ ⵜⵖ ⵠⵖⵗⵔ+ⵃⵁⵡⵒⵖ ⵔ ⵠⵖ ⵜⵒⵗⵁⵃⵃⵃⵖⵜⵔ ⵃⵒⵜⵖ.

ⵠⵗ ⵠⵒⵡⵠⵃⵗⵡⵗⵔ+ⵗ .ⵠ. ⵜⵒⵃⵃⵁⵃⵖ ⵜⵒ ⵜ+ⵗⵕⵁ.

ⵒⵠ+ⵜⵗⵡⵒⵒⵃⵃⵔⵒ ⵒⵡⵗ ⵔⵒ+ⵜ+ⵗ ⵃⵃ+ⵠ+.

(VI. 40—44.)

ⵃⵒⵜⵒ ⵃⵒⵗⵜⵒⵃⵖ ⵔⵖ ⵜⵃⵜⵡⵒⵃⵃⵖⵖⵡⵜⵡⵖ ⵔⵖ ⵜⵒⵡⵔⵒ ⵔⵠⵃⵃ- ⵒⵡⵖ· ⵗⵒ ⵒⵗⵡⵖ ⵠⵒⵃⵃ ⵒⵡⵖⵕ+ ⵡⵒⵒⵃⵒ, ⵃ+ ⵠⵠⵗ ⵒⵗⵃⵔ ⵠⵡⵖⵖⵔⵖ ⵃ ⵠⵁⵃⵃⵒⵗⵖ ⵔ ⵠⵖ ⵜⵒⵗⵁⵃⵃⵃⵖⵜⵔ ⵃⵒⵜⵖ. ⵃⵖⵜⵖⵡ+ⵃ+ⵃⵒⵒ ⵃⵒ ⵔⵠⵃⵃⵒⵗ ⵒ ⵜⵒⵡⵖ, ⵁⵃⵒ ⵃⵒⵒⵒ· ⵜⵖⵖ ⵒⵗⵡⵖ ⵃⵃⵁⵖ ⵒⵗⵡⵖ- ⵃⵖⵖ ⵗⵖ ⵜⵒⵜⵒⵗⵗ, ⵔ ⵃⵃ+ⵃⵒⵃⵃ+ⵃⵒⵒ· ⵜⵒ ⵗⵖ ⵃⵠ ⵒⵗⵡⵖ ⵔⵗⵁⵒⵗⵖ ⵗⵖⵔⵜⵖ ⵔⵒⵗⵜⵁⵖ, ⵒⵡⵁⵒ ⵡⵖⵠ ⵃ+ⵜⵒⵡⵖ ⵒⵡⵖⵕ+ ⵔ ⵡ+ⵡⵒⵃⵖ; ⵒ+ⵜⵒ ⵁⵜⵒ ⵗⵖ ⵃⵃ+ⵃⵒⵃⵃⵒⵡⵖ· ⵁⵒ ⵗⵖ ⵜⵒⵜⵒⵗⵗ ⵗⵖⵜⵔⵃⵃⵖ; ⵇⵡⵖⵠⵜⵁⵡ+ⵜⵖ ⵃⵒ ⵔⵗⵁⵔⵗⵖ ⵒⵃⵒⵒ ⵔⵠⵜⵖ· ⵜⵒ ⵒⵖⵜⵖ- ⵡⵔⵡⵒⵒ ⵡⵒⵃⵃⵃⵁ ⵗⵒⵜⵒⵃⵖ. ⵜⵔⵒⵡⵒⵃⵒ ⵜⵒ ⵡⵒⵃⵃⵒⵡⵖ ⵒⵖⵇ ⵜⵒⵜⵁⵖⵜⵃⵃⵖ ⵒⵗⵡⵖ ⵜⵒⵃⵒ ⵜⵒ ⵒⵡⵖⵠⵖ ⵜⵒⵗⵗⵃⵃⵖ ⵔ ⵠⵖ ⵜⵒⵗⵁⵃⵃⵃⵖⵜⵔ ⵃⵒⵜⵖ.

ⵠⵗ ⵜⵒⵇⵡⵔⵖ ⵠⵒ. ⵜⵒⵃⵃⵁⵃⵖ ⵜⵒ ⵜ+ⵗⵕⵁ.

ⵒⵠ+ⵜⵗⵡⵒⵒⵃⵃⵔⵒ ⵒⵡⵗ ⵔⵒ+ⵜ+ⵗ ⵃⵃ+ⵠ+. ⵡⵡⵃⵃ.

(VI. 48—54.)

ⵃⵒⵜⵒ ⵃⵒⵗⵜⵒⵃⵖ ⵔⵖ ⵜⵒⵡⵔⵒ ⵔⵠⵃⵃⵒⵗ ⵔⵖⵔⵜⵖⵡⵜⵡⵖ ⵔⵖ ⵜⵒⵡⵔⵒ ⵔⵠⵃⵃ- ⵒⵡⵖ. ⵃⵖⵖ ⵒⵗⵡⵖ ⵃⵃⵁⵖⵜⵖ ⵃⵖⵖⵡⵜⵡⵖ, ⵒⵡⵖⵕⵖ ⵠⵃⵠ ⵁⵡⵖ ⵡ+ⵜⵜⵒ ⵠⵖ ⵒⵒⵔⵡⵖⵖⵜⵔⵒ ⵔ ⵒⵒⵔⵡⵖⵖⵃⵁⵡⵖ. ⵔⵖ ⵒⵗⵡⵖ ⵃⵃⵁⵖⵜⵖ ⵔⵖⵃⵒⵠⵃⵖⵖⵔ ⵔⵖ ⵜⵒⵜⵒⵗⵗ ⵃⵃ+ ⵃⵡⵒ ⵒⵡⵒ ⵒⵡⵖ ⵜⵒⵃⵒ ⵁⵔⵡⵖ ⵜⵒ ⵒⵒⵔⵡⵖⵖⵃⵁⵡⵖ. ⵃⵖⵖ ⵒⵗⵡⵖ ⵃⵃⵁⵖⵜⵖ ⵃⵖⵖⵡⵜⵡⵖ, ⵃⵡⵒ ⵒⵡⵒ ⵔⵖⵜⵖⵁⵔⵡⵖ ⵒⵖⵡⵖ ⵃⵃⵁⵖⵜ+ ⵔⵒⵠⵃ ⵃⵖⵖⵡⵜⵡⵖ ⵒⵖ ⵒⵁⵒ- ⵔⵒⵒⵃⵃⵡⵖ, ⵃⵃⵁⵖⵜⵖ ⵒⵒⵔ ⵒⵠⵠⵃⵒ ⵃ+ⵃ, ⵃⵖⵖⵡⵜⵡⵖ ⵖⵔⵒⵠⵠ List 14 ⵡⵖⵒ+. ⵖⵖⵃⵁ+ⵃⵒⵒ ⵃⵒⵠ ⵔⵒ ⵒⵖⵃⵒⵒ ⵡⵖⵒⵃⵃⵒ ⵔⵒⵒⵃⵒⵒ ⵠⵃⵠ+- ⵖⵖⵡⵒ· ⵒ+ⵜⵒ ⵔⵖ ⵡⵖⵒⵃⵒⵡⵖ ⵖⵃⵖⵖⵡⵖ ⵔⵖⵖⵡⵒⵖ ⵃ+ⵃⵒ ⵁⵔⵡⵖⵡ; ⵃⵒⵠⵠ ⵃⵒⵠ ⵒⵖⵡⵖ ⵒⵔⵁⵔⵖ· ⵜⵡⵒⵖⵖ ⵜⵡⵒⵖⵖ ⵠⵃⵒⵜⵒⵃⵖ ⵃⵃ+ⵠ+-

ᴠᴉᴛᴡᴇ, ᴛᴡᴇ ᴘᴇ ᴏᴇᴘᴀᴏᴍᴇ ᴘᴀᴇᴍᴍᴇ ᴏᴇᴇᴘᴛ ᴛᴀᴇᴠᴀᴛ ᴘᴛ ᴘᴛᴇᴍᴍᴇ ᴉᴀᴇᴠᴇ ᴇᴀᴇ, ᴀᴛᴠᴇᴍᴍᴛ ᴘᴇ ᴇᴡᴛᴍᴇ ᴠᴇ ᴏᴇᴘᴀ. ᴀᴀᴇᴛᴇ ᴘᴀᴇᴍᴇ ᴡᴇᴇᴇ ᴇ ᴘᴇᴇᴇᴇ ᴉᴀᴇᴠᴇ ᴡᴇᴇᴇ ᴇᴡᴛᴍᴇ ᴀᴛᴠᴇᴍᴍᴇ ᴠᴀᴛᴛᴇᴘᴛᴇ, ᴇ ᴛᴀᴇ ᴠᴇᴇᴀᴉᴀᴀᴇᴇᴘᴛᴇ ᴀᴇᴘᴇ.

ᴏᴇᴄᴘᴇᴍᴛ .ᴠ. ᴘᴇᴀᴀᴀᴀᴄ ᴘᴇ ᴘᴛᴏᴠᴀ.

ᴇᴠᴛᴘᴏᴧᴠᴇᴀᴀᴠᴇ ᴇᴍᴡ ᴠᴇᴛᴘᴛ ᴀᴀᴛᴠᴛ .ᴉᴠᴠ.

(XV. 17—27. XVI. 1—2.)

ᏼᴇᴛᴇ ᴀᴇᴏᴘᴇᴀᴀ ᴏᴠᴛᴇᴇᴡᴇ ᴣᴛᴇᴘᴇᴉᴇᴡᴇ· ᴏᴇ ᴀᴛᴘᴇᴠᴠᴀ-ᴀᴛᴀᴄ ᴠᴛᴡᴇ, ᴀᴛ ᴀᴘᴄᴇᴍᴇ ᴀᴉᴣᴀᴀ ᴀᴉᴣᴀᴀᴛ. ᴛᴡᴇ ᴠᴇᴏᴏᴇ ᴡᴘᴉᴀᴇ ᴠᴛᴏᴏᴇ ᴘᴇᴘᴛᴀᴠᴘᴀᴘᴡᴇ. ᴉᴇᴘᴇᴠᴇ· ᴡᴇᴇᴘᴇᴍᴇ ᴏᴄ ᴏᴀᴣᴀᴇᴄᴇᴇ ᴘᴉᴏᴘᴘᴇᴏᴇᴍᴘ ᴄᴇᴇᴀᴀ.

ᴘᴇᴀᴀᴀᴀᴀ .ᴀ.

ᴇᴠᴛᴘᴏᴧᴠᴇᴀᴀᴠᴇ ᴇᴍᴡ ᴠᴇᴛᴘᴛ ᴀᴀᴛᴠᴘᴛ .ᴠᴠ.

(V. 1—15.)

ᴠᴇ ᴇᴘᴇ ᴠᴉᴀᴡᴄ ᴠᴇ ᴘᴘᴀᴇ ᴠᴏᴣᴣᴏᴇ ᴠᴇ ᴠᴣᴉᣀᴠᴏᴇᴀᴡᴇ. ᴇᴏᴍᴇ ᴀᴇ ᴠᴇ ᴇᴉᣀᴣᴏᴇᴀᴀᴡᴀᴉᴀ ᴘᴛ ᴇᴠᴛᴛᴘᴠ ᴉᴣᴄᴘᴡᴀᴀᴘ ᴡᴀᴇ ᴘᴛᴉᴘᴠᴛᴇᴍᴇ ᴠᴘᴍᴠᴣᴀᴀᴛ ᴘᴄᴇᴍᴇ ᴘᴉᴏᴍᴠᴣᴀᴉᴀ ᴠᴘᴣᴄᴡᴍᴘ. ᴠᴇ ᴍᴡᴉᴀᴇᴀᴇ ᴀᴣᴀᴀᴛᴛᴍᴠ ᴡᴘᴣᴀᴀᴏᴏᴏᴍᴠᴣ ᴄᴇᴀᴀᴄᴍᴍᴘᴏᴉᴀᴇ, ᴏᴀᴡᴘᴇ, ᴉᴀᴠᴣᴡᴇ, ᴏᴣᴣᴉᴀᴇ, ᴛᴛᴛᴀᴄᴡᴏᴏᴉᴀᴇ ᴀᴠᴘᴘᴀᴏᴣᴘᴘᴡ ᴠᴇ ᴠᴣᴀᴀ. ᴛᴘᴍᴀᴀᴇ ᴄᴇᴣ ᴣᴣᴏᴘᴣᴀᴀᴇᴘᴇ ᴘᴛ ᴠᴘᴏᴡᴡ ᴠᴉᴀᴡᴄ ᴡᴇᴇᴘᴡᴡᴇ ᴏᴄ ᴠᴇ ᴉᴣᴄ-ᴘᴡᴀᴡᴘ ᴘ ᴠᴇᴇᴀᴡᴘᴣᴄᴍᴍᴛᴛᴍᴍᴣ ᴠᴣᴀᴀᴣᴄ ᴇ ᴣᴍᴇᴉᴀᴣᴀᴀᴛᴛᴍᴣ, ᴇ ᴘᴀᴀᴣ ᴘᴉᴀᴀᴀᴀᴣ ᴠᴇᴇᴀᴛᴀᴛᴛᴍᴣ ᴘᴣ ᴠᴇᴇᴀᴡᴘᴣᴄᴡᴣᴘᴘᴇ ᴠᴣᴀᴀᴡᴘ ᴏᴄᴇᴀᴀᴉᴀᴛᴠᴇ ᴄᴇᴘᴠᴛᴛᴍᴛᴛᴍᴣ. ᴇᴄᴀ ᴀᴀᴣ ᴍᴣ ᴣᴍᴣᴀᴉᴇ ᴛᴀᴇᴠᴀᴉᴇ .ᴍ. ᴇ .ᴇ. ᴀᴀᴍᴇ ᴇᴡᴡᴇᴘ ᴠᴇ ᴘᴣᴀᴣᴄᴇᴀᴀ ᴏᴠᴣᴣᴏᴡᴇ· ᴏᴣᴇᴣ ᴠᴘᴘᴀᴀᴠᴇ ᴇᴏᴏᴣᴏᴇ ᴀᴣ-ᴀᴀᴄᴛᴛ, ᴇ ᴉᴛᴀᴣᴣᴡᴀᴠᴇ ᴀᴉᴣ ᴡᴘᴣᴣᴇᴛ ᴀᴀᴍᴛ ᴘᴀᴀᴣ ᴇᴡᴡᴀᴛᴛᴍᴣ, ᴇᴀᴇᴛᴇᴣᴀᴀᴛ ᴣᴍᴣᴣ· ᴉᴣᴡᴣᴏᴛᴛᴘ ᴀᴠ ᴠᴀᴀᴀᴇ ᴄᴛᴇᴇᴍᴘ; ᴣᴍᴇᴠᴠᴀᴡᴛ ᴣᴡᴣᴣ ᴘᴣᴀᴣᴄᴀᴀᴇᴘᴇᴘ· ᴣᴇ ᴇᴣᴏᴘᴣᴀᴇᴇ ᴛᴀᴀᴣᴠᴀᴉᴛ ᴀᴀᴣ ᴘᴣ ᴇᴡᴛᴍᴇ ᴀᴛ ᴣᴇᴀᴛ ᴠᴘᴇᴀᴡᴣᴡᴍᴛᴍᴇ ᴏᴄ ᴠᴣᴀᴛ ᴠᴘᴇᴠᴉᴇᴀᴀᴣᴇ ᴡᴣᴄ ᴠᴘᴇ-ᴉᴣᴄᴘᴀᴀᴇ, ᴣᴇᴀᴛᴀᴀᴣ ᴘᴉᴏᴘᴉᴣᴀᴀᴀᴣᴄ ᴛᴀᴇ, ᴇᴘᴇ ᴘᴉᴀᴀᴀᴀᴣ ᴡᴣᴘᴣ ᴠᴘᴇᴀᴛᴀᴛᴍᴇ. ᴇᴀᴛᴀᴣᴀᴀᴛ ᴣᴍᴣᴣ ᴇᴏᴣᴣᴏᴇ· ᴠᴇᴏᴏᴍᴛᴘᴏ ᴇ ᴠᴇᴇᴀᴛᴇᴇᴍᴇ ᴍᴠᴣᴣ. ᴇ ᴛᴄᴘᴣ ᴠᴀᴀᴀᴇ

ᒪᓂᖅᑭᑦᓯᒪᓂᖅ ᖃᐅᔨᓴᕐᐳᑦᓂᖅ, ᓄ ᐅᓂᐊᔭᑎ ᑲᐱᒃᓂ ᑭᐅᔪᑉᑐᖅ ᓄ ᓴᔭᐅᓱᒻᒥᓕᕐᓂᑉ. ᒪᑕ ᐅᑉ ᑭᔭᓕᒪᑎᒥᒻ ᐅᓂ ᒥᓂ ᓱᔭᓕᓂ. ᖃᐱᒻᖁᔭᓱᒻᒥᓴᓕᔭᑦ ᐅᑉ ᓄᓯᐊᔨᑎᑐᓂ ᐯᓐᓴᐃᓐᓂᑦᑐᑦ ᑭᔭᓕᒪᑎᒥᒻ ᑲᐱᒃᓂ ᑭᐅᔪᑉᑐᖅ. ᑲᑎᓂ ᐅᑉ ᑲᒥᓂᐅᔨᒪᓂᒻ ᓄᑎ ᐅᔨᓂᖅᑭᑦᑐᑦ ᑲᐱᒃᓂ ᑭᐅᔪᑉᑐᖅ ᑎ ᓴᔭᓱᑎ. ᐅᓂᓕᓂᖅᑭᑦᑐᑦ ᐅᑉ ᓄ· ᓴᒥᖁ ᑲᑭᒥᓂ ᒥᓂ ᓴᓇᔭᐅᔨᓂ ᓴᑦᑎᓂᑎ ᒥᐅᑉᒪ· ᐅᓂᓕᓂᖅᑭᑦᑐᖅ ᑲᐱᒃᓂ ᒥᐅᔪᑉᑐᖅ ᓄ ᓴᔭᓱᑎ; ᐅᖅᐯᐅᓂᖅᑭᑦᑐᖅ ᐅᑉ ᓄᑎᐊᓕᒥᒻ ᓴᓇᔭᐅᔨᓂ ᓴᓂᐊᓕᒪᑎᒥᒻ ᐅᓂ ᐳᓴᓇᔭᐅᑦ ᑭᔭᓕᒪᑎᒥᒻ. ᐅᓇᔭ ᐅᑉ ᑲᑭᒥᓂ ᑲᐱᒃᓂ ᒥᐅᔪᑉᑐᖅ ᓄ ᓴᔭᓱᑎ; ᐅᖅᐯᐅᓂᖅᑭᑦᑐᑦ ᐅᑉ ᓄᑎᐊᓕᒪᑎᒥᒻ ᑲᐱᒃᓂ ᒥᐅᔪᑉᑐᖅ ᓄ ᓴᔭᓱᑎ. ᐅᓇᔭ ᐅᑉ ᑲᑭᒥᓂ

ᛘᚫᚱᚣᛏᛁᛋᚷ ᛈᛅ ᛟᛦᚦᛅᚴᛘ ᛟᛦᛒᛦᚱᚧ ᚦᛘᛅ ᛦᛅᛈᛘᚧ ᚴᛅᛘᚫᚣᛒᛋᚧᛘ ᛟ ᚦᛘᛅ ᛅᛦᛘᚧ ᚣᚫᛘᚧᛟᛟ ᚱᚢᚫᚱᛏᛏᛘ ᛟ. ᛋᚱᛏᛋᛅᚣᚱᛏᛁᛋᚷ· ᛦᛅᛋᚫ ᚢᛏᚱᚴ ᚢᚫᚣᚧ ᛘᛏᛘᚧ ᚫᚦᛅ ᚴᛟᚦᛏᛘᛅᚱᛅ ᛘᛅᚱᛅᛈᛘᚧ ᚱᚢᚴᛘᛘ ᚦᚧ ᛘᚴᚫ ᛏᛋᛅ ᚴᛅ ᛈᛅᛈᚱᚣᛘᚧ ᚱᚣᛏᛁᛅ ᛅᛋᛋᛅ ᛦᚧ ᛘᚴᛘᛘᚴᛏ ᛘᛅᚧ ᛅᛘᚧᛘᚴᛏ ᛘᛅᛘᛅᛋᛏ. ᛩᛘᚧ ᛦᛅᛋᚫ ᛘᚴᛅᛋᛏ ᛅᛘᚧ ᛅᛒᛏᛅᚴᛘᚦᚢᚧ ᛅᛋᚫ ᛟᚱᚣᛅᛈ ᛘᚴ ᚦᚧ ᛘᛅᛘᛅᛒᛏ ᚴ ᚦᚧ ᛘᛅᛘᛅᛒᛏ ᚴᛅ ᚣᛅᚱᚣᚱᛏᛁᛅᛈ ᛦᚧ ᚴᛅᛘᚴᚧ. ᚣᛅᛒᛏ ᛅᛈᛋᚫ ᛘᚴᛅᛋᛏ ᛅᛘᚧ ᛅᛒᛏᛅᚴᛘᚦᚢᚧ ᛅᛋᚫ ᛟᚱᚣᛅᛈ ᛘ

ⲉ ϩⲛⲏⲩⲉ ⲙⲉ ϩⲁⲗⲉⲙⲁⲗ. ⲉⲙⲡ ⲁⲛⲁⲛⲉⲙⲁⲗⲁⲗⲗⲉⲓⲥ ⲗⲁⲉ Ⲓⲁⲗⲁⲛⲉ ⲉⲣⲙⲉ, ⲉϩⲟ ⲟⲉ ⲁⲛⲁⲛⲉⲙⲁⲗⲁⲗⲗⲉⲓⲥ· ϩⲡ, ϩⲉ ⲁⲅⲣⲣⲙⲡⲙⲉ ϩⲁⲗⲉⲙⲁⲅⲡ. ⲉ ϩⲉⲗⲁⲙⲉⲛⲡ ⲟⲉ ⲁⲡⲁ ⲁⲛⲁⲛⲉⲙⲁⲗⲁⲥⲉ ⲉ ϩⲛⲏⲩⲉ ⲣⲙⲉⲗⲁⲗⲁⲗ ⲃⲁⲟⲡ ⲉⲙⲁⲛⲉⲣⲱⲁⲗ.

ⲙⲏ ⲣⲗⲁⲟⲉⲓⲉ .ⲋ. ϩⲉⲟⲁⲟⲉ.

Ⲣⲗⲁϩⲉⲁⲉⲙⲁⲁϩⲉⲉ Ⲣⲗⲁⲁⲁⲉϩⲉⲗⲁ. ⲁⲁⲉⲁⲁⲉⲁ ⲁⲁⲁⲁⲣⲉ .ⲁ. ⲫⲉⲙⲉϩⲉ ⲣⲉϩⲉⲙⲙⲉ ⲙⲙϩⲉ, ⲧⲟⲟⲉ ⲣⲉⲙⲙⲉⲟⲁ ⲉⲣⲣⲢⲗⲉⲙⲁ. ⲉⲣⲗⲒⲗⲁⲙⲁⲁⲁ ⲙⲙϩⲉⲙⲁⲁ.

ⲉⲙⲁⲁϩⲫⲣⲁⲁⲉⲉⲉ ⲉⲙⲙⲣ ⲉⲉⲁⲁⲁⲙⲁ ⲁⲁⲁⲁⲙⲁ.

(VII. 14—30.)

ⲙⲁ Ⲣⲗⲁϩⲉⲁⲉⲙⲁⲁϩⲉⲉ Ⲣⲗⲁⲁⲁⲉϩⲉⲣⲧⲁⲁ ⲙⲁⲁⲁⲉⲁⲁ ⲉⲣⲣⲉⲉⲣⲁⲉ ⲙⲁⲁ ⲙⲗⲁⲁⲁⲙⲁ ⲉ ⲉⲙⲁⲁⲁⲙⲉ. ⲉ ⲁⲧⲙⲁⲁⲉⲁⲁⲁⲉ ⲣⲉ ⲉⲣⲙⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁⲁ

ᴠᴀᴍᴇ ᴇᴍᴇ ɪᴇᴄʟᴇ ᴇᴏᴍᴇ, ᴀ ʟʟᴇᴏᴏᴍᴇᴏᴇ ᴇɴʟᴀ ᴩʟᴇᴊʟᴇᴍᴇ, ᴩᴊɪᴍᴇɴᴋᴇ ᴩᴇᴠᴀᴏᴏᴍᴇ ᴇᴍᴇɪᴇᴄʟᴇ ᴄᴇᴄʟᴇᴍᴇ. ᴠᴇɢʟᴇᴠᴩᴀ ᴋᴇ (ᴇᴏᴏᴇᴏᴇ) ᴠᴇ ᴠʟᴇɪᴀᴇᴠᴇ ᴇᴜᴀᴄ ᴇ ᴋʟᴀᴀɴᴋʟᴇ· ᴩ ᴡᴇᴀᴩᴇ ᴠᴀᴏᴍᴇ ᴇ ᴠᴀᴏᴍᴇ ᴇᴍᴇ ɪᴇᴄʟᴇ ᴇᴏᴡᴇ, ᴇ ᴇ ᴏᴇᴄᴀ ᴩᴇ ᴩʟᴩᴋʟᴇ, ᴩᴇ ᴇᴏᴍᴇ ᴇᴏᴏᴍᴩᴩᴇᴩᴇ ᴩᴇᴏᴇʟᴀ+ᴠᴇᴇᴇ ᴡᴄ, ᴇᴋᴇᴊᴋᴇ ᴠᴇᴇᴩ ᴩᴇ ᴠᴀᴏᴍᴇ. ᴇ ᴀᴜᴇ ᴇ ᴠᴀᴡᴇ, ᴀɪᴇ ᴇᴍᴇ ᴩᴇᴋᴇ ᴇᴏᴡᴇ, ᴇ ᴍᴇ ᴡᴄ ᴩᴇ-ᴏᴇʟᴀ+. ᴇᴏɪ+++ʟᴇᴄ ᴊᴇᴇ ᴇᴄᴍᴇ ᴇ, ᴇ ᴩᴊɪᴍᴇᴋᴇ ᴩᴇ ᴠᴇᴇʟᴀᴇᴊᴊᴇᴛ ʟᴇᴄɪᴍᴇ ᴩ+ ᴩᴇ, ᴀɪᴇ ᴩᴇᴋᴇ ᴩᴇᴋᴇ ᴄᴀ ᴩʟᴛᴡᴇᴀᴇᴊᴇ ᴋᴇᴊᴇᴛ ᴇᴋᴇɪ.

ᴠᴇ ᴊᴇᴍᴍᴠʟᴊᴍᴍᴡᴄɪ .ᴊ̃. ᴩᴇᴊʟᴀᴀʟ ᴩᴇ ᴩ+ᴏᴠᴀ. ᴇᴍᴠ+ᴩᴡᴧᴇᴊʟᴇᴇᴇ ᴇᴍᴇ ᴇᴇᴊ+ᴩ+ ᴊʟᴇ+ᴠ+. .ᴇ̃ᴇ̃.

(VIII. 12—20.)

ʟᴇᴋᴇ ᴊᴇᴏᴏᴩᴇʟᴇ ɪᴇ ᴩʟᴛᴡᴇᴊʟᴇᴇᴡᴛᴡᴇ ɪᴇ ᴩᴇᴡᴡᴇ ᴇᴩᴊʟᴇᴊ-ᴇᴡᴇ· +ᴀᴇ ᴇᴏᴡᴇ ᴏᴠᴀᴍᴇ ᴡᴇʟᴇᴡ, ʟᴇᴊʟᴇᴄᴇ ᴩᴇ ᴡᴇᴇᴩᴀ ᴩᴇ ᴇᴡ+ᴍᴇ ᴠᴇ ᴍᴇᴡᴀ ʟᴇᴊʟᴛᴍᴛ, ᴩᴇ ᴇᴡ+ᴍᴇ ᴏᴠᴀᴍᴇ ᴠᴀᴛᴇ-ᴩᴇᴛᴇ. ʟᴀɪᴄ ᴊᴇᴊ ᴇᴡᴇ ɸ+ʟᴛᴏᴀᴊᴇ· ᴍᴇᴇ ᴇ ᴏᴇᴄᴀ ᴏ+ᴡᴇ ᴏᴇᴠᴀʟᴊʟᴀᴍᴊᴇʟᴇᴇᴏᴀᴍᴇ, ᴇ ᴏᴇᴠᴀʟᴊʟᴀᴍᴊᴇʟᴇᴇᴏᴀᴍᴠᴇ ᴍᴠᴇᴊ ᴩᴀᴏᴍᴇ ᴇᴏᴍᴛᴩᴇᴩᴇᴩ. ᴄᴍᴇᴠᴀᴛᴇ ᴇᴏᴏᴇᴏᴇ ᴇ ʟᴊᴇᴊ ᴛᴡᴇ· +ᴡᴊ +ᴀᴇ ᴏᴇᴠᴀʟᴊʟᴀᴍᴊᴇʟᴇᴇᴏᴀᴍᴠᴇᴊᴇᴇ ᴊ ᴡᴩᴀ ᴏ+ᴡᴇ, ᴏᴇᴠᴀʟᴊʟᴀ-ᴍᴊᴇʟᴇᴇᴏᴀᴍᴠᴇ ᴡᴊᴊ ᴇᴏᴍᴛᴩᴇᴩᴇᴩ ᴊᴏᴍᴇ, ᴀɪᴇ ᴠᴀᴡᴇ ᴇᴍᴇ ɪᴇᴄʟᴇᴇ ᴩʟᴛᴡᴇ ᴇ ɪ+ᴡᴊ ᴇʟᴇᴄʟᴇᴇ, ᴠᴇᴛ ᴊᴇ ᴩᴇ ᴠᴀᴏᴍᴇ ᴇᴍᴇ ɪᴇᴄʟᴇᴇ ᴩʟᴛᴡᴇ ᴇ ɪ+ᴡᴊ ᴇʟᴇᴄʟᴇᴇ. ᴠᴇᴇᴛ ᴩᴇ ᴩᴀᴇᴇᴍᴛ ᴏᴊᴇᴄʟᴇᴛᴍᴊ, +ᴀᴇ ᴊᴇ ᴏᴊᴇᴄᴊᴇᴇᴇ ᴩᴛᴛ+ᴊᴡᴊᴇᴊᴊ. +ᴡᴊ ᴇᴀᴛ ᴏᴊᴇᴄᴊᴇᴇᴇ +ᴀᴇ, ᴏᴊᴇᴄᴇᴇ ᴡᴊᴇᴇ ᴇᴏᴍᴛᴩᴇᴩᴇᴩ ᴊᴏᴍᴇ, ᴀɪᴇ ᴇᴇᴛᴩᴇ ᴩᴀᴏᴡᴇ, ᴩᴇ +ᴀᴇ ᴇ ᴩᴊᴏᴏᴇᴀ+ᴠᴇᴇᴛᴇ ᴡᴄ ᴊᴍᴇᴠᴇ. ᴇ ᴠᴇ ᴀ+ᴛᴊᴇᴩᴀ ᴠᴛ+ɪᴊᴇᴡᴇ ᴩᴛᴛᴏᴊ+ᴩᴊ ᴊᴏᴍᴇ ᴀɪᴇ ᴀᴇᴠᴊᴠᴊᴇᴩ ᴪᴀᴊᴠᴀ+ᴊᴇ ᴏᴇᴠᴀʟᴊʟᴀᴍᴊᴇʟᴇᴇᴏᴀᴍᴠᴇᴊ ᴊᴏᴍᴇ ᴇᴏᴍᴛᴩᴇᴩᴇᴩ. +ᴀᴇ ᴊᴏᴍᴇ ᴏᴇᴠᴀʟᴊʟᴀᴍᴊᴇʟᴇᴇᴏᴀᴍᴠᴇᴊᴇᴇᴄᴇ ᴇ ᴡᴇᴇᴩᴀ ᴏ+ᴡᴇ, ᴇ ᴏᴇᴠᴀʟᴊʟᴀᴍᴊᴇʟᴇᴇᴏᴀᴍᴠᴇᴊᴇᴍᴇ ᴇ ᴡᴩᴀ ᴩᴊ-ᴏᴇʟᴀ+ᴠᴇᴇᴛ ᴡᴄ ᴊᴍᴇᴇᴠᴇ. ᴀᴇ+ᴊᴇᴊᴀ+++ʟᴇᴄ ᴊᴡᴊᴇ· ɪ+ᴇᴊᴊ ᴊᴏᴍᴇ ᴊᴍᴇᴇᴠᴇ ᴍᴠᴊᴊᴇ; ᴄᴍᴇᴠᴀᴛᴍᴍ+ ᴇᴡᴇ ᴇᴏᴊᴇᴇ· ᴩᴛ ᴡᴊᴩᴊ ᴠᴀ-ᴏᴍᴊ ᴩᴛ ᴊᴍᴇᴇᴠ+ ᴡᴊᴊᴊᴊ· +ᴡᴊ ᴡᴄ ᴇᴛᴏᴍᴊ ᴠᴀʟᴀʟᴀᴛ ᴇ ᴊᴍᴇᴇᴠ+ ᴡᴊᴊᴊᴊ ᴇᴛᴏᴍᴊ ᴠᴀʟᴀʟᴀᴛ. ᴏᴛᴊᴄ ᴀᴀ+ᴊᴊᴊᴀᴇᴇᴛ ᴀᴀ+-ᴊᴊᴀ+ ᴇᴏᴏᴇᴇᴇ ᴠᴇᴇ ᴀ+ᴀᴠᴊᴀᴀᴛ+ᴛᴇ ᴊᴇᴇᴄ ᴠᴇᴇ ᴠʟᴇɪᴀᴇᴠᴇᴛ, ᴇ ᴩᴊɪᴍᴇᴋᴇ ᴩᴇ ᴊᴄᴍᴇ ᴊᴊᴊ, ᴀɪᴇ ᴩᴊᴊᴊ ᴇᴄᴀ ᴩʟᴇᴊᴊᴇᴍᴇᴛ ᴊᴊᴊᴊ.

ᛋᚼ ᚠᚷᛈᛘᚺᛟᚦᚼ .ᛉ. ᚠᚷᚩᚣᚣᚩᛈ ᚠᚷ ᚠᚦᛟᛩᚡ.

ᚷᛋᚦᚢᚠᚣᛗᚷᚣᚩᚩᛟᚷ ᚷᛘᚺ ᛟᚷᚦᚢᚠᚦᚢ ᛉᚩᚣᚢᛋᚦᚢ. .ᚷᛏ.

(VIII. 31—42.)

ᚦᚷᚦᚷ ᛉᚷᛩᚠᚷᚣᚩᚣᚩ ᚦᚩ ᚠᚣᚱᛘᚳᚷᚣᚩᚣᛘᚱᛟᛘᚱᚩ ᚦᚩ ᚠᚷᛘᚱᛞ ᛟᚠᚩᚳᚷ-
ᚷᛘᚱᚩ· ᚢᚣᚩ ᛟᚩᚳᛈ ᛟ ᛋᚩᚩᚱᛋᚷᛘᚷ ᛘᚷᚠᚷ, ᛟ ᛋᚼ ᛉᚣᚤᛩᚡ ᛋᚢ-
ᛘᚳᛘᚱᚩ ᛞᛘᚱᚩᚣᚷᛘᚷ, ᚤᛘᚷᚼᚷ ᚢᚣᚩ ᛟᚩᚳᛈ ᛋᚼᚦᚱ ᚠᚷ ᛘᚷᚼᚳᚷᛘᚷ ᚠᚣᚱ-
ᛘᚱ. ᚤᚩᚢᚷᚩᚩᚢᚢᚳᛈ ᚼᚷ ᛟᚠᚩᚳᚷ· ᚷᚩᚢ ᛩᛈ ᛩᚢᛘᚩ ᛞᛈᛟᚷᛘᚩ,
ᚤᚢᚷ ᚼᚷ ᚤᚢᚢᚷᚣᚩᚷᛘᚩ ᚤᛘᚷ ᚼᚷ ᚢᚣᚩ ᛟᚩᚳᛈ ᛋᚼᚦᚱ ᚠᚷ ᛘᚷᚼᚳᚷᛘᚷ
ᚠᚣᚱᛘᛟ; ᛟ ᚤᚩᚢᚷᚩᚩᚢᚢᛁᚷ ᛟᛘᚩ· ᛋᚼᚦᚱ ᚷᛘᚩ ᚠᛟᚼᚩᚠᛟᚣᚩ ᚷᚩᛘᚷ,
ᚢᚣᚩ ᚷᛘᚩ ᛋᚼᚦᛟᛘᚷᚠᛩᛟᚣᚩ ᚷᚩᛘᚩ, ᛋᚼᚦᚱ ᚷᛘᚩ ᚩᚷᚣᚷ ᛘᛟᚣᚱ· List 18
ᚷᚩᛘᚷ ᚢᚣᚩ ᚠᚤᚩᛘᚩ ᚷᛘᚩ ᚩᚷᚣᚷ ᛘᛩᚣᚱ. ᚣᚤᚩ ᛞᚳᚷ ᛋᚼᚦᚢ·
ᚤᚢᚷ ᛞᛘᚩᚣᚷᛘᚷ ᛋᚼ ᚼᚣᚤᚩᚤᚣᚩ ᛋᚼᚦᚢᛘᛩᚣᚩ, ᚢᛟᚷ ᚳᚷ ᛋᚤᚷᚩᛋ
ᛟᛘᚱᚷᛘᚷ ᚤᚢᚷ ᚢᚣᚩ ᚷᚩᛘᚩ, ᛞᛘᚩᚣᚷᛘᚷ ᛋᚼ ᚼᚣᚤᚩᚤᚣᚩ ᛋᚼᚦᚢᛘᛩᚣᚩ.
ᚤᚩᚢᚷᚩᚩᚢᚢᚳᛈ ᚼᚷ ᚷᛘᚩ· ᛘᚩᛈᛟ ᚦᛘᚷ ᚷᚩᛩ; ᛟ ᚦᚷᚦᚷ ᛟᛘᚱᚩ
ᛟᚩᚩᚷᚩᚩ· ᚠᚢᚼᚩᛈᛘᚷᚦᚩ ᚤᚢᚷ ᛟ ᚤᚩᚢᚷᚩᚩᛈ ᛋᚼᚦᚱ. ᛞᚠᚷᚣᚷ
ᛟᛘᚼᚢᛘᚩ ᚷ ᛋᚼᚩᚩ ᚤᚩᚢᚷᚩᚩᚢᛘᛩ ᛟ ᚩᚷᚩᚳᚣᛟᛘᛩ, ᚠᚩ ᚴᚷᚩᚩᚣᚩᚼᛋᚩᛈ
ᛞᚩᚩ ᛟᚩᛘᛩᚠᚷᚠᚩ ᚷᚩᛘᚩ, ᛟ ᚢᚣᚩ ᚤᚼᚩᚩ ᚩᚣᚩᚩᚣᚩᚼᚩᚩᚩ ᚷᛘᚩ ᚠᚷᚣᚷ,
ᚩᛩ ᚤᚩᚢᚷᚩᚩᚢᚢᚳᛈ ᛋᚼᚦᚱ ᛞᚠᚷᚣᚷᛩ ᚷᚩᛘᚩ ᚩᚷᚣᚷ ᛘᛩᚣᚱ. ᚣᚤᚩ
ᚷᚩᛘᚩ ᚢᚣᚩ ᚠᚤᚩᛘᚩ ᚷᛘᚩ ᚩᚷᚣᚷ ᛘᛩᚣᚱ. ᚣᚤᚩ ᚷᚩᛘᚩ ᚢᚣᚩ ᚠᚤᚩᛘᚩ
ᚷᛘᚩ ᚩᚷᚣᚷ ᛘᛩᚣᚱ. ᚤᚩᚢᚷᚩᚩᚢᚢᚳᛈ ᚼᚷ ᚷᛘᚩ· ᛘᚩᛈᛟ ᚦᛘᚷ ᚷᚩᛩ;
ᛟ ᚦᚷᚦᚷ ᛟᛘᚱᚩ ᛟᚩᚩᚷᚩᚩ· ᚠᚢᚼᚩᛈᛘᚷᚦᚩ ᚤᚢᚷ ᛟ ᚤᚩᚢᚷᚩᚩᛈ ᛋᚼᚦᚱ
ᛟᚩᚩᚷᚩᚩ· ᚠᚢᚼᚩᛈᛘᚷᚦᚩ ᚤᚢᚷ ᛟ ᚤᚩᚢᚷᚩᚩᛈ ᛋᚼᚦᚱ ᚠᚷ ᛘᚷᚼᚳᚷᛘᚷ
ᚤᚩᚢᚷᚩᚩᚢᚢᚳᛈ ᚼᚷ ᚷᛘᚩ· ᛘᚩᛈᛟ ᚦᛘᚷ ᚷᚩᛩ; ᛟ ᚦᚷᚦᚷ ᛟᛘᚱᚩ

ƀƨƱƜƦ⊦ ƨƜƷƚƆƷƨƨƀƱƜ⊦ ƜƱƀ. ' ƈƜƱƀƜƜƨƱ⊦ШƜ⊦ШЄ ƷЖƷƀ ƀƦƨƷƀ· ƨ'ƨЖЄ ⊦ƜƜь⊦⊦ЖƨƷ ƷƨЖЄ ƀ ƦЖ⊦ƷЖЖƀƨƷ ь⊦ƚƆƷƜ⊦⊦ь⊦ЖЄ ƦƀЄ-⊦Ʒ⊦ƨƷЖƷ, ƀ ⊦⊦⊦⊦ƷЖ ƜƱ⊦ƀ ⊦ƨЖ⊦ƨƷ⊦ƨƷШЖ ⊿⊦Ʒ ƨƜƷƚƆƷ⊦ƨƀЄ ƚƆЄƨƷ⊦ƱƜ; ƈƜƱƀƜƜƨ⊦ ƀЖЄ ƀƨƨƀЄ· ⊦ЖЖЖ⊦ƀ ⊦ЖƀЄƦ⊦ƀ ƨ⊦ƨЄ⊦ƨƷ⊦ƨƀЄ Ɯ⊦ЖЖ. ⊿⊦Ʒ Ɯ⊦ƨƨ⊿⊦ƀ ƜƜƜƷ⊦ƀЄƀ ƨ⊦⊿⊦ƀ ь⊦ƚƆƀ ƷƨƜƱƀ ƨ⊦⊿⊦ƀƀ, ⊦ ь⊦ƚƆƀ Ʀƀ ƦЬ⊿ƚƆƀƜƜ⊦ƷƜƱƀ Ɯ⊦ƀ ⊿ƷЖƀƀ Ɯ⊦ƀ Ɯ⊿⊦ƀ, ƨƨƆЄƦƀ ЖƷ ƦЬ⊿ƚƆƀƜƜ⊦ƷƜƱƀ Ɯ⊦ƀ ⊿ƷЖƀƀ Ɯ⊦ƀ Ɯ⊿⊦ƀ. ⊦ЖƷ ƀƆƚƷ ƨƨƆЄƦƀ ƨƜƜƷƚƆƜƜƱƀ Ɯ⊦ƀƚ, Ɯ⊦ƀ ƀƨƨƱЖЦƦƀЄ ƨƜƜƷƚƆƷ⊿⊦ƀ ƚƆЄƨ⊿ЖƱƷ. Ɯ⊿Жƀƀ ⊿⊦Ʒ ƀ⊿ЖЄ ⊦ƜЬ⊦⊦ЖЖ⊿Ʒ ƷƨƜƱƷ, Ʀƀ ƀЖƷƱƜƱƷ ЖƷЦƷ ƀƆƚƆЖƜƚ, Ɯ⊦Ʒ ƱЖ⊿Ʒ ЖƷЦƷ Ʀƀ Ɯ⊦ƀЖ⊿ЖЖ⊦ƷƜƱƀ ƨЄ Ɯ⊦ƀ Ɯ⊦ƀƨ. ⊦ЖЖ ⊿Ɯ⊦ƀ ƜƜƜƷ⊦ƀЄ ƨƜƜƷƚƆƜƜƱƀ Ɯ⊦ƀƚ, Ɯ⊦ƀ ƀƨƨƱЖЦƦƀЄ ƨƜƜƷƚƆƷ⊿⊦ƀ ƚƆЄƨ⊿ЖƱƷ. Ɯ⊿Жƀƀ ⊿⊦Ʒ ƀ⊿ЖЄ ⊦ƜЬ⊦⊦ЖЖ⊿Ʒ ƷƨƜƱƷ, Ʀƀ ƀЖƷƱƜƱƷ ЖƷЦƷ ƀƆƚƆЖƜƚ, ЖЖЖ⊦ ⊿⊦Ʒ ƜЖ⊦ƨƷ⊦ƨ

ᚦᛒᚱᛈᛘᛞ. ᚣᚣᚾᚷᚣᚾ ᛒᛘᛒ ᛟᛉᚹᚾ ᛟᚾᛘᚾᚦᚣᛈᛏᚹᛟ· ᚦᚾᚦᛒ ᛘᚤᛏ ᛟᚹᚣᛒᛉ ᛟᚤᛏ ᚹᚦᛒᚾᛉᛘᛟ ᛒ ᛘᛒᛉᚹᛒ ᚹᛏᛘᛘᛏ ᛟᛉᛒᚹᛏ ᛟᚾᛘᚾᚦᚣᛈ-ᚹᚤᛟᚹᛈ ᛟᛒᛈᛘᛈ; ᚹᛒ ᚹᚣᛟᚾᛟᚾᚤᛈᛘᛞ ᛈᛒ ᛟᛈ ᛟᚹᚣᛒᛉ ᛟᚾᛘᚾᚦ-ᚣᚤᚹᛒᛞ. ᛣᛘᛞᛏᚣᛈᛘᚾ ᛟᛟᛒᛟᛟᛞ ᛟ ᚣᛒᛉᛒ· ᛉᛟ ᚾᛘᛒ ᛈᛟ ᛏᚣᛈᚣᚣᚣᚾ ᚣᚾᚦᛞ ᛒᛉᛟᚹᛏᛟ, ᛟ ᚾᛘᛒ ᛉᛟᛘᛞ ᚣᚣᛘᛞ ᚣᚣᚾᚷᚣᚣᛈᛟ ᛘᛏ· ᚣᚾᛟᛉᚣᛞ ᛘᛏ ᚹᛏᛘᛏ, ᛘᛞᛏ ᛈᛏ ᚹᚣᛒᛉᛏᚣᚾᚾ ᛒ ᚹᛉᛒᚣ ᛟ ᚣᚾᚣᛞ ᛘᛟ ᛈᛏ ᛏᛒᛉᚣᛒᛈ ᛟᛏᛏᛒᛉᛈ. ᚣᚣᚾᚷᚣᚾ ᛉᛟᛘᛞ ᛟᛉᛒᚹᛏ· ᚣᛉᛟᚹᛒᚣᛟᛟᛉ, ᚹᛟ ᚹᛒᛉᚣᛒᛏᚣᚾᛞ ᛉᛟᛘᛞ ᚣᚣᚾᚷᚣᚣᛈᛒᛞᛏᛒᛉᚣᛞ ᛉᛟ ᚣᚾᚣᛞ; ᛣᛘᛞ-ᛏᚣᚤᛏᛒᛞ ᛉᛟᛉᛞᛉᛞ ᚣᛒᛉᛞ ᛉᛟ· ᛏᛒᛉᚣᚾᛞ ᚹᛏᛒᛉᛈᛉ ᛘᛘᛞ ᛏᛒᛉᛞᛏ ᛉᛒᛉᛈ ᛏᛞᚾᛞᛏᛒᛉᚣᚾᚾᛘ ᛉᛈ ᚹᛏᛒᛞᛏ, ᛃ ᚹᛟᛈᛒ ᚹᛏᛒᛉᛈ ᛘᛘᛞ ᛏᛒᛉᛞᛏ ᛘᛒᛉᛞᛏᚣᛞᛏᛒᛉᚣᚾᚾᛘ ᛉᛈ ᚹᛃᛒᛏ, ᚣᛞ ᚹᛏᛒᛉᛞᛏᚣᛞᛏᛒᛉᚣᚾᚾᛘ ᛏᛞ ᚹᛏᛒᛉᛞᛏᚣᛞᛏᛒᛉᚣᚾᚾᛘ ᛉᛈ ᛏᛃᛒᛏ ᚣᛞᛏᛒᛉᚣᚾᚾᛘ ᛉᛈ ᚹᛏᛒᛉᛞᛏ

List 20 ኮሴተፖልጋሠፀ ፘር ንሠፐ ሴጅኑንሠፀ ፀ ፀፘሠፐተፆንፀር ሑንፘሠንፀሠፀ
ኮሴተፖልሠፐ ፘር. ጴሴተጴንሴተ ንሠፐ ጰንፖተ· ሃልሠፀ ልኑን ሠፐንፘፖተ
ፆኬፐሑንሠ. ጴሴተጴንሴንሠፀፐ ኦኬፘፘሠሠንፘፀ, ፀ ንጴሴተ ሠፀ ፆኬፐሑንሠፀ
ሃፀፁሃልፘሠፐሠፀ ፆተሠፀ ሃፀፁል. ጴሴተጴንሴተ ንፘ ፀፘንፘፘፀ. ተሴፀ
ንፘሠፀ, ጴሴተጴንሴርፀ ፘፀ ሠንፑንሴፀር. ፀ ሠንጴሴተጰን ፆኬፐሑንር ፐሃፁ-
ፆፀሃፐ ንጴን, ፀ ሳፓጰሴተተኔንር ፘር ልኑን ፘፀ ጰንፖንፀር ጴሴተጴንሴተተሠንን,
ፀ ፆፀኑሠንፁ ጰን ኔንሳን· ቁንፘን ፀሠንሠፐ, ጴፐ ሳፀሠንፁ ጴሴተጴንሴንሠፐ
ፘፀ ፆፀሠፀ; ንፘሠተሃፐ ጰን ሃንሴንፖንፘፀ ፘሃንፀ ጰንፖተ ፀ ፀሴን
ሃፀ ጴኬተሴፀ ፀ ጴሴተጴንሴተ ሳልንሃልኑንሠፀ· ፆኬፐሑልጋሠፁ ሃፐሴፐፆሠንፁ
ሳልንሃልኑተ, ፐጰን ኔንሳን ሠፀሠፀ ሃፘፀ ንሴፐኑን ፘፀፁሠንሃንኬፐኬፀ. 10
ንሴተ ሠፀ ንፘሠፀ ኦኬፘፘሠንፘፀ; ፀሴፐሑንር ጰን ፀሴፀ ጴኬተሴተ ፀ
ጴኬንርሴልተተኔንር ኮፀ ፆንሠፁ. ሠንንጰሴፖ ጰን ፘፐሠፀ ሠንሴልተተኔንር ፀ
ንሳሃንፆፐሃፀ ንጴን ጴሴተጴንሴፀርሃንፀ· ንሳሃፀሠንሴፖ, ልጰሴፀ. ንፆፀ ጰን
ኔንሳን ኮፀ ኬፐሠፀ· ተሴፀ ፒኬተሠፆን ፀሠተሠፀ ልፘሠፐ ንጴንጰን ሃፀፐ
ፆን ሃልፘሠንን. ጴሴተጴንሴተተኔንር ጰን ንሳሃንፆፀሃፀ ንጴን ኮፀ ፘንፒልፀ 15
ንሴተ ኮፀሠንን ፖኬፀፆንፘን ንሠፁ ልፘሠፐ; ጴሴተጴንሴተ ፀሠፀ ፀፘንፘፘፀ
ሠሃንን ፒኬተሠፆን ንፘሠፀ ሴተ ሠሠሃንኬፀር ሃንሴፀር ፖንፘፀሴተሃፀሠተተጴን
ሠፁር ፀ ፘፀሃኬፀሠንር ሴልልሴን ንጴን. ፆን ሃፀፀ ሴፐ ጴሴተጴንሴንሠን·
ልኑን ንሠሠንን .ጰ. ሠልፘንሃፀ ፘንፀሠፀ, ፀ ጰፀሠሃተ ፖኬፆሴንሠፀ; ፘን
ጴሴተጴንሴፀር ሃተሠፀ, ሃፀፁሃንሴልሠንን ንፁፀ ሃተሠፆ ፀ ሃፐሴንሠሠን 20
ፆፀሃፀፀ, ልኑን ፖሴተሃፀፀ ፘንፀሠፀ ኮፀ ጰንሠሃል ፓጰን. ፀ ጰፀፆርፀ
ሠፁፀሴንር ፖኬፀንሠልንሠሠን ፀ ፘፀፒፀኬተንሠሠን ፖሴንሴፀ ሃፀ ጰፀሃንሠፀ
ሃልፁፀፆፀ, ሴተ ፘልንፀፀ ሃፀ ኮንፆል ኬተሴፀንሠሠን ፘር ፀ ጰፀፆርፀ.
ን ፘንሠፁ ፒን ፘሴንሃን ንፘሠፀ ፀፘሠሠፐፆፀፆንን, ልኑን ፀፆፁ ንፘሠፀ
ፘልንፀፀ ፀ ፀፆፁ ንፘሠፀ ጰፀፆርፀ. ተሴፀ ጰን ሃፀፀ ፆንፘፀሴተኬፁ 25
ጰፀሠፀ ፀሴንፀጰን ሃፀፐ ፆን ሠኬንሴተፘሠንን ፘር, ፀፆፀ ሠኬንሴተፘፒር
ፘር ፀ ሃፁ ሠኬንሴፁ ፀኬፁ ሃፀፆፀፀሴንሠን. ዊሠፁ ጴኬተሴተ ጰን ሠንጴን
ፒፆንፁፐ ሃልኬንሃተሠር ሃፁ ፆፁ ንሠፁ ፘተፁሠልፆፆ ሴተ ፘሴንሃን
ጰንፆል ፘፀሃልሴልሠንንሴፘፘሴፘፐፀሃፐ ልኑን ኬንፀን ፒፘ ሃፘፀ
ንሴፀፆን ፘፀሠሃንኬፆፀኬፁ. ንጴሴተ ጰን ሠኬፀንንር ኮፁ ፆንፒንፘ ፘተፁሠልፆፆ, 30
ፒንሴልተተኔንር ፐ ሴተ ፒፀ ፖኬልፒፀፀሴፁ ፘ ፆፀኬፁ. ፀ ፖኬልፒፀፐፘሠፁ
ሠንፘ ሴፁሃተ ሴፁፆፐ. ፀ ፒፆንፁፀ ፆተሠን ሃልኬንሃተሠር ሴተ ፘሴንሃን ንፘሠ,
ጰንፆል ጰን ጴሴተጴንሴተተኔንር· ልኑን ፘፒን ፆን ሴተ ሠሃሃንፁር ፒን-
ፘልሴንር ሃልኬንፘንፒፁ. ፘተፒፀ ፒን ፘልፁፐሠተተንፒፁ, ፀ ሃልፒፁ ልኑን 35
ፘፁ ንፘሠፁ ሃፁ ፀፘሠፀፆንር ፘፆተፘፁ ሃፘንፁን ፒፀኬተ ኦኬፘፘሠንፘፀ.

ᛋᚴ ᚠᚬᚠᚬᚱᚢᚣᚴᚴᚠᛋᚬᚱᚴ .ᚯ. ᚠᚬᚱᚢᚣᚴᚢᚴ ᚠᚬ ᚠᛅᛏᛦᚹᚣ.
ᚬᛋᛅᛏᚠᚴᛦᚱᚬᚬᚱᚬ ᚬᛋᚴ ᛋᚬᛅᛏᚠᛅᛏ ᛅᚣᛅᛏᛅᛏ .ᛘᛘ.
(VIII. 42—51.)

ᚦᚬᚢᚬ ᛅᚬᚱᚠᚬᚣᚢᚴ ᚦᚬ ᚠᚢᛏᛋᚬᚣᚢᚣᚢᛋᚠᛋᛘᚴ ᚦᚬ ᚠᚬᛋᚴᚱᚬ ᛋᚠᚣᛅᚬ-
ᚬᛋᚴ· ᛏᛋᚬ ᛒᚬᚬᚢᚴ ᚬᛋᚴᚠᚢᚴ ᛋᛏᛏᚬᚴ ᛒᛏ ᛒᚢᛋᛏᚣᚢᚴ, ᚣᚠᛒᛒᛏᚣᛏ ᛋᚱᚴ
ᛒᛋᛅᚴᛋᚬ, ᛏᚣᚢᚴ ᛒᚬ ᚬᛋᚴᚴ ᛒᚬᚬᚢᛏ ᛋᚣᛏᚣᚢᚴ ᛋ ᚠᚢᛏᚣᚢᚴ, ᛋ ᚠᚬ ᚬ
ᛅᚬᛒᚣᛅ ᚠᚢᛋᚣᚢᚴ, ᚠᚢᚴ ᛋᚢᚴ ᛋᚱᚴ ᚠᚬᛅᚴᚣᚢᛏ. ᚠᚬ ᛏᚴᛋᚬᚬ ᛒᚬᛅᚣᚢᚣᚢᛋᛋ
ᛋᚬᚬᚬᚴ ᚠᚬ ᚢᛏᚣᚢᚣᛅᛋᚬᚬ; ᚣᚢᚬ ᚠᚬ ᛋᚬᛅᚬᚬᚬ ᛅᚣᚠᛏᛚᛏᚣᛋ
ᛅᚣᚢᚬᛅᚬᚣ ᛋᚬᚬᚬᚣ. ᚢᚠᛏᚱ ᚬᛋᚴᚴ ᚬᛋᚴᚠᚢᛏ ᚣᛋᛏᚢᚬᚣᛏ ᚬᛅᛋᛋᚬ Last 21
ᚠᚬᚣᚬᛋᚴ ᚬᛋᚴᚠᚢᛏ ᚢᛏᚴᛋᚬᚣᚬ ᚢᚬᛚᛋᚬᛋᚬᚬ ᛋᛋᚢᚬᚣᛏᚢᛋᛋ. ᚬᚠᚴ ᛏᚣᚬ-
ᚢᚣᛏᚬᚬᚱᛋᚢᚣᛏ ᚱᚣ ᛋᚣᚬᚬᚠᛋ ᛏ ᚢᚴ ᛋᚣᚢᛋᚠᚣᚣ ᚠᚬ ᚣᚢᚬᛋᚴᚴ,
ᚣᚬᚬ ᚠᚣᚣᚢᚴ ᛋᚣᚢᛋᚠᚬᛋᛏ ᚢᚴ ᚠᚬᛋᚴ. ᚬᚣᚣᛏ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ
ᚣᚴᚬᚴ, ᚬᛋᚴ ᚣᚢᚬᚣᚣᚴ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ, ᚣᚬᚬ ᚣᚴᚬᚴ ᚬᚣᚢᚬ ᚬᛋᚴᚣᚴ
ᚬᚣᚬ. ᛏᚣᚴ ᚬᚬ ᚬᛏ ᚠᚬ ᛋᚣᚢᛋᚠᚬᚬᚱ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ, ᚠᚬ ᚬᛋᚣᚣᚬᛋᚴ
ᚢᚣᚣᛏᚢᛏ ᛋᚠᚣᚣ. ᚴᛋᚴ ᚬᛋᚴᚴ ᚢᚴᚣᛏᚢᛏᛏᚬᛋᚴ ᛋᚠᚱ; ᛏᚣᚬ
ᛋᚣᚢᛋᚠᚬᚱᚱ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ, ᚠᚬ ᛏᚴᛋᚬ ᚢᚣᚣᛏ ᚠᚬ ᚬᛋᚴᚣᚴ
ᛋᚠᚱᚣᚣ; ᚠᚬᚬᚬ ᚬᚣᚢᚴᚬ ᚬᛋᚴᚴ ᛒᚬᚬᚢᛏ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ ᛒᚬᚬᚠᛏᚠ ᚠᚬᚣᚣᚬᚬᚬ-
ᛋᛏᚬᚬᛋᚴ. ᚣᚬᚬᚬ ᚳᛏᚣᚢᚠ ᚢᚣᚣᛏ ᚠᚬ ᚠᚬᚣᚣᚬᚬᚬᛋᛏᚬᚬᛋᚴ, ᚣᚢᚬ ᚠᚣᚣᚢᚴ
ᚬᛋᚴᚴ ᛒᚬᚬᚢᛏ. ᛣᛋᚴᚬᚢᚣᚣᚱᚴ ᛋᚣᚬᚬᚠᛋ ᛋ ᚳᚣᚣᚱᚴ ᚬᛋᚴᚣᚴ· ᚠᚬ ᚣᚣᚬᚬᚳᚳᚣ
ᚣᚴᚠ ᚣᚣᚬᚬᚬᚬᚴᚴᚴ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ, ᚣᚣᚢᚬᚴ ᛋᚢᚱᚱᛋ ᛋ ᚣᚬᚱᚣᚣᛋ.
ᚠᛋᚣᛋᚠᚬᚴ ᚠᛋᚣᛋᚠᚬᚴ ᚳᚣᚠᛏᚬᚬᚬᚴ ᚢᚠᛏᚣᚴ, ᚠᛋᚣ ᚠᛅᛋᚣ ᚣᚴᛒᚱᚣᚠᚣᚬᛋᚴᚴ
ᚣᚣᚬᚢᚬ ᛋᚣᚣᚢ ᚣᚴᛋᚣᚠᚳᛋᚴᛋᚣ ᚠᚬ ᛋᚣᚠᚬᛋᚴ ᚢᛏᚣᚣᚣᛋᛋᛏ ᚢᚴ ᚢᚣᚠᚬ.

ᛋᚴ ᚢᚠᛋᚣᚣᚠᚠᚬᛋᚬᚱᚴ .ᚯ. ᚠᚬᚱᚣᚣᚣᚴᚴ ᚠᚬ ᚠᚬᚣᚢᚣ.
ᚬᛋᚬᚬᚠᚴᛦᚱᚬᚬᚱᚬ ᚬᛋᚴ ᛋᚬᚬᚬᚠᚬᚬ ᚳᚣᚬᚬᚬ .ᚯᚯ.
(VIII. 51—58.)

ᚦᚬᚢᚬ ᛅᚬᚱᚠᚬᚣᚢᚴ· ᚬᛋᛏᚠᚬᚴ ᚬᛋᛋᚬᚴ ᛅᚣᚬᚬᚣᚣᚴ ᚢᚬᚬᚴ,
ᚬᛋᚣ ᚬᛋᚣ ᚱᚬᚱᛒᚣᚣᚬᛋᚴᚴ ᚱᚣᚬᚬᚢᚣ ᛋᚣᚣᚣ, ᚱᚬᛋᚣᚬᚱᚣᛋᛏ ᚠᚬ ᛋᚣᚠᚬᛋᚴ
ᚢᚠᚣᚣᚣᛋᛋᛏ ᚢᚬ ᚢᚣᚠᚬ. ᚳᚣᚣᚱᚴ ᚬᚬ ᚬᛋᚴᚣᚴ ᛋᚣᚬᚬᚠᛋ· ᚠᚱᛏᚠᚣᚣ ᚳᚬᚬᚬ-
ᛋᚣᚣᚬᚬᚬᚴ ᚣᚴᚠ ᚢᚣᚣᛏ ᚠᚬ ᛋᚣᚠᚬᛋᚴ ᚳᚣᚣᚱᚴ ᚬᛋᚴᚣᚴ ᚠᚬᚣᚣᚬᚬᚬᛋᛏᚬᚬᛋᚴ
ᚣᚣᚬᚢᚬ ᚬᛋᚴᚴ ᚠᚬ ᛋᚣᚬᚬᚠᛋ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ, ᚠᚬ ᚬᛋᚣᚣᚬᛋᚴ ᚢᚣᚣᛏᚢᛏ
ᚣᚣᚬᚢᚬ ᚬᛋᚴᚴ ᚠᚬ ᛋᚣᚬᚬᚠᛋ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ ᚳᚣᚣᚱᚴ ᚬᛋᚴᚣᚴ ᚠᚬᚣᚣᚬᚬᚬ-
ᛋᛏᚬᚬᛋᚴ ᚣᚣᚬᚢᚬ ᚬᛋᚴᚴ ᚠᚬ ᛋᚣᚬᚬᚠᛋ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ ᚳᚣᚣᚱᚴ ᚬᛋᚴᚣᚴ
ᚠᚬᚣᚣᚬᚬᚬᛋᛏᚬᚬᛋᚴ ᚣᚣᚬᚢᚬ ᚬᛋᚴᚴ ᚠᚬ ᛋᚣᚬᚬᚠᛋ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ ᚳᚣᚣᚱᚴ
ᚬᛋᚴᚣᚴ ᚠᚬᚣᚣᚬᚬᚬᛋᛏᚬᚬᛋᚴ ᚣᚣᚬᚢᚬ ᚬᛋᚴᚴ ᚠᚬ ᛋᚣᚬᚬᚠᛋ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ
ᚳᚣᚣᚱᚴ ᚬᛋᚴᚣᚴ ᚠᚬᚣᚣᚬᚬᚬᛋᛏᚬᚬᛋᚴ ᚣᚣᚬᚢᚬ ᚬᛋᚴᚴ ᚠᚬ ᛋᚣᚬᚬᚠᛋ
ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ ᚳᚣᚣᚱᚴ ᚬᛋᚴᚣᚴ ᚠᚬᚣᚣᚬᚬᚬᛋᛏᚬᚬᛋᚴ ᚣᚣᚬᚢᚬ ᚬᛋᚴᚴ
ᚠᚬ ᛋᚣᚬᚬᚠᛋ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ ᚳᚣᚣᚱᚴ ᚬᛋᚴᚣᚴ ᚠᚬᚣᚣᚬᚬᚬᛋᛏᚬᚬᛋᚴ
ᚣᚣᚬᚢᚬ ᚬᛋᚴᚴ ᚠᚬ ᛋᚣᚬᚬᚠᛋ ᚣᚣᛏᚣᛏᚬᚬᚬᚴ ᚳᚣᚣᚱᚴ ᚬᛋᚴᚣᚴ

ᚠᚳᚾᚳᚹᛉᛒ, ᛒ ᛗᚪᛏ ᚣᚩᛥᚾᚣᚩᚾᛋᛁᛏ· ᚦᛋᚷ ᛉᚩᚾᚷᛗᚷ ᛞᚹᚷ ᛈᚩᚠᚩᚾᚷᛗᚷ, ᚠᚷ ᛒᛞᚦᛗᚷ ᛘᚪᚧᚾᛞᚷᚱᛗᛗᛏ ᛉᚪᛞᛥᚩᛗᛏ ᛘᚪ ᛘᚪᚣᚦᚪ. ᚷᚩᚦ ᛗᚪᛏ ᛈᚷᚩᚾᛒᛉ ᚷᛉᛏ ᚷᛗᚪᛒᚹᚦ ᚠᚦᛁᚷᚣᚾᚷ, ᛏᚩᚳᚷ ᛞᛞᛥᚪᚣᛗᚪ; ᛒ ᚠᚳᚾᚳᚹᛉᛒ ᛞᛞᛥᚪᚣᛁᛋᛈ. ᚦᚷᚣᚷ ᛉᛈ ᛉᚦᛞᚪ ᛗᚪᛥᛒ ᛗᛗᛘᚾᚳᛏᛁᛏ; ᚷᛗᚪ- ᛘᚣᚦ ᛒᛉᛉᛉᛉᛒ· ᚦᛋᚷ ᚦᚩᚪ ᛉᚣᚪᛘᚩᛈᛈ ᛉᛈ ᛉᚦᛞᚪ, ᛉᚣᚪᛘᚦ ᛞᚹᚷᚣ ᚠᛏᚹᛥᛗᚷᚳᚷ ᚷᛉᛗᚪ. ᚷᛉᛗᚪ ᚷᛗᚪᛒᚹᚪ ᛞᚹᚷᛒ ᛉᚣᚪᛘᛏᛈᛒ ᛞᛏ, ᚷᚣᚷᚳᚷ ᛘᚷᚣᚷᚱᛗᚷ ᚣᚦᚷ ᛈᚷᚣᚪᛘᛏᛈᛒ, ᛒ ᚠᚷ ᚠᚷᚣᛥᛏᛉᛗᚷ ᚷᚦᚷ, ᚦᚩᚪ· ᚳᚷᚷ ᛘᚣᚦᚪ ᛉᚣᚪᛘᚷᚱᛗᚷ ᛒᛏ. ᛒ ᚦᛋᚷ ᚳᚷᚦᚷᛈ ᚠᚷ ᛘᚣᚦᚪ ᚷᚦᚷ, ᛈᛞᛈᚪᚷᛈ ᚠᚷᚣᚪᚷᛈᛗᚷ ᛘᚦᛁᚷ ᚣᚦᚷᛒ. ᚠᛒ ᛘᚣᚦᚪ ᛒᚳᚷᚠᚣᚳᚷᚠᛒ· ᚦᛘᚳᚦᚩᚪᛘᚷ ᛘᚦᛁᚷ ᚳᚷᚦᚷᛒ. ᚦᛘᚳᚦᚩᚪᛘᚷ ᚣᚦᚷᛒ ᚠᚷ ᛒᛞᚦᛗᚷ ᛒ ᚦᛘᚳᚦᚩᚪᛘᚷ ᚣᚦᚷ ᚷᚦᚷ ᛘᚣᚦᚪ; ᛒ ᚳᚷᚦᚷ ᛒᛞᚦᚷ ᛒᚷᚣᛥᚷᛒ· ᚦᛞᚠᚷᛒ ᚦᛞᚦᚠᚷᛒ ᚷᚳᚳᚦᚪ- ᚷᚣᚳᚷᛒ ᛘᚣᚦᚪ, ᚠᚳᚣᚳᚷᚣᚳᚷᛒ ᚦᚷᚳᚷᚣᚳᚷᛒ ᚦᚷᚳᚷᚣᚳᚷᛒ ᚦᚩᚪ ᚠᚷᛒ; ᚷᚦᚷᛒ ᚳᚷᚣᚳᚷᚣᚳᚷᛒ ᚦᚷᚳᚷᚣᚳᚷᛒ ᚦᚷᚳᚷᚣᚳᚷᛒ ᚦᚷᚳᚷᚣᚳᚷᛒ ᚦᚩᚪ ᚠᚷᛒ ᚦᚷᚳᚷᚣᚳᚷᛒ ᚦᚷᚳᚷᚣᚳᚷᛒ ᚦᚷᚳᚷᚣᚳ

ᛋᚣᚾᛘᛉᚣᚳᚦᛏ ᛘᚧᚢᚣᚾᛘᛘᛞ. ᛈᚣ ᛟᚾᚹ ᛘᚳᚣᛘᚳ ᛞᛘᚹᚾᚣᚳ ᚹᚳ ᛞᚣᛝᛘᚣ. ᛒ ᛘᚧᚢᚣᚾᛟᚾᚹ ᛒᛈᚾᚹ ᛞᛒᚧᚢᛟ ᛋᛒᛝᚣᚾᛘᚧᛟ ᚣᚳᚾ .ᚢ. ᛘᚧᛒᛝᛝᚧᛞᛟ. ᚱᚳᛘᚧᚧᛘᚧᛟ ᛟᚾᚹ ᛒᛈᚾᚹ ᚳᚣᚣᛈᚧᛟ ᛒᛝᛒᛝᛟ ᛒ ᚳᛘᚳᚣᚢᚳᚹ ᛘᚧᚢᚣᚳᛘᚧᛟ ᚢᚳᛝᛘᚧᛟ ᛒᛋᚧᚾᛘᛒᚳᚾᛘᛞᛟ. ᚳ ᛒᛋᚧᚾᛘᛒᛞᛘᛉ ᛘᚳᚳᚾᚧᛘᛘᚧᛟ, ᛘᚳᚳᚾᛒᛟᚣᚾ ᛒ ᚾᛘᛟ ᚳᚧᛞᛈᛒᛒ ᚾᚣᛘᚣᚳᚳᚾᛟ. ᚳ ᚣᚳᚾ ᛘᚳᛝᛝᚧᛞᛘᛘᚧᛈᛈ ᛝᛈ ᚣᚣᚳᚾᛝᚣᚳ ᛒᛋᚧᚾᛘᛒᚳᚾᛘᛞᛟ ᛝᛘᚾᛒᛞᛞᛟ· ᛝᛞᛈᚾᛒᚳᚾᛘᛞᛟ ᛒᛞᛘᛒᛞᛞᛟᚾᛞᛒ ᛒᚣᛈᛞᛞᛟᚾᛟ, ᛝᚳᚾ ᛘᚣᛈᛞᛞᛟᚾᛟ ᚣᛒᛋᚧᛞᛘᛒᚳᚾᛟ. ᛝᛞᛈᚾᛒᚳᚾᚧᛈᛈ ᚳᛟ, ᛒ ᛒᛝᚱᚣᛝᛞᚱᛒᛈᛈ ᛝᛞᛒᛘᚣ ᚱᚳ ᚣᚣᛝᛈᛘᛘᚾ ᚾᚾᛈᚱᛒᛉᛘᚣ ᛒᚾᚣᛒᚾᛟ ᚾᛘᛟ ᚱᛈᛘᛟ ᚣᚣᛈᚣᚣᛈᚾᛟ, ᛝᚳᚾ ᛒᚣᛈᚾᛟᚱᛈᛈ ᚣᚣᛈᚣᚣᛈᚾᛟ, ᛒᚳᚾ ᛒᚣᛈᚾᛟᚱᛈᛈ ᚣᚣᛈᚣᚣᛈᚾᛟ ᚣᚣᛈᚣᚣᛈᚾᛟ

ꝺꝸꝰ. ꝁꝫꝯꝫ ꝺꝸꝰ ꝺꝓꝫꝓꝓ ꝑꝛꝭꝛꝑ· ꝭꝸꝺꝓꝰ ꝭꝸꝑꝑꝰ ꝺꝏꝭ-ꝺꝫꝏꝯ ꝟꝭꝸꝰ, ꝭꝏꝰ ꝫꝓꝸꝰ ꝏꝟꝫꝭꝰ ꝫꝟꝟꝫꝰ. ꝟꝯꝓꝫ ꝫꝏꝑ-ꝭꝫꝯꝫ ꝑꝏꝺꝏꝫ ꝺꝏꝯ ꝑꝏꝓꝏꝏꝫ ꝸꝟꝑꝫ, ꝟꝭꝭꝑꝫ ꝓꝫꝯꝫꝫ ꝺ ꝁꝭꝏ-ꝑꝫꝺꝫꝟꝺꝫꝺ, ꝟꝯ ꝟꝫ ꝑꝫꝓꝓꝏꝓꝭꝸꝭꝯ ꝺꝏꝯ ꝫꝟꝫ. ꝭꝏꝰ ꝫꝓꝸꝰ ꝏꝟꝫꝭꝰ, ꝸꝟꝟꝫ ꝭꝸꝰ ꝭꝫ ꝟꝫꝓꝏꝰ, ꝓꝛꝭꝓꝫꝫꝰ ꝓꝫ ꝺ ꝟꝟꝯꝯꝏꝰ ꝺ ꝺꝏꝟꝯꝏꝰ ꝺ ꝟꝭꝸꝑꝑꝰ ꝺ ꝑꝭꝯꝯꝰ ꝫꝑꝏꝺꝫꝰ.

ꝟꝫ ꝑꝫꝺꝑꝰꝯꝫ Ꝋ. ꝑꝫꝺꝏꝊꝏꝺ.

ꝫꝟꝭꝸꝑꝫꝏꝏꝫ ꝫꝰꝯ ꝺꝫꝭꝸꝑꝭ ꝓꝏꝏꝭꝟꝭ Ꝋꝑ.

(X. 17—28.)

ꝁꝫꝯꝫ ꝓꝫꝓꝑꝫꝏꝏ ꝸꝺ ꝑꝁꝑꝰꝓꝫꝺꝫꝓꝰꝑꝺꝰꝰ ꝸꝺ ꝑꝫꝰꝰꝫ ꝺꝑ-ꝏꝫꝫꝰꝰ· ꝓꝫꝓꝫ ꝁꝭꝏꝑ ꝰꝺ ꝫꝰꝯꝺꝸꝺ ꝏꝑꝑꝺꝰꝰ, ꝋꝭꝫ ꝭꝏꝰ ꝑꝫ-ꝏꝭꝓꝭꝏꝺ ꝏꝏꝫꝺꝺ, ꝏꝭ ꝑꝭꝸꝺꝑ ꝑꝁꝑꝺꝰꝰꝫꝺ ꝯꝺ. ꝺ ꝑꝺ-ꝸꝰꝫꝫꝓ ꝑꝺꝏꝺꝰꝑꝫꝰꝰ ꝫꝯꝺ ꝫꝰꝯ ꝰꝰꝫꝑ, ꝑꝺ ꝭꝏꝰ ꝑꝫꝏꝭꝓꝭꝏꝺ ꝯꝺ ꝫ ꝓꝫꝑꝋ. ꝺ ꝫꝑꝏꝭꝓꝓꝰꝰ ꝺꝰꝰꝭꝰꝰ ꝑꝫꝏꝫꝓꝸꝑꝰꝑ ꝯꝺ, ꝺ ꝫꝑꝏꝭꝓꝓꝰꝰ ꝺꝰꝰꝭꝰꝰ ꝑꝁꝑꝯꝺꝰꝑ ꝯꝺ, ꝓꝑꝯꝺ ꝏꝭꝑꝫꝑꝏꝭꝰ ꝑꝁꝑꝯꝺꝓꝺ ꝫꝰꝯ ꝫꝰꝯꝺꝑꝭ ꝰꝰꝫꝑ. ꝁꝭꝓꝺꝑꝏꝁ ꝸꝺ ꝋꝺꝑꝰꝰꝰ ꝑꝁ ꝺꝑꝸꝏꝫꝑꝁ ꝏꝭ ꝓꝓꝏꝓꝭꝏꝺ ꝓꝓꝫꝰꝰꝫꝰ. ꝓꝫꝓꝫ ꝸꝺ ꝁꝭꝏꝑ ꝑꝁꝑꝺꝰꝰꝫꝺ ꝋꝺꝑꝰꝰꝰ ꝑꝫꝏꝭꝓꝭꝏꝺ ꝫꝰꝯ ꝫꝰꝯꝺꝑꝭ ꝰꝰꝫꝑ. ꝁꝫꝯꝫ ꝓꝫꝓꝑꝫꝏꝏ ꝸꝺ ꝑꝁꝑꝰꝓꝫꝺꝫꝓꝰꝑꝺꝰꝰ ꝸꝺ ꝓꝫꝰꝰꝫ ꝺꝑ-ꝏꝫꝫꝰꝰ· ꝓꝫꝓꝫ ꝁꝭꝏꝑ ꝰꝺ ꝫꝰꝯꝺꝸꝺ ꝏꝑꝑꝺꝰꝰ, ꝋꝭꝫ ꝭꝏꝰ ꝑꝫ-ꝏꝭꝓꝭꝏꝺ ꝏꝏꝫꝺꝺ, ꝏꝭ ꝑꝭꝸꝺꝑ ꝑꝁꝑꝺꝰꝰꝫꝺ ꝯꝺ. ꝺ ꝑꝺ-ꝸꝰꝫꝫꝓ ꝑꝺꝏꝺꝰꝑꝫꝰꝰ ꝫꝯꝺ ꝫꝰꝯ ꝰꝰꝫꝑ, ꝑꝺ ꝭꝏꝰ ꝑꝫꝏꝭꝓꝭꝏꝺ ꝯꝺ ꝫ ꝓꝫꝑꝋ. ꝺ ꝫꝑꝏꝭꝓꝓꝰꝰ ꝺꝰꝰꝭꝰꝰ ꝑꝁꝑꝯꝺꝰꝑ ꝯꝺ, ꝺ ꝫꝑꝏꝭꝓꝓꝰꝰ ꝺꝰꝰꝭꝰꝰ ꝑꝁꝑꝯꝺꝓꝺ ꝫꝰꝯ ꝫꝰꝯꝺꝑꝭ ꝰꝰꝫꝑ, ꝓꝑꝯꝺ ꝏꝭꝑꝫꝑꝏꝭꝰ ꝑꝁꝑꝯꝺꝓꝺ ꝫꝰꝯ ꝫꝰꝯꝺꝑꝭ ꝰꝰꝫꝑ. ꝁꝭꝓꝺꝑꝏꝁ ꝸꝺ ꝋꝺꝑꝰꝰꝰ ꝑꝁ ꝺꝑꝸꝏꝫꝑꝁ ꝏꝭ ꝓꝓꝏꝓꝭꝏꝺ ꝓꝓꝫꝰꝰꝫꝰ. ꝓꝫꝓꝫ ꝸꝺ ꝁꝭꝏꝑ ꝑꝁꝑꝺꝰꝰꝫꝺ ꝋꝺꝑꝰꝰꝰ ꝑꝫꝏꝭꝓꝭꝏꝺ ꝫꝰꝯ ꝫꝰꝯꝺꝑꝭ ꝰꝰꝫꝑ. ꝁꝫꝯꝫ ꝓꝫꝓꝑꝫꝏꝏ ꝸꝺ ꝑꝁꝑꝰꝓꝫꝺꝫꝓꝰꝑꝺꝰꝰ ꝸꝺ ꝓꝫꝰꝰꝫ ꝺꝑ-ꝏꝫꝫꝰꝰ· ꝓꝫꝓꝫ

ⲘⲀⲔⲀⲢⲒⲞⲤ ⲘⲂ. ⲢⲀⲘⲂⲀⲘⲂⲈ.

ⲀⲨⲰ ⲈⲢⲢⲞⲘⲈⲚⲞⲤ ⲀⲨⲰ ⲞⲨⲀ ⲞⲨⲀⲚⲢⲰ ⲚⲘⲂⲀⲰⲚ ⲘⲂⲈ.

(X. 27—38.)

ⲃⲁⲁⲩ ⲛⲁⲣⲭⲏⲙⲏ ⲙⲉ ⲣⲙⲧⲣⲱⲙⲁⲛⲟⲩⲧⲱⲣ ⲙⲉ ⲣⲁⲩⲱⲣ ⲟⲣⲛⲁⲁ-
ⲥⲱⲣ· ⲁⲩⲱ ⲥⲱⲛⲉ ⲡⲁⲓⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲛ ⲫⲁⲓⲛⲁ ⲫⲁⲓⲛⲁⲛ ⲟⲛ ⲧⲙⲉ
ⲙⲣⲧⲙⲉ ⲍⲉ, ⲟ ⲣⲁ ⲡⲣⲣⲁ ⲛⲓⲉⲣⲙⲁⲍⲉⲙⲉ, ⲟ ⲧⲙⲉ ⲭⲟⲩⲁⲙⲉ
ⲩⲁⲙⲟⲣⲣⲟⲟⲩ ⲙⲁⲧⲙⲉ ⲟⲩⲣⲉ ⲟ ⲣⲁ ⲣⲁⲛⲉⲟⲩⲉⲣⲣⲁⲉⲙⲉ ⲩⲉ ⲩⲁⲓⲉ, ⲟ ⲣⲁ
ⲩⲉⲟⲩⲓⲉⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲉ ⲟⲓⲉ ⲣⲣⲁⲓⲙⲁⲭⲁ ⲁⲙⲙⲉ ⲃⲁⲉⲓⲉⲟⲩ ⲡⲁⲍⲉ. ⲁⲙⲉⲟⲩⲉ
ⲡⲁⲍⲉ, ⲧⲭⲁ ⲙⲁⲧⲟⲙⲉ ⲍⲉ ⲡⲉⲟⲣⲁ, ⲉⲁⲙⲁⲍⲉ ⲁⲙⲉ ⲩⲉⲟⲟⲓⲉ, ⲟ
ⲣⲟⲓⲙⲁⲛⲭⲁ ⲣⲁ ⲡⲁⲁⲭⲁⲙⲉ ⲩⲉⲟⲟⲓⲉⲧⲙⲙⲧⲙⲟ ⲟⲓⲉ ⲁⲙⲉ ⲃⲁⲉⲓⲉⲟⲩ
ⲁⲙⲉⲟⲩⲁ ⲡⲁⲍⲉⲛⲁ. ⲧⲙⲉ ⲟ ⲁⲙⲉⲟⲩⲉ ⲍⲁⲧⲣⲁ ⲍⲟⲩⲁ. ⲩⲉⲙⲟⲣⲍⲉ ⲭⲁ
ⲣⲧⲓⲉⲟⲩ ⲓⲧⲡⲁⲍⲣⲟⲍ ⲟⲣⲙⲟⲍⲉ ⲙⲁ ⲟ ⲣⲁⲉⲟⲟⲩⲉⲙⲉ. ⲍⲙⲙⲟⲩⲁⲡⲧ ⲟⲡⲉ
ⲟⲟⲍⲟⲉ ⲡⲣⲣⲁⲛⲧ ⲙⲁⲙⲁⲧ ⲙⲁⲉⲓⲧ ⲁⲩⲣⲁⲓⲉ ⲩⲣⲧⲡⲉ ⲁⲙⲉ ⲁⲙⲉⲟⲩⲁ
ⲡⲁⲍⲁⲛⲁ, ⲙⲁ ⲓⲣⲁ ⲟⲓⲉ ⲙⲁⲙⲁⲁ ⲓⲧⲡⲁⲍⲣⲟⲍ ⲣⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲁⲙⲁⲁⲙⲁ;
ⲁⲙⲉⲟⲩⲁⲩⲧⲓⲉ ⲍⲙⲁ ⲟⲣⲙⲟⲍⲉ ⲛⲙⲧⲓⲛⲁⲙⲟⲉⲙⲁ· ⲟ ⲙⲁⲉⲓⲉⲙⲁ ⲙⲁⲙⲁ List 24
ⲓⲧⲡⲁⲍⲣⲟⲍⲁ ⲣⲁ ⲡⲁⲁⲙⲁⲁⲙⲁ ⲣⲧ ⲡⲉ ⲣⲉ ⲟ ⲩⲙⲉⲓⲧⲙⲁⲣⲟⲩⲧ, ⲁⲓⲟ
ⲡⲁⲟⲍ ⲧⲙⲁⲍⲩⲁⲓⲟ ⲟⲟⲧ ⲡⲩⲩⲁⲓⲟⲧⲓⲉ ⲟⲉ ⲟⲧⲡⲁ ⲓⲉⲍⲙⲟ. ⲍⲙⲟⲩⲁⲩⲧ
ⲟⲡⲁ ⲟⲟⲍⲟⲉ· ⲣⲁⲁⲙⲁ ⲙⲧ ⲣⲧⲓⲣⲧⲟⲧⲣⲧⲣⲁ ⲩⲉ ⲙⲧⲓⲁⲍⲣⲁ ⲩⲓⲡⲁⲍⲁⲡⲁ
ⲁⲓⲟ ⲧⲙⲉ ⲃⲁⲓⲟ ⲓⲉⲁⲧ ⲁⲟⲙⲁ; ⲧⲁⲁ ⲁⲣⲟⲧ ⲣⲧⲓⲃⲁⲁ ⲓⲉⲁⲟⲧ, ⲛⲉ
ⲣⲟⲡⲁⲟⲁⲁ ⲃⲁⲁⲓ ⲟⲙⲁⲩⲁ ⲓⲉⲁⲭⲣⲁ, ⲟ ⲣⲁ ⲡⲁⲁⲙⲁⲁⲙⲉ ⲟⲉ ⲃⲧⲙⲁ-
ⲃⲣⲁⲡⲧ ⲛⲍⲣⲟⲍⲉ, ⲁⲙⲁⲁⲍ ⲁⲙⲉⲟⲩⲉ ⲟⲙⲩⲉⲙⲡⲣⲉ ⲟ ⲣⲁⲟⲟⲉⲙⲧ ⲩⲉ
ⲡⲁⲃⲓⲉ, ⲩⲉⲍⲉ ⲙⲁⲧⲙⲁⲁⲙⲁⲁⲙⲁⲓⲧⲣ, ⲙⲧⲣⲁ ⲃⲁⲓⲉ ⲁⲓⲁ
ⲟⲉⲍⲣⲁ ⲓⲉⲁⲭⲣⲁ ⲁⲟⲙⲁ; ⲧⲁⲁ ⲣⲁ ⲙⲁⲩⲁⲃⲁⲉ ⲙⲁⲙⲁⲁ ⲁⲙⲉⲟⲩⲧ ⲡⲁ-
ⲁⲛⲁ, ⲣⲁ ⲟⲡⲁⲙⲁ ⲡⲁⲉ ⲩⲁⲃⲁⲍⲉ, ⲧⲁⲁ ⲁⲣⲧ ⲙⲁⲩⲁⲃⲁⲉ, ⲧⲁⲁ ⲁⲣⲧ ⲟ
ⲡⲣⲁ ⲩⲁⲃⲁⲍⲉ ⲣⲁ ⲁⲙⲡⲁⲁⲁⲙⲁ, ⲙⲁⲁⲁⲁⲡⲣⲁ ⲡⲁⲁⲍⲡⲣⲁ ⲩⲁⲃⲁⲁⲉ ⲟⲡⲁⲙⲁ,
ⲙⲧ ⲧⲧⲙⲁⲃⲡⲁⲁⲙⲁ ⲟ ⲩⲁⲧⲁⲃⲁⲁⲙⲁ ⲁⲓⲟ ⲩⲉ ⲡⲣⲁ ⲁⲙⲉⲟⲩⲉ ⲟ
ⲧⲙⲉ ⲩⲉ ⲁⲙⲉⲟⲩⲉ.

ⲢⲀⲘⲂⲀⲘⲂⲈ ⲘⲄ.

ⲀⲨⲰ ⲈⲢⲢⲞⲘⲈⲚⲞⲤ ⲀⲨⲰ ⲞⲨⲀ ⲞⲨⲀⲚⲢⲰ ⲚⲘⲂⲀⲰⲚ ⲘⲄⲰ.

(IX. 1—38.)

ⲩⲉ ⲁⲣⲁ ⲩⲁⲁⲙⲉ ⲣⲁⲁⲙⲁⲍⲉ ⲟⲉⲍⲣⲁⲉ ⲩⲣⲧⲙⲁ ⲧⲁⲁⲙⲁ
ⲉⲙⲙⲁⲣⲧ ⲁⲙⲉ ⲃⲁⲙⲁⲣⲙⲩⲁⲧ, ⲟ ⲩⲁⲣⲁⲃⲁⲣⲧⲙⲉ ⲟ ⲣⲁⲁⲣⲁⲧ ⲁⲙⲁ

ጸሐተጸንሐቀርሠጣን· ፹ዋሯጣንሐዖ, ኑጣን ጷፀጸኬልሠᖵ, ጷፀ ሐᖵ ሯሐሯ
ኔንሐᖵጣንሐዲ ንጸን, ሐተ ጷሐልᖵፀ ኔንሐᖵ ጷር; ንጣፀᖵሃልሠተ ሯጷ፹ጷፀ·
ᖵሯ ጷፀ ጷፀጸኬልሠᖵ ᖵሯ ኔንሐᖵጣንሐዲ ፹ጸን, ᖵፀ ሐተ ልሃᖵርጣፀ ጷር
ሐዲሐተ ፫ንፅሯተ ᖵተ ᖵንᖵፀ. ᖵፀᖵᖵዲ ᖵንሐን፫ተንጣፀ ሐዲሐተጣᖵ
ሐዲሐተ ᖵንጷፀሐተሃᖵፀሠተተጸን ᖵር ሐንᖵፀሐንፅፅን ሐንᖵፀ ንጷጣፀ, ᖵኬᖵ-
ሐንጣፀ ᖵንሠፀ ንጸሐተ ᖵጸኑጣንፅን ᖵን ᖵᖵንጣፀ ሐዲሐተጣᖵ. ንጸሐተ
ሃፀ ᖵᖵኑዲ ንጷᖵፀ, ጷሃዲጣፀ ንጷᖵፀ ᖵᖵኑንሃሃሯ. ጷᖵ ኑንኑፀ ᖵሐሯ-
ᖵንር ᖵተ ሐንᖵሐቀር ሯ ጷፀጣሃንኑᖵ ፫ኬፀᖵሯን ንጣፀ ᖵሐᖵᖵንሃሃᖵፀዲ,
ሯ ᖵንᖵሠተሐተ ንᖵᖵᖵ ንሃᖵ ፫ኬፀᖵᖵንᖵፀ, ሯ ኑንፉን ንᖵᖵᖵ· ሯሐᖵ ᖵ-
ᖵᖵፀᖵ ጷር ሃፀ ኑᖵᖵልሐᖵ ጷᖵሐንሠᖵሐᖵ, ንፉን ጷፀኑተሐተንጣፀ ጷፀ
ᖵንጷፀሐተᖵፀ. ሯሐን ፉን ሯ ᖵᖵᖵፀᖵ ጷር, ሯ ᖵኬᖵሐን ሃᖵሐር. ጷᖵር-
ጷልሐᖵ ፉን ሯ ᖵ[ፉን] ፫ልተኑᖵር ሃሯሐልሐᖵ ሯ ᖵኬልፉሐን, ልኑን
ᖵኬንጷᖵጣንሐፀ ፫ል, ጸሐተጸንሐተተኑᖵር· ᖵን ጷፀ ሐᖵ ንጷጣፀ ጷልሐር
ሯ ᖵኬንጷር; ንሃሯ ጸሐተጸንሐተተኑᖵር ልኑን ጷፀ ንጷጣፀ, ተ ሯᖵሯ ጸሐተ-
ጸንሐተተኑᖵር· ᖵንሐን፫ንᖵፀ ንᖵᖵᖵ ንጷጣፀ. ንᖵፀ ፉን ጸሐተጸንሐተተሠᖵን
ልኑን ተሐፀ ንጷᖵፀ. ጸሐተጸንሐተተኑᖵር ፉን ንᖵᖵᖵ· ኑተኑን ጣሯ ጷር
ንጣፀᖵሃልጷጣን ንሐሯ; ንጣፀᖵሃልሠተ ንᖵ ሯ ኑንሐን· ሃሐንሃሃልኑፀ ᖵተኔሯ-
ሃተንᖵᖵፀᖵ ሯጷ፹ጷፀ ፫ኬፀᖵሯን ጷፀጣᖵሃንኑᖵ ሯ ᖵንᖵተሐተ ንሐሯ ᖵᖵንሯ
ሯ ኑንሐን ᖵᖵሯ ሯሐሯ ሃፀ ኑንᖵᖵልሐፀ ጷሯሐንተᖵሐፀር ሯ ᖵᖵᖵᖵሯ ጷር.
ሠንሐፀ ፉን ሯ ᖵᖵᖵፀሯኬፀ ጷር ሯ ᖵኬንሐፀ፫ልኬፀ. ኬልሠር ፉር ንᖵᖵᖵ·
ኑጣን ጣፀ ንጷጣፀ; ጸሐተጸንሐተ· ᖵን ሃልᖵፀ. ሃልጷር ኑፀ ϕተኬሯጷን-
ንᖵᖵፀ, ᖵፉን ፫ል ሯᖵንጸሐተ ጷሐልᖵፀ. ፫ል ፉን ጷንር፫ንጣተ ንጸሐተ
ጷጣሃንኬሯ ፫ኬፀᖵሯን ሯጷᖵጷፀ ሯ ንጣሃኬፀሐኬን ንᖵᖵᖵ ንሐሯ. ᖵተኑፀ ፉን
ሃፀᖵኬተሠተተኑር ሯ ϕተኬሯጷᖵሯ ኑተኑን ᖵኬንጸፀኬልᖵ, ንᖵፀ ኬንሐን ሯᖵᖵፀ·
፫ኬፀᖵሯን ᖵንጸንፉሯ ᖵᖵᖵ ᖵተ ንሐሯᖵ, ሯ ᖵᖵᖵፀሯኬፀ ጷር ሯ ሃሯፉ-
ሐንር. ጸሐተጸንሐተተኑር ፉን ንጣፀ ϕተኬሯጷᖵሯ ንጣንኬኬሯ· ᖵᖵጷጣፀ
ጷፀ ንጣፀ ፫ንጸተ ᖵጸንፉሐᖵ, ልኑን ጷንር፫ንጣፀሯ ᖵን ኑኬተᖵሯጣፀ. ንሃሯ
List 25 ጸሐተጸንሐተተኑር· ኑተኑን ᖵᖵንፉጣፀ ሃጸንሃሃᖵፀ ጸኬልᖵጠንᖵፀ ጷᖵሃተ
ፁᖵተᖵᖵንᖵሯᖵ ጣሃንኬᖵጣፀ; ሯ ኑተጷᖵፀኬᖵ ፫ል ሃፀ ᖵሯኑፀ. ጸሐተጸንሐተተኑር ፉን ጷጷልᖵᖵᖵ ᖵተኑፀᖵ· ጣፀሯ ᖵጣን ጸሐተጸንሐንᖵሯ ን ᖵንᖵᖵፀ, ልኑን ንጣፀᖵሃልጷጣን ንሐሯ ጣንሃሯ; ንᖵፀ ፉን ኑንሐን ልኑን ᖵኬንኑፀ ንጷጣፀ. ᖵን ንርᖵር ፉን ᖵᖵልᖵፀ ሯᖵሐንᖵሯ ን ᖵንᖵᖵፀ, ልኑን ጷልሐᖵፀ ፫ል ሯ ᖵኬንፉፀኬልᖵ, ሐንᖵሐንፉን ᖵፀፁጸሐተጷሯር ኑንጸሯ-ጣንሐᖵ ጣንጸን ᖵኬንፉፀኬልᖵፀፁጠተተንᖵ ሯ ᖵፀᖵኬንንሯር ᗅ ጸሐተጸንሐፀፀር-ᖵᖵ· ጷፀ ሐሯ ንጷጣፀ ጷፀሯᖵፀ ፀተᖵ, ንጸንፉን ᖵፀሯ ጸሐተጸንሐንጣተ

ⲁⲓⲏ ϩⲁⲁⲩⲥ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲉ; ⲓⲧⲁⲓⲏ ⲁⲃⲉⲏ ⲫⲟⲧⲫⲁ ⲩⲉⲁⲁⲃⲙⲟ; ⲁⲙⲟ-
ⲩⲁⲩⲓⲁⲙⲁ ⲍⲙⲟ ⲗⲁⲁⲩⲁⲙⲁⲁⲩ ⲥⲏⲁ ⲁ ⲉⲛⲉ ⲁⲗⲁⲁⲃⲏ. ⲩⲁⲩⲁ ⲁⲓⲏ ⲁⲉ
ⲁⲁⲃⲙⲟ ⲁⲁⲉⲩⲟ ⲫⲧⲫ ⲁ ⲁⲓⲏ ϩⲁⲁⲩⲥ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲉ, ⲓⲧⲁⲓⲏ ⲟⲉⲏ ⲫⲟⲧ-
ⲫⲁ ⲩⲉⲁⲁⲃⲙⲟ ⲫⲏ ⲩⲁⲩⲁ, ⲁⲉ ⲓⲙⲁ ⲁⲙⲟ ⲁⲙⲟ ⲁⲙⲙⲩⲓⲟⲁⲁⲏ ⲁⲏⲉ ⲩⲁ
ⲫⲏ ⲩⲁⲩⲁ. ⲍⲧⲁⲙⲟⲏⲁ ⲩⲁⲟⲩⲓⲁⲍⲁⲙⲟ, ⲩⲁⲁⲁⲩⲓⲧⲁⲍⲙⲟ ⲁⲙⲧⲁⲙⲟ,
ⲍⲧⲙⲟ ⲁ ⲁⲁⲛⲁ ⲁⲧ ⲏⲁⲁⲧⲏⲁⲁⲁⲙⲟ. ⲍⲁⲉⲁ ⲓⲁⲍⲁⲙⲟ ⲓⲁⲁⲩⲁⲍⲁⲙⲟ
ⲁⲏⲉ ⲁⲓⲏ ⲗⲁⲁⲙⲁⲙⲁⲁⲏ ⲁⲉ ⲁⲫⲧⲁⲁⲏ, ⲫⲟⲁ ⲁⲁ ⲗⲁⲁⲙⲁⲁⲏ ⲁⲏⲉ-
ⲟⲁⲩⲟ ⲁⲫⲫⲟ ⲁⲧ ⲁⲧⲁ ⲁⲙⲁ ⲁⲙⲁ ⲍⲉⲙⲧⲁⲙⲁⲧⲁⲙⲟ ⲏⲁⲓⲍⲙⲁ, ⲁⲙⲙⲁⲁⲁⲏ-
ⲁⲁⲩⲟ ⲍⲫⲫⲟⲁⲙⲟ ⲗⲁⲁⲙⲁⲙⲁⲁⲏ ⲁⲁⲙⲙⲟ. ⲍⲁⲁⲏ ⲓⲧⲁⲟⲧ ⲓⲁⲁⲩⲁⲍⲁⲙⲟ ⲁⲏⲉ
ⲓⲁⲍⲙⲟ ⲁⲓⲏ ⲩⲁⲟⲩⲓⲁⲍⲁⲙⲟ ⲁⲙⲧⲁⲙⲟ, ⲍⲧⲙⲟ ⲩⲁⲟⲩⲓⲁⲍⲁⲙⲟ.
ⲩⲁⲁⲁⲩⲓⲧⲁⲍⲙⲟ ⲁⲏ ⲩⲁⲟⲙⲁⲍⲓⲁⲁⲍⲙⲟ ⲏⲁⲓⲁⲩⲁⲓⲧⲁ, ⲫⲁⲏⲁ ⲗⲁ ⲁⲁⲁⲩⲟ,
ⲁ ⲓⲁⲙⲙⲟ ⲁⲙⲁⲁ. ⲁⲧⲁⲙⲙⲁⲍⲁⲙⲟ ⲁⲁⲍⲧⲁⲙⲁⲁⲏ ⲁⲁⲙⲁⲁ, ⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲏ ⲩⲁⲟⲩⲟ,
ⲁⲓⲏ ⲁⲁⲁⲩⲁⲍⲁⲙⲟ ⲗⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲏ ⲁⲏⲉ ⲩⲁⲁⲁⲁⲙⲟ. ⲁⲙⲟ-ⲩⲁⲩⲓⲁⲙⲁ ⲁⲁⲏ ⲁⲁⲉ ⲁ ⲁⲁⲙⲟ;
ⲁⲙⲟⲁⲩⲁⲙⲁⲧⲁⲙⲟ ⲁⲙⲙⲟ. ⲁⲩⲁ ⲁⲁⲙⲁⲧⲁⲁⲏ ⲁⲁⲉ ⲁ ⲁⲁⲁⲁⲙⲟ ⲁⲁⲍⲁⲁⲁⲏ-ⲁⲙⲁⲍⲁⲙⲟ.
ⲁⲙⲟⲁⲁⲁⲏ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲏ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲧ; ⲁⲁⲁⲧ ⲁ ⲁⲁⲁⲁⲏ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ

и зде, в хлѣвинах где мои овцы. Вы же
вы' человецы, называетесь, и Господь ваш.

Отъ Луки Зач. 3. Недѣльное.

Зачало Евангельское отъ Матѳея .ѯ.
(XI. 47—54.)

Рече убо Господь ученикомъ своимъ: горе вамъ книжникомъ и фарисеомъ
лицемѣромъ, яко зиждете гробы пророкомъ, и отцы вашихъ убиша; тѣмъ
свидѣтельствуете и хощете, яко отцы вашихъ сотвориша, и
[тѣмъ]. Сего ради и премудрость Божія рече: послю къ нимъ пророки и апостолы,
отъ нихъ же убіютъ и изженутъ, да взыщется кровь всѣхъ пророкъ,
отъ сложенія міра, отъ крове Авелева до крове Захаріина, убіенаго между
жертвенникомъ и храмомъ. Ей глаголю вамъ, взыщется отъ рода сего.
Горе вамъ книжникомъ, яко взясте ключь разума: сами не внидосте, и
входящихъ возбранисте. Егда же сія имъ глаголаше, начаша книжницы и
фарисеи люто стужати ему, и отъ устъ его что изловити, да
обинутъ его словесъ.

Отъ Луки Зач. 4. Недѣльное.

Зачало Евангельское отъ Матѳея .і.
(XII. 19—36.)

Рече Господь ученикомъ своимъ: не будете вы глаголющіи, но духъ
Отца вашего глаголяй въ васъ. Предастъ же братъ брата на смерть, и отецъ
чадо, и возстанутъ чада на родители, и убіютъ я. И будете ненавидими
всѣми человѣки имене ради моего: претерпѣвый же до конца, той спасенъ
будетъ. Егда же гонятъ васъ въ градѣ семъ, бѣгайте въ другій. Аминь
бо глаголю вамъ, не скончаете градовъ Израилевыхъ, дондеже

ⲉⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲁⲛⲁⲫⲉⲣⲉ. ⲉⲃ ⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲙⲃⲓⲥⲡⲟⲙⲉ ⲛ ⲫⲉⲁⲣⲉ
ⲧⲁⲟ ⲣⲁ ⲥⲙⲉ ⲙⲉⲁⲣⲁⲧⲉⲙⲉⲥ ⲛⲁⲁⲣⲁⲥⲉⲛⲉⲣⲁⲧⲉ, ⲁ ⲙⲡⲉⲛⲁⲧⲉ
ⲁ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲥⲉⲙⲉ. ⲛⲁⲃⲣⲉⲁⲉ, ⲓⲙⲡⲉⲙⲉ ⲃⲉⲃⲣⲉ ⲡⲉⲙⲁⲙⲙⲧ.
ⲡⲓⲃⲉⲙ ⲫⲉⲁⲣⲉ ⲁ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁ ⲁⲣⲁⲃⲓⲙⲉ ⲁ ⲡⲁⲛⲁⲛⲁ ⲁⲣⲁⲃⲓⲛⲁ
ⲁ ⲫⲉⲁⲣⲉ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲁⲣⲁⲙⲉ ⲃⲉⲃⲣⲉⲙⲉ. ⲃⲉⲃⲣⲉ ⲉⲝ ⲙⲉⲛⲉⲙⲁⲙⲁ
ⲙⲙⲉ ⲛⲁⲛⲁⲛⲉⲙⲉ· ⲡⲓⲃⲉⲙ ⲛⲉⲙⲉⲣⲁ ⲁⲧ ⲡⲓⲃⲉⲃⲣⲁⲧⲁⲡⲉⲙⲉ ⲉⲛ
ⲃⲉⲃⲣⲉ ⲁⲛⲁⲛⲁⲁⲣⲁⲙⲉ. ⲁⲙⲙⲣⲁⲉ ⲁⲙⲙⲣⲁⲉ ⲛⲁⲛⲁⲛⲉⲙⲁⲙⲉ ⲙⲁⲙⲙⲉ,
ⲁⲙⲉ ⲉⲙⲁⲛⲁ ⲡⲓⲙⲉⲣⲉⲙⲉⲛⲁⲙⲉ ⲉⲣⲁ ⲙⲙⲉⲛⲉⲙⲉⲛⲁⲙⲉ ⲡⲁⲛⲁⲛⲁ ⲙⲁ ⲉⲛⲙⲉ,
ⲙⲁ ⲉⲛⲁⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲙⲉⲛⲁⲙⲉ. ⲁⲙⲉⲛ ⲁⲧ ⲙⲙⲉⲛⲉⲙⲉⲛⲁⲙⲉ, ⲙⲙⲁⲛⲉⲙⲉ
ⲡⲁⲛⲁⲛⲉ ⲃⲉⲙⲙⲁⲛⲁⲛⲉⲙⲉ. ⲁⲙⲙⲉⲛⲉⲣⲉⲃ ⲁⲙⲙⲁⲛⲉⲛⲉ ⲡⲁⲛⲁⲛⲉⲛⲉⲙⲉ
ⲉⲛ, ⲁ ⲡⲁⲡⲁⲛⲁⲛⲉⲃ ⲁⲙⲙⲁⲛⲉ ⲃⲙⲁⲛⲉⲛⲉ ⲙⲁ ⲙⲁⲛⲁ ⲃⲁⲛⲉ ⲙⲁ
ⲁⲛⲁⲙⲁⲛⲁ ⲙⲁⲛⲁⲛⲁⲡⲁⲛⲉ ⲃⲙⲁⲛⲉⲛⲉ ⲉⲛ. ⲁⲙⲙⲁ ⲉⲙⲁⲙⲁ ⲁⲙⲙⲁ
ⲡⲁⲛⲉ

ᛋᚠ ᛫ᚴᚢᚫᚱᛏᚢᛘ ᛫ᚷ᛫ ᚠᛋᚢᚢᚫᚱᛏᚢᛘ᛫

ᛋᛋᛁᚾᚠᛚᛟᚱᛋᚢᚱᛋ ᛋᛖᚱ ᚱᛋᛁᚾᚠᛁ ᚴᚫᚾᛁᛋᛁᚾᚠᛁ᛫ ᚠᚷ᛫

(XII. 36—47.)

ᚢᛋᚢᛋ ᚴᛋᚴᚠᛋᚫᚱ ᚾᚱ ᚠᚢᚱᛖᛋᚢᚫᚱᛖᛁᛖᚱ ᚾᚱ ᚠᛋᛖᚠᛋ ᚱᚠᚫᛋ-ᛋᛖᚱ᛫ ᚫᛋᚠᚱᚫᛋᚴᛋ ᚴᚠᚫᛖᚱ ᚱᛖᚱᛁᛋᚢᛖᛋ ᚠᚫᚢᚱᚱᚱᛖᛋ ᚠᚱ ᚴᚠᚫᛖᚱ, ᚱᛁᛁ ᚴᚱᚱᚠᛋᚠᛋ ᚴᚠᚫᛖᛁᛁ. ᚱᚱ ᚴᚫᛁᚴᛋᚫᛁ ᚱᚴᛖᚴᚱᚱ, ᚱ ᛖᛋᚫᚫᚱ ᚴᚱᚾᚢᚱᚱ ᚴᚱ ᛋᛖᚱ ᚠᚱᚢᚱ. ᛖᛋᚫᚫᚱᚾᛁ ᚴᛋ ᚢᚠᛁᛖᛋᚠᚱᚫ ᚴᚱᛖᛖᚠᛋᚫᛖᛖ ᛋᛖᛋᛖ ᚠᚢᚫᚫᚱ ᚠᚱᛖᛖ, ᚠᛋ ᚠᚫᚢᛋᚠᛁᚾᚫᚱᚱ ᚠᚱ ᚠᚱ, ᚫᛁᛁ ᚴᚱᚠᚱᚫᛋᚴᛋᛖᚱ ᚴᚱ ᚴᚫᛋᛋᚠᛋ ᚱᚴᛁᚱᚱᚠᛁᛁ ᚱᚱᛋᚱᚱᛁᛁ ᛋᛋᛋ ᚴᛋᚴᛋ᛫ ᚾᛋᚫᚴᛋᚱᚫ, ᛁᛖᛋ ᚠᚫᚢᚫᚢᚫᚱ ᚴᚾᚫᛋᛖᛋᚠᛋ; ᚱ ᛋᛋᚴᚱᛖᛖᚠᛁ ᚾᛋᚫᚴᛋᚱᚫᚫ ᛁᛋᛋᛋ ᛋᛖᚴᚾᚢᚴᚱᚱ ᚴᚱ; ᚴᛋᚾᛋ ᚢᛁᛁᚫᛋ ᚠᛋ ᛋᛋᛋᚫᛁᛁᚫᛋᚱᚱ ᚠᚫᚢᚫᚢᚫᚱᚠᚫ ᚠᚱᚢᚫᛋᚱᚱ ᚴᚫᚱᚫᚱᚠᛁᛁ ᚱᚫᚱᛁᛁ᛫ ᚾᛋᚫᚴᛋᚫᛁᛋ, ᛁᛖᛋ ᚠᚫᚢᚫᚢᚫᚱᚠᚫ ᛁᛋᛋᛋᚫᛁᛁᚫᛋᚱᚱ ᚱᚱᛁᛁ ᚱᚫᚾᚱ ᚱ ᛋᚾᛁᛁᛋᛋᚫᛁᛁᚫᛋᚱᚱ ᚴᚱᚱᚠᛋᚫᛁᛁᚫᛋᚱᚱ ᚱᚴ. ᚱ ᚱᚱᚴᚠᚫᚫᚱᚱ ᚴᚱ. ᚴᛋ ᛋᚱᛋ ᚢᚴᛋᚾ ᚱᚱᚴᚱᚱᚴ ᛋᚾᚫᛁᛁ ᚱᚫᚫᚠᚢᚴᚱ ᚴᚾᚫᛁᛁ, ᚱ ᚾᚫᚫᚠᚾᚫᛁᛁᚫ ᚾ ᚠᛋᛖᚠᚱ. ᚾᚢᚴᚠᛋᚴ ᛖᚢᚴᚾ ᚱ ᚾᛖᛋᚱ ᚠᛋᚾᚴᚱᚫᚱ ᛖᚠᛋᛋᚴᚾᚱ ᚢᚫᚢᚱᚫᚱᚱᚱ ᚱᚫᚢᚫᚢᚫᚱᚠᚫ ᚱᚫᚢᚫᚢᚫᚱᚠᚫ ᚱᚫᚢᚫᚢᚫᚱᚠᚫ

ЗѲѵ+ѵѪѴѠЗѡѲѲЗ ЗѠѪ ѡѲЗѵѢѪ ЪѡѲ+ѲѵѢ .ѠѴ.

(XXIV. 36—53.)

Ѳѵ ЗѵЗ ѵѵѢѠѪ ѵѲѲѲ+ѵѲѲ ЗѲѲѲ ЗѠѵѲ ѠѵѢѲѠѵѲѵѢѵ ѲѠѵ+ ѵЗ ѲѢѢѢѢ ЗѲ+ЗѵЗѵ+ѵ ѲѲѵЗѢѵ Ѳ ѪѢ+Ъ+ЗѢ+ ЗѠѪ· ѠѲѢѵ ѵ+ѠѪ, +ѢѢ ЗѲѠѪ ѵЗ ЬЗЗѠЗ ѲЄ. ЗѬЗѢѵѲ+ЗѠЗ ѡЗ ѲЄ Ѳ ѵЪЗ-ѲѠЪ+ШѲѵЗ ЬѲЗЗѵѲЗЗ ЗѠѲѵѢ+Ъ+ЗЄ ѢѢѢѵ ѵЗѢѢЗШѠЗ. Ѳ Ъ+ЗѲ ЗѠѪ· ѵѠЗ ѲѲѠЗЄѠЗѵЗ ЗѲѠЗ, Ѳ ѵЗ ѵѠЗ ѵЗѠѠѲЗШѢЗѵЗѢ ѵѲѲѲЪ+ЗѢѲЄѠѪ ѵѲ ѲЪѲѢѢЄѵ+ ѵ+ШѪ; ѵЗѢѢЗЗ Ъ3ЄѴѢ ЗѠЗЗ Ѳ ѵЗѲ+Ѣ ЗѠЗЗ, ѢЪ+З Ѳ+ЗѠѲ +ѢѢ ЗѲЗѠѲ. ЗѲЄѪ+ѠЗ ЗѠЄ Ѳ ѵЗѢѢЗѠЗ ѢЪ+З ѢѢЗЪѲ ЄѢѢѲѠѪ Ѳ Ъ+ЗѲѠѪ ЗѢЗЄѴѢ ЗѠЄ ѵЗѢѵѪЗѠЗ ѲЗѠЗЄѴ+. Ѳ ѲЗ Ъ3Ъ+Ѳ ЄЗЪ+Ѳ+ ЗѠѠѲ Ъ3ЄѴѢ Ѳ Ѳ+ЗѲѢ Ѳ Ъ3ЄЪ+Ъ ѲѴЗѢ. ЗШѠЗ ѪЗ ЄЗ ѵѢЪѢѲЄѢѲЄѠѲ ЗѠѲ ЗѠѲ Ъ+ѢЗЗѲѠѪ Ѳ ЧЄѢѢѲЄѠѲ ѲЄ Ъ3ЄЗ ЗѠѲ· ЗѠѠ+ѠЗ ѢЗ ЧѠЗ ѲѲЄѢѢѢЗЗ ѲЄѢѢЗ; ЗѲЗ ѪЗ Ѣ+ШЄ ЗѠѠ Ъ8ЗЄѪѲЄ ЄЗ-ЧЗѲЄѲЗ ЧѲЄѲѠѲ Ѳ ЗѠѲ ЬѲЧЗѢѢѲ ѲѲѠѲ, Ѳ ѢѢѲ ЄЪѢѢѲ ЄѠѠѲ. ЄЪЗѠЗЗ Ѣ+ѲѠѲ ЗѠѲ Ѳ Ъ3ЄЗ ЗѠѲ· ѲЗ ѲЗЄѠѲ ѲѢѢЗѲѠЗЗѲ+, ѢЪЗ Ъ+ѢЗЗѲѠ+++Ъ+Ѳ ѵ+ѠѲ ЗШѠЗ ЪЗѵѵѲ ѲѲЗ. ѢЪЗ ЄЗѢѢЗЬ+ЗѠѲ ЄЄ Ъ3ЄЧ+ѠѠ ЄЄ ѵ+ѲЗѲѢѠѲ ЄЪ+ЄЗЗЪ+Ъ+ЗЗѠѲ ѵ+ Ѳ ѵ+ѲЗѲЗЗЪ+ЗѠѲ ЄЗЪ+ЗѠѲ ЗЗЗЗЗЗѵѢ Ѳ ЄЪЗЪЗѴѢЪ+Ѳ Ѳ ЄѲ+ѢѠѠѢ+Ѳ ЗѠѲ ЗѠѲ Ѣ+ЗЗЗЗѵѢ, Ѳ ѢѢѲ ЄЪЗЪЗѴѢЪ+Ѳ ЗѠѲ ЗѠѲ Ѣ+ЗЗЗЗѵѢ, ЗѠЗ ЗѠѲ ѢЪ+З ѠѵЗ+З ЗѢѠѲ ЄѴѢ+ЄЗ Ѳ ѠѵЗ+З ЄЗѢЗЄ+++ШЗ ЄЗѢѠѠЪ+Ѣ+ѠѵѴ ЬЪЗѢѠЗѲ Ѳ ѵ+ѲЗѢЗЬЗѢЗЄѠЗ ЗѠѲ ЗѠЬѲѠ-ѵ+ѲЗЗЗЬ+Ѳ ѠЪЗѠѵЗЗ ѢЗЄЗ, Ѳ ЄЪЗЄЗѴѢѢѢѵѴ+. ѵ+ЄѴ ѪЗ ЗѢѠѠЗ ѢѲЄѵѢѢѢѠѵЗѢЗ ѢѴЗѠѲ. Ѳ ѢЗ +ѢѢ ЄЗѢѢЗѢѲЄ ЗЄѢѠЗѵ+Ѣ+ЄЗ ЗѠѲ+ѵ+ ЗЗЪѲЗ ЄЪ, ѵ+Ѵ+ЗЄЗЗ ЗѠѲ ЗЗЪЪѢѢ+ѢЗШ+. ѵ+ЄѴ ѪЗ ЗѢѠѠЗ ѢЗЄѵѢѢѢѢѠѠ

ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲙⲁ ⲛⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲓⲥⲱⲧⲉ ⲙ ⲉⲥⲁⲧⲛⲁϩⲣⲁⲛⲟⲙⲓⲍⲉⲓⲛ
ⲛϩⲣⲏⲓⲛⲁⲧ ⲧⲙⲛⲧⲣⲙ.

List 29

ⲡⲛⲁ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲓⲍ̅. ⲣⲁⲗⲗⲁⲗⲟⲛ.

ⲉⲡⲓⲧⲣⲉⲡⲟⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲡⲛⲁ ⲥⲉⲛⲁⲣⲭⲁ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲓⲍ̅ⲍ̅.

(XIV. 1—11.)

ⲏⲉⲛⲁ ⲛϩⲣⲁⲓⲁⲛⲉ ⲉⲩⲉⲓⲉⲙⲉ ⲙⲛⲁⲣⲣⲁⲛⲓⲙⲉ· ⲁⲛ ⲣⲁ ⲉⲛⲉⲙⲉ-
ⲙⲁⲛⲉ ⲉⲛ ⲉⲡⲉⲥⲁⲥⲉⲩⲁ ⲙⲁⲧⲱⲟ ⲥⲁ ⲉⲛⲉⲙⲉⲙⲁⲧⲱⲙⲉ, ⲙⲁⲗⲗⲁ
ⲙⲁ ⲓⲉⲣⲱⲧ, ⲙ ⲙⲁ ⲙⲉ ⲙⲁⲗⲗⲁⲙⲉⲛ. ⲙⲁ ⲁⲩⲱⲙⲉ ⲛⲙⲙⲁⲩ ⲙⲁⲣⲁⲛⲁ
ⲙⲁⲣⲁⲛⲁⲥ ⲛⲉⲣⲉⲙⲙⲁⲁⲩ ⲉⲛⲉⲙⲉ, ⲁⲙⲁ ⲁⲩ ⲟⲩ ⲣⲉ, ⲏⲉⲛⲁⲥ ⲓⲉⲙⲙⲉ
ⲙⲁⲙⲉ. ⲁⲗⲏ ⲉⲁⲁⲉ ⲙⲛⲁⲛⲛⲟⲩⲙⲁⲙⲙⲉ ⲙⲁⲁⲩⲱⲙ ⲙⲁⲙⲉ. ⲣⲁⲗⲏⲥ
ⲣⲏⲣⲁⲁⲉ ⲙ ⲣⲛⲉⲙⲙⲉ ⲙⲁⲥ ⲏⲉ ⲉⲛⲉⲣⲁ, ⲁⲛ ⲉⲁⲁⲛⲟ ⲛⲉⲉⲙⲉ
ⲏⲁⲉ ⲙ ⲙⲁⲥ ⲓⲛⲛⲉⲁⲛⲛⲟ. ⲙ ⲁⲙⲉ ⲟⲩ ⲏⲁⲉ ⲉⲁⲁⲉ ⲙⲁⲁⲩⲱⲙ
ⲣⲛⲉⲙⲙⲉ. ⲛⲁⲗⲏⲛⲁⲗⲏ ⲛⲙⲙⲁ ⲧⲏⲙⲉ· ⲛⲛⲁⲣⲛⲁⲁⲉ, ⲣⲁ ⲙⲁⲁⲙⲉ ⲏⲏⲙⲉ
ⲉⲁⲁⲛⲙⲉ, ⲙ ⲏⲏⲏⲉ ⲣⲛⲉⲙⲙⲉ ⲙⲛⲟⲟⲛⲙⲉ ⲙⲁⲁⲁⲁⲙⲧ; ⲛⲁⲗⲏⲛⲁⲗⲏ
ⲛⲙⲙⲁ ⲉⲉⲛⲉⲉⲉ· ⲏⲁⲉ ⲛⲛⲉⲙⲉ ⲣⲛⲉⲙⲙⲉ ⲙ ⲉⲉⲙⲙⲧⲣⲣⲏ ⲙ ⲟⲟⲉⲙⲛⲙⲉ,
ⲣⲏⲏⲙⲙⲛⲟⲛⲉ ⲣⲏⲉⲁⲁⲛⲙⲉ ⲏⲉ ⲛⲙⲙⲉⲙⲣ ⲙⲉⲏⲉⲙⲙⲁ ⲙⲉⲣⲣⲛⲉⲙⲉ. ⲏⲙⲁ
ⲙⲙⲉ ⲓⲧⲣⲉⲙⲁ ⲁⲣⲏⲏⲁⲉ, ⲙ ⲛⲙⲙⲉⲙⲛ ⲙⲁⲁⲛⲁⲁ ⲁⲣⲏⲏⲁⲉ ⲓⲧⲉⲉⲙⲙⲁ
ⲛⲛⲉⲣ. ⲛⲙⲙⲉ ⲉⲛⲁⲁⲁ ⲣⲛⲁⲣⲏⲛⲛⲙⲁ ⲙ ⲙ ⲛⲙⲙⲁⲣⲙⲁ ⲙ. ⲛⲁⲗⲏⲛⲁⲗⲏ
ⲛⲙⲙⲁ ⲫⲉⲁⲧⲣⲣⲉ· ⲛⲛⲉⲣⲛⲁⲁⲉ, ⲣⲛⲏⲏⲁⲟⲧ ⲣⲏⲙⲉ ⲛⲙⲙⲉⲙⲛ, ⲙ ⲁⲁⲙⲉ-
ⲁⲁⲛⲙⲉ ⲣⲏⲙⲉ. ⲛⲁⲗⲏⲛⲁⲗⲏ ⲛⲙⲙⲁ ⲉⲉⲛⲉⲉⲉ· ⲙⲛⲁⲧⲏⲏ ⲙⲁⲁⲙⲉ
ⲉⲉ ⲙⲏⲙⲧ ⲛⲉⲉⲙⲉ, ⲙ ⲣⲁ ⲣⲛⲁⲣⲏ ⲁⲧ ⲙⲛⲛⲣⲁ ⲫⲧⲁⲧⲣⲣⲁ; ⲙⲉ-
ⲁⲁⲙⲙⲧ ⲙⲉ ⲙⲉⲁⲁⲁ ⲛⲙⲙⲁⲩ, ⲏⲏⲏⲉ ⲙⲁⲉ ⲛⲁⲗⲏⲛⲁⲁⲛⲛⲙⲁ. ⲣⲁⲏⲏⲁⲟⲧ
ⲣⲏⲙⲉ ⲛⲙⲙⲁⲩ; ⲣⲁ ⲙⲁⲁⲏⲛⲛⲁⲧ ⲁⲁⲉ ⲁⲩⲉ ⲏⲁⲉ ⲙⲁ ⲛⲙⲙⲁⲙⲧ ⲙ
ⲛⲙⲙⲁⲙ ⲙⲁ ⲙⲣⲣⲁ ⲛⲛⲉⲙⲉ; ⲛⲁⲗⲏⲛⲁⲁⲉ ⲛⲛⲁⲛ ⲏⲁⲉ ⲛⲁⲗⲏⲛⲁⲁⲉ
ⲙⲏⲏⲁⲉ ⲙ ⲉⲁⲁⲣⲁ ⲣⲁ ⲛⲁⲗⲏⲛⲁⲁⲛⲉ, ⲛⲙⲙⲁⲙ ⲟⲩ ⲣⲏⲁⲣⲉⲁⲙⲙⲁⲏⲉ
ⲙⲁ ⲙⲣⲣⲁ ⲙⲉ ⲙⲙⲁⲛⲁⲁⲙⲉ ⲁⲁⲁⲏ. ⲙⲁⲏⲉⲉ ⲉⲙⲣⲁⲙⲁ ⲙⲣⲣⲁ ⲁⲏⲁ
ⲏⲁⲉ ⲙⲁ ⲛⲙⲙⲁⲙⲉ ⲧ ⲛⲙⲙⲁⲙ ⲙⲁ ⲙⲣⲣⲁ.

ⲡⲛⲁ ⲫⲁⲉⲓⲥⲁⲙⲃⲁⲛⲉ ⲓⲍ̅. ⲣⲁⲗⲗⲁⲗⲟⲛ.

ⲉⲡⲓⲧⲣⲉⲡⲟⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲙⲛⲁ ⲥⲉⲛⲁⲣⲭⲁ ⲛⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲇⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲓⲍ̅ⲕ̅ⲍ̅.

(XIV. 10—22.)

ⲏⲉⲛⲁ ⲛϩⲣⲁⲓⲁⲛⲉ ⲉⲩⲉⲓⲉⲙⲉ ⲙⲛⲁⲣⲣⲁⲛⲓⲙⲉ· ⲛⲁⲗⲏⲛⲁⲁⲛⲉ ⲉⲉⲛⲉⲉ
ⲏⲁⲉ ⲛⲁⲗⲏⲛⲁⲁⲛⲉ ⲙⲁⲁⲙⲉ ⲙ ⲉⲁⲁⲣⲁ ⲣⲁ ⲛⲁⲗⲏⲛⲁⲁⲛⲉ, ⲙⲙⲁⲙ ⲟⲩ

ⲣⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲙⲉ ⲙⲡⲁ ⲙⲙⲉ ⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲩⲉ ⲁⲗⲗⲁ. ⲫⲁⲛⲉ ⲉⲩⲁⲱⲥ
ⲙⲡⲁ ⲁⲓⲏ ⲧⲱⲟ ⲙⲉ ⲛⲙⲟⲟⲩⲉ ⲧ ⲛⲙⲟⲩⲉ ⲙⲉ ⲙⲡⲁ. ⲧⲱⲟ ⲁⲧ
ⲟⲩ ⲣⲉ, ⲱⲧ ⲙⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲛⲉ ⲉⲩⲥⲱⲙⲟ ⲙⲉ, ⲧⲙⲧⲣⲟ ⲧⲙⲧⲣⲟ
ⲁⲁⲧⲧⲁⲛⲁⲉ ⲙⲧⲙⲉ, ⲫⲁⲓⲣⲉⲛⲉⲥ ⲙⲉ ⲙⲉ, ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲉ ⲧⲱⲟ
ⲙⲙⲁⲛⲉ ⲉ ⲙⲉ ⲙⲙⲁⲛⲉⲙⲉ, ⲉ ⲥⲛⲁⲁⲓⲓⲧ ⲉⲙⲙⲁⲛⲧⲣⲙⲉ ⲉⲧⲣⲱⲉ,
ⲁⲓⲏ ⲧⲱⲟ ⲏⲉ ⲛⲙⲟⲩⲉ ⲛⲧⲛⲉⲁⲛⲉ, ⲉ ⲛⲁⲁⲛⲉ ⲏⲁⲁⲉⲭⲁⲓ ⲣⲏⲁⲉⲙⲙⲉ
ⲙⲉ ⲉⲙⲉ ⲙⲙⲁⲉ, ⲙⲛ ⲉⲙⲙⲁⲛⲉ, ⲱⲧ ⲣⲏⲁⲉⲱⲧⲛⲉⲙⲉ ⲉⲉ ⲛⲙⲟⲩⲉ
ⲏ ⲉⲉⲃⲣⲉ. ⲧ ⲧⲱⲟ ⲧⲉⲉⲓ ⲣⲏⲁⲉⲙⲙⲉ ⲙⲉ ⲧⲙⲉ ⲙⲙⲁⲉ, ⲙⲛ
ⲉⲙⲙⲁⲛⲉ. ⲧⲱⲟ ⲁⲣⲥⲙⲙⲉ ⲙⲉ, ⲱⲧⲣⲛⲁⲩⲱⲱⲉ ⲙⲁⲁⲉ ⲉⲉⲥⲁⲣ-
ⲱⲱⲙⲉ, ⲧ ⲧⲱⲟ ⲏⲙⲁⲁⲱⲉ ⲛⲙⲟⲩⲧ ⲧ ⲃⲣⲁⲏ ⲣⲧⲏⲧⲱⲧⲱⲙⲧ
ⲱⲧⲉⲙⲙⲉ ⲙⲧⲙⲉ, ⲱⲧ ⲥⲛⲁⲱⲙⲉ ⲉ ⲙⲧⲙⲉ ⲙⲉ ⲙⲁⲓⲣⲉ, ⲱⲱⲙⲉ
ⲧⲉⲙⲙⲧⲣⲣⲉⲣⲉ, ⲛⲏⲁⲏ ⲣⲉⲙⲉ ⲉⲣ ⲙⲁⲁⲭⲁⲙⲉ ⲣⲏⲃⲁⲉⲙⲙⲉ, ⲁⲓⲏ ⲣⲉ
ⲙⲃⲱⲱⲙⲉ ⲏⲏⲁ ⲣⲉ ⲟⲣⲧⲁⲛⲉ ⲏⲁⲁ. ⲙⲉⲃ ⲟⲩ ⲟⲣⲧⲁⲛⲉ ⲉ, ⲁⲓⲏ Luc 20
ⲙⲉ ⲙⲧⲁⲉⲉ ⲣⲏⲁⲥⲥⲉⲃⲧⲁⲛⲉⲙⲉ, ⲉ ⲙⲉ ⲙⲧⲁⲉⲉ ⲥⲛⲁⲁⲛⲉⲙⲉ. ⲣⲉ ⲍⲉⲙⲧⲁⲙ-
ⲉⲉ ⲙⲧⲁⲉⲉ ⲉⲍⲏⲉ, ⲣⲏⲃⲁⲉⲉ ⲏⲉ ⲙⲧⲁⲙⲉ. ⲏⲙⲉ ⲙⲧⲁⲉⲓ ⲉ ⲙⲉⲍⲁⲉ
ⲏⲉ ⲙⲁⲙⲉⲉ ⲣⲉ ⲙⲉⲁⲁⲃⲙⲉ ⲙⲏⲁⲣⲉ, ⲙⲉⲉ ⲟⲩ ⲙⲉⲁⲁⲃⲙⲉ ⲙⲉ, ⲁⲓⲏ
ⲧⲱⲟ ⲟⲩⲉⲙⲉ ⲉ ⲙⲉⲉ ⲟⲩⲉⲁⲉ ⲥⲛⲁⲁⲛⲉⲙⲉ. ⲙⲉ ⲙⲁ ⲁⲓⲣⲉⲉ ⲏⲧⲱⲧⲱ-
ⲙⲁⲙⲉ ⲙⲉⲃ ⲁⲓⲏ ⲧⲱⲟ ⲙⲉ ⲙⲙⲟⲩⲉ ⲙⲏⲁⲙⲉ ⲉ ⲙⲉⲃ ⲙⲉ
ⲙⲡⲁ ⲧ ⲧⲱⲟ ⲙⲉ ⲙⲁⲓⲣⲉ. ⲧⲙⲁⲁⲓⲉⲉ ⲁⲧⲣⲛⲁⲩⲱⲱⲉ ⲙⲁⲁⲉ ⲉ
ⲉⲉⲥⲁⲣⲁⲣⲱⲧⲉ ⲉⲉ, ⲙⲁ ⲉⲍⲙⲁ ⲁⲣⲥⲙⲙⲉ ⲙⲉ, ⲧ ⲁⲣⲥⲙⲙⲉ ⲙⲉ
ⲙⲉⲱⲁⲣⲥⲙⲉⲣⲉ ⲥⲛⲁⲁⲛⲉⲙⲉ ⲙⲙⲟⲩⲛⲙⲁ ⲙⲁⲁⲉⲙⲁ, ⲧⲱⲟ ⲙⲉⲱⲁⲣⲥⲙⲉ
ⲉ ⲉ ⲁⲙⲁⲱⲉ ⲉⲉ ⲉⲙⲁⲉ ⲉⲧⲙⲉ.

ⲣⲉⲍⲱⲁⲱⲱⲁ .ⲗⲍ.

ⲙⲉ ⲣⲱⲉⲱⲉ ⲥⲉⲉⲃⲣⲁⲧⲙⲉ ⲣⲧⲙⲉⲉⲙⲁ ⲙⲙⲟⲩⲛⲙⲁ ⲧⲱⲟ ⲙⲉ ⲣⲏⲃⲉ.

ⲍⲙⲙⲧⲣⲣⲉⲙⲍⲱⲱⲉⲍ ⲍⲙⲁ ⲉⲍⲧⲣⲣⲧ ⲫⲱⲧⲣⲣⲧ

(XVII. 1—14.)

ⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲙⲁⲁⲙⲉ ⲙⲱⲱⲙⲙⲉⲛⲁ ⲉⲉⲙⲉⲉⲉ ⲉⲛⲉⲉ ⲉⲙⲁⲉ ⲣⲧ
ⲣⲉⲉⲉ ⲁⲉⲛⲉ. ⲙⲙⲟⲩⲛⲙⲁ, ⲣⲁⲃⲁⲁ ⲁⲍⲱⲧⲣⲣⲧ, ⲣⲁⲍⲉⲙⲁⲣⲧ ⲉⲉⲃⲣⲧ
ⲉⲙⲁⲉⲁⲁ. ⲁⲉⲣⲉⲁⲙⲉ. ⲱⲧ ⲉⲙⲙⲉⲛⲉⲙⲉ ⲁⲧⲱⲙⲉⲙⲉ ⲙⲁⲁⲉ ⲉⲉⲣⲱⲱⲙⲉⲣⲉⲉ
ⲙⲉ ⲉⲉⲥⲱ.

ⲟⲙⲉ ⲙⲉ ⲧ-ⲙⲉ, ⲉⲍⲉ ⲣⲧ ⲙⲉⲉⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁⲉⲙⲁⲙⲉ ⲉⲁⲱⲱⲱ.

ꙁ ꙁꙋꙁ, ꙉ ⱗⰰⰽⱏⰻⰻⰽⰻ ⰸⰵ ⰿⰻⰾⰻⰹⰵ ⰿⰲ ⰸⰸⰿⰲ. ⰺⰲ ⰾⰻ ⱏⰻⰻⰹ· ⰿⰰⱗⱏⰵⰽⰵ, ⱗⰸⰸⰲⰻⰻⱏ, Ⰹ ⰲⰻⱏⰰⰸⰲⰲ ⰸⰵ ⰻⰿⰿⰲ.

ⰿⰺ ⰲⰻⰺⰲⰻⰻⱗⰰⱗⰺⰲⰾⰻⰾ ⰻ. ⰲⰻⰺⱗⰰⱗⰺⰵ.

ⰻⰿⰱⱏⰲⰲⰻⰺⰻⰰⰾⰵⰻ ⰻⰿⰼ ⰾⰻⰺⱏⰲⰲⱏ ⱗⰰⱗⰱⰲⰿⰲ .ⰽⰽ.

(XI. 47—54.)

ⰿⰵ ⰻⰺⰻ ⰿⱏⰰⰿⰼⰵ ⰸⰵⰾⰱⱏⰲⰿⰻⰵ ⰸⰵ ⱏⰲⱏⰻⰺⰻⰻⰵ ꙉ ⰺⰱⱏⰻⰾⰻⰵ ⰸⰵ ⰲⰵⰿⰼⰵ ⰲⱏ ⰾⰵⰸⰻⰵⰾⰵ ⱗⰰⱗⰱⰲⰿⰲⰵⰾⰵⰻ· ⰾⰵⰿⰼⰻ ⰸⰵⰿⰼⰿⰻⰾⰵⰼⰼⰿⰲ, ⰰⰱⰻ ⰾⰰⰱⰿⰼⰰⰱⰲ ⰸⰵ ⰱⰲⱏⰲⰼⰻⰺⰵⰾⰰ ⰼⰼⰲⰺⰱⰲⰲ ⰿⰿⰺⰻⰱⰲⰲ; ⱏⰼⰻ ⰻⰺⰱⰲⰲⱏⰰⰾⰲⰲ ⰲ ⰿⱏⰱⰻ, ⰿⰺⰵ ⰿⰰⰾⰱⰻⰵ ⰻⰼⰼⰺⰵⰼⰿⰲ ⰿⰵ ⰲⰵ, ⰲ ⰲⰾⰻⰱⰻⰵⰼⰿⰲ ⰾⰻⰼⰼⰰⰲⰺ ⰲ ⰿⰵⰾⰱⰻⰵⰼⰿⰲ ⰲ ⰼⰰⰰⰸⰿⰲ ⰲ ⰻⰸⰾⰱⰲⰲⰾⰲ [ⱏⰱⰻⰲ]. ⰻⰾⰸⰺⰵ ⰾⰻ ⰻⰿⰻⰱⰲ ⰻⰿⰲ ⰲⰸⰲ ⱏⰱⰲⰲ ⱏⰱⰲⰲⱏⰱⰵ, ⱏⰱⰲⰻⰵⰾⰵⰸ ⰸⰵⰸ ⰰⰰⰿⰲ ⰿⰲⰻⰼⰲ, ⱏⰻⰱⰻ ⰸⰼⰲⰲ· ⰿⰵⰸ ⰸⰺ ⰿⰰⰰⰸⰿⰲ ⰲⰸⰲⰱⰸⰻⰻⰻⰾⰻ, ⰲⰸ ⰺⰻ ⰼⰲⰻⰸⰼⰰⰱⰻⰾⰻⰻⰾⰻⰻⰾⰻ ⰰⰱⰻ ⰻⰸⰺⰻ ⰰⰰⰿⰲ ⰱⰲⰱⰻⰲ ⰰⰱⰱⰱⰲⰲ ⰰⱏ ⰰⰰⰿⰲⰰⰱⰻ ⰻⰸⰺⰻ ⰰⰱⰱⰱⰲⰲ ⰰⱏ ⰰⰰⰿⰲ ⰲⰸⰲⰱⰸⰻⰻⰻⰾⰻ

ⲉⲛ ⲙⲁ ⲡⲛⲁⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲉⲃ ⲛⲁⲓ ⲡⲛⲉⲣⲙⲁⲧⲓⲍⲉⲓⲛ ⲛⲁ ϥⲉⲛⲁⲣⲭⲉ
ⲧⲉⲛⲟ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲙⲁⲣⲉⲛⲁⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲛⲁⲛⲁⲥⲁⲗⲉⲩⲉⲓⲛ, ⲁ ⲙⲡⲛⲁⲩⲁ
ⲁ ⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ. ⲛⲁⲣⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ, ⲛⲓⲙⲡⲙⲁ ⲉⲣⲉⲡⲉⲧⲣⲟ ⲙⲁⲣⲁⲙⲩⲑ.
ⲡⲛⲉⲩⲁ ϥⲉⲛⲁⲣⲭⲉ ⲁ ⲛⲁⲛⲁⲥⲁⲗⲉⲩⲉ ⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲡⲁⲩⲁ ⲁ
ⲁ ϥⲉⲛⲁⲣⲭⲉ ⲛⲁⲛⲁⲥⲁⲗⲉⲩⲉ ⲙⲁⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲣⲉⲡⲉⲧⲣⲟ ⲉϫ ⲙⲙⲟⲛ
ⲙⲁⲣⲁⲙⲩⲑ ⲉⲃⲟⲗ, ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲛⲁⲥⲁⲗⲉⲩⲉ. ⲡⲛⲉⲩⲁ ⲛⲁⲓⲁⲥⲓⲛ ⲛⲁ
ⲉⲣⲉⲡⲉⲧⲣⲟ ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ. ⲁⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲥ, ⲁ ⲡⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ ⲁⲡⲓⲥ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟⲥ
ⲙⲙⲟⲛ ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲁⲥⲓⲛ ⲛⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ
ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ. ⲁⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ, ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩ
ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ. ⲁⲡⲓⲥ ⲇⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩ
ⲉⲣⲟⲥ, ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ. ⲁⲡⲓⲥ
ⲇⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩ ⲉⲣⲟⲥ, ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ.
ⲁⲡⲓⲥ

ᛋᛦ ᛫ᚱᚳᚣᚩᚹᛈ .Ǝ. ᚹᛉᚩᚩᚣᚩᛈ.

ᛉᛋᛇ᛫ᚹ᛫ᛞᛋᛞᛈᛉᚩᚩ᛫ᛉᛞᛦ ᛫᛫᛫

ЗЮЛ-РЖИЭЭЖЭЭ ЭШЖ ЖЭЭЬ-ЖЭЭ ЬЖЭЛ-ЮЮЛ .ЩЬ.

(XXIV. 36—53.)

ЮЖ ЭЛЭ ЮЬЖШС ЮЖЭЮЛЬЭЖ ЭЭЭЭЭЖ ЭШЖ ШЬЖШЮЮЬЖ ЭШЛ ЮЭ ЭЬЖЖЖ ЭЮЮЖЮЮЖ ЭЮЮЖЬЖ Э ЬЖЛ+ЬЭЖЛ+ ЭШС· ШЭЬЖ Ю+ШЖ, Л+ЬЖ ЭЭШЖ ЮЭ ЮСЭЭШЭ ЭЖ. ЭЮСЭЖЮЖШЭ ЖЭ ЭЖ Э ЮЬЭ-ЭШЬ+ШЖЮЭЭ ЮСЖЭЮЖШЭ ШЖЮЖЖ+ЬЭС ЖЭЭЬЖ ЮЭЖЬЖШШЭ. Э ЬЭЖЭ ЭШС· ЧШЭ ЭЖШЭСЖЭЭЮЭ ЭЭШЭ, Э ЮЭ ЧШЭ ЮЭШЖЭШЖЭЭЮЖ ЮЖЭЬЭЖЖЖШЖ ЮЖ ЭЬЖЖЛЮЖ Ю+Ш+; ЮЭЖЭШЭ ЬЭСЮЖ ШЭЭ Э ЮЭЖЖ ШЭЭ, ЖЬЭ Э+ШЖ +ЖЖ ЭЭШЖ. ЭЭЖСЖ+ШЭ ШС Э ЮЭЖЭШЭ ЖЬЭ ЖЭЬЖ ЮЖЖЮШ Э ЬЭЭШШ Ю ЭШЖ+ШЖ ЖЬЭЖЭ ШС ЮЭЖЮШЭ ЭШЖЭСШ+. Э ЭЭ ЬЭЬЖ ЮЭЬ+ЖЖ ЭШЖ ЬЭСЮЖ Э Ю+ЖЖ Э ЬЭСЬ+ Э ЬЭСЬ+ ЭЮЭЖ. ЭШШЭ ЖЭ Ю ЮЖЬЭЖЖСЖЭЭШЖ ЭШЖ ЭШЖ Ь+ЖЭЭШШ Э ЧЮЖЖСЖЭЭШЖ ЭС ЬЭЖЭ ЭШЖ· ЭШ+ШЭ ЖЭ ЧШЭ ЭЖЮЮЖЭЭ ЭЖЖЭ; ЭЮЭ ЖЭ Ж+ШС ЭШЭ ЬЖЭСЬЖТ ЮЭ-ЧЭЮЖЭ ЧСЭШЖ Э ЭШЖ ССЖЭЖЖ ЭЖШЖ, Э ЖЖЖ ЮЬЖЖЖ ЮЭШЖ. ЮЬЭЖЭЭ Ж+ЭШЖ ЭШЖ Э ЬЭЖЭ ЭШЖ· ЭЭ ЭЭСШЖ ЭЖЭЮЭЧЭЭЮ+, ЖЖЭ ЬЖ+ЬЭЖ+++ЬЖ Ю+ШЖ ЭШШЭ ЖЭЮЖ ЭЖЭ. ЖЬЭ ЮЭЖЭСЬ+ЭШЖ ЭС ЬЭЮЮ+ШТ ЭС ЮЖЭЖШЖ Ю+ЮЭЭ+ЮЖЭШЖ ЮЖ ЖЬ+ЬЮЮ ШЭЭЭЭЭЮА Э ЮЬЭЬЭЮЖЖЬ Э ЮЭ+ЖШЖЬЖ Э ШЭЮЮ.
ШЭЬЖЬ+ ЭШЖЮЮЬЖЖЭ ЭШЖ ЭШЖ Ж+ Ь+ЖЭШЖЖЖСШЖ ЬЖЮЭЬЖЭ, Э ЬЭЖЭ ЭШЖ ЖЬЭ ШЬЭ ЭЭЭШЭ ЭЖЭЮЬЖЖЭ ЮЭЮЭЭЮЬЖЭ ЭЭШЖ ЭЮЭЬЖЭ ЮЭЮЭЭЮЬЖЭ ЭЭЭЭЭЮЬЖЭ ЮЬЭЭЭЭЭЮЭ ЭЭШЖ ШЬЖШ-ЮЖЭЭЬЖ ШЬЭШЮЭЭ ЖЖЭЮЭ, Э ЮЬЭЮЭЭЮЖЖ+ШЮ ЭЭ ЮЖ ЭШЭЭ ЭЭЬЭ ЮЭЮ+++ЭЭЭ Э ЭШЖЮЭШЖЖЭЮЭЭЭЭ ЭЖЭЮЖ ЭЮЭЖЮЖ ЮЖ ЮЭЖЭЮЖ ЭЖЭЮЖ ЮЖ

ⲙⲁⲣⲉⲡⲥⲟⲩ ⲙⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲥ ⲉⲙⲡⲁⲩⲉ ⲛ ⲉⲣⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲁⲣⲡⲁⲍⲱⲛ ⲁⲡⲉⲥⲧⲁⲗⲏ.

List 29

ⲡⲛⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ Ⅱ. ⲥⲁⲛⲁⲁⲥⲉ.

ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲯⲓⲥ ⲓⲏ ⲭⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲥⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛⲁⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.

(XIV. 1—11.)

ⲏⲁⲓⲱ ⲛⲁⲣⲭⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ· ⲁⲩⲱ ⲫⲏ ⲉⲣⲉⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲛⲉ ⲉⲡⲉⲣⲁⲥⲧⲏⲥ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲫⲏ ⲙⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲑⲏⲛⲁⲓ, ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ
ⲙⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁ, ⲛ ⲙⲉⲛ ⲙⲉⲛ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ. ⲙⲉⲑ ⲏⲙⲱⲛ ⲙⲁⲣⲙⲁⲣⲓⲛⲏⲛ ⲙⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲑⲏⲛⲁⲓ
ⲙⲁⲣⲁⲅⲉⲛⲉⲥⲑⲁⲓ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲩⲥ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩⲥ, ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲓ ⲥⲩ ⲫⲏ, ⲗⲁⲗⲉⲓ ⲡⲁⲣⲁ
ⲙⲁⲣⲙⲁⲣⲓⲛⲏⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲁⲛ ⲁⲡⲟⲑⲁⲛⲱⲙⲉⲛ ⲙⲁⲣⲁⲗⲁⲃⲱⲙⲉⲛ ⲙⲁⲣⲙⲁⲣⲓⲛⲏⲛ.
ⲫⲁⲣⲉⲥⲓⲥ ⲉⲛ ⲫⲁⲣⲉⲥⲓⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲏ ⲕⲁⲓ, ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉⲁⲛ ⲙⲁⲣⲁⲗⲁⲃⲱⲙⲉⲛ
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ ⲫⲁⲣⲉⲥⲓⲥ ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ ⲏ ⲕⲁⲓ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ, ⲫⲏ ⲙⲁⲣⲁⲗⲁⲃⲱⲙⲉⲛ
ⲫⲁⲣⲉⲥⲓⲥⲉⲛ. ⲛⲁⲗⲓⲛⲇⲟⲙⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛ ⲉⲛⲉⲙⲩⲥⲁ· ⲛⲓⲛⲟⲣⲓⲁⲥ, ⲫⲏ ⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁ ⲉⲙⲁⲛ
ⲉⲁⲛⲁⲙⲓⲥⲉ, ⲛ ⲓⲁⲓⲏ ⲫⲁⲣⲉⲥⲓⲥ ⲙⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲥⲁⲛ ⲙⲁⲁⲗⲁⲙⲁⲧ; ⲛⲁⲗⲓⲛⲇⲟⲙⲉⲛ
ⲁⲙⲉⲛ ⲉⲛⲉⲙⲩⲥⲁ· ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲙⲉ ⲫⲁⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ ⲉⲛⲉⲙⲩⲥⲁ ⲛ ⲭⲉⲗⲟⲛⲏⲥ,
ⲫⲁⲣⲁⲙⲩⲑⲉⲓⲁ ⲫⲁⲗⲁⲓⲟⲛ ⲙⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲥⲁⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲁⲣⲁⲗⲁⲃⲱⲙⲉⲛ. ⲁⲩⲱ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲣⲅⲁⲙⲟⲛ ⲁⲡⲁⲣⲭⲓⲁⲥ, ⲛ ⲙⲁⲣⲁⲗⲁⲃⲱⲛ ⲁⲡⲁⲣⲭⲁⲥ ⲡⲁⲣⲁⲅⲉⲛⲉⲥⲑⲁⲓ
ⲙⲁⲣⲉ. ⲙⲁⲣⲉ ⲉⲁⲛⲁ ⲡⲁⲗⲁⲓⲟⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ ⲛ ⲙⲁⲛⲁⲣⲓⲁ ⲛ. ⲛⲁⲗⲓⲛⲇⲟⲙⲉⲛ
ⲁⲙⲉⲛ ϕⲉⲗⲁⲡⲓⲟ· ⲛⲁⲣⲭⲓⲁⲥ, ⲫⲏⲓⲗⲓⲡⲡⲟ ⲫⲁⲣⲉⲥⲓⲥ, ⲛ ⲗⲁⲙⲃⲁ-
ⲛⲟⲙⲉⲛ ⲫⲁⲣⲉⲥⲓⲥ. ⲛⲁⲗⲓⲛⲇⲟⲙⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛ ⲉⲛⲉⲙⲩⲥⲁ· ⲙⲁⲁⲛⲁⲉⲓⲏ ⲙⲁⲗⲁⲙⲁⲧ
ⲉⲛⲉ ⲙⲁⲣⲁⲗⲁⲃⲱⲙⲉⲛ, ⲛ ⲫⲏ ⲡⲁⲙⲁⲣⲁⲧ ⲁⲧ ⲙⲁⲫⲏ ϕⲣⲁⲧⲣⲓⲁ; ⲙⲁ-
ⲛⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲣⲉ ⲙⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲥⲁⲛ ⲁⲙⲁⲣⲧⲁⲛ, ⲓⲇⲓⲁ ⲙⲁⲉⲛ ⲛⲁⲗⲓⲛⲇⲟⲙⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛ. ⲡⲁⲗⲓⲛ
ⲫⲁⲣⲉⲥⲓⲥ ⲁⲙⲁⲣⲧⲁⲛ; ⲫⲏ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲓⲇⲓⲁ ⲙⲁⲉⲛ ⲙⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲥⲁⲛ ⲁⲙⲁⲣⲧⲁⲛ
ⲛ ⲁⲙⲁⲣⲧⲁⲛ ⲙⲁⲉⲛ ⲙⲁⲣⲁ ⲁⲣⲱⲙⲉⲛ; ⲛⲁⲗⲓⲛⲇⲟⲙⲉⲛ ⲁⲛⲉⲛ ⲛⲁⲗⲓⲛⲇⲟⲙⲉⲛ
ⲙⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲥⲁⲛ ⲫⲏ ⲛⲁⲗⲓⲛⲇⲟⲙⲉⲛ, ⲁⲙⲁⲣⲧⲁⲛ ⲁⲛⲉⲛ ⲡⲗⲁⲛⲁⲥⲑⲁⲓ
ⲙⲁⲉⲛ ⲙⲁⲣⲁ ⲙⲁⲉ ⲙⲁⲙⲙⲱⲛⲁⲥⲙⲁⲉ ⲁⲗⲗⲁ. ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲁⲙⲁⲣⲧⲁⲛ ⲙⲁⲣⲁ ⲁⲓⲇ
ⲁⲛⲉⲛ ⲙⲁⲉⲛ ⲁⲙⲁⲣⲧⲁⲛ ⲏ ⲁⲙⲁⲣⲧⲁⲛ ⲙⲁⲉⲛ ⲙⲁⲣⲁ.

ⲡⲛⲁ ⲫⲁⲥⲕⲁⲙⲃⲁⲛ Ⅱ. ⲥⲁⲛⲁⲁⲥⲉ.

ⲁⲡⲟⲕⲁⲗⲩⲯⲓⲥ ⲓⲏ ⲭⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲥⲟⲩⲱⲛⲓ ⲛⲁⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.

(XIV. 10—22.)

ⲏⲁⲓⲱ ⲛⲁⲣⲭⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ· ⲛⲁⲗⲓⲛⲇⲟⲙⲉⲛ ⲉⲣⲉ ⲥⲉⲙⲛⲟⲥ
ⲉⲛⲉ ⲛⲁⲗⲓⲛⲇⲟⲙⲉⲛ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ ⲫⲁⲣⲉⲥⲓⲥ ⲫⲏ ⲛⲁⲗⲓⲛⲇⲟⲙⲉⲛ, ⲙⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲥⲁⲛ ⲁⲙⲁⲣⲧⲁⲛ

ⲣⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁ ⲙⲡⲁ ⲛⲁ ⲙⲛⲁⲩⲓⲉⲙⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ. ⲫⲁⲓⲛⲉ ⲉⲩⲙⲁⲟⲩ
ⲙⲡⲁ ⲁⲓⲏ ⲧⲛⲟ ⲛⲁ ⲛⲙⲛⲉⲩⲉ ⲧ ⲛⲙⲛⲉⲩⲉ ⲛⲁ ⲙⲡⲁ. ⲧⲛⲁⲓ ⲁⲛ
ⲉⲓⲏ ⲣⲉ, ⲟⲩ ⲙⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓⲛⲉ ⲉⲩⲙⲁⲟⲩ ⲙⲉ, ⲧⲙⲡⲧⲣⲉ ⲧⲙⲡⲧⲣⲉ
ⲟⲩⲁⲧⲥⲱⲙⲁ ⲛⲧⲙⲡⲉ, ⲫⲁⲓⲛⲉ ⲉⲩⲙⲁⲟⲩ ⲙⲉ, ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲏ ⲧⲛⲟ
ⲙⲛⲁⲩⲓⲉⲙⲛⲉ ⲉ ⲛⲛⲉ ⲙⲛⲁⲩⲓⲉⲙⲛⲉ, ⲉ ⲛⲁⲣⲭⲏⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲉ,
ⲉⲓⲏ ⲧⲛⲟ ⲛⲁ ⲛⲙⲛⲉⲩⲉ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ, ⲉ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲁⲣⲁⲅⲓⲁⲗⲟⲥ ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲥ
ⲛⲛⲉ ⲉⲙⲡⲉ ⲙⲡⲁⲓ, ⲙⲛ ⲫⲙⲁⲩⲁⲓⲛⲉ, ⲁⲗⲗ ⲡⲁⲣⲁⲅⲁⲣⲉⲙⲛⲉ ⲉⲛ ⲛⲙⲛⲉⲩⲉ
ⲉ ⲫⲉⲣⲉⲡⲉ. ⲧ ⲧⲉⲓ ⲁⲣⲉⲓ ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ ⲛⲛⲉ ⲧⲙⲡⲉ ⲙⲡⲁⲓ, ⲙⲛ
ⲫⲙⲁⲩⲁⲓⲛⲉ. ⲧⲙⲁ ⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲙⲛⲉ, ⲁⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙⲡⲁⲓⲛⲉ ⲉⲫⲉⲣⲉⲡⲉ-
ⲁⲗⲙⲁ, ⲧ ⲧⲛⲟ ⲛⲙⲙⲁⲛⲁⲛⲉ ⲛⲙⲛⲉⲩⲉ ⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲡⲛⲁ
ⲁⲧⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲙⲉ, ⲁⲗⲗ ⲡⲉⲫⲉⲛⲟⲥ ⲉ ⲛⲁⲙⲉ ⲛⲁ ⲛⲁⲓⲟⲥ, ⲁⲗⲗⲁ
ⲧⲁⲣⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ, ⲉⲡⲉⲥⲱⲙⲁ ⲣⲁⲓⲛⲉ ⲉⲣⲁ ⲙⲡⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲁⲣⲁⲅⲁⲙⲉ, ⲁⲓⲏ ⲉⲣⲁ
ⲛⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲱⲙⲁ ⲉⲣⲁ. ⲛⲁⲣⲭⲏ ⲙⲡⲉ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ, ⲁⲓⲏ Ign xvi
ⲛⲁ ⲛⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲥ, ⲉ ⲛⲁ ⲛⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ. ⲉⲣⲁ ⲛⲁⲣⲭⲓ-
ⲥⲉ ⲛⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ, ⲡⲁⲣⲁⲅⲓⲁⲗⲟⲥ ⲛⲁ ⲛⲁⲓⲟⲥ. ⲥⲛⲏ ⲙⲁⲣⲭⲓⲁ ⲉ ⲙⲁⲣⲭⲏ
ⲛⲁ ⲙⲛⲁⲙⲉ ⲉⲣⲁ ⲉⲣⲁⲥⲙⲁ ⲙⲁⲥⲁⲣⲉⲓ, ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲉⲣⲁⲥⲙⲁ ⲙⲁⲥ, ⲉⲓⲏ
ⲧⲛⲟ ⲭⲉⲁⲣⲉ ⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲁ ⲭⲉⲁⲣⲉ ⲡⲉⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲛⲁ ⲙⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲃⲁⲓⲣⲉ ⲃⲁⲗⲁⲃⲁ-
ⲣⲁⲥⲙⲁ ⲛⲁⲓⲟⲥ ⲁⲓⲏ ⲧⲛⲟ ⲛⲁ ⲛⲙⲛⲉⲩⲉ ⲉⲣⲁⲥⲙⲁ ⲙⲁⲥⲁⲣⲉⲓ ⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲁ
ⲉⲛ ⲙⲡⲁ ⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲁ ⲛⲁⲓⲟⲥ. ⲫⲙⲁⲩⲁⲓⲛⲉ ⲁⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙⲡⲁⲓⲛⲉ ⲉ
ⲙⲡⲁ ⲧ ⲧⲛⲟ ⲛⲁ ⲛⲁⲓⲟⲥ. ⲫⲙⲁⲩⲁⲓⲛⲉ ⲁⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙⲡⲁⲓⲛⲉ ⲉ
ⲫⲉⲣⲉⲡⲉ ⲉⲛ, ⲙⲛ ⲛⲁⲓⲣⲉ ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲛⲉ, ⲁ ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙⲛⲉ
ⲛⲁⲣⲭⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲱⲛ ⲉⲣⲁⲥⲙⲁ ⲙⲁⲥⲁⲣⲉⲓ ⲙⲡⲁⲓⲛⲉ ⲙⲡⲁⲓⲣⲉ, ⲧⲛⲟ ⲛⲁⲣⲭⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲓ
ⲉ ⲉ ⲁⲩⲁⲁⲓⲛⲉ ⲛⲉ ⲛⲙⲛⲉ ⲣⲧⲙⲉⲓⲉ.

ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⅋.

ⲛⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲣⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲙⲁⲣⲭⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲫⲁⲓⲛⲉ ⲛⲁ ⲥⲁⲣⲁⲡ.

ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲧⲙⲡⲉ ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ

(XVII. 1—14.)

ⲛⲁ ⲁⲛⲟ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲗⲙⲉ ⲛⲁⲣⲭⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⲉⲣⲉⲃⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲙⲁⲓ ⲉⲣⲁ
ⲥⲁⲓⲣⲉ ⲏⲁⲛⲏ· ⲙⲛⲛⲉⲙⲡⲉ, ⲣⲏⲥⲁⲓ ⲛⲁⲗⲁⲧⲓⲁ, ⲣⲏⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲣⲉⲥⲣⲁ
ⲁⲙⲁⲥⲓⲁ. ⲓⲁⲣⲁⲏⲗ· ⲁⲗⲗ ⲉⲙⲡⲉⲥⲙⲁ ⲛⲁⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲙⲡⲁⲓⲛⲉ ⲉⲣⲉⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲥ
ⲛⲁ ⲫⲁⲓⲛⲉ.

ⲫⲁⲣⲁ ⲛⲁ ⲁ-ⲡⲛⲟ, ⲁⲛⲟ ⲁⲗ ⲉⲓⲛⲉ ⲙⲡⲉⲓⲣⲉ ⲏⲩⲡⲟⲙⲛⲏⲙⲁ ⲫⲁⲗⲁⲁ.

ᛋᛏ ᚡᚷᚹᚷᚢᚣᚣᚱᛏᛊᚴᚱ .᛬ᚣ᛬. ᚡᚷᚢᚣᚣᚱᛈ.

ᚷᛋᛁᚴᚡᚱᛗᚷᚣᚣᚱᛊ ᚷᛋᛗᚷ ᛊᚷᚴᛁᚴᚡᛁ ᛉᚣᚱᛁᛋᛁ .ᚴᛗᛗᛈ.

(XIV. 27—31. XV. 1—7.)

ᚴᚷᚴᚷ ᛉᚷᚷᚡᚷᚣᚱᛈ ᛟᛋᛁᚷᛊᚹᚱᛈ ᚣᚴᚷᚡᚱᚴᚷᚹᚱᛈ· ᚣᚱᛁ ᚡᚷ ᛟᚹᚷᚣᛈ-
ᛋᛁᚷᚴᛋᚱᛈ ᛟᛈ ᛋᛁᚱᚴᚷ ᛟᚴᚱᚣᚱᚣᚷ ᚡᛊ ᚣᚷᛟᛋᚴᛁᚷᚴᛋᚱᛈ· ᚴᚷᚡᚱᚣᚷᛈ· ᚷ
ᚡᚴᚷᚷᛏᛋᚴᚷ ᛉ ᚳᚷᛈᚣᚣᚷᚴᛋᚱᛈ ᛋᛁᚱᚹᚱᛈ.

ᛊᚹᚷ ᚷᚱᚷ ᚡᚱ ᚹᚷᛈᚴᚷᛈ ᚾᚴᛊᛟᚹᚷᛋᛋᛁᚷᛈ ᛋᚱᛈ ᚾ-ᚹᚱᛈ.

ᛋᛏ ᛋᛏᛗᚷᚷᚴᛏᚡᚱᛊᚴᚱ .᛬ᚣ᛬. ᚡᚷᚢᚣᚣᚱᛈ.

ᚷᛋᛁᚾᚡᚷᚱᛗᚷᚷᚣᚣᚱᛊ ᚷᛋᛗᚷ ᛊᚷᚴᛁᚾᚡᛁ ᛉᚣᚱᛁᛋᛁ

(XVI. 2—13.)

ᚴᚷᚴᚷ ᛉᚷᚷᚡᚷᚣᚱᛈ ᛟᛋᛁᚷᛊᚹᚱᛈ ᚣᚴᚷᚡᚱᚴᚷᚹᚱᛈ· ᚡᚴᛊᚱᚣᚷᚹᚱᛈ ᛋᚴᚣᚣ-
ᚹᚱᛈ ᚣᚱᛁ ᛟᛋᛁᚣᚴᛁᚱᛈ ᚡᚳᚡᚱᚷᚹᚱᛈ ᛋᚱᛈᛊ ᚹᚡᛊᚹᚱᛈ ᛟᛈ ᛟᚣᚣᚳᛁᚷᚴᛈ
ᚡᚴᛊᚡᚷᚷᛟᛋᚹᛋᚡ ᚳᚷᛉᚣᚣᚷ. ᚾᚷᚡᚱᚣᚷ· ᚡᚾᚷᚹᚾᛋᚡᚹᚱᛈ ᛋᚱᛈᛊ ᚡᚾ ᛋᚡᚷᚣᚾᚷᛈ
ᛊᚷᚷᚹᛟᚡᚷᛈ.

ᛊᚹᚷ ᛉ ᚷᚷᛉᚣ ᚡᚾ ᚹᚷᛈᚴᚷᛈ ᚾᚴᛊᚷᚷᚹᚷᛋᛋᛁᚷᛈ .ᚾ.

ᛋᛏ ᚷᚴᚣᚣᚱᛈ .᛬ᚣ᛬. ᚡᚷᚢᚣᚣᚱᛈ.

ᚷᛋᛁᚾᚡᚷᚱᛗᚷᚷᚣᚣᚱᛊ ᚷᛋᛗᚷ ᛊᚷᚴᛁᚾᚡᛁ ᛉᚣᚱᛁᛋᛁ .ᚴᚾᛉ.

(XVI. 15—23.)

ᚴᚷᚴᚷ ᛉᚷᚷᚡᚷᚣᚱᛈ ᛟᛋᛁᚷᛊᚹᚱᛈ ᚣᚴᚷᚡᚱᚴᚷᚹᚱᛈ· ᛋᚷᚣᚣ ᚷᚣᚣᚱᚾ
ᛊᚹᚾᛋᚹᚱᛈ ᚷᛗᚱᛋᚴᚱᛈ ᚹᚱᚷᚣᚣ ᚷᚷᚱᛗᚱᛈ, ᚷᚷᛉᚷ ᚴᚾᚣᚣᛊ ᚴᚣᚴᚱᛈ ᚣᚾᚱ ᚷᛗᚱᛈ.
ᚾᚷᚡᚱᚣᚷ· ᚾᛋᚹᛊᚡᚱᛈ ᚾᛋᚹᛊᚡᚱᛈ ᚾᛋᚷ ᛋᚾᚷᚷᚾ ᚡᚴᚷᚷᛏᛋᚴᚷ ᚷᛗᚱᛈ ᚷᛗᚱᛈᛋᚾ
ᛋᚱᛈ ᛊᚹᚱᛈ ᚹᚷᚷᚾ ᚣᚾᚷᚷᛗᚱᛈ ᛋᚾᚷᚹᚱᛈ.

ᛊᚹᚷ ᛗᛗᚷ ᛊᚣᚣᚾᚷ.

ᛋᛏ ᛋᚾᚷᛗᛋᚴᚴᚷᛏᚡᚱᛊᚴᚱ .᛬ᚣ᛬. ᚡᚷᚢᚣᚣᚱᛈ.

ᚷᛋᛁᚾᚡᚷᚱᛗᚷᚷᚣᚣᚱᛊ ᚷᛋᛗᚷ ᛊᚷᚴᛁᚾᚡᛁ ᛉᚣᚱᛁᛋᛁ .ᚴᚾᛉ.

(XVI. 24—33.)

ᚴᚷᚴᚷ ᛉᚷᚷᚡᚷᚣᚱᛈ ᛟᛋᛁᚷᛊᚹᚱᛈ ᚣᚴᚷᚡᚱᚴᚷᚹᚱᛈ· ᚣᚾᚷ ᛟᚷᚣᚣᚾ ᚡᚷ
ᚡᚴᚷᚷᚾᛟᛋᚹᚷ ᚡᛊᚾᚷᚷᚣᚷᚣᚷ ᛋᚱᛈ ᛊᚹᚱᛈ ᚹᚱᚷᚷ. ᚡᚴᚷᚷᛊᚹᚷ. ᚾᚷᚡᚱᚣᚷ·
ᛟᛊᛈ ᚾᚣᚾᚷᚣᚣᚾᚾᚾᚷᚾᚷ ᛋᚾᚷᚹᚱᛈ ᚣᚾᚷ ᛋᚱᛈ ᚹᚡᚾᚣ ᚹᛊᚴᚾᚷ ᛊᚹᚾᚷᚹᚱᛈ.

ᛊᚹᚷ ᛋᚱᛈ ᚹᚷᚣᚣᚣᚷ ᚡᚾ ᚹᚷᛈᚴᚷᛈ.

ᛋᛟ ᚠᚷᛈᛘᛝᚦᚱ .ᛯ. ᚠᚷᚩᚣᚫᚩᛈ.

ᚷᛋᚩᚾᚠᛝᛗᚷᚫᚩᛟᚷᚷ ᚷᛘᛝ ᛟᚷᚩᚾᚠᚩ

(XVII. 18—26.)

ᛋᛈ ᚷᚠᚷ ᛋᚢᚣᛞᛈ ᛋᛈᚩᛋᚷᚷᚫᛈ ᛟᛝᚷᛝᛝᛈ ᚷᛋᛟ ᚠᚩ ᛞᛋᚷ-
ᚠᛟᚢᛈᛟ ᛝᛋᚷᚷᛈ ᚳᚷᛋᚷ· ᚣᚢᚷᚱᛋ ᛘᛈᛟ ᛞᛈ ᚷᛘᛈᛋᚷ ᚠᚷᛝᛈᚫᚩ ᛋᛈ
ᛞᛟᚳᛈ. ᚦᚷᚠᛈᛋᛈ· ᚫᚩ ᚫᚠᛞᛈᛟ ᚷᛈᚫᚱᚷ ᛞᛈ ᚷᛝᛟ ᛋᛈᚩᚫᚠᛞᚷᚫᛈ
ᛋᛈ ᚠᛟᚢᛈ ᛞᚷᛈᚩᚳᚷᛘᛈ ᛟ ᚩᚫᛈ ᛋᛈ ᚠᛟᚢᛈ.

ᛟᛘᛟ ᛟ ᛝᚷᚱᚷ ᛋᛈ ᛘᚷᚫᚩᚷ.

ᛝᚷᛈᛞᚷᛘᚩ .ᛯ. ᚠᚷᚩᚣᚫᚩᛈ ᚠᚷ ᚠᚩᛝᚹᚫ.

ᚷᛋᚩᚾᚠᛝᛗᚷᚫᚩᛟᚷᚷ ᚷᛘᛝ ᛟᚷᚩᚾᚠᚩ ᚱᚩᚩᚾᛋᚩ .ᛝᛟᛟᚷ.

(XXI. 15—25.)

ᛋᛈ ᚷᚠᚷ ᛋᚢᚣᛞᛈ ᚫᛋᛟ ᛝᛈ ᛟᛝᚷᛝᛝᛈ ᛞᛋᚷᚠᛟᚾᚷᛘᛈ ᛝᛋᚷ-
ᛟᛘᛈ ᛋᛈᚷᛝᛘᚩᛋᛈ ᚷᛘᛈ ᛘᚢᛈᛟᛘᛋᛋᚢᛈ. ᛟ ᚱᚫᚩᚱᚷᚫᚩ ᛝᛟᛘᚷᚠᚷᛞ
ᚠᚷᛘᚢᛞ· ᛝᚠᛘᚷᚠᚷ ᛟᚷᚠᛟᚠᛈ, ᚫᚹᚳᚠᛘᚠ ᚫᚠ ᛘᛈ ᚠᚩᛋᚷ ᛟᚠᚢᛈ;
ᚱᚫᚩᚱᚷᚫᚩ ᚷᛘᛞ· ᚷᛟ ᚱᚷᛝᚠᚷᚫᛟ, ᛘᛈᛟ ᛋᚫᛝᛟ ᚫᚢᚷ ᚫᚹᚳᚫᛈᛈ
ᛘᛈ. ᚱᚫᚩᚱᚷᚫᚩ ᚷᛘᛞ· ᚠᚩᛝᚠ ᚩᚱᚠᛈᛋᛈ ᛘᚷᚷᛈ. ᚱᚫᚩᚱᚷᚫᚩ ᚷᛘᛞ
ᚠᚩᚦᛈᛟ ᛋᛈᛘᚷᚢᛟᛋᚷᚷᛈ· ᛝᚠᛘᚷᚠᚷ ᛟᚷᚠᛟᚠᛈ, ᚫᚹᚳᚠᛘᛟ ᚫᚠ ᛘᛈ;
ᚱᚫᚩᚱᚷᚫᚩ ᚷᛘᛞ· ᚷᛟ ᚱᚷᛝᚠᚷᚫᛟ, ᛘᛈᚠᛘ ᛋᛈᛝᛝᚠ ᚫᚢᚷ ᚫᚹᚳᚫᛈᛈ List 31
ᛘᛈ. ᚱᚫᚩᚱᚷᚫᚩ ᚷᛘᛞ· ᚠᚩᛝᚠ ᚷᛋᚠᛈᛋᛈ ᛘᚷᚷᛈ. ᚱᚫᚩᚱᚷᚫᚩ ᚷᛘᛞ
ᛘᚳᚷᛘᛟᛟᛋᚷᚷᛈ· ᛝᚠᛘᚷᚠᚷ ᛟᚷᚠᛟᚠᛈ, ᚫᚹᚳᚠᛘᛟ ᚫᚠ ᛘᛈ; ᚷᛝᚳᚩᛈ-
ᚳᚫ ᚠᚷᛘᚩᛈ ᚫᚢᚷ ᚩᚷᚷ ᚷᛘᛞ ᛘᚩᚷᛘᛘᛟᛋᚷᛘ ᚫᚹᚳᚠᛘᛟ ᚫᚠ ᛘᛈ;
ᛟ ᚱᚫᚩᚱᚷᚫᚩ ᚷᛘᛞ· ᚱᚷᛝᚠᚷᚫᛟᛟ, ᛋᛈᛝᛝᚫ ᛘᚩᚠ ᛋᚫᛝᛟᚠ, ᛘᚩᛟ
ᛋᚫᛝᛟᚠ ᚫᚢᚷ ᚫᚹᚳᚫᛈᛈ ᛘᛈ. ᚱᚫᚩᚱᚷᚫᚩ ᚷᛘᛞ ᛟᚷᚠᛟᚠᛈ· ᚠᚩᛝᚠ
ᚷᛋᚩᚾᚠᛝᛗᚷᚫᚩᛟᚷᚷ ᚷᛘᛝ ᛟᚷᚩᚾᚠᚩ ᚱᚩᚩᚾᛋᚩ .ᛝᛟᛟᚷ.

(XXI. 15—25.)

ᛋᛈ ᚷᚠᚷ ᛋᚢᚣᛞᛈ ᚫᛋᛟ ᛝᛈ ᛟᚷᚠᛟᚠᛈ ᛞᛋᚷᚷᚠᛟᚾᚷᛘᛈ ᛝᛋᚷ-
ᛟᛘᛈ ᛋᛈᚷᛝᛘᚩᛋᛈ ᚷᛘᛈ ᛘᚢᛈᛟᛘᛋᛋᚢᛈ. ᛟ ᚱᚫᚩᚱᚷᚫᚩ ᛝᛟᛘᚷᚠᚷᛞ
ᚠᚩᛝᚠ ᚩᚱᚠᛈᛋᛈ· ᛝᚠᛘᚷᚠᚷ ᛟᚷᚠᛟᚠᛈ, ᚫᚹᚳᚠᛘᚠ ᚫᚠ ᛘᛈ;
ᚱᚫᚩᚱᚷᚫᚩ ᚷᛘᛞ· ᚷᛟ ᚱᚷᛝᚠᚷᚫᛟ, ᛘᛈᛟ ᛋᚫᛝᛟ ᚫᚢᚷ ᚫᚹᚳᚫᛈᛈ

ꝑꝛꝉ ꝓꝁꝺꝓꝑ ꝫꝁꝺ ꝺ ꝁꝫꝑꝺ· ꝁꝺꝓꝑꝺꝁꝺ, ꝁꝏꝺ ꝫꝓꝏꝏꝺ ꝓꝁꝁꝺꝉꝫꝺꝺ ꝏꝏ; ꝓꝫꝁꝺ ꝟꝑꝺꝁꝺꝟꝑꝺ ꝓꝫꝏꝁꝺꝺ ꝁꝺꝉꝫꝁꝺꝉ ꝺꝓꝓꝺꝓꝫꝏꝟꝺ· ꝁꝫꝓꝑꝫꝺꝺ, ꝉ ꝓꝺ ꝟꝺꝏꝫ; ꝁꝺꝉꝫꝁꝺꝉ ꝫꝏꝏꝺ ꝺꝓꝓꝺꝓꝓ· ꝉꝏꝫ ꝁꝫꝫꝏꝏꝫꝺ ꝺꝉ ꝏꝺ ꝓꝁꝁꝺꝉꝫꝺꝺꝏꝺ ꝺꝫꝑꝺꝺꝉꝫꝺꝫ ꝓꝁꝑꝺꝫꝺ, ꝟꝺꝏꝫ ꝫ ꝏꝫꝓꝁ; ꝏꝺꝓ ꝑꝫ ꝏꝑꝑ ꝁꝉꝺꝺꝑ. ꝺꝁꝑꝺꝺꝫ ꝓꝫ ꝓꝺꝁꝫꝏꝫ ꝓꝫ ꝺꝫ ꝓꝁꝁꝺꝉꝫꝺꝺꝏꝺ ꝁꝺꝉꝫꝁꝺꝉ ꝫꝏꝏꝺ ꝉꝫ ꝫꝏꝏꝺꝟꝫꝏꝺ, ꝉꝫ ꝁꝫꝫꝫ ꝓꝫꝓꝫꝫ ꝓꝫ ꝓꝺꝁꝫꝏꝫ ꝓꝁꝁꝺꝉꝫꝺꝺꝏꝺ ꝉꝫ ꝉꝺꝁꝫꝏꝫ, ꝉꝺ ꝉꝺꝫ ꝁꝫꝫꝫ ꝺꝁ ꝏꝺ ꝓꝁꝁꝺꝉꝫꝺꝺꝏꝺ ꝺꝫꝑꝺꝺꝉꝫꝺꝫ ꝓꝁꝑꝺꝫꝺ, ꝟꝺꝏꝫ ꝫ ꝏꝫꝓꝁ; ꝓꝺ ꝫꝓꝏꝏꝺ ꝫꝫꝫꝓꝫꝟꝺꝺ ꝓꝺꝁꝺꝁꝺꝫꝫꝏꝫꝺꝏꝫꝺꝓꝫꝫꝫꝺ ꝫ ꝓꝉꝁꝺ ꝉꝫꝏꝺ ꝺ ꝉꝺꝁꝫꝏꝫ, ꝉꝺ ꝫꝺꝏꝫꝺ ꝁꝺꝁꝺꝫꝫꝫꝺ ꝁꝺꝁꝺꝫꝫꝏꝫꝺꝏꝫꝺꝓꝫꝫꝫꝺ ꝫꝫꝫ. ꝓꝫꝓꝺꝁꝺꝁꝺꝫꝫꝏꝫꝺꝏꝫꝺꝓꝫꝫꝫꝺ ꝫꝫꝫ. ꝓꝫꝓꝺꝁꝺꝁꝺꝫꝫꝏꝫꝺꝏꝫꝺꝓꝫꝫꝫꝺ ꝫꝫꝫ. ꝺꝁꝑꝺꝺꝫ ꝓꝫ ꝫꝫꝫꝺ ꝫꝫꝫꝺ

ሃተሸአጋቀዋፈዘ ጲኒተስተ ቦህፖልፀሸፘ ኩህደሸህደፘ; ኮተደቮቱል ጽፘ ፫ፈፘደሸፘ ሃፘ ፇተነፃስል ጽፘ ኮተለፐ. ጋሸጋተፇኝ ጽፘ ጋሸፘ ፇኝኮፘ ኩጋሸል፥ተፀፘ ጋፈሠፐ ፘ, ፇፘ ፇተኮሸጽፘ ሃፀፖለፘሐፐ ፇተ ፇፘ ኮጋፈነ. ቦህፖልፀፘ ጽፘ ፰ለጸኮፘፐ ኮፘ ተኩነጋፈጋጋሸፘ ፘ ф፥ተፇጋጋሸፘ, ፘ ኮለ፰ፈ ፀሸፘ ሠፘ· ቦፘ ተፘሸሀ ፇፘ ቦኮለሀሠጋ ጋኝነ; ጋሠፘሃለቱ፥ተ፰ፈ ፱ለጸኮፘፐ· ፖፀነጋለፐ ጽፘ ሠ፥ነ ጋፈሠፘ ፯ለ፥ኩጋለ፥ለፘ ተለጋሃለኮፘ ለኮነ ፲፰ ተለጋሃለኮ. ጋሠፘሃለቱ፥ተ፰ፈ ጋሸፘ ф፥ተሃፇጋፈ· ጋለ፥ ፘ ሃፀፐ ቦኩለፘፀጸሠጋጋፇፐ ፫ፘፘሀሠጋ; ጋለ፥ ኮጋጠ ጋሸፘ ኮፘፇነፘ ሃለ-ኮፀ፥ ሃፘ ፇፘ ለፐፐ ጋሸፘ ф፥ኮሃፇጋፈ; ፇፘ ፇ፥ነጋለፇፘ ፐጽጋ ፇፘ ሃለፇሠፘ ፁ፥፥ጋፇ፥ ቦኩነ፥ለፘሠፐ ፯ጋፘፘሠ. ጲለ፥ነጋለ፥ ፐተነጋለፐሠፐ ኮፘ ፇፘሠፐ, ቦኩፀነጋለፐ ኮፘ ፇፘሠፐ ፯ለ፥ኩጋለ፥ለፘ ጋሸፘ ፇፘለፘ ቦኩለሸፘ ፘ ኮለፘሸፘ ፇፘሠፐ ፇፘ ፇኩፇሠጋለ፥ለፘሠፘ ጋሸፘ ፇፘለፘ ቦኩለሸፘ ፘ ሃተሸአጋቀዋፈ

ⲉⲣⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲟⲛ ⲙⲛ ⲙⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙⲁⲣⲅⲁⲣⲓⲧⲏ ⲙ ⲙⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲣⲁ ⲛⲁⲃⲁⲓⲛⲉ
List 33 ⲙ ⲡⲉⲛⲙⲉ ⲥⲙⲉⲛⲟ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲱⲥ; ⲙ ⲧⲏⲟⲩⲉ ⲉⲣⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ
ⲟⲉ, ⲧⲱⲥⲣⲣⲉ ⲧⲱⲥⲣⲣⲉ ⲛⲁⲙⲁⲛⲁⲅⲕⲉ ⲩⲓⲁⲧⲱⲥ ⲁⲓⲏ ⲗⲧⲁⲙⲃⲁⲛⲉ ⲟⲉ
ⲏ ⲣⲁⲉ ⲣⲧⲁⲏⲁ ⲣⲁⲙⲁⲁ ⲙⲉ ⲏ ⲙⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲙⲁⲅⲁⲣⲓⲧⲏ ⲙ ⲙⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ
ⲣⲁⲙⲁⲧⲣⲙⲁⲅⲕⲁⲓⲱⲥⲓⲱⲣⲉ. ⲙⲁⲧⲏ ⲣⲁⲁⲉⲙⲉ ⲩⲁⲙⲁ ⲣⲗⲁⲙⲉ ⲁⲙⲉ- 5
ⲛⲁⲙⲉ ⲩⲧⲁⲓⲣⲙⲉ ⲣⲁⲙⲉⲁⲉⲣⲁⲉⲉⲙⲉ ⲙⲧ ⲣⲁⲛⲉⲉⲉⲣⲣⲁⲙⲉ ⲁⲙⲣⲣⲉ
ⲁⲙⲉ ⲙⲧⲁⲗⲉⲉⲛⲉ. ⲉⲣⲣⲉ. ⲧⲙⲉⲁ ⲕⲁ ⲉⲉⲛⲧⲁⲁⲙⲓⲣⲙⲉ ⲣⲣⲁⲣⲉ ⲣⲗⲉ
ⲙⲙⲩⲁⲉ, ⲉⲙⲣ ⲏ ⲁⲣⲙⲣⲣⲩⲉ ⲣ ⲙⲁⲁⲕⲙⲣ ⲉⲁⲣⲣⲁⲁⲉ ⲏ ⲙⲁⲙⲉ ⲁⲙⲉ-
ⲣⲁⲙⲉ, ⲏ ⲧⲙⲙⲁ ⲙⲁⲣⲣⲁ ⲣⲁⲉⲉⲙⲁⲁⲙⲧⲁⲁⲙⲉ ⲣⲛⲣⲁⲣⲛⲣⲁⲣⲁⲙⲉ ⲣⲛⲧⲁⲙⲙ
ⲉⲙⲩⲁ. ⲧⲙⲁ ⲙⲣ ⲙⲁⲣⲣⲁ ⲣⲁ ⲣⲁⲉⲙⲁⲁⲙⲧⲁⲁⲙⲉ, ⲣⲧⲧⲣⲉⲣ ⲣⲁⲉⲙⲙⲉ 10
ⲉⲉ ⲉⲁⲣⲣⲁⲁⲉ ⲁⲙⲣⲣⲁⲁⲁⲁ ⲙⲣ ⲙⲉⲙⲧⲁ, ⲙⲧⲁ ⲩⲉ ⲙⲉⲉⲙⲙⲙⲙⲉ ⲙⲉⲙⲩⲁ
ⲙⲣ ⲙⲛⲁⲉⲉ ⲉⲉⲩⲙⲙⲙⲙⲁⲉⲉ ⲉⲙⲧⲁⲣⲁⲙⲉ ⲩⲉⲙⲁⲁⲉ ⲁⲉⲁⲧⲁⲁⲙⲉ.
ⲧⲙⲙⲁ ⲕⲁ ⲣⲁ ⲣⲁⲉⲙⲁⲁⲙⲧⲁⲁⲙⲉ ⲉⲛⲉ, ⲩⲉⲩⲣ ⲩⲛⲉⲛⲉⲩⲣ. ⲧⲱⲁ
ⲕⲁ ⲏ ⲏ ⲩⲛⲉⲛⲉⲩⲣ ⲣⲁ ⲗⲁⲙⲣⲣⲉ ⲩⲉⲙⲧⲣⲣⲁⲁⲉ, ⲙⲧⲁ ⲓⲉⲁⲉⲙⲁⲁⲉ
ⲙⲣ, ⲁⲓⲏ ⲁⲉⲙⲉⲉⲧⲙⲧⲣⲁⲉⲉ ⲏ ⲩⲣⲉⲣⲣⲙⲧⲛⲉ. ⲧⲱⲣⲣⲁⲉ ⲛⲁⲧⲁⲛⲁⲁⲉ 15
ⲩⲧⲱⲣⲉ, ⲁⲁⲣⲣⲓⲏ ⲧⲱⲁ ⲉⲉⲩⲩⲉⲙⲕⲁⲁⲙⲁ ⲣⲧⲁ ⲙⲁⲁⲣⲉ ⲓⲁⲁⲉⲙⲁⲁⲙⲉ ⲉⲉⲩⲩⲉ-
ⲙⲧⲁⲣⲁ ⲣⲧⲁ ⲣⲁⲓⲁⲁⲁⲁⲁⲉ, ⲏ ⲁⲁⲣⲣⲓⲏⲧⲁ ⲧⲱⲁ ⲗⲧⲁⲙⲛⲗⲁⲁⲣⲣⲁⲁⲁ ⲣⲧⲁ ⲙⲁⲁⲣⲉ
ⲓⲁⲁⲉⲙⲁⲁⲙⲉ ⲗⲧⲁⲙⲛⲗⲁⲁⲁⲁⲣⲁ ⲣⲧⲁ ⲣⲁⲓⲁⲁⲁⲁⲁⲉ. ⲣⲧⲧⲣⲉⲣ ⲧⲱⲣⲣⲁⲉ
ⲛⲁⲛⲧⲣⲁⲁⲉ ⲩⲣⲧⲱⲣⲉ ⲁⲓⲏ ⲧⲱⲁ ⲙⲉⲙⲩⲁ ⲙⲣ ⲩⲣⲧⲉⲉ ⲉⲉⲩⲩⲉⲙⲁⲁⲙⲉ
ⲣⲧⲁ ⲙⲁⲁⲣⲉ ⲏ ⲩⲉⲉⲉⲁⲓⲏⲉⲉ ⲩⲁⲙⲙⲣⲣ, ⲉⲁⲉⲙⲉ ⲓⲁⲙⲉⲁⲙⲉ ⲣⲛⲁⲉⲣⲣⲙⲁ, 20
ⲓⲁⲁⲉⲙⲁⲁⲙⲉ ⲉⲣⲣⲧ ⲁⲙⲉ ⲁⲙⲉⲉⲩⲧ ⲣⲁⲁⲁⲛⲁ ⲣⲁⲙⲁ ⲉⲁⲣⲣⲙⲉ ⲣⲧⲁ ⲣⲁⲓⲁ-
ⲉⲁⲛⲉ. ⲉⲙⲁⲁⲙⲁ ⲓⲁ ⲁⲁⲣⲙⲁ ⲙⲉⲙⲩⲁ ⲙⲁ ⲣⲛⲁⲁⲁ ⲉⲉⲩⲓⲉⲙⲁⲣⲧⲁⲣⲉ ⲩⲉ
ⲉⲣⲣⲉ ⲣⲣⲁⲉ ⲣⲙ ⲁⲉⲣⲣⲉ ⲣⲁ ⲉⲛⲁⲁⲁ ⲉⲛⲉ.

ⲗⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲁⲛⲉⲣⲉ ⲉⲁⲉ ⲉⲉⲁⲧⲁⲣⲉ ⲁⲩⲩⲧⲁⲣⲉⲛⲁⲁⲉⲉⲉⲙⲉⲣⲉ, ⲉ ⲣⲧⲁⲉⲉⲣⲙⲉ ⲉⲉ ⲙⲩⲧⲁⲉⲉⲉ. 25

ⲉⲁⲉⲓⲓⲁⲙⲉⲧⲁ ⲛ̅. ⲣⲁ ⲁⲁⲙⲁⲁ.

ⲁⲩⲩⲧⲁⲣⲉⲛⲁⲁⲉⲉⲁ ⲁⲙⲉ ⲙⲩⲧⲁⲉⲉⲧ ⲩⲁⲧⲧⲩⲣⲩⲧⲁ ⲙⲁ̅. ⲗ̅ⲍ̅.

(V. 42—48.)

ⲏⲁⲁⲧⲁ ⲩⲁⲉⲣⲁⲁⲉ· ⲣⲏⲁⲉⲉⲙⲙⲁⲁⲙⲙⲉ ⲙ ⲙⲁⲓⲣⲁ ⲁⲧⲧⲉ, ⲉ ⲏⲁ- 30
ⲙⲣⲙⲣⲧⲧⲧⲁⲩⲁ ⲁⲧⲁⲉⲉⲙⲣ ⲣⲁ ⲁⲙⲙⲣⲏⲧⲁⲙⲣ. ⲉⲁⲁⲉⲣⲙⲧⲁⲉⲉⲙⲁ ⲁⲓⲏ ⲏⲁⲙⲁⲣⲁ
ⲁⲁⲉⲙⲉ· ⲣⲁⲁⲁⲁⲣⲣⲣⲣ ⲉⲉⲉⲏⲏⲁⲣⲁⲁⲁⲁ ⲉⲣⲣⲁⲁⲁⲁ ⲉ ⲣⲁⲁⲁⲣⲁⲁⲧⲣⲁⲣⲁ
ⲣⲏⲁⲧⲁⲁ ⲙⲣⲣⲁⲁⲁⲁ. ⲧⲁⲁⲉ ⲕⲁ ⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲁⲉ ⲣⲧⲁⲣⲉ, ⲁⲁⲣⲣⲉⲉⲙⲁ
ⲣⲏⲁⲧⲁⲁⲉ ⲣⲧⲁⲣⲉ, ⲣⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲁ

ⰻⰽⰰⰿⰸⰲⰰⰾⰵⰲⰿⰰ Ⱓⰳⰲⰾⰲⰴⰰⰻⰸⰱⰲⰿⰵ ⰲⰾⰶⰵ, ⰸ ⰿⰳⰰⰾⰵⰲⰿⰰ ⰰⰾⰲ ⰿⰲⰲⰰⰽⰵⰻⰿⰿⰵ ⰲⰾⰶⰿⰵ ⰲⰾⰲⰿⰵ, ⰸ ⰸⰰⰹⰰⰳⰲⰵⰻⰿⰿⰵ ⰲⰾⰵⰲ. ⰰⰾⰲ ⰻⰳⰵⰰⰳⰿⰰ ⰹⰵⰲⰲⰳⰲⰰ ⰳⰿⰵⰲⰾⰲ ⰲⰾⰻⰿⰳⰹⰰ ⰲⰽⰰ ⰳⰹⰿⰵ ⰲⰾⰲ Ⱓⰳⰻⰳ-ⰹⰹⰾⰵ, ⰹⰲⰳ ⰽⰰ ⰸ ⰹⰹⰵⰲⰣⰲⰰ ⰹⰲⰳⰰ ⰹⰲⰹⰹⰾⰳⰿⰵ ⰲⰾ ⰰⰵⰹⰹⰵⰸⰳⰳⰵ ⰸ ⰲⰾ ⰻⰳⰰⰵⰲⰾⰰⰵⰸⰳⰳⰵ ⰸ ⰹⰾ ⰻⰳⰵⰰⰳⰿⰰ ⰲⰾ ⰾⰾⰲⰾⰰⰵⰸⰳⰳⰵ ⰸ ⰲⰾ ⰻⰳ-ⰾⰾⰲⰾⰰⰵⰸⰳⰳⰵⰲⰳⰵ. ⰸ ⰲ ⰲⰾⰻⰿⰳⰰ ⰰⰿⰲⰻⰵⰲⰿⰰ ⰰⰿⰲⰻⰵⰵⰿⰳⰵⰳⰵ ⰲⰾⰶⰵ, ⰲⰳⰵⰵⰵ ⰿⰵⰹⰰⰹⰹⰵ ⰵⰿⰳⰲⰲⰰ; ⰻⰳ ⰸ ⰿⰵⰶⰲⰿⰲⰲⰲⰾⰲ ⰰⰲ ⰿⰳⰵⰹⰹⰰ ⰿⰿⰳⰳⰾⰵⰿⰿⰵ; ⰸ ⰲⰾⰿⰿⰳ ⰿⰰⰲⰾⰸⰳⰿⰳ ⰰⰾⰵⰳⰹⰵⰸ ⰲⰾⰲⰵ ⰿⰵⰾⰲⰿⰳ, ⰲⰿⰳ ⰰⰲⰾⰹ ⰿⰿⰲⰳⰾⰵⰿⰿⰵ; ⰻⰳ ⰸ ⰿⰶⰲⰿⰲⰲⰲⰾⰲ ⰰⰲ ⰿⰲⰲⰾⰲⰹⰹⰰⰹⰹⰳ ⰿⰿⰲⰳⰾⰵⰿⰿⰵ; ⰸ ⰲⰾⰿⰿⰳ ⰿⰰⰲⰾⰸⰳⰿⰳ ⰰⰾⰵⰳⰹⰵⰸ ⰲⰾⰲⰵ ⰿⰵⰾⰲⰿⰳ, ⰲⰿⰳ ⰰⰲⰾⰹ ⰿⰿⰲⰳⰾⰵⰿⰿⰵ; ⰻⰳ ⰸ ⰿⰶⰲⰿⰲⰲⰲⰾⰲ ⰰⰲ ⰿⰲⰲⰾⰲⰹⰹⰰⰹⰹⰳ

ⲁⲓⲁ ⲫⲁⲥ ⲙⲡⲛⲁⲥⲙⲟⲩⲥ ⲡⲁ ⲫⲣⲟⲣⲁ, ⲫⲁ ⲡⲁⲓⲁⲅⲉⲥⲥⲱⲧⲉ, ⲛⲧⲁⲁⲓ ⲉⲣⲉⲛⲁ ⲉⲁⲥⲣⲁⲓ ⲧⲁⲁⲩⲁⲁⲩⲁ ⲣⲁ ⲣⲏⲁⲉⲙⲛⲁⲁⲁ ⲉⲁⲁⲓⲫⲁⲧ ⲉⲫⲛⲁⲛⲉ, ⲉⲣⲉⲁⲛⲙⲛⲁ ⲉ ⲫⲁⲧ ⲣⲁ ⲁⲫⲛⲁⲣ ⲣⲁ ⲁⲛⲁⲣⲉⲙⲛⲁ ⲣⲏⲁⲉⲙⲛⲁⲁⲁ, ⲉⲛⲉⲁⲏⲉⲙⲛⲁ ⲁⲣⲁⲁⲣⲁⲛⲙⲉ ⲁⲛⲁⲁⲣⲁⲛⲙⲉ ⲣⲁⲁⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲙⲉⲧ. ⲉ ⲫⲁⲉⲁⲁⲓⲁ ⲣⲁⲁⲁ ⲛⲛⲁⲙⲁⲧⲫⲙⲁ ⲓⲏⲁⲧⲫⲙⲁ ⲁⲧ ⲉⲁⲁⲙⲙⲁⲧ ⲁⲁ 5
ⲛⲙⲁⲫⲁ ⲁⲁ ⲙⲁⲙⲛⲁⲁⲁ ⲁⲁ ⲁⲁⲣⲁⲉ ⲁⲁ ⲁⲁⲙⲙⲁ ⲁⲁ ⲉⲁⲁⲁ ⲁⲉ ⲁⲁⲁⲁⲁⲧ ⲁⲁⲁⲁⲁⲧⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁ

ⰲⰻⰱⰾⰻⰹ Ⅲ. ⰲⰰ ⰱⰾⰰⰳⱁⰴⰰⰰ.

ⰵⰿⱁⰽⱃⰰⱅⰻⱍⰵⱄⰽⰰⰿⱁⰵ ⰵⰿⱆ ⰳⰻⰽⱁⰴⰰⰻ ⱄⰰⰱⰾⰻⱁⰽ Ⅴ.

(IV. 18—23.)

Ⱁⰽ ⰲⰰ [ⱁⰱⱃⰰⰳ] ⱀⰵⰾⰵ ⱄⱁⰴⰵⱁⰴⰵ ⱃⰱⰵ ⰳⰻⰾⰵⱀ ⱄⰻⰽⱁ-
ⰰⰵⱄⱁⰳⰰⰰⰻⰳⰵ ⱁⱅⰾⰰⰰ ⰰⰵⰳⱁⰻ Ⱂⰱⰻⰳⰰ, ⱄⱅⰳⰲⰲⰾⰻ ⰻⰱⰻⱅⰽⰻⰳⰻ-
ⰳⰻⰻⱀⰰ ⱃⰲⰳⰱⰻ ⱄ ⰻⰻⰾⰰⰱⰲⰻ Ⱂⰱⰻⰳⰻ ⰲⰰⱀⰰ, ⱁⰵⰳⰻⰾⰳⰰⰰⰵⰳⰻ
ⰳⰱⰰⰰⰵ ⱁⰵ ⰳⰻⰱⰰ, Ⱂⰰⱄⱁⰳⰲ Ⱂⰲ ⰰⰲⰾⰳⰻ. ⱄ ⰱⰾⰲⰰⰲ ⱄⰳⰻ· ⱀⰱⰵ-
ⰰⰰⰳⰻ ⰲⰳ ⰳⰵⰻⰻⰰ, ⱄ ⱄⰵⰳⰳⰻⰾⰱⰵⰵ ⱁⰵⱅ ⰰⰲⰾⰳⰻ ⰻⰰⰲⰾⰳⰰⰻⰲⰳⰵ.
ⰲⰻⰻ ⰾⰲ ⰻⰒⰱⰲ ⰲⱄⰳⰻⰻⰾⰱⰵⰳⰻ ⰳⰱⰰⰰⰵ ⰲⰳ ⰲⰲⰳⰵ ⱄⰰⰲⰲⰲ. ⱄ
ⰲⰱⰰⰳⰲⰰⰵ ⰲⰳⰵ ⰳⰻⰵⰰⰰ ⰳⰱⰵⰰⰱⰰ ⱄⰻⰻ ⰰⰵⰳⰻ Ⱂⰱⰻⰳⰻ, ⱄⰻ-
ⰻⰲⰳⰻ ⱄⰵⰱⰲⰻ ⰰⰲⰳⰲⰲⰰⰲⰳⰻ ⱄ ⱄⰲⰻⰻ Ⱂⰱⰻⰳⰻ ⰲⰰⱀⰰ, ⰳⰻ ⰻⰲ-
ⰻⰻⰒⰱ ⱄⰵ ⰰⰲⰳⰲⰰⰵⰲⰳⰵ ⰲⰳⰵⰰⰲⰲⰳⰵ ⰲⰻ ⰰⰻⰻⰱⰲⰳⰵ ⰳⰱⰰⰰⰵ
ⱄⰻⰱⰲⰲⰵ, ⱄ ⰳⰵⰰⰰⰳⰻ ⰰ. ⰲⰻ ⰻⰒⰱⰻ ⰲⱄⰳⰻⰻⰾⰱⰵⰳⰻ ⰻⰲⰾⰻⰒⰱ ⱄ
ⰲⰳⰵⰳⰻ ⱄⰻⰲⰲⰲⰰ ⰾⰲ ⰻⰲⰲⰳⰵ ⰲⰱⰰⰲⰲⰳ. ⱄ ⰾⰻⰰⰻⰱⰰⰻⰻⰳⰲ ⰳⰵⰱⰵⰵ
ⰻⰻⰾⰻⰻⰱⰵ ⱄⰵⰱⰲⰲⰵ, ⰲⰳⰵ ⰻⰻ ⱄⰵⰵⰾⰵⰳⰲⰳⰵⰳⰵ ⱄ ⰾⰻⰲⰻⰲⰰⰻ-
ⰻⰻⰲ ⰲⰳⰻⰻⰾⰱⰵⰳⰻ ⰵⰳⰵⰲⰲⰳⰵ ⰲⰁⱄⰵⰻⰵⰳⰵ ⱄ ⰳⰁⰰⰰⰰⰲ ⰳⰵⰱⰵⰵ
ⰻⰲⰱⰰⰲⰳⰵ ⱄ ⰻⰱⰵⰰⰻⰲ ⰲⰵⰻⰲⰲⰵⰳⰵ ⰰⰻⰻⰱⰰⰲ.

ⰵⰲⰵⰾⰻⰲⰳⰻ Ⅵ. ⰲⰻ ⰱⰾⰲⰳⱁⰴⰰⰰ.

ⰵⰿⱁⰽⱃⰰⱅⰻⱍⰵⱄⰽⰰⰿⱁⰵ ⰵⰿⱆ ⰳⰻⰽⱁⰴⰰⰻ ⱄⰰⰱⰾⰻⱁⰽ Ⅵⰳ.

(VII. 24—29. VIII. 1—4.)

ⱀⰲⰻⰻ ⱀⰵⰳⰻⰲⰱⰰⰵ· ⱁⰵⰰⰻⰲ ⰻⰽⰻ ⰵⰰⰲⰵⰳⰱⰻⰻⰳⰲ ⰵⰰⰻⰲⰳⰵⰵ
ⰳⰱⰰ ⰵⰳ, ⱄ ⰲⰲⰳⰾⰻⰲⰳ ⰰ, ⰳⰻⰻⰱⰰⰲⰵⰻⰰⰵ ⱄ ⰳⰳⰵⰰⰻ ⰳⰳⰵ-
ⰰⰾⰻⰳ, ⰻⰽⰻ ⰵⰵⰰⰵⰰⰵ ⰾⰾⰻⰲⰳⰻⰻⰳⰵ ⰵⰳⰲⰵⰵ ⰾⰻ ⰾⰻⰳⰳⰻⰻ. ⱄ
ⰵⰵⰻⰻⰾⰰⰱ ⰰⰵⰵⰰⰰⰵ ⱄ ⰻⰾⰱⰾⰰⰳⰻ ⰾⰁⰰⰻⰵⰳ ⱄ ⰲⰵⰰⰲⰲⰰⰻⰳⰵ ⰲⰁⰰⰳⰳⰱ
ⱄ ⰾⰻⰻⰻⰰⰻⰳⰵ ⰾⰻ ⰾⰻⰾⰻⰳⰳⰻⰻⰳⰵ ⰳⰳⰵ, ⱄ ⰾⰱ ⰻⰻⰰⰵⰱ ⰵⰵ, ⱱⰵⰻⰲⰲⰻⰻⰾ
ⰻⰱ ⰻⰾⰰ ⰾⰻ ⰾⰻⰳⰳⰻⰻ. ⱄ ⰲⰵⰰⰻⰲ ⰻⰽⰻ ⰵⰰⰲⰵⰳⰱⰻⰻⰳⰲ ⰵⰰⰻⰲⰳⰵⰵ
ⰳⰱⰰ ⰵⰳ ⱄ ⰱⰱ ⰲⰲⰳⰾⰻⰲⰳ ⰳⰻⰻⰱⰰⰲⰵⰻⰰⰵ, ⰻⰽⰻ ⰵⰵⰰⰵⰰⰵ ⰾⰾⰻⰲⰳⰻⰻⰳⰵ
ⰻⰱ ⰻⰾⰰ ⰾⰻ ⰾⰻⰳⰳⰻⰻ ⰳⰻⰻ, ⱄ ⰻⰻⰾⰰⰱ ⰵⰵ, ⱄ ⰻⰻⰾ ⰾⰻⰰⰻⰵⰳ
ⱄ ⰱⰱ ⰲⰲⰳⰾⰻⰲⰳ ⰳⰻⰻⰱⰰⰲⰵⰻⰰⰵ ⰵⰳⰲⰵⰵ ⰾⰻ ⰾⰻⰳⰳⰻⰻ ⰾⰁⰰⰻⰵⰳ
ⱄ ⰲⰵⰰⰲⰲⰰⰻⰳⰵ ⰲⰁⰰⰳⰳⰱ ⰾⰻ ⰾⰻⰾⰻⰳⰳⰻⰻⰳⰵ ⰳⰳⰵ, ⱄ ⰻⰾⰰ ⰾⰻⰰⰻⰵⰳ
ⱄ ⰱⰱ ⰲⰲⰳⰾⰻⰲⰳ ⰳⰻⰻⰱⰰⰲⰵⰻⰰⰵ ⰵⰳⰲⰵⰵ ⰾⰻ ⰾⰻⰳⰳⰻⰻ ⰾⰁⰰⰻⰵⰳ
ⱄ ⰲⰵⰰⰲⰲⰰⰻⰳⰵ ⰲⰁⰰⰳⰳⰱ ⰾⰻ ⰾⰻⰾⰻⰳⰳⰻⰻⰳⰵ ⰳⰳⰵ, ⱄ ⰻⰾⰰ ⰾⰻⰰⰻⰵⰳ

ⲃⲁⲣⲁⲕ ⲙⲁⲁ ⲣⲁⲛⲉⲙⲉⲓⲁ ⲣⲉⲧⲃ. ⲛⲃⲉⲙⲁⲁⲧⲏⲗⲉ ⲣⲉ ⲫⲏⲗⲁⲧ ⲁ
ⲙⲏⲏⲫⲓⲃⲉ ⲁⲛⲁ. ⲒⲂⲁ ⲒⲂ ⲙⲏⲏⲉ ⲉⲉ ⲁⲏⲁ ⲙⲁⲁⲏⲧⲣⲱⲙⲉ ⲃⲙⲙⲉⲃ ⲃ ⲫⲏ
List 36 ⲁⲏⲁ ⲏⲉⲫⲓⲃⲁⲉⲫⲓⲃⲙⲧ ⲃⲏⲉ ⲃ ϕⲏⲏⲧⲣⲉⲃ. ⲃ ⲣⲉⲑⲙⲓⲁⲛⲉⲑⲙⲣ ⲁⲃⲁ ⲁⲙⲙⲙ
ⲣⲉ ⲛⲁⲏⲉⲃ, ⲙⲉ ⲣⲁⲁⲁⲛⲉ ⲁⲛⲁ ⲃⲁⲁⲉ ⲫⲏⲗⲁⲃⲃ ⲙⲫⲁⲁⲧ. ⲃ ⲣⲁ
ⲫⲏⲁⲏⲏⲁⲛⲫⲓⲉ ⲫⲏⲧⲣⲙⲙⲉⲫⲁⲛⲉ ⲏⲁⲏⲏⲣⲁⲁⲓⲁ ⲣⲉ ⲁⲙⲙⲙ ⲛⲁⲏⲏⲛⲁⲛⲉ· 5
ⲛⲁⲣⲫⲁⲛⲁⲃ, ⲏⲙⲁ ⲏⲁⲙⲁⲓⲙⲧ, ⲙⲁⲁⲁⲁⲓⲙⲧ ⲙⲙⲉ ⲃⲏⲧⲣⲙⲙⲃⲙⲧ. ⲃ
ⲫⲏⲁⲣⲙⲙⲉⲏⲁ ⲏⲁⲉⲏⲁⲉ ⲃⲣⲣⲙⲣⲉ ⲃ ⲏⲁⲣⲫⲁⲁⲉ ⲃ ⲛⲁⲏⲏⲛⲁⲛⲉ· ⲏⲁⲓⲙⲙⲁⲉ,
ⲃⲏⲃⲣⲙⲙⲧ ⲣⲉ. ⲃ ⲏⲒⲃⲁ ⲃⲏⲏⲧⲣⲙⲙⲃ ⲣⲉ ⲁⲙⲙⲉ ⲫⲏⲗⲁⲏⲏⲃⲉ. ⲃ
ⲏⲁⲏⲁ ⲁⲙⲁⲙ ⲃⲣⲣⲙⲣⲉ· ⲙⲃⲁⲏⲛⲉ, ⲫⲃⲏⲁⲙⲙⲁⲁⲁ ⲫⲁ ⲫⲁⲙⲙⲁⲛⲏⲛⲉ, ⲫⲉ
ⲓⲓⲁⲁⲛⲉ ⲫⲁⲏⲏⲛⲁⲛⲉ ⲉⲉ ⲏⲏⲛⲏⲁⲁⲏⲁⲙⲃ, ⲃ ⲫⲏⲃⲣⲫⲁⲁⲉ ⲙⲏⲏⲁⲁⲁ ⲁⲏⲏⲛⲁⲛⲉ 10
ⲫⲁⲙⲙⲁⲁ ⲙⲁⲁⲣⲧⲃ ⲙⲉ ⲣⲉⲙⲙⲁⲁⲏⲁⲣⲃⲁ ⲃⲙⲙⲉ.

ⲫⲁⲁⲏⲁⲏⲁ .Ⲙ. ⲫⲁ ⲏⲁⲙⲣⲣⲁ.

ⲁⲙⲙⲏⲫⲣⲙⲙⲁⲁⲃⲃⲁ ⲁⲙⲙⲉ ⲙⲙⲏⲏⲃⲁⲏ ⲩⲏⲏⲏⲙⲙ .ⲛⲙ

(VI. 22—33.)

ⲏⲁⲏⲁ ⲩⲣⲣⲫⲁⲁⲉ· ⲣⲙⲙⲁⲙⲧⲁⲏⲉⲫⲧⲏⲉ ⲙⲁⲁⲏⲁⲙ ⲁⲣⲙⲙⲉ ⲁⲏⲁ. 15
ⲏⲙⲁ ⲁⲙⲁ ⲒⲂⲫⲁ ⲒⲂⲁⲉⲏⲁⲁⲙⲉ ⲁⲏⲁ ⲙⲙⲫⲁⲁ ⲫⲏⲗⲣⲣⲙⲁ, ⲫⲣⲣⲁ ⲙⲁⲁⲏⲁ ⲙⲙⲫⲁⲁ
ⲣⲙⲙⲁⲙⲉⲏⲁⲁ ⲒⲂⲉⲁⲏⲁⲁⲙⲉ. ⲏⲙⲁ ⲁⲏⲧ ⲁⲏⲁ ⲙⲙⲫⲁⲁ ⲁⲁⲉⲏⲏⲏⲙⲫⲁ ⲒⲂⲉ-
ⲏⲁⲁⲙⲉ, ⲫⲉⲣⲁⲁ ⲙⲁⲁⲏⲁ ⲙⲙⲫⲁⲁ ⲙⲁⲁⲙⲙⲫⲁ ⲒⲂⲉⲁⲏⲁⲙⲉ. ⲏⲙⲁ ⲁⲙⲁ ⲒⲂⲫⲁ
ⲣⲙⲙⲁⲙⲉ ⲧⲁⲁⲁ ⲫⲉ ⲙⲁⲁⲒⲁ ⲙⲉⲏⲙⲉ ⲁⲣⲙⲙⲉ, ⲙⲁ ⲙⲉⲏⲙⲉ ⲏⲁⲁⲏⲏⲙⲙⲃ.
ⲫⲁⲏⲏⲙⲙⲁⲁⲁⲁ ⲒⲂⲁ ⲏⲏⲏⲒⲉ ⲫⲁ ⲙⲙⲁⲁⲁⲁⲙⲉ ⲏⲏⲉⲫⲣⲁⲁⲙⲏⲏⲁⲙⲙⲉ 20
ⲏⲏⲒⲁⲙⲙⲏⲏⲏⲙⲙ. ⲏⲁⲣⲒⲁⲁ ⲁⲏⲁⲧⲣⲁⲁⲏⲁ ⲫⲉⲏⲏⲣⲁⲁⲣⲏⲏⲧⲣⲏⲙⲙⲉ ⲏ ⲏⲏⲏⲁ-
ⲏⲏⲏⲁⲏⲁ ⲫⲉⲏⲏⲏⲣⲒⲉⲧⲙⲙⲉ, ⲏⲏⲉ ⲁⲏⲁⲧⲣⲁⲁⲏⲁⲙⲉ ⲏⲏⲏⲉⲁⲉⲧⲙⲙⲉ ⲉⲉ ⲏ ⲁ
ⲏⲏⲏⲁⲁⲏⲣⲏⲙⲙⲉ ⲫⲁ ⲒⲂⲏⲣⲁⲙⲉ ⲫⲉⲏⲏⲉⲣⲁⲁⲙⲉ. ⲫⲁ ⲙⲁⲁⲙⲁ ⲒⲂⲁⲁⲁ ⲏⲏⲏ-
ⲒⲂⲁⲙⲏⲏⲏⲙⲙ ⲏ ⲙⲏⲏⲁⲁⲣⲁ. ⲉⲁⲁⲁ ⲏⲏⲏⲁⲁⲁ ⲁⲁⲉⲏⲁⲁⲁⲉ ⲫⲏⲏⲙⲉ, ⲫⲁ
ⲣⲉⲉⲫⲁⲙⲁ ⲉⲉ ⲏⲏⲁⲁⲙⲁⲁⲉ ⲫⲏⲏⲙⲉ ⲏⲏⲉⲙⲁ ⲁⲉⲁⲙⲁ ⲏⲏⲉ ⲏⲏⲙⲁ 25
ⲣⲙⲫⲁⲙⲁ, ⲫⲙⲙ ⲙⲁⲁⲏⲁⲙⲙⲉ ⲫⲏⲏⲙⲉⲙⲙⲉ ⲫⲉ ⲏⲏⲙⲁ ⲁⲒⲁⲙⲁ ⲏⲏⲒⲁⲁⲁⲙⲁ ⲉⲉ.
ⲫⲁ ⲏⲁⲁⲙⲏⲏ ⲏⲏⲙ ⲒⲂⲁⲁⲁⲙⲙⲙ ⲁⲁⲙⲙⲁ ⲣⲙⲫⲙⲙⲉ ⲃ ⲙⲁⲁⲏⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲏⲏⲉ;
ⲫⲉⲁⲁⲁⲏⲣⲙⲙⲁ ⲫⲏⲏ ⲣⲙⲙⲫⲣⲉ ⲫⲁⲒⲣⲁⲁⲫⲉⲃⲁⲁⲉ, ⲁⲏⲁ ⲫⲁ ⲁⲁⲏⲁⲉⲙⲙⲉ ⲫⲃ
ⲏⲉⲫⲫⲏⲉⲙⲙⲉ ⲫⲃ ⲁⲉⲒⲣⲁⲁⲏⲏⲉⲙⲙⲉ ⲫⲉ ⲏⲉⲫⲙⲙⲉⲫⲣⲃⲣⲁⲉ, ⲃ ⲁⲙⲙⲉⲃⲉ
ⲫⲏⲏⲙⲉ ⲫⲁⲒⲁⲁⲁⲫⲁⲃⲃ ⲣⲃⲙⲙⲁⲁⲙⲙⲉ ⲁⲉ. ⲫⲁ ⲫⲉⲃⲃ ⲏⲏⲃ ⲣⲏⲏⲁⲁ ⲏⲁⲁⲏⲏⲃ- 30
ⲓⲓⲏⲣⲃ ⲃⲏⲏ ⲁⲁⲙⲁ; ⲏⲙⲁ ⲁⲁⲁ ⲁⲙⲙⲉ ⲫⲏⲏⲁⲃⲏ ⲣⲁⲒⲏⲉⲏ ⲁⲉ ⲙⲁⲁⲁⲁⲙⲙⲉ
ⲣⲏⲃⲣⲏⲁⲁⲏⲣⲙⲙⲏ ⲙⲁⲁⲏⲁⲁⲁⲏ ⲏⲁⲏⲏⲁⲁⲙⲁⲁ ⲏⲏⲏⲁⲁⲙⲙⲁⲁ ⲁⲏⲏⲏⲙⲙⲉ ⲁⲁⲏⲏⲣⲫⲉ; ⲃ ⲫ

ⰵⰰⰲⰽⰰⰽⰰⰵ ⰽⰰⰿⰻ ⰲⰻⰴⰵⰾⰻ ⰻⰶ; ⰻⰶⰿⰻⰲⰻⰱⰾⰻⰿⰻ ⰻⰱⰻⰲⰻⰶ ⰻⰶⰻⰴ-ⰲⰻⰶⰶⰻⰱⰻ ⰻⰱⰻⰵ, ⰲⰶ ⰿⰱⰻⰵⰽⰰⰱⰻⰵⰽⰰⰿⰻ ⰻⰶ ⰲⰶ ⰲⰱⰻ-ⰱⰵⰻⰿⰻ. ⰱⰰⰱⰻⰱⰵⰱⰻⰵ ⰽⰻ ⰿⰻⰵⰻⰿⰻ· ⰱⰻⰵ ⰲⰶ ⰻⰵⰱⰾⰻⰿⰻⰲⰵⰲⰻ ⰿⰻ ⰿⰻⰴⰻⰶ ⰻⰶⰱⰻⰿⰱ ⰻⰿⰻⰵⰶ ⰵⰻⰱⰱⰱⰱⰵ ⰻⰶⰻⰴ ⰱⰻⰵ ⰵⰰⰿⰻⰲⰻ ⰵⰻⰿⰻ ⰻⰵⰻⰶ. ⰻⰿⰻ ⰽⰻ ⰻⰱⰰⰲⰻ ⰱⰻⰴⰻⰲⰵⰶⰻ ⰻⰶⰵⰻⰲⰵⰶ ⰻ ⰵⰿⰻⰱⰱ ⰿⰻ ⰵⰵⰱⰻ ⰿⰻⰴⰻⰲⰱⰱⰿⰻⰵⰻ-ⰵⰻⰿⰻ ⰵⰻⰵⰵⰻ ⰿⰻⰻⰱⰻ ⰵⰰⰱⰱⰰⰵⰻⰿⰻ, ⰻⰵⰰⰿⰻⰻ ⰲⰻⰱⰻ ⰿⰻⰻⰴⰻ-ⰿⰻⰱⰱⰻ; ⰲⰶ ⰲⰶⰽⰱⰰⰿⰻ ⰻⰶ ⰵⰵⰻⰵ ⰱⰰⰻⰱⰻⰶⰱⰱⰻⰵⰽⰰⰿⰻ. ⰱⰻⰿⰻ ⰰⰿⰻ ⰱⰻⰿ ⰱⰻⰿⰻ ⰲⰻⰵⰰⰵⰰⰵⰻⰿⰻ ⰻⰶ; ⰿⰱⰻⰴⰱⰻ ⰵⰻ ⰵⰵⰻⰵ ⰱⰰⰻⰱⰻⰶⰱⰱⰻⰵⰽⰰⰿⰻ ⰻⰶ ⰱⰻⰵⰻⰿⰻ ⰵⰰⰵⰽⰰⰱⰻⰵⰽⰰⰿⰻ ⰻⰶ; ⰿⰱⰴⰱⰻⰱⰻ ⰵⰻ ⰴⰵⰻⰵ ⰵⰰⰵⰽⰰⰱⰻⰵⰽⰰⰿⰻ ⰻⰶ; ⰿⰱⰴⰱⰻⰱⰻ ⰵⰻ ⰵⰵⰻⰵ ⰱⰰⰻⰱⰻⰶⰱ

ՠԻՀՠՠՎՀՋՏՅԵ ԻՅՆԻՅՠՠՁ ՋՎՅՅԵԵ ՠԻՀՠՠՎՀՋՎԵ Ճ ՎՀՋՃՃԻՀՋՠՠԻՓ ՅՠՠՅ ՎԻՋ ԻՅԻՀԻՇՋ, ԻՅՅ ԻՅՠՠՋ ՃՃԻՅԵ ՅՃԻՅԻՓՏՎՁ ՅՆՅ.

ԻՅՅՃՃՃ .ՅՅ.

ՅՎՎՀԻՓՀՄՅՃՃՇՅ ՅՠՠՁ ՠՠՀԻՀՅՅՀ ՃՃՀԻՎՀ. .ՠՠՅՅ.

(VIII. 5—13.)

ՎՎԵ ՅԻՅ ՎԻՃՃՠՠԵ ՎԻՀՠՅՃՃՀՠՠՅ ՃՋՅՅՋՅ ՎԻՀ ԻՀՀԻՅՅՃԻՀՀՀ-ՅՠՠԵ, ԻՃԻՎՋՠՠՅԵԻՇ ԻՀ ԻՅՅՠՠՅ ՋԻՠՠԻՀԻՃԻՀ ՠՠՅՃԵ Ճ Ճ ՃՃՀ-ՃՅՃԵ՝ ՃՅՋԻՇՅՃՎՎ, ՅՠՠՃՅԻՀ ՠՠՅՃ ՃՃՅՀՎՠՠԵ ՎԻՀ ՃՅՠՠՅ ՠՠՅՅՠՠԵ ՅՋՃՃՀԻՀՃՅԻՀԵ, ՃՓՠՠՃ ՃԻՀ ՋՠՠԻՀՀՃՃԵ. ՃՃՀՀՃՅՃՃՀ ՅՠՠՅ ՃՋՅՅՋԵ՝ ՀՃՃԵ ԻՃԻՎՠՠՅՃՃ ՃՎՃՃՃՅՅ, ՀՃՃՃՃՃՃՅՅ ՃՃՅՅ ՎՀՃՃՅՅՅՀՃՃՅՅՅՀ ՃՃՅՅՅ

ⲁⲩⲱ· ⲡⲁ ⲡⲱⲥⲣⲁ ϩⲓⲥⲉⲗⲧ. ⲉ ⲃⲉⲫⲟⲩⲛⲧⲟⲩⲃ ⲡⲁ ⲣⲁⲩⲱⲥ ⲍⲟⲗⲁ. ⲉ ⲫⲥⲉⲫⲟⲩⲛⲧⲟⲩⲃ ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲫⲁⲁⲁⲕⲉⲩⲉ ⲃⲉ ⲁⲁⲩⲉ, ⲉ ⲫⲁ ⲡⲣⲁϩⲧ ϩⲓⲁⲙⲓⲥⲣⲧⲃⲉ ⲉ ⲡⲱⲥⲉⲩⲛⲧⲟⲩⲧ ⲣⲓⲧⲙⲁⲁⲁⲥⲙⲓ ⲃⲉⲫⲁⲁⲁⲕⲛⲧⲟⲩⲉ ⲫⲥ ⲍⲫⲁⲫⲁⲩⲱⲥ ⲉ ⲫⲥ ⲁⲃⲁⲣⲣⲓⲥⲧ ⲁⲩⲱ· ⲉ ⲃⲍⲁⲁⲁⲃⲉⲙⲓ ⲉ ϕⲧⲟⲣ- ⲫⲁⲉ ϩⲁⲧⲟⲁⲁⲁⲧⲟⲩⲉ ⲁⲃⲁⲣⲣⲓⲥⲙⲱ ⲁⲩⲱ· ⲡⲁ ⲧⲥⲙⲓ ⲫⲥ ⲡⲱⲥⲣ- ⲙⲧⲟⲉ ⲉ ϩⲓⲁⲙⲓⲥⲣⲧⲥⲧ ⲁⲫⲙⲥ ⲁⲃⲁⲣⲣⲓⲥⲙⲱ ⲃⲧⲙⲁⲁⲁⲕⲉ ⲃⲧⲁⲙⲓ; ⲍⲫⲁⲫⲥ ⲁⲁ ⲫⲁⲫⲁⲩⲱⲥ ⲗⲁⲁⲓ ⲍⲟⲗⲁ· ⲡⲁ ⲣⲁⲩⲱⲥ ⲣⲓⲧⲙⲁⲁⲁⲥⲙⲓ ⲃⲁⲣⲱⲥ ⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲃⲧⲁⲙⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲁ ⲃⲉⲫⲟⲩⲛⲧⲟⲩⲃ ⲡⲁ ⲡⲱⲥⲣⲙⲧⲟⲉ ⲉ ⲫⲁⲫⲁⲩⲱⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲁ ⲃⲉⲫⲁⲁⲁⲕⲉ ⲃⲧⲁⲙⲓ ⲉⲃⲟⲗ

ⵓⵣⵔⵔⵉⵣⵡⵜ ⵉ. ⵢⵉ ⵙⵜⵜⵓⵙ.

ⵉⵡⵜⵜⵢⵣⵙⵙⵓⵉ ⵉⵡⵣ ⵡⵜⵜⵔⵉⵜ ⵓⵙⵜⵜ

(IX. 18—26.)

ⵡⵉ ⵉⵢⵉ ⵡⵜⵙⵛⵔ ⵜⵔⵢⵔⵜⵔ ⵉⵡⵉⵜⵙⵔ ⵡⵔⵡⵉⵣⵙⵔ ⵜⵔ ⵓⵓⵜⵓⵓ ⵜⵙⵜⵜⵢⵙⵡⵉ ⵓⵔ ⵓⵓⵜⵓⵉⵡⵉⵢ ⵔⵙⵜⵜⵓⵙⵔ. ⵙⵜⵜⵉⵣⵙⵙⵔ, ⵜⵔ ⵢⵜⵡⵉⵣⵙⵔ ⵡⵔⵙⵙⵉⵣⵡⵜ ⵜⵣⵔⵜⵣⵔ ⵡⵡⵉⵣⵔ ⵜⵜ ⵜⵔⵔ, ⵣ ⵣⵡⵜⵡⵉⵣⵡⵔ. ⵣ ⵡⵔⵓⵡⵜⵜⵡⵔ ⵓⵓⵜⵓⵓ ⵢⵉ ⵜⵉⵡⵔ ⵓⵙⵙⵜⵜ ⵣ ⵣⵡⵉⵉⵜⵢⵜ ⵉⵢⵉ. ⵣ ⵓⵉ ⵡⵉⵢⵜ ⵜⵜⵙⵡⵢⵡⵢⵉⵣⵡⵜ .ⵒⵜ. ⵙⵙⵡⵙ ⵣⵡⵣⵔⵡⵣ ⵣ ⵢⵜⵢⵓⵡⵣⵔⵢⵙⵔⵡⵜ ⵓⵔ ⵙⵜⵜⵙⵜ ⵢⵜⵢⵜⵉⵓⵜⵢⵔ ⵓⵔ ⵡⵔⵓⵜⵜⵣⵔⵜⵣ ⵜⵣⵔⵜⵔⵣⵙⵜⵣ ⵜⵣⵔⵔ ⵓⵔⵜⵜⵔ ⵡⵡⵉⵣⵔ ⵜⵔ ⵓⵓⵜⵓⵉⵡⵉⵢ ⵢⵉⵒⵜⵙ. ⵜⵔⵉⵣⵙⵙⵔ ⵡⵡⵉⵣⵔ ⵡⵔ ⵓⵓⵜⵓⵉⵡⵉⵢ ⵢⵉⵒⵜⵙ. ⵣ ⵢⵜⵢⵓⵡⵣⵔⵢⵙⵔⵡⵜ ⵓⵔ ⵙⵜⵜⵙⵜ ⵢⵜⵢⵜⵉⵓⵜⵢⵔ ⵓⵔ ⵡⵔⵓⵜⵜⵣⵔⵜⵣ ⵜⵣⵔⵜⵔⵣⵙⵜⵣ ⵜⵣⵔⵔ ⵓⵔⵜⵜⵔ ⵡⵡⵉⵣⵔ ⵜ

ⲫⲙⲏ ⲁⲓⲏ ⲩⲁⲁⲧⲫⲙⲉ ⲃⲙⲧⲙⲙⲉ ⲫⲉⲃⲣⲉ ⲧⲁⲁⲃⲩⲁⲁⲩⲉ ⲣⲁ ⲁⲁⲙⲙⲧ ⲁⲙⲉⲣⲙⲙⲙⲧⲙⲙⲧ ⲏⲓⲁⲓⲏⲉⲧ, ⲙⲙⲏⲁⲁ ⲏⲁⲁⲧⲏⲁⲁⲁ ⲁⲫⲁⲁⲣⲁⲁⲣⲙⲙⲙ· ⲩⲉⲫⲙⲧⲣⲉ ⲩⲉⲫⲁⲉⲙⲙⲧ ⲁⲁⲁⲏⲁ ⲫⲩⲁⲁ ⲃ ⲃⲁⲧ ⲩⲉ ⲁⲁⲙⲙⲉ ⲫⲩⲁⲃ. ⲃ ⲩⲉⲫⲙⲧⲣⲁⲁⲉ ⲃⲁⲁⲁ ⲩⲉ ⲁⲁⲙⲙⲉ ⲫⲩⲁⲃ. ⲩⲃⲁⲁⲁⲩⲉⲫⲙⲙⲁ ⲁⲏⲁ ⲣⲁ-
5 ⲏⲁⲁⲧ ⲧⲣⲁⲧⲙⲙⲉ ⲫⲉ ⲃ ⲣⲏⲫⲫⲁⲏⲩⲣⲙⲉ ⲉⲁⲁⲏⲁ ⲁⲏⲩⲉⲃⲙⲙⲏⲏⲁⲏⲁ ⲙⲏⲏⲁⲁⲉ ⲩⲁⲁⲁⲧⲫⲙⲉ ⲧⲁⲁⲁⲩⲉⲁⲏⲁⲙⲉ.

ⲫⲁⲉⲉⲗⲁⲁⲙⲏ ⅏. ⲣⲁ ⲁⲁⲁⲫⲫⲁ.

ⲁⲩⲩⲏⲣⲝⲗⲓⲁⲁⲃⲃⲁ ⲁⲙⲙⲝ ⲧⲧⲏⲃⲁⲏ ⲏⲁⲃⲏⲩⲏ ⅋ⲁ.

(X. 37—42. XI. 1.)

10 ⲏⲁⲁⲁ ⲏⲁⲫⲣⲁⲁⲃ· ⲁⲗⲣⲉⲣⲉⲃ ⲁⲙⲃⲉⲩⲏ ⲁⲧ ⲧⲧⲏⲙⲁⲏⲏⲃ ⲣⲏⲏⲁ ⲧⲁⲁⲁ ⲣⲁⲫⲣⲁ ⲣⲫⲃⲣⲁ ⲁⲁⲫⲙⲁⲃⲣⲣⲃ. ⲩⲁⲁ ⲁⲗⲣⲉⲃⲙⲃ ⲫⲉⲃⲣⲏ ⲁⲃ ⲁⲃⲧⲁⲁⲣⲃ ⲣⲏⲏⲁ ⲧⲁⲁⲁ ⲣⲫⲫⲃⲣⲁ ⲙⲁ ⲁⲫⲫⲙⲁⲃⲣⲃ. ⲩⲁⲁ ⲣⲁ ⲣⲏⲩⲣⲃⲧⲁⲁⲙⲃ ⲏⲏⲃⲫⲙⲏ ⲫⲩⲁⲁⲁⲁ ⲃ ⲃⲉ ⲫⲁⲫⲁⲃ ⲧⲁ ⲃⲁⲁⲙⲃ, ⲣⲫⲫⲙⲃ ⲧⲁⲁⲁ ⲁⲫⲫⲙⲁⲃⲣⲃ. ⲁⲉⲏⲫⲙⲧⲃ ⲁⲃⲁⲁⲫⲉ ⲫⲩⲁⲁⲁ ⲣⲁⲫⲁⲁ-
15 ⲉⲣⲧⲙⲃ ⲁⲃ, ⲩⲁⲁ ⲣⲁⲁⲁⲉⲣⲁⲙⲃ ⲁⲃⲁⲁⲫⲉ ⲫⲩⲁⲁⲁ ⲏⲁⲁⲧ ⲁⲉⲏⲣⲃⲩⲁⲁⲙⲃ ⲁⲃ. ⲩⲁⲁ ⲉⲃⲃ ⲣⲏⲃⲁⲁⲧⲫⲁⲁⲙⲃ ⲧⲧⲉ ⲣⲏⲃⲁⲁⲧⲫⲁⲁⲙⲃ, ⲏ ⲩⲁⲁ ⲧⲧⲉ ⲣⲏⲃⲁⲁⲧⲫⲁⲁⲙⲃ ⲣⲏⲃⲁⲁⲧⲫⲁⲁⲙⲃ ⲣⲁⲫⲁⲏⲏⲉⲙⲏⲏⲏⲁⲏⲁ ⲧⲧⲉ. ⲣⲏⲩⲣⲁⲁⲧⲫⲏⲉⲃ ⲣⲏⲁⲏⲁⲏⲏⲁ ⲉⲃ ⲃⲧⲧⲉ ⲣⲏⲁⲏⲁⲏⲁ ⲧⲧⲫⲏⲏⲁⲃⲉ ⲣⲏⲁⲏⲁⲏⲫⲫⲉ ⲣⲏⲃⲃⲧⲧⲁⲁⲙⲃ, ⲃ ⲣⲏⲃⲃⲧⲧⲏⲏⲉⲃ ⲣⲏⲏⲏⲫⲁⲏⲫⲣⲃⲏⲁ ⲉⲃ ⲃⲧⲧⲉ ⲣⲏⲏⲁ-
20 ⲩⲁⲁⲏⲫⲣⲧⲏⲁ ⲧⲧⲫⲏⲏⲁⲃⲉ ⲣⲏⲏⲁⲩⲁⲁⲏⲫⲣⲃⲏⲁⲉ ⲣⲏⲩⲣⲃⲧⲁⲁⲙⲃ. ⲃ ⲧⲁⲁⲁ ⲏⲁⲁⲩⲏⲁⲁⲁ ⲫⲏⲏⲁⲏⲁⲁⲙⲃ ⲁⲁⲩⲧⲣⲁⲁⲁⲏⲁ ⲁⲙⲉⲃ ⲧⲧⲏⲁⲏⲏⲃⲏⲉ ⲃⲃⲏⲏ ⲩⲏⲁⲏⲉ ⲩⲫⲙⲁⲁⲏⲣⲏⲏⲃⲏⲉ ⲁⲙⲩⲣⲁⲁⲁⲏⲁ ⲩⲫⲙⲁⲃⲏⲁⲏⲁⲏⲉ ⲙⲉⲏⲏⲧⲧⲏ ⲩⲉ ⲃⲧⲧⲉ ⲁⲁⲏⲁ, ⲏⲁ ⲣⲁⲁⲁⲏⲁⲏⲁⲏⲉ ⲧⲧⲫⲏⲏⲁⲃⲉ ⲣⲏⲩⲣⲃⲧⲁⲁⲙⲃ. ⲃ ⲣⲏⲁⲁⲏⲁⲏⲁⲏⲉ ⲁⲏⲁⲏⲁⲏⲁⲏⲁ ⲁⲙⲉⲃ ⲧⲧⲏⲁⲏⲏⲃⲏⲉ ⲃⲃⲏⲏ ⲩⲏⲁⲏⲉ ⲩⲫⲙⲁⲃⲏⲁⲏⲁ

ᚹᚠᚣᚱᚷᛉ ᚠᚱᛏ ᛉᛟᚷᚹᛟᛉ, ᛟᚱᛉᚠᚷ ᚣᚲᚠᚣᚱᚣᚹᚠ. ᚠᚳᛉᚹᛉᚣᚱᛉᚹᚠ ᛯᛉ ᛉᚹᚷ ᚠᚱ ᚣᛉᚹᚱ ᚠᚳᚠᛟᚹᛉᚱᚠᛉᛟᚹᛉ ᚳᚱ ᚠᛉᚹᚷ ᛟᚣᚲᚠᚱᛉᚠ, ᛉ ᚣᚲᚠᛯᛉᚣᚠ ᛉᚹᚠ ᛉᛟᚷᚷᚱ· ᚠᚣᚳᚷᛉᚹᛉ ᚣᛏ ᚣᚳᛉ ᚹᛉᚣᛯᚱ ᛟᛉ ᛟᚹᚠᚣᚷᚳᛉᚹᛏ. ᚣᚣᚲᛯᚣᚠᛟᚹᚠ ᛉᚹᚷ· ᛉᛉ ᚣᛟᚷᚠᛉᚣᚣᛏ. ᚹᛉᚣᚣᚠ ᚳᛉᛟᚠᚷᚱ ᚣ ᚠᚱ ᛉᛯᚠ ᛉᚠ ᚣᚣᚲᚠᚣᚣᚱ· ᚠᛉ ᚠᚣᚳᚣ ᚠᚲ ᚳᛉᚣᛏᚠ ᚠᚲᚹᚠ. ᛉ ᛉᚹᚱᚠᚳᚣᚹᛉ ᛟᚱ ᛉᛯᛏ ᛉᛟᚹ, ᛉ ᚣᚲᚠᚳᚣᚹᛉ ᛟᚹᚠ ᛉᛟᚷᚷᚱ ᚣᚣᚲᚠᚣᚣᚱ· ᚳᚣᚠᚣᚣᚣᚠ, ᚣᚲᚠ ᚠᛉᚳᚹᛉᚷᚣᛉ ᚠᛉ ᛉᚹᚠᚣᚣᚱᚷ. ᛉᛯᚠ ᚣᚱ ᛉᚹᚷᚣᚣᚱᚷᚠᚹᚠ ᛟᚱ ᚠᛉ ᚹᚠᚱᛉᚣᚱᚷ ᚣᚲᛉᚹᚷ. ᚹᚣᚣᚠ ᚣᚱ ᛉᛟᚱᚣᚣᚱᚱᚹᛉᚹᚠ ᛟᚱ ᚠᛉ ᚹᚠᛟᚱᛉᚹᚷ, ᛉ ᚣᚲᚠᚳᚣᚹᛉ ᛟᚹᚠ ᛉᛟᚷᚷᚱ ᚣᚣᚲᚠᚣᚣᚱ· ᚳᚣᚠᚣᚣᚣᚠ, ᚣᚲᚠ ᚠᛉᚳᚹᛉᚷᚣᛉ ᚠᛉ ᛉᚹᚠᚣᚣᚱᚷ.

ƀѧ₱ƷΩ₮ƜƜ₲ ѧƷЮ⊾+Ѧ, + ѧ₲ѧ₲ƀ ₩ѧƷ₱Ѧ⊾₲ Ʒ₥₲ ѧ₲ѧ+++ƷƷ Ω₲⊾ƷƜ₱Ƽ+ ƀѧ₱ƷΩ₮₥₲ ѧ₲ѧ+++. ƷѧѦ+ƷƷѧ₲₲ ѫƷ Ƽ+₩₲ Ѧ⊾Ʒ Ƽ₲ΩѦ⊾Ʒ ΩѧƷƼƷ ₱⊾+ѧѧ₲₱Ʒ ƷѫƷ +ЖƷ ⊾Ʒ⊾Ʒ₲₥₲ ₩ѧƷ₱Ѧ∀Ƶ, Ƽ₲ѧѧ+ѧ₲₥₲ Ʒ ₱Ʒ₩₲ ΩѧƷƼƷ Ƽ₲ ѧƷ₱₲ ΩƷ₲ѧ₲₱₲₮. ℚ₥₲ ΩѧƷƼƷΩ₲ ⊏Ʒ ΩƼƷƷ⊾₲ Ƶ₱⊾+Ƽ₩ƵШ₮ Ω€, ƀ ΩѧƷƼƷΩ₲₮ ΩƼƷ-ƀ₩ƀ ƷΩƷ₲ѧƵШƀ Ω€.

₱Ʒ₥Ѧ₥Ѧ .ϑ. ₱Ʒ ₥ƷΩѦ.

Ʒ∀Ƽ+₱ΣѪ₥Ʒ₥₲Ʒ Ʒ₥₭ ƀƷ+₱+ ℅₥+Ƽ+ .b̃Ʒ.

(XIV. 14—22.)

Ƽ₲ Ƶ₱Ʒ Ƽ⊾Ѧ₩€ ƀШƷѧ₲ ƀΩƷΩ₲ Ƽƀ₥Ѧ ₱+⊾Ʒ₥₲ ƀ ₩ƀ₥ƷΩ⊾₲₥ѧƼ+ Ɜ ₱₩⊾₲ ƀ ƀ∀Ѧ₥₮ ₱Ʒ₥Ʒ€₥₲₱ƀΣƷ€ ƀ⊾₲. List 41 ₱Ʒ₥₥Ѧ ₥Ʒ ⊏₲₮Ƽ₲₥ШƵ ₱⊾₱ΩѪ₥Ʒ€₱ƀШ€ ⊦₲ ₱Ʒ₩Ƶ ƵΨƷ₱₮∀ƀ Ƶ₱⊾ ℅⊾+ƷѧѦ₲₩Ʒ· ₱ƵΩѪ₥Ɜ ƷΩѪ₲ ₩ѦΩѪ₥Ɜ ƀ ℅Ʒ₥₮₱+ ₩ƀ₱Ƶ€ ₱℅Ʒ, Ɜ₥₲₱ƵΩѪ₩₮ ₱+⊾Ʒ₥₲ƀ, ₥+ ШƷѧ₲ШƷ Ƽ₲ ⊏₥ƀ₥₲₱€Ʒ€ ℅⊾+₥₲₮ ⊦Ƶ₱€₥₲ ⊏⊾+ШѦ₱+ ΩƷ⊏Ѧ. ƀΩƵΩ₲ ₥Ʒ ⊾Ʒ℅Ʒ ƀ₩₲· ₱Ʒ ₥⊾Ѧ⊏Ƶ₲€₥₲ Ɜ₥ƀ₥₮, ₥+₥ƀ₥₥Ʒ ƀ₩₲ Ƽ₲₮ ѦΩ₥₮. Ƶ₱₮ ₥Ʒ ѧ₥+℅Ʒ₥+ШЄ Ɜ₩Ƶ· ₱Ʒ ƀ₩+₩₲ Ω₲₥Ʒ ₥₲⊦₲₩Ʒ .₥. ⊾₥Ѧ⊏₲ ƀ ₥₲Ƽѧ ⊾₲₮⊏Ѧ. Ƶ₱₲ ₥Ʒ ⊾Ʒ℅Ʒ· ₱⊾ƀ₱ƷΩѦ₥Ʒ Ɜ€ ΩѦ₥Ʒ. ƀ ₱Ʒ∀Ʒ₥Ѧ ₱+⊾Ʒ₥Ʒ₩₲ Ƽ₲₥₥Ѧ₱ƀ ₱+ ₥⊾Ѧ∀Ѧ, ƀ ₱⊾ƀ₱Ʒ₩₲ .₥. ⊾₥Ѧ⊏₲ ƀ ₥₲Ƽѧ ⊾₲₮⊏Ѧ ƀ Ƽ₲₥₥⊾Ѧ∀₲ ₱+ ₱Ʒ⊏Ʒ ⊏₥+ѧƷΩ₥Ʒƀ, ƀ ₱⊾Ѧ₥Ʒ₩₥₲ ₥+ΩѪ₥₲ Ƶ₱₮₥₱₮⊦Ʒ₩₲ ⊾₥Ѧ⊏₲ƀ, Ƶ₱₮₱ƀ∀ƀ ℅Ʒ ₱+⊾Ʒ₥Ʒ₩₲ ƀΩƵΩ₲ ₥⊾Ѧ⊏₲₥₲₱₲ƀ Ƶ₱⊾₥₥₲ ₥₲₱ƀ ₱+ ₥ƷΩЄ₥Ʒ ⊦Ʒ₥₲₱ƀ∀ƀ ƀΩ₱₥₥₲₱₲. Ѧ₥₲₥Ш₱ƀ⊾₲ ℅Ʒ ⊏Ѧ ₩Ʒ€℅₲ Ѧ⊦Ʒ ₱Ʒ€₥₲ ₥₲ƀΩƵΩ€₥₲ ⊾+₥₥₱Ѧ ℅Ʒ₱₲ ƀ ₥Ѧ₥₲ƀ. ƀ ++⊏ƀƷ Ƶ⊏Ѧ₥₮ ƀΩƵΩ₲ Ƶ₱₮₱ƀ∀₲₱₲ƀ ₱+⊾Ʒ₥₲ƀ ₥₲₱ƀ ₱+ ₥₲₱ƀ∀₲₱₲ƀ ₱+⊾Ʒ₥₲ƀ ₥₲₱ƀ ₱+ ₥Ʒ₥₲₱ƀ ₱+⊾Ʒ₥₲ƀ.

Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩⲗ .ⲓ̅. ⲛⲁ ⲗⲓⲑⲟⲩⲁ.

ⲉⲩⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲡⲉ ⲙⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲛⲓⲙⲁⲣⲣⲁ .ⲓ̅ⲙ̅.

(XV. 32—39.)

Ⲡⲉ ⲛⲁⲓ [ⲡⲓⲁⲙⲁⲣⲕ] ⲛⲓⲧⲁⲅⲉⲣⲣⲁⲣⲓⲁ ⲉⲣⲉⲙⲉⲛ ⲙⲛⲉⲥⲛⲁⲣⲭⲓⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲩ ⲛⲉⲙⲁⲩ· ⲙⲉⲅⲁⲉⲛⲓⲅⲁⲙⲉⲛ ⲛ ⲣⲁⲓⲁⲅⲁⲁ, ⲁⲓⲛ ⲙⲁⲁ ⲙⲡⲉ ⲁⲅⲉⲣⲡⲉ ⲛⲓⲧⲉⲣⲁⲁⲅⲉⲙⲉ ⲙⲉⲅⲣⲁ ⲉ ⲣⲁ ⲉⲙⲙⲁⲉⲙⲉ ⲥⲟⲩⲁ ⲁⲉⲙⲧ, ⲉ ⲁⲙⲉⲣⲙⲉⲉⲙⲉ ⲣⲁ ⲛⲁⲙⲁⲁⲓⲉ ⲣⲁⲁⲁⲅⲉⲙⲉ, ⲁⲗⲁ ⲣⲁ ⲛⲁⲓⲛ ⲉⲁⲗⲁⲓⲥⲁ-ⲁⲉⲙⲉ ⲣⲁⲗ ⲣⲁⲉⲙⲉ. ⲉ ⲁⲗⲁⲁⲁⲁⲗⲁⲓⲉ ⲁⲙⲉⲙ ⲙⲁⲣⲁⲃⲁⲓ· ⲫⲙⲉ ⲛⲁⲉⲁⲁⲙ ⲛⲉⲅⲉⲁⲉⲙⲉ ⲣⲁⲗ ⲣⲁⲙⲉⲙⲁ ⲙⲁⲁⲉⲙⲁ ⲁⲁⲁⲓⲥⲧ ⲣⲁⲁⲉⲅⲧ-ⲙⲧⲙⲧ ⲙⲁⲁⲗⲧⲁ ⲣⲁⲁⲁⲁⲗⲁ; ⲁⲗⲁⲁⲁⲁⲗⲁⲁ ⲉⲙⲉ ⲉⲉⲙⲉⲛ· ⲛⲁⲁⲁⲗⲧⲁ ⲁⲗⲁⲓⲥ; ⲁⲣⲉ ⲁⲉⲁ ⲁⲁⲁⲓⲉ· ⲉⲁⲁⲗⲙⲉ, ⲉ ⲙⲁⲁⲁⲁ ⲁⲅⲧ-ⲥⲧⲙⲉ. ⲉ ⲣⲁⲙⲁⲁⲁⲁ ⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲉ ⲙⲁⲅⲁⲁⲁⲙⲙⲉ ⲣⲁⲁ ⲁⲁⲙⲙⲁⲁ. ⲉ ⲣⲁⲅⲁⲙⲉ ⲁⲁⲁⲓⲥ ⲉ ⲁⲅⲧⲥⲓⲉ ⲁⲙⲁⲁⲁⲉ ⲙⲁⲅⲁⲁⲁⲁⲗⲙⲉ ⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲉ ⲁⲁⲁⲁⲙⲉ ⲉⲙⲁⲁⲣⲧⲁⲁⲙⲉ ⲉⲙⲁⲁⲁⲙⲉ, ⲁ ⲉⲙⲁⲁⲣⲉⲙⲉ ⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲉ. ⲁⲗⲁ ⲁⲙⲁⲣⲉⲙⲁⲁⲁⲁⲙⲉ ⲉⲙⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲉ, ⲉ ⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ

ᚠᚢᚦᚫᚳᚾᚩᚱᚦ ᚷᛟᛞᛋ, ᛟ ᚹᛖᚱ ᛟᛞᚢᚳᚾᚩᚳ ᚠᚱᚩᛗᚱᚠᛖᛚᛈ. ᛟ ᚾᛖᚷᚹ ᚳᚹᛖᚾ ᛒᛞᚱ ᛒᛟᚷᚹᛟᚱ ᚣᚫᚾᚣᚫᛈ· ᚫᚳᚱᚫᚾᛒᛞᚹ, ᚠᚹ ᛖᚷᛒᛞᚹ ᛟᚱ, ᚾᚩᚱ ᚷᛟᛞᛋ. ᚹᛖᚱᚠᚢᚳᚫᛚᛚᚷ ᚳᚾᚩᚹᛚᛖᛞᚷᛖ ᚱᚾ ᚠᚱᚩᛗ ᚳᚫᛚᚳᚢᛚᚫ ᛒᛞᚱ ᚳᚹᛖᚾ ᚳᚫᛚᚳᚢᛚᚫ· ᚫᚳᚱᚫᚾᛒᛞᚹ. ᚳᚹᛖᚾ ᚳᚫᛚᚳᚢᛚᚫ ᚠᚱᚩᛗ ᚳᚫᛚᚳᚢᛚᚫ ᚳᚹᛖᚾ

List 48 ▲ᚦᚹ ᛝ ᚣ▲ᛘᛘᛈ, ᚠᚹ ᛝᛞᛈᛘᚹ ᛘᚲᚠᛈᛘᛝ ᛘᚲ ᛎᚤᛟᚳᛘᛘᚹ ᚠᚹ-ᚱᚹᛟᚠᚹᚹ. ᛈᚣᚸ ᚱᚹ ᛟᚲ ᛟᚲᛞᛞ▲ᚳᛈᛘᚲ ▲ᚦᚹ ᛝ ᚹᛘᚳᚹᚲᚲ ᛟᚹ, ᛘᚲ ᚹᛟᛘᚲ ᚱᚹᚣᚣᛈ ᛘᚲ ᛎᚤᛟᚳᛘᛘᛘᛝᛝ ᚠᚹᚱᚹᛟᚠ▲ᛈᚲ.

ᚠᚹᚣᚣ▲ᚣ .ᛝ. ᚠᚹ ᚣᚹᛟᛟ▲.

ᚹᛘᚳᚠᛞᛗᚹᚣᚣᛝᚹ ᛝᛘᛝ ᛞᛈᚳᚲᚹᚳ ᛟᚣᚳᛘᛘᚳ .ᚢᚠᚣ. 5

(XVII. 14—23.)

ᛘᚲ ᚹᚠᚹ ᛘᚳ▲ᛞᛈᚲ ᛋᚣᚹᛘ▲ᚳᚲ ᚹᛘᚹᚢᚲ ᚠᚳᚠᛟᛘᚹᚲᚠᛘᛘ ᚲᚲ ᛝᛟᛟᛟᛟᛟ ᚲᚣᚳᚠ▲ᚹᚲ ᛟᚲ ᚹᛞᛟ ᛝ ᛟᚣᚳᚲᛟᚣᚲ· ᛟᚹᛟᚠᚹᚣᛟᛘ, ᚠᚹᛞᚠ-ᚣᚣᛝ ᛟᚲᛝᚠᚳ ᛞᚠᚹᚢᛟ, ▲ᚦᚹ ᚠᚳ ᚠᚹᛘᚲᛝᛞᚲ ᛞ▲ᛟᚲᚸᚲ ᛈ▲ᛟᚲ-ᚠᛟᛟᚹᛘᚲ ᛟᚲ ᛝ ᚣᚲᚣ▲ ᛟᛘᚢᚳᚲᚣᚣᛘᚲ, ᛞᚠᚹᚣᛝᛝᚸᚹᚣᚲ ᚱᚹ ᚠᚳᚣᚳᚹᛘᚲ ᚠᚳ ᚹᛟᚹᚹᛟᚹᚲᛞᛞ ᚲᚹ ᛝᚳᚠᛝᚲ ᛝ ᛞᚠᚹᚣᛟᚳᛘᛞᚲ ᛘᛘᚹᚹᛝᛞᚲ, ᛝ ᚠᚹ ᛘᚲᚣᚣᛟᚹᚣᛟᚹᛟᚲ ᛝᚸᚠ▲ᛞᛞᛘᛞ ᛝ. ᛝᛘᚲᛘᛘ▲ᛈᛘᚳᚠᛘᚲ ᚣᚹ ᛝᛟᛟᛟᛟᚲ ᚢᚹᚣᚹ ᛝ ᚢᚹᚣᚲ ᚠᚹᛘᚲ▲ᚢᚹᚲᚲ ᚲᚣᚣᚲᚲ ᚢᚹᚣᚢᚳᚠᛘᚲ, ᚣᚹ ᚳᚹᚣ▲ ᛘᚲ ᛘᚳᚠᛟᚲ ᛈᚹᚳᚣᚣᚹᚳ; ᚣᚹ ᚳᚹᚣ▲ ᛘᚢᚲᚲᚠᚣᚣᚲ ᛘᚲᛞᚠ; ᚠᚢᚳᛘᚹᚹᚣᛟᛘᛘᚹ ᛞᛟ ᛝ ᛟ▲ᛞᚠᚹ. ᛝ ᚣᚳᚠᚢᚳ▲ᛘᛞᚠ ᚹᚹᛝᛞ ᛟᛟᛟᛟᚲ, ᛝ ᛟᚣᚣᚣᚹ ᛟᚣᚣ ᚠᚹᚣᚹ ᛈᚳ▲ᛟᚲ, ᛝ ᛟᛘ▲ᚣ▲ᚣ ᚹᛘᚢᚹᚲᚲ ᛘᚹᚳᚲᚠᚹᚲᚲᚠᚹᚲ ᚣᚲᚲ ᚳᚹᚣᚲᚲᚠᚹᚲᚲ; ᚣᚹ ᚳᚹᚣ▲ ᛘᚳᚲᚠᚣᚣᚲᚠᚹᚲᚲ ᚣᚲᚲ ᚳᚹᚣᚲᚲᚠᚹᚲᚲ ᛘᚲᛞᚠᚹ ᛝᚸᚠ▲ᛞᛞᛘᛞ ᚣᚲᚲ ᛟᛟᛟᛟ

ᏭᎯᏍᏙᎯᏁᏍᏃ ᏥᏍᏓᏡᏅᏙᏔ ᎯᏎᏢᏍᏋ ᏓᏙᏍᏁᏋ ᏥᏍ ᏬᏋᏓᎯᏁᏍᏅ ᏬᏢᏢᎯ; ᏍᏢᏋ ᎯᏍ ᏍᏡᏋᏬᎯᏰᏡᏩᏬᏋ ᏓᏍᏁᏍ ᏅᏡᏋ· ᏢᎯᏓᏡᏍ ᎰᏅ ᏭᏋᎯᏭ ᏢᏊᏩᏍᏋᏍᏁᏍᏅ ᏓᏓ ᏢᏓᏋᏬᏩ ᏡᏍᏋᏍᎯᏥᏋ ᏥᏍᎯᏋ Ꮓ ᎯᏍ-ᏢᏍᏓᏩᏋ ᏥᏋᏡᏬᏬᏍᏁᏢᎯᏋ Ⅎ ᏍᏓᏡᏋ; Ꮓ ᏓᏍᏁᏍ· ᏥᏍᏜᏍ ᏓᏩᎯᏍ ᏍᏓᏡᏋ-
ᏬᏢᏢᎯ ᏭᎯᏍᏙᎯᏁᏍᏅ ᏍᏡᏋᏬᏢᏩ Ꮓ ᏡᏢᏡᏬᏩᏋ ᏃᏥᏋᏍᏁᏍᏅ ᏃᏥ

ϧϩϩϝϩϩϭ ϫϩϩ ϭϩϯ ϝϧϩϭϩϩϩϫϭϭ ϩ ϧ ϰϫϝϫϫϵ ϫϩϩ ϩ ϟϵϵϩϯ ϩ ϑϵϩϩ ϩϩϭϯϩϩ ϩϑϟϩϫϫ, ϑ· ϫϭϭϵϩϯϩϭϭϑ ϑ. ϝϯϩϩϵ ϰϫϩ ϫϵϵϩ ϩϯϵϵϫϭϭϵ ϯϯϵϵϩϯϩϫϫ ϩϵ ϧϩϯϧϩϩϵ· ϧϩϩϝϝϩϩϭϩϑ, ϝϫϭϧϯϵϝϑ ϝϯ ϑϑϵϝϫ, ϩ ϑϵϩϩϩ ϭϭϑ ϑϵϵϩϩϯϵϵ. ϑϑϩϩϫϩϩϵϩϩϑϯϵϑ ϰϫϩ ϧϩϩϝϩϩϵ ϯϩϵϝϫϫϑϑ ϩϯϵϵϩϯϩϫϫ ϩϵ ϧϩϯϧϩϩϵ· ϝϫϭϧϯϵϝϑ ϝϯ

ᚠᚢᚹᚣᚤᚥᚦᚧ ᚨ ᚱ ᚲᚳᚴᚵ· ᚶᚷᚸᚹ ᚺᚻᚼᚽᚾᚿ  ᚁᚠ ᚂᚷᚸᚹᚺᚻᚼᚽᚾᚿ  ᚠ-ᚁᚠ; ᚃᚄᚠᚺᚻᚄᚠᚂᚸᚹ ᚳᚁᚂ· ᚃᚅᚆᚇᚈᚁ, ᚁᚠ ᚉᚊᚷ ᚢᚣᚤᚥᚦᚧᚂᚸᚹ ᚂᚷ ᚳᚁᚂ ᚠᚠᚇ. ᚁᚂᚄᚇᚅᚆᚇᚈᚁᚠ ᚁ ᚋᚋ ᚨ ᚄᚅᚂᚅᚆ ᚠᚢᚹᚣᚤᚥᚦᚧ ᚂᚷ ᚳᚁᚂ ᚄᚇᚋᚇ ᚄᚁᚠ, ᚱ ᚠᚇᚄᚋ ᚠᚢᚃᚄᚇᚈᚨᚅᚂᚸᚹ ᚱ ᚠᚋ ᚠᚋᚁᚁ ᚄᚈᚃᚁᚋ.

ᚠᚋᚈᚅᚈᚅ .ᚇᚆᚅ.

ᚋ ᚠᚂᚠᚅᚋᚈᚅᚋᚋᚋ ᚋᚁᚂ ᚁᚆᚠᚈ ᚠ ᚅᚈᚠ ᚠ. .ᚋᚇ .

(XIX. 16—26.)

 ᚠᚅ ᚋᚠᚋ [ ᚢᚨᚁᚇᚅ] ᚠᚠᚋᚁᚠ ᚋᚁ ᚢᚢᚅᚠ ᚠᚢᚁᚂᚁᚅᚁᚇᚁᚇᚁᚇ ᚢᚅ ᚋᚂᚁᚋ ᚋᚋᚈ ᚁᚁᚅᚈ ᚱ ᚅᚈᚠᚅᚋᚈ· ᚋᚋᚇᚁᚋᚋᚈᚅᚠ ᚇᚈᚠᚅᚁᚈ, ᚶᚷᚸᚹ ᚇᚈᚠᚅᚁᚈᚠᚅᚁᚈᚁᚇᚁᚇᚁᚇ ᚂᚷ ᚅᚈᚠᚅᚁᚈ ᚁᚁᚅᚈ ᚋᚠᚋᚁᚁ ᚋᚁ ᚢᚢᚅᚠ ᚂᚷ ᚋᚁ ᚢᚢᚅᚠᚂᚸᚹ ᚁᚁᚅᚈ ᚋᚠᚋᚁᚁ ᚋᚁ ᚢᚢᚅᚠᚂᚸᚹ

ⰳⰰⰱⱑⰻⰻⰴⰰ .ⱚⰻ. ⰲⰰ ⰰⰱⰻⰳⰰⰰ.

ⰵⰲⰾⰻⰴⰵⰾⰻⰵⰰⰱⰵ ⰵⰲⰻ ⰱⰻⰻⰸⰻⰴ ⰹⰰⰻⰾⰻⰲⰻ .ⰳⰳⰲ.

(XXII. 15—22.)

ⰲⰻ ⰸⰲⰵ ⰲⰾⰰⰱⰱⰻ ⰹⰸⰲⰰⰱⰻ ⰹⰸⰱⰲⰲⰵⰾⰲⰻⰻ ⰻⰾⰻⰲⰹⰳⰳⰵ ⰻⰾⰲⰲⰵⰾⰲⰻⰻ ⰻⰾⰲⰲⰵⰾⰲⰻⰻ ⰻⰾⰲⰲⰵⰾⰲⰻⰻ

ꝺꝛꝺꝓ+ ꝟꝼꝺꝺꝺ. ꝺꝺꝺ+ꝟꝼꝺꝺ ꝏꝺ ꝟꝼꝺ ꝺꝺꝺ+ ꝼꝺꝺ+ꝺꝺꝺꝼ ꝺꝛꝺꝓꝛ ꝺꝺꝺꝼ ꝟꝺ ꝺꝺꝼꝺ. ꝺꝛ ꝺꝺꝼꝟ ꝺ ꝺꝺꝺ+ꝟꝼꝺꝺ ꝺꝺꝺꝼꝟ ꝺꝺꝺꝼꝟ ꝺ ꝼꝺꝺ+ꝺꝺꝺꝼꝟ ꝺꝺꝺꝼꝟ ꝺꝺꝺꝼꝟ

ꝑ+ıꝑ℣+ƃ℣ƺ ⴳƺ⊐ⱥ ꝑ+ ⱥƺ℣ꝑ, ƺⱥƃꝑ⁶ ⊐ƺ ƺⴳ℣⁶ ƺ℣⁶ƈ⁶ ℘ⱥƺ ƺⴳ℣⁶ ꝑ ꝑƺ⊐ƺⴳⴳƺı⁶. ꝑƃ ꝑ+ıꝑ℣+ƃ℣ƺ ⴳ€ ꝑ+-ⴳ℣+℘⁶ꝑƃ℣ƃ, ⱥı+ƺ ꝑ+ⴳ℣+℘⁶ꝑƃı⁶ ℘+ш⁶ ƺⴳ℣⁶ ⱡı⁶ƃⴳ℣ƺⴳ⁶. + ⊏ƺⱥ℘ƃ ℘⁶ ℘+ⴳ⁶ ⱡ+ ⊏ƺ€ⱡƺ℣⁶ ℘+℣⁶ ⴳⱥƺ℘⁶+. ℘ⱥƺ ⊏ƺ ℘⁶ⱡ℘ꝑƺⴳ℣⁶ ⴳ€ ⴳ⁶℣ⱥⱡƃ℣⁶ ⴳ€, + ⴳ⁶℣ⱥⱡⱥ⅁€ƃ ⴳ€ ℘ⱡ℘ꝑƺⴳ℣⁶ ⴳ€.

ⴳ⅁€⊏ƺ℣⁶+ .ƃ℧. ꝑƺ ⱡ⅁℧ⴳⱥ.

ƺ℘+ꝑ⅄℣ƺⱥƃƃƺ ƺ℣⁶ ℣+ƀ⁶ƺ+ ⁶ⱡ⁶+ƀ⁶+ .ƃ℧.

(XXII. 2—14.)

ƃƺ⁶ƺ ⁶ƺⴳꝑƺⱡ⁶ ꝑƃ℘℣⁶ƺ€ ⴳƃ⁶€· ⅁ꝑƺⱡ⅁⊏℘ ⴳ€ ∨⅄-ⴳ+ƃ⁶ⴳ℣℘ƺ ꝑƺ⊏ƺⴳꝑƺ⅁ ⁴ⱡ⅄ƺ℘⅄+⅁ ∨+ƃꝑ, ℘ⱥƺ ⴳ⁶℣℘ƺ⅁ƃƃ ⊏ƃ+ı+⁶ ⴳ⁶ƃꝑ⅁ ⴳ℘ƺ⅁℣⅁. ƃ ꝑ⅁ⴳ⁶ⱡ+ ƃ+⊏⁶℘ ⴳ℘ƺ⅁€ ꝑƃ℘⁴ⱡ⁶-℘+℣ƃ ⱡ⁶℘+ꝑ⁶℘℘€ ꝑ+ ⊏ƃ+ı+⁶, ƃ ꝑ⅁ ⱡ⅁℣⅄+ⱡ⅁€ ꝑƃ℘℣℘. ꝑ+ı+⁶℘ ꝑ⅁ⴳ⁶ⱡ+ ꝑꝑ⁶ƃ ƃ+⊏⁶℘ ⱥⱡ+ⱥ⅁ⱡ+, ƃ ℘⁶ⴳⴳ⅄ ⱥ⅁℣⅁℘+, ꝑƃ℘ⱡ⅄℣⅁ ꝑ+ ⊏ƃ+ı+⁶. ⅁ꝑƃ ⱡ€⅁ ꝑ⅁ ƃ⅁ⱡⱥ⁶ⱡ⁶ⴳ⅁ ⅁℣ƃⱥ⁶€, ⅁℘⁶ ꝑ+ ⴳ⅁ⱡⱥ ⴳ℘⅁€, + ꝑƃ⅁℘℘ƃ ⅁℣⁶ⴳ⁶ⴳ⅁ ƃ+⊏⁶℘ ⅁ⱡ⅁ ⱥ⅁ⴳ+ⱥ℘⁶ⴳ⁶ ƃ℣⁶ƃ ƃ ƃⱥ⊏ƃⴳ⁶€ ⅁€. ⴳⱥ⁶℘⁶ⴳ⁶+℘⁶ƃ ⱡ€⅁ ∨⅄ⴳ+ƃ⁶ ℣⁶ƃ ƃ+ⱥ℘ꝑ⅄℘⁴+℘⁶ ⴳ€ ƃ ꝑ⅁ⴳ⁶ⱡ+ ℘⁴⅁€ ⴳ℘⁴⅁€ ƃ ꝑ⅁ⱡ⅁⊏℘ ⅁℣⁶ⴳ⁶ⴳ⅁ ⊏ƃ+ı+⁶. ⅁ⱡ⅁ ⁶ⱡ⁶ ⴳ⁶ⱡ⁶ⴳ⅁ ⁶ⱡ⁶ⴳ⁶ⱡ⁶ⴳ⅁ ƃ ꝑ⅁ⱡ⅁⊏℘ ⅁ⱡ⅁ ⱥ⅁ⴳ+ⱥ⁶ⴳ⁶ ⅁℣⁶ⴳ⁶ⱡ⁶ⴳ⅁ ⁶ⱡ⁶ⴳ⁶ⱡ⁶ⴳ⅁ ⴳ€ ⊏ƃ+ı+⁶. ⅁ⱡ⅁ ⁶ⱡ⁶

ᵽᵲᵴᵾᵲᵾᵴᵾᵴ ᵲ ᵲ ᵽᵲᵴᵽᵾᵲᵲᵾᵴᵾᵴ ᵲ ᵽᵲᵴ ᵾᵲᵲᵾᵴᵾᵲᵲ ᵾᵲᵲᵽᵾᵴᵾᵴᵾᵲᵲᵾᵴᵾᵴᵾᵲᵲᵾᵴᵾᵴᵾᵲᵲ

ⲧⲉϩⲙⲁⲙⲁ ⲛⲃ̅. ⲙⲉ ⲙⲡⲉⲙⲫⲁ.

ⲉⲑⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲙⲡⲉ ⲙⲁⲩⲟⲥⲓ ⲛⲁⲣⲭⲓⲟⲩ ⲛⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃ̅.

(XXII. 35—46.)

ⲡⲓⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲁⲙⲡⲉ ⲁⲩⲓⲛⲧⲣⲟⲣⲣⲓⲥ ⲉⲙⲡⲉⲛⲓⲥ ⲣⲏⲧⲟⲗⲏ ⲓⲥ ⲧⲣⲉⲙ-
ⲫⲉ ⲧⲣⲉⲩⲙⲁⲁⲩⲓⲥ ⲉ ⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲙⲉ ⲙⲫⲁⲣⲙⲁⲣⲭⲟⲥ, ⲓⲩⲓⲁ ⲁⲩⲣⲙⲡⲁⲗⲁⲉ
ⲉⲙⲁⲁⲩⲓⲧ ⲡⲉ ⲁⲩⲓⲛⲣⲁ ⲙⲫⲟⲩ; ⲧⲣⲫⲙⲫⲉ ⲟⲛ ⲏⲛⲏ ⲙⲙⲁ·
ⲡⲉⲑⲁⲗⲣⲉⲥⲃⲓⲧ ⲛⲙⲫⲣⲙⲁⲩ ⲉⲙⲛⲉ ⲙⲡⲉⲙⲛⲏ ⲡⲉⲑⲫⲁⲡⲉ ⲫⲏⲁⲛⲁⲩⲉ
ⲙⲡⲉⲙⲛⲉ ⲉ ⲡⲫⲙⲙⲉ ⲗⲁⲙⲓⲙⲙⲉ ⲙⲡⲉⲙⲛⲉ ⲉ ⲡⲫⲙⲙⲉ ⲓⲏⲁⲣⲙⲛ-
ⲙⲃⲁⲉ ⲙⲡⲉⲙⲛⲉ ⲉ ⲡⲫⲙⲙⲉ ⲣⲉⲧⲣⲫⲁⲧⲉ ⲙⲡⲉⲙⲛⲉ. ⲫⲧ ⲉⲫⲙⲉ
ⲣⲏⲃⲉⲡⲁ ⲉ ⲉⲙⲁⲁⲩⲓⲧⲁ ⲁⲩⲣⲙⲉⲡⲁⲗⲁⲉ. ⲡⲉⲙⲙⲉⲓⲏⲁ ⲟⲛ ⲣⲙⲁⲁⲉⲣⲉⲣⲁ
ⲉⲃ· ⲡⲉⲑⲁⲗⲣⲉⲥⲃⲓⲙⲁ ⲧⲫⲣⲏⲃⲉⲣⲁⲁⲓⲁⲁ ⲙⲡⲉⲛⲛⲁ ⲁⲓⲏ ⲉ ⲫⲁⲣⲉ ⲫⲉ.
ⲡⲉ ⲫⲁⲣ ⲉⲓⲉⲣ ⲁⲁⲣⲙⲡⲉⲡⲁⲗⲁⲉ ⲡⲉⲫⲣⲉ ⲁⲩⲣⲏⲃⲉⲣⲉ ⲉ ⲣⲏⲁⲓⲉⲣⲛⲧ ⲡⲧ-
ⲫⲉⲙⲉ. ⲫⲉⲉⲣⲉⲓⲁⲣⲉⲛⲙⲉ ⲟⲛ ϕⲁⲓⲣⲉⲫⲉⲛⲙⲉ ⲡⲉⲫⲣⲏⲁⲫⲉ ⲉⲉ ⲧⲫⲉⲛⲫⲉ
ⲁⲗⲁⲁⲛⲁⲉ· ⲏⲙⲛ ⲫⲉ ⲡⲁⲙⲉ ⲙⲫⲉⲣⲙⲙⲉ ⲉ ⲏⲓⲃⲫⲙⲁ; ⲏⲣⲉ
ⲉⲫⲙⲉ ⲫⲉⲃⲣⲉ; ⲁⲗⲁⲁⲛⲁⲁⲓⲙⲉ ⲉⲙⲉ· ⲁⲁⲣⲡⲃⲁⲛⲡⲉ. ⲁⲗⲁⲁⲛⲁⲁⲁ
ⲃⲙⲉ· ⲓⲁⲓⲁ ⲉⲓⲉⲣ ⲁⲁⲣⲡⲃⲁⲗⲉ ⲁⲛⲉⲓⲉⲙⲉ ⲁⲫⲫⲣⲙⲁⲁ ⲣⲁⲓⲣⲣⲩⲁⲉⲙⲉ
ⲣ ⲁⲗⲁⲁⲛⲁⲉ· ⲓⲉⲏⲓ ⲁⲫⲫⲣⲙⲁⲁ ⲁⲫⲫⲣⲙⲁⲣ ⲙⲁⲉⲙⲉ· ⲫⲁⲁⲣⲧ ⲫ
ⲁⲉⲫⲣⲣⲉⲉⲫⲉ ⲙⲉⲁⲣⲉ ⲁⲁⲣⲣⲉⲃⲁⲁⲉ ⲣⲫⲁⲁⲙⲉⲉ ⲣⲡⲁⲣⲙⲁⲁ ⲙⲡⲉⲙⲛⲉ
ⲣⲉⲁⲁⲣⲣⲉⲉⲃⲉ ⲣⲉⲁⲁⲣⲙⲁⲁ ⲣⲣⲁⲣⲣⲩⲁⲉⲙⲉ ⲙⲁⲁⲙⲉ. ⲁⲙⲉ ⲉⲓⲉⲣ ⲁⲁⲣⲡⲃⲁⲗⲉ ⲁⲁⲉ-
ⲓⲉⲙⲉ ⲫⲁⲁⲣⲧ ⲣⲁⲓⲣⲣⲩⲁⲉⲙⲉ ⲣ, ⲓⲁⲓⲁ ⲫⲉⲃⲣⲉ ⲉⲙⲉ ⲉⲫⲙⲉ; 20
ⲉ ⲣⲉⲁⲓⲙⲙⲉⲉ ⲣⲉ ⲙⲉⲉⲉⲉⲁⲓⲁ ⲉⲙⲙⲉⲣⲙⲁⲁⲩⲉ ⲫⲙⲉⲣⲙⲁⲁⲩⲁⲙⲉ ⲫⲁⲁⲛⲁⲣⲉⲉ, ⲣⲉ
ⲫⲉⲃⲙⲁ ⲓⲙⲙ ⲉⲙⲙⲉ ⲗⲉⲃⲣⲉ ⲙⲙⲁⲛ ⲡⲉⲃⲣⲓⲁⲫⲁⲙⲙⲉ ⲫⲉⲃⲣⲓⲁⲫⲁⲙⲙⲉ ⲉⲛⲁ ⲓ ⲙⲙⲁⲙⲉ.

ⲫⲁⲉⲓⲥⲁⲙⲙⲁ ⲛⲇ̅. ⲙⲉ ⲙⲡⲉⲙⲫⲁ.

ⲉⲑⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲙⲡⲉ ⲙⲁⲩⲟⲥⲓ ⲛⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛⲓⲇ̅.

(XXIV. 34—44.) 25

ⲃⲏⲏⲩ ⲛⲁⲫⲣⲙⲁⲁⲉ ⲓⲉ ⲫⲙⲁⲁⲙⲙⲉ ⲙⲛⲏⲣⲣⲁⲣⲓⲙⲙⲉ· ⲁⲙⲙⲉⲣⲉ
ⲛⲁⲁⲁⲛⲁⲁⲁⲉ ⲙⲁⲁⲙⲉ, ⲣⲉ ⲙⲉⲙⲙⲁⲁⲙⲁⲁⲙⲙⲉ ⲃⲏⲁⲁⲫ ⲁⲁⲣⲣⲙⲁⲁⲁⲁⲙⲉ ⲙⲫⲁ
ⲫⲧ ⲉⲙⲫⲉⲁⲁⲉⲙⲙⲉ. ⲣⲁⲉⲓⲁ ⲉ ⲁⲁⲙⲙⲁⲁ ⲙⲙⲧⲙⲙⲁⲁⲁⲁⲙⲁ, ⲁ ⲫⲁⲁⲙⲙⲁⲫⲁⲁ
ⲙⲁⲁⲁ ⲣⲉ ⲙⲉⲉⲙⲙⲁⲁⲁⲁⲁⲉⲙⲙⲉ. ⲁ ⲉ ⲁⲁⲉⲣⲙ ⲙⲁⲁⲙⲙⲉ ⲉ ⲉ ⲁⲁⲁⲁⲣⲙⲁ
ⲙⲁⲁⲉ ⲣⲉⲁⲁⲙⲁⲁⲁⲉ ⲣⲉ ⲙⲁⲁⲁⲁⲉ, ⲣⲙⲧ ⲁⲣⲉⲉⲙⲁⲁⲁⲉ ⲣⲁⲉⲓⲁⲫⲣⲙⲁⲉ, ⲙⲉⲁⲣⲙⲁ 30
ⲁⲙⲉⲉⲙⲉ ⲁⲁⲁⲣⲙⲉ. ⲁⲓⲏ ⲟⲛ ⲉⲓⲉ ⲙⲉ ⲁⲁⲉⲣⲙ ⲣⲁⲁⲁⲙⲉⲣ, ⲙⲁⲓⲏ ⲉⲓⲉⲣ-

ልጋሥ ኗ ሃፋ ሉፈቦፐ ፘፈኗቦ፥ ኈልጋሊፉቱፈፘኑ፥፥ኈ. ልነጋኈጋ ፫ጋ ፫ልፋ፥ጋፈ ሃፋ ሉፈቦኗ ቦኒልኈሉጋ ፦ጋሠጋቦ፥ ልሉጋፈሠጋ ኗ ቦፐፈፈሠሠጋ, ኈጋቦጋፈሠጋ ፘፈ ኗ ፦ጋፘ፥ኈ፥ፈፈሠጋ, ሉጋ ፥ጋኈጋኈጋ ሉፈቦፐ ሃፋቦፐሉጋ ፥ጋጋ ሃፋ ነጋሠሃኈኈ, ኗ ፥ጋ ጋሠቦሠሠፐሠፈ ሉጋቦፈሉጋኈጋ ቦኒፘሉጋ ፦ጋ-ሠጋቦፈ ኗ ሃፋሉፈሠፈ ሠፘፈ, ሠ፥ነጋ ፫ጋፈሉጋሠፈ ኗ ቦኒፐሠጋኘፘሠሠሃፐጋ ፘፈቦፐ፥ ፥ሉጋሠሃኈ. ሠጋኈሉ፥ ፫ጋፈሉጋሠጋ ሉፈቦፐ ሠሠጋ፥ ሉፈሃፐ. ሠጋ ኈሉጋኈጋ ሉፈቦፐ ፥ሉጋሠሃኈ፥ ኗ ፥ጋ ፫ሃፈ ሉፈቦፐ ሉጋቦፈሉጋኈጋ ፘፈቦፐ፥ ሠ፥ነጋ ፫ጋፈሉጋሠጋ ኗ ቦኒፐሠጋኘፘሠሠሃፐጋ ፘፈቦፐ፥ ፥ሉጋሠሃኈ. ሠጋኈሉ፥ ፫ጋፈሉጋሠጋ ሉፈቦፐ ሠሠጋ፥ ሉፈሃፐ. ኗ ቦኒፐሠጋኘፘሠሠሃፐጋ ፘፈቦፐ፥

з шѣлл исл чллѣбрѣ, рѣллѣ шбѣрзнлѣз мѣ рзгмѣллѣѣ, чбѣрѣллз чѣ ѣѣллгмѣ ѣзгрзнлѣ гчвзнз. рѣзгмзбѣрллѣ лѣз рѣззшчбѣ лѣчѣл мѣллѣѣрмѣ ѣзгрзнлѣ, гз лѣзвзнлѣ лѣчѣл рѣззѣсѣллѣмзнѣ збшѣ. ѣзнѣ зншз ѣзгрзнлѣ знз. лзѣсѣбѣѣ ѣѣсѣз з чллѣбрѣ, з шѣлл исл чллѣбрѣ, рѣллѣ шбѣрзнлѣз мѣ рзгмѣллѣѣ, чбѣрѣллз чѣ ѣѣллгмѣ ѣзгрзнлѣ мчлзнз. рѣзгмзбѣрллѣ лѣз рѣззшчбѣ знлѣ лѣчѣл мѣллѣѣрмѣ ѣзгрзнлѣ, чллѣлллѣ мѣ, ллѣз лѣзгмзѣѣ знѣз чѣллѣ-чллѣ, лѣбрзлѣѣ збллѣлз гллѣз гллѣлллѣ, з ѣѣбѣсзѣѣзшѣ зш-лзшлѣз рзз ѣѣллг

ⵙⵇⵔⵒⵒ ⵚⵒ ⵚⵒⵒⵔⵏⵏⵒ ⵒⵇⵙⵏⵏⵙⵒⵒⵜⵏⵏⵔ ⵟⵇ ⵒⵇⵟⵇ ⵖ ⵟⵇⵔⵒⵏⵏⵏⵒⵇ. ⵔⵒⵙⵙⵒ ⵔⵒⵙⵒ ⵚⵒ ⵒⵇⵔⵒⵙⵙ ⵋⵇⵖⵖⵟⵇ· ⵟⵒ ⵚⵒⵒⵔⵏⵏⵒⵙ ⵖⵙⵒⵒⵙⵇ, ⵖⵟ-ⵏⵒⵙⵙⵒⵒ ⵒⵇ ⵟⵇⵙⵏⵙⵒⵒⵜⵏⵏⵔ ⵒⵒⵔⵒ. ⵒⵒⵏⵙⵙⵏ ⵒⵇⵟⵟⵒⵜⵏⵏⵔ ⵒⵇⵟⵇ ⵙⵙⵙⵒⵏⵏⵔ ⵟⵒⵙⵙⵒⵒⵙⵙⵙⵒⵔⵒⵏⵖⵖ ⵟⵒⵒⵒⵇ. ⵖ ⵋⵒⵒ-
5 ⵒⵇⵒⵇ ⵏⵒⵒⵒⵜⵏⵏⵔ ⵔⵒⵒⵙⵙⵙⵏⵙⵙⵏⵔⵒⵔⵒ· ⵙⵏⵏⵏⵙⵒⵒⵒ ⵒⵏⵏⵔ ⵒⵒⵔ ⵒⵙⵙⵏ ⵒⵒⵙⵙⵏ ⵒⵒⵏⵏⵏ ⵒⵒⵜⵏⵏⵔ, ⵙⵏⵒ ⵟⵟⵒⵒⵒ ⵒⵒ ⵙⵏⵟⵟⵒⵒⵒⵙⵙⵙⵒⵔⵒⵏⵖⵖ ⵟⵒⵒⵒⵇ ⵖ ⵒⵒⵔⵒⵏⵏⵔ, ⵖⵙⵙⵒⵒ ⵚⵒ ⵒⵏⵏⵏⵙⵒⵒⵜⵏⵏⵔ ⵒⵏⵏⵏⵙⵒⵒⵒ ⵒⵒⵔⵒ ⵖ ⵏⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵟⵟⵒⵒⵒ.]

ⵒⵒⵏⵙⵙⵙⵒ .ⵚⵚⵔ. ⵒⵒ ⵙⵙⵒⵟⵟⵙ.

ⵒⵚⵒⵏⵒⵔⵙⵙⵏⵙⵙⵒⵒ ⵒⵚⵒⵔ ⵚⵒⵏⵙⵏⵒⵒ ⵙⵙⵏⵏⵒⵏⵒ ⵙⵙⵏⵏⵒⵏⵒ ⵙⵙⵏⵏⵒⵏⵒ
(XV. 21—28.)

[ⵚⵚⵒ ⵒⵒⵒ ⵚⵏⵙⵙⵔⵒ ⵖⵙⵖⵙⵙⵏ ⵖⵟⵒⵒⵟⵟ ⵚⵒ ⵟⵚⵙⵏⵒⵏⵒⵒⵒ ⵙⵙⵏⵏⵒⵏⵒ
ⵟⵏⵒⵒ ⵖ ⵟⵖⵙⵏⵒⵏⵒⵟⵏⵒⵒ. ⵖ ⵟⵒ ⵚⵒⵒⵒⵏ ⵏⵏⵒⵏⵏⵒⵒⵙⵙⵟⵏⵏ ⵒⵒⵒⵇ ⵔⵏⵙ-
ⵙⵙⵙⵙⵙⵒ ⵙⵙⵙⵏⵒ ⵖⵙⵙⵏⵙⵙⵙⵒⵔⵒⵏⵖⵖ· ⵚⵒⵙⵙⵏⵔⵒ ⵏⵙⵏⵏⵙⵒⵒⵙⵙⵙⵒⵔⵒⵏⵖⵖ· ⵔⵒⵙⵙⵖⵙⵙⵒ
ⵙⵙⵒ, ⵟⵟⵒⵒⵒ ⵚⵒⵙⵙⵙⵒⵒⵒ, ⵙⵙⵙⵒⵒⵒ ⵚⵒⵒⵒⵏ ⵏⵏⵒⵏⵏⵒⵒⵙⵙⵟⵏⵏ ⵒⵒⵒⵇ
ⵖ ⵏⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵟⵟⵒⵒⵒ ⵖ ⵒⵏⵏⵏⵙⵒⵒⵜⵏⵏⵔ ⵒⵒⵔⵒ· ⵙⵙⵙⵒⵒⵒ ⵚⵒ ⵙⵙⵒⵒ ⵏⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵔⵒⵏⵙⵙⵏ
10 ⵚⵒⵒⵒⵇ, ⵖ ⵏⵒⵙⵙⵒⵒⵙⵙⵙⵒⵔⵒⵏⵖⵖ ⵒⵒⵔⵒⵙⵙⵏⵒⵏⵒⵒⵒ ⵟⵒⵒ ⵒⵒⵒⵇ ⵒⵒ ⵔⵒⵏⵒⵒⵏ,
ⵏⵏⵒⵙⵙⵒⵒⵒⵏⵏⵒⵒⵙⵙⵙⵒⵔⵒⵏⵖⵖ ⵔⵒⵙⵙⵙⵒⵒⵒ ⵟⵒⵒⵒⵇ. ⵒⵒ ⵟⵙⵙⵙⵏⵏ ⵚⵒ ⵒⵔⵏⵙⵏⵒⵒⵒ ⵖ
ⵒⵔⵏⵒⵒⵒⵙⵙⵙⵒⵔⵒⵏⵖⵖ ⵏⵏⵒⵏⵏⵒⵒⵙⵙⵙⵒⵔⵒⵏⵖⵖ· ⵏⵒⵟⵒⵒⵙⵙⵏ ⵏⵒⵟⵒⵒⵙⵙⵏ, ⵙⵙⵙⵒⵒⵒ
ⵒⵏⵏⵏⵙⵒⵒⵜⵏⵏⵔ ⵏⵒⵙⵙⵏ· ⵒⵒⵔⵒ ⵚⵒ ⵒⵙⵙⵙⵏⵏ ⵏⵏⵒⵏⵏⵒⵒⵙⵙⵟⵏⵏ ⵒⵒⵔⵒ ⵖ
ⵒⵏⵏⵏⵙⵒⵒⵜⵏⵏⵔ ⵟⵒⵒⵒⵇ, ⵒⵒ ⵒⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵖⵙⵒⵒⵙⵇ. ⵒⵒ ⵚⵒ ⵒⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵔⵒⵏⵙⵙⵏ
15 ⵒⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵏⵒⵙⵙⵏ ⵒⵒ ⵏⵒⵟⵒ ⵒⵒ ⵒⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵏⵒⵙⵙⵏ ⵒⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵏⵒⵙⵙⵏ ⵒⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵏⵒⵙⵙⵏ
ⵒⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵏⵒⵙⵙⵏ.]

ⵒⵒⵏⵙⵙⵙⵒ .ⵚⵚⵔ. ⵒⵒ ⵙⵙⵒⵟⵟⵙ.

ⵒⵚⵒⵏⵒⵔⵙⵙⵏⵙⵙⵒⵒ ⵒⵚⵒⵔ ⵚⵒⵏⵙⵏⵒⵒ ⵙⵙⵏⵏⵒⵏⵒ ⵙⵙⵏⵏⵒⵏⵒ ⵙⵙⵏⵏⵒⵏⵒ
(XV. 21—28.)

[ⵚⵚⵒ ⵒⵒⵒ ⵚⵏⵙⵙⵔⵒ ⵖⵙⵖⵙⵙⵏ ⵖⵟⵒⵒⵟⵟ ⵚⵒ ⵟⵚⵙⵏⵒⵏⵒⵒⵒ ⵙⵙⵏⵏⵒⵏⵒ
ⵟⵏⵒⵒ ⵖ ⵟⵖⵙⵏⵒⵏⵒⵟⵏⵒⵒ. ⵖ ⵟⵒ ⵚⵒⵒⵒⵏ ⵏⵏⵒⵏⵏⵒⵒⵙⵙⵟⵏⵏ ⵒⵒⵒⵇ ⵔⵏⵙ-
ⵙⵙⵙⵙⵙⵒ ⵙⵙⵙⵏⵒ ⵖⵙⵙⵏⵙⵙⵙⵒⵔⵒⵏⵖⵖ· ⵚⵒⵙⵙⵏⵔⵒ ⵏⵙⵏⵏⵙⵒⵒⵙⵙⵙⵒⵔⵒⵏⵖⵖ· ⵔⵒⵙⵙⵖⵙⵙⵒ
ⵙⵙⵒ, ⵟⵟⵒⵒⵒ ⵚⵒⵙⵙⵙⵒⵒⵒ, ⵙⵙⵙⵒⵒⵒ ⵚⵒⵒⵒⵏ ⵏⵏⵒⵏⵏⵒⵒⵙⵙⵟⵏⵏ ⵒⵒⵒⵇ
ⵖ ⵏⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵟⵟⵒⵒⵒ ⵖ ⵒⵏⵏⵏⵙⵒⵒⵜⵏⵏⵔ ⵒⵒⵔⵒ· ⵙⵙⵙⵒⵒⵒ ⵚⵒ ⵙⵙⵒⵒ ⵏⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵔⵒⵏⵙⵙⵏ
ⵒⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵚⵒⵒⵒⵇ. ⵒⵒ ⵚⵒ ⵒⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵔⵒⵏⵙⵙⵏ ⵒⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵏⵒⵙⵙⵏ ⵒⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵏⵒⵙⵙⵏ
ⵒⵒⵔⵒⵙⵒⵒ ⵏⵒⵙⵙⵏ.]

ⲉⲣⲙⲟⲩ ⲛⲁⲗⲁⲁⲩ ⲙⲙⲟⲓⲛⲓ, ⲛⲥⲉⲥⲱⲧⲡ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁ ⲁⲩⲟⲓⲕⲉ ⲁⲩⲱⲛⲓⲥⲧⲉ. ⲁ ⲉⲣⲉ-
ⲛⲁⲙⲁ ⲙⲉⲙⲉ ⲉⲥ ⲙⲡⲉⲙⲉ ⲛⲁⲣⲁ.]

ⲕⲉⲉⲓⲛⲧⲉⲙⲟⲩⲁ ⲓ̅. ⲣⲉⲓⲛⲁⲩⲁⲣⲁⲉ ⲙⲁⲙⲁⲩⲁ.

ⲉⲛⲁⲁⲣⲭⲏⲉⲓⲱⲛⲓⲁⲥⲉⲉ ⲉⲙⲡⲉ ⲙⲉⲙⲛⲓⲣⲉⲣ ⲛⲙⲁⲁⲩⲁ

(IV. 31—36.)

[ⲡⲛⲁ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲁⲙⲡⲉ ⲛⲁⲣⲁⲥⲙⲁ ⲉⲣⲉⲙⲉⲣⲉ ⲛⲁ ⲁⲧⲣⲉⲗⲁⲣⲁⲧⲉⲙⲡⲉ
ⲛⲁ ⲛⲗⲁⲧⲙⲉ ⲛⲁⲧⲙⲉ]ⲙⲁⲉⲣⲉⲙⲁ. ⲁ ⲡⲁ ⲙⲁⲧⲉ ⲛⲁ ⲉⲉⲕⲉⲡⲉⲙⲟⲩⲉ,
List 50 ⲙⲙⲁⲧⲉⲙⲁⲧⲧⲁⲙⲉ ⲉⲛⲉ ⲉ ⲙⲁⲣⲉⲣⲉⲧ ⲉⲛⲁ, ⲁⲧⲁ ⲉⲉ ⲛⲁⲙⲁⲧⲉⲙⲁⲧⲉ ⲡⲁ
ⲉⲁⲁⲉⲛⲁ ⲉⲛⲁ, ⲁ ⲡⲁ ⲛⲁ ⲉⲁⲣⲉⲙⲉⲧⲁⲡⲱⲡⲧ ⲧⲁⲁⲁⲉⲛⲁⲧⲁ ⲉⲙⲙⲉⲉ
ⲡⲁⲁⲧⲉⲙⲉ ⲣⲉⲛⲧⲣⲉⲙⲉ, ⲁ ⲛⲣⲉⲁⲁⲣⲧ ⲁⲁⲧⲉⲙⲉ ⲛⲣⲉⲛⲉⲙⲉ ⲁⲁⲧⲉ-
ⲁⲁⲉⲉ· ⲉⲉⲙⲟⲩⲧⲣⲧ, ⲧⲙⲛⲉ ⲉⲉⲙⲟⲩ ⲣⲧⲙⲉ ⲉ ⲙⲉⲉⲡⲁ, ⲉⲉⲉⲉⲉⲉ ⲣⲧⲁⲁⲧ-
ⲁⲁⲣⲣⲉⲣ; ⲣⲁⲣⲙⲉⲉⲁⲁⲉ ⲉⲉⲣ ⲣⲉⲁⲁⲉⲡⲣⲙⲙⲉ ⲣⲧⲁⲉⲉ; ⲛⲁⲙⲉⲉ ⲙⲛⲉ
ⲣⲙⲙⲉ ⲉⲉⲣⲣ, ⲉⲛⲛⲉⲙⲁⲉⲉⲉ ⲡⲁⲁⲉⲣⲉ. ⲁ ⲁⲧⲣⲣⲁⲙⲙⲣ ⲉⲙⲙⲉ ⲉⲉⲉⲉⲉⲉ
ⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲉ· ⲣⲉⲙⲙⲁⲁⲉⲧⲣ ⲁ ⲉⲁⲧⲁⲁⲣ ⲉⲁⲁ ⲣⲉⲁⲁ. ⲁ ⲣⲉⲛⲛⲣⲁⲉⲉ ⲁ
ⲡⲁⲁⲉⲉ ⲉⲁⲧⲁⲁⲁ ⲉⲁⲁⲉ ⲣⲉⲁⲁ, ⲣⲉⲁⲣⲧⲧⲣ ⲁⲉⲁ ⲣⲉⲁ ⲛⲣⲗⲁⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁ.
ⲁ ⲡⲉⲉⲉⲉⲙⲉ ⲙⲙⲁⲧⲁⲉⲉ ⲣⲧⲁ ⲛⲣⲉⲉⲙⲁⲗⲣⲉ, ⲁ ⲉⲉⲙⲙⲉⲧⲣⲧⲧⲁⲁⲉ ⲉⲉ ⲁⲗⲙⲁⲁⲙⲉ
ⲣⲉ ⲁⲗⲁⲁⲁⲁⲙⲉ· ⲣⲙⲙⲁⲁⲉⲧⲣ ⲁ ⲉⲁⲧⲁⲁⲣ ⲉⲁⲁ ⲣⲉⲁⲁ. ⲁ ⲣⲉⲛⲛⲣⲁⲉⲉ ⲁ
ⲡⲁⲁⲉⲉ ⲉⲁⲧⲁⲁⲁ ⲉⲁⲁⲉ ⲣⲉⲁⲁ, ⲣⲉⲁⲣⲧⲧⲣ ⲁⲉⲁ ⲣⲉⲁ ⲛⲣⲗⲁⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁ.
ⲁ ⲡⲉⲉⲉⲉⲙⲉ ⲙⲙⲁⲧⲁⲉⲉ ⲣⲧⲁ ⲛⲣⲉⲉⲙⲁⲗⲣⲉ, ⲁ ⲉⲉⲙⲙⲉⲧⲣⲧⲧⲁⲁⲉ ⲉⲉ ⲁⲗⲙⲁⲁⲙⲉ
ⲣⲉ ⲁⲗⲁⲁⲁⲁⲙⲉ· ⲣⲙⲙⲁⲁⲉⲧⲣ ⲁ ⲉⲁⲧⲁⲁⲣ ⲉⲁⲁ ⲣⲉⲁⲁ, ⲣⲉⲁⲣⲧⲧⲣ ⲁⲉⲁ ⲣⲉⲁ
ⲛⲣⲗⲁⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁ. ⲁ ⲣⲉⲛⲛⲣⲁⲉⲉ ⲁ ⲡⲁⲁⲉⲉ ⲉⲁⲧⲁⲁⲁ ⲉⲁⲁⲉ ⲣⲉⲁⲁ, ⲣⲉⲁⲣⲧⲧⲣ
ⲁⲉⲁ ⲣⲉⲁ ⲛⲣⲗⲁⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁ. ⲁ ⲣⲉⲛⲛⲣⲁⲉⲉ ⲁ ⲡⲁⲁⲉⲉ ⲉⲁⲧⲁⲁⲁ ⲉⲁⲁⲉ
ⲣⲉⲁⲁ, ⲣⲉⲁⲣⲧⲧⲣ ⲁⲉⲁ ⲣⲉⲁ ⲛⲣⲗⲁⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁ. ⲁ ⲣⲉⲛⲛⲣⲁⲉⲉ ⲁ ⲡⲁⲁⲉⲉ
ⲉⲁⲧⲁⲁⲁ ⲉⲁⲁⲉ ⲣⲉⲁⲁ, ⲣⲉⲁⲣⲧⲧⲣ ⲁⲉⲁ ⲣⲉⲁ ⲛⲣⲗⲁⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁ.

ⲣⲉⲁⲁⲗⲁⲁⲁ ⲓ̅. ⲣⲉⲓⲛⲁⲩⲁⲣⲁⲉ ⲙⲁⲙⲁⲩⲁ.

ⲉⲛⲁⲁⲣⲭⲏⲉⲓⲱⲛⲓⲁⲥⲉⲉ ⲉⲙⲡⲉ ⲙⲉⲙⲛⲓⲣⲉⲣ ⲛⲙⲁⲁⲩⲁ ⲓ̅ⲍ̅.

(V. 1—11.)

ⲡⲛⲁ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲁⲙⲡⲉ ⲉⲙⲡⲉⲉⲉ ⲡⲁⲧ ⲉⲁⲉⲛⲁ ⲙⲉⲉ-
ⲣⲧⲣⲁⲧⲁⲉⲙⲡⲉⲣⲁ, ⲁ ⲛⲣⲁⲁⲁ ⲁⲙⲉⲛⲁ ⲧⲉⲛⲁⲧⲡⲁⲁⲁ ⲉⲙⲡⲉⲉⲉⲁ ⲣⲁⲧ
ⲉⲁⲉⲛⲁ, ⲧⲙⲧⲡⲣⲧⲙⲛⲧⲧ ⲙⲉ ⲉⲙⲡⲉⲁⲁⲙⲁⲙⲡⲉ ⲉⲙⲙⲉ ⲣⲉⲉⲣ ⲣⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲉ
ⲙⲧⲁⲁⲙⲉ. ⲛⲣⲁⲁⲁⲁⲙⲉ ⲙⲉ ⲛⲣⲉ ⲉⲁⲛⲧⲣⲣⲉ ⲉⲙⲙⲉ ⲧⲉⲛⲁⲧⲡⲣⲛⲣ ⲧⲙⲉⲉ ⲡⲁ
ⲉⲣⲧⲙⲣⲉⲣⲣⲉⲛⲣⲉ, ⲙⲣⲁⲁⲧ ⲁ ⲉⲙⲙⲉ ⲁⲉⲙⲣⲁⲁⲉ ⲛⲣⲁⲁⲁⲙⲙⲉ ⲙⲁⲁⲁ, ⲁ
ⲉⲁⲁⲁⲉ ⲉⲉ ⲧⲉⲛⲁⲧⲡⲁⲁⲁ ⲉⲛⲁⲁⲁⲁⲙⲉ ⲣⲁⲁⲛⲁⲁⲉⲣ. ⲁⲧⲁ ⲙⲉⲉ ⲣⲧⲁⲁⲉⲙⲁ
ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲉ, ⲁⲁⲙⲉ ⲁⲉ ⲉⲁⲣⲉⲙⲉⲁⲁⲁⲉ· ⲛⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲉ ⲛⲣⲉ ⲁⲁⲁⲉⲣⲣⲣⲉ, ⲁ
ⲛⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲉ ⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲉ ⲛⲣⲁⲁⲁⲁⲉ, ⲁⲁⲁⲉ ⲣⲁⲙⲙⲁⲁⲁ

ሃደንር ሠኒፀጽሖፀሠን ደር ዖን ፀፎኒንሠር ዖፕሃንደንጽን, ዖን ጴሖተጴሸፀፀ
ጽን ሠሃሃንሠፀ ሃፀሠሠንሠሠፀር ሠኮሏጽር. ፬ ደፀ ደፀሠሠንኮፀሖሠን
ንርርደር ሠዖንጽፀደሠሠሃን ኮፀ፬ር፡, ዖኒንሠኮፀተተኒንር ጽን ደር ሠኮሏጽር
ፎኮፀ. ፬ ዖንሠተንፀሠር ዖኒዖተደሠሠፀዖፎኮንሠፀ ዖጽን ር፫ሏተኒንር ሃፀ
ሖኒፀፀሏሠፀ ኮንኒተር, ጽተ ዖኒዖፕሠንጽሖፀሠን ዖንሠንኒጽሠሠፀ ፬ሠፀ. ፬
ዖኒዖጽኒንር ፬ ፬ደዖሖፀዖተሠር ንርተ ኮንኒተጽፀ, ሏተን ዖንኒኮፀጽተተሠን
ደር ፬ሠተ. ሃዖጽሏሃፀ ጽን ደዖሠንፀዖ ዖንሠኮፀ ዖኒዖዖተጽን ኮፀ ኮንተጽፀ
ጽን

ꝺꝓꝑꝓꝺ ꝸꝑꝑꝺꝸꝑꝑꝏꝺꝸꝸꝸ ꝺꝛꝺ ꝑꝑꝺꝺꝏꝺꝺꝺꝺ ꝺꝑꝑꝺ ꝺꝑꝑ· ꝺꝑꝑ ꝸꝑꝑꝺꝸꝑꝑꝏꝺꝺꝺ ꝺꝺ ꝓꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝸꝑꝑꝺ; ꝺꝑꝑꝺ ꝑꝓꝓꝺ ꝑꝑꝑꝺꝺꝺ, ꝺꝑꝑꝸ ꝑꝓꝓꝺꝸꝸꝸꝸꝑꝑꝑꝑ· ꝑꝑꝑꝺꝸꝑꝑꝺꝸꝸꝸꝺꝑꝑꝺ ꝑꝑꝸ ꝓꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ ꝑꝑꝑꝓꝺ, ꝺꝺ ꝺꝑꝑꝺ· ꝺꝺꝓꝓꝑꝑꝺꝺ ꝺ ꝺꝑꝓꝺꝸ; ꝺꝺ ꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ- ꝓꝓꝑꝺ ꝺꝸꝑ ꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝑꝑꝺ ꝓꝓꝓꝺꝺꝺ ꝓꝓꝺꝺꝺ ꝸꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺ ꝺꝓꝓꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝑꝑꝺ ꝑꝑꝑꝑꝺꝺꝺ ꝑꝑꝑꝑꝺꝺꝺ, ꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ

⳨ⳉⲥⲓⲙⲟⲩ .ⲟ̅. ⲣⲁⲩⲟ̅ⲧⲁⲛⲍⲁ ⲙⲁⲙⲟⲩ.

ⲉⲩⲟ̅ⲧⲣⲁⲙⲙⲁⲙⲟⲉⲁ ⲉⲙⲙⲁ ⲙⲁⲃⲏⲛⲁⲥ ⲛⲙⲁⲧⲟ̅ⲧ ⲙⲁ̅ⲍ̅.

(V. 27—32.)

ⲟ̅ⲩ ⲁⲣⲁ ⲟ̅ⲧⲁⲃⲱⲥ ⲍⲏⲣⲁⲙⲁ ⲍⲉⲃⲉⲁⲉ ⲍ ⲃⲏⲙⲍⲧⲁ ⲃⲍⲉⲣⲙⲁⲧⲁⲁ ⲍⲃⲉⲣⲣⲉⲃⲉ ⲙⲁⲩⲟⲩⲙⲍⲉ ⲉⲁⲁⲙⲉⲍⲉ ⲣⲁ. ⲃⲍⲉⲙⲁⲍⲉⲣⲍⲟⲩⲍ, ⲍ ⲧⲁⲁⲁ ⲁⲙⲃⲁ· ⲍⲁⲣ ⲣⲁ ⲃⲍⲉⲣⲁ. ⲍ ⲁⲉⲃⲙⲁⲟⲣⲁⲍ ⲟⲍⲉⲁ ⲟⲍⲉⲃⲙⲁⲟⲣⲍ ⲟⲍ ⲉⲁⲁⲁⲍ ⲁⲁⲁ ⲍⲁⲁ. ⲍ ⲉⲍⲙⲟⲟⲁⲧⲍ ⲧⲧⲁⲁⲁⲁⲁⲣⲍⲁ ⲟⲁⲁⲁⲍⲁ ⲁⲁⲟⲙⲍⲍ ⲁⲙⲃ ⲟⲍ ⲁⲁⲃⲙⲃ ⲉⲟⲟⲁⲃⲍ, ⲍ Ⲓⲁⲁ ⲣⲁⲧⲁⲁⲁⲁ ⲃⲣⲣⲁⲁⲍ ⲃⲣⲉⲃⲙⲁⲧⲁⲍ ⲍⲣⲁⲁⲁⲍ ⲣⲁⲁⲍ ⲣⲍⲃⲃⲍ ⲟⲣⲉⲁⲁⲍⲁⲉⲃⲁ. ⲍ ⲧⲁⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲍ ⲫⲧⲁⲁⲍⲉⲁⲁⲍ ⲁⲍ ⲃⲣⲁⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ

ⵙⵉⵎⵓⵏ ⵜ. ⵜⵉⵍⵉⵜⵜⴰⵣⵉ ⵙⴰⵎⵓⵜ.

ⵉⵍⵉⵜⵜⵉⵣⵔⵉⵢⴰⵙⵉⵏ ⵉⵎⵓⵔ ⵙⵙⵓⵏⵜⵏ ⵜⵙⴰⵜⵉⵍ ⵜ.

(VI. 1—10.)

ⵖⵉⵙ ⵉⵜⵉ ⵍⵍⴰⵡⵉⵔ ⵅⵉⵣⵙⴰⵜⵜⵓⵣ ⵙⵙⵓⵔⵙⵙ ⵖⵉⵙ ⵙⵉⵎⵓⵏ ⵙⵏⵉⵏⴰⵙ ⵙⴰⵜⵜⵉⵔⵜ, ⴷ ⵖⵉⵙⵙⵓⴱⵙⵙⵜⵜⵓⵏⵉ ⵛⵙⵙⵉⵔⵙⵎⵜ ⵉⵅⵉ ⵅⴰⵜⵙⵙⵜ ⴷ ⴰⵙⴰⴰⵜⵜⵓⵏⵉ ⵙⵙⵓⵎⵜⵅⵜⵙⵙⵉⵣ ⵅⵉⵏⵜⵜⵉⵜ. ⵉⵎⵉⵏⵙ ⵣⵉ ⵉⵎⵓⵙ ⵠⵜ-
List 53 ⵅⵜⵙⵉⵙ ⵅⴰⵛⵉⵉⵔ ⵙⵡⵉⵙ· ⵜⵙⵓⵣ ⵡⵡⵉⵅⵅⵜⵎⵣ ⵉⵅⵅⵉⵣ ⵔⵉ ⵙⵅⵉⵙⵓⵅⵉⵙⵙⵓⵙ ⵡⵡⵉⵅⵅⵜⵎⵣ ⵖⵉⵙ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵙⵉⵏ; ⴷ ⵉⵎⵓⵙⵖⴰⵛⵛⵓⵜⵖⵙ ⵙⵙⵓⵔⵙⵙ ⵅⵉⵏⵜⵉ· ⵔⵙ ⴰⵜ ⵙⵉⵅⵅ ⵉⵙⵓⵎⵉ ⵜⵜⵙⴰⵜ ⵉⵣⵉ ⵙⵙⵓⵎⵡⵉⵅⵜ ⵙⴰⵜⵖⵔⵙⴰⵙ ⵉⵅⵅⵉ ⵖⵜⵖⵜⵜⵉⵜ ⴷ ⵜⵣⵉ ⵙⵙ ⵙⵅⵉ-ⵙⵜⵜⵉⵜ ⵙⵙⵓⵔⵙⵙ ⴷ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵙⵉⵏ ⵙⵙⵓⵔⵙⵙ, ⵉⵏⵜ ⵣⵉ ⵙⵅⵉ-ⵙⵜⵜⵉⵜ ⵛⵙⵙⵓⵔⵙⵙ ⵅⵉⵏⵜⵉ ⵡⵡⵉⵅⵅⵜⵎⵣ ⵉⵅⵅⵉⵣ ⵜⵅⵜⵔⵜⵡⵙⵙ ⵙⵙⵓⵔⵙⵙ ⵅⵉⵏⵜⵉ ⵉⵎⵓⵙ ⵙⵙⵓⵔⵙⵙ ⵉⵎⵓⵔ ⵙⵙⵓⵏⵜⵏ ⵜⵙⴰⵜⵉⵍ ⵜ. ⵉⵎⵓⵔ ⵣⵉ ⵙⵙⵓⵔⵙⵙ ⵙⵙⵓⵎⵜⵅⵜⵙⵙⵉⵣ ⵅⵉⵏⵜⵉ

ᚠᚢᚹ ᚠᚨᚲᛏᚹ, ᛟ ᚠᚨᚠᚲᚢᚾᚠᚨ ᛈᚲᚠᛟᛏᛞᚲ ᛟ ᚠᛞᚠᚹᚲ ᚠᚨᛈᚨᛟᚱᚲᛟᚨᚲ ᚠᚨᚺᚨᛈᚾᚺᚲ ᚨ. ᚾ ᚺᚢᛞᚹᚺᚨ ᚠᚾᚺᚨ ᚠᚾ ᚦᚾᚹᚨᚠᛏ, ᛟ ᚠᚢᚨᚺᚲᛈᚾᚲ ᛞᛟᚲᛞᚨ ᚺᚾᚠᚨ ᚠᚨ ᛟᚹᚨᚺᚾᛞ ᚹᚺᚲᛏ. ᚾ ᚺᚢᛞᚹᚺᚨ ᚠᚾᚺᚨ ᚠᚨ ᛟᚢᚺᚺᚺ ᚹᚢᚲᚠᛏᚺ, ᛟ ᚹᚲᚺᚢᚾᛟᛞᚨᚲᛞᚲ ᚹᚢᚲᚠᛏᚨ ᛟ ᚠᚨᚺᚾᚹᛏ ᚨ. ᚾ ᚺᚢᛞᚹᚺᚨ ᚠᚾᚺᚨ ᚠᚾ ᚺᚨᚹᚨᚺᛏ ᚺᚨᛈᚢᚺᚺ, ᛟ ᚠᚢᚨᚺᚲᛈᚾᚲ ᛟᚲᛞᚹᚨᚦᚢᛏ ᚠᚺᚺᚨᚺᚲ ᛟᚲᛞᚨᚢᚦᚢᚲᚹᚨᚲᚲ. ᚹᚲᚠᚢᚾᛞᚾᚾᚾᚦᚨ ᚺᚨ ᚨᚦᚾᚠᚢᚹᚨ ᚨᛏ; ᚨᚠᚲ ᚺᚨ ᚢᚨᚾᚨ ᚢᚹᚲ· ᚹᚾᛞᚲ ᚺᚾᚠᚨ ᚨᚲᚾᚠᚨ ᚨᚺᚺᚺᚹᛏ ᛞᚾᚢᚨᚲᚹᚾᚲ ᚺᚺᚨᛟᚾᚾᚹᚾᚾᚾ ᚨᛏ ᚠᚢᚲᚾᚾᚾᚾᚾᚾᚲ ᚨᚾᚾᚾᚾᚾᚾ

ⲉⲁⲩⲣ ⲙⲁⲁⲗⲁⲛⲁⲁⲉ ⲏ ⲙⲏⲉⲩⲏⲏⲣⲁ ⲓⲗⲁⲛⲁⲁⲗⲁⲏⲉⲙⲁ ⲁⲙⲙⲉ· ⲗⲓⲁ [ⲗⲁ]-
ⲉⲙⲁⲉⲣⲣⲏⲏ ⲁⲉⲟⲙⲏ ⲁⲟⲁ ⲛⲁⲓⲉⲧ ⲁⲙⲙⲉ. ⲗⲣⲒⲥⲧⲙⲙⲏ Ⲓⲁⲁ ⲁⲉⲗⲏⲏⲧⲓⲏ
ⲣⲁⲓⲙⲏ ⲏ ⲉⲏⲣⲏⲏⲙⲙⲓⲙⲙⲁ ⲙⲏ ⲉⲏⲗⲏⲏⲗⲁ ⲣⲁⲙⲙⲏ. ⲏⲉⲉⲉⲏⲉ ⲟⲁ
ⲏⲗⲗⲁⲓⲙⲁ ⲉⲏ ⲣⲧⲙⲙⲧ. ⲁⲙⲁ ⲟⲁ ⲁⲙⲙⲉ ⲏⲗⲁⲁⲉⲙⲣ ⲉⲏ ⲣⲏⲙⲙⲏ ⲣⲁ
ⲗⲁⲗⲁⲛⲁⲁ ⲉⲁⲉⲓⲙⲙⲁⲉ ⲁⲙⲏ ⲗⲁⲙⲙⲉ, ⲣⲁⲉⲉⲏⲗⲁ ⲓⲏ ⲣⲁⲙⲙⲉ ⲉⲏⲙⲏⲏⲣⲁⲣⲓⲏ 5
ⲗⲓⲃⲉⲉⲓⲁⲓⲁ ⲓⲗⲁⲁⲓⲁⲗⲉ ⲁⲙⲙⲉ· ⲓⲁⲉⲣⲁⲁⲗⲉ, ⲣⲁ ⲗⲩⲣⲧⲟⲗⲉ ⲉⲉ, ⲣⲗⲉⲙⲙⲏ
Ⲓⲁⲁ ⲗⲁⲉⲙⲁⲁⲣⲣⲏ ⲗⲁ ⲣⲁⲗ ⲓⲏⲁⲩⲏⲏ ⲙⲙⲁⲉ ⲩⲏⲁⲉ ⲩⲏⲣⲏⲗⲁⲁⲁⲓⲧ, ⲙⲗⲙⲏ ⲟⲁ
ⲣⲉ ⲉⲁⲓⲛⲗ ⲗⲁⲉⲙⲁⲁⲣⲣⲁ ⲉⲏⲙⲙⲩⲁⲁⲏⲧⲓⲏ ⲣⲏⲧⲙⲙⲧ ⲓⲏ ⲙⲁⲁⲓⲛⲗ, ⲣⲏ
ⲓⲏⲁⲩⲧ ⲉⲗⲁⲩⲁⲙⲙⲏ ⲉⲩⲃⲗⲗⲗⲗⲙⲙⲏ ⲁⲙⲓⲁⲁⲓⲏ ⲙⲙⲁⲉ. ⲁⲏⲗ Ⲓⲁⲁⲁ ⲭⲗⲁ- 10
ⲩⲗⲗⲏ ⲁⲉⲙⲙⲏ ⲣⲁⲗⲁ ⲩⲗⲁⲏⲉⲙⲁⲧ ⲁⲙⲭⲉⲣⲁⲣⲏ, ⲏ ⲉⲙⲗⲗⲁⲁⲉ ⲣⲁⲗⲁ
ⲉⲁⲓⲛⲁⲁⲉ ⲩⲁⲉⲣⲏⲧ, ⲏ ⲛⲗⲏⲛⲁⲁⲗⲏⲉ ⲉⲁⲙⲙⲁ· ⲉⲗⲧ, ⲏ ⲉⲗⲁⲁⲙⲙⲏ, ⲏ
ⲗⲓⲃⲁⲛⲁⲁⲙⲙⲁ· ⲣⲓⲃⲉⲗⲧ, ⲏ ⲣⲓⲧⲁⲗⲁⲙⲙⲏ. ⲏ ⲓⲏⲏⲓⲛⲁ ⲙⲁⲁⲁⲙⲙⲁ· ⲉⲏⲙⲙⲩⲁⲓⲏⲉ
ⲉⲁⲁ, ⲏ ⲉⲏⲙⲙⲩⲁⲓⲏⲉⲙⲙⲏ. ⲉⲗⲏⲏⲧⲙⲓⲏⲩⲏ ⲟⲁⲁ ⲉⲉⲉⲁⲉⲉ ⲛⲣⲣⲗⲧ ⲉⲉ
ⲁⲙⲙⲁ, ⲏ ⲁⲓⲣⲓⲏⲏⲙⲙⲏ ⲉⲉ ⲣⲁⲉⲉⲏⲗⲗⲏⲁⲁⲉⲙⲁⲙⲙⲁ ⲣⲏⲏⲁⲁⲁⲁ ⲓⲁⲏⲁ·
ⲏⲙⲙⲉⲣⲏ ⲗⲏⲏⲓⲁⲁⲏⲏⲉ ⲩⲏⲏ, ⲣⲉ ⲩⲏ ⲉⲁⲏⲓⲏⲉⲁⲏⲧ ⲙⲁⲁⲁⲉⲣⲏⲏⲉⲧ 15
ⲩⲗⲓⲏⲉⲧ ⲁⲓⲣⲓⲗⲙⲙⲉ. ⲏ ⲩⲏⲁⲩⲣⲓⲏⲏⲩⲏⲙⲁ ⲉⲉ ⲩⲏ ⲗⲁⲁⲙⲙⲏ ⲣⲁⲉⲉⲁⲗⲏⲏ-
ⲏⲧⲉⲉ ⲁⲓⲣⲓⲗⲙⲁⲉ Ⲓⲁⲗⲉⲉⲩⲏⲏⲏⲁ ⲓⲏⲏⲒⲣⲏ ⲉⲛⲗⲗⲗⲩⲏⲙⲏ.

List 55

ⲣⲁⲁⲗⲗⲗ .ⲟ̃. ⲣⲁⲩⲣⲏⲏⲁ ⲟⲗⲙⲙⲏ.

ⲁⲩⲣⲏⲣⲛⲙⲁⲁⲉⲁ ⲁⲙⲙⲛ ⲟⲗⲙⲁⲛⲛ ⲁⲗⲏⲏⲣⲏ .ⲓⲣ̃ⲁ.

(XVI. 19—31.)

ⲓⲁⲁⲁ ⲁⲁⲉⲣⲁⲁⲗⲉ· ⲏⲗⲁⲁⲩⲗⲗⲏ ⲁⲙⲙⲁⲏⲉ Ⲓⲁⲗ Ⲓⲁⲁⲏⲏⲙⲙⲏ, ⲏ
ⲁⲓⲣⲗⲏⲏⲣⲏⲏⲙⲁ ⲉⲉ ⲩⲏ ⲣⲁⲁⲏⲫⲣⲏⲁⲉ ⲏ ⲩⲏ ⲩⲏⲉⲉⲉ ⲩⲁⲉⲉⲁⲉ ⲉⲉ
ⲣⲏ ⲩⲏⲉⲉⲗⲏⲏⲉ ⲗⲁⲁⲣⲏⲉ ⲉⲩⲗⲗⲙⲗⲁⲁ. ⲁⲓⲣⲓⲁⲏⲉ ⲟⲁ Ⲓⲁⲗ ⲁⲙⲙⲁⲏⲉ ⲉⲙⲁⲁ-
ⲣⲁⲁⲙⲉ ⲗⲏⲏⲏⲏⲏⲉ ⲣⲏⲟⲁ ⲗⲁⲁⲟⲏⲏⲏⲁ ⲣⲏⲉⲉ ⲩⲏⲏⲏⲏⲏⲉ ⲁⲏⲁ ⲏⲣⲁⲁⲉⲣⲏⲉ.
ⲏ ⲟⲁⲁⲗⲏⲏⲁ ⲣⲏⲉⲉⲉⲉⲙⲙⲉⲙⲉ ⲉⲉ ⲁⲙⲙⲉ ⲏⲏⲁⲣⲉⲙⲙⲏ ⲣⲏⲏⲏⲏⲉⲉⲙⲁⲁⲉ 25
ⲉⲉ ⲙⲏⲏⲏⲣⲁⲁⲁⲉⲣ Ⲓⲁⲁⲏⲏⲙⲙⲏⲁⲁⲏ. ⲣⲉ ⲏ ⲣⲏⲉⲉⲣ ⲣⲏⲉⲉⲏⲁⲁⲗⲉⲙⲁ ⲁⲓⲣⲗⲉⲉ-
ⲏⲏⲏⲁⲁ ⲏⲣⲁⲁⲉ ⲁⲁⲏ. Ⲓⲉⲉⲉⲉⲙⲙⲉ ⲟⲁ ⲁⲙⲙⲏⲏⲙⲙⲣ ⲣⲉⲉⲙⲁⲁⲁⲙⲙⲁ ⲏ
ⲣⲁⲁⲉⲉⲣⲁ Ⲓⲉⲉⲉⲙⲉ ⲏⲣⲁⲉⲙⲁⲁⲗⲉⲉ ⲣⲏ ⲗⲁⲁⲣⲁ ⲏⲙⲣⲏⲏⲏⲏⲗⲁⲁ. ⲁⲙⲙⲏⲏⲙⲙⲉ
ⲟⲁ ⲏ Ⲓⲁⲁⲏⲏⲙⲙⲉ ⲏ ⲣⲁⲁⲏⲏⲙⲁⲉ ⲏ ⲩⲏ ⲏⲏⲁ. ⲏ ⲩⲏⲉⲁⲁⲗⲁⲉ ⲁⲏⲙⲣ
ⲉⲩⲣⲁⲉ ⲉⲉⲉ ⲩⲏ ⲙⲁⲁⲉⲏⲏⲏⲏⲉ, ⲁⲁⲁⲉⲏⲁ ⲏⲙⲣⲏⲏⲏⲏⲁ ⲉⲁⲏⲉ ⲗⲏⲏⲗⲁⲁⲏ 30
ⲏ ⲗⲏⲏⲁⲏⲏⲏ ⲣⲏ ⲗⲁⲁⲣⲁ ⲁⲏⲣⲁ. ⲏ ⲩⲏⲉⲁⲁⲗⲏⲏⲉ ⲁⲁⲏⲁ· ⲁⲙⲙⲉⲏⲁ
ⲏⲙⲣⲏⲏⲏⲏⲁ, ⲣⲁⲙⲙⲉⲗⲁⲁⲉ ⲙⲉ ⲏ ⲣⲁⲉⲉⲏⲗⲏⲉ ⲗⲏⲏⲏⲏⲏⲉ ⲗⲏⲏⲗⲁⲁⲏ
ⲏ ⲗⲏⲏⲁⲏⲏⲏ ⲣⲏ ⲗⲁⲁⲣⲁ ⲁⲏⲣⲁ. ⲏ ⲩⲏⲉⲁⲁⲗⲏⲏⲉ ⲁⲁⲏⲁ· ⲁⲙⲙⲉⲏⲁ
ⲏⲙⲣⲏⲏⲏⲏⲁ, ⲣⲁⲙⲙⲉⲗⲁⲁⲉ ⲙⲉ ⲏ ⲣⲁⲉⲉⲏⲗⲏⲉ ⲗⲏⲏⲏⲏⲏⲉ ⲗⲏⲏⲗⲁⲁⲏ
ⲏⲙⲣⲏⲏⲏⲏⲁ ⲏⲁⲣⲁⲁⲗⲏⲏⲉ ⲣⲏⲗⲉⲉⲙⲏⲏ ⲩⲏⲉ ⲩⲏ ⲩⲁⲗⲁ ⲏ ⲁⲏⲙⲣⲏⲏⲏⲏⲁ

ⲉⲥⲁⲣⲧⲏⲥ ⲙⲡⲉⲓ, ⲁⲩⲱ ⲉⲙⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲝⲟⲥ ⲛⲓⲥ ⲥⲁⲣⲁⲡⲓⲥ ⲉⲡⲙⲁ. ⲛⲁⲩ
ⲁⲛ ⲉⲙⲡⲉ ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲙⲏ· ⲛⲉⲥⲉⲗⲉ, ⲡⲉⲙⲡⲁⲣⲧ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲥⲉⲙⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟⲧ ⲛⲥⲁⲣⲝ ⲙⲙⲟⲓ ⲛⲛⲓ ⲁⲧⲛⲟⲩⲙⲁ ⲙⲙⲟⲓⲉⲙⲉ, ⲉ ⲥⲁⲣⲁⲛⲉ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲛⲉ ⲁⲉⲉⲁⲣⲁ. ⲡⲉ[ⲧ]ⲡⲁ ⲁⲛ ⲉⲉⲁⲉ ⲉⲙⲙⲁⲱⲣⲁⲙⲙⲉ ⲉⲉ, ⲁ
ⲙⲁⲧ ⲉⲙⲛⲁⲁⲁⲉⲓⲱⲧ. ⲉ ⲡⲁⲁⲉ ⲛⲁⲉⲁⲙⲃⲉ ⲉⲧⲙⲃⲉ ⲙⲉⲓⲁⲁⲃ ⲡⲁⲙⲃⲉ
ⲉ ⲛⲁⲙⲧ ⲡⲛⲉⲡⲁⲉⲙⲉ ⲛⲉⲁⲁⲉⲁ ⲉⲙⲙⲛⲣⲁⲁⲉ ⲉⲉ, ⲁⲓⲁ ⲁⲗⲁ ⲛⲉ-
ⲙⲉⲛⲧⲉ ⲙⲧⲡⲉⲉⲙⲧ ⲉⲙⲙⲉ ⲉⲉⲉⲁⲁ ⲏⲉ ⲛⲁⲙⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲁⲙⲡⲁⲁⲉ-
ⲉⲉⲙⲉ, ⲡⲉ ⲧⲁⲉⲉ ⲉⲙⲙⲉ ⲙⲉⲉⲁⲁ ⲏⲉ ⲡⲁⲙⲉ ⲡⲛⲁⲓⲉⲁⲁⲙⲉ. ⲛⲉⲓⲉ
ⲁⲉ· ⲙⲉⲁⲁⲉ ⲙⲉ ⲉⲉⲛ, ⲉⲙⲙⲁⲉ, ⲁⲗⲁ ⲉ ⲡⲉⲉⲉⲁⲁⲉⲓⲙⲧ ⲛⲉ ⲁⲁⲙⲉ
ⲉⲙⲙⲁⲛⲁ ⲙⲉⲉⲉⲁ. ⲉⲙⲙⲉ·ⲙⲉ ⲛⲛⲉ ⲡⲉⲉⲙⲉ ⲛⲛⲁⲛⲧⲉⲉ, ⲁⲓⲁ ⲁⲗⲁ
ⲉⲉⲛⲁⲗⲁⲁⲙⲉⲓⲁⲁⲁⲉⲉⲙⲙⲉⲉⲉⲙⲉ ⲉⲙⲉ, ⲁⲗⲁ ⲡⲉ ⲉ ⲙⲉⲉ ⲡⲛⲉⲉⲁⲁⲉⲙⲉ
ⲡⲁ ⲙⲁⲁⲉⲙⲉ ⲉⲉ ⲙⲉⲉⲉⲁⲉⲡⲉⲓⲉ. ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲉⲉ ⲁⲛⲛⲁⲁⲙⲉ· ⲉⲙⲙⲉⲉⲙⲉ
ⲙⲉⲓⲉⲉⲁ ⲉ ⲡⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲉⲧ, ⲁⲗⲁ ⲡⲉⲉⲉⲁⲉⲉⲓⲙⲁⲉⲙⲉ ⲉⲓⲁⲉ. ⲉⲡⲉ ⲁⲉⲉ ⲏⲉⲓⲉ·
ⲡⲉ ⲉⲙⲉⲁⲙⲉ ⲁⲛⲛⲁⲁⲙⲉⲓ, ⲡⲉ ⲁⲛⲉ ⲏⲙⲉ ⲉⲙⲉ ⲙⲏⲁⲙⲙⲛⲁⲉⲉⲏⲁⲉ
ⲉⲁⲁⲙⲉ ⲏⲉ ⲡⲉⲓⲙⲉ, ⲡⲉⲓⲁⲁⲁⲉⲙⲉ ⲉⲉ. ⲏⲓⲓⲓ ⲁⲉⲉ ⲉⲓⲓⲓ· ⲁⲛⲉ ⲙⲉⲓ-
ⲉⲉⲁ ⲉ ⲡⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲉⲧ, ⲁⲗⲁ ⲡⲉⲉⲉⲁⲉⲉⲓⲙⲁⲉⲙⲉ, ⲡⲉ ⲁⲙⲙⲉⲉ ⲏⲙⲉ ⲉⲙⲉ
ⲙⲏⲁⲙⲙⲛⲁⲉⲉⲏⲁⲉ ⲙⲁⲉⲁⲏⲁⲉⲁⲡⲉⲉⲙⲉ ⲡⲉ ⲉⲙⲙⲉⲉⲙⲉ ⲙⲁⲗⲁⲉⲉ.

ⲉⲉⲉⲉⲡⲉⲓⲙⲁ ⲓ̅ⲉ̅. ⲡⲉⲙⲙⲁⲁⲁⲁⲓⲉ ⲁⲗⲁⲙⲁ.

ⲉⲙⲙⲁⲡⲁⲗⲙⲉⲁⲗⲉⲉ ⲉⲙⲙⲏ ⲁⲉⲙⲏⲁⲏⲏ ⲏⲁⲁⲁⲁⲙⲁ ⲡⲉ̅ⲑ̅.

(VIII. 16—21.)

ⲏⲉⲓⲉ ⲏⲁⲉⲁⲡⲉⲁⲁ· ⲡⲉⲁⲙⲙⲉⲁⲉ ⲉⲙⲁⲗⲙⲧⲁⲁⲉⲡⲉⲁⲁ ⲙⲉⲁⲁⲉⲁⲏⲁ
ⲡⲉⲁⲁⲁⲧⲙⲙⲁⲁⲙⲙⲉ ⲉ ⲉⲉⲉⲁⲁⲙⲉ ⲁⲉ ⲡⲉⲁⲁ ⲉⲁⲁⲁⲙⲉ ⲡⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲉ
ⲧ, ⲡⲉ ⲡⲁ ⲉⲙⲁⲗⲙⲉⲡⲉⲁⲁ ⲙⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲉⲙⲉ, ⲁⲁ ⲙⲉⲁⲁⲁⲁⲉⲙⲉ
ⲙⲉⲁⲁⲁⲙⲉ ⲉⲙⲁⲗⲙⲉ. ⲡⲁⲉⲉⲙⲉ ⲉⲓⲁ ⲙⲁⲁⲉⲡⲁ ⲉⲏⲉⲁ ⲡⲁ ⲁⲙⲙⲉⲁⲉ ⲉⲉ, Ldst 56
ⲡⲧ ⲉⲙⲙⲁⲁⲡⲁ ⲉⲏⲉⲁ ⲡⲁ ⲉⲉⲉⲁⲁⲁⲙⲉ ⲡⲉⲁⲡⲁⲁⲁ ⲉ ⲙⲉ ⲁⲙⲁⲁⲁⲡⲉⲁ
ⲡⲁⲧⲁⲁⲁⲙⲉ. ⲉⲁⲡⲁⲁⲁⲙⲉ ⲉⲉ ⲉⲉⲓⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲉⲙⲉ ⲉⲙⲙⲉ ⲡⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ

ωαλ ξτρδ ξαεωϑε ξλϑετωιεναδξ ξλλαγϑ ικγλτρϑ ξ ιϑϑτ-
ρεναδ ϑ.

ρϑϑλλδλλλ Ϡ. ρϑϑγτιτϑϑϑ ϑλλωτι.

ϑγγτιρξλγϑαλδϑϑ ϑωξ ϑλϑϑτξξκ ϑλλτγτ Ϡγγ.

(VIII. 26—39.)

γγε ϑρϑ γτλωκε ϑωϑϑλεωϑϑ ϑοξϑξϑϑ γτε λϑωκλϑϑε ϑτλτιτκτρϑτϑϑ, ξεϑιλωϑ ξ ωκϑεχϑε ϑωιϑιε ϑωϑ ϑτιτλτ τχϑϑ ϑωκλτωϑ ικλξε ϑωε ωκρϑϑ λλωϑε, ξ γτε ιτϑλϑε ρϑ ϑικ-λτψτττωϑ ξε ξ γτε ιιττωλ ρϑ χτγγλτωϑ ρϑε γτε ϑτϑ-ικλιε. ϑγλεϑιλγτε χϑ ϑοξϑοτ ξ γτϑλεϑτκγτε ρτκτρτλϑϑ ιε ϑρϑλτϑτϑωκε γϑϑλϑϑωκε ιϑϑϑ· τεωϑ ϑοωϑ ωκεοτλ ξ ωϑϑικλ, ϑοξϑοξϑ ξεϑξοϑ ικϑτλ χϑγτττϑϑ; κϑϑλεε ωκτ ξε, ρϑ κϑϑεττϑ κϑϑρϑ. ρτκλγτττωϑ ικϑ λλϑτϑγτ ρϑλτϑοτωλκϑκϑ ϑλτγωτ ϑωε ττλϑγλιτ, κϑρϑϑλεγτ ικϑ λλγωεγτ ρϑλτεοτωττωϑ ϑ, ξ γτϑλττττϑε ξ ϑϑϑχϑ χϑϑλλλτεϑρλϑκϑ ξ ρϑϑϑωεϑ ξεωτλ-ϑϑϑωϑ ϑ, ξ ιτξεωτγϑϑε ϑϑϑτρ ικϑτγτκϑ ικϑρτϑκϑ ικτϑτγτττωϑ ικλ-ξϑωκϑ ξτϑϑλλ ρϑϑξωτϑϑρκϑ. γτϑρτιϑξτ χϑϑ ξ ϑξϑϑξϑϑ ϑλτϑ-ϑϑλϑ· ιτττϑ ωγτ ϑωκϑ ϑϑξωτϑ; ϑρϑ χϑϑ ιϑϑϑ· λϑϑωϑϑρϑ, λτϑ ικλξτ κϑρϑϑτ γϑρϑϑτ γτϑρϑλτϑϑ γτϑ ρϑ. ξ κϑϑλϑωκε ξ λτϑ ρϑ ρϑγτϑλτωτϑ ϑωϑ γτϑ ικϑλτϑρϑϑ ϑωγ. ικλ χϑϑ ωγϑ ξωτϑλτϑ ξϑγϑϑρτϑ ρτϑξϑωϑ ρτϑλϑϑτϑ γτϑ ϑλϑλ, ξ κϑϑλτωκε ξ λτϑ ρϑ-γτλλϑωτϑ ϑωϑ γτϑρτωγτ ξ ρϑγτϑλτ. ξ ϑωϑϑλτϑϑ ικλξτ ϑωτϑ ϑλλϑγτλτϑ γτϑρϑλϑϑ γτϑ ξγτϑρϑϑϑ, ξ ϑϑξωτϑϑωϑ ξϑ ξγτϑλϑ ρϑ ικλλϑτϑ ϑγϑ. ξ ϑξϑωτϑϑ. γτϑλτϑγτϑωϑ χϑ ρτϑϑϑγτωτϑ ικϑϑτϑωτϑϑ ικλχτωκε ξ γτϑϑγτϑϑωτϑϑ γτϑ ϑτϑτλλ ξ γτϑϑϑτϑ ϑ ρϑϑξϑτϑ. ξ ϑλτγτϑϑε γτρϑλγωτϑ ϑϑϑτϑτωτϑ ϑ ρτϑϑτϑϑ ϑ ρτϑϑϑτϑ ϑϑ ϑϑξϑτϑϑϑ, ξ ϑϑικλϑτϑϑ ϑ ξϑωτϑϑϑτξϑϑτϑ ξϑ ξϑτϑτϑϑ ρϑ ικλλϑτϑ ϑγϑ. ξ ϑϑξωτϑϑϑ. [γτϑϑγτγϑϑϑωκε χϑ ϑωτϑ γτϑλϑϑγτϑωτϑϑ τεωϑ ϑρτϑϑ ξε ικϑϑϑτρϑγτϑγτϑϑϑ ξ ωκϑλϑϑωκε ξ γτϑϑϑ ρτϑλτϑϑ ϑικϑτϑϑωτϑϑϑ ϑγϑτϑϑϑϑϑϑ ϑωϑ-ϑωτ ϑωϑ ρϑλτ, λτϑ ξωτϑλτϑωτϑ γτϑλγτϑωτϑ ϑγλτϑγτϑωτϑ ϑϑτϑϑϑϑωτϑ ικλτϑϑ, ϑρϑ χϑ γτϑλϑλϑτϑ γτϑ τϑϑλτικϑ γτϑλγτϑωτϑ ξε].

ϣϩⲁⲗⲁⲙⲁ ⲁⲛ ⲉⲛⲉ ⲁⲙⲉⲣ ⲙⲡⲉⲥⲛⲁⲉ ⲉⲗⲁ ⲣⲁⲛⲁ ⲁⲛ ⲉⲁⲁⲉⲣ ⲉⲛⲁⲥ-
ⲁⲛⲉ, ⲁⲗⲁ ⲉⲣⲉⲉ ⲉⲁⲉ ⲣⲉⲁⲙⲣⲉ ⲉⲥⲧⲁⲗⲉ. ⲁⲙⲛⲉⲣⲁⲉⲙⲛ ⲁⲛⲁ ⲉ ⲉⲉⲁⲙⲉⲉ List 43
ⲛⲁⲗⲁⲛⲁⲛⲉ· ⲃⲉⲁⲛⲃⲗⲁⲙⲃ ⲉⲉ ⲃⲉ ⲁⲁⲙⲣⲉ ⲙⲙⲁⲉ, ⲉ ⲣⲙⲃⲁⲗⲁⲁⲉ
ⲁⲁⲁⲣⲉ ⲙⲉ ⲏⲉⲙⲙⲃⲁⲛⲁⲉ ⲉⲣⲛⲉ. ⲉ ⲉⲗⲁ, ⲣⲣ ⲃⲉⲉⲉⲣⲙⲉ ⲛⲁⲗⲁⲙⲉ
ⲣⲙⲃⲁⲗⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁⲛⲁ ⲉⲏⲙⲙⲃⲁⲛⲁⲉ ⲁⲙⲉⲉ ⲉⲉⲁⲉⲉ.

ⲉⲁⲉⲣⲉⲁⲙⲁ .ⲑ. ⲣⲁⲃⲃⲁⲗⲁⲛⲁ ⲙⲗⲃⲙⲁ.

ⲁⲃⲃⲁⲗⲣⲏⲙⲁⲙⲙⲏⲉⲁ ⲁⲙⲏ ⲙⲙⲉⲣⲏⲏⲉ ⲛⲙⲙⲁⲃⲃⲁ .ⲓⲁ.

(IX. 1—6.)

ⲃⲁ ⲁⲣⲁ ⲃⲗⲁⲙⲉ ⲣⲗⲉⲙⲙⲉⲃⲁⲗⲃⲁ ⲉⲉⲁⲉⲉ ⲁⲉⲁ ⲣⲁ ⲙⲉ-
ⲉⲁⲙⲃ ⲁⲃⲁⲣⲉⲗⲁ ⲉⲃⲁⲁ ⲙⲗⲁⲉⲙⲉ ⲉⲙⲉ ⲉⲧⲙⲁⲉ ⲉ ⲃⲙⲁⲁⲉⲙⲉ
ⲣⲁ ⲃⲉⲉⲙⲗⲗ ⲣⲁⲙⲙⲉⲗⲁⲉ ⲉ ⲣⲉⲙⲙⲉⲛⲉⲉ ⲃⲗⲙⲙⲧⲙⲧ. ⲉ ⲣⲉⲉⲉⲙⲁⲁ
ⲉⲉ ⲣⲗⲃⲣⲉⲃⲗⲙⲁⲁⲁⲙⲉ ⲃⲗⲉⲁⲁⲁⲉⲙⲃⲉ ⲣⲉⲁⲁⲣⲉ ⲉ ⲃⲗⲙⲙⲉⲙⲉ ⲉⲉ. ⲉ
ⲏⲁⲁⲉ ⲏⲃ ⲣⲉⲉⲙⲉ· ⲣⲉⲁⲁⲙⲙⲁⲛⲉ ⲣⲉ ⲃⲁⲁⲛⲉⲙⲁⲙⲉ ⲣⲁ ⲣⲁⲉⲙⲉ, ⲣⲉ
ⲙⲉⲁⲛⲁ ⲣⲉ ⲣⲁⲏⲁⲣ ⲣⲉ ⲗⲁⲙⲙ ⲣⲉ ⲉⲉⲁⲁⲣⲁⲁ, ⲣⲉ ⲙⲉⲃⲁⲣ
ⲗⲣⲁⲙ ⲉⲙⲉⲁⲙⲉ. ⲉ ⲃⲁ ⲣⲁ ⲁⲉ ⲁⲁⲙⲉ ⲃⲁⲉⲣⲣⲁⲁⲙⲉ, ⲙⲙ
ⲣⲗⲁⲣⲁⲣⲙⲁⲙⲁⲁⲙⲉ ⲉ ⲁⲙⲉ ⲙⲙⲉⲁⲙ ⲉⲉⲁⲗⲁⲁⲙⲉ. ⲉ ⲁⲁⲙⲁ ⲣⲉ
ⲣⲗⲉⲉⲙⲙⲉⲁⲙⲉ ⲃⲁⲁⲉ, ⲉⲉⲁⲗⲁⲁⲙⲉ ⲁⲙⲉ ⲏⲗⲁⲁ ⲙⲙⲏⲁ ⲣⲗⲁⲁⲉ
ⲁⲙⲉ ⲣⲁⲁⲉ ⲃⲁⲁⲙⲁⲗⲁⲉ ⲉⲉⲙⲗⲣⲉⲉⲁⲙⲉ ⲃⲉ ⲉⲉⲃⲁⲁⲁⲙⲉ ⲣⲁ ⲣⲉ.
ⲉⲉⲁⲗⲁⲁⲉⲙⲉ ⲁⲉ ⲣⲗⲃⲗⲁⲙⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲉ ⲉⲁⲁⲁⲁ ⲃⲉⲉⲉⲣ ⲣⲗⲁⲁⲁⲙⲃⲁⲙⲉ-
ⲁⲉⲙⲉ ⲉ ⲃⲁⲁⲉⲙⲉ ⲃⲉⲉⲉⲁⲉⲗⲁ.

ⲣⲁⲁⲏⲁⲏⲁ .ⲏ. ⲣⲁⲃⲃⲁⲗⲁⲛⲁ ⲙⲗⲃⲙⲁ.

ⲁⲃⲃⲁⲗⲣⲏⲙⲁⲙⲙⲏⲉⲁ ⲁⲙⲏ ⲙⲙⲉⲣⲏⲏⲉ ⲛⲙⲙⲁⲃⲃⲁ .ⲓⲏ.

(VIII. 41—56.)

ⲃⲁ ⲁⲣⲁ ⲃⲗⲁⲙⲉ ⲃⲁⲁⲁⲃⲁⲗⲉ ⲁⲙⲁⲁⲗⲉ ⲣⲗⲁⲁⲁ ⲗⲉ ⲃⲉⲉⲃ-
ⲉⲁⲃⲉ ⲃⲙⲁⲣⲁⲁⲙⲉ ⲁⲉⲁⲉ, ⲉ ⲙⲉ ⲗⲉⲣⲉⲁⲉ ⲉⲃⲣⲁⲉⲁⲙⲉⲙⲃ ⲣⲁ.
ⲉ ⲣⲁⲁⲉ ⲣⲗⲃ ⲣⲁⲛⲉ ⲃⲉⲉⲃⲉⲁⲁⲙⲃ ⲙⲁⲁⲁⲗⲁⲙⲁ ⲉ ⲃⲉ ⲁⲁⲙⲉ
ⲉⲃⲁⲁⲉ ⲃⲉⲃⲣⲃⲙⲃ, ⲗⲁⲁ ⲁⲉⲙⲙⲙⲉ ⲁⲁⲣⲃⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲉ ⲁⲙⲉⲃ ⲣⲁ
ⲉⲁⲁⲉⲣ ⲃⲉⲃⲣⲃⲙⲃ, ⲉ ⲙⲁ ⲙⲙⲃⲣⲃⲗⲁⲁⲙⲁ. ⲁⲛⲁⲁⲁ ⲁⲏ ⲃⲁⲗⲁⲗⲁⲙⲁ
ⲃⲉⲉⲃⲉⲉ ⲣⲁⲁⲁⲁⲉ ⲃⲁⲁⲙⲁⲗⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲉ ⲉ. ⲉ ⲉⲉ ⲁⲏⲉⲣⲁ ⲉⲙⲉ
ⲣⲁ ⲁⲉⲉⲉⲣⲙⲁ ⲁⲁⲙⲃ, ⲁⲁⲏⲉ ⲃⲗⲁⲁⲁⲃⲣⲉⲃ ⲃⲁⲁⲗⲁⲁⲃⲁⲙⲁⲁⲁ ⲃⲁⲉⲃ

ꝺꝩ▲ꝓꝺꝫ ꝙꝩꝫꝫ ꝺ ꝓꝺ ꝫꝩꝺ ꝫꟽꝺꝓꝫꝫꝫ ꟽꝫ ꝩꝫꟽꝫ ꝺꝟ▲ꟽ▲ꝩꝓ, ꝓ↳ꝓꝙꝩꝫꝺꝓꝺꟾꝓ ꟽꝫ ꝙꝺ ↳+↳ꝓ ꝉꝫꝙꝓꝺ ꝺꝺ ꝩꝺ ꝙꝉ↳↳ꝓꝺ ↳ꝓ-↳ꝺꝓ ꝫꝫ↳, ꝺ +ꟾꝓꝫ ꝙꝩ+ ꝩꝫ↳ꝫꝓꝺꝫ ꝉ↳ꝺꝩꝫ ꝫꝫꝺ. ꝺ ↳ꝫ↳ꝫ ꝺꝙꝫꝙꝺ· ꝉꝩꝫ ꝓ↳ꝺꝉꝫꝙꝓꝫꝺ ꝙꝺ ꝟꝓ▲; ꝫꝩ↳ꝟ▲ꝩ+↳ꝺꝟꝫꝫꝟ ꟽꝫ ꝙꝺ ꝩꝺꝙ▲ꝟꝺ ↳ꝫ↳ꝫ ꝓꝫꝩꝺ ꝺ ꝓꟽꝫ ꟾ▲+↳ꝫꝺ ꝙꝺ ꝓꝺꝟꝺ· ꝓ+-ꝙꝩ+ꝩ↳ꝓꝺꝺꝫꝫ, ꝫꝩꝓꝙꝉ↳+↳ꝺꝩꝩ↳ ꝩꝺ ꝺ ↳ꝓꝫꝩꝫꝺꝩ↳, ꝺ ↳↳+↳ꝫ-↳ꝫꝫꝟꝺ ꝉꝩꝫ ꝫꝙꝩ↳ ꝓ↳ꝉꝓꝫꝫꝺꝺꝫꝺꝩ↳ꝺ ꝙꝺꝺ ꝟꝓ▲; ꝺꝙꝫꝙꝺ ꟽꝫ ↳ꝫ↳ꝫ· ꝓ↳ꝉꝓꝫꝫꝺꝺꝫ ꝙꝺ ꝟꝓ▲ ꝓ▲+ꝩꝫ, +↳↳ ꟾꝫ ꝺꝓ↳↳ ꝙꝓ↳ꝺꝺ ꝺꝟꝩ↳↳ꝺꝺ ꝺ↳ ꝟꝫꝺꝫ. ꝺ ꝩꝓ↳▲ꝩꝓ↳ꝟꝺ ꟾ↳ꝓꝓ+↳↳ꝫ ▲+ꝫ ꝓꝫ ꝫꝩ+ꝺ ꝙꝺ, ꝩ↳ꝫꝓꝫꝩꝺꝺꝩꝺ ꝓ↳ꝓꝓ+↳ꝫꝫ ꝺ ꝓ+↳ꝺꝟꝺ ꝓ↳▲ꝺꝟ ꝓꝺꝟꝺ ↳+ ꝓꝟꝺꟽꝫ ꝩꝓꝓꝺꝺ ꝓ↳ꝺꝓꝫꝓꝺꝺ ꝙꝺ ꝫꝟꝺ ꝓꝫꝩꝓ▲ꝺ↳+ ꝓ↳▲ꝺꝟꝺ ꝩꝓꝺ▲ꝺꝩ ꝺ ▲+ꝫ ꝺꝩ▲ꝺ↳. ꝺꝙꝫꝙꝺ ꟽꝫ ↳ꝫ↳ꝫ· ꝫꝺ ꝺꝟ↳ꝺ↳ꝺ ꝺꝺꝩꝓ, ꝩ▲↳+ ꝩꝩꝫꝫ ꝙꝓ↳ꝺꝺ ꝩꝺ, ꝺꝺꝓ ꝩꝺ ꝟꝩꝺ↳ꝺ. List 68 ꝫꝟꝫ ꟽꝫ ꝫꝟꝟꝫ ↳ꝺ↳+↳ꝫꝺ↳ꝺꝺꝺꝟ ꝓ↳ꝺꝺ↳ ꝫꝩꝫ↳↳ꝺ ꝫꝩꝺ ꝙꝺꝓ↳+↳ꝫ↳+ ↳ꝺ↳+↳ꝫꝺꝺ ꝫꝟꝟꝫ· ▲+ꝫ ꝫꝟꝺꝺ↳▲ꝩꝺ ꝺꝺꝩꝓ ꝩꝩꝺ ꝩꝺꝓꝙꟽ↳ ꝓꝺ ꝺꝩꝺꝙꟽꝺ ꝫꝫ↳ꝫꝫꝺ. ꝙꝙꝫꝙꝺ ꟽꝫ ꝙꝺꝺꝓꝩ↳+ꝩꝺ ꝫꝩꝺꝺꝩ▲ꝩ+ ꝫꝟꝟꝫ ↳ꝺ↳+↳ꝫꝺꝺ· ꝓꝺꝓ ꝺꝩꝺ ꝓ↳ꝺꝓꝫꝩꝺ ꝺ ꝓꝫ ꝺ↳+ ꝓꝺꝓ↳ꝫꝟꝺ ꝺ ꝓ+↳ꝺ↳ꝺ ꝺ ꝺ+↳ꝩꝩꝺ ꝺ ꝫꝩꝺꝺꝩ ꝫꝩꝺ↳ꝓ↳ꝫꝩꝓꝩꝺ ꝺ ꝟ+ꝩꝫ↳ꝺ↳. ꝓꝺꝓ ꝺꝺꝩꝓ ꝺꝺꝓ ꝺꝺꝓ ꝺꝺ

ᴠᴇᵬᵥᴇᴦᴥᴇ ᵬᵬ+ᵬᵭᵬᴄ· ᵭᵸᴇᴥᵭᵭᵬᴩ, ᵥᵭᵬᵬᴇ ᴥᴄ, ᴦᵬᵛᵬᴇᵬᵛ ᴩ+ ᵭᴇᴇᴩ+ ᵥᵭᵭᵬᵭ, ᴀᵬᵭ ᴇᴩᵭᵸᴄᵬᵬᴇ ᵥᵸᴇ ᵭᵭᴥᴇ, ᴇ ᵭᵭ ᵬᵭᵭᵬᴇ ᵭᵥᵬᵬᵭᴇ ᵛ ᴇ ᴠᴇᴇ ᴩᵭᵬ+++ᴩᵭᴄ ᴠᴇᴇᴩᵛᵭᵭᴇ ᴇ ᴦᵬᵭᴄᵬ+ᵭᵭᴇ ᵭᴄ ᵭᴇᴇ ᴩᴀᴩ+ᵥᵛᵛᵛ, ᴇ ᵭᵬᴇᴠᵬ+ ᵭᵭᴇᵬᵭᵬᵛᵭᵭᴇ ᵭᵭᴇ ᴩᵭᵭᵭ ᵭᴇᴇᵬᵛᵬ+ᵭᴄ ᴇ. ᴇ ᵥᵭᵭᵬᵭᵬ ᵭᴄ ᵭᵸᵭᴩᴩᵬᵭᵥᵭᴇ ᴍᴠᵭᵭᵥᵭᴇ ᵬ+ ᵭᵬᵬᵬᴩᵭᴄᵭᵭᴇ ᵛ, ᴇ ᴩᵭ ᴠᴇᵬᵥᵭᵭᵭᴄ. ᵭᵭᴇᵬᴠᴀᵭᵭᵭ+ᴠᴇ ᵭᵭᵭᵭᴇ ᵬᵭᵭ· ᵭ ᵬᵭᵬᵭ ᴩᵭᵭᴀᵬᵬᴩ ᴇ ᵬ+ᵬᴠᵬ+ᵭᵭᵭᵭᴩᵭ, ᵬᵭ ᵸᵭᵬᴀ ᴦᵭᴄᵬᵬᵭᴄ ᴠᴇ ᴠ+ᵭᴇᴇ ᴇ ᵥᵭᵬᴩᵬᵬᵬᴄ ᴠᴇᵭᴇ; ᴦᵬᵭᴠᵭᵬᵛ ᵥᵸᴇ ᵭᵭᴇᴩᵭᴄ ᵥᵭᵭᴠᵭᴇ ᵭᴀᵥᵭ. ᵭᵭᵭ ᵬᵭ ᵬᵬᵭᴄᵬᵬᵭᴄᵭᵥᴩ ᵭᵥᵭᵭ ᴩᵭᵭᴠᵬᵭᵬᵭ ᴇ ᴦᴀᵭᴇᵭ ᴇ ᵭᵭᵥᵬᵭᴄᵭᵭᴇ ᴇ. ᵬ+ᴩᵬᴀᵥᵭᴇ ᵬᵭ ᴇᵭᵭᵭᵭᴄ ᵬᵭᵬᵬᵭ ᴩᵭᵭᵬᵭᵭᵭᵥᵭᵭ, ᴇ ᴇᴠᴀᵬᵬᴛ ᵭᵥᵬᵬᵭ+ ᴇ ᵛᵭᵬᵬ+ᵭᵭᵭᴄ ᵛ ᵥᵸ+ᵥᵭᵭᵬᴇ [ᵭᵥᵭᵛᵭ] ᵭᵬᵭ. ᵬᴇᵛᵭᵬᴀ-+ᵬᵭᴄ ᵬᵭ ᵭᴄ ᵛᵭᵭᴇᴇ ᵭ ᵛᵭᵬᴛᵛᵛᴛᴇ ᴦᵭᵬᵛᴛᴇ.

ᴩᵭᵬᴀᵬᵬᴀ .ᵭ. ᴩᵭᵛᵬ+ᵬᵭ ᵬᴀᵥᵸ+.

ᵭᵛᵬ+ᴩᵸᵥᵛᵭᵬᴇᵭ ᵭᵥᵸ ᵬᵭᵭᵬᵸᵭ ᵬᵬᵬ+ᵛᵬ .ᴇᵭᵭ+.

(X. 25—37.)

ᵛᵭ ᵭᴩᵭ ᵛᵬᴀᵥᵭᴄ ᵬ+ᵬᵭᴩᴩᴇᵬᵭ ᵭᵥᵭᵬᵬᵭ ᴦᵬᵛᵬᵭ ᵬᵭ ᴇᵭᵭᵭᵭ ᴇᵭᵬᵬᵭᵭᵭᵭᵭᵭ ᴇ ᴇ ᵬᵬᵬ+ᵬᵭᵬᵬᵭᴄ· ᵭᵬᵛᵥᵭᵭᵬᵬᵭ, ᵛᵬᵭᵥᵭ ᵭᵬᵭᵥᵭᵬᵭᵬᵭ ᵬᵛᵛᵭᵭᵥᵭᵬ+ᵬᵭ ᵭᵬᴀᵬᵬᵬᵭᵭᵭᴄ; ᵭᴩᵭ ᵬᵭ ᵬᵭᵭᵬ ᵬᵭ ᴩᵭᵭᵥᵭᵭ· ᵛᵭᵭ ᵬ+ᵬᵭᴩᴩᵬ ᵛᵬᵭᵬᵭ ᵭᵭᵭᵭᵭ; ᵬᵬᵬᵭ ᵛᵬᵭᵥᵭᵭᵭᵛ; ᵭᴩᵭ ᵬᵭ ᵭᵥᵭᵬᵭᵭᵭᵥᵭᵭᵭᵬᵭᵭᵭ ᵬᵭᵭᵭ· ᵛᵭᵬᵬᵬᴩᴦᴇᵭᵭᵭᵭ ᵬᵭᵭᵭᵬᵭᵬ+ ᴦᵭᵭᵭᵭᵬᵭᵬ+ ᵭᵭᵭᵭᵭᵭ

ⲥⲱⲙⲁⲣⲥⲁ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ ⲣⲟ ⲁⲙⲏ ⲁⲗⲗⲁⲣⲁⲏⲗ ⲁⲓ ⲙⲁⲁⲓ ⲥⲩⲁⲗⲗⲱⲙⲧ,
ⲣⲏⲧⲫⲱⲙⲉⲣⲏⲓⲙⲧ ⲁⲓ ⲫⲉ ⲟⲧⲁⲏⲧ ⲓⲉⲫⲣⲉ ⲫⲉ ⲙⲏ ⲫⲓⲏⲗⲁⲣⲥ ⲗⲣ-
ⲟⲏⲣ ⲁⲛⲁ, ⲙ ⲧⲒⲣⲁ ⲫⲙⲧ ⲙⲁⲧⲁⲣⲣⲉ ⲓⲏⲫⲏⲣ ⲁⲉⲉ. ⲙ ⲗⲁⲧⲁ
ⲥⲫⲁⲫⲫⲉ· ⲓⲙⲙⲁ ⲣⲏⲥⲓⲓⲫⲣⲉ ⲫⲉ ⲙⲣⲣⲁ; ⲁⲙⲏⲉⲙⲁⲙⲧⲟⲉⲙⲁⲙⲉ ⲁⲓ
ⲫⲉ ⲙⲏⲫⲁⲙⲉ ⲗⲁⲧⲁ ⲣⲁⲙⲏⲗⲉ ⲙ ⲧⲁⲓⲁ Ⲓⲁⲧⲟⲗⲉ ⲫⲉ ⲣⲥⲙⲉ· ⲣⲧ- 5
ⲫⲙⲧⲟⲙⲏⲣⲥⲧⲁ, ⲁⲙⲙⲧⲫⲓⲧⲟⲉⲙⲉ ⲙⲉ ⲙ ⲛⲣⲁⲙⲙⲁⲉⲙⲉ, ⲙ ⲛⲁⲟⲧⲛⲁ-
ⲟⲁⲓⲙⲉ ⲓⲙⲙⲁ ⲁⲫⲙⲉ ⲣⲏⲣⲓⲧⲁⲫⲣⲁⲉⲏⲣⲉⲥ ⲫⲁⲉ ⲙⲣⲣⲁ; ⲥⲫⲁⲫⲫⲉ ⲁⲓ
ⲗⲁⲧⲁ· ⲣⲏⲣⲓⲧⲁⲫⲣⲁⲉ ⲫⲉ ⲙⲣⲣⲁ ⲣⲁⲗⲓⲙⲁ, ⲧⲟⲟⲉ Ⲓⲁ ⲛⲣⲙⲟⲉ ⲫⲧⲣⲟⲉ
ⲥⲙⲓⲁⲟⲙⲓⲁⲉ ⲥⲟ ⲙⲣⲁⲣⲁ. ⲙ ⲏⲧⲣⲟⲗⲁⲏⲣⲉⲙⲥ ⲁⲁⲣⲧ ⲁⲓ ⲥⲙⲁⲣⲁⲙⲉ ⲙⲏⲉ ⲫⲁⲣ-
ⲙⲁⲕⲟⲛ ⲟⲙⲣⲁⲙⲉ ⲙ ⲁⲓⲁ ⲥⲩⲁⲗⲗⲁ ⲧⲒⲣⲁⲁ. ⲥⲫⲁⲫⲫⲉ ⲁⲓ ⲗⲁⲧⲁ· ⲁⲉ
ⲟⲗⲫⲟⲧⲁⲥ ⲟⲫⲏⲣⲧ, ⲏⲁⲗⲗⲧ ⲙⲙⲏⲁ ⲫⲣⲧⲁⲫⲁ ⲙⲉ, ⲥⲟⲧ ⲏⲫ ⲙⲙⲗⲥ.
List 58 ⲁⲙⲁ ⲁⲓ ⲁⲙⲙⲁ ⲛⲟⲧⲁⲛⲁⲟⲫⲉⲙⲏ ⲣⲗⲥⲟⲁ ⲁⲙⲁⲛⲗⲫ ⲁⲙⲫ ⲫⲉⲏⲣⲧⲁⲛⲁⲧ
ⲛⲟⲧⲁⲛⲁⲟⲫⲉ ⲁⲙⲙⲁ· ⲁⲓⲁ ⲁⲙⲙⲫⲓⲗⲁⲙⲫ ⲟⲫⲏⲙⲧ ⲙⲙⲏⲁ, ⲣⲁ ⲟⲙⲏⲥⲟⲥ 15
ⲁⲏⲥⲙⲁⲁⲛⲟⲟⲁ. ⲥⲫⲁⲫⲫⲉ ⲁⲓ ⲫⲟⲫⲏⲙⲓⲧⲏⲫⲉ ⲁⲙⲫⲫⲏⲁⲙⲧⲧ ⲁⲙⲙⲁ ⲛⲟⲧⲁ-
ⲛⲁⲟⲫⲉ· ⲣⲁⲓⲒⲁⲉ ⲫⲉ, ⲙⲫⲓⲫⲙⲁ ⲏⲁⲗⲁⲁⲉ ⲙ ⲫⲣⲧⲁⲫⲁⲣⲧ Ⲓⲁⲫⲟⲟⲙⲫⲉ.
ⲣⲗⲥⲟⲙⲁⲟⲫⲉ ⲁⲓ ⲏⲫ ⲟⲁⲙⲫⲉ ⲙ ⲣⲁ ⲟⲧ ⲣⲫⲓⲁⲙⲫⲙⲁⲓ ⲏⲫⲁⲫⲫⲉⲙⲧ ⲫⲉ
ⲫⲁⲒⲁⲟⲙⲁ ⲙⲫⲓⲫⲙⲁ ⲣⲁⲙⲏⲗⲉ ⲙ ⲫⲣⲧⲁⲫⲁ ⲙⲫⲓⲫⲙⲁ ⲁⲙⲫⲁⲗⲏⲙ ⲙ ⲁⲙⲫⲏⲁⲙ
ⲁⲙⲗⲁⲓⲁⲙⲏⲏⲏⲉ ⲙ ⲙⲧⲁⲙⲁⲙⲁⲉ. ⲗⲫⲏⲟⲁⲧⲁⲁⲁⲉ ⲁⲓ ⲏⲫⲫⲉ ⲙ ⲣⲥⲁⲧⲁⲁ- 20
ⲧⲁⲁⲉ ⲫⲉ ⲁⲁⲉ. ⲁⲣⲫ ⲁⲓ ⲗⲁⲧⲁ· ⲣⲁ ⲣⲥⲁⲧⲫⲧⲙⲁ ⲫⲉ, ⲣⲁⲫⲙⲫ
ⲁⲙⲙⲗⲫⲫⲁⲧ ⲁⲁⲫⲏⲥⲏⲁⲧ ⲣⲫ ⲫⲫⲣⲟⲙⲫ. ⲙ ⲗⲁⲉⲛⲧⲁⲁⲁⲉ ⲫⲉ ⲁⲙⲙⲁ
ⲏⲫⲁⲫⲫⲉⲙⲁ ⲁⲓⲁ ⲁⲙⲙⲫⲓⲗⲁⲙⲫ. ⲁⲣⲫ ⲁⲓ ⲥⲟⲧⲫⲫⲣⲧⲁ ⲏⲫ[ⲣⲫ] ⲏⲫⲫⲉ.
ⲙ ⲥⲙⲫ ⲟⲧ ⲗⲁⲉⲓⲁⲉ ⲏⲫⲁⲛⲁⲁⲧⲫⲉⲧ ⲫⲉ ⲛⲁⲧⲛⲁⲁⲉ· ⲁⲙⲗⲁⲓⲁⲏⲏⲥⲏ,
ⲏⲫⲫⲙⲏⲧⲣⲏ. ⲙ ⲏⲫⲁⲛⲏⲗⲧⲏⲧ ⲫⲉ ⲙⲁⲁⲗⲫ ⲁⲉⲉ, ⲙ ⲏⲫⲫⲓⲗⲁⲗⲫⲁ 25
ⲧⲒⲣⲁⲁ, ⲙ ⲣⲁⲏⲁⲁⲙ ⲙⲧⲏⲙⲫ ⲁⲉ ⲁⲫⲙⲫ. ⲙ ⲁⲁⲧⲏⲫⲁⲙⲫ ⲫⲉ
ⲗⲁⲙⲧⲙⲁⲁⲙ ⲁⲉⲉ. ⲁⲣⲫ ⲁⲓ ⲟⲧⲣⲗⲁⲙⲫ ⲥⲫⲧⲏ ⲣⲫⲓⲁⲙⲫⲁⲧⲁ ⲣⲁ-
ⲏⲁⲙⲧⲙⲁⲁⲙ Ⲓⲫⲥⲏⲏⲫⲁⲧⲏⲁ.

ⲫⲁⲉⲒⲁⲙⲁⲧ ⲛ̅ⲍ̅. ⲣⲁⲏⲏⲣⲧⲏⲁⲁ ⲙⲙⲁⲙⲧ.

ⲁⲏⲏⲧⲏⲣⲭⲙⲁⲙⲏⲁ ⲁⲙⲙⲫ ⲙⲙⲁⲛⲏⲭⲫ ⲁⲙⲙⲏⲧⲏⲏ ⲛ̅ⲗ̅.

(IX. 37—43.)

ⲏⲫⲉ ⲁⲣⲁ [ⲏⲧⲗⲁⲙⲉ] ⲫⲉⲙⲁⲁⲁⲙⲉⲙⲁ ⲥⲫⲁⲫⲫⲉ ⲫⲉ ⲁⲁⲓⲉⲏⲧ
ⲫⲉⲓⲗⲁⲙⲁ ⲙ ⲣⲏⲓⲁⲙⲉ ⲙⲉⲣⲣⲁⲁⲁⲉ ⲙ ⲫⲁ ⲙⲁⲁⲉⲙⲉ ⲥⲙ ⲣⲏⲓⲁⲙⲏ

[illegible]

(X. 25—37.)

ꝑ+ⱱ▲ᵽᵀᵽᵲᵹ ⱺᵹ ᵹᵐᵹⱡᵲᵹ ⱝⱡᵹᵹⱺⱺᵀ ᵶ ᵽⱡᵀⱺⱺᵹ ᵽ+ⱺᵹ ᵽᵹ, ᵶ ᵛᵶⱺ▲ᵛᵹ ᵶ ꝑᵶⱺⱺᵹ▲ᵹᵛ+, ᵶ ᵽⱡᵀⱬᵐᵹᵹᵽⱺᵹ ᵹᵐⱡᵹ-ᵽᵹᵀ ᵹⱝᵹ ᵛᵹⱺⱺᵀᵛ+ᵹᵹ ᵹ▲▲ᵶ ᵶ ᵛᵶᵽᵹ, ᵛᵹⱬ+ⱺⱺᵹ ⱺᵹ ᵶ ᵽ+ ⱬᵛᵹᵶ ⱬⱡᵹᵐᵹ ᵽⱡᵀᵛᵹⱺⱺ ᵶ ᵛᵹ ⱝᵹⱬᵐᵀᵽᵹᵽᵶᵛᵹᵹ. ᵶ ᵽⱡᵀⱺⱺ- ⱺ+ᵹᵐᵹ ᵶ. ᵽ+ ᵹᵐⱡᵀᵽ+ ᵶᵐᵹⱺⱺ ᵛᵹⱝⱺⱺ ᵛᵹⱺᵹᵐᵹ ⱺᵹᵛ+ ᵽ▲ᵽᵹⱝ+ ⱺ+ⱬᵐᵹ ⱝᵹⱬᵐᵶᵽᵶⱡᵹ ᵶ ᵛᵹ ⱝᵹⱬᵐᵀᵽᵹᵽᵶᵛᵹᵹ. ᵶ ᵽⱡᵀⱺⱺ- ⱺ+ᵹᵐᵹ ᵶ. ᵽ+ ᵹᵐⱡᵀᵽ+ ᵶᵐᵹⱺⱺ ᵛᵹⱝⱺⱺ ⱺᵹᵛ+ ᵽ▲ᵽᵹⱝ+ ⱺ+ⱬᵐᵹ ⱝᵹⱬᵐᵶᵽᵶⱡᵹ ᵶ ᵛᵹ ⱝᵹⱬᵐᵀᵽᵹᵽᵶᵛᵹᵹ; ᵹᵽᵹ ⱺᵹ ᵛᵹᵹᵹ· ᵹⱺⱺᵹ ᵹᵐⱡᵹ ᵹᵐᵹ ᵹᵐ▲ⱡ ᵐⱡᵛᵽᵶ ᵐᵹᵽᵶᵐᵹ ᵐᵛᵽ ᵹᵹ ᵽᵹᵹᵐᵹ ᵶᵹᵹᵛᵹᵹ ᵛᵹⱺᵹᵐᵹ ᵶ ᵛᵹ ⱝᵹⱬᵐᵀᵽᵹᵽᵶᵛᵹᵹ; ᵹᵽᵹ ⱺᵹ ᵛᵹᵹᵹ· ᵹⱺⱺᵹ ᵹᵐⱡᵹ ᵹᵐᵹ ᵐᵛᵽᵶ ᵐᵛ+ᵹⱺⱺᵹ.

ᵹᵹᵽᵐᵹᵐᵹ+ ᵛ. ᵽᵹᵛᵽ+ⱡ+ⱝᵹ ⱺⱺᵐᵛ+.

ᵹᵛᵛ+ᵽᵹᵐᵛᵹⱺⱺᵹ ᵹᵐᵹ ⱺⱺᵹ:ᵹᵹ ⱝⱺ+ᵛᵽ+ ᵛ. ⁵⁷—⁶².

(IX. 57—62.)

ᵛᵛᵹ ᵹᵽᵹ [ᵛⱡ▲ᵐᵹᵹ] ᵐᵹᵹᵀᵹᵐᵹ ᵹⱺᵹᵹᵹ ᵹᵹᵹᵹᵹ ᵽᵹ ᵽᵹᵹᵐᵛ ⱡᵹᵹᵹ ᵹᵐᵹⱡᵹ ᵛᵹ ᵽᵹᵐᵹ· ᵹⱺⱺᵹ ᵽᵹ ᵐᵹᵐ▲ ▲ᵐᵹᵹ ⱺᵹ ᵛᵹⱺᵹᵐᵹ ᵹⱺᵹᵹᵹ ᵹᵹᵽᵹᵛ ᵛᵹᵹᵹ ᵹᵹᵹᵹᵹ ▲ⱝᵛᵽᵹᵹᵹ ᵹᵐᵹᵹᵐᵹ ᵹ ᵛᵐᵹᵛᵹ ᵽᵹᵐᵹᵹᵹᵹᵹ ⱝᵽ▲ⱝⱺ+, + ᵹᵹᵹᵽᵹ ᵛⱺⱺᵹᵛ▲ᵛᵹ ᵽᵹ ᵹᵐᵛ+ᵐᵹ ᵛᵹⱺᵹ ⱝⱺ+ᵛᵹᵀ ᵽᵹⱺⱺᵛⱺᵹ- ᵽᵹᵐᵹ. ᵽᵹᵛᵹ ⱺᵹ ᵛᵹ ⱺⱡⱝᵹⱝᵹᵐᵹ· ⱡᵹⱺᵹ ᵛᵹ ᵹⱝ▲ⱺᵹ ᵐᵹᵽᵹ. ᵹᵽᵹ ⱺᵹ ᵹᵐᵹⱡᵹ, ᵽᵹᵛᵹⱝᵀ ᵐᵹᵽ ᵛⱡ▲ⱺⱝᵹ ⱡⱡᵹⱺᵹⱡⱡᵹ ᵽᵹⱝⱡᵹᵐᵛ ᵹᵐᵹᵛ+ ᵐᵹᵹᵹⱝ. ⱡᵹᵛᵹ ⱺᵹ ᵹᵐᵹⱡᵹ ᵹᵹᵹᵹᵹ· ᵹᵹᵐᵛ+ᵛᵛᵀ ᵐᵹᵹᵛᵹᵛᵹᵹᵹ ᵽᵹ[ⱝⱡᵹ]ᵐᵛᵀ ᵹᵛᵹᵹᵹᵹ ᵐᵹᵹᵛᵹᵛᵹ, ᵐᵹᵹ ⱺᵹ ⱡⱡᵹⱝᵹ ᵛᵹⱺᵛ▲ⱡⱡᵐᵛ+ᵹ ᵛ▲ᵹ+ⱡᵹᵹᵐᵛᵹᵹ ᵛᵹᵹⱺᵛᵹ. ⱡᵹᵛᵹ ⱺⱡⱝᵹⱝᵹᵹᵹ· ᵹⱺⱺᵹ ᵽᵹ ᵐᵹᵹᵛ▲ ⱝᵹᵹᵹⱺⱺ, ⱺⱡⱡᵹᵛⱺᵹ ⱺᵹ ᵽᵹᵛᵹⱝⱺᵛ ᵐᵹᵹ ᵹᵐᵹᵹ- ᵛ▲ⱡⱡᵐᵛ+ᵐᵛᵀ ᵐᵹᵹ ᵹᵹ ᵛᵀⱺᵹ ᵹᵹᵹᵐᵹᵹ ᵛᵹᵹ ⱺⱝᵹᵐᵹᵹ ᵐᵹᵹᵹᵐᵹᵹ. ⱡᵹᵛᵹ ⱺᵹ ᵹⱝᵹⱝᵹᵹ ⱺᵹ ᵽᵹᵐᵹᵹᵹ· ᵽᵹⱡᵐᵛᵹⱺᵹ ᵛᵹⱝⱺⱺⱡᵹⱺᵹ ᵹᵹᵽᵹᵛ ⱡᵹᵹᵹⱡᵹᵹ ᵹᵛᵹᵹ-
List 60 ᵹᵹᵹ ᵽ+ ᵹⱡᵛ+ⱺᵹ ᵶ ⱱᵹⱡᵹᵹᵹᵛᵹᵹ ᵹᵽᵹᵹᵐᵹᵹ ᵹᵐᵽⱡᵛᵽⱺᵹᵽᵹ ᵹᵹᵐᵹ ᵛᵹ ᵛ▲ᵹ+ⱡᵹᵛᵐᵛᵹ ᵹᵹᵹⱺᵹᵹ.

ⵜⵉⵙⴰⵔⴰⵜ ⵜ. ⵜⵉⵣⵔⵉⵜ ⵙⵜⴰⵡⵜ.

ⵉⵣⵔⵉⵜⵏ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵙⵜⵙⵓⵔⵜ ⵏⵙⵜⵓⵔⵜ. ⵜ.

(XII. 16—21.)

ⵏⵙⵏⵉ ⵏⵉⵣⵔⵉⵏⵙ ⵔⵍⵜⵡⵜⵜⵉⵏ ⵣⵜⵜ· ⵜⵙⵏⵉⵔⵙⵜⵉⵏ ⵉⵡⵉⵏⵏ
ⵉⵏⵏⵓⵜⵜⵜ ⵣⵜ ⵔⵓⵔⵜ. ⵔ ⵡⵜⵜⵜⵍⵙⵜⵜⵍⵉ ⵔⵜ ⵣⵉⵓⵔ ⵏⵙⵜⵏⵏⵙⵜ·
ⵜⵜⵡⵉ ⵣⵜⵡⵔⵉⵏⵜ, ⵍⵜⵉ ⵔⵏ ⵔⵡⵜⵡⵜ ⵜⵜⵙⵏ ⵣⵜⵓⵜⵜⵜⵔⵓⵡⵜ ⵔⵙⵏⵙⵜ
ⵡⵉⵣⵜⵜ; ⵏⵙⵏⵉ ⵙⵜ· ⵣⵉ ⵣⵜⵡⵔⵉⵜⵜ, ⵏⵜⵙⵏⵜⵜ ⵙⵔⵡⵜⵔⵔⵡⵉⵏ
ⵡⵉⵏⵜ ⵔ ⵓⵏⵙⵜⵙⵜⵉⵏ ⵣⵜⵙⵔⵙⵙⵏⵜ, ⵔ ⵣⵜⵓⵜⵉⵏⵜ ⵡⵉⵏ ⵔⵜⵣⵔ ⵙⵔⵡⵜ
ⵡⵉⵏ ⵔ ⵙⵏⵓⵜⵏⵉⵏ ⵡⵉⵏ, ⵔ ⵏⵉⵏⵜ ⵙⵏⵡⵜⵔ ⵡⵉⵏⵔ· ⵙⵏⵡⵏ, ⵔⵡⵜ-
ⵜⵜ ⵡⵜⵜⵏⵏ ⵙⵏⵓⵜⵏ ⵙⵏⵙⵏⵉⵔⵡⵔ ⵜⵜ ⵙⵙⵡⵜ ⵡⵜⵜⵏⵏⵜ, ⵜⵙⵏⵔⵡⵜⵔ,
ⵙⵙⵏⵙ, ⵜⵜⵔ ⵔ ⵡⵉⵣⵣⵏⵙⵜ ⵣⵜ. ⵏⵙⵏⵉ ⵙⵜ ⵉⵡⵜⵔ ⵜⵏⵏⵜ· ⵜⵏⵙ-
ⵔⵡⵜⵔⵜⵏ, ⵡⵜ ⵣⵜⵔⵜ ⵜⵔⵡⵜ ⵙⵔⵔⵜⵏⵉ ⵡⵡⵉⵏⵜ ⵔⵣⵡⵜⵉⵔⵜⵜⵙⵡⵜ ⵉⵡⵜ
ⵡⵉⵔⵜⵏ, ⵜ ⵙⵙⵏ ⵔⵏⵙⵉⵡⵜⵔⵜ ⵏⵉⵡⵔⵔ ⵜⵜⵏⵙⵙⵏⵜⵡⵜ; ⵡⵜⵏ ⵜⵜⵣⵙⵏⵜ
ⵣⵜⵜⵜⵔⵜⵏⵜⵔⵣ ⵜⵜ ⵣⵉⵜⵜ ⵜ ⵜⵏ ⵜⵜ ⵜⵜⵏⵜ ⵜⵜⵏⵜⵡⵙⵍⵉⵔⵣ. ⵣⵏ
ⵏⵙⵜⵏⵙⵏⵜ ⵜⵜⵙⵏⵣⵙⵜⵜⵣ· ⵔⵡⵙⵍⵉⵔⵔ ⵔⵡⵔ ⵣⵜⵜⵜⵔⵡⵜⵡⵜ ⵙⵜ
ⵣⵙⵜⵔⵡⵜⵡⵜ.

ⵣⵉⵔⵜⵔⵉⵔⵡⵜ ⵛ. ⵜⵉⵣⵔⵉⵜⵏⵉⵏ ⵙⵜⵙⵓⵔⵜ.

ⵉⵣⵔⵉⵜⵏ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵙⵜⵙⵓⵔⵜ ⵉⵏⵣⵔⵉⵜⵏ ⵏⵙⵜⵓⵔⵜ. ⵛⵛⵏ.

(X. 19—21.)

ⵏⵙⵏⵉ ⵏⵉⵣⵔⵉⵏⵙ ⵔⵜⵏⵉⵣⵔⵏⵜⵔⵡⵜ ⵣⵜⵜⵉⵔⵡⵜ· ⵣⵔ ⵙⵏⵏⵜ ⵜⵏⵡⵜ
ⵜⵙⵏⵏⵣⵡⵜ ⵜⵏⵣⵡⵉⵔⵜⵏⵡⵜ ⵜⵜ ⵙⵡⵉⵔⵔ ⵔ ⵣⵏⵜⵏⵜⵜⵔ, ⵔ ⵜⵜ ⵜⵣⵔⵔ
ⵣⵜⵙⵙⵔ ⵜⵏⵏⵓⵜⵜⵔ, ⵔ ⵜⵔⵏⵜⵡⵉⵔⵓ ⵜⵏⵣⵜ ⵜⵔ ⵜⵏⵙⵙⵜⵡⵜ.
ⵔⵓⵏⵏⵔ ⵔ ⵔⵔⵡⵜ ⵜⵔ ⵏⵏⵣⵔⵡⵉ ⵣⵜ ⵙⵏⵔⵔⵡⵉ ⵔⵜ ⵙⵙⵔⵣⵜ ⵜⵏⵡⵜ
ⵜⵙⵏⵏⵜⵜⵔⵔⵡⵜ ⵣⵜ, ⵏⵏⵣⵔⵡⵉ ⵛⵛ ⵣⵜ ⵜⵏⵏⵜ ⵙⵏⵔⵔ ⵔⵡⵜⵡ ⵔⵜⵏⵜ
ⵜⵏⵡⵜ ⵜⵏⵏⵜⵜⵔⵔⵡⵜ ⵣⵜⵡⵜ ⵜⵔ ⵜⵔⵓⵔⵔⵔⵏⵜ. ⵜⵜ ⵡⵜ ⵜⵜⵣⵜ
ⵜⵜⵣⵏⵏⵏⵜⵏⵙⵜⵜ ⵣⵜ ⵙⵙⵔⵏⵔⵡⵜ ⵔⵣⵣⵔⵣⵜ ⵔ ⵏⵏⵙⵜ· ⵔⵣⵜⵔⵜⵡⵙⵏⵜⵜⵣ
ⵣⵜ ⵡⵔⵓⵙⵙ ⵔⵏⵜ, ⵏⵔⵣⵜⵔⵜⵏⵙ ⵜⵔⵓⵔⵔⵣ ⵔ ⵏⵔⵡⵙⵜ, ⵍⵜⵉ ⵔⵡⵜⵔⵣⵙⵜ
ⵔⵣⵜ ⵣⵜ ⵔⵡⵜ ⵜⵏⵙⵍⵡⵔⵜⵙⵏⵏⵜ ⵔ ⵏⵜⵙⵙⵡⵔⵔⵜ, ⵔ ⵔⵡⵜⵜⵏⵜⵏⵜ ⵣⵔⵔ
ⵡⵙⵏⵜⵙⵜⵔⵜⵙⵡⵜ. ⵔⵔ ⵔⵡⵜⵜⵔ, ⵍⵜⵉ ⵡⵜⵏⵔ ⵉⵜⵜⵣⵡⵜ ⵉⵙⵏⵜⵔⵜ-
ⵜⵔⵙⵙⵔⵣⵔⵔ ⵜⵏⵍⵙⵏⵜ ⵡⵔⵉⵔⵜⵜ.

*

ⲧⲁⲗⲁⲗⲁⲗ .ⲓ̅. ⲧⲁⲩⲣⲧⲓⲧⲁⲍⲁ ⲗⲁⲙⲙⲧ.

ⲁⲩⲣⲓⲧⲣⲭⲙⲁⲗⲟⲁⲩⲁ ⲁⲙⲙⲝ ⲗⲍⲍⲛⲭⲍⲍ ⲍⲗⲓⲧⲣⲣ .ⲃ̅ⲙ̅ⲍ.

(XIII. 10—17.)

ⲣⲣⲫ ⲁⲣⲁ [ⲣⲓⲃⲗⲙⲙⲉ] ⲒⲘⲗ ⲍⲫⲉ ⲍⲉⲍⲍⲉⲫ ⲣⲓ ⲁⲗⲧⲣⲁⲩⲙⲙⲫ ⲁⲙⲙⲫ ⲉⲁⲣⲫⲍⲙⲙⲫⲍⲙⲫ ⲉⲁⲉⲒⲁⲙⲫⲍⲧ. ⲍ ⲉⲁ ⲟⲁⲣⲓ ⲗⲍⲍⲓⲫ ⲍⲙⲙⲉⲫⲍⲙⲍ ⲣⲁⲗⲁⲉⲟⲁⲣⲫ .ⲃⲧ. ⲙⲁ ⲗⲗⲙⲫ, ⲍ ⲒⲘⲗ ⲉⲗⲁⲉⲓⲓ ⲣⲁ ⲙⲁⲁⲛⲉⲫⲍⲙⲍ ⲣⲫⲫⲁⲗⲫⲧⲙⲙⲧ ⲉⲉ ⲁⲙⲙⲫ ⲣⲁⲉⲗⲫ. ⲍⲗⲫⲓⲗⲗⲫⲫ ⲟⲁ ⲫⲉ ⲍⲉⲍⲍⲉⲫ Ⲣⲓⲧⲣⲗⲫⲓⲉⲧ ⲍ ⲓⲁⲫⲁ ⲁⲉ· ⲟⲁⲣⲁ, ⲁⲙⲙⲫⲣⲍⲙⲍⲣⲫ ⲁⲉⲧ ⲁⲙⲙⲫ ⲣⲁ-ⲗⲁⲉⲛⲫ ⲙⲙⲁⲁⲛⲁ, ⲍ ⲫⲫⲗⲗⲁⲁⲟⲍ ⲣⲫ ⲣⲫⲉ ⲓⲁⲉⲃⲗ. ⲍ ⲫⲒⲍⲁ ⲣⲓⲁ-ⲉⲙⲓⲗⲙⲙⲫ ⲉⲉ, ⲍ ⲉⲗⲫⲧⲫⲗⲗⲫⲓⲙⲁ ⲒⲘⲁⲛⲫ. ⲁⲙⲙⲫⲫⲗⲙⲙⲙⲫⲧⲫⲫ ⲟⲁ ⲁⲉⲁⲣⲫⲁⲛⲛⲫ, ⲣⲁ ⲛⲁⲗⲙⲙⲉ ⲫⲧⲣⲁ ⲫⲫ ⲉⲁⲉⲒⲁⲙⲙⲉⲉ ⲍⲃⲀⲗⲗⲣ ⲫⲉ ⲍⲍⲙⲙⲉⲫ, ⲗⲗⲧⲫⲛⲁⲗⲧⲓⲙⲁ ⲣⲧⲓⲃⲁⲗⲛ· ⲙⲁⲉⲉⲙⲙⲫ ⲗⲫⲣⲣⲍ ⲁⲉⲙⲙⲫ ⲫⲫ
List 61 ⲣⲫⲟⲛⲁ ⲗⲁⲉⲙⲙⲁⲉⲍⲙⲙⲫ ⲗⲗⲗⲗⲧⲙⲣ, ⲫⲫ ⲙⲙⲍⲍ ⲁⲁⲒⲁ ⲣⲗⲍⲛⲁⲗⲫⲉⲍⲫ ⲃⲀⲗⲗⲣⲙⲁ ⲉⲉ ⲧ ⲣⲁ ⲫⲫ ⲗⲁⲁⲣⲫ ⲉⲁⲉⲒⲁⲙⲙⲫⲉⲣⲫⲣ. ⲁⲙⲙⲫⲫⲁⲁⲙⲙⲧⲫⲫ ⲟⲁ ⲁⲙⲙⲁ ⲁⲁⲁⲣⲁⲁⲗⲫ ⲗⲁⲙⲙⲁ· ⲗⲍⲫⲃⲁⲙⲙⲗⲫⲣ, ⲓⲁⲟⲗⲁⲁ ⲫⲧⲉⲫ ⲫⲫ ⲉⲁⲉⲒⲁⲙⲁⲁⲉ ⲣⲁ ⲁⲙⲙⲗⲁⲙⲙⲧⲁⲙⲫ ⲗⲣ ⲫⲁⲗⲁⲁ ⲉⲫⲫⲁⲁⲛⲁ ⲗⲣ ⲁⲉⲫⲗⲧ ⲁⲙⲙⲫ ⲁⲉⲗⲗⲣⲍ ⲍ ⲫⲁⲗⲁⲙⲙⲫ ⲣⲧⲓⲣⲧⲓⲁⲙⲫ; ⲉⲣⲣⲫⲉ ⲟⲁ ⲗⲫⲫⲙⲁⲃⲫ ⲧⲫⲃⲧⲓⲧⲙⲗⲫⲉ ⲉⲁⲉⲙⲙⲁⲉ, ⲫⲉⲟⲁ ⲉⲫⲫⲫⲉⲫⲧ ⲉⲁⲙⲙⲁⲣⲧ ⲉⲁ ⲁⲉⲙⲙⲁ ⲣⲧ ⲗⲁⲁⲉⲙⲙⲁ ⲗⲗⲙⲙⲁ, ⲣⲁ ⲗⲁⲉⲉⲙⲙⲁⲁⲧⲓⲙⲁ ⲗⲫ ⲃⲧⲫⲗⲃⲧⲁⲙⲓⲙⲣⲙⲙⲣ ⲁⲁⲉ ⲁⲙⲙⲫ ⲁⲫⲫⲫⲉ ⲉⲁⲁⲉ ⲫⲫ ⲗⲁⲁⲣⲫ ⲉⲁⲉⲒⲁⲙⲙⲫⲫⲣⲫⲣ; ⲍ ⲉⲉ ⲫⲗⲧ-ⲫⲁⲗⲫⲉⲙⲫⲁ ⲁⲙⲙⲁ ⲉⲙⲙⲫⲫⲗⲁⲧⲓⲗⲁⲉ ⲉⲉ ⲫⲫⲉⲉⲣ Ⲓⲃⲁⲙⲣⲣⲫⲁⲁⲙⲙⲣ ⲉⲉ ⲁⲙⲙⲁ, ⲍ ⲫⲫⲉⲉⲣ ⲗⲣⲗⲣⲣⲁ ⲃⲧⲗⲁⲁⲫⲓⲧⲧⲓⲁⲉ ⲉⲉ ⲁ ⲫⲫⲉⲉⲉⲀⲓⲫ ⲉⲗⲁⲧⲫⲫⲣⲫⲧⲫⲓⲫ Ⲓⲫⲉⲙⲫⲫⲧⲫⲫⲓⲫ ⲁⲙⲙⲫ ⲣⲁⲁⲁ.

ⲉⲁⲉⲒⲁⲙⲁⲧ .ⲓ̅ⲍ. ⲧⲁⲩⲣⲧⲓⲧⲁⲍⲁ ⲗⲁⲙⲙⲧ.

ⲁⲩⲣⲓⲧⲣⲭⲙⲁⲗⲟⲁⲩⲁ ⲁⲙⲙⲝ ⲗⲍⲍⲛⲭⲍⲍ ⲍⲗⲓⲧⲣⲣ .ⲃⲗⲗⲧ.

(XII. 32—40.)

ⲃⲁⲁⲁ ⲁⲁⲉⲣⲁⲁⲗⲫ· ⲣⲁ Ⲓⲁⲁ ⲉⲉ ⲫⲧⲗⲗⲫⲁ ⲉⲙⲙⲧⲗⲫⲁ, ⲁⲓⲁ Ⲓⲗⲧⲁⲁⲁⲫⲙⲁⲁⲗⲧ ⲁⲙⲙⲫⲃⲫ ⲫⲧⲗⲙⲙⲫ ⲫⲧⲫⲫⲫ ⲃⲀⲉⲧⲗⲫⲙⲙⲫⲣⲁ. ⲣⲃⲁⲗⲧⲗⲫⲧⲙⲁ ⲃⲫⲀⲣⲧⲣⲀ ⲫⲧⲗⲙⲧ ⲃ ⲗⲧⲗⲫⲧⲙⲁ ⲫⲧⲗⲗⲫⲫⲧⲣⲫⲉⲉ, ⲉⲉⲫⲙⲙⲫⲁⲁⲃⲣⲙⲁ ⲉⲁⲉⲒⲁ ⲫⲫⲗⲁⲧⲁⲁⲗⲧⲫⲧ ⲣⲁ ⲙⲫⲫⲗⲁⲀⲉⲉⲫⲧ, ⲉⲉⲫⲓⲃⲁ- ⲫⲧⲫⲧⲁ ⲣⲁ ⲁⲉⲓⲁⲉⲗⲁⲀⲉⲉⲫⲁⲁ ⲣⲧ ⲣⲁⲒⲁⲉⲁⲉⲁⲃⲫ, ⲃⲗⲁⲁ ⲟⲁ ⲙⲧⲁⲙⲫ ⲣⲁ

ᎵᏏᎾᏆᏁᏝᏍᏓᏁᎠᏃᎷᏫ ᏧᏋ ᎾᎾ ᎷᏫᏁᏁᏝ ᎷᏫᏁᏝᏍᎷᏫ. ᏝᏁᏃᏁᏋ ᏆᏋ Ꮓ ᏧᏫᏡᏓᏃᎾᎾᏃᏋ ᏬᏍᏓ, ᎷᏃᏃ Ꮭ ᏧᏡᏫᏁᏫᏙᏍ ᏬᏍᏓ ᏆᏃᏫᏁᏃᏋᎷᏫ. ᏆᏃᏋᏁᏃᏋ ᏭᏡᏧᏁᏍ ᏬᏍᏓ ᏵᏡᎾᏃᏁᏧᏍᏓ Ꮭ ᏧᏬᏩᎷᏝᏁᏫᏁᏫᏙᏫᏙᏫᎾᏫ ᏧᏋᏡᏋᏝᏃ, Ꮭ ᏬᏫᎾ ᏵᏃᏁᏃᏆᏫᏫᏙᎾ ᏭᏁᏃᏬᏩᏡᏃᎷᏫ ᏭᏍᏫᏫᏝᏃᎷᏫ ᏧᏧᏧᏁᏍᏍ, ᏡᏃᏧᏁᏍ ᏬᏩᏃᏧᏁᏃᎷᏫ ᏧᏋ ᏃᎷᏫ ᏆᏡᏍᏫᏫᏫ, ᏁᏍ ᏵᏡᏃᎷᏫᏃᏁᏫᏙᏫᏙᏫᎾᏫ ᏫᏆᏝᏃ ᏃᎷᏬᏡᏁᏃᏋᎷᏫ ᏃᎷᎷᏃ. Ꮭ ᏆᏁᏫᏍᏃᏬᎾ ᏡᏫᏆᎾ ᎷᎾ, ᏃᏋᏍᏃ ᏧᏃᏧᏬᏁᏍ ᏃᏆᏡᏋᎷᏃᎷᏫ ᏆᏋᏁᏋᎷᏫ. ᏫᎷᏫᏃ ᏬᏩᏍᏫᏫᏫᏃᏋ ᏬᏩᏍᏫᏫᏫᏃᏋ ᏡᏫᏫᏫᏃᏋ ᏬᏩᏍᏫᏫᏫᏃᏋ ᏬᏩᏍᏫᏫᏫᏃᏋ ᏬᏩᏍ

ⲙⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲁ ⲉⲛⲏ ⲣⲙⲙⲉⲛⲕⲁ, ⲁ ⲉⲩⲉ ⲯⲁⲟⲩⲙⲁ ⲓⲟⲩⲙⲁ. ⲗⲉⲛⲏ ⲛⲏ ⲛⲓⲟⲩⲣⲙⲛⲟⲩⲣⲱ ⲗⲧⲙⲙⲉ· ⲍⲁⲣⲱⲗⲣ ⲣⲧ ⲣⲙⲉⲙⲁ ⲁ ⲗⲧⲁⲛⲉⲛⲗⲟ ⲁ ⲙⲙⲉⲣⲙⲁⲣⲣⲉ, ⲟⲧ ⲣⲧⲣⲁⲟⲣⲣⲙⲁ ⲟⲉ ⲁⲛⲯⲁ ⲯⲓⲉ. ⲛⲁⲧⲛⲛⲁⲟⲉ ⲙⲉ ⲩⲧⲱⲯⲁ ⲁⲧⲏ ⲣⲁ ⲉⲁⲣⲣⲣⲉ ⲟⲛⲉ ⲯⲓⲉⲟⲛⲁ ⲙⲁⲁⲗⲁ ⲁⲁⲉⲩⲧⲣⲧⲣⲁⲣⲣⲉ ⲣⲉ ⲩⲧⲣⲧⲣⲁⲣⲣⲉ ⲣⲉ ⲙⲙⲉⲣⲙⲁⲣⲣⲉ ⲩⲧⲣⲧⲣⲁⲣⲣⲉ ⲣⲉ ⲩⲧⲣⲁ

ᛋᚱ ᛏᚣᛟᚴᚾᚱᛟᛋᛏᛟᛉ ᛈᛒᚣᚱᛉ, ᛋᚱᛟᛉ ᚣᚭ ᛉᚮᚣᛒᛉᚱᛋᛋᚱᛟᛉᛟᛉ ᛋᛒᚾᚱᛟ. ᛟ ᚱᚢᛉᚮᚣᛒᛉᛋᚱᛟ ᛒᛋᚱ ᛋᚱᛟᛉᛋᛒᛋᚾᚱᛟ ᛟ ᚮᚾᚱᚾᚮᚱᛟ ᛟ ᛟᚣᛞᛋᛒᚾᚾ ᛟ ᚹᛟᚾ, ᛟ ᛋᚱᚮᚣᛒᛉᛟᚣᛒᛉᛋᛋᚱᛟ ᛈᛒᚣᚱᛉ.

ᚱᛒᚾᚮᚣᛒᛉᚱᛟ .ᛈᛟ. ᚱᛒᛋᚱᚾᚱᛟᛒ ᚱᚣᛞᛋᚾ.

ᛒᛋᚱᚾᚱᚱᛞᛒᛒᚮᛒᛉᛒ ᛒᛞᚣ ᚱᚱᛞᚾᛟᚣᛟ ᛟᚱᚱᚾᛋᚱᚾ .ᛟᛟᚾ.

(XVII. 12—19.)

ᛋᛋᚱ ᛒᚱᛒ ᛋᚾᚣᛞᚱᚱ ᛋᚱᛟᚾᛒᚾᚱᚱᛋᚱᚹ ᛋᛟᛟᚣᛟᚣᛟ ᛋᛋᚱ ᛋᛒᚣᛟᚱ ᛒᛞᛒᚾᚾᚱᚱ ᛟᛟᚾᚣᚣᛋ ᛟ ᚱᚱᛒᚣᚱᛞᛋᛋᚱ ᚹᚣᛒᚾᚾᚱᚱ ᛋᛋᚱᚾᚱᛟᚣᛟᚱ ᛞᛒᚱᚱᛟᚱᛟ, ᛏᚱᚱᛒ ᛟᛞᛋᚾᛋᚱᚱᛟᛒᛒᛒ ᛒᛒᚱᛞᛒᚱᛒ ᛋᚱᚾᚱᚣᛋᚱᚱᛟᛒᛒᛒ, ᛋᚱᚾᚱᚾᚱᚱᛒᚱᛒᛒᛒᛞᛒᚱᛒᛒᛒᛒᛒ ᛋᛟᛟᚣᛟᚣᛟ ᚹᚾᚾᚱᚱᛟᛒᛒᛒᛒᛒ, ᚹᛒᛞᛋᚱᚱᛟᛒᛒᛒᛒᛒ ᚹᚾᚱᛟ. ᛟ ᛋᚹᛏᚱᚱᚣᛋᚱᛟ ᛒᚱ ᚣᛒᚱᛒ ᛒᛋᚱᛟᛒᛒᛒᛒᛒ

ᚹᛏᚢᚣᚠᛈᚨᛃ ᛟᚷ ᚾᛗᚷᚢᚲᛃ ᚣᚢᚷᚱᚣᚲᛏᚹ ᛒ ᚠᚢᚹᚣᚷ ᚠᛏᚣᛃ ᚠᛃ, ᛒ ᚹᛒᚣᚣᚹᛃ ᛒ ᚹᛒᚣᚷᚾᚢᚱᚣᚷᚹᛏ, ᛒ ᚠᚢᚹᛟᛗᚾᛈᚠᚣᛃ ᚾᛈᚲᚣᛏ ᛟᛗᚢᚣᛈ-ᚠᛃᚹ ᚾᚷᚷ ᚹᛃᚣᛏᚹᛏᛏᚾᛈ ᚾᚣᚣᛒ ᛒ ᚹᛒᚨᚷ, ᚹᛃᛟᛏᛏᚣᛃ ᛟᚷ ᛒ ᚠᛏ ᛟᚹᚾᛒ ᛟᚢᚾᛗᛃ ᚠᚢᚹᚾᚷᚣᛃ ᛒ ᚹᛃ ᚣᚾᛟᛗᚹᚠᛟᚠᛒᚹᛈᛈ. ᛒ ᚠᚢᚹᚣᚷ-ᛟᛏᚾᛈᚹᛃ ᛒ. ᚠᛏ ᛈᛗᚢᚹᛏ ᛒᛁᛁᚾᚣᛃ ᚹᛃᚣᚾᚣᚷᚹᛃ ᚣᛃᚹᛒ ᚱᚣᚹᛃ 5
ᚣᛏᛟᛟᛗᛃ ᚣᚾᛟᛗᛒᚠᚠᛒᚢᛈ ᛒ ᚳᚾᚷᚾ ᚾᛗᛈ· ᚠᚢᛒᚣᚾᛟᛏ ᚾᛗᛃ, ᛒ ᚾᛟᛟ ᛏᛁᛗᚾᚾ ᚠᚢᚹᛒᚣᚣᚢᚹᚱᚾᛈᛒ ᛏᛏᚣᛃ ᚾᚣᚣᛏ· ᚹᚢᚣᚹᚳᛏᚹᚱᛏᛏᚾᛈ · ᛟᛈ ᚹᚷᚣᚣᛏᚹᛃ ᛗᛏᛈ. ᚢᛃᛗᚾᚾ ᛈᚩᚾ ᚾᛗᛃ ᗅᚣᚳ ᗅᚢᚷᚢᚠᚹᛃᛈᛈ ᚹᚷ ᛟᛈ ᚩᛃᚣᚾᛃᚹᚷᚹᛈᛈ ᚹᚷ ᚳᛏᛃᚳᚾᚾᚣᚹᚷᚹᛃᛈ; ᚾᚠᛃ ᚣᚾᛃ ᚳᚾᚷᚾ· ᛟᛃᛗᚹᚷᚾᚳᚾᛈ ᚹᛒᚣᚾᛟᛗᛃ ᛟᛈ ᚠᛒᚹᛃ. ᚳᚾᚷᚾ ᚣᚾᛃ ᚾᚾᛈ ᚾᛗᛈ ᛒᛟᛈᛟᛃ· ᛟᚣᚾᛃ ᚳᚾᚷᚾ ᚾᛗᛈ ᛒᛟᛈᛟᛃ. ᚣᚾᛃ ᚣᚾᛃ ᚾᛗᛈ ᛒᛟᛈᛟᛃ·

ᏣᏁᎵᏍᎪᎯ .ᏀᎾ. ᏣᏁᎸᎢᏁᎮᏁ ᎠᏴᏔᎢ.

ᏁᎸᎢᏣᏓᏅᏘᏁᎮᏓᏱ ᏁᏔᏃ ᎠᎹᏱᏛᏃᏱ ᏓᎯᎢᏍᎢ. .ᏆᏀᎾ.

(XII. 16—21.)

ᏆᏁᏍᏁ ᏓᏂᏃᏣᏁᎵᏍᎪ ᏥᏓᎢᏔᎵᏁᎮᏁᏍ ᏃᏣᎾᏍ· ᏭᎵᏁᏔᎯᏓᏁᏃ ᏁᏔᏉᏓᏁᏃ ᏃᏊᏁᏗᎵᎮᎢ ᏃᏍ ᏣᏓᏔᎢ. Ꮓ ᏧᎵᎾᎢᏠᎵᎯᎢᏠᏠᏂᏃ ᏫᎵ ᏃᏂᏗᎯ ᏓᎯᎢᏁᎮᏁᏍ· ᎭᎮᏁᏃ ᏃᎵᏔᏫᏁᎮᏁᏍ, ᎯᎮᏃ ᏣᏃ ᏍᏔᎢᏔᎵ ᎮᎵᎯᏃ ᏃᎵᏗᎵᎮᎢᏔᎢ ᏥᎯᏁᎵᎵ ᏔᏉᏁᎵᎵ; ᎮᏁᏃ ᎯᏃ· ᏃᏃ ᏃᎵᏔᏫᏁᎮᏁፍ, ᎮᎢᎯᏁᎮᏁፍ ᎯᏍᏔᎵᎵᏍᏁᏁፍ ᏔᏉᏁፍ Ꮓ ᏗᏁᏗᎮᏁᏃ ᏃᏂᏗᎯᎯᏁፍ, Ꮓ ᏃᎵᏗᎵᏁፍ ᏔᏃ ᏫᎵᏃᏁ ᏔᏉᏁ Ꮓ ᎯᏁᏗᎮᏁᏃ ᏔᏉᏁ, Ꮓ ᎮᏁᎮፍ ᎯᏁᏔᎢ ᏔᏉᏁ Ꮓ ᎯᏁᏗᎮᏁᏃ ᏔᏉᏁ, Ꮓ ᎮᏁᎮፍ ᎯᏁᏔᎢ ᏔᏉᏁᏃ· ᎯᏁᏔᎢ, ᏃᏔᎢ-ᏔᎢ ᏔᏫᏉᏁᏃ ᎯᏁᏗᎮᏁᏃ ᎯᏁᎯፍᏔᏃ ᏫᎢ ᎯᎯᏔᎢ ᏔᏫᏉᏁᎢ, ᏫᏁᏃᏔᎢᏃ, ᎯᏍᎢᎢ, ᏥᏔᏃ Ꮓ ᏫᏁᏃᏁᏃ ᏃᏂᏗᎯᏃᏔ Ꮓፍ. ᎮᏁᏃ ᎯᏃ ᏃᏔᏃ ᏗᏂᏃᏃ· ᏗᏂᏃ-ᏃᏔᏫᏫᏃ, Ꮻፍ ᏃᏔᏍᏃ ᏫᏁᏃᏁᏍᏔᏔᎢ ᏫᎢ ᎯᏁᏔᎢ ᏔᏫᏉᏁᎢ; ᏔᎢᎮᏃ ᏫᏁᏃᏁᏍ ᏃᏂᏗᎢᏥᎮᎢᏁᏃᏃᏃ Ꮻፍ ᏃᏂᏗᎯ Ꭲ ᏫᏃ Ꮻፍ ᏗᏂᏃፍ ᏗᏂᏃᎢᏔᏁᏃᏃᏃ. ᏃᏃ ᎯᎯᎢᏁᎮᏁᏃᏃ ᏫፍᏃᏁᎯᎯᎢᏃᏃ· ᏃᏔᏁᏃᏃᏃ ᏃᏔᏃ ᏃᏂᏗᎯᎯᎢᏁᏃᏃᏃ ᎯᎢ ᏃᏂᏗᎯᎯᎢᏁᏃᏃᏃ

ᚠᚷᚢᚣᚤᚢ .ᛝ. ᚠᚷᚹᚴᚾᚾᚹᚷ ᚢᚣᛞᚾ.

ᚷᚹᚴᚾᚠᛝᛞᚷᚤᚢᚷ ᚷᛞᛞ ᚢᛟᛟᚾᛝᛝ ᚹᚢᚢᚴᚹᚴ .ᚦᛟᛟᚹ.

(XIII. 10—17.)

ᚹᚴ ᚷᚠᚷ [ᚹᚴᚣᛟᛝ] ᛈᚣ ᛟᚼᛝ ᛟᛝᛟᛟᛝ ᚠᚾ ᚷᚢᛜᚠᚷᛟᛟᚴ ᚷᛞᛞ ᛝᚷᚠᛟᛟᛟᚼᛟ ᛝᚷᛈᛟᚷᛞᛟᛜ. ᛟ ᛝᚷ ᚸᚷᚠᚾ ᚢᛟᛟᚴᛞ ᛟᛟᛟᚼᛟᛟ ᚠᚷᚢᚷᛈᚸᚷᚠᛞ .ᚦᛜ. ᛞᚷ ᚢᚣᛞᛞ, ᛟ ᛈᚣ ᛝᚢᚷᛈᚴᚾᚾ ᚠᚷ ᛟᛟᚷᚢᚷᛈᛟᛟ ᚹᚴᛝᚢᚷᚠᛞᛞᛜ ᛝᛈ ᚷᛞᛞ ᚠᚷᛈᚢᛞ. ᛟᚢᛞᚴᚣᚹᛞ ᚸᚷ ᛜᛈ ᛟᛝᛟᛟᛝ ᚹᚴᚢᚷᚾᚾᚷᛜ ᛟ ᚴᚷᚼᚷ ᚷᛟ· ᚸᚷᚠᚷ, ᚷᛞᛞᚹᚷᛟᚠᚾ ᚷᛝᛜ ᚷᛞᛞ ᚠᚷ-ᚢᚷᛈᚣᚾ ᛞᛞᚹᚷᚣᚷ, ᛟ ᚹᚴᛞᚢᚣᚷᚸᛟ ᚠᚾ ᚠᛜᛈ ᚴᚷᛈᚹᚣ. ᛟ ᚾᛈᛟᚷ ᚹᚴᚷ-ᛝᛟᚷᚣᛝᚣᛞᛞ ᛝᛈ, ᛟ ᛝᚢᚾᚹᚢᚣᚣᚾᛞᚷ ᚠᚾᚴᚷᚢᚷᛟ· ᛞᚷᛝᛝᛞᛞ ᚢᛞᚠᛜᛟ ᚷᛝᛞᛞ ᚹᚴ ᛟᛝᛝᛝᛞᛞ, ᚣᚢᚾᚷᚢᚾᚾᛞᚷ ᚠᚾᚴᚷᚢᚷᛟ· ᛞᚷᛝᛝᛞᛞ ᚢᛞᚠᛜᛟ ᚷᛝᛞᛞ ᚹᚴ ᚷᛝᛟᚷᚣᛝᚣᛞᛞ ᚠᚾᚴᚷᚢᚷᛟ· ᛞᚷᛝᛝᛞᛞ ᚢᛞᚠᛜᛟ ᚷᛝᛞᛞ ᚹᚴ ᛟᛝᛝᛝᛞᛞ ᚣᚢᚾᚷᚢᚾᚾᛞᚷ

ᚠᚢᛈᚳᚣᛟᛇᚹᛞ ᛉᛈ ᚸᛈ ᛞᛒᚣᚣ ᛞᛒᚣᛟᛞᛞ. ᛝᚣᚾᛟᚾ ᚹᚾ ᚾ ᛉᛒᚠᚢᚾᛟᛈᚸᚾ ᚹᚩᚾᚾ, ᛞᛇ ᛝ ᛉᚢᛒᚣᚣᚹᚩ ᚹᚩᚾᚾ ᚹᛟᛈᚣᚣᛞᛞ. ᚹᛟᛈᚣᚣᛟ ᛋᚢᚣᛉᚣᚩ ᚹᚩᚾᚾ ᚠᚢᚣᚠᚾᛉᛒᚩᚾᚸ ᛝ ᛉᚹᚣᛞᛟᛈᚣᚣᛞᛞᚸᚠᛈᚹᛈ ᚣᚾᚾᛈᛞᚾ, ᛝ ᚹᛒᛈᚸ ᚠᚾᚣᚾᚹᛈᚸᛒᛈᚸ ᛋᚣᚾᚹᚣᚢᚾᛟᛞᛞ ᛋᚩᚾᛈᛞᛞ ᚾᚣᛉᚣᚣᚾ, ᚾᚾᚣᚣᚩ ᚹᛈᚣᚣᛞᛞᚸᛞᛞᛞ ᛉᛈ ᚾᛞᛞ ᚹᚢᚣᛞ, ᚣᚩ ᚠᚢᚣᚣᚾᛟᛈᛞᛞᚸᛞᛞᛞ ᚩᚹᚾᚾᛈᛞᚾ ᛝ ᚾᚣᛞᛞᚾᚾᚾᛞᛞ ᚾᚾᚣᚣᚾᛞᛞ. ᛝ ᚹᛈᛞᚸ ᚠᚾᚣᚾᚹᛈᚸᛒᛈᚸ ᚾᚾᚣᚣᚾᛞᛞ ᚾᚾᚣᚣᚾᛞᛞ ᚾᚾᚣᚣᚾᛞᛞ

ⲙⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟ ⲁⲛⲁ ⲣⲛⲩⲁⲛⲁⲗ, ⲟ ⲁⲩⲁ ⲯⲁⲁⲩⲙⲩ ⲁⲩⲙⲟ. ⲗⲁⲃⲁ ⲁⲁ ⲁⲁⲩⲣⲛⲁⲗⲟⲩⲣⲟ ⲗⲧⲙⲉⲃ· ⲟⲁⲯⲣⲁⲯ ⲣⲧ ⲣⲛⲉⲙⲟ ⲟ ⲗⲧⲁⲁⲃⲉⲁⲟⲟ ⲟ ⲃⲙⲉⲁⲁⲯ ⲩⲑⲟⲣⲟⲙⲯ, ⲁⲁⲧ ⲣⲧⲣⲁⲑⲟⲣⲟⲙⲟ ⲋⲉ ⲁⲁⲯⲯⲟ ⲯⲁⲁ. ⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲉ ⲉⲁ ⲩⲧⲯⲟ ⲁⲧⲁ ⲣⲟ ⲁⲁⲣⲁⲯⲟ ⲁⲁ ⲟⲁⲉⲣⲟⲗⲧⲣⲟⲟⲗ. ⲯⲟⲟⲣⲁⲟⲯ ⲉⲁ ⲟⲋⲟⲣⲧⲣⲟⲟⲟ ⲁⲟⲩⲣⲧⲣⲣⲟ ⲯⲁⲁⲁ ⲁⲁ ⲟⲟⲁⲉⲣⲟⲗⲧⲣⲟⲟⲗ.

ⲋⲁⲉⲉⲣⲁⲙⲧⲣ .ⲉⲉⲋ. ⲣⲁⲩⲩⲣⲧⲣⲁⲋⲁ ⲟⲁⲁⲙⲧⲣ.

ⲁⲩⲩⲣⲣⲋⲙⲁⲁⲟⲋⲁ ⲁⲙⲙⲋ ⲟⲁⲃⲛⲣⲋⲋ ⲁⲁⲣⲣⲣⲩⲣ .ⲃⲋⲋⲁ.

(XIII. 19—29.)

ⲃⲁⲁⲁ ⲁⲁⲋⲣⲁⲁⲣⲟ ⲣⲃⲣⲙⲩⲁⲁⲉ ⲋⲣⲁⲉ· ⲣⲁⲟⲁⲉⲣⲁ ⲁⲋⲙⲟ ⲩⲁ-ⲧⲣⲃⲋⲋⲙⲩⲁ ⲣⲁⲉⲉⲁⲋⲟⲣⲁⲁ ⲟⲃⲟⲣⲁⲃ ⲁⲁⲃⲁⲃⲙⲟⲣⲁⲃ, ⲁⲁⲁ ⲣⲃⲣⲉⲙⲟ ⲩⲁⲟⲙⲩⲁⲃⲣ ⲣⲟⲩⲣⲃⲟⲟⲟ ⲩⲣⲃⲩⲣⲟ ⲩⲣ ⲩⲣⲃⲟⲙⲁⲁⲃⲣⲟ ⲋⲩⲁⲉ, ⲟ ⲩⲣⲋⲋⲁⲃⲣ-ⲋⲙⲁ ⲟ ⲉⲟⲋⲋⲙⲟ ⲩⲣ ⲟⲃⲃⲁⲩⲁ ⲩⲁⲟⲃⲁ, ⲟ ⲣⲙⲙⲣⲩⲉ ⲣⲁⲉⲉⲁⲋ-ⲣⲟⲣⲁⲉ ⲩⲣⲋⲋⲁⲟⲣⲙⲉ ⲋⲉ ⲩⲣ ⲩⲁⲙⲙⲩⲣ ⲁⲁⲟ. ⲟ ⲣⲣⲣⲣⲁⲣ ⲃⲁⲁⲁ· ⲣⲁⲟⲁⲉⲣⲁⲟⲟⲟ ⲩⲁⲋⲣⲣⲁⲟⲣⲙⲉ ⲩⲁⲋⲙⲟ; ⲣⲁⲟⲁⲉⲣⲟⲣⲁ ⲁⲋⲙⲟ ⲣⲩⲣⲁⲋⲁ ⲟⲁⲁ ⲣⲃⲟⲁⲣⲯⲟⲙⲣ ⲟⲁⲁⲣⲣ ⲋⲟⲣⲣⲣⲟ ⲩⲣ ⲯⲁⲉⲣⲁⲁ ⲙⲃⲣ ⲋⲣⲙⲟ, ⲟⲁⲁⲣⲟⲟⲁⲁⲁ ⲩⲣⲟⲋⲣⲣⲟⲣⲋⲉ ⲩⲣⲟⲋⲁ. ⲟ ⲣⲃⲁⲁⲁⲁⲙⲟⲣⲣⲣⲁⲁ ⲋⲣⲁⲁⲁ ⲁⲃⲣⲣⲟⲟⲟ ⲟ ⲩⲣⲟⲋⲣ ⲁⲁⲉ ⲟ ⲁⲁⲋⲁⲣⲙⲩⲣⲁ ⲙⲩⲣⲁⲃⲉ ⲩⲣ ⲁⲃⲁⲁⲁⲣⲟⲣⲁⲁⲟⲟ ⲋⲉ; ⲁⲣⲟ ⲁⲁⲁ ⲗⲁⲁⲁ ⲣⲟ ⲣⲁⲯⲯⲁ· ⲣⲁ-ⲟⲟⲩⲣⲧⲣⲣⲟⲙⲁ ⲋⲉ ⲩⲣⲟⲣⲋⲙⲩⲣ ⲋⲣⲁⲁⲁ ⲙⲁⲋⲋⲟⲣⲣⲣⲟ ⲩⲣⲟⲣⲣⲟ, ⲋⲁⲁ ⲯⲣⲣⲟⲟⲣ, ⲁⲙⲙⲩⲣⲟⲟⲟ ⲣⲧⲣⲣⲟ. ⲟ ⲁⲙⲙⲩⲣⲟⲩⲁⲁⲙⲙⲟⲣⲟ ⲗⲁⲯⲯⲁ ⲟⲁⲁⲁⲁⲣⲟⲁⲁⲁⲙⲟ ⲁⲁⲣⲁⲁⲁⲁ

ᛋᚱ ᚠᚣᛟᚾᚳᛟᛞᛋᛏᛟ ᛈᛇᚷᛏᛟ, ᛋᚱᛟ ᛟᚷ ᛞᛟᚣᛇᚹᛟᛟ ᛋᛇᚹᚱ. ᛟ ᚹᚳᛞᚣᛇᛞᚱ ᛇᛞᚱ ᛋᚱᛟᛞᛞᛇᚳᚱ ᛟ ᚣᚾᚹᚾᚣᚱ ᛟ ᛟᚣᛞᛇᛋᚾ ᛟ ᚹᚣᚾ, ᛟ ᛋᚱᚣᚣᛇᛟᛇᚱᛞ ᛋᚱ ᚠᚣᛟᚾᚳᛟᛞᛋᛏᛟ ᛈᛇᚷᛏᛟ.

ᚹᛇᚣᚣᚣᚱ .ᛈᛞ. ᚹᛇᛋᚹᚾᚾᛟᛇ ᚣᚣᛞᚾ.

ᛇᛋᚹᚾᚹᛞᛗᛗᚣᛇᚱᛇ ᛇᛞᛞ ᚣᛇᛒᚳᛞᛞ ᛟᚣᚣᚾᛋᚾ .ᛟᚱᚾ.

(XVII. 12—19.)

ᛋᚱ ᛇᚹᛇ ᛋᚳᚣᛞᛈ ᛋᚱᛞᛟᚳᛇᚣᚣᚹ ᛏᛟᛞᛟᛞᛞ ᛋᚱ ᛋᚹᛞᛟ ᛇᛞᛇᚳ-ᚳᛇᛈ ᛟᛈᚳᚣᛞᛇ ᛟ ᚣᚳᛟᛇᛈᛞᚱ ᚠᚳᚾᚳᚾᛗᛇᚹᚱ ᛞᛇᛈᛗᚱ, ᚠᛗᚳ ᛟᛞᚾᚹᛋᚱ-ᛞᛇᚳ ᛇᛞ ᚣᚾᚣᚣᚳᚾ, ᛟ ᛞᛞᚠ ᛋᚱᚣᚹᚣᛟᛈ ᛟᚣᚾᚾᛟᛈ ᛟᚣᚾᛟᚳᚣᚣᚱᛈᛞᛇᚳᛞᛇᛞᛇ· ᛏᛟᛞᛟᛈᛇ ᚹᚾᛟᛞᛋᛋᚱᛇᚹᚱ, ᚠᚳᛞᛞᛏᚣᚣᛇ ᚹᚱᛏ. ᛟ ᛋᚠᚣᚣᛟᛋᚱ ᛇᛈ ᚳᛇᚳᚳ ᛏᛞᛞᚱ· ᛞᛇᚳᚣᚣᛞᛞᚳ ᚠᚳᚾᚳᚾᛗᛇᚹᚱ ᛟᛈ ᛏᛟᚳᚳᛇᛞᛞᚱ. ᛟ ᚳᚱᛏᛟᛞᛞᚱ ᛏᚣᚣᛞᛇᛈᛇᛞᛞᚱ ᛏᛞᛞᚱ ᛏᚹᚱᛏᛟᛞᛞᛞᛞᛞᛇᛈ ᛟᛈ. ᛇᚣᚱᚠᚱᚱ ᚳᚳᚳ ᛇᛞᛞ ᚠᛏᛟᚱ, ᛋᚠᚣᚱᚣᛟᛋᛋᛞᛞᛇᛈ ᛟᛈ ᛟᚳᚾᛇᛞᚱᛞᛞᚱ ᛞᛞᛞᛇᛈᛞᛞᛞᛞᛞᛇᛈ ᛟᛈ ᚣᚾᚣᚣᛟᛋᛞᛞᛞᛞᛞ

ᒥᕒᙢᘁᖇᘁᘃᘃ; ᘃ ᖇᕒ ᖽᘁᘁᙡᕒᕒᕮ ᕒᙢᘁᖽᗅᖽ+ᙢᖇ ᕒᙡᙡ. ᘁᘃ+ᘁᕒᕒ+
ᔕᕒ ᒻᘁ ᘁᘁᖽ+ᖇᘁᖇᙡᙡᘁ ᖀᒃᖇᙢᘁᖽᕮ, ᕒᒥᘁᘃᒪᘁᔕᕮ ᒻ+ᒻᕒ ᖀᒃᗅᘃᘁ-
ᘁᗅᘃ+ᖇᖇᗅ ᘃᘃᒥᘁᖽᕮ, ᘁᘃ+ᘁᕒᕒᘃᕮ ᒻᘁ ᖇᖇᙡᙡ ᖇᒃᗅᘃᘁᖇᘃᘃᙡ
ᒥᕮᘃᕒᕒᙡᖇ ᒻᘁᖇᙡᘁ ᖇ+ ᒥᒃ+ᒻᘁ, ᖇᕒ ᘁᕮᘃᕒᘃ ᖇ+ ᖀᒃᗅᘃᘁᖇᘃᘃᙡ
List 64 ᙡᗅᘁᙢᗅ, ᕒᕒ+ ᒻᙢᕒ ᖽᕒᘁᙢᘁᖇᗅᘃ ᙢᕒᒥᘃ ᒥᕮᘃᕒᕒᙢᘁ ᘃᘁᖽ+ᖇᘁᖇ- 5
ᘃᒃᘁ, ᘃ ᖀᒃᖇᙡᕒᕒᘃᘁ ᘃᘁᖽ+ᖽᖇᘃ ᙢᕮ ᘃ ᕒᖇᕒᘃ ᒃᕒᖽᕒᙢᘁ ᙢᖇ·
ᘃᒃ+ᔕᘃᘁ ᘁᕒᙡᕒ ᙡᗅᘁᙢᕒ, ᘃ ᙢᕒᘃᘃ+ ᖇ+ᖽᘁᖇᕒᙡᖇ ᘁᘁ ᘁᙢᙡ-
ᘃᕒᙡᙡ ᖇᕒᘁᗅᘃᘃᘁᖇᕒᘃ ᙡᗅᘁᙢᕒ ᘃᒃᒪᘁᔕ+ᙢᖇ. ᖇᘁ ᕒᘃᘃ+ ᘃᘁᖽ+ᖇᘁᖇ
ᒥᕮᘃᕒᕒᙡᖇ, ᙡᕒᘃ ᘁᕮᘃᕒᖇ ᖇ+ ᖇᕒᘁᗅᘃᘃᘁᖇᖇᖽᘁᖇᙡᙡ ᙡᗅᘁᙢᗅ, ᘃᘃ+ 10
ᕒᘃᘃ+ ᖀᒃᖽᘃᕒᙢᘁ ᘃᘁᖽ+ᖽᖇᘁᖇᖽ ᙢᕮ ᘃ ᒃᕒᖽᕒᙢᘁ ᙢᖇ· ᘃᘃᙡᘃᔕᕒ,
ᖇᕒᘁᗅᘃᖇᖇᙢᘁᙡᖇ ᘁᘁ ᙢᕒᒥᕒᘃᘁ. ᙢᕒᘃᘃ+ ᒥᕮᘃᕒᕒ ᙢᖇ ᘁᘃ+ᖽ+ ᖀᒃᗅᘃᘃᘁ ᖽᘁᘁᗅ-
ᙡᖇᘁ ᘁᗅᘃᕮᖽᖇᖇᙡᖇ ᘁᘁ ᙢᕒᒥᕒᘃᘁᕮ. ᗅᒻᕒ ᖽᘁᘁᗅᒻᘃᘃᘁ ᘁᕮ ᘁ+ᙡᘁ ᖽᘁᘁᗅᘃᘃᘁᙢᘁ ᘁᕮ.

ᖇᕒᘃᘃᗅᘃᗅ .ᖽᖇᙡ. ᖇᕒᖽ+ᘃ+ᙡᕒ ᘃᘃᙢᖽ+.

ᕒᖽ+ᖇᖇᙡᙡᕒᘃᘃᕒ ᕒᙢᖇ ᘃᘃᒪᒃᖇᙡ ᙡᘃ+ᖽ+ ᗅᖇᖇᙡᙡ.

(XVIII. 18—27.)

ᖽᘁ ᕒᘃᕒ [ᖽᒻᗅᙡᕮ] ᖇᘃᕒᖽᗅᒻᘁ ᕒᙢᕒᒻᘁ ᖀᒻᖇᘃᕒ ᒻᘁ ᖇᙡᕒᕒ-
ᙡᕒ ᖇᙡᒻᕒᙢ+ᕒᕮ ᘃ ᘃ ᙡᘃ+ᙡᕒᘃᘃᘃ· ᕒᖽᖇᙢᕒᘃᘃᖽ ᒥᘃ+ᙡᘁᖇ, ᖇᘁᙢᕒ
ᙡᘁᙢᖽᖽᕒᘁ ᘃᖽᖽᕒᙢᘁ ᖽᗅᖇᘁᖽᖇᘁᖽ ᖽ+ᙡᘃᘃᗅᘃᘃᘁ; ᒻᘁᒻᙢᕒ ᘃᘃ ᕒᒥᘃ+ᙡᘁ 20
ᙢᘁᒻ+ᘁᖇᕒ ᕒᘃᖽᖽᘁ ᒥᕒᙡᘁ. ᘃ+ᖀᕒᖽᗅᘃᖽ ᖽᗅᙡᖽ· ᖇᕒ ᕒᒥᖽᖇ, ᖇᕒ
ᖀᘃᗅᘃᖽᒥᘁᖽ ᙡᘁᙢᖽᖽᘁᘁ, ᖇᕒ ᕒᒻ+ᘃ+ᘃᖽ, ᖇᕒ ᘃᘃᘃᘃ+ᖽᖽ ᙡᘁᖽᖽᗅᘃ-
ᙢᕒᘃᘃ ᒥᕮᘃᘃᖽ, ᖇᘁᙢᖽ ᕒᙢᘁᙡᘁ· ᖇᕒ ᙡᙡᘁᙢᖽ ᖽᖽᖽ+ᙢᖇ ᘁᘁᖽᖽᘁᘁ.
ᙡᘁᘃᘁᖽᙡᘁ ᖇᕒᘁᙡᘁᖽᖽᘁᖽᖽ ᙢᖇ ᖽᗅᙡᖽ+ᘃᘁᖽᖽᘁᖽᖽ ᖇᕒᘁᙡ

ᗯᘜᑭᕓᗯᑕ. ᒪᐃᗰᓀ ᔨᘓ ᕱᘜᘜᑕᗰᐟᗯᘜᗰᘓ ᕓ· ᐟᗰᘓ ᗯᘓᔨᘓᗰᘜ ᕱᑭᐟᐟ-ᕱᘓᑭᘜ ᒪᘜᘜᗯᑕ; ᘓᑭᘜ ᔨᘓ ᒪᘓᘓ· ᑭᘓᗯᘜᘚᗯᘓᔨᘜᑭᑭᐟ ᘓᗰᘜ ᚿᘜᘓ-ᗯᐃᒪᘜ ᐟ ᘓᗰᘜ ᒥᘓᕱᐟ ᗯᘜᘜᚿᗯᘓᔨᘜᑭᑭᐟ ᕱᘓᑦᗰᘜ.

ᕱᘓᒥᘓᘚᗰᐟ .ᖘᗆ. ᑭᘓᗯᐟᐟᕱᘓ ᘜᐃᗰᐟ.

ᘓᗯᐟᑭᖘᐯᘓᘜᘜᔕᘓ ᘓᗰᖘ ᘜᘚᗒᖘᖘᗆ ᖘᘜᐟᗯᐟ .ᒪᖍ.

(XVI. 10—15.)

ᒪᘓᔨᘓ ᖘᘓᕱᘓᘜᘜ· ᗯᐃᒪᑭᘜᔕ ᗯᘜ ᗰᐟᘜᘜᐃ ᔕ ᗯᘜ ᗰᑭᘓᔨᐃ ᗯᐃᒪᘓᑭᘜ ᘓᕱᗰᘜ, ᔕ ᑭᘓᑭᒪᐟᗯᘓᘜᘜᑭᑭᘜᑭ ᗯᘜ ᗰᐟᘜᘜᐃ ᔕ ᗯᘜ ᗰᑭᘓ-ᔨᐃ ᑭᘓᑭᒪᐟᗯᘜᘜᘓᑭᘜ ᘓᕱᗰᘜ. ᐟᗰᘓ ᗒᒥᘓ ᗯᘜ ᑭᘓᑭᒪᐟᗯᘓᘜᘜᑭᐃᗰᘜ ᗰᐟᗰᑭᘓᐃ ᗯᐃᒪᑭᔕ ᑭᘓ ᒥᘜᑭᕱᗰᘓ, ᗯᘜ ᔕᕱᗰᔕᑭᑭᐃᗰᘜ ᐟᗰᔕᗯᘓ ᗯᐟᗰᘜ ᗯᐃᒪᘓᘜᘜ; ᔕ ᐟᗰᗰᘓ ᗯᘜ ᗰᗒᘜᘜᘓᘚᗰᘜ ᗯᐃᒪᘜᑭᔕ ᑭᘓ List 66 ᒥᘜᑭᕱᗰᘓ, ᗯᐟᗰᗒ ᐟᔕᗰᘓ ᘜᐟᕱᗰᘜ ᗯᐟᗰᘜ; ᑭᑭᐟᔕᔕ ᘜᘓ ᒥᘓ ᒪᐟᒥᘜ ᑭᘓ ᗰᘓᘜᘜᗰᘜ ᘜᔕᗯᐃᗰᐟ ᔕᘓᕱᘓᘜᔕᑭᘓᗰᐟ ᒪᐟᒥᘓᗰᐟᗰᑭ, ᘜᑭᒥᘓ ᘓᘜᑭᑭᕱ[ᑭ]ᘓᑭᐟᗯᑭᘜᑭᗰ ᐟ ᘜᒪᘓᔕᐟᐃᗰᘜ ᗯᔕᘜᘜᐃᑭᒥᔕᗰᘜ, ᘜᔕ ᘓᘜᑭᑭᘓᔕᘜ ᘜᒪᔕᘜᘜᗰᗰᘜ ᕱᑭ ᐟ ᔕ ᘜᒪᘓᔕᐟᐃᗰᘜ ᑭᘓ ᒪᔕᘜᗰᗰᑭ ᑭᐟᗯᔕ-ᑭᘓᗰᘜ. ᑭᘓ ᗰᘓᘜᘓᗰᘓ ᒥᘓᔕᔕ ᒪᐟᒥᘓᗰᐟᗰᔕ ᔕ ᗰᐟᗰᗰᘓᑭᐃ. ᕱᘜᘜᑭᔕ-ᔨᐟᐟᒪᘓᑭ ᘜᘓ ᕱᑭ ᗯᕱᐃ ᖘᐟᑭᘓᑕᘓᕱᔕᑭᑭᘜᗯᑭᒥᒥᗯᑭ ᕱᑭᑭᘓᔕᔕ, ᔕ ᑭᘓᘜᒪᘓᑭᘓᔕᘜᑭᘜᘜᑭᑭᘜᗯᘜᗰᘜ ᕱᑭᑭᘓᔕᔕ ᘜᘓ ᘓᗰᘜ ᘓᒪᘜᑭᘓᔕᘜᑭᘜᘜᑭᑭᘜᗯᘜᗰᘜ

ⲟⲩⲟⲩⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲁϩⲟⲩⲉ, ⲣⲁⲛⲣⲉⲙⲙⲁⲓ. ⲟⲩⲱⲡⲟⲩⲉ ⲁⲛⲟ ⲉⲟⲩⲃⲱⲟⲩⲉ ⲣⲁⲛⲟⲩⲁⲗⲁ
ⲣⲏⲃⲟⲩⲁⲟⲩⲱⲣ ⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓⲣⲉ. ⲣⲏⲃⲣⲙⲙⲁⲣⲙⲙⲓⲱⲣ ⲁⲛⲟ ⲟⲩⲉ ⲁⲣⲱⲣ ⲡⲉ
ⲣⲁⲛⲣⲱⲣ ⲩⲙⲣⲏⲁⲟⲩⲱⲣ ⲉ· ⲭⲙⲟⲩⲁ ⲁⲁⲩⲁⲓⲱⲃ ⲙⲡⲉ ⲙⲱⲣ ⲟⲙⲙⲩⲁⲏⲙⲉ;
ⲁⲣⲙ ⲁⲛⲟ ⲏⲁⲭⲁ· ⲛⲁⲟⲩⲣⲁⲙⲙⲉ, ⲙⲡⲉ ⲣⲏⲁⲙⲏⲙⲉ. ⲃⲟⲟⲩⲟⲙ ⲁⲛⲟ ⲏⲁⲭⲁ
ⲁⲣⲱⲣ· ⲣⲏⲁⲙⲏⲙⲣ, ⲩⲁⲏⲡ ⲙⲩⲩⲁ ⲟⲣⲡⲟⲟⲩ ⲙⲉ. ⲉ ⲧⲣⲉⲃⲁ ⲣⲏⲁⲙⲏⲙⲏⲁ, 5
ⲉ ⲩⲙ ⲟⲙⲁⲗⲙⲉ ⲁⲛⲁ ⲃⲙⲁⲗⲧⲓⲱⲁ ⲟⲙⲡⲟⲩⲣⲉ ⲓⲁⲛⲡⲟ. ⲉ ⲩⲙⲟⲟⲩⲣ ⲙⲣⲣⲙⲣⲁ
ⲩⲃⲙⲁⲗⲩⲙⲟⲓⲱⲁ ⲩⲙⲟⲙⲡⲟⲧⲓⲱⲉ ⲏⲩⲧⲡⲙⲡⲟⲓⲱⲉ ⲓⲁⲛⲁ.

ⲟⲁⲉⲓⲃⲁⲱⲧ .ⲗⲗⲫ. ⲣⲁⲩⲩⲧⲡⲧⲁⲁ ⲙⲁⲗⲱⲧ.

ⲁⲩⲩⲧⲣⲭⲘⲁⲁⲙⲟⲃⲁ ⲁⲱⲱ ⲙⲙⲁⲫⲏⲭⲫ ⲁⲙⲙⲧⲩⲧ .ⲏⲣⲁ

(XVII. 3—10.) 10

ⲏⲁⲁⲁ ⲁⲁⲟⲣⲁⲙⲙⲉ· ⲩⲙⲉⲣⲁⲱⲣⲙⲙⲁⲱⲱⲁ ⲟⲁⲓⲃⲁ. ⲧⲱⲁ ⲟⲙⲁⲏⲗⲙⲃⲱⲱⲙ
ⲃⲏⲧⲧⲱⲙ ⲱⲩⲩⲁⲃ, ⲙⲧⲣⲏⲗⲙⲱⲣ ⲁⲱⲣⲱ, ⲉ ⲣⲧⲱⲁ ⲣⲁⲓⲧⲁⲱⲙ ⲟⲉ, ⲁⲱⲙ-
ⲣⲱⲙⲟⲱⲃ ⲁⲱⲣⲱ. ⲉ ⲧⲓⲱⲱⲁ ⲟⲁⲁⲙⲣⲙ ⲏⲃⲧⲱⲃⲃⲩⲁⲟⲉ ⲙⲙⲙⲣⲁⲱⲙ
ⲟⲙⲁⲏⲗⲙⲓⲣⲱⲙ ⲏⲙ ⲱⲁⲃⲁ ⲁⲙⲙⲧⲁⲏⲙⲉ· ⲏⲧⲧⲟⲉ ⲟⲉ, ⲁⲱⲙⲣⲣⲱⲟⲙⲃ
ⲁⲱⲣⲱ. ⲉ ⲗⲁⲓⲓⲉ ⲧⲣⲁⲁⲟⲱⲁⲙⲣ ⲏⲙ ⲙⲁⲁⲁⲣⲁⲣ· ⲣⲏⲣⲙⲙⲁⲁⲣⲣⲃ ⲣⲧⲱⲣⲙ 15
ⲩⲁⲗⲏⲉⲉ. ⲏⲁⲁⲁ ⲁⲁⲟ ⲙⲁⲟⲣⲁⲙⲙⲉ· ⲧⲱⲁ ⲃⲃⲟⲟⲱⲁ ⲃⲣⲱⲁⲙⲙⲣ ⲩⲁⲗⲏⲉⲉ
ⲁⲧⲁ ⲙⲙⲏⲉⲣⲁ ⲙⲁⲏⲃⲁⲓⲓⲉⲣⲁ, ⲙⲙⲙⲧⲙⲁⲁⲙⲧⲙⲙⲣ ⲃⲉⲏⲧⲧⲱⲣⲣⲁ
ⲟⲁⲁⲃ· ⲩⲙⲉⲙⲙⲁⲏⲉⲣ ⲟⲉ ⲣ ⲩⲙⲉⲟⲧⲙⲙⲃ ⲟⲉ ⲩⲙ ⲣⲣⲱⲏⲁ, ⲣⲁⲟⲙⲙⲁⲣⲓⲧⲙⲙⲧ
ⲃⲣ ⲩⲧⲙⲁⲏⲉⲣ. ⲏⲁⲁⲁ ⲁⲁⲟ ⲙⲁⲟⲣⲁⲙⲙⲉ· ⲧⲱⲁ ⲃⲣⲟⲟⲱⲁ ⲃⲣⲱⲁⲙⲙⲣ ⲩⲁⲗⲏⲉⲉ
ⲁⲧⲁ ⲙⲙⲏⲉⲣⲁ ⲙⲁⲏⲃⲁⲓⲓⲉⲣⲁ, ⲙⲙⲙⲧⲙⲁⲁⲙⲧⲙⲙⲣ ⲟⲉⲏⲧⲧⲱⲣⲣⲁ ⲣⲉⲏⲧⲙⲁ

ᏧᏋᏰᏁᏰᏁ .ᏰᏫ. ᏧᏋᏢᏎᏎᏯᏋ ᏰᏁᏔᏎ.

ᏋᏢᏎᏧᏣᏗᏋᏰᏰᏋ ᏋᏔᏠ ᏰᏣᏲᏠᏫ ᏯᏰᏎᏢᏎ .ᏫᏫᏰ.

(XIX. 1—10.)

ᏢᏫ ᏃᏧᏉ [ᏬᏓᏁᏫᏋ] ᏬᏫᏧᏒᏰᏋ ᏥᏫᏣᏫᏫ ᏬᏫ ᏋᏓᏢᏓᏣᏋ. Ꮞ ᏫᏋ ᏣᏋᏣᏰᏫ ᏎᏣᏋᏧᏋᏣᏫ ᏧᎎᏓᏬᏎᏢ ᏰᎎᏒᏫᏋᏣᏫ, ᏫᏫ ᏠᏁ ᏫᏔᎎᏓᏁ ᏣᏫᏢᏔᏎᏎᏣᏫ, Ꮞ ᏔᏫ ᏠᏁ ᏠᏋᏯᎎᏔᏫ Ꮞ ᏥᏫᏒᎎᎥᏋᏋ ᏬᏥᏰᏁᏰᏫᏔᏢ ᏥᏫᏣᏫᏫᏎ ᎥᏫᏔᏋ ᏋᏫᏔᏫ, Ꮞ ᏧᏋ ᏣᏋᏰᎎᎎᏋᏋ ᏧᎎᏓᏬᏎᏢᏫᏣᏫ, ᏫᏎᏋ ᏔᏫᏰᏫᏫᏣᏫ ᏣᏫ ᏬᏫ ᏰᏫᏣᏫ ᏔᏔᏬᏫᏫᏋᏣ ᏣᏫᏣᏫᏫᏣᏫᏔᏢ. Ꮞ ᏫᏋᏎ ᏬᏓᏢᏰᏋ Ꮷᎎ ᏣᏫᏫᏫᏫᏋᏣ ᏣᏫᏣᏫᏫᏣᏫᏔᏢ

ᛋᚴᚯᚤᛋᛏᚠᚼ ᛟᛕ, ᚯᚼᚠᛞ ᛞᚴᚢᚺᚠᚤᚴᚴ ᚤᚤᚴ, ᚯᚼ ᚠᚤ ᚯᚤ ᚾᚤᚠᚴᚠᚼ ᚠᚢᛋᚠᚯᚤᚴᚢᚺᛏ ᚯᚼᚴᚤᚤᛟᚺᚴ ᛞᚤᚠᚤ. ᚢᚤᚤᚤ ᚯᚤ ᚯᚤᛟᚠᚤᚯᚤᚴ· ᛟᚯᚴᛏᚼᛋᛏᚺᚤ ᛋᚴᚺᚤ ᛟᚤᚴᚯᚢᛏ ᚠᚤᚠᚢᚼᚼᚤᚯᚤᚴᚠᚴᛟᛕ ᚯᚼᚼᚼᚯᚯᚤᚺᚤᚴ· ᚼ ᚢᚤᚯᚴ ᚠᚤ ᛞᛞᚼᚺᚺᚴ ᚯᚤ ᛟᚴᚺᚺᚤᚠᚺᚺᛏ ᛞᚴᛟᛏᛞᚼᚴᚴ ᛞᚴᚢᚢᚼᚼᚼᚠᚴᛏᛞᛕᚼᚴ ᛟᚤᚠᛏᛞᚴᚴᛞᛞᛞᛕᚼ ᚢᚴ ᚠᚤᛞᚴᚴ, ᛞ ᛞᚢᚴᚴ ᚠᚼ ᚠᛏᚼᚴ; ᚯᚼᚼᚯᚯᚤᚴᚴ ᛋᚼᚺᛞᚴ ᚤᚢᚤ ᛟᚴᚺᚺᚤᚠᚺᚺᛏ ᛞᚴᛟᛕᚺᚺᚴ ᛞᚴᚼᚴ ᛋᚢᚴᚴ.

ᚠᚤᚯᚤᚤᚯ .ᚤᛞ. ᚠᚤᛋᚠᚼᚼᚴᚯᚤ ᚯᚤᛞᚺᚼ.

ᚤᛋᚼᚠᚴᚤᛞᚯᚤᚤᚴᚤ ᚤᛞᚴ ᚯᛞᚢᚼᚴᚴ ᚯᚼᚯᚼᚠᚼ. .ᚤᚴᚴᛞ.

(XVIII. 10—14.)

ᚢᚤᚤᚤ ᚯᚤᛟᚠᚤᚯᚤᚴ ᚠᚢᚼᛞᚺᚤᚴ ᛟᚠᛞᚴ· ᚺᚯᚤᛋᚤᚤᚤᚼᚼ ᚯᚴᛋᛋᚠ ᛋᚴᚴᚠᚯᚯᚤᚴᚤᛞᚤ ᛋᚴ ᛏᚢᚴᚠᚼᚴᛋᛋᚴ ᚠᚤᛞᛞᚠᚤᚯᚯᛞᛞ ᛟᚴ, ᚠᚯᛞᚠᚴᚴ ᚠᚼᚼᚠᛞᛞᚴ ᛞ ᚯᚼᚯᚼᚼᚴᚴ ᚼᚯᚯᚤᚤᚤᚴᚴ. ᚠᚼᚼᚠᛞᛞᚴᚴ ᚤᚤᚴ ᚯᚤᛟᚠᚤᚯᚤᚴ ᛋᚴ ᛟᚴᚺᚺᚤᚠᚺᚺᛏ ᛞᚴᛟᛕᚺᚺᚴ ᛞᚴᚼᚴ ᚠᚤᛞᚴᚴ, ᛞ ᛞᚢᚴᚴ ᚠᚼ ᚠᚤᛞᚴᚴ; ᚯᚼᚼᚯᚯᚤᚴᚴ ᛋᚼᚺᛞᚴ ᚤᚢᚤ ᛟᚴᚺᚺᚤᚠᚺᚺᛏ ᛞᚴᛟᛕᚺᚺᚴ ᛞᚴᚼᚴ ᛋᚢᚴᚴ.

ᚠᚤᚯᚤᚤᚯ .ᚤᛞ. ᚠᚤᛋᚠᚼᚼᚴᚯᚤ ᚯᚤᛞᚺᚼ.

ᚤᛋᚼᚠᚴᚤᛞᚯᚤᚤᚴᚤ ᚤᛞᚴ ᚯᛞᚢᚼᚴᚴ ᚯᚼᚯᚼᚠᚼ. .ᚤᚴᚴᛞ.

(XX. 46—47. XXI. 1—4.)

ᚢᚤᚤᚤ ᚯᚤᛟᚠᚤᚯᚤᚴ ᛟᛋᚤᚤᛞᚴᛞᚴ ᛞᚴᚤᚤᚠᛞᚤᚤᛞᚴᛞᚴ· ᛋᚴᚠᚤᚤᛞᚴᚴᚯᚯᛞᚤ ᚤᛞᚴ ᚼᚴᚠᛞᚴᚯᚴᚠᚤᚼᚴ ᚾᚤᛞᚤᚴᛞᛞᚴᚴ ᛋᚴ ᚤᚯᚤᚯᚴᚼᚼᚴ ᚾᚤᚯᚴᛏᛞᛏ ᛞ ᚯᚴᚴᚠᚼᚼᚴ ᚢᚤᚤᚤᚴᚴᚯᚴᚴ ᛋᚴᚴᚠᚯᚯᚤᚴᚤᛞᚤ ᚠᚤ ᛞᚼᚴᚴᚤᚴᚴᛞᚴᚴ ᚢᚤᚯᚴᚴᚴᚴᚴ ᛋᚴ ᚠᚼᚴᚴᚯᚯᚤᚴᚤᛞᚤ ᚠᚤ ᛋᚴᚴᚠᚯᚯᚤᚴᚤᛞᚤ ᚠᚤ ᛋᚴᚴᚠᚯᚯᚤᚴᚤᛞᚤ

ⲗⲁⲗⲉ. ⲧⲁⲉⲓ ⲍⲉⲣⲁⲁⲗⲁⲧⲉⲙⲙⲉ ⲁⲁⲙⲙⲉⲧ ⲩⲉⲁⲁⲓⲩⲧⲧⲩⲉ ⲍ ⲩⲍⲣⲓⲁⲉ ⲁⲗⲁⲁⲓⲓⲁ ⲙⲓⲁⲁⲉⲙⲙⲉ ⲍⲉ ⲍⲧⲍ ⲣⲗⲧⲍⲙⲓⲁⲉⲙⲙⲉ ⲓⲍⲓⲉⲁⲗⲁⲓⲣⲧⲓⲁ Ⲓⲁⲁⲁⲓ. ⲩⲉⲁⲁⲉⲗⲁⲩⲉ ⲁⲉⲓ ⲩⲍⲁⲁⲁ ⲩⲉⲙⲣⲁⲙⲁⲗⲁⲉⲓⲓⲙⲙⲉⲉⲓⲉ ⲩⲉ ⲁⲗⲁⲓ-ⲫⲧⲣⲁⲗⲓⲧⲧⲉ ⲁⲗⲁⲗⲉⲧ ⲍⲩⲓⲁⲉ Ⲓⲁⲁⲗⲁⲙⲉⲧⲓⲉ. ⲩⲧⲣⲁⲁⲩⲉ ⲁⲉⲓ ⲓⲙⲓ-
5 ⲗⲁⲉ ⲩⲉⲁⲁⲓⲩⲧⲩⲉ ⲓⲓⲒⲁⲁⲉ ⲩⲉⲙⲣⲁⲙⲁⲗⲁⲉⲙⲉ ⲙⲓⲓ ⲁⲁⲉⲩⲁ List 68
ⲁⲁⲣⲙⲙⲁ, ⲍ ⲗⲁⲓⲓ· ⲩⲉ ⲍⲍⲙⲙⲍⲣⲓⲉ ⲁⲁⲁⲓⲁⲁⲁⲉ ⲩⲧⲙⲉ ⲁⲓⲁ ⲩⲉⲁⲁⲓⲩⲧⲩⲁ ⲍⲧ ⲓⲓⲒⲁⲁⲓⲁ Ⲓⲁⲁⲁ ⲩⲉⲍⲁⲗⲉ ⲩⲉⲩⲩⲁⲉ ⲁⲉⲓ ⲓⲓⲒⲁⲁⲉⲧ, ⲍ ⲍⲧⲍ ⲓⲙⲙ ⲍⲁⲒⲉⲓⲣⲧⲙⲉⲓⲁ ⲍⲩⲓⲁⲁⲁ ⲩⲉⲩⲩⲗⲉⲣⲁⲁ ⲩⲉ ⲁⲗⲁⲓⲉⲧ, ⲁ ⲍⲧ ⲓⲙⲙⲉ ⲁⲁⲓⲓⲁⲓⲣⲧⲁ ⲍⲩⲓⲁⲁⲁ ⲩⲉⲍⲁⲗⲉ ⲩⲉⲩⲩⲗⲉⲣⲁⲁ ⲍⲩⲓⲁⲁⲁ ⲩⲉⲩⲩⲗⲉⲣⲁⲁ. ⲍⲍⲍ ⲁⲁⲁⲓⲁⲁⲁⲉ ⲩⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲓⲍⲧ· ⲍⲩⲙⲁⲁⲉⲍ ⲓⲓⲙⲍ ⲍⲁⲁⲧⲓⲙⲓⲁⲓⲙⲍ ⲁⲁⲓ ⲍⲁⲁⲍⲓⲙⲧⲙⲉ.

10

ⲧⲓⲁⲁⲁⲁⲁ .ⲟⲟⲜ. ⲧⲓⲩⲩⲓⲓⲓⲁⲓ ⲁⲁⲙⲙⲓ.

ⲓⲩⲩⲓⲓⲧⲜⲘⲓⲁⲁⲩⲓ ⲓⲙⲙⲜ ⲁⲁⲓⲓⲟⲜⲜ ⲁⲁⲁⲟⲓⲩⲓ .Ⲝⲟⲟ.
(XIX. 12—26.)

15 ⲏⲓⲗⲓ ⲁⲓⲍⲣⲓⲁⲁⲁ ⲣⲗⲧⲙⲙⲩⲓⲉ ⲍⲧⲉⲉ· ⲩⲁⲁⲓⲩⲁⲓⲁ ⲓⲙⲙⲓⲁⲗ ⲁⲓⲓⲒⲗⲓ ⲗⲓⲁⲗ ⲍⲁⲁ ⲧⲓ ⲍⲙⲗⲓⲓⲓⲉ ⲁⲗⲓⲁⲁⲓⲓ, ⲣⲗⲍⲉⲓⲙⲧ ⲙⲁ-
ⲍⲓⲗⲍⲙⲙⲩⲓ ⲍ ⲩⲉⲁⲁⲩⲗⲓⲙⲧⲙⲧⲙⲧ ⲍⲉ. ⲣⲗⲧⲁⲁⲍⲩⲓⲩⲓ ⲁⲁⲓ .ⲧ.ⲙⲉ
.ⲗⲓⲒⲉ ⲍⲩⲓⲍⲗⲉ ⲍ ⲩⲉⲁⲁⲓⲍⲙⲉ ⲍⲙⲉ .ⲧ. ⲙⲣⲓⲍⲉ ⲍ ⲗⲓ[ⲙⲓ] ⲍⲙⲉ· ⲓⲓⲣⲁⲁⲉ ⲁⲁⲍⲙⲓ ⲁⲓⲓⲣⲁⲁⲁⲓⲁⲓ ⲣⲗⲧⲁⲁⲉ. ⲓ ⲁⲗⲓⲓⲁⲁⲓⲣⲓ
20 ⲓⲙⲙⲓ ⲣⲓ ⲗⲓⲙⲙⲁⲓⲗⲓⲉ ⲓⲁⲁ, ⲍ ⲣⲓⲍⲉⲁⲁⲓⲓⲙⲉ، ⲙⲓⲁⲁⲧⲙⲙⲩⲓⲉ ⲩⲉ ⲉⲁⲁⲁⲁⲁ ⲓⲁⲁ ⲁⲁⲓⲓⲁⲁⲁⲁⲉⲩⲁ· ⲣⲓ ⲗⲓⲩⲓⲙⲙⲉ ⲉⲓⲙⲙⲓ ⲁⲁⲓ ⲃⲁⲉⲓⲓ-
ⲉⲙⲙⲩⲓⲙⲓⲙⲉ ⲣⲓⲓⲁⲉ ⲣⲓⲙⲙⲣ. ⲍ ⲒⲒⲉⲧⲉⲉⲙⲉ ⲓⲁⲁⲓⲓ ⲩⲉⲁⲁⲩⲗⲓⲓⲙⲧ ⲉⲉ ⲣⲗⲍⲓⲙⲙⲉⲓⲓ ⲃⲁⲁⲓⲓⲙⲉ ⲩⲉⲁⲁⲓⲓⲁⲁⲁⲉ
25 ⲣⲗⲍⲓⲙⲙⲉ ⲉⲓⲙⲙⲓ, ⲍ ⲗⲁⲁⲓ· ⲁⲓⲓ ⲣⲗⲍⲩⲁⲁⲓⲓⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁⲓⲓⲁⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁⲓⲓⲁⲁⲁⲁⲉ ⲣⲗⲧⲁⲁⲉ ⲁⲁⲓⲓⲁⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁⲓⲓⲁⲁⲁⲁⲉ ⲣⲗⲧ

ⲁⲓⲛ ⲛⲁⲁⲩⲣⲁⲓⲏⲥ ⲁⲓⲏⲥ ⲉⲣⲉⲧ, ⲣⲥⲏⲁⲩⲣⲁⲁⲩⲟⲩ ⲉⲛⲁⲛⲉⲁ ⲫⲁ ⲫⲁⲙⲁⲛⲉⲥ,
ⲁ ⲁⲥⲫⲣⲁⲟⲩⲧ ⲛⲥⲙⲁⲛⲉⲁ ⲫⲁ ⲟⲁⲁⲓⲏⲥ. ⲁ ⲛⲁⲏⲛⲁⲁⲁⲓ ⲉⲩⲣⲉ· ⲉⲙⲙⲥ
ⲉⲟⲟⲙⲥ ⲙⲩⲣⲉⲟⲏⲥ ⲟⲉⲥⲁⲙⲁⲉ ⲙⲧ, ⲏⲥⲁⲙⲥⲧⲉ ⲏⲧⲣⲉⲉ. ⲩⲁⲙⲙⲁⲓⲟⲩⲉ
ⲁⲓⲉ ⲛⲁⲁⲩⲣⲁⲓⲏⲥ ⲁⲓⲏⲥ ⲉⲣⲉⲣⲥ, ⲣⲥⲏⲁⲩⲣⲁⲁⲥ ⲉⲛⲁⲛⲉⲁ ⲫⲁ ⲫⲁⲙⲁⲛⲉⲥ,
ⲁ ⲁⲥⲫⲣⲁⲥ ⲉⲛⲁⲛⲉⲁ ⲫⲁ ⲟⲁⲁⲓⲏⲥ; ⲁ ⲫⲁ ⲛⲥⲙⲁⲉ ⲩⲉⲉⲛⲁⲉ ⲫⲁ ⲏⲧⲟⲟⲙⲥ 5
ⲟⲥⲏⲁⲉⲣⲏⲧⲏ ⲣⲁⲁⲫⲥⲁⲫⲣⲏⲁⲩⲣⲥ; ⲁ ⲧⲏⲥ ⲫⲏⲣⲙⲉⲁⲛⲏⲥ ⲟⲥ ⲏⲣⲏⲩⲣⲁⲥ
ⲁⲟⲙⲥⲉⲏⲧⲏⲥ ⲣⲥⲩⲫⲥ ⲫ. ⲁ ⲫⲏⲁⲟⲙⲁⲉⲥⲩⲫⲟⲁⲩⲣⲥ ⲏⲉⲛⲁ· ⲩⲥⲏⲥⲩⲣⲁ-
List 69 ⲙⲉ ⲉⲙⲙⲥ ⲫⲉⲏⲁ ⲩⲫⲧⲟⲟⲥ ⲁ ⲏⲧⲏⲣⲙⲁ ⲁⲩⲫⲉⲥⲙⲙⲁⲩⲣⲫ .ⲫ.ⲙⲥ
ⲩⲫⲧⲟⲟⲥ. ⲏⲛⲏⲧⲏⲁⲏⲥ ⲥⲉ ⲩⲧⲩⲫⲥ ⲁⲓⲉ ⲩⲥⲟⲟⲁⲏⲧⲙⲫ ⲁⲩⲫⲉⲥⲩⲁⲫⲩⲫ
ⲏⲧⲏⲛⲥⲙⲏⲥ, ⲧ ⲉⲙⲙ ⲫⲉ ⲁⲩⲫⲉⲥⲙⲙⲁⲧⲏⲁ ⲁ ⲉⲉⲉ ⲁⲩⲫⲧⲙⲥ ⲉⲙⲙⲥ- 10
ⲁⲩⲫⲉⲥⲙⲥ ⲉⲙⲙⲥ ⲫⲉⲏⲁ. ⲟⲉ ⲏⲛⲏⲧⲏⲁⲏⲥ ⲩⲥⲟⲟⲁⲏⲧⲟⲧ· ⲁⲩⲫⲁⲉⲉⲁ
ⲉⲙⲓⲁ ⲟⲁⲛⲥⲁⲓⲏⲧⲙⲩⲣ ⲏⲧⲣ ⲟⲁⲛⲥⲫⲏⲁⲩⲣⲥ.

ⲟⲉⲉⲥⲣⲉⲉⲙⲙⲧⲣ ⲣⲏⲁⲙⲙⲏⲉ ⲫⲩⲉⲥⲟⲉⲉⲣⲫⲉⲉⲟⲙⲧⲣ.

ⲉⲩⲩⲧⲣⲫⲭⲙⲉⲁⲙⲁⲩⲉ ⲉⲙⲙⲏ ⲁⲉⲉⲓⲣⲏⲏⲫ ⲏⲁⲁⲧⲩⲣⲧ .ⲃⲩ.

(XI. 5—13.)

ⲃⲉⲁⲏⲉ ⲏⲉⲟⲣⲉⲁⲁⲏ ⲟⲩⲩⲉⲁⲫⲩⲫ ⲉⲛⲩⲁⲣⲩⲣⲓⲉⲫⲩ· ⲓⲙⲙⲉ ⲉⲙⲙ ⲩⲣⲓⲟⲟ
ⲁⲫⲣⲓⲙⲫ ⲁⲏⲃⲉⲫⲏⲣ ⲁ ⲁⲁⲏⲉⲙⲙ ⲓⲫ ⲣⲉⲫⲫⲉ ⲣⲉⲁⲙⲉ ⲣⲉⲁⲙⲙⲧⲣ ⲁ ⲃⲉ-
ⲩⲉⲙⲙ ⲉⲫⲫⲉ· ⲁⲏⲃⲉⲁⲁⲉ, ⲩⲫ ⲏⲣⲓⲁⲫⲫ ⲏⲣⲓⲁⲁⲏⲣ ⲫⲧ ⲙⲙⲃⲁ ⲁⲁⲁ-
ⲓⲫⲫⲧⲣ, ⲁⲏⲉⲉ ⲁⲏⲃⲉⲫⲏⲣ ⲫⲧ ⲣⲏⲩⲣⲁⲉ ⲟⲣ ⲣⲉⲉⲙⲧⲣ ⲓⲫ ⲫⲣⲣⲁ ⁊ ⲣⲉ
ⲁⲫⲣⲓⲙⲫ ⲉⲁⲉⲉ ⲣⲉⲁⲏⲉⲁⲫⲉ ⲣⲏⲁⲁⲏⲣ ⲣⲁⲫⲙⲫ. ⁊ ⲙⲫ ⲁⲏⲣ ⲉⲉⲏⲣ ⲉⲉⲙⲏⲏⲫⲉ- 20
ⲁⲉⲉ ⲉⲙⲙⲫⲩⲁⲓⲙⲙⲓⲏⲫ ⲏⲉⲩⲉⲙⲙ· ⲣⲉ ⲙⲩⲣⲉⲏⲧ ⲫⲧ ⲙⲏⲉⲉⲁⲏ, ⲉⲉⲉⲉ
ⲁⲩⲣⲫⲏⲧ ⲁⲏⲙⲙⲩⲉⲏⲉⲣⲫⲉⲁ ⲉⲉⲉⲙⲙⲫ, ⁊ ⲁⲁⲙⲙⲁ ⲫⲣⲉⲉⲉ ⲉⲉ ⲫⲫⲫⲣⲉⲫⲉ
ⲣⲏⲏ ⲁⲉⲉⲉⲧ ⲉⲉⲉⲙⲙⲫ. ⲣⲉ ⲫⲣⲉⲏⲉ ⲩⲣⲉⲙⲏⲏⲧⲙⲧ ⁊ ⲁⲏⲙⲙⲧ ⲙⲉⲉⲣⲁ.
ⲏⲁⲏⲏⲉⲁⲁⲫⲉ ⲩⲏⲫⲫ, ⲏⲓⲓⲙⲉ ⁊ ⲣⲉ ⲁⲏⲉⲙⲙ ⲉⲫⲫⲉ ⲩⲫⲉⲙⲙⲏⲩ
ⲁⲏⲣⲉ ⲁⲏⲃⲉⲫⲏ ⲉⲏⲁ ⲉⲉⲙⲙ, ⲣⲫ ⲁⲏ ⲣⲉⲁⲏⲩⲫⲉⲙⲙⲩ ⲉⲏⲁ ⲩⲫ- 25
ⲉⲙⲙⲏⲩⲫ ⲁⲏⲉⲙⲙ ⲉⲙⲙⲫ ⲉⲁⲫⲩⲣⲁ ⲙⲏⲁⲣⲣⲉⲫⲉⲙⲙ. ⁊ ⲏⲁⲁ ⲩⲏⲫⲫ
ⲏⲁⲏⲏⲉⲁⲁⲫⲉ· ⲣⲏⲉⲉⲙⲧⲙⲉ, ⁊ ⲁⲏⲉⲙⲙ ⲉⲉ ⲩⲏⲫⲫ. ⲉⲩⲁⲙⲉ, ⁊
ⲉⲣⲣⲏⲉⲫⲉⲙⲉ. ⲙⲁⲁⲫⲩⲁⲙⲉ, ⁊ ⲉⲙⲙⲫⲩⲏⲁⲫⲏⲁⲉⲙⲙ ⲉⲉ ⲩⲏⲫⲫ. ⲩⲫⲉⲉⲁⲏ
ⲣⲉ ⲣⲏⲉⲉⲉⲉ ⁊ ⲣⲏⲩⲫⲉⲙⲁⲉⲙⲙ, ⁊ ⲉⲩⲫⲉⲉ ⲉⲣⲏⲁⲙⲙⲏⲉⲙⲙ, ⁊ ⲙⲁⲁⲫ-
ⲏⲉⲫⲩⲉⲙⲙ ⲉⲙⲙⲫⲩⲏⲁⲫⲏⲁⲉⲙⲙ ⲉⲉ. ⲏⲉⲙⲙⲉⲏⲏⲏⲉ ⲁⲉⲉ ⲉⲙⲙ ⲩⲏⲫⲫ ⲙ 30
ⲉⲙⲙⲫⲩⲁ ⲉⲫⲫⲣⲫ ⲉⲩⲁⲉⲉ ⲩⲫⲫⲏⲣⲏⲫⲁⲉⲙⲙ ⲁⲁⲁⲣⲣⲏ, ⲉⲁⲏⲏ ⲏⲏⲫⲉⲫⲏ
ⲣⲉⲁⲏⲏⲙⲙ ⲉⲙⲙⲫ; ⲁⲧ ⲏⲫⲧⲣⲣⲫⲧ, ⲉⲁⲏⲏ ⲩⲫ ⲏⲫⲧⲣⲣⲫⲧ ⲫⲁⲉⲙⲙⲉ

ⴰⵡⵙⴰⵏ ⵢⵙⴰⵏⵙⵡⴰ ⵉⵡⵉⵣ; ⵣⴰⵜ ⵜⵓⵣ ⵢⵍⵍⵓⵜⵡⴰ ⵜⵣⵯⵜ, ⵉⴰⵜ ⵢⵙⴰⵏⵙⵡⴰ ⵉⵡⵉⵣ ⵓⵏⵖⵔⵢⵙⵙ; ⵜⵡⵉⵖ ⵉⵎⵎ ⵢⵓⵜ ⵓⵙⴰⵜ ⵓⵙⵙⵓⵖ ⵙⵡⴰⵙⵉⵡⵉⵖ ⴰⵜⵜⴰⵏⵜⴰ ⴰⵜⵜⴰⵡⵜ ⵜⵛⴰⵙⵡⵛ ⵢⵜⵡⵣⵡⵛ, ⵅⵙⴰⵡⵣ ⵢⵜⵓⵖ ⵉⵡⵓⵛⵢⵓ ⵢⵜⵡⵛⵢⵓ ⵢⵜⵣⵎⵎⵓⵛⵜ ⴰⵜⵜⵓⵡⵛ ⴰⵙⵙⵏⵓ ⵎⵓⵏⵜ ⵙⵜⴰⵏⵜⴰ ⵢⵜⵜⵓⵡⵛ ⵢⵜⵜⵓⵡⵛ ⵢⵜⵣⵎⵎⵓⵛ

ዮኑፀሃንፀፀር ፬ ንሮሐልላላመን ፬, ፬ ሐተሐፀመን ዮኑፀፘመንዖፀ ዖተ ኑንርነር ንጹነ ፬ ፘተዖንጹፀፕ ዖተ ዖንፀል, ፬ ዮኑፕሃንሐፀሠን መንሐንሃፀ ንዖፕመላዖፀፕ, ሐተነንሐፕመን ፬ ልሐፀሠን ሐተ ሃፀሐሃንፘንሐፕሙፀ ፘር, ልነነ ፘፀፘዖፀ ሙንፘ ፘፀ ሙኑፀመሃፀ ሮል ፬ ንጂፕሃን, ፘሐኤፀፘ-ሮሐፀ ሮል ፬ ንሮኑልመን ፘር. ፬ ዖተሠርሠር ሃንፘንሐፕመፕ ፘር. ሮል ጂነ ፘፀፘዖፀ ንጹነ ፘመተነልፘ ዖተ ፘንሐል, ፬ ልነነ ጹነንር-ሐፀፕ ዮኑፕሮሐፕጂፕ ፘር ኑፀ ሐነሙንፀ, ፘሐፀፘሠተ ዮልዖኤል ፬ ሐፕ-ኑፀፕ, ፬ ዮኑፘሐፀሃሃተሃፀ ንሐሠዖንጹነ ንመፀ ንመኑነንፀ ሃፀፀዮኑተሠተተሠን ፬ ሠፀመን ፮ሮን ፘፕ ፘንርመፀ. ንዖፀ ጂነ ኑንዓነ ንሙ፮· ሮኑተመፀ መሃነ፮ ዮኑፕጂ, ፬ ሐተነፀሐተ ንመፀሃፀ መሃነ፮ መንሐንሃፀ ፮ዖ፮ሠል-ዖፀፕ፬, ልነነ ፘፀሐኑተሃተ ፬ ዮኑፘንርመፀ. ኑተሐፀጹዖልሃተሃፀ ጂነ ፘር ዖነ ንጹነ ፘሠመልተሠን ሃፀፀሐልላተሠን ፬. ንዖፀ ጂነ ንመፀሃልሠተሃፀ ኑንዓነ ንመፀሃ፮ ፘሃነንሠሙ· ፘን ኑንልፕኑን ሐልመፀ ኑተሮንመተኑፀ መንሮል ፬ ዖንኑንልፕመ ሐተነንሃልሐፕ መሃነ፮ List 71 ዖን ዮኑልፘመንዖዮኑፀ. ፬ ሠዖል ዖፕኑንሐፀጂን ዖን ሐተሐፀ ንፘፕ ፬ ኑንፀፀሐርመን ሐተ ፘፀ ሐኑፘንጹፀፘ ሠንፘሠፘ ሃፀፀሃንፘንሐፕሐፀ ፘር ሮፕሠፘ. ንጹሐተ ጂነ ፘፀፘዖፀ መሃነ፮ ፘፀ ፀሐልሐፀ መሃነ፮ ፀሠልፀፕ፬ ፘፀ ሐሥሮንፀፀንሠፕሠፕ ዮኑፕሐን, ፬ ሐተነፀሐተሐፀ ንሠዖ ንፘፕ መን-ሐንሃፀ ዮፕመንሠዖ. ንዖፀ ጂነ ኑንዓነ ንሠዖ· ሃፀርሐን, መፀፕ ሃፀፘንጹሐተ ፘፀ መፀዖንሐፀ ንፘፘ, ፬ ሃፀፘል ሠንዓ መሃነ፮ ፘንርመፀ. ሃፀሐሃንፘንፘ-ሐፕመፕ ጂነ ፀ ሃፀሐሐኑተሐንሃተመፀ ዖንሐንሮተተሠን, ልነነ ሮኑተመፀ መሃነ፮ ፘፀ ሠኑፀመሃፀ ሮል ፬ ንጂፕሃን, ፀሐጹፀፕሮሐፀ ሮል ፬ ንሮኑልመን ፘንር.

ፘንርሮንመተ ሠንርፘንዖሥንጂፘመጂዖተ.

ንሃነተዖጂሠንሐፕሐፀንፀ ንመጂ ሐፘጹተጂፕ ጹሐተሃተ .ፘጂፘ.

(XXI. 8—9, 25—27. 33—36.)

ኑንዓነ ጹንፘዖንሐፀ· ሮሐዖሐልመን ዖን ፘጂተፘተፀመን ፘር ሠዖንፀፕ ሮን ዮኑፕሐንርመፀ ሃፀ ፀሠር ሠንር, ጹሐተጹንሐፀርሃን· ተፀፀ ንፘሠፀ ፬ ሃነልሠር ሠንዓ ዮኑፕሮሐፕጂፕ ፘር, ዖን ፀሐልመን ሃፀ ፘሐልሐፀ ፀነ. ንጹሐተ ጂነ ፘፘሐፀፀመሠፕመን ሮኑተዖፕ ፬ ዖንፘሃኑንዓዖፕልፕ, ዖን ፘፘሠሮንመን ፘር, ዮንሐንሮተመፀ ሮን ፘፕሠዖ ዮኑልጂሐፀ ሮርፀመፀ, ዖፀ ዖን ተሮፘን ኑንዖፀሠፕዖፕ. ፬ ሮንርሐንርመፀ ሐዖተሠንዖፕልፘ ሃፀ ፘሐሐፀፀ-ላፀ ፬ ሐፘዖልፘ ፬ ፀሃልሐሐተኑፀ, ፬ ዖተ ፀንሠፕ መንርጹተ ንርሐፀፕ-

ᚦᛟᛗᚱ ᛟᛗᚱ ᚠᛟᛋᚾᚾᚠᛏᚨ ᛁᛁᚠᛗᚱ ᛗᛟᚾᚱᛟᛗᚦᚾᚾᛟᛋ ᛟ ᛋᚱᚩᛋᛗᛟᚱᛋᛟ-ᚠᛏᚨ, ᛟ ᚩᚩᚱᛟᛋᚾᚾᛟᚱᛁᛁᛗᛟᛗᛗ ᛋᚩᛟᛋᛏᚨᚩᚾᛟᛗᚱ ᛟᛗᚱ ᛟᛗᚢᚦᚾᚦᚾ ᛟ ᛋᚾᚾ-ᚾᚠᛟᚨ ᚱᚦᚱᚩᛟᚱᛋᛏᛟᚦᚩᚱ ᚠᚾ ᛋᚱᛟᛟᚨᚩᚠᛟᚱᚩᚱ. ᛟᛏᚩᚩᛟᛟ ᛈᛟ ᚠᛟ-ᛈᛟᛟᛟᚠᚱᛏᛟᚱ ᚩᛋᛏᛏᚱᚠᛟᛗᚱ ᛟᛟᚱ. ᛟ ᛗᛟᚱᚩᚾ ᛟᚩᚩᛁᛏᛗᛟ ᛟᛟᛟᚠᚾ ᛋᚩᛟᛋᛏᛟᛗᛟᚱᚩᚾᚾᚱᛟ ᚱᚦᛟᚱᚩᛟᚱᛁᚾ ᚠᚾ ᛟᛈᚩᚾᛏᛟᚩᚱᚾ ᛟᚱ ᛟᛟᚩᚩᛟᚱ ᛟ ᛟᚩᚾᛏᛗᛟᚱ ᛟᚱ. ᛟᚠᛟᚾᛟᚱᚩᚱᛗᛟ ᛟᚱ ᚠᚦᚩᚾᚩᚱᚾ ᚾᛏᛗᛟᚱᚩᚱᛗᛟ ᚠᚾ ᛟᚱᛟᛟᚱ ᛟᚱᛟᛗᛗ, ᛟ ᚦᚾᚾᚠᛟᚨ ᛟᚱᛟᛗᛗᛟᚱᚩᚾᚾᚱᛟ ᚾᚦᚾᚱᚩᛟᚱᛁᚾ ᚠᚾ ᛟᛈᚩᚾᛏᛟᚩᚱᚾ ᚱᚦᚱᚩᛟᚱᛁᚾ ᚠᚾ ᛟᚱᛟᛟᚱ ᛟᚱᛟᛗᛗ, ᚩᚦᛟ ᛟᚩᛗᛟ ᚠᚾ ᛟᚱᛟᛟᚱ ᛟᚱᛟᛗᛗ ᚠᚾ ᚾᚾᚾᚠᛟᚨ ᛟᚱᛟᛗᛗᛟᚱᚩᚾᚾᚱᛟ

ⲉⲙⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲍ ⲙⲏⲧⲙⲁⲉⲓⲧⲏⲥ; ⲁⲛⲟ ⲣⲁⲗⲁ ⲍ ⲁⲙⲁⲗⲓⲕⲏⲥ; ⲓⲥⲭⲩⲣⲁ ⲁⲅⲁ ⲙⲛⲉ ⲙⲡⲁⲁⲗⲓⲕⲏⲥ ⲃⲉⲁⲣⲉⲣⲁ ⲁⲛⲟ ⲙⲏ ⲙⲁⲅⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲁⲛⲟ ⲙⲡⲁⲁⲗⲓⲕⲏⲥ ⲓⲏ ⲙⲁⲃⲉⲗ; ⲍ ⲁⲙⲏⲧⲙⲁⲁⲩⲱⲙⲓⲙⲏ ⲛⲁⲁⲩⲱⲙⲓⲙⲏ ⲍⲏⲡⲁⲁⲙⲏ ⲍⲱⲡ· ⲓⲱⲣⲣⲏ ⲭⲁⲓⲭⲁⲁⲉ ⲙⲓⲏⲣⲏ, ⲣⲁⲣⲁⲁⲅ ⲕⲏⲙⲙⲁⲧⲓⲍⲉⲙⲁ ⲁⲗⲧⲣⲁⲁⲙⲁ ⲁⲙⲏ ⲙⲣⲓⲁⲕⲣⲓⲏ ⲕⲣⲧⲏ ⲃⲉⲏⲓⲏ ⲙⲏ ⲁⲙⲏ ⲙⲣⲁⲣⲁⲙⲁⲧⲣⲏ, ⲙⲏⲣⲁ ⲕⲏⲙⲙⲁⲧⲓⲍⲉⲙⲁ. ⲙⲁⲭⲁⲓ ⲏⲁⲓⲁⲙⲏ ⲍ ⲕⲁⲉⲏⲣⲉⲍⲙⲏ ⲁ ⲓⲓⲣⲁⲉ ⲁⲗⲁ· ⲍⲁⲁⲙⲁ ⲁⲙⲏ ⲙⲣⲁⲣⲁ ⲣⲏⲁⲣⲁⲁⲉⲙⲣⲉ ⲏⲉ ⲍⲁⲣⲉ ⲏⲁⲙⲁⲣⲁⲣⲣⲉ ⲁⲗⲣⲁⲁⲣⲁⲣⲣⲉ ⲁⲁⲁⲁⲙⲁⲣⲁⲣⲣ ⲍⲁⲁ. ⲏⲉⲁⲁⲓⲁⲏⲓⲏ ⲃⲉⲁ ⲕⲉ ⲍ ⲣⲁ ⲁⲓⲁⲙⲁ ⲙⲣⲉ ⲁⲕⲙⲙⲣ, ⲏⲉⲁⲭⲁⲁⲉⲁⲓⲏⲁ ⲕⲉ ⲍ ⲣⲁ ⲣⲓⲣⲁⲍⲕⲙⲁ ⲙⲣⲁⲣⲁ, ⲕⲙⲙⲏⲓⲣⲁⲁⲉⲙⲣⲣⲉ ⲁⲣⲁ ⲍⲙⲙⲁ ⲣⲓⲁⲁⲣⲁⲁⲉⲙⲣⲣⲉ ⲁⲣⲁ ⲣⲁ ⲣⲓⲣⲁⲁⲣⲁ

ᛋᛅᚾᚱᛅ, ᚱ ᚼᛘᚱᛁᚴ ᛋᛋᚼᚱ ᛏᛅᚴᚱᚱ ᛘᚱ ᚢᚱ ᛋᛅᚾᚱᛅ ᚢᚱᚴᚴᚢᚴᚾᛅᛘᚱ ᛋᚼᚱᛅ ᚬᚢᛅ. ᚱ ᚼᚴᚢᚾ ᚠᚼᚴᚱᛚᛏ ᛅᚱ, ᚦᚼ ᚵᚼᚱᚢᛏ ᚬᚾᚼ ᚱ ᚢᛏ-ᚢᚼᚠᚬᚾᛏ, ᚬᚾᚼ ᛋᛏ ᚢᚴᚵᚱᛘᚱ ᚦᚾ ᛅᚱᚦᚱᚠᚼᚱᚢᚱᚱᚾᚱ ᚱ ᚢᚱ ᛅᛘᚱᚴᚦᚾᚾᚱ ᚱᛘᚼᚱᚼᛘᚼ ᚠᚼᚴᚢᚾᛏ ᛅᚱ, ᚾᚾ ᚬᚢᛅᚾᚱᛅ ᚱᛅ ᚴᚾᛅᚢᚢᚢᚱ. ᚾᛏᚠᚦᚱ ᚴᚾᚾᚴᚾᚢᚾᚱ ᚢᚾᛏᚠᚱ, ᚢᚱᛅᚵᚢᚴᚱᚢᚱᚱ ᚠᚱᚴᚾᚢᚾᚱ. ᛋᛏᚱ ᚬᚱᚦ ᚼᚴᚢᚾ ᚠᚼᚴᚢᚾᛏ ᛅᚱ, ᚢᚱᚦᚱᚠᚢᚾᛏ ᚢᚱ ᚦᚾ ᚴᚾᛅᚢᚢᚢᚱ ᚱᛘᚼᚱᚼᛘᚼ ᚠᚼᚴᚢᚾᛏ ᚢᚱ ᚦᚾ ᚢᚴᚵᚱᛘᚱ ᛋᛋᚼᚱ ᚢᚱᚴᚴᚢᚴᚾᛅᛘᚱ ᚬᚼᚴᚱᚼᛘᚼ ᚠᚼᚴᚢᚾᛏ ᛅᚱ. ᚠᚼᚴᚢᚾᛏᚱᛘᚼ ᚬᚱᚦ ᚱᛅ ᚱ ᚦᚾ ᛅᛏᚴᚾᚼ ᚴᚾᛅᚴᚾᚴᚾᚢᚾᚱ ᛅᚾᚼ ᚱ ᚼᚴᚴᚾᚴᚾᚢᚾᚱᚠᚢᚱ, ᚠᚱᚦᚱᚵᚢᚴᚱ ᚵᚾᚼ ᛅᚾᚼ ᚢᚱ ᚠᚼᚴᚢᚾᛏ ᚢᚴᚾᚴᚾᚢᚾᚱ ᚴᚢᚢᚴᚾᚢᚾᚱᚠᚢᚱ ᚵᚼᚴᚱᚴᚾᚢᚾᚱ. ᚦᚾ ᚴᚢᚴᚼᚴᚾᛏᚢᚱᚱ ᚱᛅ ᚱᚠᚴᚾᚢᚾᚱ ᚱᚢᚢᚼᚴᚾᚢᚾᚱ ᚠᚼᚴᚢᚾᛏ ᚴᚾᛅᚴᚾᚴᚾᚢᚾᚱ ᚱᚢᚢᚼᚴᚾᚢᚾᚱᚠᚢᚱ ᚴᚾᛅᚴᚾᚴᚾᚢᚾᚱ ᚠᚼᚴᚢᚾᛏ

ϣϧϩⲗⲁϩϩⲉ ⲟⲩⲁϩⲁϧⲉ. ⲙⲛϧⲉ ⲁϩⲁ ⲣⲁⲟⲟⲙⲉ ⲟⲉ ⲣⲁϣⲣⲁⲁⲉ ϩⲗⲁⲣⲩϩⲉ ⲟⲩⲁϩⲁϧⲉ ⲉ ⲗⲧⲣⲁⲁ ⲟⲩⲁϩⲁ ⲉϣϣϧⲧⲣⲉ, ⲗⲁⲣ ⲣⲁ ⲣⲩⲣⲉⲓⲓⲣ ⲟⲉ ⲩⲗⲁⲁ-ⲩⲁⲣⲓⲁϣϧⲉ ⲣⲁⲟⲟⲙⲉ ⲣⲁⲉ ⲁⲙⲛϧⲛⲣ ⲙⲙⲩⲁⲁϣϣⲉ ⲧⲁⲁⲁ ⲁⲟⲟⲙⲉ ⲩⲉ ⲙⲣⲣⲁ, ⲉ ⲁⲙⲛϧⲩⲉ ⲙⲙⲩⲁⲉ ⲩⲧⲗⲛⲉⲉⲉ ⲙⲉ ⲩⲉ ⲙⲣⲣⲁⲁ ⲩⲉϧⲗⲛⲣⲁⲟⲙⲉ ⲙⲁⲉⲁ ⲣⲩⲁ. ⲣⲁ ⲟϧⲣⲣⲗϧⲧⲩⲣⲟⲙⲁ ⲟⲁⲉⲁ ⲟϧⲣⲣⲗⲁⲩⲟⲓⲙⲉ ⲣⲁ ⲗⲁϣϣⲗⲟⲉ, ⲉⲗⲛⲁⲁⲁ ⲭⲣⲗϧⲩⲉ ⲉ ⲙⲛϧⲗⲁ ⲙⲛϧⲗⲧⲙⲉ, ⲉⲗⲛⲁⲁⲁ ⲙⲣⲣ-ⲙⲧⲣⲁ ⲣⲁⲗⲛϧⲣⲁⲣⲣⲣⲩⲣⲣⲉⲙⲉ ⲉ ⲣⲗⲣⲣⲁⲗⲁⲉⲙ. ⲟϧⲣⲣⲗϧⲧⲩⲣⲟⲙⲁ ⲁⲁⲁ ⲟⲁⲉⲁ ⲟϧⲣⲣⲗⲁⲩⲟⲓⲙⲉ ⲣⲁ ⲣⲁⲁⲉⲁⲁⲉ, ⲉⲗⲛⲁⲁⲁ ⲣⲉ ⲭⲣⲗϧⲩⲉ ⲣⲉ ⲙⲛϧⲗⲁ ⲙⲛϧⲗⲉⲙⲛϧ, ⲉⲗⲛⲁⲁⲁ ⲙⲣⲣⲙⲧⲣⲁ ⲣⲁ ⲣⲁⲗⲛϧⲣⲁⲣⲣⲣⲩⲣⲣⲉⲙⲉ. ⲉⲗⲛⲁⲁⲁ ⲉⲁⲁ ⲁⲟⲟⲙⲉ ⲟϧⲣⲣⲗⲁⲩⲟⲓⲙⲉⲙⲁⲁ ⲩⲣⲣⲙⲁ, ⲙⲛⲁ ⲉ ⲟⲗⲛϧⲗⲛϧⲩⲁ ⲩⲣⲣⲙⲁ.

ⲗⲁⲣⲭⲣⲣⲙⲁⲁⲉ ⲟⲉ ⲁⲛⲁⲁⲗⲣ ⲁⲩⲣⲣⲣⲁⲭⲛⲁⲁⲟⲟⲙⲁⲉ ⲉ ⲣⲣⲙⲭⲛⲁⲉ ⲟⲉ ⲉⲙⲣⲣⲗⲛⲁⲁⲁ ⲁⲩⲣⲣⲣⲁⲭⲛⲁⲁⲟⲟⲙⲁⲉ.

ⲟⲁⲉⲁⲁⲁⲙⲣⲣ .ⲧ. ⲟⲩⲣⲁⲙⲣⲣⲣⲣⲁⲁ ⲣⲁⲟⲟⲙⲣⲣ,

ⲩⲉ ⲣⲉⲟⲁⲁⲁ ⲁⲁⲧⲣⲩⲣⲣⲁⲁⲙⲉ ⲣⲣⲣⲙⲁⲁⲁⲙⲉ ⲟⲩⲣⲁⲙⲣⲣⲣⲣⲁⲁ ⲙⲁⲁⲁⲧⲁⲣⲁⲁⲣⲣ ⲟⲁⲁⲁ

ⲣⲧⲁⲡⲉⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ ⲧⲙⲏ ⲙⲙⲟ ⲛⲥⲉⲕⲣⲓⲃⲱⲥⲉ ⲥⲩⲁⲗⲁⲧⲱⲙⲟ ⲙ, ⲗⲁⲧ ⲣⲧ ⲣⲙⲟ ⲙⲙⲟⲙⲁⲧⲓⲕⲏⲁⲗⲟⲅⲱⲙⲟ. ⲛⲁⲧⲓⲕⲏⲁⲗⲁⲧ ⲧⲁⲗⲩⲁⲗⲓⲏⲉ ⲥⲱⲱⲥⲉⲱⲣⲱⲱⲉ ⲛⲉⲃⲏⲉ ⲗⲉⲉⲓⲉⲉ· ⲛⲱⲱⲧⲣⲧ ⲣⲏ ⲛⲓⲗⲁⲗⲁ ⲙ ⲛⲁⲧⲓⲕⲏⲁⲗⲁⲧ ⲥⲱⲱⲟ· ⲗⲉⲛⲛⲱⲱⲥⲱⲟ ⲁⲥ ⲙⲙⲟ ⲛⲥⲉⲕⲣⲓⲃⲱⲥⲉ ⲗⲉⲉⲓⲏⲁ ⲛⲉⲙⲙⲩⲉⲓⲥⲱⲱⲥ ⲁⲥ ⲁⲙⲁⲁⲏ ⲛⲉⲙⲙⲩⲉⲓⲥⲱⲱⲥ, ⲗⲉⲓⲱⲱⲉ ⲛⲣⲧⲁⲛⲥⲱⲱⲥ ⲁⲥ ⲣⲉⲓⲗⲓⲓⲣⲧⲱⲱⲥ; ⲓⲣⲥ ⲁⲉⲓ ⲱⲣⲁⲟⲧⲧⲁⲓⲉ. ⲙ ⲙⲁⲁⲓⲃⲗⲁⲙⲙⲟ ⲣⲧ ⲣⲙ ⲛⲥⲣⲁⲙⲓⲱⲱⲟ ⲛⲓⲏⲃⲓⲣⲉ ⲓ ⲓⲏⲧⲱⲱⲉⲓⲣⲓⲥⲥ ⲛⲏⲃⲁⲁⲃⲙⲟ ⲥⲏ ⲛⲁⲧⲓⲕⲏⲁⲗⲁⲧ ⲧⲁⲗⲩⲁⲗⲓⲏⲉ· ⲣⲏⲓⲛⲛⲱⲏⲧ ⲏⲉⲃⲏⲉ ⲙⲱⲓⲉⲉ. ⲙ ⲣⲏⲓⲛⲛⲱⲏⲗⲱⲟ, ⲙ ⲉⲱⲱⲩⲏⲃⲁⲁⲥ ⲛⲉ ⲏⲉⲃⲏⲉ ⲓⲓⲣⲧ ⲛⲉⲃⲁⲁⲏⲧⲩⲣ ⲗⲓⲓⲓ ⲙ ⲁⲏⲃⲓⲓⲗⲧ.

ⲣⲓⲁⲁⲗⲁⲁ .ⲏ. ⲛⲩⲣⲉⲙⲱⲏⲧⲏⲛⲓ ⲣⲓⲛⲛⲱⲏ.

ⲓⲩⲩⲏⲧⲣⲭⲙⲓⲁⲁⲩⲓ ⲓⲱⲙⲕ ⲩⲓⲏⲧⲣⲧ ⲛⲁⲁⲏⲧⲩⲣ .ⲫⲛ.

ⲩⲣ ⲓⲣⲓ ⲩⲏⲗⲱⲙⲉ ⲩⲙⲛⲏⲓⲱⲙⲁ ⲥⲛⲛⲱⲛⲉ ⲥⲏⲁⲱⲙⲧ. ⲏⲓⲣⲙⲩⲉ· ⲣⲧⲁⲁⲉ ⲛⲉⲃⲣⲧⲣⲏ ⲧⲁⲗⲩⲁⲗⲓⲏⲉ.

ⲱⲱⲉ ⲙⲉ ⲛⲏⲗⲁⲁⲓⲉ ⲛⲙⲣⲁⲙⲉⲁⲁⲉⲧⲣⲓⲉ ⲣⲓⲁⲁⲗⲁⲁⲉ. ⲛⲏⲗⲁⲁⲏ.

ⲛⲓⲉⲉⲃⲱⲓⲱⲙⲏ .ⲓⲃ. ⲛⲩⲣⲉⲙⲱⲏⲧⲏⲛⲓ ⲣⲓⲛⲛⲱⲏ.

ⲓⲩⲩⲏⲧⲣⲭⲙⲓⲁⲁⲩⲓ ⲓⲱⲙⲕ ⲯⲏⲧⲃⲯⲣⲏ ⲛⲁⲁⲏⲧⲩⲣ .ⲙⲍⲛ.

(I. 35—44.)

ⲩⲣ ⲓⲣⲓ [ⲙⲏⲗⲱⲙⲉ] ⲥⲁⲁⲥⲁⲓ ⲥⲛⲛⲱⲛⲉ ⲙⲙⲟ ⲣⲓⲛⲛⲱⲙⲟ ⲯⲁⲛⲙⲟ ⲙ ⲙⲟⲛ ⲯⲓⲁⲁⲥⲙⲙⲩⲉⲓⲉ ⲁⲗⲏⲓⲟ. ⲙ ⲛⲁⲣⲏⲓⲱⲉ ⲙ ⲛⲥⲯⲣⲓⲣⲏ ⲙ ⲯⲏⲭⲓ ⲛⲉ ⲣⲥⲯⲉ ⲉⲁⲏⲓⲁⲉ, ⲙ ⲓⲉⲏⲗⲙⲙⲁⲱⲟ ⲙ ⲛⲁⲏⲧⲓⲕⲏⲁⲗⲁⲧⲱⲉ ⲓⲯⲣⲉ· ⲗⲏⲓ ⲙⲁⲛⲛⲥ ⲥⲛⲛⲓⲉⲓⲙⲙⲉ ⲙⲓⲉⲏⲟ. ⲙ ⲛⲁⲏⲧⲓⲕⲏⲁⲗⲁⲧ ⲥⲱⲱ· ⲥⲁⲁⲗⲯⲉ ⲙⲙⲟ ⲏⲏⲗⲁⲁⲏⲉⲛⲁⲓⲉⲉ ⲙⲁⲛⲛⲥ ⲙ ⲛⲗⲧⲁⲁⲥⲉ, ⲁⲏⲧ ⲙ ⲙⲓⲉ ⲣⲗⲁⲓⲣⲙⲩⲁⲁⲏⲗⲱⲯⲉ, ⲣⲧⲁ ⲉⲓ ⲏⲟ ⲣⲗⲁⲥⲁ. ⲙ ⲏⲁ ⲣⲗⲁⲣⲓⲙⲩⲁⲁⲏⲓⲉ ⲣⲧⲁ ⲉⲉⲣⲧⲉⲱⲱⲥⲱⲥⲥⲗⲏⲉ ⲥⲗⲏⲉ ⲙⲙⲟ ⲙⲁⲉⲉⲓⲥ ⲛⲧⲁⲁⲥⲁⲁⲥ, ⲙ ⲏⲁⲁⲉⲉⲧ ⲥⲁⲛⲛⲓⲣⲉ. ⲙ ⲣⲗⲧⲣⲁⲁ ⲧⲉ ⲣⲯⲱⲯⲉ ⲣⲗⲓⲣⲧⲁⲓⲛⲓⲣⲉ, ⲯⲓⲁⲁⲉ ⲙ ⲙ ⲣⲧⲁ ⲧⲓⲁⲁⲁⲣⲯⲉ ⲣⲧⲁⲁⲧⲓⲉ ⲙ ⲛⲁⲧⲓⲕⲏⲁⲗⲁⲧ ⲓⲯⲣⲉ· ⲗⲏⲓ ⲧⲙⲏ ⲧⲓⲯⲓⲓⲏⲥ ⲛⲓⲉⲣⲓⲁⲁⲥ ⲯⲓⲛⲛⲥⲓⲏⲥ ⲯⲁⲉ ⲥⲛⲛⲱⲛⲉⲱⲱⲯⲣ. ⲥⲣⲉⲉⲣⲉ ⲛⲥⲟ ⲯⲉⲁⲁⲓⲉⲣⲁⲓⲉⲛⲓⲙⲧⲙⲉ ⲣⲗⲓⲉⲣⲱⲙⲓⲏⲉ ⲗⲓⲉⲏⲓⲉ ⲧⲓⲉⲣⲉⲱⲙⲟ ⲙ ⲙ ⲛⲁⲧⲓⲕⲏⲁⲗⲁⲧ ⲓⲯⲣⲉ· ⲗⲓⲱⲉⲓⲉ, ⲥⲛⲛⲣⲉⲱⲙⲉ ⲉⲉ. ⲙ ⲗⲓⲏⲓⲉ-ⲓⲓⲓⲉ ⲓⲯⲣⲉ ⲧⲓⲣⲉⲏⲓ ⲓⲙⲙⲣⲁⲗⲉ ⲣⲗⲓⲏⲓⲧⲁⲁⲧ ⲓⲙⲙⲉ ⲣⲓⲏⲏⲓ, ⲙ ⲛⲥⲉⲱⲙⲉ ⲣⲗⲉⲣⲉⲱⲙⲉ. ⲙ ⲁⲧⲣⲗⲁⲓⲓⲙⲉ ⲓⲯⲣⲉ ⲧⲓⲣⲉⲏ ⲙ ⲥⲁⲁⲏⲉⲣⲧ ⲉ, ⲙ ⲛⲁⲧⲓⲕⲏⲁⲗⲁⲧ ⲓⲯⲣⲉ· ⲣⲗⲁⲣⲁⲏⲣ ⲉⲉ ⲣⲥⲓⲏⲯⲉ ⲯⲉⲁⲁⲓⲉⲣⲁⲓⲉⲛⲓⲏ ⲣⲓ ⲏⲉⲛⲛⲉ,

ⲧⲏ ⲙⲁⲅⲁⲛ ⲥⲁⲛⲧⲁⲁⲃⲉ ⲇⲉ ⲃⲁⲗⲁⲅⲁⲇⲉ ⲛⲓ ⲥⲏⲃⲉⲣⲁⲇⲉ ⲟⲧ ⲁⲛⲧⲉⲙⲁⲅⲉⲇⲁ
ⲙⲉⲛⲁⲅⲁ ⲁⲩⲁ ⲁⲁ ⲥⲁⲙⲁⲅⲁⲁ ⲙⲁⲁⲇⲉⲉ ⲙⲏ ⲇⲉⲙⲁⲁⲁⲩⲁⲁⲇⲙⲁⲅⲇⲙⲉⲁ
ⲃⲙⲏⲇ.

ⲧⲁⲁⲁⲁⲁ .ⲓⲓⲓ. ⲇⲙⲉⲉⲙⲧⲟⲧⲟⲁⲁ ⲥⲁⲇⲙⲧⲟ.

ⲁⲙⲧⲟⲧⲏⲔⲙⲁⲁⲃⲃⲁ ⲁⲙⲙⲔ ⲙⲙⲧⲟⲃⲔⲣⲟⲧⲟ ⲁⲁⲁⲟⲧⲙⲧⲟ .ⲃ.

(II. 1—12.)

ⲙⲏ ⲁⲥⲁ ⲙⲟⲗⲁⲙⲙⲉ ⲙⲏⲇⲉⲣⲁⲁ ⲃⲇⲁⲁⲇⲉ ⲙⲏ ⲟⲧⲥⲁⲥⲁⲣⲧⲁⲁⲙⲙⲏ,
ⲃ ⲇⲁⲁⲁⲟⲏ ⲓⲓⲏⲃⲇⲙⲙⲏ ⲁⲩⲁ ⲙⲏ ⲁⲁⲙⲙⲁ ⲁⲇⲙⲙⲏ. ⲧⲓⲥⲃⲁ ⲇⲏⲓⲓⲏ-
ⲟⲧⲁⲙⲉ ⲇⲉ ⲙⲙⲣⲁⲁⲧ, ⲁⲩⲁ ⲟⲏ ⲙⲁⲁⲙⲙⲁ ⲣⲁ ⲙⲏⲏⲙⲙⲁⲗⲃⲧⲙⲙⲧ ⲇⲉ ⲣⲟⲧ
ⲁⲙⲙⲏⲃⲁⲁⲟⲏ, ⲃ ⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲧⲁⲙⲁ ⲃⲙⲏⲇ ⲇⲁⲁⲁⲙⲙⲁ. ⲃ ⲣⲟⲃⲃⲁⲁⲉ ⲟⲏ ⲣⲁⲁⲙⲙⲁ
ⲣⲁⲇⲉⲏⲁⲁ ⲁⲇⲁⲁⲧⲓⲓⲁⲁⲣⲧⲁ ⲁⲙⲣⲁⲁⲙⲙⲧ. ⲃ ⲣⲁ ⲙⲙⲁⲁⲁⲉⲓⲙⲙⲁ ⲣⲟⲣⲧⲇⲙⲙⲁⲉⲣⲙⲃ-
ⲙⲁ ⲟⲏ ⲣⲁⲁⲙⲙⲁ ⲣⲧⲟⲁⲁⲁⲁⲙⲙⲏ, ⲁⲙⲏⲉⲟⲣⲃⲇⲙⲉ ⲣⲁⲁⲟⲁⲁⲙⲙⲏ ⲃⲁⲁⲁⲁⲏ ⲓⲓⲁ, ⲃ
ⲣⲟⲁⲁⲟⲁⲣⲧⲟⲙⲃⲙⲁ ⲇⲏⲙⲁⲇⲁⲃⲙⲉ ⲁⲁⲁⲃⲏ ⲣⲧⲁ ⲣⲁⲁⲙⲙⲁ ⲁⲏ ⲁⲇⲁⲁⲓⲓⲁⲁⲣⲁⲣⲏⲧ
ⲇⲏⲁⲁⲁⲏⲧⲧⲁⲙⲁ. ⲃ ⲙⲃⲁⲁⲁⲙⲃⲏ ⲃⲇⲁⲙⲇⲁ ⲙⲁⲁⲁⲁⲉ ⲃⲁⲏ ⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲧⲁ
[List 76 ⲁⲇⲁⲁⲧⲓⲓⲁⲁⲣⲁⲙⲙⲙ· ⲛⲏⲣⲁⲁ, ⲁⲙⲙⲏⲣⲙⲙⲁⲙⲙⲧⲏⲏⲙⲙⲏ ⲇⲉ ⲁⲁⲁⲇⲉⲏ ⲙⲙⲁⲁⲇ.
ⲓⲓⲓⲁⲧⲁⲁⲉ ⲁⲏ ⲁⲙⲁⲁⲁⲃ ⲁⲙⲙⲏ ⲧⲏⲏⲣⲙⲁⲏⲏⲣⲧⲁⲏ ⲇⲁⲁⲁⲏⲏ ⲃ ⲣⲁⲙⲙⲏⲏⲙ-
ⲙⲁⲁⲁⲏⲏⲣⲙⲁ ⲙⲏ ⲇⲁⲏⲏⲁⲁⲏⲙⲁⲏⲏ ⲇⲙⲁⲁⲁⲏ· ⲛⲏⲏⲙⲁ ⲇⲏ ⲙⲧⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲧ-
ⲁⲁⲁⲁⲙⲙⲏ ⲙⲁⲁⲧⲇⲙⲁⲏⲙⲙⲏⲏⲏ; ⲧⲏⲙⲙⲁ ⲙⲙⲁⲁⲁⲙⲙⲏ ⲁⲙⲙⲏⲣⲙⲁⲙⲙⲧⲙⲙⲧ
ⲁⲁⲁⲗⲏⲏⲙ ⲙⲏⲏⲧⲏⲙⲙⲁ ⲁⲁⲙⲙⲏⲣⲏ ⲓⲓⲁⲁⲏ; ⲃ ⲧⲓⲥⲃⲁ ⲏⲧⲁⲏⲁⲙⲙⲁ ⲃⲇⲁⲁⲇⲉ
ⲁⲁⲁⲗⲏⲁⲙⲙⲏ ⲇⲙⲁⲁⲃⲙⲙⲏ ⲁⲩⲁ ⲙⲧⲁⲁⲁ ⲣⲁⲙⲙⲏⲏⲙⲙⲁⲗⲁⲏⲏⲙⲙⲏ ⲙⲏ ⲇⲁⲓⲓⲁ,
ⲃ ⲗⲁⲙⲁⲁ ⲃⲙⲏⲇ· ⲛⲏⲏⲙⲁ ⲇⲃ ⲣⲁⲙⲙⲏⲃⲁⲙⲙⲁⲗⲁⲁⲁⲙⲙⲏ ⲙⲏ ⲁⲏⲏⲁⲁⲏⲁⲁⲁⲏⲏ
ⲙⲧⲁⲙⲙⲣⲏⲏ; ⲛⲏⲏⲙⲁ ⲁⲇⲙⲙⲏ ⲁⲁⲁⲁⲓⲓⲏⲣⲁⲁⲁ, ⲗⲁⲁⲙⲃ ⲁⲇⲁⲁⲧⲓⲓⲁⲁⲣⲁⲣⲁⲁⲙⲙⲏ·
ⲁⲙⲙⲏⲣⲁⲁⲙⲙⲧⲁⲁⲁⲙⲙⲏ ⲙⲃ ⲍⲉ ⲁⲏⲁⲁⲏⲧ, ⲁⲁⲃ ⲗⲁⲙⲃ· ⲙⲏⲇⲇⲙⲧⲁⲣⲧ ⲃ
ⲙⲏⲇⲁⲁⲏⲙⲃ ⲁⲁⲗⲏⲏ ⲙⲙⲁⲁⲃ ⲃ ⲗⲁⲁⲃ; ⲣⲏⲇ ⲁⲏⲧ ⲁⲙⲙⲁⲇⲙⲙⲁ ⲁⲩⲁ
ⲙⲁⲁⲧⲇⲙⲙⲏ ⲃⲙⲧⲧⲙⲙⲏ ⲇⲁⲁⲃⲣⲏⲇ ⲛⲁⲁⲁⲙⲁⲁⲏⲏ ⲁⲙⲙⲏⲣⲙⲁⲙⲙⲧⲙⲙⲃ ⲣⲧⲁ ⲁⲁⲙⲙⲃ
ⲁⲏⲁⲏⲏⲣⲏ, ⲃ ⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲧⲁ ⲁⲇⲁⲁⲧⲓⲓⲁⲁⲣⲁⲣⲁⲁⲙⲙⲏ· ⲙⲁⲓⲓⲁ ⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲏⲏ,
ⲙⲏⲇⲇⲙⲧⲁⲣⲃ ⲃ ⲙⲏⲇⲁⲁⲏⲙⲃ ⲁⲁⲗⲏⲏ ⲙⲙⲁⲁⲃ. ⲃ ⲃⲁⲏⲣⲁⲁ ⲧⲓⲥⲃⲁ ⲣⲙⲁⲗⲁⲏ
ⲙⲏⲇⲁⲁⲙⲙⲏ, ⲁⲩⲁ ⲁⲏⲣⲙⲏⲣⲙⲙⲧ ⲇⲉ ⲙⲏⲇⲁⲁⲙⲙⲏ ⲃ ⲁⲁⲁⲧⲏⲙⲙⲃⲙⲧ ⲓⲓⲁⲁⲏ
ⲁⲁⲁⲧⲁⲁⲁⲁⲧⲁⲙⲙⲁⲏⲙⲙⲏ ⲁⲩⲁ ⲧⲃⲏⲧⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲙⲁⲏⲙⲙⲏ ⲇⲃⲙⲁ ⲙⲏⲃⲁⲁⲁⲗⲁⲏⲙⲙⲏ.

ⵙⵜⵔⵉⵣⵡⵜ .ⵝ. ⵙⵟⵔⵢⵡⵜⵜⵣⵜ ⵢⵜⵙⵡⵜ.

ⵜⵟⵜⵜⵢⵅⵣⵜⵙⵟⵜ ⵜⵡⵣ ⵛⵜⵜⵃⵅⵜ ⵣⵙⵜⵟⵛⵜ .ⵞⵜ.

(II. 14—17.)

ⵝⵜ ⵜⵢⵜ ⵟⵜⵣⵡⵜ ⵡⵣⵡⵜⵣⵜⵜⵔⵙⵜⵣ ⵠⵙⵙⵙⵜ ⵟⵣⵙⵣ ⵙⵣⵙⵣ
ⵣⵣⵜⵜ ⵜⵙⵝⵜⵜⵟⵜ ⵙⵙⵣⵜⵡ ⵜⵜ ⵡⵜⵜⵡⵜⵝⵟⵠⵣ, ⵔ ⵣⵙⵜⵣⵜⵙ ⵜⵡⵜ·
ⵢⵜ ⵡⵜⵣ ⵣⵜⵜⵙⵜ. ⵔ ⵟⵜⵙⵙⵡⵜⵟⵟⵜ ⵟⵜ ⵙⵙⵙⵙⵜ ⵜⵣⵜ ⵠⵠⵜ. ⵔ
ⵒⵜⵠⵙⵡⵜ ⵟⵜⵙⵙⵜⵜⵜⵡⵜ ⵜⵡⵜ ⵟⵜ ⵙⵜⵡⵜ ⵜⵣⵜ, ⵔ ⵡⵜⵢⵜⵟⵠ
ⵡⵜⵠⵡⵜⵟⵜ ⵔ ⵣⵜⵙⵡⵜⵢⵠⵣ ⵟⵜⵙⵙⵜⵜⵜⵜⵜⵜ ⵙⵜ ⵠⵙⵙⵜⵜⵜ ⵔ
ⵜⵟⵜⵢⵜⵢⵜⵜⵠ, ⵜⵣⵜ, ⵒⵙⵙⵜⵜ ⵒⵜ ⵡⵜⵢⵜⵜ ⵜ ⵢⵜ ⵜⵜⵡ ⵠⵙⵜⵜ.
ⵔ ⵟⵜⵠⵠⵙⵜⵜⵠⵣ ⵔ ⵝⵜⵙⵙⵜⵜⵜ, ⵟⵙⵙⵙⵜⵙⵡⵜ ⵔ ⵙⵙⵜⵠⵜⵜⵜ ⵙⵜ ⵡⵜⵠ-
ⵡⵜⵟⵜ ⵔ ⵣⵜⵙⵡⵜⵢⵜⵜⵠ, ⵣⵙⵜⵣⵙⵜⵜⵜⵜ ⵙⵜ ⵙⵙⵜⵜⵜⵜⵜ ⵜⵣⵜ·
ⵟⵠⵡⵜ ⵙⵜⵜ ⵠⵜ ⵡⵜⵠⵡⵜⵟⵜ ⵔ ⵣⵜⵙⵡⵜⵢⵜⵜⵠⵜⵠ ⵙⵙⵜⵠ ⵔ ⵢⵠⵜⵜ;
ⵠⵙⵙⵜⵜⵜⵜⵜⵜ ⵜⵜⵜⵜⵜⵜ

ψϑιϖΩΓΨΨΓ ΩϑΨϸϑΨΓ ΛϑϷΛϑϰϑ ϖϑϑϸϑΨϑ ΨϑΩϯϸϑΩΨΨϑϑ ΓϑϰΓΨ ϷϸϑΨϖϑϑϖϖϑ ΨϑΩ ΩϑΛΔ.

ΩϑϑΓΓϑΨϯ .ℌ. ϷϑΩΨϯ.

ϑϒΨϯϷΧΛϒϑΛϑϑϑ ϑΨΨΧ ΨΨϯϸϧΓϸϯ ϧϑϑϯΨϯ .Ϸℌ.

(VII. 31—37.)

ΥΨϑ ϑϷϑ [ΨϸΔΨΦϑ] ϑΨΙϑΛ ϑΩΙΦΩϑ ϑΨΦ ϷϸΔΛΔΛϑ ΨΦϸϑΩϯϸϑ ϑ ΩϑΛϑϷϒϑΩϯϸϑ ϷϸΥΛϑ ϷϯΛ ΨϑϸϑϧϒΔϑΩϯϑ ΨϑϑΧΛϷ ϷϸΔΛΔΛϑϑ ΛϑϑϯϷϑΛϑΩϯϸϑϑ. ϑ ϷϸϑΨΔΩϑ ϸϑ ϷϑΨΦϑ ϧΛΦϑϸϯ ϑ ϷΔΨϯ, ϑ ΨϑΛΔϯϸϑϑ ϑ ΛϯΛ ΥϑΦΛϑϑϧΧΥΨΦ ϷϯΛ Ϸϑϑϸϑϑ. ϑ ϷϑϑΨΦ ϑ ϑΛΥϷϒϑϧϑ ϑΨΦ ϷϯϸϑΛϯ ΥϑΦΛΔ ϷϸΦΩΨΦϑ ΩΥϑϑϑ ΥϑΦ ϑΨΙϑ ϑϧϑ ϑ ϷΛΥϷϒϑΥϑΦ ϸϑΩϷϑϑ ϑϑϑ, ϑ ΥϑΦΛϑϷϒϑΥϑΦ ϷϯΛ ϷϑΓϑ ΥϑΦΛΛϑϸϯ, ϑ ϧΛϯ- ϧϑΛϯ· ϑϕϕϯΨϯ, ϑΧϑ ϑΩΥΨϑ· ϸϯΛΥΥϸϑΦΛϑ ΩϑϑΓ. ϑ ϯΓΓϷϑ ϸϯΛ- ΥϸϑΦΛϑ ΩϑϑΓ ΩΛϑΙϸϯ ϑϧϑ, ϑ ϸϯΛΛϸΔΙΨΓ ΩϑϑΓ ϑϑΛϯ ϑϑΛϑϷϒϸϯ ϑϧϑ, ϑ ϧΛϯϧϑΛϯϯΙϑ ΨϷΩΥΨϑ. ϑ ΛϯϷϸΔΨΦ ΘΨΦ ΛϯΛ ϷΧ- ϸϑΨΨϑΧϑ Ϸϑ ϷϑΥΥΛΛϑϑΦΨΦ ϑΩΨϑϑΦ ϑ ϷΛΨΦϑΓϑϑϑ ΩΛϑΛϯϧϑΛϯΨΨϑ. ϑ ϸΔϸϑ ΛϑϷϒϑΩϑϑ ΛϑΛϯϧϑΛϯΨΨϑ.

ϷϑΛΛΔΛΛΔ .ℌ. ϷϑΩΨϯ.

ϑϒΨϯϷΧΛϒϑΛϑϑϑ ϑΨΨΧ ΨΨϯϸϧΓϸϯ ϧϑϑϯΨϯ .Ϸϯ.

(IX. 17—31.)

ΥΨϑ ϑϷϑ ΥΨϸΔΨΦϑ ΨΛϑϑΥΔϯϸϑ ϑΨΦϑϸϑ ϷϸΥΛϑϑ ϸϑ ϑΩΩϑ- ΩϑΨΥ ϸΛϯϷΔϑϑ ΩϑϑΓ ϑΨΦΩ ϑ ϧΛϯϧϑΛϑϑϑ· ΩΦϑΥΨϑϑΛϷ, ϷϸΥ- ΥΔΩϑϑ ΩϑϑΓϷϯ ΨϑϑϑϧϑΩ ϸϑ ΨϑϑϷΔΩ, ϑΥΨϑϑΨϯ ΛϑΩϸϑϑ ϷΔΨΦϑ, ΥΧϑϑ ϑΛϑϑΧϑϑ ϯΨϑϑ ϸϑΛΥΧϑΩΛϑϑ ϑΥΨϑΨΦϑ ϑ, ϑ ϷΔϷϑϑΥ ΨΔ- ΨϑΥΨΦϑ, ϑ ΩϸϸϑΧϑΩΨΨϑΨΦϑ ΛϑϑΓϷϑϑ ΩΥΨϑΥΨΦΥ, ϑ ΨΥΔϷΔΥΨϯ- ϑΨΦϑ. ϑ ϸΔΛϸϑ ΨΦϯϑϷϑϸϑΨΦϑ ΨΨΨϑΥΨΦϑ ΛϯϯϯϑΧΦϑϑΦΨΦϑ Υ, ϑ ϷϑϑΨΛΥΨϑΨΦϑ. ϑϷϑ ΧϑϑΛ ϑΨΦϑΥΔΙΨΨϯΥΨϑ ϧΛϯϧϑΛϯϯ· ϑ ϸϑΛϑϑ ϷϑΥΔϸϑϷϑ, ΛϑϑϸϑΛΔ ΥΨϑ ΥΨϑΛΔ ΥΨϑϯ ΥΨϑΛΔ ΥΨϑϯ ΨΨϸϑϷΛϑϑ; ϷϸΥϷϑΩΔΨΨϑ ϑ ϸϑ ΦΨϷΔ. ϑ ϷϸΥϷϑΛϑϑ ϑ ϸϑ ϷϑΩ-

ⲙⲡⲉ. ⲉ ⲙⲡⲥⲁⲁⲩⲙⲉ ⲉ, ⲁⲛⲉⲛⲉ ⲁⲣⲉⲥⲉⲛ ⲉⲁⲙⲛⲏⲉⲉⲉⲛ ⲉ, ⲉ ⲣⲁⲁⲙⲉ ⲣⲁ ⲁⲛⲉⲙⲉ ⲙⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲉⲛ ⲉⲉ ⲣⲁⲣⲣⲉⲉ ⲙⲁⲁⲓⲙⲙⲉ. ⲉ ⲙⲉⲉⲣⲛⲉⲛⲉⲣ ⲉⲙⲙⲉⲙⲁ ⲉⲛⲉⲉ· ⲓⲛⲁⲁⲉⲁⲛ ⲁⲁⲁⲙⲉ ⲉⲉⲙⲉ ⲉⲙⲙⲉ ⲣⲉ ⲁⲁⲣ ⲁⲉ ⲉⲉ Ⲓⲉⲁⲉⲉⲉ ⲉⲙⲙⲉ; ⲉⲣⲉ ⲁⲉ ⲗⲛⲁⲛ· ⲉⲁⲁ ⲉⲙⲙⲓⲛⲙⲙⲣⲣⲁⲉⲉ, ⲉ ⲙⲙⲣⲛⲁⲣⲙⲁⲛⲁⲉ ⲙⲁ ⲛⲛⲣⲉ ⲙⲁⲉⲙⲓⲁⲉⲁⲛ ⲉ ⲉ ⲙⲁ ⲙⲁⲛⲁⲉⲉ, ⲁⲁⲣ ⲉ Ⲓⲣⲣ ⲣⲙⲛⲛⲉⲒⲉⲉⲁⲉ. ⲣⲉ ⲁⲙⲁ ⲁⲉⲙⲁ ⲙⲉⲙⲁⲛⲉⲙⲉ, ⲣⲙⲙⲉⲛⲣⲣ ⲣⲁⲙⲙⲉ ⲙⲉⲁⲛⲁⲉⲙⲁⲁⲙⲙⲁⲙⲙⲁⲣⲙⲁⲙⲙⲉ ⲉ ⲣⲁⲁⲉⲉ. ⲉⲉⲉⲛⲉⲉⲉ ⲗⲁⲙⲁ ⲉⲙⲙⲉ· ⲉⲛⲉⲁ ⲁⲙⲙⲁ ⲙⲉⲛⲛⲉⲁⲙⲉ ⲙⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲉ ⲙⲁⲁⲓⲙⲙⲉ; ⲙⲁⲉⲁⲁ ⲙⲁⲉⲙⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁ

ⲃⲁⲣⲁⲛ ⲛⲓⲙⲉⲩⲙⲉⲛⲁⲁⲩ, ⲃⲁⲃ ⲁⲛ ⲃⲁⲃⲉⲙⲉ, ⲁ ⲁⲗⲓⲙⲙⲁⲃ ⲁⲁⲗⲁⲣⲁⲛⲁ ⲓⲙⲙⲉ ⲣⲛⲁⲛⲁⲛⲉ ⲃ ⲙⲉ ⲁⲁⲗⲁⲛⲁⲁⲗⲁ ⲃⲙⲉ· ⲃⲁⲃ ⲁⲛ ⲛⲁⲛⲁ ⲙⲉ ⲁⲁⲗⲁⲛⲁⲁⲗⲁⲙⲓⲁ ⲥⲉⲣⲣⲙⲉ; ⲓⲙⲉⲣⲃⲁⲗⲃⲁⲛⲃ ⲁⲛ ⲣⲓⲙⲛⲉ ⲁⲁⲗⲁⲛⲁⲁⲗⲁ ⲁⲙⲃ· ⲙⲉⲃ ⲁⲁⲃ ⲛⲁⲃⲁⲙⲁⲁⲃ. ⲃ ⲁⲁⲣⲛⲁⲙⲙ ⲃⲙⲉ ⲁⲁ ⲣⲃⲛⲁ-ⲙⲁⲁⲛ ⲣⲁ ⲁⲁⲁⲛⲁⲁⲁⲉⲙⲉ ⲁ ⲣⲁⲙⲉ. ⲃ ⲣⲁⲛⲃⲉⲙⲉ ⲁⲃⲃⲁⲙⲉ ⲁⲉ ⲁⲛⲁ ⲣⲓⲁⲁⲁⲥⲁⲙⲁ ⲁⲁⲃⲣⲁⲁ ⲃⲁⲁⲁⲃⲁⲁⲙⲁⲃ ⲣⲓⲁⲁⲙⲁⲛⲁⲁⲙⲙ ⲃⲙⲣⲁⲁⲛ ⲣⲓⲁⲁⲙⲙⲁⲛⲁⲁⲙⲙ ⲃ ⲃⲁⲣⲃⲁⲁⲁⲣⲁⲁ ⲣⲓⲁⲃⲙⲙ ⲃ ⲣⲓ ⲙⲛⲁⲁⲛⲉ ⲁⲉⲃⲣⲁⲁⲛⲉ ⲙⲁⲃⲣⲁⲛⲉ ⲣⲁⲃⲁⲛⲁⲁⲃⲣⲁⲁⲙⲙ.

ⲣⲁⲁⲁⲗⲁⲁⲁ .ⲓⲏ. ⲣⲁⲁⲃⲙⲁ.

ⲁⲁⲙⲁⲣⲁⲙⲁⲁⲃⲁⲁ ⲁⲙⲙⲃ ⲙⲁⲁⲛⲃⲁⲣⲁ ⲁⲁⲁⲁⲛⲙⲁ ⲉⲁⲙⲁⲣⲁⲙⲁⲁⲃⲁⲁ ⲁⲙⲙⲃ ⲙⲁⲁⲛⲃⲁⲣⲁ ⲁⲁⲁⲁⲛⲙⲁ .ⲛⲓⲓⲓⲃ.

(X. 32—45.)

ⲙⲁⲃ ⲁⲣⲁ ⲙⲛⲗⲁⲙⲉ ⲣⲁⲁⲁⲙ ⲃⲃⲁⲁⲃⲃⲃ ⲁⲓⲉⲁ ⲣⲁ ⲁⲗⲁⲁⲃⲉⲙⲁ ⲁⲁ-ⲁⲁⲁⲣⲁⲛⲁ ⲃⲙⲁⲁⲗ ⲣⲁⲁⲁⲉⲙⲁ ⲃⲙⲉ ⲁⲁⲗⲁⲁⲁⲗⲁⲙⲃ ⲁⲁⲁ ⲛⲁⲙⲁⲗⲁⲙⲁ ⲉⲙⲉⲃⲁⲗⲁⲙⲉ, ⲗⲓⲁ ⲃⲁ ⲙⲁⲃⲁⲛⲁⲁⲗⲃⲙⲉ ⲙⲁ ⲃⲁⲛⲁⲃⲁⲁⲁⲗⲃⲙⲉ, ⲃ ⲃⲃⲃⲁⲛⲁⲁⲗⲁⲁⲁⲙⲉ ⲣⲛⲁⲗⲁⲁⲗⲁⲣⲉ ⲣⲛⲁⲗⲁⲛⲁⲁⲣⲉ ⲣⲁⲁⲁⲁⲛⲁⲁⲣⲁⲁⲙⲉ ⲁⲛⲛⲁⲁⲛⲁⲁⲙⲉ ⲃ ⲣⲁⲁⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲉ, ⲃ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲗⲁⲁⲙⲉ ⲃ ⲣⲁ ⲃⲁⲁⲁⲙⲁⲛⲁⲁⲙⲉ ⲃ ⲣⲛⲁⲗⲁⲁⲗⲁ-ⲗⲁⲁⲙⲉ ⲙ ⲁⲁⲁⲁⲙⲁⲛⲁⲁⲙⲉ, ⲃ ⲣⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲉ ⲃⲁ ⲁⲙⲙⲁ ⲃ ⲁⲁⲁⲁ-ⲣⲁⲁⲁⲙⲉ ⲙ ⲃ ⲁⲣⲁⲣⲁⲁⲁⲙⲉ ⲙ ⲃ ⲁⲁⲣⲙⲁⲁⲁⲙⲉ ⲃ, ⲃ ⲙⲛⲁⲁⲙⲃ ⲁⲁⲁⲣⲁ ⲙⲁⲁⲣⲁⲛⲁⲃⲁⲣⲁⲙⲉ. ⲃ ⲣⲛⲁⲗⲁⲁ ⲣⲙⲙⲁ ⲃⲁⲁⲁⲙⲁ ⲃⲁⲗⲁⲁⲙⲁ ⲃ ⲃⲃⲁ-ⲣⲁⲁⲣⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ

ՅԶՄԳ. ԶՆՃԳՔՇԼԽՎՃԱՅՅ ՃՅ ՆՅԶՉՅՃՄՃ ԲԽԼՎՃԱՃ ԲՅՅՅՆՃՎՂԽՄՁ
Յ ՁՃԼԻՅՎՃ Ձ ՁՅԽԲՃ. ՁԶՅՅՁԳ ՃՅ ԲՆՁՃՆՃՎԽՎՃ ՅՀ ՃՃԽՃՅՃԼԽ
ՁՄՁ· ՎՃԶՄՅ ԱԻՅ ՄՁՃԲՀՄՅՅՁ ԶՀ ՎՃԽԶՄՁ ՅՀՃՃՀՔԻՃՁ ՅՁԶ-
ՄՅՅՀՄՄՃ ՁՄՁ Ձ ՎՅՅՃՔՏՎՁ ՁՆՃ ՅԼՀՃԽԼՃՀՃՀՄՄՃ ՁՄՔՔ. ԲՅ
ՄԽԻՅՅՃՃՅ ՅԶՄՄՃ ՎՃ ՎԽԶՃ, ԲՃ ՔՃՅ ԽՄՄՅ ԽՅՄՅՅՄՃ ՎՀ-
ՄՅՅՁ ԼՀՔՔՄՄՔ ՎՃ ՎԽԶՃ, ՃԽ ԼՅՀՃՃՅՄՃ ՎՃԶԶՃՄՁ ԶՃՃՅԽԽ,
Ի ՔՅՅ ԽՄՄՅ ԽՅՄՅՅՄՃ ԼՀՁՄՄՁ ՎՃ ՎԽԶՃ ԶՄՄԻՆՃՁ, ՃԽ
ԼՅՀՃՃՅՄՃ ՎՃԶԶՃՄՁ ՆԻԼՀՃ. ՁԼՅՅ ԶՃՃԲՃ ՊՃՃՅՎՃՊՁՂԻՃՔՔ ԲՅ
ԲՆՀՃՃՅ ՃԽ ԲՅՅՃՃՃՃՀՄՄՃ ՅՄՁՁ, ՃՃՀՃՅ ՃԽ ԲՅՅՃՃՃՃՔՔՄՄՃ Ձ
ՃԽ ՄՔՔՅ ԽՄՄՅ ԼՀՁՄՄՁ ՎՃ ՎԽԶՃ ԶՄՄԻՆՃՁ, ՅՀՀՔՔՅ ՔՀԻՃՄՁ ՎՃ
ՎԽԶՃ ՁՄՄԻՆՃՁ ՎՃԶԶՃՄՁ ՆԻԼՀՃ.

ԶՅՀՔՔՅՄՄԽ .Յ. ԲՅՅՁՄԽ. ՃԽԻՃԽԻՆՁ.

ՅՎԽԻԲՁՍՀՅՃՃՃՅՅ ՅՄՄՁ ՃՅՅԻԲԽ ՅՃՃԽԲԽ .ԲՀ.

(XI. 1—45.)

ՎՃ ՅԲՅ ՎԽՃՁՄՀ ՔՃ ՅՄՅՅԻՃ ՔՅՃՃՀ, ՃԽԻՃԽԻՃ ՅՄՃ
ՎՔՃԽԲՔՅՀ, ՆԼԽՃՃՎԽ ՄՀԽՆՃՅՅԲԽ Ձ ՄՀԽՆՄՃՅՅ ՁՅՁՄՆՃՅՅ ՅՀՀ.
ՔՃ ՃՃՅ ՄՀԽՆՅԽ ԲՅՄՀԽՃԽՎՃՍՄՔՃ ՆՅՁՁԲՅՃՃԽ ՄՅՃՆՅՄՃ Ձ
ՅՄՅՅԻՃՍՄՅ ԲՅՃՃՃ ՅՃՃ ՎՃԽԽՃՁՅ ՁՎՅՅՅՄՅ, ՅՀՀՃՃՅ ՔՆԽՃՄՃ ՔՅ-
ՃՃՃՃՄՄՃ ՃԽԻՃԽԻՃ. ԲՅՁՁՃՃԽՃՁՄՅ ՁՅՁՄՆՃՃ ՅՃՃ ԻՃ ԲՅՄՄՅ ՆՃԽԽ-
ՆՁՃՃՃՍՄՅ· ՆՅՁԲՅՃՃՃՅ, ՁՅ ՅՃՃՆՃՃՅ ՃՔՔՅՅՄՄՅ ՔՅՃՃՃՃՄՃ.
ՁՃՃՃՎԽ ՃՃՅ ՅՁՅՅՁՄ ՄՅՃՃՃՃՄՃ Ձ ՁՅՁՄՆՃՅՅ ՅՀՀՀՀՃՃՅՄՃ
ԲՅՃՃՃՄՄՃ ՅՀՀՃՃՅՄՃ ՁՅՁՄՆՃՅՅ ՅՀՀՀՀՃՃՅՄՃ ԲՅՃՃՃՄՄՃ
ՅՀՀՃՃՅՄՃ ՁՅՁՄՆՃՅՅ ՅՀՀՀՀՃՃՅՄՃ ՁՅՁՄՆՃՅՅ ՅՀՀՀՀՃՃՅՄՃ
ՁՅՁՄՆՃՅՅ ՅՀՀ

ᎨᏍ, ᎨᏣ ᏥᏁᏍᏣ ᏏᏁᎴ ᏫᎾᏩᏣᏍᏉᏁᏗᏍᏣ ᏕᎾ. ᏏᏗᏆᏣ ᏉᏍ ᏃᏢᏔᏍ ᏓᏂᏄᏂ-ᎨᏥᏙᏕ· Ꮔ ᏔᏯᏣᎨᏁᏎᎢ, ᎭᏆᏠᏍᏃ ᏓᏯᏫᎨᏍ, ᏯᎨᎭᏯᏂᎨᏣ ᏒᏄᏫᏁᏍᏢᏫᏫᏫ

ꝺꝺꝑꝺꝋꝑ, ⁊ꝟꝺ ꝓꝑ ꝟꝟꝺꝑ ꝓꝺꝺꝺꝺ ꝓꝺꝺꝺ, ꝓꝺ ꝓꝑ ꝓꝺꝺ⁊ꝟꝟꝺ ꝟꝟꝺꝺ ꝺꝟꝟꝺꝺꝺꝺ. ꝺꝓꝺꝓꝓꝺ ꝺꝺꝺ ꝟꝺꝺꝑꝟꝟꝺ ꝺꝺ ꝓꝺꝺ⁊ꝟꝟꝺꝟꝺꝺ ꝓꝺ ꝺ ꝺꝓꝺꝺꝺꝺ ꝓꝺꝺꝺꝺꝺꝟꝺꝺ ꝓꝺ ꝓꝺꝺꝺ ꝓꝺꝺ⁊ꝟꝟꝺꝟꝺꝺ ꝓꝺ, ꝺ⁊ꝓꝺꝺꝓꝓꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺ ꝟꝟꝺꝺꝟꝺꝺꝟꝺꝑ ꝓꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ, ꝺ ꝺꝺꝺ· ꝺꝺꝺꝺ ꝓꝺꝺꝺ-
5 ꝺꝑꝓꝓꝺꝺ ꝺ; ꝺꝺ⁊ꝺꝺꝺ⁊ꝟꝺ ꝺꝟꝺ· ꝺꝺꝓꝓꝺꝺ, ꝺꝺꝺꝺ ꝺ ꝟꝟꝺꝺꝺ. ꝺ ꝓꝺꝺꝓꝺꝺꝺ ꝓꝺ ꝺꝓꝺꝺꝓ. ꝺꝺ⁊ꝺꝺꝺ⁊⁊ꝺꝺ ꝺꝺ ꝺꝟꝺꝺꝺ· ꝟꝟꝺꝺꝺ ⁊⁊ꝺꝺ ꝺꝟꝟꝺꝺ ꝺ. ꝺꝟꝟꝺꝓꝑꝟ ꝺꝺ ꝟꝟ ꝑꝟꝺ ꝺꝺꝺ ꝺꝟꝟꝺ· ꝓꝺ ꝟꝟ-
ꝺ⁊⁊ꝟꝟꝺ ꝺꝺ ꝓꝺ ꝟꝟꝟꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝟ⁊ꝑ ꝓꝺꝺꝟꝺꝺꝺ ꝓꝺꝓꝟꝟꝺꝺꝺ ꝺꝺꝟꝟꝟꝺꝺꝺ ꝺꝺ ꝺ ꝓꝺ ꝑꝟ ꝟꝟꝟꝺꝺꝺꝺ; ꝺꝓꝟꝟꝓꝺ ꝺꝺ ꝑ⁊⁊ꝺꝺꝑ ꝑꝺꝓꝟꝟ ꝟꝟ
10 ꝓꝟꝟꝓꝓ ꝑꝺꝑꝺꝺ ⁊ꝺ ꝺꝺꝺꝟꝟꝟ. ꝟꝓꝓ ꝺꝺ ꝑꝟꝟꝺ, ꝺ ⁊⁊ꝟꝟꝟꝑꝺ ꝑ⁊ꝺꝺ-ꝺ⁊⁊ꝺꝟꝟꝺ ꝑ⁊ ꝑꝟꝟ. ꝺꝺ⁊ꝺꝺꝺ⁊ ꝺꝓꝟꝟꝓꝺ· ꝟꝟꝺꝺꝺꝟꝟꝓꝓꝺ ⁊⁊ꝟꝟꝟꝑꝺ. ꝺꝺ⁊ꝺꝺꝟꝺ⁊ ꝓꝟꝟꝺ· ꝟꝟꝺꝺꝺꝟꝟꝓꝓꝺ ꝟꝟ⁊ꝟꝟꝺ⁊· ꝺꝺꝓꝑꝟꝺꝺ, ꝑꝺꝺ
ꝓꝟꝟꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺ, ꝟꝟꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺ ꝺꝺꝺ⁊ꝟꝟꝺ· ꝟꝟꝺꝺꝺ, ⁊ꝟꝟ⁊ꝺꝺ ꝟꝟ-
15 ꝓꝟꝟꝺꝺ ꝑꝟꝺꝺꝺꝺ; ꝟꝟꝺꝺꝺꝓꝓꝺ ꝺꝺ ⁊⁊ꝟꝟꝟꝑꝺ. ꝺꝓꝓꝺꝺ ꝺꝺ ꝟꝟꝺꝺ-ꝟꝟꝺꝺ ꝺꝺꝺ ꝓꝟꝟꝺ ꝟꝟ ꝺꝓꝓꝑꝺ ꝺ ꝺꝺꝺ· ꝺꝟꝟꝺꝺ, ⁊ꝟꝟ⁊ꝺꝺ ꝟꝟ-ꝑꝓ ꝟꝟꝺꝺ⁊ꝺꝺ ꝓꝺ ꝺꝓꝺꝺꝟꝟꝟꝺ ꝟꝟꝺ. ⁊ꝺꝺ ꝺꝺ ꝟꝓꝓꝺꝓ ꝺ⁊ꝺꝺ ꝓꝺꝺꝟꝟꝟꝺꝺ ꝟꝟꝺꝺꝺꝺ ꝓꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ, ꝓꝺꝺ ꝓ⁊ꝺꝺꝺꝺ ꝺ⁊ꝺꝺ
20 ꝓꝟꝓꝺꝺ⁊. ꝺ ꝓꝓ ꝺꝺꝺ ꝺꝺ⁊ꝺꝓꝟꝟꝺ ꝟꝟꝺꝺꝓꝟꝟꝺ ꝟꝟꝺꝺꝺꝺ⁊ꝓꝓ· ꝺ⁊ꝺ⁊ꝺꝺ, ꝺꝺꝺꝺꝺ ꝟꝓ ꝺꝺ. ꝺ ⁊ꝺꝓꝓ ꝺꝺ⁊ꝺꝺꝟꝟꝺ ꝟꝟꝺꝺꝺꝟꝟꝓꝓ ꝺꝺꝺ-ꝺ⁊ꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ

ᒪᗅ ᕐᑎᓂ ᐅᓂᓀᓇᕐᕕᒃᓯᒪᑎᑎᐅᑐᓄᓂ ᕿᓂ ᓂᐅᑎᓂ, ᑎᓯᓚᑭᓯ ᓄᕐ ᑭᓚᑭ-
ᕐᑎᓂᒪᑎᐅ ᓇᐅᐱᓚᕐᓂ ᑎᓂᓚᓯ ᓂᓚᓯ ᑎᓯᓚᓯ ᑭᑕᑫᑎᑎᕐᑭᓂ ᑎᓂᐳᓇᕐᐱᐊᓂᓂᑭᑎ
ᑭᕐᑎᓯᓚᓯ ᓂᕐᓚᐅ ᐅᑫᑎᑫᕐᐱᐊ ᐅ ᕐᑎᓚᓂ ᐱᓇᓯᑫᑎ ᑫᐱᕐᐅᑎᑎ ᓂᕐᓚᐅ
List 82 ᕐᖏᕐ, ᓚᓚᓯᑎᑎᑭᓯ ᓄᕐ ᐅᑫᑭᓇᓂᑭᐅ ᑫᓀ ᕐᑎᓂ ᐱᕐᑭᓀ ᑎᓂᓚᑭᑎᑎᕐᓀ.
ᖃᓇᓯᖏᕐᓇᓯ ᓄᕐ ᕐᓇᐅᑭᓂ ᕐᑎᓂ ᑲᐱᕐᑭᐅᓚᓂ ᕐᖏᕐ ᐅᑭᓇᓯ ᐅᑫᓚᓯᐅᓂ- 5
ᕐᑎᓂᑫᓚᐅ, ᑎᓄᕐ ᓚᕐᑎᗅᓯᑎᕐ ᑭᓚᗅᓇᓯᑎᑎ ᐅ· ᓂᕐᑫᕐ ᓚᓯᓇᑎ ᑎᑎᓂᓀ
ᑫᕐ ᑭᕐ ᑭᓚᕐᓇᓯᑭᕐ ᒪᓂᐅᑫᑎᓂ ᑭᓯ ᑎᓚᕐᓚᓂ ᑫᓂᑎᗅᓚᓂ ᑭᗅᑭᓀᓯᓂ ᐅ
ᓇᓯᑭᕐ ᑭᐅᒪᑎᐅᐅᑎᓂ; ᑫᕐ ᓄᕐ ᓚᕐᓂᕐ ᑭᕐ ᗅᓚᕐ ᕐ ᑭᐅᑎᐅᐅᓚᓂ ᑭᕐ-
ᓂᓯᓯᒪᕐ ᑫᓀ, ᑭᓂ ᗅᓚᕐ ᑎᓯᑎᓂ ᒪᗅ ᐅ ᓚᕐᐱᑎᕐᓄᕐᐅᓀ ᐅᑎᓂᐅ ᐅ
ᑎᓂᑎᗅᑎᓯᕐᑎᓯᓯ ᑭᕐᒪᓯᓯᒪᕐ. ᓚᕐᓂᕐ ᓄᕐ ᐅᑫᕐᑫᓂ· ᑭᕐ ᓇᗅᐅᑎᕐ 10
ᕐᕐᑫ, ᓇᓯ ᑎᓂ ᓇᕐᑭᓂ ᑭᕐᖃᓚᕐᒪᑭᑭᗅ ᑎᕐᕐᖃᕐ ᑫᓀᒪᓇᑭᓇᕐᑎ ᓀᑫ,
ᑭᐅᑎᓀᕐᑫ ᒪᕐ ᑎᓂᑫᕐᖃᓇᓯ ᐅᑎᓯᑎᕐ ᑫᓀ ᑫᕐᒪᕐᑭᕐᑫᕐᓀ ᓯ ᑎᕐᕐᖃᕐ ᑭᕐ
ᑎᓂᑫᕐᖃᓇᓯ ᐅᑎᓯᑎᕐ. ᓚᓯᓀᕐᑎᓄᓯ ᓄᕐ ᓯᑫᓚᓯᓚᓂᑫᐅ ᕐᑎᓂ ᐅ ᓇᓯᓀᓯᓚᓯ ᕐᒪᓚ- 15
ᑎᑫᑎᓂ. ᑫᓀᑎᗅᑎᑎᓯᓚᓀ, ᓄᕐ ᓯᓚᓚᑭᕐᓚᕐᐅ ᓇᓯ ᐅ ᓇᓯᓀᓯᓚᓯ ᕐᒪᓚᑭᒪ-
ᑫᓀᑎᓀ, ᗅᓚᕐ ᑎᕐᕐᖃᕐᓯᑭ ᕐᖃᓇᓯ ᓚᓯᓇᑎ ᐅᓇᗅᓯᓚᕐᓀ ᕐᑎᓂ ᐅᑭᓇᕐᐅ ᐅ
ᑭᗅᓚᕐᑎᓯᓯᓚᕐᓀ ᑭᓀ ᐅᑫᕐᑫᑫᓯ. ᑭᓀ ᕐᑎᑎᑭᓚᗅᐅ ᓄᕐ ᓇᓚᕐᑭᓀ ᑭᓯᓚᓂᑫᓀ
ᑎᕐᑭᕐᑭᓇᓀᐅ ᑭᓚᐅᑎᕐᓂᓇᓚᑫᑎᓀ, ᑫᓇᓀᑎᑎᓯᓚᑭᓀᑎᓂ ᗅᓚᕐ
ᐅᑫᕐᑫᓇᓀ ᖃᓚᕐᓀᓇᓚᕐᑎᑫᑎ ᑭᓀ ᑭᓚᓯᓇᓀᓇᓚᑫᑎᓀ, ᑭᓚᐅᕐᑫᕐᓀ ᑭᓯᐅᓯ ᕐᑎᓂ
ᑭᓀᑫᑭᑫᓀᓯ· ᑫᑫᓯᑭᑭᓯ, ᒪᓇᓯᓂᕐᑫᓇᓂᑭᕐᑎᑭᓀ ᖃᓚᕐᓀᓇᓚᑫᑎ ᑭᓀ ᐅᑎᑭᓀ ᖃᕐᑫ-
ᑭᕐᓇᓚᑭᕐᓂ, ᐯᗅᑫᓯᓚᓀ ᐅᓇᓚᓯᐅᓇᕐᑭᓀᑎᓀ. ᕐᒪᓚᗅᑎᓀ ᓄᕐ ᐅᑫᕐᑫᑫᓀ ᕐᑫᓀᓇᓇᓀ
ᑭᓀᑫᗅᓇᓂ ᑭᓯ, ᗅᓚᕐ ᓄᕐ ᕐᑫᑎᓀ ᑎᑎᑭᑫᓯ· ᑭᕐ ᒪᕐᓂ ᑫᓀ, ᓇᓀᑎᐅᓂ
ᑫᐅᕐᑭᕐᑭᓀᓯ, ᑫᕐ ᐯᗅᑫᓯᓚᓀ ᑎᑎᑭᓂᐅᓇᓚᑫᑎᓀ ᑫᗅᓇᓇᓀ ᑭᓯ ᓄᓚᗅ- 25
ᒪᑫᑎᑎᐅ ᕐᑫᓀᓇᓀᑎ. ᑫᐅᓇᓀ ᓄᕐ ᑭᕐ ᓚᓯᓇᕐᑎᑭᐅᓚᒪᑫ ᕐᖏᕐᑭᕐᐅᐯᐅ ᕐᑎᕐ
ᑭᓚᗅᓄᓇᕐ. ᑭᓀ ᕐᑎᓇᓯ ᑭᓚᕐᑫᓇᓯᑎᐅ ᑫᓀ ᐅᑫᕐᑫᑫᓀ, ᑎᑎᕐᓇᓯ ᑭᕐᖃᓀ-
ᑭᕐᓂᒪᓀ ᗅᓚᕐ ᑫᑎ ᒪᗅᒪᓀ ᐅᓯᓚᑭᓀᑎᓀ ᐅ ᑫᑎ ᑫᓀᑎᑎᐅᑎᕐᑎᓯᓚᑭᓀᑎᓂ
ᑎᑎᕐᓇᓯ ᑭᓚᓂᑫᕐᑭᓀᑎᓀ ᐅᓇᗅᓀ ᑭᓯ, ᗅᓚᕐ ᓄᕐ ᕐᑫᑎᓀ ᑭᑕᑫᓯ· ᑭᕐ ᒪᕐᓂ ᑫᓀ, ᓇᓀᐅᑎᐅ
ᑫᐅᕐᑭᕐᑎᐅᓯ, ᑫᕐ ᐯᗅᑫᓯᓚᓀ ᑎᑎᑭᓂᐅᓇᓚᑫᑎᓀ ᑫᗅᓇᓀ ᑭᓯ ᓄᓚᗅ-

ᛉᛟ ᚠᚩᚹᚩᚾᛞᛟᛟᛗᚩᚱᚳ ᛝᛉᚳᛖᛋᛟᛉᚳ ᚠᚩᛞᛟᛞᛟᚳ.

ᚩᛉᛥᚠᚱᛞᚾᚩᛟᛉᚩ ᚩᛖᛟ ᛋᛥᛥᚩᚠᛥ ᚾᛟᛟᛥᛉᛟ .ᛝᚹᛉ.

(XXIV. 3—35.)

ᛉᛟ ᚩᚠᚩ ᛉᛥᛞᛗᚳ ᛝᛞᛟᚳᛋᚠ ᛟᛝᛞᛝᛞ ᚠᛥ ᚾᚩᛥᛞ ᚩᛟᛞᚩᚠᚳ-
ᛝᛖᛞ ᚠᛥᛟᛝᛖᚩᚳᚠᛟᛁᚳ ᛥᚳ ᚠᚩᛋᛋᚩ ᚩᛋᚩᚠᚱᛟᛉᛋ ᚩᛟᛥᚠᚩᛋᛋᚩ ᚾᛟᛥ-
ᚾᚩᛟᛟᚳᛋᚩ· ᚠᚩᛉᛞᛞᛟᛟᚳ ᚠᛥᛋᛋ ᛥᚩᚾᛟᛥ ᛝᛋ ᛒᚩᚳᛟᛟᚩᚳᛖᛖᚳ; ᛟ ᛋᛥᛖᛖᚩ
ᚩᛝᛖᚳ ᛟᚠᛥᛋᚩᚠᛋᚩ ᛖᛖᛉᚩᚩᚾᚩ ᚠᛥᛥᛁᚩᛝᛝᛖᛉᛋᛞ ᛟ ᛥᚩᚠᚱᛋᛥᚠᚱᚩᚩ
ᛉᛞᛥᛥ; ᛟ ᚩᛖᛥᛉᛞᛥᛋᛥᚳ ᛟᛝᚩᚩᛝᚳ ᛥᚩᛥᚩ ᛟᛋᛋᚳ· ᛒᛟᚱᛟᛟᛞᛖᚩ ᛝᚳ
ᛟᛥ ᚱᛟᛥᛖᚩᛟᚩ ᛉᛥᛝᚩ ᚠᛥᛛᛛᛟᛞᛟᛟᛖᛖᚳ. ᛋᛋᚱᚩᛥᛟᛟᛁᛥᛖᛋ ᛝᚳ ᛟᛋᛥ ᛟᛋᛋᚳ ᛋᛛᚩᚩ ᚾᛟᛥᛥᚾᚩᚩᛝᚳ, ᚠᚳ
ᚠᚩ ᛋᛟᛥᛝᚩᚠᛟᛞᛞᚳ ᛝᚳ, ᚠᚩᛟᚱᛒᛥᚩᛖᛖᚳ ᛒᚩ ᛝᛝᛋᛋᚳ ᛉᚳᛟᛝᛋᛋᚳ ᛒᚳᛝᛖᛖᛋ, List 83
ᚠᛞ ᛟ ᚠᚩᛝᛖᛉᚩᚩᚠᛞᛝ ᛟ ᛝᛟᛟᚳᛁᛥᚠᛞᛝ ᛒᛟᚩᚠᚠᛞᛞ ᛉᛞᛟᛟᛞᛖᚩ, ᚠᚳ
ᚠᚩ ᛋᛟᛥᚱᚩᚳᛞᛖᚩ ᛝᚳ, ᚠᚩᛟᚱᛒᛛᚩᚩᚳᛖᛖᚳ ᛒᚩ ᛝᛝᛋᛋᚳ ᛉᚳᛟᛝᛋᛋᚳ ᛒᚳᛝᛖᛖᛋ,
ᚠᚳ ᚠᚩ ᛖᚩᚾᛝᛟᛥ ᚩᛝᛖᚳ ᚦᚩᚠᛉᛞᚠᛥ. ᛉᛞᛝᛟᛥ ᚠᛟᛝᛖᚳ ᛉᚩ ᛝᛝᛋᛋᚳ
ᛉᛞᛝᛟᛥ, ᛟ ᛉᛞᛝᛟᛥ ᚠᛟᛝᛖᚳ ᛉᚩ ᛝᛝᛋᛋᚳ ᛉᛞᛝᛟᛥ, ᛟ ᛒᚩᚳᛝᛖᛖᚳ
ᛉᛞᛝᛟᛥ ᛟᛝᛖᚳ ᛉᚩ ᚠᛟᛝᛖᚳ ᛉᛞᛝᛟᛥ ᛟᛝᛖᚳ ᛉᚩ ᛉᛞᛝᛟᛥ ᛟᛝᛖᚳ ᛉᚩ ᛉᛞᛝᛟᛥ,
ᛟ ᛉᛞᛝᛟᛥ ᚠᛟᛝᛖᚳ ᛉᚩ

ᎵᏫᎢᏕᏔᏫ Ꮟ ᏗᏖᏋᏣᏠᏠᏕᏔᏫ ᏡᏫ ᏠᏢᎢ ᏗᏫᎵᎵᎢ. ᏔᏋᏗᏕᏠᏔᏋ ᏯᏋ ᏧᏫ ᏗᏖ ᎵᏋᏋᏗᏖᏔᏫ ᏓᎯᏯᏫᏧᏠᏔᏋ ᏡᏢᏂᏋ ᏗᏫᏠᏔᎯ ᎵᎢ ᏡᏫ ᏧᏫᏋᏓᏔᏠᏫ. ᏓᏋᏫᏗᏖᏠᏫ ᏓᏋ ᏠᏫᏫᏗᏖᏫ ᏧᏢᏫᏓᏓᏫ, ᎯᏂᏋ ᏯᏋ ᎵᎯᏧᏠᏫ ᏓᏫᏎᎵᎢ ᏋᏠᏫ ᎵᎢᏫᏢᏈᎵ ᏡᏫᏂᏫᏗᏫ ᏡᏫ ᏧᏫᏎᏗᏠᏫ ᏓᏫᎵᏠᏠᏫ. Ꮟ ᎢᏠᏠᏋ ᎵᎢ ᏓᏎᏠᏫᏈ ᎵᏫᎯᏂᏫᎢᏠᏠᎵᎵᎢ ᏧᏫᏈ ᏯᏋ- 5
ᎵᎢᏋ ᏠᏠᎢ, ᎵᎢ ᏓᏫᏈ ᏬᏓᏋ ᏧᎵᎢᏧᏈᎵᎢ ᏧᏫᏈ ᏡᏫᏧᏧᏫᏈᎢ ᎵᎯᏫᏠᏠᏫ, ᎯᎢ ᏈᎯᏓᏂᎢᎵᎢᏠᏠᏫᏫᏋ ᏯᏋ. ᏠᏋᏂᎯᎢ ᎢᏠᏋ ᎢᏠᏋ ᏓᎯᎢᏂᏫᏠᏠᏫᏫᏋ ᏯᏋ ᏡᏫᏧᏧᏫᏈᎢ ᏡᏫᏂᏫᏗᏫ ᏡᏫᏂᏫᏗᏫ· ᏯᏋ ᏯᏫᏈᏋ ᏓᏓᏈᏫᏠᏋᏯᏫ, ᏈᏈ ᏯᏫᏈᏋ, ᎵᎢ ᏈᏠᏠᏫᏫᏋ ᏡᏫᎯ- 10
ᏓᏫᎢᎢ. ᏡᏫᏧᏠᏠᎵᎵᎢᏠᏠᏫ ᏓᏋ ᏈᏫᏫᏈᏈᏈ ᏓᏓᏈᏫᏠᏠᏫ Ꮟ ᏈᏫᏫᏈᏈᎢ ᎵᏓᏋᏓᏫᏂᏫᏗᏫ, Ꮟ ᏈᎢᏈᏫᏠᏠᏫᏫᏋ ᏡᏫᏧᏧᏫᏈᎢ ᏓᏫᏎᏗᏠᏫ Ꮟ ᏡᏫᏧᏧᏫᏈᎢ ᏡᏫᏂᏫᏗᏫ ᏯᏋ ᏈᏫᏈᏫᏠᏠᏫᏫᏋ ᏡᏫᏂᏫᏗᏫ ᏯᏋ ᏡᏫᏂᏫᏗᏫ ᏯᏋ ᏡᏫᏂᏫᏗᏫ Ꮿ

ⵢⵅ ⵢⵅⵎⵣⵄⵃⵅⵔⵢⵒⵅ ⵥⵢⵛⵎⵅⵎⵅⵣⵣⵛ ⵔⵣⵃⵃⵅⵣⵛ.
ⵣⵢⵢⵒⵔⵅⵒⵒⵣⵣⵣ ⵣⵎⵅ ⵡⵡⵒⵎⵣⵣⵒ ⵃⵃⵒⵢⵢ ⵅⵣⵣ.

(XXIV. 36—51. XXV. 1—46. XXVI. 1—3,)

ⵒⵣⵒⵣ ⵃⵣⵥⵔⵣⵃⵃⵛ ⵒⵛ ⵣⵒⵣⵔⵔⵒⵒⵣⵎⵎⵛ ⵥⵢⵣⵣⵎⵎⵛ· ⵒ ⵃⵛⵔⵔⵔ ⵎⵣⵎⵎⵛ ⵣ ⵒ ⵃⵣⵃⵣⵔⵔⵃ ⵎⵣⵣ ⵔⵣⵒⵎⵣⵣⵃⵣ ⵔⵣ ⵢⵃⵥⵎⵎⵛ, ⵔⵣ ⵒⵔⵛ-
ⵃⵣⵣⵃⵔ ⵔⵣⵒⵣⵥⵥⵔⵣ, ⵎⵛⵒⵎⵎⵒ ⵣⵎⵛⵢⵛ ⵣⵃⵔⵔⵛ. ⵃⵒⵒ ⵃⵣ ⵒⵒ ⵒⵛⵔⵔⵥⵎⵎⵛ
ⵢⵛ ⵃⵛⵔⵔⵔ ⵔⵣⵣⵢⵢⵣⵣ, ⵎⵒⵒⵒ ⵒⵣⵛⵃⵃⵣⵎⵎⵛ ⵣ ⵢⵛ ⵃⵛⵔⵔⵔ ⵥⵛⵣⵣⵔⵒ
ⵢⵃⵣⵢⵢⵃⵃⵒ, ⵃⵒⵒⵒ ⵒⵣⵃⵒⵃⵣⵎⵎⵛ ⵣⵛ ⵣ ⵢⵒⵔⵛⵃⵃⵣⵎⵎⵛ, ⵃⵣⵣⵔⵛⵎⵎⵛ ⵥⵛ ⵣ ⵢⵒⵥⵒⵃⵒⵛⵎⵎⵛ,
ⵃⵛⵒ ⵔⵣⵢⵃⵣⵛ ⵃⵛⵔⵔⵒ ⵢⵛⵔⵔⵔⵃⵃⵒ .ⵔⵣⵛ ⵢⵛ ⵒⵣⵢⵛⵃⵃⵣⵎⵎ, ⵣ ⵔⵣ ⵒⵎⵎⵎⵛ-
ⵎⵥⵎⵛ ⵃⵣⵒⵛⵃⵃⵣⵛ ⵒⵒⵔⵃⵒ ⵒⵣⵎⵎⵒⵔⵛ ⵣ ⵢⵛⵛⵃⵛⵛⵎⵛ ⵢⵛⵥⵛ, ⵎⵒⵒⵒ
ⵒⵣⵛⵃⵣⵎⵎⵛ ⵣ ⵢⵛ ⵒⵒⵥⵎⵎⵣⵥⵎⵢⵢⵒ ⵥⵛⵥⵔⵒ ⵃⵣⵣⵢⵢⵃⵃⵣⵃ. ⵎⵎⵣⵃⵃⵒ
ⵃⵛⵔⵔⵢ ⵒⵛⵔⵔⵃⵎⵎⵒ ⵔⵣ ⵥⵒⵃⵃ, ⵒⵃⵃⵔⵔ ⵒⵣⵎⵎⵒⵔⵛ ⵣⵛ ⵒ ⵃⵒⵒⵔ-
ⵣⵛⵔⵛ ⵒⵣⵛⵃⵎⵎⵒ ⵔⵣ ⵣ ⵒⵣⵛⵃⵔⵒ ⵒⵣⵎⵎⵒⵔⵛ ⵣⵛ. ⵒⵛⵥⵃⵢⵎⵎⵒ List 86
ⵒⵣⵛⵢⵔⵒ ⵒⵣⵎⵎⵒⵃⵃⵣⵎⵎⵛ ⵥⵛ ⵣ ⵒⵣⵛⵃⵔⵒ ⵒⵣⵎⵎ+ⵢⵃⵃⵣⵎⵎⵛ ⵥⵛ. ⵒⵛⵥⵃⵢⵎⵎⵒ
ⵒⵒⵔⵒ, ⵃⵒⵒ ⵔⵣ ⵢⵃⵥⵎⵎⵒ ⵢⵛ ⵒⵣⵛⵥⵥ ⵣⵒⵣⵛⵢⵔⵒⵒ ⵣⵒⵥⵎⵎⵣ ⵢⵛⵛ+ⵎⵎ
ⵒⵛⵢⵛⵃⵣⵎⵎⵛ. ⵥⵒ ⵅⵒⵒ ⵢⵃⵃⵣⵛⵎⵎⵒ, ⵃⵒⵒ ⵜⵎⵎⵎⵒ ⵒⵛⵔⵛ ⵢⵃⵃⵃⵣⵃⵃ
ⵣⵒⵣⵛⵢⵔⵒⵃⵃⵛ ⵒⵒⵛ+ⵎⵎ ⵢⵛ ⵒⵣⵛⵥⵥ ⵥⵎⵒⵛ+ⵅⵥⵥ ⵎⵎ+ⵎⵎ ⵒⵛⵢⵛⵃⵣⵎⵎⵛ,
ⵒⵛⵥⵃⵃⵣⵃⵃ ⵒⵒⵔⵒ ⵒⵛ ⵥ ⵥⵒ ⵒⵛⵔ ⵒⵒⵔⵒ ⵒⵣⵎⵎ+ⵢⵃⵃⵣⵃ ⵒⵒⵣⵃⵛⵒⵔⵎⵎⵢ
ⵒⵒⵛ+ⵎⵎⵢⵢⵛⵔⵛ ⵥⵢⵒⵒⵒⵛ. ⵥⵒⵒⵒ ⵒⵛ+ⵃⵛ ⵥ ⵢⵛⵔⵛ ⵒⵛⵥⵃⵃⵣⵎⵎⵒ ⵣⵒⵒⵒⵒⵢⵛ,
ⵃⵒⵒ ⵢⵛ ⵥⵛ ⵅⵒⵒ ⵥⵛ ⵎⵛⵥⵛⵢⵎⵎⵒ ⵥⵛ ⵅⵒⵒ ⵒⵣⵎⵎ+ⵢⵃⵃⵣⵃ ⵢⵛⵛ+ⵎⵎ ⵒⵛⵔ-
ⵃⵣⵎⵎⵛ. ⵒⵎⵎⵒ ⵣⵒⵔⵒ ⵒⵣⵎⵎⵛ ⵢⵃⵒⵛⵢⵛⵔⵛⵢⵢ ⵒ+ⵒⵔⵛ ⵣ ⵎⵣⵣⵛⵃⵒⵛⵢⵢ,
ⵒⵛⵒⵣⵅⵒⵒ ⵒⵒⵒⵣⵎⵎ+ⵢⵃⵎⵎⵛ ⵒⵒⵣⵛⵒⵒⵛⵛⵛ ⵢⵛ+ⵃⵛ ⵃⵣⵎⵎⵒⵔⵛ ⵣⵢⵢⵒⵒⵛⵎⵎⵛ
ⵃⵛ+ ⵃⵣ+ⵣⵎⵎ ⵒⵣⵎⵎⵛ ⵢⵃⵒⵛⵢⵛⵔⵛⵢⵢ ⵒⵛⵔⵛ ⵣ ⵎⵣⵣⵛⵃⵒⵛⵢⵢ, ⵒⵛⵥⵃⵃⵣⵃⵃ
ⵒⵒⵣⵛⵢⵔⵒⵃⵃⵛ ⵒⵒⵔⵒ ⵒⵛⵔⵛ ⵢⵃⵒⵛⵢⵛⵔⵛⵢⵢ ⵒⵛⵥⵃⵃⵣⵃⵃ ⵢⵛⵛ+ⵎⵎ ⵒⵛⵔ-
ⵃⵣⵎⵎⵛ. ⵒⵎⵎⵒ ⵣⵒⵔⵒ ⵣⵒⵔⵎⵎ ⵢⵃⵒⵛⵢⵛⵔⵛⵢⵢ ⵒ+ⵒⵔⵛ ⵣ ⵎⵣⵣⵛⵃⵒⵛⵢⵢ,
ⵒⵛⵥⵃⵃⵣⵃ ⵒⵣⵎⵎ+ⵢⵃⵎⵎⵛ ⵣⵒⵣⵛⵢⵔⵒⵃⵃⵛ ⵒ+ⵃⵛ ⵃⵣⵎⵎⵒⵔⵛ ⵥⵛⵣⵣⵔⵒ
ⵃⵛ+ ⵃⵣ+ⵣⵎⵎ ⵒⵣⵎⵎⵛ ⵢⵃⵒⵛⵢⵛⵔⵛⵢⵢ ⵒⵛⵔⵛ ⵣ ⵎⵣⵣⵛⵃⵒⵛⵢⵢ, ⵒⵛⵥⵃⵃⵣ

ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲛ. ⲙⲛⲛⲁⲙ ⲙⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲉⲓ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲓⲟⲩⲟ ⲡⲉⲣⲉ-
ⲓⲥⲟⲩⲣⲏⲥ ⲓ̈. ⲙⲛ ⲙⲁⲗⲟ, ⲉⲓⲙⲏ ⲡⲛⲉⲛⲙⲟⲩⲧ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲥⲁⲍⲉⲥⲑⲉ
ⲥⲁⲧⲁⲗⲉ ⲡⲛⲁⲙⲧⲟⲩⲉ ⲁⲛⲉⲣⲧⲛⲉ ⲛ̄ ⲣⲉⲛⲁⲛⲟⲩⲁ. ⲙ̄. ⲁⲛ ⲓⲥⲁ ⲛⲙⲟ
ⲣⲍⲛⲟ ⲓⲙⲉ ⲛ̄ ⲣⲉⲙⲙⲟ ⲙⲡⲉⲥⲙⲁⲛⲟ. ⲓⲙⲉⲉ ⲓⲥⲉ, ⲡⲛⲉⲛⲙⲟⲩⲧ ⲉⲛⲁ-
ⲙⲟⲩⲁⲍⲣⲏⲛⲟⲥ ⲉⲙⲡⲉ ⲣⲉ ⲃⲁⲍⲁⲣⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲉⲡⲓⲣⲉ ⲉⲛⲁⲁ+, + ⲙⲡⲉ- 5
ⲥⲛⲟⲩⲉ ⲡⲛⲉⲛⲉⲣⲉ ⲉⲣⲉ ⲉⲡⲓⲣⲉ ⲉⲛⲁⲁ+ ⲃⲁ ⲉⲣⲉⲡⲉⲥⲛⲁⲗⲛⲟ ⲉⲣⲉ ⲉⲙⲁ-
ⲙⲧⲁⲍⲣⲧⲏⲟⲧ ⲉⲙⲓⲉⲙⲙⲧ. ⲙⲡⲉⲛⲁⲣⲉⲙⲙⲉ ⲁⲓ ⲁⲛⲉⲣⲧⲛⲉ ⲃⲁⲉⲛⲁⲗⲁ-
ⲙⲁ+ⲙⲣⲉ ⲃⲁⲉ ⲛ̄ ⲉⲉⲣ+++ⲛⲉ. ⲡⲉⲁⲉ ⲣⲉⲃⲁⲧ ⲁⲓ ⲃⲁⲣⲁⲍⲉ ⲓⲥⲣⲣⲉⲙⲉ·
ⲉⲓ ⲁⲉⲣⲣⲛⲟ ⲏⲛⲉⲥⲛⲉⲙⲙⲉ, ⲍⲉⲏⲛⲁⲗⲧⲙⲉ ⲃⲁ ⲉⲉⲏⲗⲙⲉⲛⲣⲣⲉ ⲉⲙⲡⲉ.
ⲙⲛⲛⲁⲙ ⲃⲁⲉⲙⲁ+ⲙⲣⲉ ⲗⲁⲃⲁⲍⲉ ⲙⲁⲉ ⲛ̄ ⲙⲡⲏⲗ+ⲉⲧⲣⲙⲣⲉ ⲉⲙⲁⲗⲙⲧⲁⲗⲁⲍⲣⲧ- 10
ⲏⲍⲧ ⲉⲙⲓⲉⲉ. + ⲓⲥⲙⲉⲉ ⲏⲗⲙⲣⲉ ⲏⲍ ⲧⲙⲉⲥⲛⲏⲍⲉⲥⲙⲣⲉ· ⲥⲁ+ⲥⲍⲙⲓ ⲛ̄
ⲣ+ⲧⲙⲉ ⲓⲙⲙⲉ ⲓⲁⲁ+ ⲃ+ⲙⲓⲉⲛⲓ, ⲁⲏⲓ ⲉⲃⲁⲙⲍⲁⲁⲣⲍⲃⲁ ⲣ+ⲙⲣ
ⲙⲛ+ⲉⲓⲉⲙⲙⲉ. ⲫⲙⲁⲃⲁⲁⲃ+ⲙⲣ ⲁⲉⲓ ⲧⲙⲉⲥⲛⲏⲍⲉⲥⲉ ⲛⲁ+ⲛⲓⲁⲁⲁⲉ-
ⲙⲙⲓ· ⲓⲁⲁ+ ⲏ+ⲏⲓ ⲣⲓ ⲁⲓⲓⲉⲙⲁ+ⲣⲓⲙⲙⲉ ⲃ+ⲙⲣⲉ ⲛ̄ ⲣ+ⲧⲙⲉ, ⲍⲁⲁⲙⲙⲓ
ⲁⲉⲓ ⲣ+ⲏⲓ ⲏⲉ ⲡⲛⲓⲁ+ⲁⲉⲙⲃⲍⲃⲙⲉ ⲛ̄ ⲏⲙⲣⲍⲙⲓ ⲉⲓⲉⲣⲁ. ⲍⲁⲁⲉⲙⲃ+ⲙⲣⲉ 15
ⲁⲉⲓ ⲍⲙⲣⲉ ⲏⲙⲣⲧⲙ ⲡⲛⲧⲁⲁ ⲁⲉⲓⲣⲍⲏⲉ, ⲛ̄ ⲛⲓⲙⲙⲓⲃⲃⲉⲧⲓⲉ ⲃⲉⲏⲣⲧⲁⲁⲉ
ⲉⲣⲉ ⲣⲍⲙⲣⲉ ⲣ+ ⲣⲉⲏ+ⲏⲉ, ⲛ̄ ⲁ+ⲙⲙⲃⲓⲏⲓⲁⲣⲉⲧ ⲣⲉⲉⲍⲙⲙⲉ ⲁⲙⲃⲉⲏⲣ.
List 86 ⲣⲓⲉⲉⲁⲁⲁⲁⲉ ⲁⲉⲓ ⲡⲛⲍⲁⲁⲉ ⲛ̄ ⲡⲛⲓⲃ+ⲉⲓⲉ ⲁⲁⲃⲉⲣⲧ ⲛⲁ+ⲛⲓⲁⲁⲉⲙⲃⲉ·
ⲛⲓⲉⲣⲓⲁⲁⲉ ⲛⲓⲉⲣⲓⲁⲁⲉ, ⲓⲙⲙⲉⲃⲃⲛ+ⲉⲁⲁⲉ ⲣ+ⲧⲙⲉ. ⲓⲣⲉ ⲁⲉⲓ ⲓⲙⲙⲉⲃⲃⲁ-
ⲙ+ⲃⲉ ⲛⲓⲓⲓ· +ⲙⲍⲣⲉ ⲛⲁ+ⲛⲓⲁⲁⲉ ⲃ+ⲙⲣⲉ, ⲣⲓ ⲃⲁⲙⲉ ⲃ+ⲉⲉ. 20
ⲉⲣⲉⲁⲍⲙⲓ ⲍⲉⲉⲓ, ⲁⲏⲓ ⲣⲓ ⲃⲁⲉⲉⲙⲓ ⲁⲉⲉⲣⲓ ⲣⲉ ⲧ+ⲉ+. ⲁⲏⲓ ⲁⲉⲓ
ⲉⲓ ⲧⲁⲁⲃⲁⲁⲏⲉ ⲓⲙⲙⲉⲛⲓⲁⲁⲉ ⲡⲛⲃⲁⲁⲃⲃ+ ⲏ+ⲉⲉⲉⲧ ⲉⲙⲓⲁⲉ ⲛ̄ ⲁ+ⲉⲙⲉ
ⲍⲙⲉ ⲍⲙⲁⲣⲣⲍ ⲉⲙⲓⲁ, ⲓⲙⲓⲁⲙⲉ ⲁ+ⲉⲙⲉ .ⲙ̄. ⲙ+ⲁ+ⲣⲙⲉ, ⲓⲙⲓⲁ-
ⲙⲉ ⲁⲉⲓ .ⲉ̈., ⲓⲙⲓⲁⲙⲉ ⲁⲉⲓ ⲓⲁⲃⲣⲣⲉ, ⲏⲓⲙⲉⲃⲁⲁⲁ ⲡⲛⲓⲙⲙⲍⲙⲓⲁⲉ
ⲉⲍⲁⲁ ⲉⲙⲓⲁⲁⲉ, ⲛ̄ ⲓⲙⲙⲣⲁⲃⲁ ⲏ+ⲉⲉⲍ. ⲙⲓⲁⲁⲉ ⲁⲉⲓ ⲣⲛⲉⲣⲓⲁⲙⲉⲍ ⲣⲉⲉⲙⲙⲉ 25
ⲙ+ⲁ+ⲣⲙⲉ ⲁⲁⲁⲁ+ ⲁ ⲣⲣⲛⲉ ⲛ̄ ⲡⲛⲉⲣⲓⲁⲉⲛⲁⲙⲓ ⲁⲛⲉⲙⲁⲁⲉⲉ ⲣⲓⲉⲙⲙⲉ
ⲙ+ⲁ+ⲣⲙⲉ. ⲙ+ⲏⲓⲁⲁⲁ ⲛ̄ ⲧⲁⲁ ⲁⲉⲙⲣ+ ⲣⲛⲉⲣⲓⲁⲉⲛⲁⲙⲓ ⲁⲛⲉⲙⲁⲁⲉ
ⲁⲉⲙⲣ+. + ⲣⲛⲉⲓⲙⲙⲉⲉⲧ ⲓⲁⲁⲣⲣⲉ ⲓⲙⲓⲁⲁ ⲛ+ⲉⲏⲓⲣ+ ⲁⲓⲙⲙⲁⲁⲉ ⲛ̄
ⲉⲉⲏⲛⲉⲉⲍ ⲉⲉⲏⲓⲉⲣⲛⲓ ⲁⲉⲏⲣⲓⲁⲁ+ ⲉⲙⲏⲓⲁⲁ. ⲣⲓ ⲙⲣⲓⲁⲁⲁ ⲁⲉⲓ ⲡⲛⲁ-
ⲙⲓⲁⲣⲉ ⲣⲛⲉⲣⲓⲁⲁⲉ ⲁⲉⲏⲣⲓⲁⲁ+ ⲛ+ⲉⲣⲉ ⲙⲁⲁⲛⲉ ⲛ̄ ⲉⲉⲙⲛⲉⲛ+ ⲉⲉ ⲁ ⲉⲁⲁ- 30
ⲏⲓⲁⲉⲧ ⲉⲉ ⲣⲉⲙⲣⲉ. ⲛ̄ ⲣⲛⲉⲍⲉⲙⲓⲁⲉⲣⲁⲁⲉ ⲣⲛⲉⲓⲙⲙⲉⲣⲉ ⲣⲓⲉⲙⲙⲉ ⲙ+ⲁ+ⲣⲙⲉ
ⲣⲛⲉⲣⲓⲁⲉⲓ · ⲁⲛⲉⲙⲁⲁⲉⲉ .ⲙ̄. ⲙ+ⲁ+ⲣⲙⲉ ⲁⲁ+ⲁⲁⲁⲉ· ⲁⲁⲉⲣⲓⲁⲁⲉ,
ⲣⲓⲉⲙⲙⲉ ⲙ+ⲁ+ⲣⲙⲉ ⲙⲉⲣ ⲁⲉⲉ ⲁ+ⲁⲉ, ⲛ̄ ⲉⲉ ⲁⲛⲉ-
ⲁⲉⲉⲉ ⲣⲓⲉⲙⲙⲉ ⲙ+ⲁ+ⲣⲙⲉ ⲣⲛⲉⲣⲓⲁⲉⲛⲁⲙⲓⲁⲉ ⲍⲙⲣⲉ. ⲏⲁⲓⲓ ⲁⲉⲓ
ⲁⲙⲣⲉ ⲁⲁⲉⲣⲓⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁ· ⲁⲁⲓⲉⲏⲁⲉⲙ ⲏ+ⲉⲉⲍ ⲉⲁⲁ+ⲁⲁⲉ ⲛ̄ ⲙⲁⲣⲍ, ⲁ 35

ⵡⵜⵙⵙ ⵒⵙ ⵢⵙⵒⵗⵔⵜ, ⵜⵜⵙⵜ ⵡⵔⵔⵗⵙⵜ ⵡⵜ ⵔⵗⵣⵡⵜⵢⵙⵙⵜ, ⵢⵜⵔⵜⵙⵜ ⵢⵜ ⵒⵜⵙⵣⵣⵡⵜ ⵅⵗⵣⵔⵗⵙⵜ ⵣⵢⵗⵗⵅ. ⵔⵒⵜⵣⵡⵗⵜⵔⵙⵜ ⵕⵅ ⵔ ⵔⵒⵜⵗⵗⵜⵔⵜ ⵙⵜⵙⵢⵜ ⵡⵜⵙⵜⵜⵡⵜ ⵒⵗⵅⵅ· ⵅⵗⵣⵔⵗⵙⵙ, ⵙⵜⵙⵢⵜ ⵡⵜⵙⵜⵜⵡⵜ ⵡⵔ ⵗⵣⵜ ⵔⵒⵙⵜⵙⵜ, ⵣⵗ ⵙⵒⵗⵅⵜⵜ ⵙⵜⵙⵢⵜ ⵔⵒⵜ-
ⵗⵔⵒⵙⵡⵗⵒ ⵜⵡⵜ. ⵒⵗⵅⵅ ⵕⵅ ⵅⵗⵣⵔⵗⵙⵙ ⵗⵒⵗ· ⵙⵗⵔⵔⵒⵜ ⵒⵜⵔⵗ ⵢⵙⵒⵗⵔⵜ, ⵒ ⵡⵜⵙⵙ ⵒⵙ ⵢⵙⵒⵗⵔⵜ, ⵜⵜⵙⵜ ⵜⵜⵜⵜⵡⵜ ⵡⵔ ⵔⵗⵣⵡⵜⵢⵙⵙⵜ, ⵢⵜⵔⵜⵙⵜ ⵢⵜ ⵒⵜⵙⵣⵣⵡⵜ ⵅⵗⵣⵔⵗⵙⵜ ⵣⵢⵗⵗⵅ. ⵔⵒⵜⵣⵡⵗⵜⵔⵙⵜ ⵕⵅ ⵔ ⵔⵒⵜⵗⵗⵜⵔⵜ ⵙⵜⵙⵢⵜ ⵡⵜⵙⵜⵜⵡⵜ ⵒⵗⵅⵅ· ⵅⵗⵣⵔⵗⵙⵙ, ⵢⵙⵙⵙⵜⵒⵒⵜ ⵡⵔ ⵙⵒⵜ ⵕⵅⵣⵡⵜⵢⵙⵙ ⵗⵣⵜ ⵒⵙⵙⵢⵙⵒⵜ, ⵒ ⵣⵜⵔⵗⵒⵜⵒⵜⵗ ⵜⵜⵔⵗⵙⵜ ⵣⵗ ⵣⵙⵔⵗⵒⵜⵒⵜⵗ ⵜⵜⵔⵗⵙⵜ ⵒⵗⵅⵅ· ⵅⵗⵣⵔⵗⵙⵙ, ⵢⵙⵙⵙⵜⵒⵒⵜ ⵡⵔ ⵙⵒⵜ ⵕⵅⵣⵡⵜⵢⵙⵙ ⵗⵣⵜ ⵒⵙⵙⵢⵙⵒⵜ. ⵔⵒⵜⵣⵡⵗⵜⵔⵙⵜ ⵕⵅ ⵔ ⵔⵒⵜⵗⵗⵜⵔⵜ ⵣⵗⵜⵜⵔⵗⵙⵜ ⵡⵜⵙⵜⵜⵡⵜ ⵒⵗⵅⵅ· ⵅⵗⵣⵔⵗⵙⵙ, ⵢⵙⵙⵙⵜⵒⵒⵜ ⵡⵔ ⵙⵒⵜ ⵕⵅⵣⵡⵜⵢⵙⵙ ⵗⵣⵜ ⵒⵙⵙⵢⵙⵒⵜ. ⵙⵡⵙⵙⵢⵜⵙⵙⵡⵜⵢⵙ ⵕⵅ ⵣⵜⵔⵗⵒⵜⵒⵜⵗ ⵅⵗⵣⵔⵗⵙⵙ ⵗⵒⵗ· ⵙⵗⵔⵔⵒⵜ ⵒⵜⵔⵗ ⵔ ⵙⵙⵔⵜⵔⵢⵙⵜⵔ, ⵢⵙⵙⵙⵜⵒⵒⵜ ⵕⵅ ⵣⵜⵔⵗⵒⵜ; ⵔⵒⵙⵗⵔⵜⵜⵡⵜ ⵡⵜ ⵔⵒⵜ ⵢⵙⵙⵙⵜⵒⵒⵜ ⵣⵗⵔⵔⵒⵜ ⵡⵔⵔ ⵡⵗⵙⵅⵙⵔⵜⵒⵗⵔⵡⵅ, ⵔ ⵒⵗⵜⵡⵔⵙⵗⵅ ⵜⵗⵅ ⵢⵙⵙⵙⵜⵒⵒⵜ ⵒⵙⵙⵢⵙⵒⵜ ⵔⵒⵙⵜⵙⵜ ⵡⵔ ⵙⵒⵜ ⵙⵗⵔⵙⵅⵜ. ⵢⵙⵙⵙⵜⵒⵒⵜⵡⵙ ⵔⵒⵜ ⵔⵒⵜ ⵢⵙⵙⵙⵜⵒⵒⵜ ⵒⵗⵅⵅ·

ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ. ⲙⲛ̀ⲛⲉⲗⲁ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉⲣⲉ ⲫⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̀ⲏ̀ⲥ̀ ⲡⲭ̀ⲥ̀ ⲙ̀

ⲙⲁⲁⲩ ⲉⲁ ⲩⲁⲗⲁϩⲣⲏⲥ, ⲣⲁⲁⲟⲉ ⲙⲣⲣϩⲛⲏⲧ ⲙⲉ ⲣⲁⲓⲙⲁⲁⲩⲁⲩⲁⲟⲉ, ⲩⲟⲣⲧⲁⲧ ⲩⲉ ⲗⲁⲁⲓⲓⲙⲁ ⲁⲓⲓⲣⲣⲁⲁ ⲉⲩⲓⲛⲛⲁ. ⲣⲗⲣⲓⲙⲁⲁⲩⲉⲣⲁⲟⲉ ⲟⲛⲁ ⲉ ⲣⲗⲉⲛⲙⲙⲏⲧ ⲁⲟⲉⲩⲁ ⲙⲁⲁⲁⲣⲙⲁ ⲗⲁⲛⲁ· ⲁⲓⲓⲣⲣⲁⲁ, ⲁⲟⲉⲩⲁ ⲙⲁⲁⲁⲣⲙⲁ ⲙⲏⲉ ⲛⲁⲧ ⲣⲗⲁⲁⲁⲁⲟⲉ, ⲉⲁ ⲁⲗⲓⲙⲏⲁⲁ ⲁⲟⲉⲩⲁ ⲣⲗⲉⲛⲛⲗⲙⲏⲗⲉ ⲉⲙⲁ. ⲗⲛⲁⲁ ⲟⲛⲁ ⲁⲓⲓⲣⲣⲁⲁⲟⲉ ⲛⲁⲁ· ⲁⲁⲓⲉⲗⲉⲧ ⲗⲁⲉⲁ ⲩⲁⲗⲁϩⲣⲏⲥ, ⲁ ⲙⲁⲁⲁ ⲉⲁ ⲩⲁⲗⲁϩⲣⲏⲥ, ⲣⲁⲁⲟⲉ ⲙⲣⲣϩⲛⲏⲧ ⲙⲉ ⲣⲁⲓⲙⲁⲁⲩⲁⲩⲁⲟⲉ, ⲩⲟⲣⲧⲁⲧ ⲩⲉ ⲗⲁⲁⲓⲓⲙⲁ ⲁⲓⲓⲣⲣⲁⲁ ⲉⲩⲓⲛⲛⲁ. ⲣⲗⲉⲓⲙⲁⲁⲩⲉⲣⲁⲟⲉ ⲟⲛⲁ ⲉ ⲣⲗⲉⲛⲙⲙⲏⲧ ⲁⲟⲉⲩⲁ ⲙⲁⲁⲁⲣⲙⲁ ⲗⲁⲛⲁ· ⲁⲓⲓⲣⲣⲁⲁ, ⲩⲁⲁⲟⲁⲗⲁⲗⲁⲉ ⲙⲉ ⲁⲗⲁ ⲟⲛⲁⲁⲙⲁⲗⲁ ⲁⲟⲉⲩⲁ ⲫⲁⲁⲩⲁⲗⲁⲉ, ⲟⲛⲁⲁ ⲁⲟⲉⲣⲉ ⲉⲁⲗⲁⲟⲉ ⲣⲁⲁⲟⲉ ⲟⲁⲧⲣⲉ

ᛋᛏᛟ ᛋᚴᚫᚱᚴᚢᚾᛏ ᚼᚴᛘᛋᛋᚢᚠᚱᚢᛘᛟᚾᛏ.

ᚴᛋᚢᚦᚱᛟᛘᚴᚫᚱᚴᚴ ᚴᛘᛏ ᛘᚢᚦᚴᚴᚢ ᛟᚫᚢᚦᚢ .ᛟᚱᛘ.

(XXVI. 1—75. XXVII. 1—2.)

ᚳᚴᚢᚴ ᛟᚴᛟᚱᚴᚢᚾᛟ ᚦᛟ ᛟᛋᚴᚴᛟᛘ ᚴᚼᚴᚴᚱᛋᚦᚢᚴᛘᛟ· ᛋᚫᛟᛘᚴ ᚫᚦᚴ ᚱᚴ ᚢᛟᛋᛋᚴᚱ ᚢᛟᚱᚱᛏ ᚱᚢᛟᛁᚢ ᛈᚴᛟᚢᚴᛘᛟ, ᛟ ᛟᛟᛟᚱᚱᛟ ᚼᚢᚢᛋᛋᚫᚼᛟ ᚱᚳᚫᚢᚢᚢᚱᛟ ᛈᚴᛟᚢᚴᛘᛟ ᚱᚢ ᚳᚼᛟᛟᚴᛋᛘᛋᚱ. ᛘᚴᛟᚢᚢ ᛟᛟᛈᛟᚢᚳᚼᚢᛈᛟ ᛟᛟ ᚼᚳᚼᚴᛟᚴᚴᛟᚴᛟ ᛟ ᛟᛘᚼᚳᚼᛘᛟ ᛋᚱᚫᛋᛋᛟᛘᛟᛟᚱ ᚱᚢ ᚢᛋᛋᚴᚴᛟᚴᛟ ᚱᚼᛏᚴᚴᛟᚴᛟ ᚱᚼᚳᚴᚼᚴᛟᚴᛟ, ᛟ ᛟᛟᛋᚫᚢᛘᚼᚢᛈᛟ ᚢᚢ· ᚱᛟ ᚱᚴ ᛋᛟ ᚱᚳᚼᚢᛟᚱᚱᚳᚼᛟ ᚢᚢ· ᚱᚴ ᛘᚢᛟᛋᛋᚱᚢ ᛈᚴᛟᚢᚴᛘᛟ ᛋᛟ ᚢᚱᚫᚢᚢᛟ. ᚢᚢᚼᚢᚢᚢᚢᚼᚴᛟ ᚫᚴ· ᚱᛟ ᚱᚴ ᛋᛟ ᚱᚳᚼᚢᛟᚱᚱᚳᚼᛟ ᚢᚢ· ᚱᚴ ᛘᚢᛟᛋᛋᚱᚢ ᚢᛟᚱᚱᛏ ᚱᚢᛟᛁᚢ ᛟᛟᛋᚫᚢᛘᚼᚢᛈᛟ ᛋᛟ ᚢᚱᚫᚢᚢᛟ. ᛋᚱᚫᛋᛋᛟᛘᛟᛟᚱ ᚫᚴ· ᚱᛟ ᚱᚴ ᛋᛟ ᚱᚳᚼᚢᛟᚱᚱᚳᚼᛟ ᚢᚢ· ᚱᚴ ᛘᚢᛟᛋᛋᚱᚢ ᚢᛟᚱᚱᛏ ᚱᚢᛟᛁᚢ ᛟᛟᛋᚫᚢᛘᚼᚢᛈᛟ ᛋᛟ ᚢᚱᚫᚢᚢᛟ. ᛋᛟᛋᚫᚢᛘᚼᚢᛈᛟ

ѧ ѡѯѣⷣѧ ѯⷮѳѡѵѯѱѳⷮ ⷮ҃ѯѣѱѳ ѯⷮ ѧѵѯⷮⷮⷮѱѳⷮ ѡѯѯѡⷮ. ѯ ѯⷮѳѡѵѯѱѣѡⷮ ѧѵѯⷮⷮѯѵⷮ ѧѵѯⷮⷮѵⷮ ѧѵѯⷮⷮѯѵⷮ ѳѡⷮ ѯѯѧѯⷮ, ѯ ѧѯѯѡѯѵⷮѡⷮ ⷮ҃ѯѣѱѳ. ⷪѧѵѯⷮѱѧ ѯⷮ ⷣⷮѳѯѵⷮѳѡѧ ѵⷮѳѯѯѯѯѯ ѯѯѧѯⷮ ѯⷮ ѯⷣѧⷮѡⷮ ⷮ҃ ѯѯѯⷮⷮѵⷮⷮⷮ.

(Joan. XIII. 3—17.)

ⷪѧѯѯⷮ ѯⷮ ѯѯѧѯⷮ ѧѵѯ ѵⷮѯⷮ ѯⷯⷮѯѡⷮ ⷮѡ ѯѡⷮⷮѵⷮ ѵⷮ ⷯⷮⷮѵѧ, ѯ ѧѵѯ ѯѡⷮ ⷣⷮѯⷯⷮ ѯⷯⷮѯ ѯ ⷯⷮ ⷣⷮѯⷯⷮ ⷯⷮⷮ-ѯⷮѡⷮ, ѵⷮѯѯѡⷮ ⷮѯ ѵⷮѯⷮⷯⷮⷮ ѯ ⷮⷮѯѯⷮⷮ ⷯⷯⷮⷮ ⷪѵⷮⷮ, ѯ ⷮⷯⷮⷮⷮ ѯⷯⷮⷮⷮ ⷮⷯⷯⷮⷮ ⷮ҃ⷮ. ⷮⷮ ѡⷮⷮⷮ ⷯⷮ ѵⷮѯⷯⷮ ⷯⷯⷮⷮ ѵⷮⷯⷮ ѵⷮⷯⷮ ѧⷮⷮⷮⷮѵⷯⷮⷮ, ѯ ⷮⷯⷯⷮⷮⷮⷮⷮ ⷮⷯⷮⷮⷮⷮⷮ ⷮⷯⷮⷮⷮⷮ ⷯⷯⷮⷮⷮ ⷮⷯⷯⷮⷮ ⷮⷯⷯⷮⷮ ⷯⷯⷮⷮⷮ ⷯⷯⷮⷮⷮ ⷯⷯⷮ

(Matth. XXVI. 21—75. XXVII. 1—2.)

Ⴟ ⴀⴝⴑⴟⴖⴑⴓⴓⴘ ⴟⴓⴘ ⴝⴑⴘⴟ· ⴙⴓⴕⴕⴘ ⴝⴀⴙⴝⴑⴀⴝⴟ ⴜⴙⴓⴓⴘ
List 89 ⴀⴙⴑ ⴑⴀⴕⴕⴘ ⴑⴓⴓⴘ ⴜⴙⴒⴘ ⴛⴀⴀⴙⴒⴓⴓⴘ ⴓⴓⴛ. Ⴟ ⴒⴙⴝⴑⴟⴛⴟⴑ ⴜⴀⴀⴑ
ⴛⴙⴖⴑⴒⴒⴛ ⴝⴀⴙⴝⴑⴀⴙⴓⴕⴕ ⴑⴓⴓⴘ ⴑⴀⴕⴕⴘ ⴝⴑⴘⴟ· ⴑⴀⴕⴙ ⴙⴓⴘ
ⴑⴒⴓⴓⴘ, ⴝⴒⴒⴛⴑⴀⴕⴕ; ⴑⴛⴘ ⴟⴑ ⴗⴓⴘⴟⴜⴀⴓⴓⴓⴙⴜⴘ ⴝⴑⴘⴟ· ⴑⴓⴓⴑⴙⴕⴕⴛ
ⴒⴛ ⴓⴛⴑⴑⴛ ⴜⴘ ⴒⴑⴀⴕⴕⴀⴀ ⴝⴑⴛⴝⴑⴛ, ⴓⴘ ⴓⴓⴛ ⴛⴙⴀⴀⴙⴒⴓⴓⴘ.
ⴒⴛⴝⴛⴛ ⴟⴑ ⴜⴀⴜⴓⴀⴙⴀⴙⴓⴓⴜⴛⴝⴛⴘ ⴝⴀⴑⴓⴓⴘ ⴀⴙⴑⴟⴑ ⴑⴒⴓⴓⴘ ⴛⴕⴕⴒ-
ⴛⴙⴀⴙⴓⴓⴘ ⴗⴓⴑⴓⴓⴘ ⴛⴙⴀⴜⴓⴓⴜⴛⴝⴛⴘ ⴛⴙⴀⴀⴙⴒⴓⴓⴘ ⴛⴙⴀⴜⴓⴓⴜⴛⴝⴛⴘ
ⴛⴒⴑⴒⴛ ⴘⴀⴀⴀⴛⴘ ⴒⴙⴀⴙⴝⴑⴀⴑⴟⴜⴛⴝⴛⴘ ⴛⴙⴀⴀⴙⴒⴓⴓⴘ ⴛ ⴘⴙⴀⴀⴓⴑ ⴑⴓⴑⴒ-
ⴛⴙⴑⴓⴓⴘ ⴗⴟⴑⴝⴓⴓⴘ ⴛ ⴑⴑⴑⴑ· ⴛⴙⴑⴝⴝⴓⴀⴓⴓⴑ ⴀⴓⴙⴓⴓⴑ, ⴗⴛ ⴑⴗⴓⴓⴘ
ⴓⴀⴀⴑ ⴓⴓⴛ ⴛ ⴛⴙⴑⴓⴓⴘ ⴜⴙⴓⴓⴘ ⴙⴙⴑⴓⴓⴘ ⴙⴙⴀⴙⴝⴑⴀⴑⴟⴜⴛⴝⴛⴘ ⴘⴙⴀⴀⴙⴒ-
ⴛⴙⴀⴙ

ⵍⵖⵔⵓⵍⵖⵣⵏ ⵍⵣⵏⵙⵓ ⵔⵙⵍⵔⵖⵙⵙⵓ ⵣⵜ ⵡⵜⵎⵔ. ⵔ ⵔⵖⵙⵙⵔⵓ ⵔⵙⵙⵔⵚⵜ
ⵔ ⵖⵉⵚⵜ ⵣⵓⵣⵔⵔⵓⵔ ⵍⵙⵔⵖⵙⵍⵖⵙⵙⵔⵜ ⵔⵜⵜⵔⵓⵓ ⵣⵏⵚⵔⵓⵓ ⵔ ⵡⵔⵣⵜ-
ⵙⵣⵡⵔ. ⵡⵖⵚⵍⵜ ⵚⵍⵜⵚⵖⵙⵜ ⵔⵡⵓ· ⵔⵚⵣⵏⵚⵔⵓⵣⵔⵔⵔⵜ ⵖⵣⵡⵓ ⵍⵓⵣⵡⵜ
ⵡⵔⵙⵍ ⵍⵖ ⵣⵓⵡⵚⵓⵡⵔ, ⵔⵖⵙⵔⵔⵍⵍⵡⵖ ⵣⵓⵍⵖ ⵔ ⵔⵓⵓⵍⵔⵔⵡⵖ ⵣⵓ
ⵡⵓⵔⵖⵖⵓⵓ, ⵔ ⵔⵚⵍⵡⵖⵖⵍⵓ ⵡⵜⵍⵙⵖ ⵔⵜⵍⵙⵖ ⵜⵔⵚⵓ ⵡⵖⵖⵍⵓ ⵣⵜ ⵔ Idat 90
ⵚⵍⵜⵚⵖⵍⵖⵣⵜ· ⵇⵡⵓⵓⵖⵖ ⵡⵖⵖⵔ, ⵜⵡⵖ ⵖⵓⵓⵍⵡⵖⵖⵓⵓⵔⵖ ⵖⵖⵡⵓ, ⵙⵜ
ⵡⵔⵡⵖⵖⵔⵍⵣⵖⵡⵓ ⵇⵡⵓ ⵡⵖⵖⵔⵖ ⵜⵜⵡⵜ ⵣⵜⵔ, ⵖⵉⵚⵜⵓⵓⵖ ⵔⵖ ⵍⵜⵔⵖⵣⵖ
ⵜⵜⵓ ⵜⵖⵖⵡⵓ ⵔⵓ ⵍⵜⵖ ⵡⵓⵓⵔ. ⵍⵜⵔⵜ ⵚⵖ ⵣⵜ ⵖⵡⵔⵖ ⵜⵔⵓⵓⵡⵚⵍⵓ
ⵣⵜ ⵔⵖⵚⵓⵖⵣⵖ ⵖⵜⵍⵍⵔⵍⵍⵍⵖⵣⵜ ⵔ. ⵔ ⵓⵓⵓⵔⵣⵡⵓ ⵖⵓ ⵔⵖⵙⵍⵖⵔⵜⵍⵍ
ⵔⵜⵔⵍⵖⵣⵚⵓⵔⵍⵖ ⵡⵖⵖⵍⵍⵜⵡⵖ ⵣⵜ ⵔ ⵓⵓⵓⵔⵣⵡⵓ ⵔⵖⵡⵓ ⵖⵏⵖ ⵍⵜⵖ
ⵜⵜⵔⵍⵍ ⵜⵚⵓⵓⵖ ⵜⵜⵔⵍⵍⵍⵖⵣⵡⵓ ⵔⵜ ⵍⵖⵡⵍⵍⵓⵓ. ⵔ ⵖⵓⵣⵡⵜⵍⵖⵓ
ⵔⵓⵓⵍⵓⵓ, ⵜ ⵔⵍⵍⵓⵡⵓ ⵔⵖⵡⵖⵖⵡⵓⵔⵔⵜ. ⵔⵜⵜⵓⵓⵔ ⵖⵓⵡⵖⵖⵏⵚⵓⵔⵖⵣⵖⵓ ⵡⵖⵖⵍⵓ
ⵔⵖⵡⵖⵖⵍⵍⵔ ⵣⵜ ⵚⵍⵜⵚⵖⵍⵖⵣⵜ· ⵇⵡⵓⵓⵖⵖ ⵡⵖⵖⵔ, ⵜⵡⵖ ⵔⵖ ⵖⵓⵓⵍⵡⵖⵖⵓⵓⵔⵖ
ⵖⵣⵡⵓ ⵍⵜⵜⵔ ⵣⵜⵔ ⵙⵜ ⵡⵔⵣⵡⵖⵖⵏⵚⵓⵔⵖⵣⵖ ⵖⵡⵓ ⵡⵖⵖⵔⵖ ⵜⵡⵖ ⵔⵖ-
ⵔⵜⵔⵓⵓ ⵖⵖⵓ, ⵔⵖⵖⵓⵔⵜ ⵖⵖⵏⵚⵓ ⵡⵡⵖⵖⵍ. ⵔ ⵔⵚⵜⵡⵖⵖⵏⵚⵓ ⵔⵜⵜⵓⵓⵔ ⵖⵉⵚⵚⵍ-
ⵡⵖ ⵓⵓ ⵣⵓⵔⵖⵖⵓⵔ, ⵔⵍⵣⵡⵖ ⵔⵖ ⵙⵡⵔⵓ ⵖⵜⵙ ⵡⵖⵖⵓⵔⵚⵖⵡⵓⵔⵔⵍ. ⵔ
ⵖⵣⵡⵜⵖⵏⵚⵓ ⵖⵓ ⵔⵜⵜⵓⵓⵔ ⵡⵖⵖⵓⵓⵍ ⵔⵖⵡⵖⵖⵏⵚⵓⵔⵔ ⵣⵜ ⵡⵚⵖⵡⵔⵚⵙⵖⵡⵓⵓ
ⵡⵖⵖⵍⵓ ⵣⵚⵓⵖⵡ ⵚⵜⵖⵓ. ⵡⵖⵚⵍⵜ ⵔⵚⵜⵓⵓ ⵜⵓ ⵖⵖⵓⵔⵚⵖⵡⵓⵓⵔⵖ ⵔ
ⵚⵍⵜⵚⵖⵍⵖⵣⵜ ⵙⵡⵔⵓ· ⵣⵓⵔⵔⵜⵡⵖ ⵔⵖⵙⵍⵖⵔⵜⵍⵍ, ⵣⵖ ⵔⵚⵙ-
ⵔⵜⵔⵜⵓⵓ ⵙⵜⵔ ⵚⵍⵜⵚⵖⵍⵖⵣⵜ ⵔ ⵣⵖⵔⵜⵔⵜⵓⵓ ⵚⵍⵜⵚⵖⵍⵖⵣⵜ ⵔⵚⵓⵍⵖⵜⵡⵖ
ⵣⵜ ⵡⵓ ⵚⵖⵙⵚⵓⵍ ⵚⵚⵓⵍⵖⵡⵓⵔⵔⵍⵍⵓⵓ. ⵡⵓⵣⵡⵜⵔⵜⵡⵖ ⵙⵚⵓⵍⵡⵓ, ⵣⵖ
ⵔⵚⵜⵔⵔⵓⵓⵓⵓⵙ ⵣⵜ ⵔⵚⵓⵍⵖⵜⵔⵜⵓⵓ ⵡⵓⵜ. ⵔ ⵖⵡⵡⵔⵓ ⵚⵍⵜⵚⵖⵍⵖⵣⵜⵓⵓⵙⵖ ⵖⵏⵖⵡ,
ⵣⵖ ⵙⵔⵚⵓⵍ ⵇⵡⵓⵓ ⵙⵔⵖⵖⵔ ⵔⵜⵔ ⵓⵓⵖⵣⵜⵡⵓⵔ ⵔⵚⵜⵔⵓⵓ, ⵔ ⵣⵓ ⵔⵜⵡⵓⵓ
ⵔⵜⵜⵍⵍⵓⵓ ⵡⵔⵔⵖⵖⵓⵓ ⵣⵜ ⵖⵏⵖⵣⵓⵜⵔ ⵔ ⵓⵓⵍⵜⵙⵍⵍⵓⵓⵡⵜ ⵇⵡⵓⵓ ⵜⵏⵍⵜ-
ⵖⵏⵖⵙ ⵔ ⵣⵡⵜⵍⵖⵏⵓⵓ ⵓⵔⵚⵓⵍⵣⵜⵍⵙⵙⵏⵓⵓ. ⵔⵚⵓⵍⵜⵖⵣⵙ ⵚⵖ ⵓⵜⵍⵣⵡⵓⵓ
ⵙⵡⵓⵓ ⵓⵔⵜⵍⵡⵖⵖⵔⵙⵖ ⵚⵚⵓⵍⵖⵡⵓⵔⵔ. ⵖⵏⵖⵖⵓⵓ ⵜⵓⵓⵓ ⵓⵓⵍⵜⵙⵍⵍⵓⵓⵡⵜ,
ⵣⵖ ⵡⵔⵚⵓⵍ ⵇⵡⵓⵓ ⵙⵔⵖⵖⵔ ⵔⵜⵔ ⵓⵓⵖⵣⵜⵡⵓⵔ ⵔⵚⵜⵔⵓⵓ, ⵔ ⵣⵓ ⵔⵜⵡⵓⵓ
ⵔⵜⵜⵍⵍⵓⵓ ⵡⵔⵔⵖⵖⵓⵓ ⵣⵜ ⵖⵏⵖⵣⵓⵜⵔ ⵔ ⵓⵓⵍⵜⵙⵍⵍⵓⵓⵡⵜ ⵇⵡⵓⵓ ⵜⵏⵍⵜ-
ⵖⵏⵖⵙ ⵔ ⵣⵡⵜⵍⵖⵏⵓⵓ ⵓⵔⵚⵓⵍⵣⵜⵍⵙⵙⵏⵓⵓ. ⵔⵚⵓⵍⵜⵖⵣⵙ ⵚⵖ ⵓⵜⵍⵣⵡⵓⵓ
ⵙⵡⵓⵓ ⵓⵔⵜⵍⵡⵖⵖⵔⵙⵖ ⵚⵚⵓⵍⵖⵡⵓⵔⵔ. ⵖⵏⵖⵖⵓⵓ ⵜⵓⵓⵓ ⵓⵓⵍⵜⵙⵍⵍⵓⵓⵡⵜ,
ⵣⵖ ⵙ

ᎮᏏᏍᏛᏔᏃᏏᏁᏍ ᏏᏍᏩᏂᏍᏋ ᎻᏱᏙᎯᎯᎰᏱᏃ ᎮᏃᏱᏍ ᏍᏛᏘᏃᏍ, Ꮞ ᏋᏱᏱᏩᏂᏍ ᏏᏁᏋᏱ ᏩᏂᏩᏙᏱᏩᏂ ᏋᏂᎯᎯᏱᏩ ᏋᏂᏍ ᏎᏍᏋᏂᏍᏋ. ᏔᏃᏱᏱᏩᏂ ᏱᎯᏩᏂᏱᏱᏩᏂ ᏋᏂᏍᏋ ᏎᏍᏛᏍᏍᏍ· ᏙᏍᎯᏙᏏᏩᏂᏔᏙᏍ ᎮᏃᏱᏍ ᏔᏙᏃᏍ ᏙᏍ ᏍᏛᏃᏃ ᏔᎯᏍᏛᏔᏃ, ᏙᏍᏍᏍ ᏈᏃ ᎮᏏᏍᏃᏔᏍᏍᏂᏔᏍ ᎮᏃᏱᏍ ᎮᏃᏱᏍᏃᏔᏍ ᎮᏃᏱᏩᏍᎮᏈᏍᏛᏔᏍ. ᎯᏍ ᏔᏍᏍᎮᏔᏔᏍ ᏔᏍ ᏍᏛ ᎯᏩᏃ ᎮᏃ ᏔᏃᏱᏩᏂᏛ ᎮᏍᏍᎮᏍᎯᏔᏔᏍᏔ ᏋᏔᏍᏙᏩᎮ ᏔᏃᏱᏩᏂᏱ, Ꮞ ᎮᏏᎮᏍᏛᏔᏙᏔᏔᏍ ᏔᏃᎮᏍ ᎮᏃᏱᏍ ᏍᎮ ᏩᏍᎮᏃ ᎮᏃ List 91 ᏩᏃᏍᏛᏍᏛᏔᏃ ᏩᏃᏔᏙᏃᎮᏃᎮ ᎮᎮᏍᏔᏃᏩᏍ; ᎮᏩᎮᏃᏔᏃ ᏓᏈᏃ ᏍᏍᏈᏃᏍᏛᏩᏂᏛᏔᏍ ᏍᏛ ᎮᏍᏍᎮᏃᏍᏍ ᎯᎮᏃ ᏔᏍᎮᏃᏍᏍ; ᏙᏍ ᏔᏍ ᏭᎮᏍᏍ ᎮᏃᏔᏍᏍᏍ ᎮᎮᏃᏍᏍᏍᏔᏍᏍ· ᎯᎮᏃ ᎮᎮ ᏓᎮᏍᏍᏍᏔᏍᏍᏍᏔᏍᏍ ᏛᎮ ᏍᏍᎮ-ᏩᏍᏛᏔᏃ ᏍᏍ ᏃᏓᏛᏃᏔᏃᏍᏍ Ꮞ ᏩᏓᏍᏃᏩᏩᏔᏍ ᏛᏛᏍᏍ ᏔᏃᎮᏃ, ᎮᏃ ᏙᏍ-ᏍᏍ ᏩᏍᎮᎮ ᎮᏓᏓ ᏙᎮᏓᏍ ᏍᎯᏩᎯᎮᎮᏍᏍ ᏙᏍ ᏙᏓᏍᏍᏓᏍᏍᏍᏍ ᏎᏛᏍ ᏎᏍ ᏛᏛᏃᏍᏍ ᏔᏃᎮᏃ. ᏍᏃ ᏯᏃ ᏙᏍᏍᏃ ᏈᏍᎮᏍᏔᏔᏍᏍ ᏩᎮ ᏍᏍᏈᏃᏛᏛᏔᏔᏍᏍ ᏍᏍ ᎮᏍᎮᏃᏩᏍᎮᏔ ᎮᏓᏓᏛᏍᏍᏍᏍᏍᏍᏍ. ᏔᏃᏏᏩᎮ ᏋᏍᏍᏃᎮᎮᏙᎮ ᏙᏍᏍᏃ ᏍᏍᏈᏃᏛᏛᏔᏔᏍᏍ ᏍᏍ ᎮᏍᎮᏃᏩᏍᎮᏔ ᎮᏓᏓᏛᏍᏍᏍᏍᏍᏍᏍ. ᏔᏃᏏᏩᎮ ᏋᏍᏍᏃᎮᎮᏙᎮ ᏙᏍᏍᏃ ᏍᏍᏈᏃᏛᏛᏔᏔᏍᏍ ᏍᏍ ᎮᏍᎮᏃᏩᏍᎮᏔ ᎮᏓᏓᏛᏍᏍᏍᏍᏍᏍᏍ.

ᏫᎮᏍᏋᏯᏫᏋ. ᏙᏍᏃᎮᏍ ᏯᏃ ᏃᏙᏍᏔᏙᏃ ᏍᏛᏋᏛᏍᎮ ᏙᎯᏛᏋ Ꮞ ᎮᏍ ᎮᎮᏍᏫᎯ ᎮᏏᎮᏙᏏᏃᏍᏙᏙᎮ, ᏍᏏᏃᏯᏃ ᎮᏍᏙᎮᏯᏍᎮᏙᏙᎮ Ꮞ ᏛᏙᎮᏏᏍᏙᎮ ᏛᏍᏋᏏᏍᏍᏔᏍᏍ ᏋᏍ. ᎮᏃᏙᏙᏍ ᏯᏃ ᏍᏏᏯᎯᏙᏙᏍ ᎮᏃ ᎮᏃᏙᏙᏍ ᏍᏍ ᏯᎮᏍᏙᏙᏍᏍᏍᏍᏍᏍᏍ. ᎮᏏᏏᎮ-ᏃᏙᏍ ᏯᏃ Ꮞ ᏛᏙᎮᏏᏍᏙᎮ ᏙᏙᏍᏍ ᏍᏛᏍᏍᏍᏍᏍᏍᏍ

ꝺꝺꝟꞹꞹꞹꝝꝝꝺꝺ; ꝺꝺ ꝸꝺꝸꝸꞹ ꝺꞹꝺꝺꝥꝥꞹꝺꝝꝺ ꝟꞹꝺ+ꝺꝟꝸꝝꝸꝸꝺ ꝟꝺ. ꝸꝺꝝꝺ ꝺꝺ ꝟ+ꝝꝸꝺ ꝸꝺꝸꝸꝝꝝꝺ; ꝟꝸꝸ ꝋꝺ ꝟꝝꝺꝸꞹꞹꝝ+ꝟꝸꝺ-ꝥꝥꝺ ꞗꞹꞹꝥꝺ ꝸꝟꝸꝸꝺꝸꝸꝸ ꝺꝺꝝꝺꞗꝺꝝꝸ. ꝝꝺꞗꝺ+ ꝺ+ꝸꝺꝺ-ꝟ+ꝥꝥꝺ ꝟꝝꝺꝺ ꝺꝸꝟꝺ ꝺ ꝸ+ꝟ+ꝺꝺꝝꝺ ꝟꝝꝺꝺ ꝺꞹ+ꝟꞗꝺꝺ, ꝟꝝꝸꝺ ꝺ+ ꝺ+ꝸꝸꝝꝺꝺ ꝟꞹꝺ+ꞗꝸꝸꝺ ꞗꝺ+ꞗꞗꝺꝺꝺꝺꝝꝺ· ꝸꞗꝺꞗꝺꝟꝸ ꝸ+ꝝꝺ, ꞗꞗꝺ-ꝺꝝꝺ, ꞗꝝꝺ ꝺꝺꝝꝺ ꝟꞹꝺ+ꞗꝺꝺꝺ ꝝꝺ; ꝸꝟꝝꞗꞗꝺ ꝋꝺ ꝟꝺꝸꝸ ꝺꞹꝺꝺ-ꝟ+ꞗꞗꝺ ꝸꝸꝸꝺ ꝺ ꝸ+ꝟ+ꝺꝺꝝꝺ ꝟꝝꝺꝺ ꝸꝺꝸꝸꝝꝝꝺ ꝸꝸꝸꝺ ꝺꝸꝸꝸꝺ ꝸꝸꝸꝺ ꝸꝸꝸꝺ

ϦϋϣϬ. ⳩ⲙϩ ⲒⲛϧⲓϬ Ϥⲃϩⲟⲗ⳩ⲩⲣⲩⲙϬ ⲟⲉ ϩ ϦϋϣϬ, ϧ ⲒⲛϧⲓϬ Ϥⲃϩ[ⲟⲗ⳩]ⲩⲣⲩⲙϬ ϧ ⲩϬ ⲟϩⲒⲁ, ϧ ⳩ⲒⲣϦϩ Ϥⲃϩⲟⲗ⳩ⲩⲅⲙϬ Ⲣ. ⳩ⲉⲗϬⲩⳗ, ϩⲙⲙϩ Ϣ⳩ⲗϩ ⲟⲉ ⲩ⳩Ϣϧ ϩⲟϢϬ, ⲩⲥϬⲗⲣⲙⲅϩⲙϩ ϢϩϦϩ, ϧ ⲁⲃϩⲛϩ ⳇⲁⲗϬⲉ ϭⲫⲗϩⲙϢⲉ ⲁⲃϩ ⲁⲙϢϩⲛϩ ⳩ⲙϬ ϭⲗϩⲉ ⲩϬϮ ϦϩϢϩⲛϩⲙ ⲫⲓⲣⲙⲙⲣ, ϧ ⲩ⳩ⲉ ϧⲗ⳩⳩ⲗⲉ ⲫⲉⲣⲫⲁ. ⳩⳩⳩ⲗⲁⲩⲗⲉ ⲫϩⲙϩⲉ ⳩⳩ⲩⲉ ⲩ⳩⳩ⲉ ⲩ⳩ ⲗⲫⲒⲣⲙⲙϩ ⳇ⳩ⲓⲉⲛ⳩ ⳇ⳩ⲓⲉⲛ⳩, ⲁⲃϩⲛϩ ⲩⲥⲗⲫⲒⲣⲣⲓⲛⲉ ⲩⲥϬ ⳩ ⲩⲥϬ ⲗⲫⲒⲣⲙⲙϩ ⳇ⳩ⲓⲉⲛ⳩ ⳇ⳩ⲓⲉⲛ⳩. ⲛ ⳋⲛϢϧⲉ ⲓ⳩ⲗⳇϢⲁⲗⲉⲉϢⲉ ⲩⲥⳋⲟϬ ⲁⲃϩ ϢϩϬ ⳇⲛⲫⲛⲣⲣⲙⲩϬ ⲛⲛⳇⲙϬ, ⳩⳩ⲙϩ ⲗⲫⲒⲣⲛⲩⲉ ϬϢ⳩ⲙϩ Ϣϩⲙⲗⲫ ⳋⲛⲒⲣⲛⲉ. ⳩ⲗ⳩⳩ⲛⲗ⳩ ⳇϢⳇ ⳋⲦϢⳇⲣⲉ ⲣⲛⲙⲙⲓⲉ· ⳩ⳋⲣⲣⲛⲗⲟ, ⲓ⳩ⲙϩ ϬⲗⲛⲛⲓⲦ; Ⲉⲙⲙⲉ- ⲩⲁⳗⲙⲙ⳩ ⳇ⳩ⲓⲉ ⳋⲣⲛⳇⳇⲉ· ⲁϢϩⲛⲗⲟ ⳩⳩ⲉ Ϭⲗⲛⲛⲉ ⲫⲛ ϢϩⲛⲗⲟⲙⲓⲦ ⲫⲉⲣⲫⲁ ϬⲙⲦ, ⲫⲛⳋⲗⲁⲗⲉ ⲟⲛ ⲫⲛ Ϣⲫⲫⲁ ϬⲗⲛⲛⲓⲦ. ⳩ⲗ⳩⳩ⲛⲗ⳩ ⳇ⳩ⲓⲉ ⲫⲛⲙⲙⲓⲉ· ⳩ⳋⲣⲣⲛⲗⲦ, ⲫⲛ ⳩ⲉⲙⲙⲛ ⲫⲛ Ϣϩⲛⲗⲟⲉ ⲫⲛ ⲙⲛⲒⲣⲁ ϬⲙⲦ ⲫⲉⲦⲫⲁ; ⲗⳇⳇⲓⲓⲉ Ϣϩⲟⲉ ⳩⳩ ⲙⲉ ⲫⲛⲗⲛⲛⲟⲉ. Ⲉⲙⲙⲉⲩⲁⲩⲙ Ϭⳋⳇⳋⲉ· ⲗⳇⳇⲓⲓⲉ ⲗⲧ ⲙⲙⲫⲛⲟⲉ ⳩⳩ Ϣⲫⲉ ⲫⲛⲗⲛⲛⲟⲉⲓⲦ; ⳩ⲙⲦⲫⲣⲉ ⳩ⲙϬⲣⲉ ⳩ⲗ⳩⳩ⲛⲗ⳩ ⲙⲛⲒⲣⲁ, ⲫⲛ ⲫⲩⲉⲗⲗⲛⲉ ⲓⲟⲛⲙⲉ ⲗⲛⲫⲣⲉⲗⲛⲟⲛ ⲛⲙⲩⲉⲫⲩⲉⲉⲗⲛⲓⲦ ⳋⲉ Ϣⲫⲛⲫ ⲙⲓⲧ ⲓⲩ⳩ⲙⲩⲉ. ⲗ⳩ ⲫⲛ ⳋⲉⲫϢϢⲉⲓⲙⲙ⳩- ⲛⲙⲉ ⳋⲉ ⳋⲓⲗⲗⲛⲛ ⲫⲩⲁⲛⲓ, ⲫⲁⲗⲓⲙⲛⲁⲛ ⲫⲉ ⲒⲛϧⲓϬ ϧ ⲫⲉ Ϣⲫⲉ List 93 ⲫⲁⲗⲓⲙⲃⲙⲙⲛ. ⲫⲉ ⲗⲛϢϢⲙ ⲛⲙⲩⲉⲩⲁ Ϣϩⲛⲗⲟⲛ ϢⲫⲣⲛⲗⲟⲓⲦ ⲛⲒⲣⲃⲙⲙⲁⲗⲗⲦ ⲛⳋⲉⲙⲙⲉ, ⲁⲙⲙⲛ ⲟⲛⲛ ⲫⲦ ⲓⲛⲓⲗⲟⲉ ⲒⲃϬⲙⲉ ⲫⲩⲁⲙⲉ. ⲁⲃϩⲛ Ϭⲗⲛⲛⲉ ⲙⲛⲗⲛⲙⲛⲛⲩⲁⲙⲙⲦ Ϣⲁⲩⲙⲛ ⲫⲩⲁⲙⲉ, ⲫⲁⲓⲟⲉⲦ ⲫⲓⲗⲫⲗⲛⲉ ϧ ⲣⲙⲃϬⲙⲉ ⲫⲉ ⲫⲛⲗⲛⲛⲟⲉ ⲩⲥⲗⲫⲒⲣⲙⲙϩ. ⲫⲉ ⲗⲛϢϢⲙ ⲛⲙⲩⲉⲩⲁ ⲫⲁⲗⲓⲙⲛⲁⲛ ⲫⲉ ⲒⲛϧⲓϬ ϧ ⲫⲉ Ϣⲫⲉ ⲫⲁⲗⲓⲙⲃⲙⲙⲛ. ⲫⲉ ⲗⲛϢϢⲙ ⲛⲙⲩⲉⲩⲁ ⲫⲁⲗⲓⲙⲛⲁⲛ ⲫⲉ ⲒⲛϧⲓϬ ϧ ⲫⲉ Ϣⲫⲉ ⲫⲁⲗⲓⲙⲃⲙⲙⲛ. ⲁⲃϩⲛ Ϭⲗⲛⲛⲉ

ⲁⲙⲙⲉⲩⲉ ⲁⲛⲟ ⲣⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲩⲉ ⲙⲉⲥⲣⲁ ⲙⲉ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲙ ⲁⲗⲗⲁ.
ⲩⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ⲙⲉⲥⲣⲁ ⲁⲓⲛ ⲧⲁⲉ ⲩⲉ ⲁⲙⲙⲉⲩⲉ ⲟ ⲁⲙⲙⲉⲩⲉ ⲩⲉ
ⲙⲉⲥⲣⲁ, ⲧⲱⲙⲛⲟ ⲁⲧ ⲁⲛⲟ ⲣⲧ, ⲁⲧ ⲙⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲩⲁⲓⲟⲥ ⲁⲙⲙⲁⲁ-
ⲙⲟ ⲙⲧ. ⲧⲙⲧⲣⲉ ⲧⲙⲧⲣⲉ ⲛⲁⲧⲛⲁⲛⲁⲉ ⲩⲧⲙⲉ, ⲩⲁⲓⲟⲥⲉⲣ ⲩⲉ
ⲙⲉ, ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛⲟ ⲧⲁⲉ ⲙⲙⲩⲥⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟ ⲙⲉ ⲟⲙⲙⲩⲥⲏⲣⲓⲟⲙ, ⲟ ⲡⲉⲛⲁ-
ⲱⲧⲧ ⲟⲙⲙⲩⲥⲏⲣⲓⲟⲙ ⲟⲣⲏⲉ, ⲁⲓⲛ ⲧⲁⲉ ⲓⲉ ⲉⲛⲁ ⲛⲓⲉⲉⲗⲏⲉ, ⲟ
ⲉⲛⲁⲉⲛ ⲓⲉⲁⲣⲭⲉⲟⲛ ⲣⲏⲁⲣⲭⲓⲙⲁ ⲩⲉ ⲟⲙⲙⲉ ⲙⲉⲛⲁ, ⲙⲁ ⲟⲙⲙⲩⲥⲏⲣⲓⲟⲙ,
ⲁⲧ ⲣⲏⲁⲣⲭⲓⲩⲟⲙⲙⲉ ⲟⲙ ⲁⲙⲙⲉⲩⲉ ⲟ ⲟⲙⲟⲙⲉ. ⲧⲱⲙⲛⲟ ⲁⲛⲟⲣⲱⲡⲁ ⲣⲏⲁ-
ⲟⲣⲙⲁ ⲩⲉ ⲟⲙⲙⲉ ⲙⲉⲛⲁ, ⲙⲁ ⲟⲙⲙⲩⲥⲏⲣⲓⲟⲙ. ⲧⲱⲙⲛⲟ ⲁⲛⲟⲣⲱⲡⲁ ⲙⲉ,
ⲁⲧⲣⲉⲛⲩⲁⲗⲁⲧ ⲙⲉⲛⲉ ⲟⲙⲙⲉⲥⲁⲣⲁⲗⲁⲙⲁ, ⲟ ⲧⲁⲉ ⲉⲙⲙⲉⲛⲁⲓⲟⲙ ⲁⲙⲙⲉⲩⲉ
ⲙⲉⲛⲁⲛⲁ ⲟ ⲟⲣⲉⲛⲁ ⲣⲧⲧⲓⲧⲁⲧⲁⲙⲧⲧ ⲁⲧⲟⲙⲙⲉ ⲩⲧⲙⲉ, ⲁⲗⲗⲁ ⲣⲙⲁⲥⲏⲣⲓⲟⲙ
ⲟⲉ ⲩⲧⲙⲧ ⲩⲉ ⲩⲁⲓⲟⲥ, ⲁⲗⲉⲓⲙⲉ ⲟⲟⲙⲧⲣⲣⲟⲣⲟⲧ, ⲉⲛⲁⲙⲉⲛ ⲩⲉⲟⲉⲛ
ⲙⲉⲩⲓⲉ ⲣⲁ ⲙⲉⲁⲙⲉⲙⲉ ⲣⲓⲧⲉⲉⲙⲧ, ⲁⲓⲛ ⲣⲁ ⲩⲧⲁⲧⲙⲉ ⲉⲛⲁ ⲣⲧ
ⲁⲣⲣⲁⲛⲙⲉ ⲉⲛⲁ ⲩⲉⲧ ⲟⲉ ⲁⲣⲣⲁⲛⲉ ⲟ, ⲁⲓⲛ ⲩⲉ ⲩⲁⲟⲉ ⲣⲓⲁ-
ⲣⲣⲉⲧⲩⲁⲛⲙⲉ. ⲣⲁ ⲉⲟⲙⲁⲟⲩⲁⲗⲉ ⲩⲁⲟⲉ ⲟⲟⲓⲉ, ⲣⲓⲧⲣⲁⲉ ⲓⲉ ⲩⲁⲙⲉ.
ⲉⲙⲙⲉ ⲙⲁⲗⲁ ⲟ ⲩⲉⲟⲉ ⲙⲙⲓⲉ ⲓⲉ ⲙⲉⲙⲙⲉ ⲣⲁ ⲩⲣⲁⲗⲙⲉ
ⲙⲉⲁⲣⲁ, ⲩⲉⲧ ⲟⲉ ⲩⲟⲁⲗⲙⲉ ⲙⲉ, ⲁ[ⲓⲛ] ⲧⲁⲉ ⲟⲟⲉⲩⲉ ⲟ ⲩⲉⲟ
ⲟⲧⲩⲧ ⲣⲉⲉⲛⲁⲉⲙⲉ. ⲩⲉ ⲙⲉ ⲁⲁⲁⲣⲉ ⲓⲧⲁⲁⲉⲙⲁⲁⲉⲙⲉ ⲩⲉⲟⲉ ⲁⲓⲛ
ⲧⲁⲉ ⲩⲉ ⲉⲙⲙⲉⲛⲁⲓ ⲙⲉⲉⲉⲙⲉ ⲟ ⲩⲉⲟⲉ ⲩⲉ ⲙⲉⲥⲣⲁ ⲟ ⲧⲁⲉ ⲩⲉ
ⲩⲧⲁⲓⲉ. ⲟⲙⲁⲁⲉⲟⲉ ⲁⲧⲣⲓⲟⲙⲁⲗⲁⲧ ⲙⲉⲉⲉ ⲟ ⲟⲁⲣⲣⲁⲗⲁⲧⲉⲉ ⲉⲉ, ⲙⲉ List 94
ⲉⲁⲙⲉ ⲁⲗⲣⲣⲉⲟⲉ ⲙⲉ, ⲧ ⲁⲗⲣⲣⲉⲟⲉ ⲙⲉ ⲩⲁⲁⲁⲗⲣⲣⲁⲓⲉⲣⲁ ⲣⲉⲉⲁⲁⲙⲉ
ⲉⲙⲁⲁⲩⲉⲙⲉ ⲙⲉⲉⲟⲙⲉ, ⲟ ⲧⲁⲉ ⲩⲁⲁⲁⲗⲣⲣⲁⲁⲉ ⲟ ⲟ ⲁⲩⲁⲁⲉ ⲟⲉ
ⲉⲙⲉ ⲟⲧⲙⲉ. ⲛⲁⲧⲛⲁⲉⲁⲧ ⲉⲙⲉ ⲟⲣⲁⲧ, ⲣⲁ ⲟⲟⲓⲧⲧⲁⲣⲁⲙⲁⲁⲧ·
ⲛⲁⲟⲣⲉⲁⲁⲗⲉ, ⲧⲁⲙⲁ ⲣⲣⲁⲙⲁ ⲉⲁⲩ ⲣⲧⲙⲉ ⲓⲁⲙⲉⲁⲉⲙⲧ ⲧⲁⲩⲁⲗⲉ ⲟⲉ
ⲧ ⲣⲁ ⲩⲁⲟⲟⲁⲙⲉ ⲙⲉⲟⲟⲉ; ⲛⲁⲧⲛⲁⲉⲁⲧ ⲉⲙⲉ ⲟⲟⲓⲟⲟⲉ. ⲧⲙⲙⲁ
ⲓⲙⲁ ⲁⲗⲣⲣⲉⲟⲙⲁ ⲙⲉ, ⲟ ⲟⲁⲁⲉⲙⲁ ⲙⲉⲁⲁ ⲟⲁⲣⲣⲁⲗⲣⲁⲁⲙⲁ, ⲟ ⲁⲙⲁⲁⲩ
ⲙⲉⲁⲉ ⲩⲁⲁⲁⲗⲣⲣⲁⲣⲁⲙⲁ ⲧ, ⲟ ⲓⲁ ⲣⲁⲉⲙⲉⲉ ⲉⲁⲁⲁⲩⲁⲗ ⲟ ⲁⲣⲧⲙⲁⲁⲁⲉ
ⲉ ⲣⲁⲁⲁ ⲙⲙⲩⲁⲓⲧⲩⲗ. ⲣⲁ ⲁⲗⲣⲣⲉⲟⲉ ⲙⲉⲁⲣⲁ ⲟⲁⲁⲙⲩⲁⲟⲟ ⲙⲉⲉⲉⲓⲉ
ⲣⲁ ⲟⲟⲣⲁⲗⲣⲁⲓⲁⲙⲁ, ⲟ ⲟⲁⲁⲁⲩⲁ ⲁⲙⲁ ⲟⲁⲁⲟⲉⲙⲓⲁⲟⲟ ⲣⲁⲉⲉⲙⲁ
ⲙⲉⲁⲁ ⲣⲁ ⲣⲁⲟⲟⲁⲁⲁⲓⲩⲁⲙⲁ ⲙⲉ ⲁⲙⲁⲁⲩⲁ. ⲟⲧ ⲛⲁⲧⲛⲁⲁⲁⲁⲓⲁ ⲩⲁ
ⲩⲁⲓⲟ ⲟⲟⲧ, ⲣⲁⲓⲁⲓⲁⲁⲉⲙⲁ ⲉⲓ, ⲁⲙⲉⲓⲟ ⲟⲙⲉⲣⲙⲁⲟⲉ ⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲁ ⲣⲁ-
ⲟⲟⲁⲁⲁⲙⲁ ⲁⲙⲁⲁⲩⲁ ⲩⲁ ⲉⲙⲉ ⲙⲉⲁⲁ, ⲙⲁ ⲩⲁⲧ ⲣⲁⲁⲁⲩⲁⲙⲁ
ⲩⲁⲟⲟⲁⲁⲁⲙⲁ ⲟ ⲩⲁⲟⲟⲣⲁⲁⲁⲙⲁ ⲩⲁⲓⲁ ⲁⲉⲓⲉ ⲓⲁⲉⲓⲁ ⲩⲁⲓⲁ.
ⲙⲁⲓⲁ ⲁⲟⲙⲁⲁⲩⲁⲁⲟⲟ ⲩⲁⲓⲁ, ⲙⲟⲓⲁ ⲙⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁⲟ ⲩⲁⲓⲁ.

*

ᏫᎵᏍᏆᏂᎪᏗ. ᎤᏂ ᏧᎾᏕᎶᏆᏍᏗᏱ ᏄᎾ ᏥᏌᎻᏃ ᏫᏓᎾᏤᎵᏍᏗᏱ ᏧᏂᎸᏫᏍᏓᏁᏗᏱ ᏧᏕ ᏥᏳᏍᏆᏂᎪᏗᏱ. ᏫᎾᏤᎢᏍᏆᏍᎪᎯᏃ ᎠᏁᏉ ᏚᎵᏁᏤ ᏗᏍᏆᏴᏂᏗᏱ ᏥᏳᏍᏆᏂᎪᏗᏱ ᏄᎾ ᎤᏁᎳᏅᎯ ᏥᏳᏍᏆᏂᎪᏗᏱ. ᏚᏂᏍᎦᏚᎩ ᏧᏂᎸᏫᏍᏓᏁᏗᏱ ᏄᎾ

ꝺꝛ. ꝺꝑ ꝏꝫ ꝫꝺꝟꝺ ꝺ+ꝛꝑꝟꝟꝺꝺꝺ ꝟꝫꝺ ꝺ+ ꝺꝟꝓꝛꝑꝟꝫ ꝺ+ꝫꝺꝺ+ ꝺ+ꝫꝺꝺ+ ꝺ+ꝛꝫꝺ ꝟꝛꝺꝛꝺ. ꝓꝛꝺꝺꝫꝟꝫ ꝺꝫꝺꝛ ꝺꝟꝓꝛꝑꝟꝫ ꝛꝑꝺꝛ ꝺꝛꝫꝺꝛꝺ ꝺ+ ꝺꝟꝫꝺꝺ ꝺ+ ꝺ+ꝫꝺꝺ+ ꝺꝟꝓꝛꝑꝟꝫ ꝛꝑꝺꝛ ꝺꝛꝫꝺꝛ

ⵙⵙⵣⵣⵓ ⵅⵙⵙⵜⵔⵜⵃ ⵙⵃ ⵜⵓⵍⵆⵃⵜⵓ ⵜⵅⵙⵖ ⵙⵎⵔⵙⵖⵣⵣⵓ ⵜⵓⵍⵜ ⵣⵓⵃⵔⵜⵣⵣⵓ ⵇⵜ ⵇⵙⵙⵙⵅⵔⵙⵖ ⵔⵃⵜⵔⵖⵙⵇⵜⵣⵣⵜ ⵔⵙⵅⵙⵙ. ⵏⵖⵔⵇⵇⵜⵏⵖ· ⵖ ⵇⵜ ⵇⵓⵍⵣⵣⵏⵖⵙⵓⵔⵣ ⵜⵃⵔⵇⵇⵓⵣⵣⵓ ⵅⵙⵙⵜⵔⵜⵃ ⵃⵜ ⵖⵙⵙⵔⵖⵙⵖ ⵔⵜⵣⵣⵓ ⵅⵙⵙⵜⵔⵜⵃ ⵃⵜ ⵣⵣⵓⵍⵜⵃ. ⵔⵓ ⵇⵜ ⵅⵙⵜⵅⵙⵙⵜⵃⵜⵃⵓ ⵅⵙⵜⵣⵣⵓ ⵃⵜ ⵅⵙⵙⵜ ⵔⵃⵙⵓⵃⵙⵣⵣⵓ ⵅⵙⵙⵜⵔⵜⵃ ⵙⵙⵜⵔⵜⵃ ⵔⵙⵣⵣⵓ ⵔⵙⵣⵣⵓ- ⵔⵜⵓⵣⵣⵓ ⵇⵜⵔⵓ, ⵃⵜⵙ ⵜⵃⵓⵓ ⵃⵃⵓⵓ ⵅⵙⵙⵜⵔⵜⵃ. ⵇⵜⵃⵓⵓ ⵙⵙⵙ ⵜⵃⵓⵓ ⵔⵙⵣ 5 ⵃⵃⵓⵓ ⵅⵙⵙⵜⵔⵜⵃ ⵙⵇⵔⵃⵓⵓⵔⵜⵃ, ⵃⵜⵙ ⵇⵓⵓ ⵅⵙⵙⵜⵔⵜⵃ ⵔⵔⵃⵓⵓ. ⵔⵓⵜⵔⵔⵜ ⵙⵙⵙ ⵙⵙⵓⵓⵔ ⵜⵓⵓ ⵔⵙⵣⵣⵓ ⵅⵙⵙⵜⵔⵜⵃ ⵙⵙⵜ, ⵖ ⵔⵙⵅⵜⵔⵜⵃⵙⵙⵜⵃⵓⵓⵣⵣⵓ ⵣⵣ

ᗯ+ᔑᐞ ᕃ ᗷᔑᔕᓴᑎᗯᑋ ᗯᑦ; +ᗯᗷᔑᓭ +ᗯᗷᔑᓭ ᖘᔑ+ᖘᑋᔑᔑᓭ ᐯ+ᗯᓭ +ᗯᑋ ᔑᑋᑋᑋ ᒥᖘᑋᗷᗯᑋ ᗷ ᑋᗯᔕᐯ+ ᐯᓭ ᕃᗯᑦ ᗯᑋᑋ, ᔑ+ᑌᗯᓭ ᐯ+ᗯᑦ.

ᑋᑋᒥᗷᐯᐞ. ᔑ+ᔕᑦᔑᑋᑋ ᐯᗷ ᔕᑋᗯᐯᖘᓴᗷᗯᖘᐞ .ᘐ. ᒥᑋ-ᔑᐞᐞᔑᓭ· ᔑᑋ ᑌᑋᔑᐞ ᒥᑋ ᒥᖘᑋᑌᑌᗯᑋ ᒥᔕᔕᑌᑋᘐᑋ ᐯᓭ ᕃᗯᑦ ᗯᑋᑋ. ᒥᖘᑋᑌᗯᑋ, ᕃ ᒥᖘᒥᕃᗯᑋᗯᑋ, ᔑ+ ᖘ+ᔑᑋᑌᗯᓭ ᐯ+ᔢᔑ+ ᕃᑌᒥᔑᓭᒥᑋᒥᑋ+ ᒥᑋᑋᓭ ᑋᗯᑦ. ᑌᕃ ᐯᓭ ᒥᖘᗯᓭᔕ+ᖘ ᔑᔑ+ᖘᑋᔑ+ᖘᓭ ᐯ+ᗯᑦ, ᒥᖘᒥ-ᔑᑋᗯᓭ ᖘᑋᔑᒥᒥᑋ ᑋᘐ+ ᖘᓭ ᗯᑋᗯᑦ ᐯᓭ ᒥᖘᗯᓭᔕ+ᖘ+ᖘᓭ ᒥᑋ ᖘᖘ+-ᖘᑋᔑᓭ ᐯ+ᗯᑦ, ᒥᓭ ᒥᑋᑋᒥᒥᑋᑋᑋᑋ ᑌᑦ ᑋ ᑋᗯᓭᐯᒥ ᐯᓭᔕᐯᔔᒥᑋᗯᑋ ᐯ+ᗯᑦ. ᐯᓭ ᗯᓭ ᔑᑋᑋᓭ ᐯᓭ ᕃᗯᑦ ᗯᑋᑋ ᐯᓭᑌᒥᖘᑌᑌᗯᑋ, ᕃ ᒥᑋ ᖘᖘ+ᖘᑋᔑᓭ ᖘᑋᑋᓭ ᐯ+ᗯᑦ ᐃᖘᑋ ᖘᓭᗯᑋᔑᓭ ᑋᑋᑋ ᖘᑋᗯᑦ ᑋ ᐯ+ᑌᓭ, ᑌ+ᗯᑦ ᒥᑋ ᑋᒥᒥᑋᑋᑋᑋᑋᑋᓭ

ᚹᛏᚦᚱᛖ ᛒ ᛗᚩᛈᛋ. ᚣᚢᛏᚦᚱᛖ ᛟᚹᚳ ᛗᚢᚹᚾᚩ ᛋᚣᚾᚢᚠᚣᚾᚩᚹᛖ ᚷᛈᚻᚩ ᚣᛋᚣᛖ ᚾᚩᛟ ᚹᛖᚱᚠᚣ ᚾᛗᛖ ᚢᛖᚩᚷᚻᚾᚩ ᚹᛟᚦᛋ. ᛗᚢᚹᛟ ᛈᚣᛚᚳ ᛟ ᚹᛖᚱᚠᚣ ᚷᛈ ᚣᛋᚣᛖ ᚾᚩᛟᛏ, ᛟ ᚩᚣᚾᚢᚹ ᛗᚢᚹᚾᚩ ᚩᛖᚦᛋᛋᛋᛏᚳᛈ. ᚠᛖᛏ-ᚠᚣ ᚦᛋᚣᚾᚹᚣᚣᚳᛈ ᚣᚦᚹ ᚢᛖᚩᚣᚣ ᚷᚣᛏᚦᛋ ᚣᛋᛖ ᚾᚩᛟᛏ ᚾᚩᛟ ᚹᛖᚱᚠᚣ ᚣᛋᛖ ᚾᚩᛋᛖ ᛟᚹᚱᛖ, ᛟ ᛗᛏᚠ ᚠᛋᛏᚷᛈᚩᛈ ᚷᛈ ᛟ ᚦᛋᚣᚾᚹᚣᚣᚳᛈ ᚢᛖ ᛟᚩᛗᛏ-ᚠᚷᛈ ᚣᚦᚹ ᚾᛗᛖ ᛗᚢᚹᚾᚩ ᛟᚣᛟᚷᚣᛖ, ᛟ ᚢᚣᚦᚢᚢᚳᛈ ᚦᚦᚹ ᛗᚣᛏ ᚹᛈ ᚠᚾᚩᛈᚣᚣᛋᛏ. ᛏᚣᚣᛖ ᚩ ᚩᛏᚦᚱᛖ ᚹᚠᚾᚣᛋᛈ, ᚠᚷ ᚩ ᚢᛖᚩᚷᚻᚹᛖ ᚹᛟᚦᛋᚣ ᚹᚠᚾᚣᛋᛈ, ᚠᛖ ᚷᚳᚷᚩ ᚣᛏᚣᛖ ᚩᚩᛖ; ᚣᚦᚹ ᛗᚢᚹᚾᚩ ᚩᚷᚳᛗᛋᛖ, ᛟ ᚹᚠᚾᚣ ᚢᛖᚩᚩᚣ ᚩᚷᚳᛗᛋᛖ ᛟ ᛗᚢᚹᚾᚣ ᚹᚠᚾᚣ, ᛟ ᚠᚦᚾᚩᚷᚣᚣᛏᚱᚱᛖ ᚢᛖᚩᚷᚻᚹᛖ ᚹᛟᚦᛋᚣ ᚩᚷᚳᛗᛋᛖ, ᚠᛖ ᚷᚳᚷᚩ ᚣᛏᚣᛖ ᚹᛟᚦᛋᚣ; ᚣᚦᚹ ᛗᚢᚹᚾᚩ ᚩᚷᚳᛗᛋᛖ, ᛟ ᚹᚠᚾᚣ ᚢᛖᚩᚩᚣ ᚩᚷᚳᛗᛋᛖ ᛟ ᛗᚢᚹᚾᚣ ᚹᚠᚾᚣ, ᛟ ᚠᚦᚾᚩᚷᚣᚣᛏᚱᚱᛖ ᚢᛖᚩᚷᚻᚹᛖ ᚹᛟᚦᛋᚣ ᚩᚷᚳᛗᛋᛖ, ᚠᛖ ᚷᚳᚷᚩ ᚣᛏᚣᛖ ᚹᛟᚦᛋᚣ ᚩᚷᚳᛗᛋᛖ ᛟ ᛗᚢᚹᚾᚣ ᚹᚠᚾᚣ, ᛟ ᚠᚦᚾᚩᚷᚣᚣᛏᚱᚱᛖ ᚢᛖᚩᚷᚻᚹᛖ ᚹᛟᚦᛋᚣ ᚩᚷᚳᛗᛋᛖ ᚷᛈ ᚢᛖ ᚠᚹᚾᚩ. ᚣᚾᚣᚾᚩᚾ ᚩᚣᚾᚣᛗᛋᛖ, ᚩᚷᚳᚣᚠᚣᚣᛏ ᚷᚳ ᚢᛖ ᛟᚹᚱᛖ ᛗᚢᚹᚾᚷᚳ ᚷᚳᚷᚩ ᚣᛏᚣᛖ ᚹᛟᚦᛋᚣ, ᚣᚾᚩ ᚳᚣᚷᚣᚣᛗᛋᛖ ᚣᚣᛏᚦᚹ ᚢᛖ ᚹᛟᚦᛋᚣ ᚹᚠᚾᚣ, ᛟ ᚠᚦᚾᚩᚷᚣᚣᛏᚱᚱᛖ ᚢᛖᚩᚷᚻᚹᛖ ᚹᛟᚦᛋᚣ ᚩᚷᚳᛗᛋᛖ ᚷᛈ ᚢᛖ ᚠᚹᚾᚩ. ᚣᚣᛏᚦᚹ ᚩᚣᚾᚣᛗᛋᛖ ᚷᛈ ᚢᛖ ᛟᚹᚱᛖ ᛗᚢᚹᚾᚷᚳ ᚷᚳᚷᚩ ᚣᛏᚣᛖ ᚹᛟᚦᛋᚣ, ᚣᚾᚩ ᚳᚣᚷᚣᚣᛗᛋᛖ ᚣᚣᛏᚦᚹ ᚢᛖᚩᚷᚻᚹᛖ ᚹᛟᚦᛋᚣ ᚩᚷᚳᛗᛋᛖ ᚷᛈ ᚢᛖ ᚠᚹᚾᚩ. ᚠᚷ ᚣᚹᚣᚾᚩᛈ ᚣᚢᚾᚣᚾᚩᚾ

ⲒⲂⲈⲘⲘⲞⲤ ⲤⲘⲠⲢⲰ ⲘⲠⲢⲰ ⲘⲚ ⲞⲨⲈⲢ ⲤⲘⲠⲢⲰ, Ⲙ ⲧⲙⲙ ⲪⲈ ⲣⲃⲗⲉ Ⲙ ⲰⲦ ⲪⲈ ⲰⲈⲣⲀ, ⲙⲧ ⲒⲂⲈⲘⲘⲞⲤ ⲫⲈⲪⲗⲂⲈⲰⲘⲚⲦⲣⲃ ⲪⲈ ⲤⲘⲠⲢⲰ, Ⲙ ⲙⲧ ⲗⲧⲘⲂⲰⲀⲂⲰⲘⲚ ⲪⲒⲂⲈ ⲰⲠⲗⲉ ⲘⲠⲈⲢ ⲢⲂⲈⲰⲘⲚ Ⲙ ⲪⲈⲘⲘⲀⲢⲒⲤⲘⲚ ⲂⲈ ⲂⲈⲞⲨ ⲘⲠⲘⲚ ⲘⲠⲈⲢ ⲪⲈⲘⲘⲀⲢⲒⲤ. ⲂⲰⲈ-
5 ⲙⲃ, ⲂⲈⲘⲂ ⲙⲧⲘⲙⲈ ⲂⲈⲞⲨ ⲰⲈⲣⲀ, ⲗⲂⲰⲂⲈ ⲙⲧ ⲤⲙⲃⲂⲘⲂ ⲂⲈⲞⲨⲰⲈ ⲧⲙⲙ Ⲙ ⲰⲦ ⲒⲂⲈⲘⲘⲞⲤ ⲫⲈ ⲰⲢⲢⲰⲂⲈ, ⲙⲧ ⲪⲦⲘⲈⲈⲰⲈ ⲫⲘⲧⲪⲂⲈ ⲰⲢⲰ, ⲧⲈⲘⲘⲞⲤ ⲙⲧⲘⲙⲈ ⲂⲈⲞⲨ ⲰⲈⲣⲀ ⲗⲧⲃ ⲪⲈⲘⲘⲀⲢⲒⲤⲘⲚ ⲰⲈ ⲂⲈⲞⲨ ⲢⲂⲗⲂⲂⲘⲂ ⲫⲘⲂⲈⲞⲨⲂⲘⲂ ⲰⲈⲢⲰⲂⲈ ⲪⲈⲘⲘⲀⲢⲒⲤⲘⲚ ⲰⲈ ⲂⲈⲞⲨ ⲢⲂⲗⲂⲂⲘⲂ ⲰⲈⲢⲰⲂⲈ ⲫⲈⲘⲘⲀⲢⲒⲤⲘⲚ ⲰⲈ ⲂⲈⲞⲨ ⲢⲂⲗⲂⲂⲘⲂ ⲰⲈⲢⲰⲂⲈ Ⲫ

Ⲉⲧⲡⲏⲥ ⲣⲉ ⲥⲁⲧⲣⲓⲍⲏⲍⲏⲍ ⲥⲙⲏⲥ ⲣⲉⲏⲥ. ⲟⲧⲙⲉⲥⲣⲏⲥ ⲁⲍ ⲣⲥⲙⲏⲥ
ⲍⲙⲏⲍⲉ ⲣⲍⲁⲉ ⲍⲁⲁⲣⲁⲁⲏⲍ ⲍ ⲙⲁⲁⲧⲏⲥ ⲏⲧⲈⲧ ⲧⲏⲏⲧⲥⲏⲍⲥⲙⲧ ⲙⲏⲁⲁⲏ
ⲥⲙⲉⲙ ⲙⲏⲏ ⲁⲏⲍⲟⲣⲣⲍⲏ, ⲈⲁⲀ ⲁⲍ ⲍⲙⲉ ⲏⲧⲈⲧⲙⲉ ⲙⲧⲁⲁⲏⲥ. ⲏⲥⲁⲏ ⲁⲍ
ⲍⲟⲟⲙⲟⲍⲉ ⲣⲥⲙⲙⲏⲥⲙⲧ· ⲙⲉⲣ[ⲏ]ⲁⲁⲍ ⲣⲉⲁⲉⲉ ⲙⲉ ⲣⲉⲁⲉⲉⲣⲧⲙⲍⲉ. ⲫⲧ-
ⲙⲙⲉⲉ ⲁⲉⲁⲁⲍ ⲁⲧⲟⲟⲙⲉ ⲙⲉⲉⲣⲁ ⲉⲙⲁⲉⲙⲉ, ⲣⲍ ⲍⲙⲧⲧⲙⲉ ⲁⲧ ⲣⲧⲙⲙⲍ
ⲍⲉⲉ; ⲟⲣⲧⲏⲧ ⲁⲍ ⲍ ⲙⲁⲉⲍⲟⲉⲁⲉⲙⲉⲣⲧ ⲍ ⲟⲁⲙⲉⲏⲁⲉⲍ ⲍⲣⲁⲁⲍⲟⲏⲁⲉⲧ
ⲉⲁⲟⲉ ⲍⲟⲉⲙⲟⲧ ⲍ ⲟⲁⲁⲣⲁⲁⲧⲙⲉ ⲍ, ⲍ ⲫⲁⲟⲉ ⲍ ⲏⲉ ⲧⲣⲣⲁ
ⲣⲏⲁⲫⲁⲍ, ⲈⲁⲀ Ⲉⲍ ⲙⲍⲟⲙⲉ ⲏⲧⲍⲣⲧⲫⲁ, ⲧⲁⲍ ⲈⲁⲀ ⲧⲏⲏⲧⲥⲏⲍⲥ
ⲁⲁⲙⲙⲉ ⲙⲍⲙⲙⲉ. ⲈⲁⲀ ⲁⲍ ⲏⲧⲍⲣⲧⲫⲧ ⲁⲧⲏⲫⲁⲍⲥ ⲟⲁⲫⲁⲙⲙⲉ ⲍⲣⲁⲁ-
ⲍⲙⲙⲉ ⲁⲏⲍ ⲍⲣⲁⲁⲍ ⲍⲟⲙⲉ ⲍⲁⲍⲣⲍⲙⲙⲉ ⲫⲁⲍⲫⲁⲏⲁⲍ ⲍⲙⲙⲉⲏⲁⲙⲙⲍ
ⲁⲧ ⲁⲣⲁⲁⲧ. ⲣⲍ ⲍⲟⲉⲍⲟⲁ ⲁⲍ ⲍⲁⲁⲁⲧⲙⲍ ⲟⲉⲙⲙⲍⲣⲉ ⲣⲥⲙⲙⲏⲉ ⲍ
ⲁⲏⲍⲣⲏⲉⲧ ⲍⲏⲍⲣⲣⲏⲧⲏⲉ. ⲍⲏⲍⲣⲣⲏⲧ ⲁⲍ ⲙⲉⲉ ⲈⲁⲀ ⲁⲣⲧⲍⲙⲙⲉ ⲧⲏⲏⲧ-
ⲍⲏⲍⲍⲉ, ⲫⲉⲣⲣⲁⲏⲍ ⲁⲍ ⲟⲉ ⲍⲟⲉⲍⲟⲉⲙⲙⲉ ⲫⲉ ⲁⲏⲫⲏⲉ ⲧⲏⲏⲧⲥⲏⲍⲥⲙⲧⲉ,
ⲣⲥⲙⲏⲉ ⲁⲍ ⲟⲙⲍⲁⲧⲙⲍ ⲣⲏⲧ ⲁⲏⲫⲉⲏⲍⲏⲉ ⲫⲉⲣⲧⲁ. ⲍⲁⲍⲏⲁⲍ ⲁⲍ
ⲍⲏⲍⲣⲧⲏⲉ ⲙⲉ ⲧⲁⲍ ⲈⲁⲀ ⲁⲣⲧⲍⲙⲙⲉ ⲧⲏⲏⲧⲥⲏⲍⲥⲍ ⲉ ⲏⲍⲍⲍ ⲁⲏⲫⲏⲉ-
ⲣⲍⲏⲉ, ⲉ ⲫⲉⲫⲫⲍⲏⲍ ⲣⲥⲙⲙⲏⲧ. ⲏⲁⲧⲏⲁⲍⲁⲧ ⲁⲍ ⲏⲧⲈⲧ ⲣⲥⲙⲙⲏⲍⲙⲧ·
ⲍⲁⲧ ⲉ ⲙⲉⲧ ⲍⲙⲉ ⲍⲏⲍⲣⲧⲏⲉ ⲍⲉⲧ ⲧⲁⲁⲍⲫⲁⲏⲧ ⲣⲍⲏⲍ; ⲏⲁⲧ-
ⲏⲍⲁⲧ ⲍⲣⲉ· ⲣⲁⲟⲙⲙⲉ. ⲟⲙⲍⲁⲏⲍⲉ ⲁⲍ ⲏⲧⲈⲧ ⲉ ⲟⲁⲍⲙⲏⲉⲍ ⲍⲏⲣⲉ
ⲟⲉⲙⲙⲫⲍⲏⲉⲙⲍ, ⲁⲏⲍ ⲁⲧⲙⲙⲧ ⲈⲁⲀ, ⲉ ⲏⲏⲁⲧⲏⲉⲍ ⲟⲉ. ⲈⲁⲀ ⲁⲍ ⲟⲉ
ⲣⲧⲙⲙⲉ ⲣⲥⲙⲙⲏⲉ ⲟⲙⲍⲍⲉ ⲉ ⲏⲏⲁⲍⲉ ⲟⲉ. ⲏⲧⲏⲏⲍⲉⲏⲍ ⲁⲍ ⲫⲉⲣⲏⲍⲁⲟⲧ
ⲍⲟⲙⲍⲟⲏ ⲉ ⲍⲏⲍⲣⲣⲏⲍⲫⲁⲏⲉ ⲉ ⲉ ⲍⲏⲍⲣⲣⲏⲍ ⲍⲏⲏ. ⲥⲙⲏⲉⲫⲁⲁⲍⲏ ⲍⲙⲙⲉ
ⲍⲟⲙⲍⲟⲏ· ⲏⲏⲉ ⲣⲍ ⲍⲈⲍⲣⲣⲍⲉ ⲟⲉ ⲏⲁⲏⲍⲏⲁⲏⲉ ⲫⲉⲟⲙⲍⲙⲙⲉ ⲙⲁⲟⲏⲉ,
ⲏⲏⲉ ⲫⲉⲟⲙⲍⲏⲁⲏⲧ ⲍⲏⲍⲣⲉ ⲣⲧ ⲟⲉⲣⲣⲉⲙⲁⲟⲙⲁⲟⲏⲉ ⲉ ⲫⲉ ⲫⲁⲏⲉ-
ⲫⲧⲏⲉ, ⲍⲁⲁⲍⲏⲍ ⲫⲉⲟⲟⲍ ⲍⲣⲁⲁⲍ ⲟⲉⲣⲣⲍⲙⲙⲁⲫⲉⲙⲙⲉ ⲟⲉ, ⲉ ⲙⲏⲏⲣⲣⲍ
List 101 ⲏⲁⲏⲍⲏⲁⲏⲧⲏⲉ ⲣⲧⲫⲍⲟⲉⲍⲏⲍ. ⲫⲉⲙⲙⲍ ⲙⲙⲉ ⲫⲉⲣⲣⲏⲧⲏⲙⲏⲍⲙⲍ; ⲫⲉⲣⲣⲏⲍⲟⲧ
ⲟⲁⲉⲉⲙⲙⲏⲏⲫⲉⲙⲙⲍⲉ ⲫⲉⲙⲙⲍ ⲏⲁⲏⲍⲏⲁⲏⲧⲏⲉ ⲍⲙⲙⲉ, ⲉⲍ ⲟⲧⲍ ⲫⲁ-
ⲁⲉⲙⲙⲉ ⲁⲏⲍ ⲏⲁⲏⲉ ⲏⲏⲉ. ⲟⲉ ⲏⲍⲏⲉⲙⲙⲣ ⲥⲙⲉⲙ ⲥⲁⲧⲣⲓⲍ ⲥⲙⲙⲉ
ⲣⲏⲁⲍⲟⲙⲍⲍⲉⲙⲙⲧⲣⲍⲏⲉ ⲟⲁⲁⲍⲏⲉ ⲙⲁⲏⲣⲍⲏⲉ ⲫⲉ ⲁⲏⲣⲍⲟⲙⲍⲍ ⲍⲟⲁⲍⲟⲏ
ⲏⲍⲏⲉ· ⲙⲏⲏⲏ ⲁⲧ ⲫⲙⲙⲫⲧⲁⲙⲙⲏⲙⲏⲣⲍⲏⲙⲍ ⲏⲏⲏⲣⲍⲏⲍⲙⲙⲍ; ⲫⲙⲙⲫ-
ⲧⲁⲙⲙⲏ ⲥⲙⲉⲙ ⲍⲟⲁⲍⲟⲏ· ⲏⲙⲙⲙⲍ ⲁⲫⲁⲁⲁ ⲏⲁⲏⲍⲏⲁⲏⲧⲏⲉ, ⲟⲉⲫⲁ-
ⲁⲁⲙⲍⲁⲫⲁⲟⲙⲙⲧⲁⲍⲉ ⲉ ⲁⲫⲁⲁⲁ, ⲏⲙⲙⲍ ⲁⲧ ⲁⲁⲣⲣⲏⲁ ⲫⲉⲙⲙⲍ ⲙⲙⲉ
Ⲉⲣⲁⲙⲏⲧ; ⲣⲍⲟⲉⲫⲏ ⲉ ⲏⲣⲣⲏ ⲟⲉⲫⲧⲍⲫⲏⲏⲏⲣⲏ ⲏⲉ ⲏⲏⲍⲏⲁⲍⲫⲁ ⲏⲏⲏ-
ⲍⲏⲍⲍⲉ. ⲈⲁⲀ ⲁⲍ ⲟⲉⲙⲙⲍⲏⲍⲣⲏ ⲣⲥⲙⲙⲏⲉ ⲟⲙⲍⲍⲉ ⲉ ⲏⲏⲁⲍⲉ ⲟⲉ. ⲏⲫⲁⲙⲙⲍ
ⲁⲍ ⲍⲙⲙⲉ. ⲍⲏⲏⲏ ⲉ ⲙⲏⲏ ⲟⲉⲙⲏ ⲙⲍⲏⲍⲣⲏⲉⲏ ⲍⲏⲏⲍ ⲍⲉⲉⲍ; ⲫⲙⲙⲫ-
ⲫⲁⲏⲁⲍ ⲟⲉ ⲍⲣⲉ ⲉ ⲏⲍⲍⲍ· ⲣⲁⲟⲙⲙⲉ. ⲏⲁⲏⲍⲏⲁⲏⲧⲏⲉ ⲍⲁⲟⲉⲣⲉ ⲍⲙⲙⲉ

ⲗⲁⲣⲥ ⲁⲩⲗⲉⲅⲉⲓⲉⲓⲛⲉ, ⲉⲥⲙⲉⲓⲁ ⲉⲥⲧ ⲉⲙⲉⲉⲙⲉⲓ ⲙⲗⲗⲁ ⲣⲉⲙⲛⲥ ⲉⲓⲛⲉ· ⲣⲉ ⲁⲛⲥ ⲁⲧ ⲙⲉ ⲩⲣⲁⲗⲗⲥ ⲩⲉ ⲩⲛⲥⲙⲩⲁ ⲉⲉ ⲣⲣⲙⲉ; ⲣⲁⲗⲥⲧ ⲙⲉ ⲣⲉⲙⲛⲥ ⲫⲙⲉⲩⲛⲥⲙⲉ ⲉⲉ, ⲉ ⲁⲣⲣⲉ ⲓⲉⲓⲛⲥ ⲩⲉⲥⲁⲗⲁⲗⲁⲉⲉ. ⲩⲁⲗⲉⲉ ⲙⲉ ⲉⲉⲉⲉⲉⲁ ⲫⲙⲥ ⲓⲁⲉⲁⲫⲁ ⲩⲉ ⲣⲛⲉⲙⲛⲉⲛⲥ, ⲣⲁ ⲙⲉ ⲁⲗⲁ ⲉⲙⲛⲛⲁ, ⲉ ⲙⲧ ⲣⲉ ⲩⲉⲣⲣⲉⲁⲁⲉ ⲩⲉ ⲣⲛⲉⲙⲛⲉⲛⲥ, ⲁⲗⲁ ⲣⲉ ⲉⲉⲣⲩⲛⲉⲣⲣⲙⲥ ⲉⲉ ⲣⲥ ⲁⲗⲁ ⲗⲁⲣⲙⲥ ⲣⲁⲉⲛⲉⲉ.

.ⲡⲉ. ⲉⲡⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲁⲉⲉⲉ ⲫⲙⲉ ⲙⲣⲁⲩⲉⲉⲁ ⲏⲁⲁⲁⲩⲁ .ⲙⲙⲉ.

ⲡⲩⲉ ⲉⲣⲉ ⲩⲛⲗⲙⲙⲉ ⲩⲉⲉⲣⲣⲉ ⲉⲙⲙⲓⲉ ⲉⲉⲉⲉⲉⲁ ⲩⲗⲉⲉ ⲉ ⲓⲉ ⲓⲁⲉⲁⲫⲗ. ⲓⲉⲣⲣⲉⲩⲉ· ⲣⲁⲁⲁⲓⲁ ⲉⲉ ⲏⲉⲛⲓⲉ. ⲉⲙⲉ ⲩ ⲩⲉⲁⲁⲉⲓⲁⲉⲉ

ⲏⲉⲙⲙⲩⲛⲉⲙⲙⲉⲓⲁⲉ.

.ⲏ. ⲉⲡⲩⲁⲣⲭⲏⲉⲁⲉⲉⲉ ⲫⲙⲉ ⲉⲉⲁⲁⲁⲣⲁ ⲏⲁⲁⲁⲩⲁ .ⲏⲁⲁⲉ.

(XVIII. 28—40. XIX. 1—16).

ⲡⲩⲉ ⲉⲣⲉ ⲩⲛⲗⲙⲙⲉ ⲩⲗⲉⲉ ⲉⲉⲉⲉⲉⲁ ⲫⲙⲉ ⲓⲁⲉⲁⲫⲁ ⲩⲉ ⲣⲛⲉⲙⲛⲉⲛⲥ, ⲉⲗ ⲁⲉⲉ ⲁⲗⲁ ⲉⲙⲛⲛⲁ, ⲉ ⲙⲧ ⲣⲉ ⲩⲉⲣⲣⲉⲁⲁⲉ ⲩⲉ ⲣⲛⲉⲙⲛⲉⲛⲥ, ⲁⲗⲁ ⲣⲉ ⲉⲉⲣⲩⲛⲉⲣⲣⲙⲥ ⲉⲉ ⲣⲥ ⲁⲗⲁ ⲗⲁⲣⲙⲥ ⲣⲁⲉⲛⲉⲉ. ⲉⲁⲣⲁⲗⲉ ⲁⲉⲉ ⲣⲣⲁⲗⲁⲙⲉ ⲓⲉ ⲣⲉⲉⲙⲉ ⲩⲣⲣⲣⲉ ⲉ ⲛⲉⲙⲉ· ⲓⲉⲉⲉⲉ ⲛⲁⲗⲙⲉ ⲣⲛⲉⲣⲣⲉⲉⲣⲙⲉⲉ ⲣⲁ ⲧⲁⲗⲉⲩⲁⲗⲁ ⲉⲉⲛⲉ; ⲫⲙⲉⲩⲁⲗⲙⲙⲁⲙⲙⲉ ⲁⲉⲉ ⲉ ⲛⲁⲙⲙⲉ ⲉⲙⲙⲉ· ⲁⲙⲙⲙⲉ ⲣⲉ ⲉⲉⲉ ⲉⲉ ⲉⲉⲉⲉⲁⲉ ⲁⲉⲉⲁⲉ ⲁⲁⲉ, ⲣⲉ ⲉⲉⲙⲉ ⲣⲛⲁⲗⲁⲁⲁⲉ ⲉⲛⲉ ⲙⲉⲉⲁ. ⲓⲉⲉⲉ ⲁⲉⲉ ⲉⲙⲉ ⲣⲣⲁⲗⲁⲙⲉ· ⲣⲉⲉⲙⲉⲗⲙⲙⲉ ⲉ ⲙⲁⲉⲉ ⲉ ⲣⲉ ⲁⲁⲁⲁⲉⲣⲉ ⲙⲁⲙⲙⲉⲁⲙⲉ ⲉⲉⲉⲁⲛⲣⲙⲉ ⲉⲙⲉ. ⲛⲁⲙⲙⲉ ⲁⲉⲉ ⲉⲙⲉ ⲉⲉⲁⲁⲉ· ⲣⲁⲙⲉ ⲣⲉ ⲁⲛⲉⲉⲙⲉⲉⲙⲉ ⲉⲉⲉⲣⲁⲣⲙⲉ ⲉⲉ, ⲉⲁⲉ ⲓⲉⲉⲉ ⲣⲁⲉⲣⲁⲁⲉ ⲓⲉⲉⲉⲉ ⲉⲁⲙⲣⲁⲣⲁⲉⲉ ⲛⲉⲙⲙⲁⲁⲙⲙⲉ ⲉⲙⲙⲉⲁⲣⲁⲙⲣ. ⲙⲁⲣⲉⲛⲁ ⲁⲉⲉ ⲣⲁⲁⲣⲁⲣ ⲣⲉⲁⲁⲙⲙⲉ ⲙⲉ ⲣⲛⲉⲙⲛⲉⲛⲥ ⲉ ⲏⲁⲁⲁⲉ ⲉⲉⲉⲉⲉⲁ ⲉ ⲛⲉⲙⲉ ⲉⲙⲉ· ⲙⲁⲉⲣ ⲁⲣ ⲉⲉⲣ ⲙⲁⲉⲣ ⲉⲩⲁⲉⲁⲛⲉ ⲉⲫⲁⲁⲉⲉⲛⲉ; ⲫⲙⲉⲩⲁⲗⲙⲙ ⲉⲙⲉ ⲉⲉⲉⲉⲉⲁ. ⲉ ⲉⲉⲉⲣⲁ ⲁⲣ ⲉⲉ ⲙⲁⲉⲣ ⲏⲁⲁⲁⲉ- ⲁⲉⲙⲙⲣ, ⲉⲁⲁⲉ ⲉⲛⲉ ⲙⲙⲉⲣⲁ ⲗⲁⲙⲙⲉ ⲉ ⲙⲛⲛⲁ; ⲫⲙⲉⲩⲁⲗⲙⲙ ⲣⲣⲁⲗⲁⲙⲉ· ⲉⲁⲗⲁ ⲁⲛⲉ ⲁⲣⲣⲁⲁⲙⲉⲛⲛⲉ ⲉⲉⲉⲙⲉ; ⲗⲉⲁⲁⲉ ⲙⲩⲉⲉⲉ ⲉ ⲁⲗⲁⲉⲉⲁⲉⲉⲉ List 102
ⲣⲗⲁⲁⲁⲗⲙⲙⲉ ⲙⲉ ⲙⲛⲉⲛⲁ, ⲛⲉⲙⲙⲉ ⲉⲉⲉⲣ ⲉⲉⲙⲙⲩⲁⲉⲗⲉⲁⲉ; ⲫⲙⲉⲩⲁⲗⲙⲙ- ⲙⲁ ⲉⲉⲉⲉⲉⲁ· ⲩⲁⲉⲁⲗⲉⲉⲙⲙⲁ ⲙⲉⲉⲁ ⲣⲁⲉⲉⲙⲉ ⲉⲙⲙⲉ ⲉⲉⲉⲁ ⲙⲉⲉⲗⲁ, ⲁⲗⲙⲙⲁ ⲉⲙⲉ ⲉⲉⲉⲁ ⲙⲛⲛⲁ ⲉⲉⲉ ⲉⲣⲁⲉⲙⲉ ⲉⲙⲙⲉ ⲉⲉⲉⲁ ⲙⲉⲉⲗⲁ, ⲉⲁⲁⲉ ⲙⲙⲉⲣⲁ ⲉⲉⲉ ⲉⲉⲙⲙⲩⲁⲉⲗⲉⲁⲉ ⲉⲉⲉⲁⲛⲣⲙⲉ ⲉⲙⲉ.

*

ᚠᚢᚣᚤᚥᚦᚧ ᚨᚩᚪᚫᚧ ᚨᚧᚩᚤᚣᚧ ᚭᚠᚮᚯᚣᚧ, ᚦᚧᚩᚦᚠᚣ ᚰᚭ ᚡᚣᚯᚥᚳ-
ᚯᚱᚱᚭ ᚹᚭᚭ ᚦᚣᚯᚱᚧ ᚭᚱᚧ ᚯᚱᚧᚣᚱᚭ. ᚳᚭᚭᚭ ᚰᚭ ᚭᚹᚹᚭ ᚠᚩᚣᚥᚱᚧ·
ᚭᚨᚭ ᚡᚣᚯᚥᚳᚧ ᚣᚭ ᚭᚯᚩ ᚱᚧᚩᚠ; ᚭᚱᚧᚩᚡᚣᚣᚱᚥ ᚭᚯᚭᚯᚧ· ᚱᚧᚩᚠ
ᚳᚣᚥᚳᚭᚭᚣᚹᚠ, ᚣᚥᚭ ᚡᚣᚯᚥᚳᚧ ᚭᚯᚹᚧ ᚥᚱᚧ. ᚥᚱᚧ ᚦᚥ ᚯᚭ ᚳᚭᚣᚠᚳ
ᚯᚱ ᚠ ᚦᚭ[ᚥ] ᚯᚭ ᚠᚳᚦᚣ ᚹᚭ ᚹᚭᚭᚧ ᚹᚠᚳᚧ ᚣᚥ ᚯᚧᚡᚣᚣᚣᚭᚣᚣᚧ- 5
ᚯᚱᚱᚹᚭᚧᚱ ᚭ ᚭᚯᚱᚱᚠᚦᚣ, ᚹᚧᚯᚣᚣᚳᚧ ᚠᚰᚭ ᚭᚭᚱᚹᚧ ᚭᚱᚧ ᚭᚯᚱᚱᚠᚦᚧᚭ
ᚠᚭᚯᚣᚣᚭᚭᚱᚹᚧ ᚳᚣᚥᚯᚥ ᚹᚭᚭᚳᚭ. ᚳᚣᚥᚳᚭᚭᚥ ᚭᚹᚹᚭ ᚠᚩᚣᚥᚱᚧ·
ᚳᚧᚱᚱᚭ ᚭᚯᚱᚧ ᚭᚯᚱᚱᚠᚦᚥ; ᚭ ᚯᚭ ᚳᚭᚳᚧ ᚠᚥᚳᚧᚩᚠ ᚭᚣᚠᚩᚣᚭ ᚳᚧ ᚭᚹ-
ᚣᚭᚭᚹᚧ, ᚭ ᚳᚣᚥᚳᚭᚭᚥ ᚭᚹᚧ· ᚥᚱᚧ ᚦᚭ ᚭᚣᚠᚦᚭᚭᚣ ᚹᚦᚠᚧᚩᚠ ᚦᚭ 10
ᚭᚣᚠᚩᚣᚭᚭ ᚹᚥᚹᚧ ᚭᚣᚠᚩᚣᚭᚭ ᚦᚥ ᚠᚥᚯᚳᚭᚣ, ᚳᚭᚭᚣᚱᚣᚭ ᚣᚠ
ᚭᚣᚠᚩᚣᚭᚭ ᚳᚣᚥᚳᚭᚭᚥ ᚹᚭᚭᚳᚭᚣᚱᚣᚭ ᚦᚥ ᚠᚥᚯᚳᚭᚣ ᚡᚣᚯᚥᚳᚧ ᚭᚹᚹᚭᚭᚣᚯᚥᚥ; ᚹᚧᚩᚦᚠᚣ-
ᚱᚱᚭ ᚰᚭ ᚳᚣᚥᚳᚭᚭᚥᚧᚩᚹᚭ· ᚦᚭ ᚯᚭᚭᚳ, ᚦᚧ ᚹᚥᚳᚥᚥᚥᚭᚣᚧ; ᚩ ᚯᚭ 15
ᚹᚥᚳᚥᚥᚥᚹᚥ ᚩᚧ ᚦᚭᚹᚧ. ᚯᚱᚱᚭ ᚰᚭ ᚭᚣᚠᚦᚭᚭᚣᚹᚧ ᚦᚥᚹᚧ ᚹᚥᚩᚧᚹᚦᚠᚣ
ᚩ ᚹᚭᚭᚦᚭ ᚩ. ᚩ ᚹᚭᚭᚦᚩ ᚯᚧᚦᚣᚣᚹᚹᚧᚹᚭ ᚹᚣᚣᚦᚭᚧ ᚹᚹᚧ ᚹᚥᚧᚧᚦᚠᚣ
ᚹᚧᚳᚣᚣᚣᚰᚩᚹᚧ ᚦᚥ ᚳᚣᚥᚳᚭᚭᚥ ᚹᚥᚦᚭᚹᚧ ᚦᚭᚭᚣᚹᚧ, ᚩ ᚹᚭ ᚥᚠᚣᚣᚧ ᚠᚥᚣᚠᚥᚳᚣᚣᚧ-
ᚦᚭᚧ ᚭᚣᚣᚣᚣᚹᚧ ᚩ, ᚩ ᚠᚥᚩᚥᚭᚰᚣᚣᚥᚥᚧ ᚥᚧ ᚦᚭᚹᚹᚧ ᚩ ᚳᚣᚥᚳᚭᚭᚥ-
ᚣᚥᚥᚧ· ᚥᚣᚣᚣᚯᚩ ᚯᚧ ᚡᚣᚯᚥᚳᚦᚣ ᚭᚣᚠᚣᚭᚯᚥᚧ, ᚩ ᚣᚩᚣᚣᚥᚧ ᚩ ᚦᚭ
ᚣᚥᚦᚭᚩᚹᚥᚹᚦᚥ. ᚩᚣᚩᚭᚣᚭ ᚰᚭ ᚦᚥᚥᚧᚦᚠ ᚠᚹᚣᚥᚹᚧ ᚹᚭᚦᚧ ᚩ ᚳᚣᚥᚳ-
ᚳᚭᚣᚥ ᚩᚹᚧ· ᚯᚭ ᚩᚣᚹᚭᚰᚣᚣᚧ ᚩ ᚹᚥᚹᚧ ᚹᚭᚦᚧ, ᚣᚥ ᚳᚥᚣᚩᚹᚣᚣᚳᚧ- 20
ᚭᚹᚭ ᚣᚥᚭ ᚹᚧ ᚦᚭᚹᚧ ᚹᚭᚠᚧᚦᚠ ᚦᚭ ᚭᚣᚠᚳᚣᚹᚥᚧᚦᚧ. ᚩᚣᚩᚭᚣᚭ ᚰᚭ
ᚩᚯᚭᚯᚯᚧ ᚹᚭᚦᚧ, ᚦᚭᚯᚧ ᚹᚥᚧᚧᚦᚠᚣᚹᚭᚩ ᚹᚣᚣᚦᚭᚧ ᚩ ᚠᚥᚣᚠᚥᚳᚣᚣᚧ-
ᚦᚭᚧᚧ ᚳᚠᚣᚣᚧ. ᚩ ᚣᚩᚣᚣᚥᚧ ᚩᚹᚧ· ᚭᚯ ᚣᚣᚣᚹᚣᚥᚹᚧ. ᚭᚣᚣᚭ ᚰᚭ
ᚹᚠᚣᚣᚹᚧᚱ ᚩ ᚣᚥᚥᚳᚣᚳᚭᚭ ᚩ ᚯᚣᚣᚭᚧᚱᚦᚠ, ᚹᚧᚩᚦᚠᚣᚩᚹᚧᚱ ᚣᚩᚣᚣᚥᚧ-
ᚣᚧᚩᚧ. ᚳᚣᚯᚣᚣᚭ ᚰᚭ ᚠᚣᚥᚳᚦᚠ ᚠᚥᚣᚠᚥᚳᚣᚣᚧ ᚹᚭᚦᚧ· ᚭᚯ ᚣᚣᚣᚹᚣᚥᚹᚧ. 25
ᚠᚭᚭᚹᚣᚣᚣᚭ ᚩ ᚹᚧᚩ ᚩ ᚳᚣᚥᚳᚭᚭᚣᚣᚣᚭ, ᚣᚥᚭ ᚡᚭ ᚦᚭ ᚭᚡᚳᚣᚣᚣᚣᚧ
ᚹᚧᚩ ᚦᚭᚹᚧ ᚹᚭᚠᚧᚦᚠ. ᚲᚹᚧᚩᚦᚠᚣᚣᚣᚥᚥᚧᚱ ᚭᚹᚹᚭ ᚯᚭᚭᚳᚭ· ᚹᚧᚩᚦᚠ
ᚣᚳᚣᚥᚦᚧᚩ ᚯᚹᚣᚥᚹᚧ, ᚩ ᚠᚭ ᚣᚳᚣᚥᚦᚧᚩ ᚦᚣᚣᚡᚭᚹᚧᚩ ᚳᚣᚩᚧᚩᚰᚦᚧᚩ ᚭᚯᚹᚧ
ᚭᚹᚧᚩᚳᚣᚣᚣᚹᚠ, ᚣᚥᚭ ᚯᚧᚯᚦᚧᚩ ᚡᚭᚰᚠᚯᚯ ᚹᚹᚭᚭᚳᚣᚦᚠᚹᚧ ᚯᚧ. ᚭᚣᚣᚭ ᚰᚭ
List 103 ᚯᚩᚧᚠᚡᚣᚣ ᚠᚠᚣᚣᚥᚹᚧ ᚭᚭ ᚯᚩᚣᚭᚭ, ᚠᚣᚥᚭ ᚭᚡᚳᚭᚣ ᚯᚧ, ᚩ ᚹᚧᚦᚯᚩᚣᚭ 30
ᚹᚧ ᚠᚳᚭᚭᚣᚳᚣᚧ ᚠᚣᚣᚧᚠ ᚩ ᚣᚩᚣᚣᚥᚧᚣᚣᚭ ᚯᚯᚣᚣᚭᚧᚱ ᚭᚭᚣᚣᚭᚧᚱ· ᚲᚹᚹᚭ ᚣᚳᚣᚥᚦᚧᚩ
ᚭᚭᚣᚣᚭ ᚩᚣᚣᚣᚣᚹᚧ ᚭᚭᚣᚣᚭ ᚯᚧᚯᚦᚧᚩ ᚠᚣᚣᚧᚠ ᚩᚣᚣᚣᚣᚹᚧ ᚭᚭᚣᚣᚭ ᚯᚧᚯᚦᚧᚩ
ᚹᚧᚩᚦᚠᚣᚣᚭᚭᚣᚣᚣᚭ, ᚣᚥ

ⲉⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲫⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲫⲁⲓⲉⲓⲉⲓⲕⲏ ⲁⲩⲱⲥ ⲫⲏ ⲉⲧ ⲱⲧ ⲗⲁⲫⲏ
ⲇⲉ ⲃⲉⲧⲡⲱⲥ, ⲇⲓⲏⲏ ⲗⲁⲗⲟⲧ ⲣⲗⲁⲗⲁⲩⲃⲉⲧ ⲙⲉ ⲙⲉⲉⲉⲁ ⲉⲉⲁⲗⲉ
ⲏⲗⲁⲗⲉ ⲍⲙⲙⲁⲙⲉ. ⲟⲙⲉ ⲙⲉⲁⲟ ⲣⲧⲁⲗⲁⲙⲉ ⲍⲟⲓⲁⲁⲁⲉ ⲣⲉⲍⲟⲙⲧⲙⲍ
ⲍ, ⲍⲣⲗⲁⲉⲍ ⲟⲉⲏ ⲃⲉⲣⲧⲁⲗⲁⲗⲉ ⲏⲗⲁⲏⲏⲁⲗⲉⲉⲙⲏ· ⲁⲩⲱⲥ ⲇⲓⲏⲏ ⲣⲙ-
ⲟⲙⲧⲱⲍ, ⲫⲁⲍⲧ ⲗⲏⲉⲏⲏⲉ ⲁⲓⲟⲁⲁⲉ, ⲃⲉⲟⲟⲁⲁⲉ ⲧⲟⲏⲏ ⲟⲉ ⲙⲙⲏ-
ⲁⲧⲙⲉ ⲙⲁⲟⲁⲁⲉ ⲣⲏⲉⲙⲍⲃⲙⲍⲙⲉ ⲟⲉ ⲁⲓⲟⲁⲁⲉ. ⲣⲧⲁⲗⲁⲙⲉ ⲟⲉⲏ
ⲟⲗⲉⲉⲍⲱⲁⲁⲃⲉ ⲙⲁ ⲟⲗⲉⲙⲃⲓⲟⲁ ⲍⲗⲃⲓⲃⲗⲏ ⲃⲏⲣⲉ ⲍⲟⲓⲟⲁ, ⲍ ⲟⲗⲗⲗ
ⲫⲁ ⲟⲓⲉⲗⲧⲙⲍ ⲫⲁ ⲙⲁⲁⲟⲙⲁ ⲫⲁⲁⲓⲍⲙⲁⲓⲟⲁⲙⲉ ⲗⲧⲙⲓⲟⲁⲙⲃⲁⲙⲁⲙⲁ,
ⲃⲙⲁⲓⲍⲟⲁⲁⲉⲍ ⲟⲉⲏ ⲏⲁⲙⲃⲁⲁⲁⲁ. ⲉⲁ ⲟⲉⲏ ⲫⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲃⲙⲗⲧⲍ ⲫⲁⲟⲙⲁ,
10 ⲏⲃⲁⲧⲫⲁ ⲟⲉⲏ ⲉⲁ ⲁⲗⲏ ⲙⲁⲓⲙⲙⲧⲁⲗ. ⲍ ⲏⲁⲁⲏⲃⲁⲗ ⲍⲣⲗⲁⲃⲙⲙⲉ·
ⲟⲉ ⲃⲁⲟⲁⲁⲉ ⲃⲁⲁⲙⲉ. ⲃⲙⲍ ⲟⲉⲏ ⲃⲉⲣⲧⲁⲗⲁⲗⲃⲉ· ⲃⲉⲏⲏⲉⲙⲧ ⲍ
ⲃⲉⲏⲏⲉⲙⲧ, ⲗⲁⲟⲣⲉⲫⲍ ⲍ. ⲏⲁⲁⲏⲃⲁⲗ ⲍⲙⲉ ⲣⲧⲁⲗⲁⲙⲉ· ⲃⲁⲟⲁⲁⲉ
ⲁⲧ ⲃⲁⲙⲃⲙⲏ ⲗⲁⲟⲣⲉⲫⲍⲃⲉ; ⲟⲙⲉⲉⲃⲁⲙⲙⲁⲁⲙⲉ ⲁⲗⲗⲣⲃⲁⲗⲃⲉ· ⲫⲁ
15 ⲍⲙⲁⲁⲉ ⲃⲁⲟⲁⲁⲉ ⲙⲉⲉⲁⲙⲍ ⲗⲃⲟⲁⲁⲉ. ⲙⲃⲏⲗⲁ ⲟⲉⲏ ⲣⲗⲁⲗⲁⲩⲃⲉ
ⲍⲙⲉ ⲗⲁ ⲍ ⲗⲁⲟⲣⲉⲫⲍⲃⲉⲙⲉ.

.ⲗⲃ. ⲃⲃⲩⲁⲣⲫⲙⲏⲃⲗⲉⲍⲃ ⲃⲙⲉ ⲙⲙⲁⲙⲃⲏⲁ ⲏⲗⲗⲁⲃⲩⲁ .ⲙⲙⲗⲃ.

ⲃⲩⲉ ⲃⲣⲃ ⲃⲁⲗⲙⲉ ⲃⲉⲗⲗⲁⲃⲉ ⲍⲣⲗⲁ ⲁⲗⲃ ⲃⲇⲃⲉⲗⲍⲙⲉ ⲍ
ⲗⲁⲇⲁ[ⲁⲁⲃⲉ]. ⲗⲃⲣⲉⲃⲉ· ⲗⲁ ⲣⲃⲣⲃⲇⲃⲙⲉ ⲗⲗⲉⲇⲙⲉ ⲃⲏⲃ. ⲍⲙⲍ
ⲃ ⲣⲉⲙⲉⲉⲗⲉ ⲃⲃⲁⲧⲗⲉⲧ ⲣⲗⲁⲗⲍ.

.ⲋ. ⲃⲃⲩⲁⲣⲫⲙⲏⲃⲗⲉⲍⲃ ⲟⲙⲉ ⲙⲙⲁⲟⲃⲁ ⲏⲗⲗⲁⲃⲩⲁ .ⲋⲍⲍ.

(Mar. XV. 16—32).

ⲃⲩⲉ ⲃⲣⲃ ⲃⲁⲗⲙⲉ ⲃⲃⲍⲣⲍ ⲍⲙⲉⲉⲙⲃ ⲍⲋⲙⲋⲁ ⲃⲁⲋⲉ ⲍ
ⲣⲁ ⲗⲃⲃⲁⲗⲉ ⲗⲉ ⲗⲁⲍⲁⲫⲁ, ⲃⲏⲃ ⲃⲋⲙⲉ ⲣⲗⲁⲙⲃⲁⲗⲉ, ⲍ ⲣⲗⲣⲁⲉⲍ-
ⲃⲁⲟⲉⲙⲉ ⲃⲉⲋⲃⲉ ⲋⲣⲍⲗⲃⲉ. ⲍ ⲃⲉⲗⲁⲗⲁⲙⲉ ⲍ ⲃⲉ ⲣⲗⲁⲣⲗⲃⲉⲁⲗⲉ ⲍ
25 ⲃⲉⲏⲗⲁⲃⲏⲏⲧⲙⲉ ⲣⲁ ⲣⲉ ⲋⲉⲣⲣⲁⲃⲙⲙⲉⲙⲍ ⲙⲗⲉⲣⲣⲃⲙⲉ ⲃⲁⲣⲣⲃⲩⲉ, ⲍ
ⲣⲁⲁⲉⲙⲉ ⲩⲁⲁⲉⲍⲃⲁⲁⲙⲍ ⲣ· ⲗⲁⲗⲃⲉ ⲋⲉ ⲩⲁⲋⲁⲗⲣ ⲍⲣⲗⲁⲃⲋⲣⲗⲉ.
ⲍ ⲉⲣⲣⲁⲁⲗⲃⲉ ⲍ ⲣⲃ ⲏⲁⲁⲁⲃⲁ ⲙⲗⲉⲋⲙⲙⲍⲉ ⲍ ⲣⲁⲣⲁⲗⲃⲉ ⲣⲁ ⲣⲉ,
ⲍ ⲣⲗⲁⲏⲉⲣⲣⲉⲁⲁⲉⲙⲍ ⲗⲃⲁⲁⲣⲁ ⲣⲃⲗⲁⲁⲣⲁⲁⲗⲃⲉ ⲋⲉ ⲃⲙⲣⲃ. ⲍ
ⲃⲏⲁⲁ ⲣⲃⲗⲃⲉⲏⲁⲗⲙⲉ ⲋⲉ ⲃⲙⲣⲃ, ⲋⲉⲉⲩⲁⲁⲙⲉ ⲋⲉ ⲣⲃⲏⲏ ⲣⲗⲁⲣⲗⲃⲉⲁⲗⲉ
30 ⲍ ⲃⲉⲁⲁⲙⲉ ⲍ ⲩⲉ ⲗⲃⲁⲁⲉ ⲋⲩⲣⲃⲉ. ⲍ ⲍⲁⲩⲁⲙⲋⲉ ⲍ ⲁⲁ ⲗⲁⲋⲣⲉ- List 104
ⲣⲃⲉⲙⲉ ⲍ ⲍ ⲁⲁⲁⲁⲙⲉ ⲣⲍⲏⲣⲃⲏⲁⲗⲃⲉⲁⲁⲍⲣ ⲃⲙⲃⲁⲗⲣ ⲋⲍⲣⲣⲃⲣⲣ
ⲗⲁⲗⲣⲣⲁⲣⲣⲣⲣ, ⲏⲗⲃⲉⲁⲁⲉⲩⲣ ⲋⲉ ⲋⲃⲁⲁ, ⲃⲙⲉⲩⲣ ⲁⲁⲃⲁⲗⲋⲁⲣ-

ⲁⲗⲓⲟⲩⲉ ⲟ ⲗⲉⲫⲟⲩⲉ, ⲁⲗ ⲩⲥⲁⲁⲥⲏⲟⲩⲥ ⲓⲗⲥⲣⲩⲥ ⲟⲛⲛ. ⲟ ⲣⲗⲩ-
ⲩⲁⲣⲉ ⲟ ⲫⲁ ⲏⲁⲣⲩⲏ ⲛⲟⲁⲁⲛⲟⲁ, ⲟⲙⲟ ⲟⲣⲩⲥ ⲣⲉⲗⲓⲁⲗⲓⲟⲏ
ⲓⲗⲓⲫⲟⲟⲩⲏ ⲏⲁⲣⲩⲏ. ⲟ ⲁⲗⲓⲁⲗⲓⲉⲉ ⲟⲏⲉ ⲫⲧⲏⲧ ⲟⲁⲏⲣⲥⲗⲟⲫⲏ
ⲩⲧⲫⲟ, ⲟⲫⲥ ⲙⲟ ⲫⲟ ⲣⲗⲫⲟⲟⲥⲏⲥ. ⲟ ⲗⲓⲣⲫⲟⲫⲥⲏⲟ ⲟ ⲗⲓⲁⲗⲁⲁⲁⲟⲏⲣ
ⲗⲟⲁⲥⲟ ⲟⲛⲟ, ⲏⲟⲟⲏⲓⲓⲥⲉⲏⲏⲟ ⲙⲗⲁⲣⲣⲟⲟⲉ ⲟ ⲫⲥ ⲓⲟⲟ ⲩⲥⲏⲟ
ⲩⲥⲁⲁⲥⲏⲟⲏⲟⲥ. ⲣⲁ ⲙⲟ ⲛⲟⲁⲩⲫⲫⲓ ⲟⲗⲟⲟⲏⲧⲁⲓ ⲟ ⲗⲓⲣⲫⲟⲉⲣⲥ ⲟ.
ⲟ ⲣⲁ ⲫⲓⲫⲧⲣⲓⲫⲓⲟⲟ ⲩⲫⲫⲥⲫⲧ ⲟⲛⲟ ⲫⲓⲫⲧⲣⲓⲫⲟ· ⲟⲣⲣⲟⲣⲥ ⲃⲁⲣⲓⲗⲏ
ⲟⲫⲁⲟⲣⲣⲗⲥ. ⲟ ⲣⲥ ⲫⲧⲏⲥ ⲗⲓⲣⲫⲟⲉⲣⲥ ⲁⲥⲟⲫⲓ ⲗⲓⲁⲣⲟⲟⲫⲓⲟⲗⲓ,
ⲟⲁⲧⲫⲟⲛⲟ ⲟ ⲁⲟⲣⲫⲟⲉⲥ ⲓ ⲁⲗⲣⲟⲛⲗⲓⲟ ⲟ ⲙⲣⲟⲥ ⲟⲛⲟ. ⲟ ⲣⲥⲣⲣⲥⲧⲣⲣⲙⲥ
ⲣⲥ ⲫⲧⲣⲓⲫⲟⲟ ⲟⲙⲟ ⲁⲗⲓⲁⲗⲟⲟⲙⲥ· ⲟ ⲣⲥ ⲣⲟⲟⲁⲓⲓⲟⲫⲣⲫⲧⲓⲟⲙⲥ
ⲫⲓⲧⲫⲥⲙⲥⲫ ⲣⲥⲧⲣⲙⲥ. ⲟ ⲙⲟⲙⲟⲓⲁⲟⲁⲥⲙⲙⲧⲟ ⲓⲟⲟⲁⲁⲓⲓⲟⲥ ⲟ
ⲫⲟⲓⲥⲧⲙⲁⲓⲥⲥⲙⲙⲟ ⲁⲗⲓⲙⲁⲓⲙⲟ ⲣⲙⲟⲟⲙⲟ ⲟ ⲁⲗⲓⲁⲟⲁⲥⲥⲙ· ⲟⲙⲁⲓ
ⲓⲓⲥⲓⲓⲁⲓⲟⲟⲥ ⲙⲗⲓⲥⲓⲥⲙⲥ ⲟ ⲙⲓⲥⲥⲙⲟ ⲗⲟⲟⲫⲥⲙⲟ ⲣⲥⲥⲙⲧⲗⲓⲟⲥ ⲋⲥ,
ⲣⲫⲓⲣⲣ ⲣⲥ ⲣⲓⲙⲟ ⲟ ⲣⲥⲫⲫⲁⲣ ⲣⲥ ⲓⲓⲥⲣⲙⲟ. ⲙⲓⲓⲟⲟⲁⲗⲟ ⲟ
ⲓⲓⲓⲧⲟⲟⲓⲟⲟ ⲓⲟⲥⲁⲓⲓⲥⲥⲙⲟ ⲣⲥ ⲗⲓⲟⲟⲁⲗⲥ ⲗⲓⲟⲟⲁⲗⲟ ⲣⲥ ⲓⲥⲫⲣⲟⲙⲥⲫⲫⲧⲓⲥⲧ
ⲁⲗⲓⲁⲗⲟⲟⲙⲓⲓⲗⲥ· ⲟⲫⲥⲣ ⲣⲣⲓⲣ, ⲓ ⲣⲟⲟⲁ ⲁⲧ ⲫⲟ ⲙⲟⲟⲁⲟⲙⲥ
ⲣⲣⲓⲣⲣⲙⲧ, ⲗⲓⲣⲣⲙⲙⲟⲣⲣ ⲙⲗⲣⲓⲓⲥ ⲟⲁⲗⲓⲥⲗⲁⲟⲙⲫ, ⲁⲗ ⲣⲥⲫⲣⲁⲗⲟⲙⲥ
ⲫⲥⲧⲫⲁ ⲣⲥ ⲓⲥⲫⲣⲙⲧ, ⲁⲗ ⲫⲧⲁⲁⲣⲙⲥ ⲟ ⲫⲁⲗⲓⲟⲥ ⲟⲙⲟⲟⲙⲥ ⲟⲙⲟⲙ.

ⲝⲅ. ⲋⲫⲓⲓⲫⲙⲟⲁⲁⲣⲟ ⲫⲙⲙⲝ ⲙⲙⲓⲓⲫⲟⲋⲓ ⲁⲁⲗⲓⲫⲓ .ⲙⲙⲕⲉ.

ⲫⲥ ⲟⲣⲟ ⲫⲗⲁⲙⲥ ⲣⲗⲣⲙⲓⲟⲁⲥⲙⲟ ⲫⲟⲣⲣⲥ. ⲓⲟⲣⲥⲫⲟ· ⲣⲥⲣⲣⲥ
ⲉⲟⲁⲥⲣⲣ ⲉⲁ. ⲣⲙⲣ ⲫ ⲣⲥⲙⲙⲥⲓⲥ ⲫⲟⲁⲧⲓⲥⲧ ⲣⲗⲁⲁⲣ.

ⲝⲏ. ⲋⲫⲓⲓⲫⲙⲟⲁⲁⲣⲟ ⲫⲙⲙⲝ ⲁⲙⲝⲓⲣⲝ ⲁⲁⲗⲓⲫⲓ .ⲙⲁⲥⲝ.

(XXIII. 32—49)

ⲫⲥ ⲟⲣⲟ [ⲫⲗⲁⲙⲥ] ⲫⲁⲣⲥ ⲣⲥ ⲣⲣⲙⲣⲟⲟⲙⲥ ⲣⲣⲓ ⲁⲥⲫⲓ
ⲁⲥⲁⲟⲁⲁⲁⲓ ⲃⲉⲧⲙⲥ. ⲟ ⲟⲛⲁⲓ ⲣⲗⲧⲣⲁⲟⲥ ⲣⲓ ⲙⲁⲣⲙⲥ ⲣⲓⲓⲧ-
ⲩⲓⲟⲙⲥ ⲓⲗⲓⲫⲟⲟⲩⲏ, ⲙⲙ ⲗⲓⲣⲫⲟⲉⲣⲥ ⲟ ⲟ ⲟⲉⲓ ⲁⲥⲁⲟⲁⲁⲁⲓ,
ⲟⲙⲟⲛⲟ ⲃⲉⲧⲙ ⲟ ⲁⲟⲣⲫⲟⲉⲥ ⲓ ⲁⲗⲣⲟⲛⲗⲓⲟ ⲟ ⲙⲣⲟⲥ ⲗⲓⲣⲫⲟⲉⲣⲥ.
ⲣⲣⲙⲙⲣ ⲟⲛⲟ ⲁⲗⲓⲁⲗⲟⲁⲁⲓⲙⲥ· ⲫⲙⲙⲟⲫⲟ, ⲟⲙⲥⲟⲫⲣⲙⲣⲙⲙⲥ ⲟⲙⲫⲥ, ⲫⲟ
ⲩⲁⲁⲁⲥⲙⲥ ⲃⲉⲙ ⲓⲫⲙⲙⲟ ⲫⲟⲙⲙⲩⲟⲓⲗⲟⲉⲙⲥ. ⲗⲓⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲥⲙⲙⲟ ⲟⲛⲟ
ⲗⲫⲁⲟⲣ ⲟⲛⲟ ⲙⲟⲙⲙⲓⲁⲓⲟⲉ ⲟⲗⲗⲁⲣⲫⲟⲉ. ⲟ ⲣⲙⲙⲟⲁⲓⲗⲟⲉ ⲁⲩⲁⲧⲟ
ⲁⲥⲓⲟⲉⲙⲙⲟ, ⲫⲟⲁⲗⲁⲟⲁⲓⲗⲟⲉ ⲟⲛⲟ ⲟ ⲓⲥⲫⲣⲥⲫⲧ ⲁⲁⲗⲓⲁⲟⲁⲥⲙⲙⲟ
ⲣⲥ ⲫⲧⲙⲙⲧ· ⲟⲫⲣⲥⲧ ⲟⲣⲙⲟ ⲣⲣⲓⲣⲗⲓⲟⲥ, ⲁⲗ ⲣⲣⲓⲣⲣⲙⲟ ⲟ ⲣⲥ,

ⲁⲙⲙⲟ ⲙⲁ ⲛⲉⲙⲁ ⲗⲓⲃⲉⲙⲙⲉⲃⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲁⲧⲧ ⲃⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.
ⲗⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲉⲛ ⲛⲑⲉ ⲟ ⲫⲁⲣⲉ ⲣⲗⲃⲉⲙⲙⲉⲣⲁⲧⲉⲙⲉ, ⲟ
ⲛⲁⲩⲙⲁ ⲣⲗⲧⲁⲗⲁⲫⲁⲧⲉⲙⲉ ⲛⲑⲉ ⲟ ⲛⲁⲁⲛⲛⲁⲉⲙⲉ· ⲁⲙⲉ ⲙⲉⲥ ⲛⲉⲉ
ⲙⲁⲉⲁⲧⲉ ⲃⲫⲁⲛⲃⲉⲣⲉ, ⲉⲣⲁⲧⲉⲃ ⲉⲛ ⲉⲁⲙⲉ. ⲡⲁ ⲁⲛ ⲫⲁⲣⲁⲧⲉⲁⲧⲉⲣⲉ List 105
ⲫⲁⲣⲁⲧⲉⲁⲧⲉ ⲫⲁⲁⲉ ⲫⲧⲙⲉ ⲓⲟⲫⲧⲛⲁⲧⲙⲧ ⲛⲁⲧⲫⲟⲃⲉⲁⲙⲉ ⲟ ⲗⲛⲙⲉ-
ⲉⲁⲙⲉ ⲟ ⲛⲫⲗⲟⲃⲉⲁⲙⲉ· ⲉⲉ ⲛⲉⲙⲉ ⲙⲁⲙⲉⲃ ⲃⲫⲁⲛⲃⲉⲣⲉ.
ⲛⲁⲧⲫⲉ ⲁⲛ ⲥⲙⲉ ⲛⲓⲡⲁⲙⲛⲫⲉⲣ ⲁⲁⲛⲁⲁⲡ ⲗⲛⲁⲁⲁⲙⲉ ⲟ ⲁⲁⲁ-
ⲁⲛⲁⲛⲉ· ⲁⲙⲉ ⲙⲉⲃⲉ ⲛⲉⲉ ⲓⲗⲃⲉⲙⲙⲉⲣⲉ; ⲉⲣⲁⲧⲉⲣ ⲉⲛ ⲉⲁⲙⲉ ⲟ ⲫⲉⲣ.
ⲥⲙⲉⲫⲃⲁⲙⲙⲁⲃⲉ ⲁⲛ ⲁⲗⲓⲛⲁⲫⲉⲣⲃ ⲣⲗⲁⲙⲙⲁⲁⲙⲙⲓⲁ ⲛⲑⲉ ⲁⲁⲁⲁ-
ⲁⲛⲉ· ⲫⲃ ⲁⲣ ⲙⲁⲉⲃ ⲡⲛⲃⲙⲙⲃ ⲉⲛ ⲡⲛⲁⲁ, ⲁⲓⲁ ⲃⲉ ⲙⲛⲙⲫⲉⲁⲁⲁⲁ
ⲛⲉⲉⲉⲁⲁⲁⲁⲛⲫⲧⲃ ⲛⲉⲉⲃ; ⲟ ⲃⲁ ⲛⲉⲡⲁ ⲃⲉ ⲣⲗⲁⲧⲃⲁⲁⲉⲉ, ⲁⲁⲉⲙⲛⲃⲁⲣⲁⲁ
ⲡⲁ ⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ, ⲁ ⲉⲉ ⲣⲃⲁⲁⲉⲉⲁⲁ
ⲁⲉⲁⲁ ⲉⲁⲙⲛⲃⲁⲁⲉ. ⲟ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲃⲉⲛⲃⲉⲁⲁⲃⲧ, ⲣⲁⲙⲉⲣⲣⲃ ⲙⲉ
ⲁⲁⲉⲣⲁⲁⲁⲃ ⲁⲁⲁⲁ ⲣⲗⲃⲁⲁⲁⲙⲉ ⲃⲉ ⲗⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲉⲧ. ⲟ ⲗⲁⲁⲁ
ⲁⲙⲉ ⲃⲉⲛⲃⲉ· ⲁⲙⲉⲣⲣⲉ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲙⲁⲡⲁ, ⲁⲁⲣⲁⲁⲉ ⲉⲁ ⲙⲣⲁⲁⲁ
ⲡⲁⲁⲁⲁⲙⲙ ⲃⲉ ⲗⲁⲁ. ⲡⲁ ⲁⲁ ⲁⲁⲁⲧⲣⲁ ⲁⲓⲁ ⲙⲁⲉⲛⲁⲁ ⲟ ⲙⲁⲉⲙⲁ
ⲡⲁⲁⲣⲁⲙⲉ ⲣⲁ ⲃⲉⲉⲉⲉ ⲁⲁⲙⲙⲁⲁ ⲁⲁ ⲁⲁⲁⲧⲣⲁⲧ ⲁⲁⲙⲁⲁⲙⲙⲧⲁⲁ,
ⲉⲁⲁⲣⲁⲙ ⲙⲣⲗⲁⲣⲙⲙ, ⲟ ⲗⲁⲙⲁⲧⲣⲁⲙⲁⲁⲙⲁ ⲃⲗⲁⲣⲁⲁⲁⲁ ⲗⲁⲁ-
ⲁⲗⲁ ⲉⲉ ⲣⲁ ⲁⲃⲁⲁ ⲫⲙⲉ ⲁⲁⲁⲉⲉ ⲣⲁ ⲣⲉⲁⲙ. ⲟ ⲃⲫⲁⲁⲁⲁⲙⲙ
ⲃⲉⲛⲃⲉ ⲁⲁⲁⲉⲁⲙⲉ ⲃⲁⲁⲧⲁⲙⲉ ⲗⲁⲁ· ⲫⲙⲫⲁⲁ, ⲃⲉ ⲗⲁⲉⲃⲁ
ⲙⲃⲁⲉ ⲣⲗⲁⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁⲙⲗⲉ ⲙⲉⲃ. ⲟ ⲉⲉ ⲗⲁⲗⲉ ⲃⲁⲁⲁⲙⲙ. ⲃⲣⲁⲁⲃⲃ
ⲁⲁ ⲉⲁⲙⲫⲉⲣⲣⲗⲉ ⲉⲉⲙⲃⲃⲙⲙⲙⲁ ⲣⲗⲁⲉⲁⲁⲧⲃⲧ ⲉⲁⲁⲧ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ·
ⲃⲉ ⲃⲉⲉⲙⲧⲣⲁⲁⲉ ⲫⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲣⲗⲁⲁⲃⲁⲁⲁ ⲉⲁ. ⲟ ⲃⲁⲉⲉⲧ ⲣⲗⲧ-
ⲙⲁⲁⲁⲙⲙⲁⲉ ⲣⲁ ⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲉ, ⲃⲃⲁⲁⲉⲙⲙⲁ ⲉⲉⲃⲃⲁⲁⲁⲁⲁ, ⲉⲣⲧⲁⲉⲙⲁ
ⲣⲗⲉⲉⲧ ⲉⲁⲁⲉⲉ ⲃⲁⲁⲁⲗⲁⲁⲙⲁⲁⲁⲁⲉ ⲉⲉ. ⲉⲙⲁⲁⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁ ⲃⲁⲉⲧ
ⲁⲣⲁⲁⲁⲣⲧⲧ ⲁⲙⲁ ⲃⲁ ⲗⲁⲁⲁⲁⲁ, ⲟ ⲁⲁⲁⲣⲉⲃ ⲃⲁⲙⲁⲁⲁⲙⲙⲉⲉ ⲉⲉ
ⲣⲧⲙⲣⲉ ⲁⲙⲉ ⲁⲁⲁⲧⲣⲁⲁⲉ, ⲟ ⲁⲉⲁⲁⲙⲙⲉ ⲉⲧⲣⲁⲉ.

ⲔⲒⲒ. ⲁⲃⲣⲁⲣⲣⲁⲙⲁⲁⲃⲁ ⲥⲙⲙⲁ ⲃⲁⲁⲁⲣⲁ ⲁⲁⲁⲁⲣⲁ ⲔⲒⲒ.

(XIX. 25—37.)

ⲃⲣⲉ ⲁⲣⲁ [ⲣⲁⲗⲙⲣⲉ] ⲉⲙⲁⲁⲗⲁⲉ ⲣⲁⲣ ⲁⲁⲉⲉⲙⲁ ⲃⲉⲉⲃⲉⲁⲃⲁ
ⲙⲁⲁⲙⲧ ⲁⲁⲁ ⲟ ⲉⲉⲉⲙⲁⲁⲁ ⲙⲁⲁⲙⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁ, ⲙⲁⲁⲣⲙ ⲁⲁⲁⲙⲁⲃⲁⲁ ⲟ
ⲙⲁⲁⲣⲙ ⲙⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ. ⲃⲉⲃⲃⲉⲉ ⲁⲉⲁ ⲃⲣⲁⲁⲁⲃⲃ ⲙⲁⲁⲙⲁⲁⲁ ⲟ

ⲙⲁⲣⲉⲣⲓⲛⲟ ⲉⲙⲙⲁⲥⲉⲩⲟ ⲥⲛⲁⲥⲁⲛ ⲁⲣⲣⲉⲗⲗⲁⲕⲓⲁⲥ, ⲛⲁⲛⲟⲛⲁⲛ ⲙⲁⲣⲉⲣⲓⲛⲟ· ⲉⲛ ⲫⲟⲛⲉ ⲙⲫⲏⲁ. ⲟ ⲁⲙⲉ ⲙⲁⲛⲁ ⲛⲟⲟⲩ ⲣⲟⲉⲓⲙⲉ ⲙⲉ ⲙⲁⲣⲉⲣⲓⲛⲉ ⲙⲉ ⲛⲉ ⲉⲙⲁⲁ ⲉⲣ. ⲣⲁ ⲉⲁⲙⲉ ⲛⲁⲗⲟⲉⲣ ⲟⲩⲙⲟⲩⲉ ⲁⲛⲁ ⲛⲁⲉⲓⲁ ⲣⲱⲕⲁ ⲉⲉⲟⲛⲁⲥⲁⲩⲙⲉ ⲉⲉ, ⲗⲟⲛ ⲉⲉⲣⲙⲉⲥⲗⲁⲙⲉⲙⲉ ⲉⲉ ⲓⲟⲣⲣⲁⲗⲉⲣ, ⲛⲁⲛⲟⲛⲁⲛ· ⲁⲉⲉⲕⲁⲗⲁⲙⲉ. ⲉⲟⲟⲩⲙⲉⲗⲉ ⲕⲁ ⲉⲙⲁⲁⲗⲓⲁ ⲣⲁⲗⲉⲣⲉ ⲁⲛⲉⲙⲁ, ⲣⲁⲣⲟⲣⲟⲩⲉⲙⲁ ⲕⲁ ⲉⲙⲁⲁⲗⲓⲁ ⲣⲁⲗⲉⲣⲉ ⲁⲛⲉⲙⲁ [ⲟ ⲣⲁ ⲃⲟⲩⲣⲉ ⲛⲛⲟⲣⲣⲉⲗⲗⲁⲕⲓⲁ] ⲣⲛⲃⲗⲗⲁⲓⲙⲉ ⲓⲙⲉ ⲙⲟⲩⲙⲁⲣⲉ ⲥⲛⲁ. ⲥⲛⲗⲁ ⲕⲁ ⲣⲛⲣⲉⲥⲉⲙⲉ ⲁⲛⲉⲙⲁ
Ldst 106 ⲃⲟⲩⲟⲉ, ⲗⲉⲙⲁ· ⲟⲉⲛⲛⲉⲗⲁⲙⲉ ⲉⲉ, ⲟ ⲣⲛⲁⲓⲗⲁⲣⲉ ⲛⲁⲗⲛⲣⲉ ⲣⲛⲁⲗⲁⲟⲙⲉ ⲗⲁⲙⲛⲉ. ⲃⲣⲗⲁⲉⲃ ⲕⲁ, ⲣⲁⲣⲉⲁⲕⲁ ⲣⲁⲗⲛⲟⲟⲩⲁⲙⲣⲃ ⲃⲁ, ⲗⲁ ⲣⲁ ⲁⲟⲙⲁⲣⲉⲙⲉ ⲣⲁ ⲓⲛⲉⲟⲟⲙⲁ ⲙⲁⲁⲗⲁⲟⲟⲁ ⲙⲉ ⲟⲉⲉ- ⲃⲁⲙⲉ, ⲃⲁ ⲃⲁ ⲙⲁⲁⲗⲣⲃ ⲗⲁⲣⲉ· ⲙⲁⲁⲉ ⲟⲉⲉⲃⲁⲙⲉⲣ, ⲣⲙⲁⲗⲣⲙⲁⲉ ⲣⲣⲁⲗⲁⲙⲁ ⲗⲁ ⲣⲛⲁⲃⲣⲣⲉⲉⲙⲉ ⲛⲁⲁⲗⲁⲣⲃ ⲃⲓⲛⲉ ⲟ ⲙⲁⲉⲛⲁⲉⲣⲙⲉ ⲉⲉ. ⲣⲛⲣⲁⲁⲉ ⲕⲁ ⲙⲁⲃⲣⲃ, ⲟ ⲣⲛⲉⲙⲁⲙⲣⲙ ⲣⲛⲁⲃⲣⲣⲙⲉ ⲛⲁⲁⲗⲁⲣⲃ ⲟ ⲗⲛⲃⲁⲛⲁⲙⲣⲙ ⲓⲁⲟⲣⲁⲉⲙⲁⲙⲣⲙ ⲟⲉ ⲣⲃⲣⲙⲉ. ⲣⲁ ⲃⲟⲟⲃⲟⲁ ⲕⲁ ⲣⲛⲣⲙⲁⲁⲙⲉⲙⲁ ⲁⲛⲁ ⲙⲣⲣⲁⲗⲁⲙⲉ ⲟ ⲃⲕⲁ ⲃⲙⲁⲁⲛⲉⲙⲁ, ⲣⲁ ⲣⲛⲁⲃ- ⲣⲣⲙⲙⲉ ⲁⲛⲁⲙ ⲛⲁⲁⲗⲁⲣⲃⲣ, ⲣⲁ ⲁⲁⲣⲣⲁ ⲫⲙⲉ ⲙⲁⲁⲗⲁⲟⲁ ⲁⲁⲙⲙ ⲓⲁⲙⲣⲁⲙⲉ ⲁⲁⲙⲙ ⲓⲁⲉⲣⲓⲁ ⲣⲛⲁⲉⲣⲁⲁⲁ, ⲟ ⲃⲗⲣⲁⲁ ⲁⲣⲣⲣⲁ ⲓⲁⲓⲣⲁⲙⲉ ⲟ ⲙⲁⲁⲗ. ⲟ ⲙⲣⲁⲗⲁⲙⲣⲣ ⲟⲉⲙⲁⲗⲁⲗⲙⲁⲁⲗⲉⲟⲟⲙⲙⲁⲁⲗ, ⲟ ⲃⲟⲙⲃⲣⲣⲁ ⲁⲁⲙⲙ ⲟⲉⲙⲁⲗⲁⲗⲙⲁⲁⲗⲉⲟⲟⲙⲙⲁ ⲁⲁⲙ, ⲟ ⲙⲉ ⲙⲁⲁⲟⲙⲉ ⲁⲓⲁ ⲃⲟⲙⲃⲣⲣⲁ ⲛⲁⲗⲁⲛⲁⲁⲁⲙⲉ, ⲗⲁ ⲟ ⲙⲉⲃ ⲙⲁⲗⲁⲣⲉ ⲃⲙⲁⲙⲙⲁ. ⲣⲉⲃⲃⲙⲉ ⲣⲉⲁ ⲟⲣ ⲗⲁ ⲟⲉⲣⲣⲉⲟⲁⲁⲉⲙⲉ ⲉⲉ ⲓⲟⲣⲃⲛⲉⲣ· ⲓⲁⲟⲙⲉ ⲣⲁ ⲟⲉⲓⲟⲁⲙⲙⲙⲉ ⲉⲉ ⲁⲙⲉ ⲣⲁⲁⲁ. ⲟ ⲣⲁⲓⲟⲣ ⲗⲟⲁⲙⲛⲉⲣⲁⲉ ⲓⲟⲣⲃⲛⲉⲣ ⲛⲁⲛⲟⲛⲁⲁⲟⲉⲙⲉ· ⲙⲉⲟⲛⲁⲟⲓⲉⲙⲉ ⲣⲁ ⲣⲉ ⲁⲛⲁⲁⲁ ⲣⲁⲗⲁⲣⲉ.

ⲔⲒ. ⲁⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲥ ⲟⲙⲉ ⲙⲁⲓⲟⲁⲁⲓ ⲛⲟⲗⲟⲓⲙ .ⲔⲘ.

ⲙⲉ ⲁⲣⲁ [ⲙⲓⲗⲁⲙⲉ] ⲣⲓⲃⲗⲁ ⲃⲟⲉⲣⲫⲉ ⲣⲁⲁ ⲟⲙⲉ ⲓⲓⲃⲙⲁ- ⲟⲁⲁⲉ ⲉⲗⲁ[ⲛⲁⲁⲉⲓⲓⲁⲟⲣⲉ]. ⲓⲁⲣⲟⲙⲉ· ⲓⲟⲗⲁ ⲃ ⲣⲁⲗⲁⲛⲁⲓⲓⲁⲉ. ⲃⲙⲃ .ⲙ. ⲣⲁⲗⲗⲗⲉ ⲣⲁ ⲣⲓⲉⲙⲁ.

ⲔⲒⲂ. ⲁⲙⲙⲁⲣⲓⲁⲥ ⲟⲙⲉ ⲃⲁⲓⲟⲣⲓ ⲛⲟⲗⲟⲓⲙ .ⲔⲁⲂ.

(XIX. 38—42.)

ⲙⲉ ⲁⲣⲁ [ⲙⲓⲗⲁⲙⲉ] ⲣⲓⲁⲉⲣ ⲃⲉⲃⲉⲓ ⲃ ⲣⲣⲁⲗⲁⲙⲁ ⲃⲁⲉⲣⲫⲉ ⲣⲁⲁ ⲟⲙⲉ ⲓⲓⲣⲙⲁⲟⲁⲁⲉ, ⲉⲟⲃ ⲙⲁⲁⲣⲉⲣⲓⲁⲉ ⲃⲉⲃⲙⲉⲁⲁⲉ ⲙⲁⲗⲁⲁ ⲃⲉⲃⲙⲉⲁⲁⲁ, ⲗⲁ ⲙⲁⲁⲗⲁⲙⲁⲁⲙⲉ ⲙⲁⲗⲁⲁ ⲃⲉⲃⲙⲉⲁⲁⲁ.

ᚠᚢᚷᚺᚾ ᛟᚾᚹ ᛊ ᚠᛊᚦᚾᚺᚳᛏᛞᚱᚩ ᚠᚢᚳᛏᛁᚹᚾᚺᚩᚱᚩᚳᛏ ᚦᚱ ᛊᛟᛞᛞᚾᚹᚦᛏ ᚠᚹᛞᛊᚩᚱ ᚠᚢᚳᚣᚺᚾ, ᚠᚹᛟᚱᚩᛏ ᛟᚱᚩᛞᚣᚳᛁᚹᚾᚠᛏᚹᚾ ᚣᛞᛊᚩᚢᚠᚹ ᛊ ᚾᚺᚣᚾᛞᚠᚹ ᚳᚦᚹ ᛊ ᚣᚷᛞᚢᚩ. ᚠᚢᚠᚹᚳᛟᛞᚹᚾ ᛟᚾᚹ ᛞᚳᚣᚺᚾ ᛊᛟᛞᛞᚣᚾᚹᚦ ᛊ ᚹᛁᚳᛏᛟᛞᚹᚾ ᚹ ᚢᛏᚩᚢᚾᛞᛏ ᛟᚱ ᚾᚢᚹᛞᚾᛞᚩᛏ, ᚳᚦᚹᛟᚾ ᚹᛁᚱᚩᛏᛞᚾᛊ ᚹᛟᛞᛞᚱ ᛊᚠᛞᚳᚹᚾ ᛊ ᚢᛏᚩᚾᚾᚠᚱᚩᚱᚩᚳᛏ, ᚳᚦᚹᛟᚾ ᚠᚹᛞᚳᚹᚾᚠᚱᚩᚱᚩᚳᛏ ᚹᛏᚩᚾᚾᚠᚱᚩᚱᚩᚳᛏ. ᛈᚳᚳ ᛟᚾᚹ ᚠᚾᚾ ᛞᚳᚳᛞᚳᚳ ᛊᚠᚢᚾᚹᚾᚾᚠᚱᚩᚱᚩᚳᛏ ᚣᛞᛊᚩᚢᚠᚹ ᛊ ᚢᚾᚣᚳᛏᚩᚱᚩᚳᛏ ᚹᛏᚩᚾᚾᚠᚱᚩᚱᚩᚳᛏ ᚠᚹᚣᚾᚺᚳᛈᛏᚩ

ᏣᏍᏆᏂ ᎧᏁᏝᎰᏍᏆᏂᏍᎪ, ᏕᎨ ᏁᎵᏠᏰᎵ ᏎᏂ ᏥᏳ ᏄᏍᏁᎠ ᏫᎾᎧᏁᏉᏁᎧᎵᏍᏆᏓᏣᏔᏢ, ᎠᎾᏍᏉᏃ ᏄᎧᎾᏝᏁᏁ ᏔᎧᎵᏢᎠ ᏂᏄᏢᏍᏁᏁᏂ. ᎧᏄᏍᏄᎧ ᏉᏃ ᏄᏔᏝ ᏥᏝᎠᏁᏂ ᎧᎷᏃᏔᏍᎾᏥᏍᎪ, Ꭷ ᏬᎧᏢᏝᏍᏄᏢ Ꭷ ᎧᎷᏃᏔᏍᎾᏥᏂ ᏂᏁᏝᏂᏍᏁᏂᏃ· ᏔᎧᎵᏢ ᏁᏢᏔ ᏍᏄᏢᏔ ᏙᎯᏄᏝᏁᏂ ᎧᏢᏁᏁᏂᏍᎪ; ᎧᏄᏍᏄᎧ ᏉᏃ ᏝᏍᏍᏃ ᏍᏔᏔᏃ· ᏔᎧᎵᏢᎠ ᏂᏁᏝᏂᏍᏁᏂᏃᏠᏃ. Ꭷ ᏍᏂᏁᏝ ᏥᏝ ᏥᏂ ᏂᏁᏝᏂᏍᏁᏝᏁᏝᏃᏂ ᏝᏝᏁᎧᏍᏝᏃᏂ Ꭷ ᏄᏔᏝᏁᏙᏃᏠ ᏥᎧᏂᏄᏄᏍᏉᏃ ᏥᏃ ᏍᏔᎧᏢᏝᏁᏁᏂᏃ. ᏔᏍᏂᏁᏝ ᏂᏁᏝᏂᏍᏁᏝ ᏍᏔᏔᏃ ᏢᎵᏁᏝᏔᏔᏂᏃ· ᏥᏃ ᏄᏁᏂᏢᎵᏠᎧᏔᎵᏃ ᏁᏝ ᏝᏂᏁᏢᏍᏔᏃ ᏄᏢᏃ ᏥᏝᏁ ᏥᏝ ᏂᏁᏝᏂᏍᏁᏝᏁᏝᏃᏂᏃᏔᏔᏂᏃᏂᏃᏂᏃ

ⵙⵜⵛⵍⵔⵜ ⵣⵙⵎⵙⵃⵜⵛⵛ ⵔⵜ ⵔⵙ ⵒⵙⵣⵔⵙⵛ ⵣⵎⵜⵃⵔⵙⵛ. ⵖ ⵣⵙⵒⵒⵙⵙⵃⵜⵙ-
ⵛⵛⵙ ⵖ ⵅⵙⵜⵔⵜⵙⵔⵔⵙⵛ ⵔⵃⵃⵙⵒⵒⵙⵙⵔⵔⵙⵛ ⵔⵙⵙⵙⵛⵔⵔⵙⵛ ⵔ. ⵖ ⵣⵙⵒⵙⵙⵔⵔⵛⵛⵙ
ⵒⵙⵔⵔⵙⵛ ⵔⵛⵛ ⵛⵛⵙⵒⵙⵜⵜⵙⵛ ⵔⵜ ⵙⵙⵜⵒⵙⵛ ⵔⵛⵛ ⵖ
ⵛⵃⵣⵣⵛⵙ ⵒⵙ ⵙⵔⵔⵣⵜⵜⵙⵛ, ⵖ ⵒⵔⵃⵙⵙⵔⵛⵛⵙ ⵣⵛ ⵜⵔ ⵃⵔ-
ⵙⵙⵜⵛ ⵒⵃⵙⵙⵛ ⵜⵛⵛⵙ ⵃⵔⵛⵣⵃⵜⵃⵔⵛ ⵣⵛ ⵔⵛⵛ ⵅⵙⵜⵅⵙⵙⵛⵛⵒⵔ· 5
ⵃⵜⵙⵛⵛⵣ ⵣⵛ ⵠⵙⵣⵜⵃⵒ ⵛⵒⵙⵙⵔⵣⵜⵃⵛ, ⵖ ⵜⵙⵒⵜⵔⵛⵛⵛⵛⵙ ⵜⵔ ⵜⵔ
ⵜⵃⵔⵔⵛⵣⵛ ⵛⵃⵛⵣⵛⵙ ⵖ ⵒⵔⵛⵒⵜⵃⵔⵛ ⵖ ⵜⵔ ⵅⵙⵜⵛⵒⵒ. ⵖ ⵔⵅⵙⵜ ⵜⵔ-
ⵃⵔⵛⵅⵜⵛⵛ ⵣⵛ ⵔⵛⵛⵛ, ⵣⵛⵒⵙⵙⵙⵛⵛⵛ ⵣⵛ ⵜⵔⵅⵅ ⵃⵙⵜⵛⵛⵜⵛⵛⵛ ⵖ
ⵔⵒⵙⵙⵛⵛ ⵖ ⵙⵛ ⵃⵔⵙⵛⵜ ⵣⵙⵒⵔⵛⵛ, ⵖ ⵙⵒⵙⵣⵛ ⵖ ⵜⵔ ⵃⵜⵣⵜⵔⵛⵛⵛⵜⵔ. 10
ⵣⵣⵃⵙⵙⵛⵛⵛⵛⵛ ⵅⵔ ⵔⵒⵃⵙⵙⵛⵛ ⵙⵙⵙⵛⵙⵙⵜⵃ ⵃⵙⵃⵔⵜⵙⵣⵃ, ⵣⵛⵛ-
ⵜⵔⵛⵛⵛ ⵣⵜⵛⵛⵔⵜ. ⵣⵔⵛⵛⵛ ⵃⵜⵙⵙⵣⵛⵛ ⵙⵙ ⵜⵔⵜⵔⵔⵣⵛⵛⵛ ⵃⵜⵙⵣⵛⵛ
ⵔⵔⵔ. ⵅⵔⵔⵜⵣⵙⵙ· ⵖ ⵜⵃⵜⵛⵒⵔⵙⵙⵛⵛⵒ ⵜⵔ ⵛⵛⵣⵣⵛⵛ ⵜⵜⵃⵣⵛⵛ
ⵔⵙⵙⵙⵛⵛⵜ, ⵔⵅⵔ ⵔⵣⵛⵛ ⵣⵙⵒⵜⵃⵜⵙⵔⵛⵛ ⵃⵃⵜⵜⵔⵣⵛⵛ ⵛⵛⵣⵣⵛⵛ, ⵙⵜ
List 102 ⵔⵛⵛⵛ ⵜⵜⵛⵛⵜ ⵔⵔⵔⵛⵛ ⵣⵛ ⵙⵙⵙⵜⵜⵜⵛ ⵃⵜⵙⵛⵣⵣⵛⵛⵜⵔ, ⵖ ⵛⵜⵙⵛⵛ
ⵜⵔ ⵅⵔⵛⵛⵣⵜⵛⵛ ⵜⵜⵛⵛⵜ. ⵃⵜⵣⵜⵔⵔⵛⵛ ⵅⵔ ⵖ ⵃⵜⵙⵙⵣⵣⵜⵛⵛⵜ ⵃⵜⵙⵣⵛ 15
ⵔⵔⵔ ⵖ ⵛⵔⵔⵛⵛⵜⵜⵜⵛ ⵅⵃⵣⵒⵛⵛ, ⵖ ⵣⵣⵣⵙⵛⵛ ⵣⵛⵛⵣⵣⵅⵜⵜⵜⵛ ⵖ
ⵛⵛⵣ. ⵖ ⵛⵙⵙⵙⵔⵔⵛⵛ ⵛⵃⵙⵙⵔ ⵅⵙⵜⵛⵛⵜ ⵔⵔⵔ ⵛⵛⵣⵣ ⵛⵛⵣⵣ
ⵜⵜⵛⵜⵣⵜⵜⵔ· ⵣⵙ ⵔⵔⵔⵛⵛ ⵙⵙⵣⵣⵛⵛ ⵛⵙⵣⵜⵜⵛ ⵙⵛⵣⵙⵙⵣⵛⵛ.
ⵛⵛⵛⵜ ⵔⵔⵔⵛⵛ ⵔⵔⵔⵛⵛ ⵔⵔⵔⵛⵛ ⵔⵔⵔⵛⵛ ⵔⵔⵔⵛⵛ ⵔⵔⵔⵛⵛ ⵔⵔⵔⵛⵛ ⵔⵔⵔⵛⵛ 20
ⵜⵜⵛⵛ ⵖ ⵔⵙⵜⵙⵛⵛⵜⵜⵜⵛⵛⵛ ⵅⵙⵜⵛⵛⵜⵛⵛⵜ ⵣⵛⵛⵣⵣⵛⵛⵜ ⵖ ⵅⵙⵜⵅⵙ-
ⵙⵙⵣⵛⵛⵛⵛⵛ· ⵛⵛⵛⵜ ⵜⵜⵛⵜⵜⵜⵛⵛⵣⵣⵛⵛ ⵛⵙⵜⵜⵛⵛⵛⵛ ⵖ ⵛⵛⵜⵜⵛⵛⵜ ⵙⵙⵣⵣⵛⵛⵜ
ⵣⵛⵛⵙⵛⵛⵜⵜⵜⵛ ⵜⵛ, ⵣⵔⵜⵜⵣⵛ ⵣⵛ, ⵜⵛⵛ ⵣⵛⵛⵣⵔⵛ ⵛⵣⵜ ⵒⵛⵛⵜ, ⵣⵛⵛⵙ-
ⵜⵛ ⵣⵛ ⵜⵜⵛⵣⵛⵛⵜ. ⵛⵜⵜⵜⵜⵜⵛ ⵖ ⵜⵜⵜⵛⵣⵜⵜⵣⵛ ⵜⵜⵛⵣⵜⵜⵜⵛⵛⵛ ⵣⵛ ⵣⵛ
ⵜⵛⵔⵣⵛⵛⵛⵔⵜⵛⵛⵜ ⵖ ⵣⵛⵛⵜⵜⵜⵛⵛ ⵖ ⵜ ⵅⵜⵜⵣⵛⵛⵜⵜⵜⵛⵛ· ⵔⵔⵔⵜ 25
ⵣⵛⵜⵣⵛ, ⵜ ⵣⵛⵒⵛ ⵙⵙⵜ ⵔⵛ ⵛⵛⵛⵛⵛⵛⵛ ⵣⵛⵜⵣⵛⵛⵛ, ⵜⵛⵛⵛⵛ ⵛⵙ-
ⵣⵜⵜⵛ ⵔⵙⵙⵜⵜⵔⵙⵙⵛⵛ ⵣⵣⵛⵛⵛ, ⵙⵜ ⵣⵛⵙⵙⵙⵙⵛⵛⵛ ⵜⵛⵛⵛⵜⵜⵙ ⵣⵛ ⵜⵜⵛ-
ⵣⵛⵛⵜ ⵖ ⵛⵙⵙⵜⵛⵛ ⵔⵛⵛⵛⵛ ⵣⵛⵛⵛ, ⵛⵜⵜⵜⵜ ⵜⵜ ⵙⵛⵛⵜ, ⵙⵜ ⵔⵙ-
ⵒⵜⵛⵛⵛⵛ ⵜ ⵜⵛⵛⵜⵜⵙ ⵜⵛⵛⵛⵛⵛⵛⵛ

ᔕᔑᐯᐃ, ᐧ ᑫᔾ ᓀᑕᐱᑫᑎᔑᔑᔾ ᔓᔾᔕᐧ ᓀᔾ ᑫᔾᗰᐯᐱᑕᑐ. ᔾ ᔓᐃᐧᔑᔾᔕ-
ᔕᐧᗰᔑᔾ ᔖᑫᗷᑫᑎᐯᑐ· ᓀᔑᗰᕓᓀᔾᔖ ᗰᕓ ᔓᔑᑫᓀᔑᔾᔕ ᔑᔓᐧᔕᐧ ᓀᒪᑐᔕᔑᗰᑐ
ᐯᔾᔾ ᐯᐃᑫᐧᒪᔑᑫᗰᐯᑐᓀ ᑫᑐ. ᔾ ᒪᔑᔾᔑ ᔑᗰᗷ ᔖᑫᗷᑫᑫᔾ· ᐧᗰᗷᓀᔾᔾ ᔓᔾᔕᐧ-
ᔓᔑᔕᔾᔾ ᗰᔑᑦᐃ, ᔕᔾᓀᓀᑫᑫᔾ ᑫᔾ ᗰᓀᓀᔑᔾᔾ ᑦᔑᔾᔾᔕᔑᗰᐱᑐ ᐯᔾᔾ ᒪᐧᔖ.
ᓄᑲᓀᖷᐯᐁᖷ· ᑫᗰᔾᔾ ᗰᔑᑫᗰᔾᔖᔑᔑᔾ ᔕᑲ ᓀᔑᔕᐱᓀᔾᔑᑐ ᗰᔾᔾᗰᐧᐧ ᑦᔾᔾᔖᑫᗰᔾᔾ
ᓀᑲ ᐯᔾᑫᑫᔑᔖ ᔕᔑᗷᐱ ᔕᔾ ᔕᔑᗷᐯᔾᗰᗰᔾᔾᐱᔑᔾᔾ ᓀᔑᔕᐱᓀᔾᔾ. ᓀᒪᐱ ᔕᔑ-
ᐯᔾᗰᐁᖷ ᔕᔾᑲ ᓀᔑᔕᐱᓀᖷ ᐯᔾᔕᔕᔾᐱᐱ ᖷᑫᖷᑫᑫᔾ ᓀᔕᐧᑫᔑᗰᔾᔾ ᐯᔑᔕᐱᗰᔾᔾ
ᓀᔕᐧᑫᓀᔑᔕᔾ· ᔑᔕᔕᐱ ᔑᔕᔕᐱ ᔕᔑᗰᐧᔾ ᔕᐧᐯᐧᔕᔾᐯᐧᔾᔕ; ᔑᔾᔾ ᔑᑫᗰᔾᔾ·
ᑦᔑᔾᔾᔑ ᗰᔑᖷ, ᐯᔾᑫᑫᓀᔑᔾᔾᔾ ᗰᕓ ᔑᑫᐱ ᔑᑫᗰᐧᐯᐱᔕᔾ; ᔑᗰᔑᓀᐱᖷ ᔾᔾ
ᔑᗰᔾᔾ ᑫᗰᔑᔑᔾᗰᖷᖷᓀᔾᔾ ᗰᗷ ᑫᔕᔾᑫᔑᗰᐧᐯᔾᗰᔑᔑ ᓀᔕᐧᓀᔑᔕᔕᐧᐧᔾᔾᔾ· ᐃᓀᔑ
ᖷᔕᖷᔾᔾ ᓀᔕᐧᔾᗰᐧᔾᔑᗰᔾᔾ. ᔾ ᐧᑦᑐᔑᔑ ᗰᔑᓀᔾᔾ ᔑᔕᐱᑐᔾ ᑫᗰᔾᔾ ᑦᑐᓀᔾ
ᑦᓀᐱᔑᗰᔾᔾ ᓀᔑᔾᑦᔾᔾ ᑐᑫᑦᔕᔾᑦᔾᔾ ᔾᔾᔑ ᔑᐯᔾᗰᐧᐧ ᔾ ᐯᔾᔕᐧᑦᔑᑫᔾᔾ ᑦᐧ
ᗰᐧᓀᑫᗰᔾᔾ ᑦᐧᑦᐧᐃᗰᔑ ᔾ. ᐧ ᑦᓀᔑᔾᑦᔾ ᓀᔕᐧᓀᔑᔕᔕᐧᐧᔾᔾᔾ· ᔑᑫᗰᐧᐧᑦᔾ
ᔕᐧᐧ ᐯᔾᑫᑫᔑᔖ ᔾᔑᑦᔑᔑ ᑦᓀᔑᔕᔑᗰᔾᔾ ᔑᔕᐱᑐᔾ ᔑᔾᔾᔾ ᑦᔾᔾ ᔾᔾᔑᔾᔾ ᔾᔾᔑᔾᔾ List 110
ᔕᔾᑲ ᑦᓀᑦᔑᗰᔾᔾ ᔾᔑᑦᔑᔑ ᑦᓀᔑᔾᔑᔕᔾᔾ ᔑᗰᔾᔾ ᓀᔑᔾᔑᓀᐧᐧ ᔾ ᔑᔕᔾᔕᔕᔾ ᐯᔑᔕᐧᐧᔾ
ᔾ ᔾᓀᔾᐯᔾᔾ. ᔖᑫᔾᔾᑫᔾᔾ ᔕᔾᑲ ᐯᔾᔕᔕᔾᑦᔑᐯᔾᔾ ᔕᔕᐧᐧᔑᔾᔾᔑᗰᔾᔾ ᐯᔑᔕᔑᔾᗰᔾᔾ
ᔖᑫᑦᔾᔾᑫᗰᔾᔾ ᔕᔾᔾᔾᓀᔾᔾ. ᔾ ᑫᔑ ᔾᐧᗰᐧᑦᔑᔾᗰᐧᐧᔾᗰᔾᔾ ᐯᓀᔾᔕᔾᔾᔾᔾᔾᔾᔾᔾ ᓀᔾᔾᔾ-
ᔕᔾᔾᔾᔾᔾᔾᔾᔾ

ꝺꝺꝟꝸꝸꝸꝺꝟꝺꝸꝺꝺꝟꝺꝟꝺꝟ ꝺꝸꝸ, ꝺ ꝟꝺ ꝟꝸꝺꝟꝺ ꝸꝺꝸ ꝺꝺꝟꝟꝺꝟꝺꝺ ꝸꝺꝸ+ꝸꝺꝸꝺꝟꝺ, ꝺꝺ+ ꝺ ꝟꝺꝺ ꝟꝸꝺꝸꝺ ꝺꝟꝺꝟꝺ. Ꝏꝺꝺꝟꝺ Ꝏꝺ ꝺꝺ ꝺꝺ+ ꝺꝺꝎꝺꝺꝸꝺꝺꝟꝺ ꝺꝺ Ꝏꝺꝟꝺꝸꝺꝺ· Ꝏꝺꝟꝺ ꝺꝺ ꝺꝺꝟꝺꝸꝺꝺꝟꝺ ꝺꝺ ꝺꝟꝺ Ꝏꝺꝸꝺ. ꝺ ꝸ+Ꝏꝺꝺ ꝺꝸꝺꝺꝸꝺꝸꝺꝺ Ꝏꝺ+ꝺꝺꝸꝺꝺ ꝸꝺꝸ+ꝸꝺꝸꝺꝟꝺꝟꝺ· ꝟꝺꝺꝸꝺꝸꝺꝟꝺ ꝺ+ ꝺꝺ ꝺꝸꝺꝸꝺ ꝸꝸꝺꝸꝺ. Ꝏꝺꝸꝺꝺ ꝺꝺ ꝟꝺ ꝺꝺꝸꝺꝺ ꝟꝺꝺ ꝺꝺꝟꝺꝺ ꝺꝺꝸꝺꝺꝸꝺꝺ, ꝺꝺꝺ ꝺꝺꝸꝺꝺ ꝺꝸ ꝺꝺꝺꝺꝸ ꝺꝟꝺ ꝺꝸꝺꝸꝺ ꝺꝺꝸꝺꝺꝸꝺꝺꝸꝺ. ꝟꝺꝺ ꝺꝺꝸꝺ ꝺꝺ Ꝏꝺ ꝟꝺ+ ꝺꝺ+ꝸꝺꝸꝺꝺꝸꝺ, ꝺ ꝟꝺ+ꝸꝺꝺ ꝺꝺꝺꝸꝺꝺꝸꝺ ꝺ ꝺꝺꝺꝺ ꝟꝺ+ꝺ ꝺꝺꝺꝺꝸꝺꝺꝸꝺ. ꝟꝺꝸꝺꝺ ꝺꝺ Ꝏꝺꝺꝟꝺꝟꝺꝺ ꝟꝺꝺꝺ ꝸꝺꝺ-ꝟꝺꝺꝸ Ꝏꝺꝺ ꝸꝸꝺꝺꝸꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝸꝺꝺꝺ, ꝺꝟꝺꝺꝸꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝸꝺꝺꝺ ꝟꝺꝺꝺ ꝸꝺꝺꝸꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝸꝺꝺꝺ, ꝺ ꝟꝺꝺꝸꝺꝺ ꝺꝸꝺꝺꝸꝺꝺꝸꝺ ꝺ ꝺꝺꝺꝺ ꝟꝺ+ꝺ ꝺꝺꝺꝺꝸꝺꝺꝸꝺ ꝺꝸꝺꝺꝸꝺꝺꝸ

ᛉᚴ ᛟᚾᚱᚵᚹᚾᚱᚵ ᛉᚾᚣᚱᚦᚾᚱᚵ ᛉᚾᚼᚾᚳᚴᚠᛏᚣᚣᛟᛞᚼᚾᚴᛉ. ᚾᛉᛏᚣᚠᛞᛞᚾᚾᚣᚱᚾᚵ ᛟᚹᚴ ᛗᛏᚣᚦᚾᛏ ᚣᚣᚣᛏᛉᛏ .ᚹᚣᚵ.

(XXVIII.)

ᛉᚴ ᛉᚾᚼᚾᚳᚣ ᛟᚾᚱᚵᚹᚾᚱᚵᚠᚱᚦᛏ, ᛟᚢᛏᚹᛏᚣᚦᚱᚦᚹᛏ ᛉᚴ ᚠᚳᚣ-
ᛉᚾᚱᚦᚱᚵ ᛟᚾᚱᚵᚹᚾᚱᚵ, ᚠᚳᛏᚣᚣᚾ ᚹᛏᚳᛏᚣᛏ ᚹᛏᚣᚣᛏᚣᚣᚱᛏᚠᛏᛏ ᚱ ᚣᚳᚾᚵ-
ᚣᛏᛏᛏ ᚹᛏᚳᛏᚣᛏ ᛉᛏᚣᛞᚹᚱᚵ ᚣᚳᚾᚵᚳᛏ. ᚱ ᛟᚾᚵ ᚹᚳᚾᚱᚵᛟᚵ ᚳᚱᚦᛏᛟᚹᚱᚵ
ᛉᚾᚣᚱᚾᚵᚱ, ᛏᚠᚱᛗᚾᚣᚣᚱᚵ ᚳᚾᚵ ᚣᚾᛟᚠᚾᚣᚣᚱᚵ ᛟᚱᚵ ᚠᚾᚳᚾᚱᚾᚵᚾ ᚠᚳᚱ-
ᛟᚹᚾᚱᚳᚠᚣᚱᚵ ᛣᚹᚱᛉᚣᛏᛏᚱᚵ ᚳᚹᚱᚵ ᚣᚹᚱᚳᛏᚠᚱᚵ ᚣᚹᚱᚵ ᚣᚳᚣᚳᚳᛏᚱ ᚣᚳᚾᚳᛏ ᚱ
ᛟᚣᚣᚣᛏᛗᚾᚵ ᚠᛏ ᚠᚾᚹᚠᚱᚵ. ᚳᚣ ᚣᚾ ᚳᚳᛏᛏᚱ ᚾᚣᚾ ᚣᛏᚾ ᚹᚣᚱᚠᛏᚱ ᚱ
10 ᚾᚣᚣᛏᚠᚱᚾᚵ ᚾᚣᚾ ᚳᚣᚣᚾᚵ ᚣᛏᚾ ᛟᚠᚣᚣᚱᚵ. ᛣᚹᚱᚵ ᛟᚹᚳᛏᛏᛏ ᚣᚾ ᚾᚣᚾ
ᛟᚱᚵᚹᚳᚱᛟᚾᚱᚵ ᛟᚱᚵ ᛟᚹᚳᚣᚣᚾᚾᚱᚦᛏ ᚱ ᚳᚱᚦᛏᚳᚱᚵ ᛏᛏᚱᚱᚦ ᚹᚳᚱᚵᚹᚦᛏ.
ᛣᚹᚱᚱᚦᚣᚣᚹᛏᚦᚱᚵ ᚣᚾ ᛏᚠᚱᚵᚹᚾᚱᚵᚱ ᚳᚾᚱᚵ ᚣᚾᚠᛏᚣᚹᛏ· ᚠᚾ ᚳᚾᚣᚹᛏ
ᛟᚱᚵ ᚦᚱᚦᛏ, ᚦᚣᚣᚣ ᚳᚾᚵ ᚣᛏᚾ ᚱᛟᚾᚾᛟᚵᛏ ᚳᛏᚾᛟᚳᚹᛏᛏᚣᚾ ᚱᚹᚹᚾᚾᚹᛏᛏ.
ᚠᚣᛟᚹᚱᚵ ᛟᚱᚵᚾᚵ, ᚦᚱᛟᛟᚹᛏ ᚳᚾᚵ ᚣᛏᚾᛟᚾᚵᛏ ᚳᛏᚾᚵ. ᚠᚳᛏᚣᚣᚹᛏ ᚱ ᚦᛏ-
15 ᚣᚣᚹᛏ ᚹᚣᛟᚹᚾᚵ ᚱᚣᚾᚾᚵ ᚣᚾᚾᛏᛏ ᚾᚾᛟᚠᚾᚣᚣᚱᚵ. ᚱ ᛟᚾᚾᚱᚵ ᚹᚾᚾᚱᚵᚱᛏᛏ
ᚳᚱᚥᚣᚣᚹᛏ ᚾᛏᚾᚠᚱᚦᚾᚹᚱᚵ ᚾᚾᚵ ᚣᛏᚾ ᚦᚱᚵᚹᛏ ᛣᚹᚱᚵᚹᚦᚱᚵᚱ-
ᚱᚳᚱᚵ, ᚱ ᛟᚾᚵ ᚦᛏᚳᚣᚾᚵᚹᚱᚵ ᚦᚱᚱᚱ ᚦᚱᚵ ᚾᛏᚣᚣᚱᚾᚱᚱ, ᚹᚾᚾ ᚱ ᚾᚣᚣᚳᚳᛏ-
ᚹᚾᚾ. ᛟᚾᚾ ᚳᚣᚳᚱᚵ ᚦᛏᚹᛏᛏ. ᚱ ᚱᚹᚾᚾᚣᚣᚱᚵᛏ ᚾᚱᚣᚾᚵ ᚾᚹᚵᚵ ᚾᚳᚾᚱᚳᛏ ᛟᚱᚵ Lint
ᛟᚹᚳᛏᛏᚳᚾᚵᚹᚱᚵ ᚱ ᚳᛏᚣᚣᛟᚹᚵᚹᛏᚣᚱᚵᚱ ᚦᚱᚣᚱᚱᚦᚣᚣᚱᚵᚹᚱᚵᚱ ᚾᚾᚣᚾ- 112
20 ᚣᛏᚳᛏᚾᚵᚹᚱᚵ ᚾᚾᚵ, ᚱ ᛟᚾᚾ ᚱᚣᚾᚾᚵᚱ ᛟᚱᚵᚳᚣᚹᚾᚾ ᚣ ᚾᚣᛏᚾᚾᚣᚣᚱᚵ· ᚳᛏᚣᚣᚾ-
ᚹᛏᛏ ᛟᚱᚵ. ᚾᛏᚾ ᚣᚾᚾ ᚦᚳᛏᛟᚹᚾᚾᚱᚵᚹᚱᚵᚱᚵᚹᚱᚵ ᚾᚱᚵᚹᚾᚾ ᛟᚱᚵ ᚳᛏᛏ ᚠᚾᚳᚣ ᚾᚣᚾ
ᚱ ᚦᚾᚳᚣᚾᚠᚱᚣᚾᚾᚾ ᛟᚱᚵ ᚾᚾᚵᚾ. ᚹᚾᚣᚣᛏᛏ ᚣᚣᛏᚾᚣᚣᚱᚵᛏ ᚱᚹᛏ ᚱᚣᚾᚾᚵᚱ·
ᚠᚾ ᚳᚾᚣᚹᛏᛏ ᛟᚱᚵ, ᚱᚣᚣᚹᛏᛏ ᚱ ᚦᚱᚵᚣᚣᚱᚵᚹᚱᚵᚱ ᚳᚳᛏᛏᚹᚱᚵ ᚠᚾᚾᚱᚱ
ᚣᛏᛏ ᚱᚣᚾᚾᚵᚱᚹᚱᚵ ᚦᚱᚵ ᚣᛏᚾᚣᚣᚱᚵᚹᚱᚵ, ᚱ ᚹᚾᚾ ᚠᚱᚵ ᚦᚱᚱᚣᚹᚱᚵ.
25 ᚦᚱᚣᚱᚵᚹᛏᛏ ᚾᚱᚵ ᚱᚹᛏᛏ, ᛟᚾᚾ ᚾᚹᚾᚳᛏ ᚾᚹᚵ ᛏᚾᚾᚱᚵᚹᚣᚣᚱᚵᚱᚵᚹᚱᚵᚱ ᚳᛏᚱᚹᚾᚾᚣᚣᚱᚵᚹᚱᚵᚱ
ᚦᚱᚵ ᚾᛏᚾᚣᚣᚱᚵ ᚦᚱᚱᚣᚱᚵᚹᚱᚵᚱᚵᚹᚱᚵᚱ ᛏᚣᚣᛏᚾᚾᚣᚣᚱᚵᚹᚱᚵᚱ ᚦᚱᚵᚾᚱᚵ ᚱᚱᚱᚦᚱᚵᚹᚱᚵᚱᚵᚹᚱᚵᚱᚵᚹᚱᚵ

ⲧⲏⲩ ⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲁⲛⲁⲓ ⲛⲟⲩⲣⲁⲓ. ⲁⲗⲗⲁ ⲣⲱⲙⲉ ⲙⲛ ⲣⲁ ⲛⲁⲓⲉⲣⲙⲓⲁ ⲙⲡⲓⲣⲣⲏⲧⲟⲩ ⲙⲛⲁⲓⲉ ⲙⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲭⲏⲛⲁⲓⲟⲥ ⲙⲁⲓ ⲛⲁⲩⲟⲓⲉ ⲁⲙⲡⲁⲓⲛⲁⲓ ⲣⲁⲙⲙⲁⲛⲁ ⲉⲙⲡⲉ ⲧⲟⲩⲣⲱⲙⲉ, ⲉ ⲙⲁⲣⲛⲁⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ ⲉ ⲣⲁⲛⲁⲭⲣⲏⲥⲓⲥ ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲙⲉ, ⲛⲓⲙⲁ ⲁⲩ ⲛⲛⲟⲩⲉⲣⲙⲏⲛⲉⲩⲧⲏⲥ ⲉⲣⲉ. ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲩⲁⲅⲱⲛⲓⲍⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲙⲡⲉ ⲛⲥⲁⲛⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ· ⲁⲛⲁⲣⲭⲏ ⲙⲛ ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲣⲁ ⲣⲁ ⲥⲩⲛⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲉ ⲣⲁ ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ ⲙⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲙⲡⲓⲣⲣⲏⲧⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲓ ⲣⲁⲧⲣⲟⲙⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ, ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲧⲉⲣⲉⲛⲁⲩ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲉⲩⲉ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲉⲓ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲅⲁⲡⲁ ⲙⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲅⲱⲛⲓⲍ

ⲙⲁⲣ. ⲍ ⲩⲥⲟⲩⲍ ⲟⲥⲩⲁⲁⲁⲩⲁⲁⲟⲟⲩⲙⲩⲁⲩⲩⲁⲁⲁⲉ ⲁⲩⲣⲃ ⲍ ⲁⲁⲣ-
ⲩⲁⲁⲗⲁⲁⲁⲉ ⲟⲉ ⲋ ⲟⲁⲁⲩⲩⲁⲟⲋⲁⲁ ⲍ Ⲓⲁⲁⲁⲋⲁⲁⲗⲙⲣ ⲍⲟⲁⲁⲁⲙⲙⲙⲍⲍⲋⲁⲁ
ⲍⲁⲁ ⲃⲟⲙⲁ ⲃⲁⲋ.

ⲍⲩⲩⲁⲣⲭⲙⲍⲁⲍⲩ ⲫⲙⲏ ⲯⲁⲁⲍⲋⲁ ⲋⲁⲁⲁⲩⲣ ⲋⲁⲁⲁⲩⲣ .ⲍⲯ.

(IV. 25. V. 1—12.)

ⲫⲋ ⲟⲩⲉⲙⲃⲃⲙⲃ ⲟⲁⲯⲃⲋⲣⲃ.

ⲩⲣ ⲃⲣⲋ ⲩⲓⲗⲙⲯⲉ ⲩⲣ ⲟⲁⲗⲗⲁ ⲧⲟⲃⲃⲟⲁ ⲍⲁⲁⲃⲉ ⲣⲁⲓⲃⲁⲧ
ⲯⲣⲋⲁⲍ ⲫⲙⲁ ⲁⲁⲧⲣⲁⲃⲋⲉ ⲍ ⲁⲃⲓⲁⲣⲋⲁⲁ ⲍ ⲋⲙⲁ ⲍⲋⲓⲃⲃⲟⲁⲁ-
ⲁⲍⲯⲁ ⲍ ⲍⲣⲁⲁⲋⲉ ⲍ ⲃⲣⲋⲃ ⲣⲋⲁⲃⲃ ⲍⲋⲓⲁⲁⲁⲣⲁ. ⲍ ⲃⲁⲁⲍⲓⲁⲩⲣⲍ
ⲁⲍⲃ ⲣⲁⲓⲃⲁⲁⲍⲍ ⲩⲍⲁⲍⲁⲁ ⲣⲁ ⲁⲃⲓⲃⲉ, ⲍ ⲁⲓⲃ ⲟⲁⲁⲁ ⲣⲓⲧⲟⲟⲙⲋⲉ-
ⲣⲧⲙⲙⲉ ⲓⲍ ⲣⲋⲙⲣ ⲃⲙⲋⲋⲣⲍⲩⲍ ⲋⲓⲃ. ⲍ ⲋⲙⲍⲩⲓⲍⲁⲁ ⲃⲟⲙⲁ
ⲟⲩⲋⲁ ⲃⲙⲋⲓⲓⲙⲋ ⲉⲉ ⲃⲁⲁⲃⲁⲁⲉ· Ⲓⲁⲁⲁⲁⲣⲍ ⲣⲍⲩⲍ ⲁⲁⲃⲓⲁⲙⲣⲍ,
ⲁⲓⲃ ⲙⲁⲓⲓ ⲋⲟⲙⲍ ⲩⲁⲟⲁⲓⲁⲟⲙⲩⲋ ⲣⲋⲒⲁⲟⲟⲣⲣⲋⲋ. Ⲓⲁⲁⲁⲁⲣⲍ ⲣⲁⲁⲁ-
ⲍⲙⲙⲍⲍ ⲟⲉ, ⲁⲓⲃ ⲙⲍ ⲃⲙⲁⲙⲙⲉⲙⲍ ⲟⲉ. Ⲓⲁⲁⲁⲁⲣⲣⲣ ⲓⲓⲋⲙⲙⲩⲍⲍ,
ⲁⲓⲃ ⲙⲍ ⲣⲁⲟⲁⲁⲁⲁⲉⲙⲍ ⲁⲋⲙⲁⲁⲉ. Ⲓⲁⲁⲁⲁⲣⲣ ⲁⲁⲩⲋⲉⲍⲩⲣⲍ ⲍ
ⲁⲉⲍⲁⲁⲁⲉⲍⲩⲣⲍ ⲣⲓⲁⲁⲩⲉⲁⲁⲣ, ⲁⲓⲃ ⲙⲍ ⲣⲁⲟⲉⲣⲙⲙⲍ ⲟⲉ. Ⲓⲁⲁⲁⲁⲣⲣ
ⲩⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲣⲙⲣⲍ, ⲁⲓⲃ ⲙⲣ ⲣⲋⲙⲣⲣⲁⲁⲋⲙⲣⲣⲍ Ⲓⲋⲉⲁⲁⲉⲙⲍ. Ⲓⲁⲁⲁⲁⲣⲣ
ⲁⲣⲣⲩⲍⲙⲍ ⲟⲓⲁⲁⲁⲁⲩⲣⲍ, ⲁⲓⲃ ⲙⲣ Ⲓⲋⲁⲁ ⲃⲁⲁⲁⲓⲁⲙⲍ. Ⲓⲁⲁⲁⲁⲣⲣ
ⲟⲉⲃⲣⲁⲁⲓⲁⲙⲍ, ⲁⲓⲃ ⲙⲍ ⲟⲉⲃⲣⲋⲁⲩⲃ Ⲓⲋⲁⲣⲍ ⲣⲁ-
ⲓⲋⲁⲋⲙ ⲟⲉ. Ⲓⲁⲁⲁⲁⲣⲣ ⲃⲁⲁⲁⲣⲁⲁⲣⲣ ⲣⲓⲓⲁⲣⲁⲣⲣ ⲓⲁⲁⲣ, ⲁⲓⲃ
ⲙⲁ[ⲓⲁ] ⲋⲟⲙⲁ ⲩⲁⲟⲁⲓⲁⲟⲙⲩⲋ ⲣⲋⲒⲋⲟⲟⲣⲣⲋⲋ. Ⲓⲁⲁⲁⲁⲣⲣ ⲋⲟⲙⲋ
ⲋⲁⲁⲁ ⲣⲋⲣⲋⲟⲉⲙⲍ ⲩⲁⲣⲙⲍ ⲩⲁⲋⲩⲁⲩⲣⲍ ⲍ ⲃⲭⲁⲁⲋⲣⲋⲉⲙⲍ ⲩⲍⲣ
ⲍ ⲓⲋⲓⲋⲉⲙⲍ ⲩⲍⲟⲉ ⲁⲍⲁⲁ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲣⲁ ⲩⲍⲣ ⲁⲁⲉⲭⲉⲙⲙⲋ
ⲯⲋⲣⲋ ⲓⲁⲁⲣ. ⲓⲁⲁⲋⲋⲃⲙⲋ ⲟⲉ ⲍ ⲩⲋⲟⲋⲁⲃⲙⲋ, ⲁⲓⲃ ⲯⲍⲁⲁⲁ
ⲩⲁⲁⲙ ⲯⲣⲋⲁⲁ ⲋⲟⲙⲍ ⲣⲁ ⲣⲋⲒⲋⲟⲋⲋⲁⲍ.

ⲯⲁⲁⲟⲉⲩⲁ ⲟⲋⲩⲫⲉⲒⲓⲁ .Ⲓ. ⲟⲩⲉⲙⲁⲁⲁⲁ ⲯⲋⲉⲍⲋ-

ⲣⲃⲓⲁ ⲯ ⲁ ⲯ ⲁ ⲣ ⲯ ⲁ, ⲍ ⲋⲃ ⲁⲁⲍ ⲁ ⲣ ⲁ, ϕ ⲃ ⲁ ⲃ ⲣ ⲁ ⲍ ⲯ ⲋ ⲁ-
ⲯ ⲧ ⲋⲉ, ⲍ ⲩⲩⲉⲙⲙⲁⲃⲃⲯⲍ ⲋⲙⲁⲍⲩⲋⲯⲍ ⲣⲁⲓⲓⲃⲯⲍ ⲩⲁⲟⲁⲓⲁⲟⲙⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲃⲋⲁⲣⲣ ⲣⲋⲁⲟⲙⲍⲣⲃⲓⲋ ⲍ ⲣⲁⲩⲣⲋ ⲣⲋⲋⲋⲋⲋ. List 114

ⲋⲩⲩⲁⲣⲭⲙⲍⲁⲍⲩ ⲟⲋⲩⲫ ⲃⲋⲁⲣⲁ ⲋⲁⲁⲁⲩⲣ .ⲋⲋ.

(X. 9—16).

ⲏⲋⲁⲋ ⲁⲋⲟⲣⲋⲁⲁ· ⲁⲁⲍ ⲋⲟⲯⲍ ⲁⲩⲣⲋ, ⲯⲣⲋⲋⲍ ⲁⲯⲋ ⲓⲙⲋ
ⲩⲍⲣⲃⲁⲁⲋⲙⲍ, ⲟⲣⲁⲟⲋⲙⲍ ⲟⲉ, ⲍ ⲃⲁⲣⲁⲋⲙⲍ ⲍ ⲣⲁⲁⲃⲃⲙⲍ ⲋⲒⲏⲍ-

ШИЭИЧ. ИѧИЧ ҏЭ ҎЬҬѧЭѧҬИЧ ҏЧ ѧѧ ЭҕЬѧѧѦЭИЧ Э ҏЭѧѦЭҔҬИЧ, ѧѧЧ ҎЬЭѧЧ ѧѧ ѪҬИЭИЧ ЭЖЭЄИЧ Э ѦҬШЭ ЭЖЭЄИЧ. ѧѧЧ ЭΩШЧ ҎѧΩИЧЭЬЧ ѦЭҔҬЬЧЭ Э ѦЭШШЭЄ ΩИЭѧЄ ҎЭѦѧЬѧЄ ѧѧ ЭИЧЄ, ѧ ҏѧЭЖЧЄҏЭЬЧ ҬЖЭ ҏѦΩИЧ ҎѧΩИЧЭЬЧ, ЭЖЭѪЭ ҏЭ ΩЭЄИЧ ЭИЧЄЧЄ ΩИЭЄ, ИҬѦҬИЧ ИѦѧЄЬЧ Ъѧ ΩЬЧЄҬИЧ ЖЄ Э Ъѧ ΩҏЭЄѦҬИЧ ЭИЧЄЧЄ, ѧ ҏѧЭЖЧЄҏЭЬЧ ҔѦѪЭИЧ, ѦЬЭ ҏѧЭЖЧ-ҏЭЬЧ ЭΩШЧ Э ҏЭ ЬЭѦЭИЧ Э ЭИЧЄЧѧЬЄ. ѧѧЧ ЭΩШЧ ҎѧΩИЧЭЬЧ ѦЭҔҬЬЧЭ, Э ѦҏѧЄЄ ШЭЭЄ Э ѦҏѧЄЄИЧ ШЄ ШЭЭЄ, ѦЬЭѪЭ ѦҏѧЭИЧ ШЄ ЭИЧЄЧЄ Э ѧѧЧ ѦҏѧЄЄ ЭИЧЄЧѧ, Э ѪЭШЭЄ ШЭЄЄ ҏЭѦѧЬѧЄ ѧѧ ЭИЧЄЧЄ. Э ЄҏЄЭ ЭИЧЄ ЄШѧЧШЄ, ЭЄѪЭ ҏЭ ΩЭЄИЧ ЭИЧЄ ѪЧЭЬѧ ΩЭЬЭ, Э ШЄҬЭЄ ШЭ ҏЭѦЭ-ҔѧЭИЧ ҎЬҬЧЭΩШҬ, Э ЬѦѧΩЄ ШЭЭ ЭΩѦѪЄҬШЄЄИЧ, Э ҔЭЄ-ѪЭИЧ ЭѦҬҏЭ ΩШѧѪЭ Э ЭѦЭЄҏЭ ҎѧΩИЧЭЬЧ.

ШѦΩЄЧѧ ΩЭҏШЄЄҔЬѦ.Ѱ. ΩЧЄИЧѧѧЬЭ ΩЧЄИЭЭШЭ-ѪѦ ШЭЄЬЭҏЭЬѧ ѧҏШТШЧ ЭҏЭΩѧЭҏЭ ҏЭЬЭШТѦҬ, Э ΩЧЄИЧЄҬЭЄ ШЭЄЬЭҏЭЬЧЄ Ч ѧΩЭѦЭЄ.

ЭѰѧҏЖИЭѦЭЭ ΘШЖ ЭЭѧҏѧѧ ЬѦѦѧѰѧ .ЬИЄ.

Ъ∃ЧЭ ЬЭΩҏЭѪѦЭ· ѧѧЧ ЭΩШЧ ѦЭЭѧѧ. ЬЭҏЄЧЭ· Э ҔЭЄ-ѦЭИЧ ЧѧѧЧШЧ. ЭШТ .ѧ. ШЧ ҏѧ ШЭЄЬЭЄ.

ШѦΩЄЧѧ ΩЭҏШЄЄҔЬѦ .Ѭ. ΩЧЄИЧЄЬѧЄ ШЭЄЬЭ-ҏЭЬЧ Ч Ѧ ѧ Ч Э Ь Э ЭЬЭШЭЭҏЭТ Э ШЭЭѦЭЭЬѦ Э ΩЧЄИЧЭЭШЭ ҏЬЭЬЭЬЭ ШЭΩЭЭЧЧ.

ЭѰѧҏЖИЭѦЭЭ ΘШЖ ѦЭЭѧЖ ЬѦѦѧѰѧ .ЬЭЄ.

(X. 1—13.)

ЧЄ ЭҏЭ ЧЬѦШЄ ҏЭΩΘѦѧ .ΣΩΣЭΩΘ ЭЧЭҏЭЬЭѧТ ΩЧЭЭЄ ҏЭ ѦѧЄЧѦШѧ ҎЬѦѦѧ ѦТЧЭШЧЄ ΩЧЭΣШЧЄ ЧЄ ЧѧΘΩЭЬЭЄ ЬѧЧЭѧЄ Э ШѦΩΣШЭ ѦШЭѪЭ ѧΣЧШѧ+ШЭ Ω+ШЄ ΣШТ. Э ЬѦѧ+ЬΩѦѧ++ШЭ Ь∃Θ ҏΣШЄ· ѪΘЧШѰ+ ЭΘҏЭ ШҏЭЭЬ+, + ѦΔѦѧ+ШЭѦѧΘ ШѧѧЭ, ШЭѦТЧШЭ ΩΘ ЭΘҏЭ ЬЭΩҏЭѪѦЭЛ ѪΘЧШѰΘΣ ѦѧѧЧ ΣѦѰЧЭѦЭШΘ ѦΔ-ѦѧѧШЭѦΘ ҏѧ ѪΘЧШЭΘ ΩЧЭЭΘ. ΣѦΔШЭ, ΩЭ ѧѧΘ ҏЭΩΘΘ-ѦѧѧΘ ЧΘТ ΔЧЭ ЭѰѴΘ ҏЭ ΩЬΔѦΔ ЧѦΘЬ. ЧΘ ҏΘѪЭ ЬЭ-

ⲁⲧⲙⲁⲓ ⲛⲓⲧⲁⲁⲉ ⲩⲥⲓⲁⲁⲥⲙⲏ ⲉ ⲣⲏ ⲣⲓⲧⲏⲙⲡⲁⲁⲩⲥⲙⲉ ⲩⲧⲁⲉⲉ, ⲉⲙⲓⲁⲁⲉⲙⲓ ⲣⲁ ⲓⲧⲁⲉⲣⲏⲉⲙⲡⲧⲁ ⲁⲛⲁ ⲓⲉⲩⲁⲙⲏ· ⲉ ⲣⲓⲧⲓⲓⲉ ⲣⲓⲧⲣⲁⲣⲏⲙⲡⲧⲉ ⲣⲧⲁⲉⲉ ⲁⲙⲉ ⲛⲓⲧⲁⲁⲧ ⲉⲁⲛⲁ ⲩⲥⲓ ⲣⲁⲛⲓⲓⲉ ⲣⲧⲁⲡⲧⲓⲉ ⲫⲙⲉⲙⲓⲉⲉⲧⲁⲁⲙ ⲩⲧⲁⲙⲉ, ⲁⲣⲣⲧⲁⲏ ⲉⲁ ⲩⲁⲁⲧⲙⲏ ⲁⲓⲏ ⲣⲓⲧⲣⲣⲁⲧ- ⲁⲧ ⲉⲉ ⲣⲁ ⲩⲥⲧ ⲙⲁⲉⲧⲁⲓⲉⲙⲙⲩⲣⲏ ⲣⲣⲁⲧⲏ. ⲛⲁⲧⲛⲁⲁⲁⲉ ⲁⲏ ⲩⲧⲁⲙⲉ ⲁⲓⲏ ⲉⲁⲁⲁⲙⲙⲁⲙⲉ ⲩⲥ ⲙⲉ ⲁⲁⲣⲉ ⲁⲙⲙⲉⲓⲧⲁⲁⲉⲣⲁⲁ ⲣⲣⲁⲉ- ⲁⲁⲙⲉ ⲣⲁⲁⲏⲁⲁⲧ ⲛⲓⲧⲁⲁⲁ ⲙⲁⲙⲙⲁ.

ⲙⲁⲁⲉⲉⲙⲁ ⲉⲁⲣⲙⲙⲉⲉⲣⲣⲓⲁ .ⲗⲏ. ⲉⲩⲥⲉⲙⲧⲁⲁⲛⲁ ⲣⲓⲁⲛⲓⲁ- ⲓⲁ ⲁⲁⲓⲁⲁⲃⲉⲉ, ⲁⲙⲉⲓⲩⲁ ⲉⲁⲁⲣⲁ ⲣⲓⲁⲁⲁⲉⲙⲁⲁⲩⲉ ⲓⲓⲉⲉⲩⲙⲉⲙⲁⲁⲁ.

ⲁⲩⲩⲁⲣⲙⲁⲁⲉⲉⲁ ⲫⲙⲙⲏ ⲙⲧⲁⲁⲁⲁⲁ ⲛⲁⲁⲧⲩⲁ .ⲕⲏ.

(XXIII. 34—39).

Ldst 115 ⲃⲁⲁⲁ ⲛⲁⲉⲣⲁⲁⲁⲉ ⲓⲉ ⲉⲣⲁⲁⲁⲁⲙⲉ· ⲉⲁ ⲁⲁⲉ ⲉⲉⲁⲁⲉ ⲓⲉ ⲩⲧⲁⲙⲉ ⲣⲓⲁⲁⲓⲁⲓⲉⲧ ⲉ ⲣⲓⲁⲙⲙⲁⲉⲁⲁⲓⲉⲉ ⲉ ⲓⲉⲉⲣⲧⲛⲉⲉⲧⲁⲁⲉ, ⲉ ⲁⲙⲉ ⲣⲧⲓⲉ ⲁⲉⲓⲧⲁⲙⲁ ⲉ ⲗⲁⲉⲣⲉⲣⲁⲁⲁ, ⲉ ⲁⲙⲉ ⲣⲧⲓⲉ ⲙⲁⲁⲣⲁⲙⲁ ⲣⲁ ⲉⲉⲣⲉⲙⲙⲉⲁⲙⲁⲙⲉⲁⲓⲉ ⲩⲧⲁⲙⲓⲉ ⲉ ⲉⲁⲁⲗⲁⲣⲁⲁⲁ ⲁⲙⲉ ⲛⲓⲧⲁⲁⲁ ⲩⲥ ⲛⲓⲧⲁⲁⲉ, ⲁⲁⲁ ⲣⲓⲃⲉⲁⲁⲙⲉ ⲣⲁ ⲩⲥⲧ ⲩⲥⲉⲁⲁⲓⲁ ⲓⲓⲉⲉⲩⲣⲉ ⲣⲓⲗⲁⲩⲁⲁ- ⲣⲁ ⲣⲓⲁⲁⲧⲩⲁⲁⲙⲙⲁ ⲣⲁ ⲁⲁⲙⲙⲁⲁⲉ ⲫⲙⲙⲉ ⲓⲓⲉⲉⲩⲣⲉ ⲁⲩⲣⲁ ⲣⲓⲗⲁⲩⲁⲁ- ⲩⲁⲁⲉⲣⲁⲁⲁⲁ ⲁⲁⲓ ⲓⲓⲉⲉⲩⲣⲁ ⲁⲁⲓⲁⲁⲓⲁⲃⲉⲉ ⲉⲉⲃⲉⲣⲁ ⲩⲧⲁⲓⲁⲓⲁⲃⲉⲉ, ⲉⲁⲓⲉ ⲃⲉⲣⲧⲉⲙⲙⲁ ⲙⲙⲁⲁⲁⲁⲉ ⲩⲗⲉⲓⲁⲁⲓⲁⲃⲉⲉ ⲉ ⲁⲁⲙⲙⲁⲓⲁⲃⲙⲉ. ⲁⲙⲙⲉⲃⲣⲉ ⲛⲁⲁ- ⲛⲁⲁⲉ, ⲉⲁⲓⲉ ⲣⲓⲁⲁⲁⲁⲙⲉ ⲣⲁ ⲩⲥⲉⲁⲁⲓⲁⲁⲁ ⲁⲓⲏ ⲣⲓⲁⲁⲁⲁⲁ

ᠪᠦᠭᠦᠳᠡᠯᠡᠭᠴᠢ; ᠪᠦᠬᠦᠨᠦᠭᠡ ᠵᠠᠭ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠴᠠᠭᠲ᠂ ᠠᠯᠪᠠ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯᠴᠢᠯᠠᠨ ᠪᠦᠭᠦᠳᠡᠯᠡᠭᠴᠢ ᠬᠠᠮᠲᠤ ᠪᠠᠭᠰᠢᠳ᠂ ᠭᠠᠷᠤᠨ ᠳᠤᠷᠠᠳᠤ ᠪᠠᠭᠲᠠᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠰᠤᠮᠤ᠂ ᠪᠠᠭᠰᠢᠳ ᠪᠤᠭᠤᠳᠠᠯ ᠪᠤᠭᠤᠳᠠᠯ ᠵᠠᠭᠠᠭᠠᠨ ᠪᠠᠭᠲᠠᠭᠠᠭᠰᠠᠨ ᠪᠦᠬᠦᠨ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ

ⲙⲛ ⲥⲁⲛⲏ· ⲛⲁⲩⲣⲣⲁⲛⲟⲩ, ⲣⲁ ⲥⲁⲁⲧⲡⲱⲣ ⲁⲧⲣ ⲁⲩⲱ ⲉⲁⲩⲣⲙⲥⲁⲓ ⲙⲁⲓ ⲁⲣⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁⲃⲁⲕⲭⲱⲣⲧ, ⲙⲁⲓ ⲥⲟⲩⲟ ⲍⲉⲣⲁ ⲉⲓ ⲁⲧ ⲙⲁⲓ ⲣⲁⲙⲁⲛⲕⲱⲙⲁ. ⲫⲙⲟⲩⲁⲡⲙⲁⲧⲣⲟ ⲍⲣⲁⲣⲟ ⲟ ⲥⲁⲛⲏ ⲉⲓⲉ· ⲙⲁⲧⲣⲟⲧⲁ ⲙⲁⲥⲟⲧⲁ, ⲣⲁⲛⲉⲓⲥⲱⲣ ⲟⲩⲉ ⲟ ⲙⲁⲁⲟⲩⲣⲱⲣ ⲟ ⲙⲁⲣⲁⲧⲁ, ⲁⲛⲧⲣⲁ ⲛⲉ ⲛⲉⲙⲁⲙⲁ ⲣⲁ ⲣⲁⲙⲥⲁⲃⲁⲓⲉ, ⲙⲁⲥⲁⲍⲁ ⲉⲙⲁ ⲉⲁⲁⲧⲁⲛⲉⲟⲩⲉ ⲧⲉⲣⲟⲙⲁ ⲍⲁⲉⲣⲉⲥⲁⲧⲁ, ⲁⲛⲉⲛ ⲣⲁ ⲁⲙⲉⲥⲍⲙⲁⲙⲁ ⲟⲩⲉ ⲁⲙⲁ ⲣⲁⲛⲉⲉ. ⲉⲧⲉⲣⲟⲙⲁ ⲛⲉⲛ ⲛⲁⲣⲁⲛⲁⲛⲁⲙⲁ ⲟⲩⲣⲉ ⲩⲁⲣⲁⲛⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲙⲁⲛⲁ ⲩⲁⲣⲁⲛⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲛⲁⲛⲁⲛⲁⲙⲁ ⲁⲙⲁⲛⲁ ⲣⲁⲛ

ϢΔΩϵVϟ ΩƎΓШϵΓЬΔ .ỸΫ. ⱴϬ ⲣⲉⲓⲁⲍⲉⲣⲉⲣⲍ ⱪⲉⲱⲩⲍϬⲣⲉⲱⲩⲍ ⲁⲓⲃⲁⲩⲍ. ⱴϬ ⲉⲣⲉ [ⱴⲓⲃⲁⲩϵ] ΩϬⱴⲁⲩⲍϬ ΩϬⲩⲩⲉⲓ-ⲓⲍⲩⲓϵ. ⲍⲩⲍ ⱴϬ ⱴϬⲩⲉⲓⲃϬⲣⲍⲓⲃϬ .Ⲉ. ⲣⲉⲁⲁⲁⲃϵ ⲣⲉ ⲣϟΩⲩⲁ. List 117

ⲣⲉⲁⲁⲁⲃⲁ ⲣⲓⲃⲁⲭⲁⲃⲉ ⱴⲣⲁⲁⲁⱴⲍⲍϟ ⱪⲉⲱⲩⲁⲣⲣϟϟ-ⲓⲃⲉⲱⲩⲁ.

ⲉⱴⲣϟⲣⲍⲘⲉⲁⲁⲍⲍⲉ Ⲟⲩⲁ ⲍⲉⲓⲟⲣϟ ⲁⲁⲟⲓⲟⲣϟ .ⲐⲐ. (III. 13—17).

ⲃⲉⲓⲉ ⲁⲉΩⲣⲉⲁⲁⲃ· ⲣⲍⲓⲩⲉⲭⲉ ⱴⲃⲁⲟⲣⲁⲉ ⲣϟ ⲣⲉⲓⲉ ⲩⲃⲓⲃⲩⲉ ΩϬⲩⲉⲁⲁⲃⲟⲣ ΩϬ ⲣⲉⲓⲉⲉΩⲉ, ΩϬⲍⲣϬ ⲫⲁⲉⲱⲁⲫⲫⲃΩⲓⲃⲟⲣ ΩϬⲣ ⲣϟ ⲣⲉⲓⲉⲉΩⲍ. ⲍ ⲁⲓⲉⲉⲭⲉ ⲫⲉΩⲣⲣⲍ ⱴⲃⲁⲣⲉⲉⲃ ⲁⲫⲣⲣⲃϬ ⱴϬ ⲣⲉⲱⲩⲩⲃⲍⲍ-ⲣⲣⲣ, ⲫⲩⲓⲉ ⲣⲉⲁⲁⲉⲓⲩⲉⲫⲃ ⱴⲃⲁⲣⲉⲉⲃⲱⲣ ΩϬ ΩϬⲍⲣϬ ⲫⲁⲉⲱⲁⲫⲫ-Ωⲓⲉⲱⲫⲉ, ⲁⲓⲩ ⱴⲃⲍΩⲁⲓⲃ ⱴⲁⲓⲃⲉⲱⲉⲍ ⱴϬ Ϭⲃⲍ Ϭⲉ ⲣⲉⲱⲓⲃⲍⲉⲓⲉⲣⲉⲱⲫⲃ. ⲫⲩⲓⲉ ⲉⲉ ⲉⲉⲱⲓⲃ ⱴⲃⲁⲁⲁⲣⲉⲣ ⱴⲃⲍⲱⲓⲱ ⲫⲫⲃⲓⲩ ⲁⲓⲉⲉ ΩϬⲍⲣϬ Ωⱴⲉⲱ-ⲱⲓⲱ ⲉⲁⲁⲣⲉⲱⲃⲍⲁⲩⲓⲩⲓⲱ ⲁⲩⲁⲁⲃ ⲉⲍⲫⲃ ⱴϬ ⱴⲉⲱⲍⲃ ⲫⲣⲓⲃⲃ, ⲁⲓⲩ ⱴⲃⲍΩⲁⲓⲃ ⱴⲁⲓⲃⲉⲱⲉⲍ ⱴϬ Ϭⲃⲍ Ϭⲉ ⲣⲉⲱⲓⲃⲍⲉⲓⲉⲣⲉⲱⲫⲃ Ϭⲉ ⲍⲫⲩⲓⲫⲃ ⲁⲣⲣⲱⲣⲉⲣⲣⲍ. Ϭⲉ ⲣⲉⲱⲍⲃⲁⲩⲓ ⲉⲉ ⲉⲉⲱⲓⲃ ΩϬⲍⲣϬ Ωⱴⲉⲱ-ⲱⲓⲱ ⱴϬ ⱴⲉⲱⲍⲃ ⲫⲣⲓⲃⲃ ⲁⲓⲩ ΩϬⲍⲁⲣⲃ ⲫⲫⲃⲓⲩⲫⲃ, Ϭⲉ ⲁⲓⲩ ΩϬⲣⲓⲩⲍⲫⲃ ΩϬ ⱴⲉⲱⲍⲃ ⲫⲣⲓⲃⲃ ⲍⲫⲩ.

ⲫⲫⲁⲍⲍϵⲃⲓ ΩƎΓШϵΓЬΔ .ⲗⲐ. ⱴϬⲁⲁⲁⱴⲣⲣⲱⲉⲣⲣⲃ ⲫⲍⲱⲩⲫⲣⲣⲓⲩⲃⲓ ⲁⲣⲣⲱⲉⲩⲫⲣⲣⲁⲓⲩⲃⲓ ⲓⲓⲩⲍⲱⲩⲓ ⲁⲩⲁⲁⲃⲍⲱⲣⲁ.

ⲉⲉⲣⲓⲣⲍⲘⲉⲁⲁⲍⲍⲉ Ⲟⲩⲁ ⲍⲉⲓⲟⲣϟ ⲁⲁⲟⲓⲟⲣϟ .ⲐⲐ. (XVIII. 31—40. XIX. 1—21. 25—35).

ⲩϬ ⲉⲣⲉ ⱴⲃⲁⲫⲣϵ ΩϬⲍⲩⲁⲩⲓϬ ΩϬⲩⲩⲉⲓⲃⲓⲣⲫⲓϵ ⱴϬⲍⲱⲍ ⲓⲃⲁⲁⲍ-ⲉⲃⲁⲍ ⲍ ⲍⲩⲓⲓⲃⲍ ⲁⲣⲁⲁⲃⲍⲱⲣⲣⲍ ⲣⲓⲓ ⲍⲱⲍⲱⲍⲓ ⲁⲓⲉ ⲉⲣⲉⲣⲩⲣⲣ ⲍ. ⲍ ⱴϬⲁⲁⲃⲣⲣⲫⲓϵ ⲓⲃ ⲣⲣⲣⲁⲓⲩⲉ ⲁⲁⲁⲓⲁⲁⲁⲁⲃⲉⲃⲉ· ⲓⲓⲓⲍⲣⲃⲣⲍ ⲣ. ⲁⲁⲓⲁⲁⲁⲁⲓ ⲍⲩⲃ ⲣⲣⲣⲁⲓⲩⲃ· ⲣⲉⲍⲩⲁⲁⲩⲉ ⲍ ⱴϬⲣ ⲍ ⲣⲉ ⲁⲓⲓⲁⲣⲉⲣⲃ ⱴⲓⲓⲩⲉⲣⲩⲃ ⲍⲉⲃⲁⲣⲩⲩⲉ ⲉⲣⲃⲃ. ⲓⲁⲁⲓⲉ ⲯⲉ ⲉⲩⲃ ⲍⲣⲁⲉⲍ· ⲣⲓⲓⲃⲃ ⲣⲉ ⲁⲉⲍⲩⲉⲍⲍⲩⲃ ⲉⲉⲣⲣⲩⲣⲣ ⲣⲍⲓⲁⲁⲁⲉⲍ. ⲁⲓⲓ ⲍⲁⲁⲉⲩⲉ ⲍⲍⲍⲉⲍⲩⲉ ⲍⲉⲣⲉⲉⲁⲁⲩⲃ ⲍⲉ, ⲉⲯⲉ ⲓⲉⲃⲉ ⲓⲁⲁⲉⲣⲁⲉ ⲓⲉⲉⲃⲉ ⲍⲉⲩⲃⲓⲃⲩⲃⲉ ⲓⲉⲩⲁⲓⲓⲉ ⲉⲩⲣⲃⲓⲁⲩⲣⲣ. ⱴⲃⲉⲣⲍⲁⲉ ⲯⲉ ⲣⲓⲓⲃⲣⲣ ⲣⲍⲁⲓⲩⲃ ⱴⲃⲉ ⲣⲓⲉⲩⲩⲓⲃⲃ ⲉ ⲁⲁⲓⲓⲍⲍ ⲍⲍⲍⲓⲍⲓ ⲉ ⲓⲉⲃⲉ ⲉⲩⲃ· ⲩⲃⲣ ⲁⲣ ⲉⲍⲣ

ⲛⲁϩⲧⲏϥ ⲥⲡⲁⲥⲑⲉⲣⲏϥ; ⲉⲙⲙⲉⲩⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲣⲁⲣⲉ· ⲏ ⲉⲣⲉⲡⲁ ⲁⲃ
ⲉⲣⲉ ⲙⲟⲩⲧ ϧⲁ+ϫⲁⲗⲉⲓⲱⲧ, ⲃⲁⲃ ⲃⲓⲃ ⲙⲉⲡⲁ ⲏⲁⲱⲣⲉ ⲏ ⲱⲡⲁ;
Ldst 118 ⲉⲙⲙⲉⲩⲁⲩ ⲡⲧⲁ+ⲙⲟ· ⲉⲁ+ ⲧⲏⲟ ⲁⲧⲁⲗⲉⲓⲡⲓⲣⲟ ⲉⲣⲱⲙⲟ; ϩⲉⲁⲟ
ⲙⲩⲓⲉ ⲏ ⲧⲏϩⲉⲉⲏϩⲉ ⲡϩⲁⲗ+ⲱⲙⲉ ⲙⲉ ⲱⲟⲓⲣⲁ, ⲩⲟⲙⲉ ⲉⲣⲉ ⲣⲟⲙⲙⲉ-
ϩⲃⲁⲟ; ⲉⲙⲙⲉⲩⲉⲓⲙⲱ+ ⲃⲣⲉⲃⲣⲟ· ⲛⲁⲣⲏϩⲙⲙⲉ ⲱⲡⲉ ⲣⲁⲣⲙⲟ ⲉⲙⲟ 5
ⲣⲉⲛϩⲉ ⲱⲟϭϩ+, +ⲱⲙⲉ ⲉⲙⲟ ⲣⲉⲛϩⲉ ⲱⲧϩ+ ⲒⲦ Ⲓⲟⲟϭⲁϩ ⲛⲁⲣⲏϩ-
ⲣⲙⲙⲉ ⲱⲡⲉ, ⲣⲁⲙⲃⲛⲟⲟⲃ ⲃⲒⲉ ⲱⲡⲉⲉ ⲡⲉⲁⲙⲉⲓⲟⲩϭ+ⲁⲟⲟⲧ ⲣⲉ ⲒⲦⲱⲒⲉ,
ⲁϩ+ ϧⲉ ⲡϩⲁⲗ+ⲣⲟ ⲒⲦⲱⲣⲟ Ⲓⲟⲟⲧⲁⲟ ⲃⲣⲁϩⲉⲓⲱⲣⲟ, ⲡⲟⲧⲣⲁ ϫⲉ
ⲛⲁⲣⲏϩⲙⲙⲉⲓ ⲱⲡⲉⲉ ⲡⲁⲣⲙⲟ ⲉⲙⲟ ⲣⲉⲛϩⲁⲃ. ϩⲉⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲡⲁ
ⲡⲧⲁ+ⲙⲟ· ⲃⲒⲉⲉ ⲛⲁⲣⲏϩⲙⲙⲉ ⲁⲃ ⲉⲣⲉⲧ ⲙⲟⲩⲧ; ⲉⲙⲙⲉⲩⲁⲓⲙⲱ+ ⲃⲣⲉⲃⲣⲟ· 10
ⲙⲟⲩⲧ ⲧⲁ+ϫⲁⲗⲉⲓⲱⲧ, ⲁⲓⲉ ⲛⲁⲣⲏϩⲙⲙⲉ ⲉⲣⲱⲙⲟ ⲧⲏⲟ. ⲧⲏⲟ ϧⲁ ⲣⲉ
ϩⲉⲁⲧⲓ ⲣⲉ ⲃ ϧⲉ[ⲁ] ⲣⲉ ⲡϩⲧⲁ ⲩⲟ ⲩⲉⲓⲣⲟ ⲱⲧⲡⲟ ⲙⲁ ⲣⲟⲩⲁ-
ⲗⲁⲙⲉⲁⲣⲟⲩⲙⲩⲉⲙⲟ ⲏ ⲃⲣⲉⲙⲧⲣⲁ, ⲩⲟⲣⲁⲁⲓⲟ ⲧϫⲉ ⲉⲣⲉⲙⲟ ⲉⲙⲟ
ⲃⲣⲉⲙⲧⲣⲟⲟⲃ ⲣⲉⲛⲣⲁⲃⲉⲙⲁⲓⲟⲙⲟ ϧⲁⲁⲣⲁ ⲱⲉⲉⲛϩⲉ. ϩⲁⲁⲓⲛϩⲁⲁ ⲉⲙⲱⲃ
ⲡⲧⲁ+ⲙⲟ· ⲏⲟⲙⲉ ⲉⲣⲉⲙⲟ ⲃⲣⲉⲙⲧⲣⲁ+; ⲃ ⲉⲣⲉ ϩⲉⲓⲟ ⲡⲁⲓⲟⲧ ⲃⲁⲧⲁϩⲉ 15
ⲟⲟ ⲃⲣⲁϩⲉⲓⲱⲙⲟ, ⲃ ϧⲁⲁⲓⲛϩⲁⲁ ⲃⲱⲙⲟ· ⲓⲟⲟ ⲣⲃ ⲉⲁⲧⲣⲁⲉⲉⲉ ⲩⲧⲣⲟⲟⲧ
ⲣⲉ ⲉⲒⲥⲁⲙⲓⲟⲟⲉ ⲩⲟ ⲣⲉⲙⲱⲟ. ⲉⲣⲙⲟ ϫⲉ ⲉⲒⲟⲧⲣⲓⲓⲃ ⲩⲓⲱⲙⲟ, ϩⲁ
ⲉⲁⲧⲣⲉⲛϩⲁ ⲩⲓⲱⲙⲟ ⲉⲙⲟⲣⲉⲙⲱⲙⲉ ⲣⲁ ⲡⲓⲟⲉϩⲉ, ϩⲉⲙⲁⲓⲟ ⲡⲁⲣⲁⲓⲟ ⲩⲉⲓⲣⲟ
ⲣⲉ ⲉⲒⲥⲁⲙⲓⲟⲟⲉ ⲩⲟ ⲣⲉⲙⲱⲟ ⲃⲁⲁⲓⲛϩⲁⲁ ⲩⲓⲱⲙⲟ; ⲩⲟⲣⲁⲁⲓⲟ ⲙⲁⲣⲉ 20
ⲱⲉⲉⲛϩⲉ ϫⲉ ϩⲁⲁⲓⲛϩⲁⲁⲟⲉⲩⲉ· ⲣⲉ ⲉⲣⲉⲛϩⲁ, ⲣⲟ ⲩⲓⲁⲓⲓⲁⲩⲉ. ⲒⲂ ϫⲉ
ⲩⲓⲁⲓⲓⲁⲩⲓ ⲁⲓⲁⲗⲓⲉⲉⲣⲩⲣⲓⲟ. ⲙⲉⲛϩⲁⲁ ⲡⲧⲁ+ⲙⲟ ⲣⲉⲛⲉⲙⲙ ⲃⲣⲉⲃⲣⲟ+
ⲃ ⲙⲉⲣⲉⲉ ⲃ. ⲃ ⲩⲉⲃⲣⲟ ⲉⲟⲣⲁⲁⲉⲙⲙⲟⲉⲱⲉ ⲩⲁⲣⲣⲉⲛⲁ ⲉⲙⲟ ⲙⲁⲟⲟⲣⲡⲣⲁ
ⲩⲟⲟⲁⲁⲉϫⲟⲱⲉ ⲣⲁ ⲁⲁ+ⲩⲣⲉ ⲉⲙⲱⲃ, ⲃ ⲩⲟ ⲁⲡⲁⲁⲉ ⲣⲡⲁⲒⲁⲟⲉⲁⲁⲟ-
ⲣⲉⲉ ⲉⲒⲥⲁⲁⲓⲱⲉ ⲃ, ⲃ ⲣⲡⲁⲃⲁⲉⲁⲁⲁ+ⲁⲉ ⲟⲟ ⲣⲉⲙⲱⲃ ⲃ ⲁⲁ+ⲁⲉⲁ-
ⲁⲁ+ⲁⲉ· ⲁ+ⲁⲃⲃⲃ ⲉⲉ ⲩⲁⲉⲁ+ⲁⲣ ⲃⲣⲁϩⲉⲓⲱⲟⲟ, ⲃ Ⲓⲃⲁⲁ+ⲁⲉ ⲃ ⲣⲉ 25
ⲁⲁ+ⲣⲃⲙⲁ+ⲙⲁ+. ⲃⲁⲃⲁⲁⲉ ⲟⲟ ⲣⲁ+ⲁⲉⲧ ⲣⲙⲣⲁ+ⲙⲟ ⲙⲉⲁⲣⲉ ⲃ ⲁⲁ+-
ⲁⲉⲁⲁ+ ⲃⲙⲙⲟ· ⲉⲉ ⲃⲁⲙⲉⲁⲟⲁⲁⲉ ⲃ ⲙ+ⲙⲟ ⲙⲉⲁⲣⲉ, ⲁⲁ+ ⲁ+ⲁⲃⲙⲙⲁ-
ⲉⲙⲙⲉ ⲁⲓⲉ ⲙⲉ ⲣⲉⲙⲙⲟ ⲙⲃⲣⲉⲉⲧ ⲣⲉ ⲉⲒⲥⲁⲙⲓⲟⲟⲉ. ⲃⲁⲃⲁⲁⲉ ⲟⲟ 30
ⲃⲉⲉⲙⲉⲉ ⲙⲉⲁⲣⲉ, ⲣⲉⲉⲉⲉ ⲙⲁⲁⲣⲉⲉⲙⲙⲃⲃ ⲙⲁⲣⲁⲣⲉⲉⲙⲁⲁⲟ-
ⲣⲉⲉⲟⲉ ⲁⲃⲃⲁⲉ. ⲃ ⲁⲁ+ⲁⲉⲁⲁ+ ⲃⲙⲙⲟ· ⲉⲉ ⲫⲁⲁⲙⲙⲁⲓⲟ. ⲉⲁⲁⲁ+ ⲟⲟ
ⲙⲃⲁⲁⲙⲙⲉ ⲃ ⲁⲁⲁ

ᏍᎩᏳᏁᎯᏔᎢ, ᎯᎠᏍ ᏫᏪᏥᏳ ᏣᏂᏍᎦᎢᏓ ᏧᏣ. ᏍᏆᏓᏊ ᎠᏍ ᏫᏓᏳᎢᏠᏊ ᎨᎢᏓᏊᎢᏳᏳ ᏫᏍ ᏫᏓᏍᏆᏍ, ᎨᏊᏍᏍ ᏍᏆᏁᏓᎯ ᏫᏣ, Ꮙ ᏤᏳᎨᏓᏓᏍ ᏤᏳ ᎨᏊᏍᎢᏳᏳ ᎨᏊᏁᏍᎢ Ꮙ ᏓᏓᏊᎢᏳᏳᏓᎢ ᏣᏂᏍᏓᏍᏆᏍᏗ ᏫᏣᏍ; ᏗᏫᏍᏫᏳ ᎠᏍ ᏣᏂᏳᏤᎯᏔᏊ ᎨᏍ ᏊᏊᏫᏣᏳ ᏍᏂᏍᏫ. ᏓᏊᏊᏓᏊᏊ ᏍᏂᏍᏫ ᎨᎢᏊᏊᏳᏳ ᏫᏳᎨᏍᎢ; ᎨᏍ ᏤᎯᏫᎢ ᏊᎢ ᎯᏊᏍᏊᏊᏳᏳ ᏗᏫᏊᏳᏳ ᏏᏫᏳᏳ ᏏᏫᏳᏳ ᎨᏫᏫᏳᏳᏔᏂᏳ ᏂᏣ Ꮙ ᏤᏊᏊᏫᏳᏳ ᎨᏫᏳᏳ ᎨᏫᏫᏳᏳᏔᏂᏳ ᏂᏣ; ᏣᏂᏳᏤᎯᏔᏊᏊᏍᏊᏊ ᏗᏫᏫᏳᏳ ᎠᏍ ᏗᏫᏳᏫᏍᎢ ᏫᏣᏫᏳᏳᏔᏂᏳ ᎨᎢ

ⲙⲁⲥⲣⲏⲓ ⲙⲙⲟ ⲙⲙⲟ ⲉⲙⲙⲁ ⲉⲣⲟ. ⲡⲉ ⲉⲛⲏⲙⲟ ⲙⲁⲗⲗⲟⲧ ⲃⲉⲙⲃⲉ ⲁⲓⲛ
ⲙⲙⲉⲉ ⲣⲙⲛ ⲉⲙⲙⲩⲏⲙⲓⲙⲏⲙⲉ ⲉⲛⲉ, ⲕⲁ ⲉⲙⲉⲣⲙⲉⲛⲁⲛⲙⲙⲟ ⲉⲛⲉ ⲓⲙⲡⲣⲁⲛⲟⲧ,
ⲛⲁⲁ⳥ⲛⲁⲁ· ⲁⲉⲙⲁⲗⲟⲙⲉ. ⲉⲙⲉⲉⲛⲙⲁⲗⲉ ⲙⲛ ⲉⲙⲩⲁⲓⲓⲏ ⲣⲁⲗⲉⲣⲉ ⲛⲩⲙⲩⲁ,
ⲣⲁⲣⲣⲁⲉⲣⲉⲓⲓⲏ ⲙⲛ ⲛⲁⲉⲣⲣⲁⲉ ⲛⲩⲙⲩⲁ [ⲟ ⲣⲁ ⲃⲉⲉⲛⲣⲉ ⲙⲙⲁⲣⲉⲁⲗⲉⲓⲓⲏ]
ⲣⲏⲃⲁⲗⲁⲓⲓⲉ ⲓⲙⲉ ⲓⲉⲉⲙⲩⲁⲙⲙⲉ ⲛⲛⲁⲓ. ⲛⲉⲁⲗⲁ ⲙⲛ ⲣⲏⲧⲛⲉⲙⲙⲉ ⲛⲩⲛⲙⲩⲉ
List 120 ⲃⲉⲉⲙⲉⲉⲉ, ⲏⲛⲁⲓ· ⲉⲙⲙⲩⲏⲙⲓⲙⲏⲙⲉ ⲉⲛⲉ, ⲟ ⲣⲏⲁⲓⲣⲁⲛⲣⲉ ⲛⲁⲁ⳥ⲙⲛⲉ
ⲣⲏⲁⲁⲗⲁⲙⲙⲉ ⲁⲓⲓⲏⲗⲉ. ⲃⲣⲁⲁⲛⲃ ⲙⲛ, ⲣⲛⲛⲛⲁⲃ ⲣⲧⲗⲏⲁⲓⲣⲛⲩⲙⲧⲃ ⲣⲁ,
ⲁⲁ⳥ ⲣⲛ ⲛⲉⲙⲙⲁⲣⲛⲙⲙⲉ ⲣⲧⲁ ⲓⲏⲉⲉⲙⲩⲁ ⲙⲁⲁⲁⲛⲉⲉⲁ ⲙⲙⲉ ⲉⲛⲉⲣⲉⲛⲙⲙⲉ,
ⲣⲁ ⲣⲉ ⲙⲛⲁⲗⲧⲃ ⲁⲁⲛⲣⲉ ⲙⲛⲛⲉ ⲉⲛⲉⲣⲉⲛⲙⲙⲉⲧ, ⲙⲛⲁⲗⲧⲓⲓⲉ ⲣⲧⲣⲁⲁ⳥-
ⲙⲁ⳥ ⲁⲁ⳥ ⲣⲏⲁⲣⲧⲣⲉⲉⲙⲙⲉ ⲛⲁⲁⲁⲗⲣⲃ ⲃⲏⲉ ⲃ ⲙⲉⲁⲁⲉⲙⲛⲉⲉⲙⲙⲉ ⲉⲉ.
ⲣⲏⲧⲣⲁⲁⲉ ⲁⲉⲛ ⲙⲛⲁⲃⲣⲃ, ⲃ ⲣⲏⲉⲙⲃⲙⲛⲃ ⲣⲏⲁⲣⲧⲓⲓⲉ ⲛⲁⲁⲁⲗⲣⲃ ⲃ
ⲁⲏⲃⲁⲁⲃⲙⲛⲃ ⲏ⳥ⲣⲣⲁⲉⲙⲙⲃⲙⲛⲃ ⲉⲉ ⲣⲃⲙⲉ. ⲣ⳥ ⲃⲉⲉⲃⲉ⳥ ⲁⲉⲛ ⲣⲏⲧ-
ⲓⲓⲁⲁⲉⲓⲓⲏ ⲁⲏⲛ ⲙⲧⲣⲁⲁⲓⲓⲉ ⲃ ⲃⲁⲉⲛ ⲃⲙⲛⲁⲏⲉⲓⲓⲉ, ⲣⲛ ⲣⲏⲁⲣⲧⲓⲓⲉ
ⲉⲙⲙⲃ ⲛⲁⲁⲁⲗⲣⲃⲣ, ⲣⲉ ⲁⲁⲧⲣⲉ ⲟⲙⲙⲉ ⲙⲁⲃⲣⲉ ⲏⲁⲣⲧⲁⲙⲙⲉ ⲁⲙⲙⲃ
ⲏⲁⲣⲏⲉ ⲣⲏⲁⲣⲁⲁⲛ, ⲃ ⲃⲁⲧⲣⲁⲏ ⲏⲣⲣⲧⲁ ⲏⲏⲉⲙⲃ ⲃ ⲙⲁⲁⲏ. ⲃ ⲙⲧ-
ⲁⲁⲁⲙⲉⲧ ⲉⲉⲙⲙⲁⲁⲁⲁⲙⲁⲁⲉⲉⲙⲙⲁⲙⲁⲧ, ⲃ ⲃⲉⲙⲙⲃⲣⲣⲁ ⲁⲁⲙⲙⲉ ⲉⲉⲙⲁ-
ⲁⲁⲙⲁⲁⲉⲉⲙⲙⲁ ⲁⲁⲛ.

ⲉⲁⲉⲣⲣⲁⲁⲙⲧ ⲣⲁ ⲙⲧⲓⲟⲟⲁⲙⲙⲁⲁⲁⲣⲃⲃ ⲛⲁⲁⲙⲙⲓⲓⲣⲏⲧⲏⲉⲁ ⲏⲣⲏⲁⲙⲧ.

ⲃⲙⲃ ⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲉ .ⲙ. ⲣⲙⲁⲙⲧ.

ⲣⲁⲁⲟⲁⲁⲁ ⲣⲁ ⲙⲧⲓⲟⲟⲁⲙⲙⲁⲁⲁⲣⲃⲃ ⲏⲏⲁⲙⲧ.

ⲃⲙⲃ ⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲉ .ⲙ. ⲣⲁ ⲣⲏⲁⲙⲁ.

ⲙⲁⲁⲁⲉⲉⲙⲏ ⲉⲁⲣⲙⲙⲉⲉⲣⲏⲁ .ⲟⲟⲙ. ⲉⲙⲉⲙⲏⲏⲏⲁ ⲙⲁⲉⲉ-
ⲛⲁⲁⲣⲃⲏⲏ ⲣⲃⲏⲣⲙⲙ ⲙ, ⲃ ⲁⲉⲏⲁⲙⲁⲁⲣⲃⲁ ⲙⲁⲁⲁⲁⲁⲙⲃ ⲉⲙⲉⲙⲏⲏⲏⲁ
ⲙⲁⲉⲉⲛⲁⲁⲣⲃⲏⲏ ⲉⲙⲁ⳥ⲫⲏⲣⲏ, ⲃ ⲣⲏⲙⲙⲉⲙⲃ ⲉⲙⲉⲙⲏⲃⲃⲙⲃ ⲁⲙⲃ-
ⲛⲁⲙⲙⲃ ⲉⲃⲉⲛⲃⲏⲏⲙⲉⲙⲁⲃⲃⲙⲃ ⲉⲉ ⲙⲃ ⲉⲙⲉⲙⲁⲙⲃ ⲃ ⲙⲃⲉⲁⲁⲁⲣⲣ-
ⲉⲙⲁⲙⲃ ⲉⲃⲉⲛⲁⲏⲁ.

ⲁⲙⲙⲏⲣⲏⲏⲁⲁⲃⲃⲁ ⲟⲙⲙⲁ ⲙⲣⲏⲏⲃⲁⲏ ⲛⲁⲁⲏⲙⲙⲓⲓ .ⲓⲓⲙ.

(V. 14—19).

ⲏⲁⲏⲁ ⲛⲁⲉⲣⲁⲁⲁⲉ ⲉⲙⲁⲃⲙⲃ ⲁⲏⲁⲣⲣⲏⲣⲁⲙⲃ· ⲙⲃⲃ ⲁⲉⲙⲁ
ⲉⲙⲙⲁⲙⲃ ⲉⲁⲙⲃ ⲙⲣⲏⲏⲃ. ⲣⲁ ⲙⲁⲁⲁⲁⲙⲃ ⲛⲏⲏⲉⲁⲃ ⲁⲏⲏⲏⲣⲏⲙⲙⲧ ⲉⲉ
ⲙⲏⲏⲏⲏⲃ ⲛⲁⲏⲏⲧ ⲉⲙⲁⲁⲁⲉ, ⲣⲃ ⲙⲉⲃⲁⲏⲉⲛⲏⲉⲙⲃ ⲉⲙⲁⲙⲧⲣⲁⲃⲣⲣⲏⲏⲏ

ⴱ ⲣⲉⲁⲙⲛⲟⲩⲙⲁⲗⲁⲕⲉⲙⲉ ⲣⲉⲁⲗⲉ ⲁⲣⲉⲉⲗⲁⲩⲙⲉ ⲫⲉ ⲫⲛ ⲁⲩⲁⲙⲩⲉⲫⲣⲧⲩⲁ, List 121
ⴱ ⲁⲩⲁⲙⲧⲙⲉ ⲩⲉⲁⲁⲙⲙⲉ ⲧⲭⲟⲉ ⲩⲉ ⲛⲏⲛⲟⲙⲃⲣⲁ ⲁⲉⲉⲙⲉ. ⲙⲛⲟⲉ ⲗⲛ ⲣⲏⲉⲁⲩⲁⲙⲧⲙⲉ ⲁⲉ ⲁⲩⲁⲙⲉ ⲩⲛⲟⲙⲉ ⲣⲏⲗⲗⲉ ⲧⲗⲁⲩⲁⲏⲟⲧ, ⲗⲛ ⲃⲗⲉⲏⲉⲙⲉ ⲩⲛⲟⲙⲛ ⲗⲉⲋⲣⲏⲛⲁ ⲗⲗⲁⲗⲛ ⲇ ⲣⲏⲉⲁⲗⲛⲩⲉⲙⲉ ⲉⲙⲉⲛⲧⲛ ⲩⲛⲟⲙⲛ ⲧⲭⲟ ⲉⲁⲙⲉ ⲫⲛ ⲫⲉⲣⲉⲁⲁⲉⲛⲏⲉ. ⲫⲉ ⲙⲉⲫⲣⲉⲙⲉ ⲁⲏⲉ ⲣⲏⲃⲗⲏⲉ ⲏⲧⲗⲉⲁⲏⲃⲙⲉ ⲗⲧⲏⲉⲫⲧ ⲗⲗⲉ ⲣⲏⲁⲏⲃⲏⲉ, ⲫⲉ ⲣⲏⲃⲗⲏⲉ ⲏⲧⲗⲉⲁⲏⲃⲙⲉ ⲫⲉ ⲉⲁⲣⲗⲏⲗⲫⲣⲉⲙⲉ. ⲧⲙⲧⲣⲫⲉ ⲁⲗⲧⲏⲁⲏⲗⲫⲉ ⲩⲧⲙⲉ, ⲗⲁⲉⲗⲁⲁⲁⲭⲁ ⲣⲏⲗⲃⲗⲁⲁⲙⲙⲉ ⲫⲉⲉⲙⲁ ⲁ ⲗⲁⲙⲙⲗⲗⲁ, ⲣⲉⲁⲙⲙⲉ ⲁⲁⲗⲧⲫⲉⲁ ⲗⲗⲧ ⲁⲗⲧⲫⲧⲗ ⲫⲁ ⲣⲏⲗⲃⲗⲁⲁⲙⲙⲉ ⲫⲙⲙⲉ ⲗⲏⲧⲏⲫⲧⲗ, ⲗⲁⲉⲗⲁⲁⲭⲁ ⲩⲧⲉⲁⲗ ⲣⲏⲉⲁⲗⲁⲁⲙⲙⲉ ⲉⲙⲉⲛⲧⲛ ⲩⲧⲉⲁⲗ ⲣⲏⲗⲗⲉ ⲗⲁⲁⲙⲙⲗⲗⲁ ⲩⲧⲉⲁⲗ ⲣⲏⲗⲗⲉ ⲗⲁⲁⲙⲙⲗⲗⲁ ⲩⲧⲉⲁⲗ ⲣⲏⲗⲗⲉ ⲗⲁⲁⲙⲙⲗⲗⲁ.

ⲙⲁⲁⲉⲛⲁ ⲁⲁⲣⲙⲙⲉⲗⲗⲁ .ⲁⲙ. ⲁⲛⲣⲉⲙⲉⲃⲁⲁⲉ ⲙⲁⲉⲃⲣⲁⲣⲉⲛⲉ ⲁⲫⲧⲙⲙⲧⲁⲉ.

ⲁⲩⲣⲧⲣⲫⲗⲛⲁⲃⲃⲁ ⲟⲙⲙⲏ ⲃⲙⲙⲣⲧⲏⲏ ⲏⲃⲃⲧⲣⲩⲧ .ⲫⲙ.

(VII. 36—50.)

ⲩⲫⲉ ⲁⲫⲁ [ⲩⲣⲗⲙⲙⲉ] ⲙⲁⲃⲗⲗⲧⲙⲁ ⲁⲙⲛⲁⲉ ⲫⲧⲗⲣⲧⲁⲁⲉ ⲉⲁⲁⲃⲃⲁⲧ ⲃⲗ ⲃⲗ ⲉⲙⲧ ⲗⲃⲃⲉ ⲁⲉ ⲫⲉⲙⲙⲉ, ⲉ ⲩⲫⲙⲁⲁⲃⲃⲉ ⲩⲫⲉ ⲃⲁⲙⲙⲉ ⲫⲧⲗⲣⲧⲁⲁⲙⲩⲉ ⲩⲫⲃⲃⲗⲁⲁⲭⲁ. ⲉ ⲁⲁ ⲭⲁⲫⲧⲗ ⲩⲫⲉ ⲏⲃⲧⲗⲃⲗ ⲗⲭⲁ ⲉⲗ ⲏⲃⲗⲙⲙⲉⲫⲣⲉⲩⲗ, ⲩⲉⲃⲗⲗⲩⲫⲙⲙⲧ ⲉ ⲗⲧⲁ ⲩⲫⲃⲃⲗⲁⲁⲭⲙⲧⲙⲉ ⲩⲫⲉ ⲛⲏⲧⲗ-ⲙⲙⲧⲣⲧⲗ ⲫⲧⲗⲣⲧⲁⲁⲙⲩⲗ, ⲣⲏⲣⲧⲣⲁⲁⲉⲙⲧⲣ ⲧⲗⲃⲧⲙⲩⲧⲁⲉⲙⲉ ⲁⲏⲣⲏⲣ ⲉ ⲁⲁⲙⲧⲙⲩⲧⲁⲉⲙⲉ ⲁⲁⲉ ⲃⲧⲗⲃⲧ ⲣⲏⲧ ⲣⲁⲏⲏⲁ ⲁⲏⲁ ⲣⲃⲧⲧⲩⲁⲣ ⲁⲁⲉ, ⲣⲧⲗ-ⲙⲉⲙⲉ ⲁⲃⲃⲉⲃⲧⲙⲙⲣⲉ ⲁⲙⲙⲧⲗⲧⲙⲙⲣ ⲣⲁⲃⲁ ⲁⲏⲁ ⲉ ⲙⲧⲗⲃⲧⲗⲙⲁ ⲙⲉⲃⲗⲁⲙⲙⲉ. ⲫⲣⲃⲗⲩⲫⲉ ⲭⲁ ⲫⲧⲗⲣⲧⲁⲁⲉ ⲃⲧⲙⲧⲗⲫⲧⲣ ⲁⲏⲁ ⲏⲁⲏⲁ ⲃⲫⲉ ⲁⲁⲉⲙⲉ ⲁⲃⲃⲉⲃⲧⲙⲙⲣⲉ ⲁⲏⲁ ⲏⲁⲏⲁ ⲃⲫⲉ ⲁⲁⲉⲙⲉ ⲗⲏⲧ ⲣⲁⲗⲙⲙⲁ ⲏⲁⲏⲃⲉ. ⲁⲣⲃ ⲭⲁ ⲏⲁⲏⲁ· ⲁⲏⲧⲙⲙⲁⲏⲁⲣ, ⲏⲃⲙⲣⲧ. ⲗⲃⲙⲣⲧⲗ ⲗⲗⲃⲙⲭⲃⲣⲣⲏⲗⲧⲗ ⲉⲁⲁⲩⲙⲁ ⲃⲗⲧⲁ-ⲙⲁⲗⲗⲧⲣⲫⲣⲙⲁ ⲁⲙⲙⲁⲏⲁⲙ, ⲁⲗⲧⲣⲧⲣⲉ ⲗⲗⲃⲙⲭⲃⲣⲣⲏⲗⲉ ⲉⲁ ⲣⲁⲁⲙⲧⲣⲫⲉ ⲁⲁⲉⲙⲉ ⲗⲧⲣⲧⲗⲃⲉ, ⲁ ⲗⲃⲁⲁⲃⲃⲧ ⲣⲁⲁⲙⲧⲣⲫⲉ ⲗⲁⲁⲩⲙⲉ. ⲣⲁ ⲃⲙⲁⲁⲙⲁⲙⲙⲧ

ⲁⲛ ⲥⲱⲙⲧ ⲛⲁⲩⲁⲓ ⲩⲣⲟⲙⲁⲛⲟⲥ, ⲁⲓⲣⲁⲙⲱⲧ ⲁⲙⲙⲟⲛⲓⲁⲙⲟⲥ. ⲓⲁⲙⲁⲓⲛⲟⲥ
ⲁⲛ̣ ⲁⲩ ⲁⲓⲛⲁⲥ ⲫⲓⲗⲁⲓ ⲩⲣⲟⲙⲁⲛⲁⲩⲓⲣⲉⲧⲱⲙⲟⲥ ⲁⲛⲁ; ⲫⲙⲟⲩⲩⲁⲱⲧⲩⲣⲟ ⲁⲛ
ⲫⲉⲧⲱⲁⲛⲣⲟ ⲏⲁⲛⲁ· ⲣⲁⲣⲟⲱⲣⲁⲁⲉ ⲁⲓⲁ ⲁⲙⲱⲁⲛⲁ ⲱⲟⲣⲁⲁⲛⲁⲁ ⲁⲙⲟ-
ⲗⲁⲫⲱⲙⲟ. ⲁⲣⲟ ⲁⲛ ⲏⲁⲛⲁ ⲁⲱⲁⲁ· ⲣⲏⲁⲩⲣⲟ ⲫⲁⲅⲁⲗⲣⲟ ⲁⲫⲉ. ⲟ
List 122 ⲁⲓⲉⲏⲁⲩⲙⲟ ⲫⲉ ⲓⲟ ⲁⲛⲁⲣⲁ ⲫⲧⲱⲁⲛⲣⲁⲁ ⲏⲁⲛⲁ· ⲩⲣⲁⲗⲧⲱⲙⲧ ⲗⲧ
ⲫⲧⲟⲉ ⲁⲛⲁⲣⲁⲉ; ⲩⲟⲣⲣⲟⲗⲁⲁⲏⲟ ⲩⲟ ⲗⲁⲱⲣⲟ ⲙⲙⲩⲁⲉ, ⲩⲁⲗⲟ ⲣⲁ ⲣⲁ-
ⲫⲁ ⲱⲁⲁⲉ ⲣⲁ ⲗⲁⲫⲱⲙⲟ, ⲫⲧ ⲁⲛ ⲫⲗⲟⲑⲗⲁⲱⲉ ⲁⲱⲁⲁⲁⲧ ⲣⲁⲫⲁ
ⲱⲁⲁⲉ ⲟ ⲩⲗⲁⲫⲟⲉ ⲫⲩⲁⲁⲉⲱⲧ ⲁⲙⲙⲏⲟ. ⲗⲁⲓⲉⲑⲗⲁⲣⲣⲁ ⲱⲉ ⲙⲟⲑⲧ
ⲣⲁ ⲗⲁⲫⲱⲙⲟ, ⲫⲧ ⲁⲛ ⲫⲙⲟⲑⲣⲁⲁⲗⲧ ⲩⲟⲑⲣⲉⲗⲟ ⲣⲁ ⲣⲏⲁⲫⲙⲁ
ⲁⲓⲉⲗⲁⲓⲉⲑⲣⲧⲗⲁⲫⲟⲉⲱⲧ ⲣⲁⲫⲁ ⲱⲁⲁⲉ. ⲁⲁⲁⲁⲛⲁ ⲏⲁⲗⲧ, ⲁⲗⲁⲫⲁⲁⲗⲟⲑⲉ
ⲙⲙⲧ, ⲫⲙⲟⲑⲣⲁⲁⲙⲙⲗⲫⲟⲉⲙⲟ ⲫⲉ ⲁⲉ ⲱⲣⲁⲁⲑⲉⲉⲉ ⲁⲏⲗⲫⲫⲧ, ⲫⲓⲁ ⲩⲟ-
ⲗⲁⲫⲓⲉⲧ ⲱⲣⲁⲁⲁⲏ, ⲗ ⲁⲱⲁⲁⲛⲁ ⲱⲟⲑⲣⲁ ⲁⲙⲟⲑⲣⲁⲱⲩⲗⲁⲙⲟ ⲫⲉ, ⲱⲁⲣⲁⲟ-
ⲙⲣⲉⲱⲱⲟ ⲗⲓⲓⲉⲧⲙⲟ. ⲏⲁⲛⲁ ⲁⲛ ⲁⲉ· ⲫⲙⲟⲑⲣⲁⲱⲩⲗⲁⲫⲟⲉⲙⲟ ⲫⲉ ⲙⲁⲉⲣⲁ
ⲏⲏⲫⲫⲧ ⲙⲩⲣⲁⲉ. ⲟ ⲣⲗⲗⲁⲁⲁⲉⲙⲁⲉ ⲩⲟⲑⲣⲉⲗⲁⲁⲛⲉⲱⲩⲁⲉ ⲫⲏ ⲣⲧⲱⲱⲟ ⲏⲗⲗⲗ-
ⲏⲁⲗⲗⲗⲙⲧ ⲩⲟ ⲫⲁⲣⲁⲁⲏ· ⲗⲙⲁⲁ ⲁⲫⲙⲟⲑⲣⲁⲁⲙⲙⲗⲫⲟⲉⲙⲟ ⲫⲉ, ⲗⲓⲁ ⲏⲏⲫⲫⲗⲏⲟⲧ ⲁⲙⲟⲑⲣⲁⲱ-
ⲁⲙⲙⲗⲁⲙⲟ; ⲏⲁⲛⲁ ⲁⲛ ⲓⲟ ⲁⲛⲁⲣⲁ· ⲩⲁⲗⲓⲗⲗ ⲙⲙⲩⲁⲗ ⲫⲣⲗⲁⲁ ⲙⲉ,
ⲟⲗⲧ ⲩⲟ ⲱⲧⲏⲟ.

ⲱⲁⲗⲫⲉⲛⲩⲗ ⲫⲁⲣⲙⲙⲉⲏⲟⲗ ⲁⲙⲙ. ⲫⲩⲉⲙⲗⲗⲁⲁⲏ ⲁⲙ-
ⲗⲁⲗⲱⲣⲣⲁ ⲟ ⲟⲣⲁⲗⲟⲉ.

ⲁⲩⲩⲗⲣⲁⲏⲙⲁⲫⲟⲁ ⲫⲙⲏ ⲗⲫⲁⲏⲣⲏⲧ ⲏⲁⲫⲗⲣⲩⲗ ⲁⲏⲁ.
(IX. 23—27.)

ⲏⲁⲛⲁ ⲏⲫⲫⲣⲁⲫⲟ· ⲣⲁⲁⲁ ⲗⲁⲙⲙⲁⲁⲙⲙⲟ ⲣⲁ ⲱⲣⲁⲣⲁ ⲥⲙⲱⲣ, ⲫⲗⲁ
ⲁⲙⲙⲁⲩⲗⲁⲫⲁⲁⲙⲙⲟ ⲫⲉ ⲫⲁⲁⲉⲁ ⲟ ⲫⲗⲁ ⲩⲣⲁⲫⲗⲱⲣⲁⲙⲙⲟ ⲓⲗⲁⲫⲙⲙⲟ ⲫⲩⲣⲁⲟ
ⲣⲁ ⲩⲣⲁⲫⲉ ⲫⲟⲣⲣⲣ, ⲟ ⲗⲁⲫⲟⲣⲙⲙⲟ ⲣⲁ ⲱⲣⲁⲣⲁ. ⲣⲁⲁⲁ ⲉⲁ ⲁⲱⲁ ⲗⲁ-
ⲱⲁⲙⲙⲟ ⲫⲣⲁⲁⲁⲏⲟ ⲗⲁⲙⲙⲁⲁⲉ ⲫⲩⲣⲁⲫⲉ, ⲣⲁⲫⲙⲁⲉⲣⲙⲙⲟ ⲫⲉ. ⲁ ⲣⲁⲁⲁ
ⲣⲁⲫⲙⲁⲉⲣⲣⲙⲙⲟ ⲗⲁⲁⲙⲙⲁⲉ ⲫⲩⲣⲁⲫⲉ ⲱⲁⲁⲣⲁ ⲗⲁⲫⲱⲣ, ⲙⲙⲟ ⲫⲣⲁⲁⲁⲏⲟ ⲫⲉ.
ⲁⲁⲁ ⲣⲁⲗⲁⲫⲟⲁ ⲏⲗⲗⲁⲩⲁⲗⲁⲁ ⲁⲙⲙⲟⲁ ⲣⲗⲁⲣⲁⲉⲣⲁⲁⲁⲙⲟ ⲩⲁⲁⲫⲟ ⲱⲣⲁⲣⲁ,
ⲁ ⲫⲁⲉⲣⲁ ⲣⲁⲫⲙⲁⲉⲣⲙⲙⲟ ⲗⲧ ⲁⲙⲙⲟⲙⲙⲁⲁⲙⲙⲟⲙⲙⲟ; ⲣⲁⲁⲁ ⲉⲁ ⲁⲙⲙⲟⲁ
ⲣⲁⲫⲙⲟⲑⲣⲁⲣⲁⲣⲙⲙⲟ ⲫⲉ ⲱⲣⲁⲣⲁ ⲟ ⲱⲣⲁⲫⲁⲁⲟ ⲫⲗⲁⲁⲩⲁⲫⲫⲉ, ⲫⲫⲁⲁ ⲟ
ⲫⲉⲫⲫⲣⲟ ⲏⲗⲁⲩⲁⲗⲏⲟ ⲣⲁⲫⲙⲟⲑⲣⲁⲣⲁⲣⲙⲙⲟ ⲫⲉ, ⲁⲁⲗⲁⲁ ⲣⲗⲣⲁⲗⲁⲙⲟ ⲩⲟ
ⲫⲗⲁⲁⲩⲁ ⲫⲩⲁⲁⲫⲉ ⲟ ⲁⲙⲟⲑⲏⲣⲧ ⲟ ⲫⲩⲉⲙⲙⲑⲣⲧⲟ ⲁⲣⲟⲑⲙⲁⲁⲏ. ⲏⲗⲁⲁⲁ-
ⲏⲁⲗⲏⲉ ⲁⲁ ⲩⲁⲁⲱⲟ ⲩⲟ ⲫⲣⲙⲙⲱⲣⲣⲁⲁ, ⲫⲁⲉⲙⲙⲟ ⲁⲙⲟⲁⲗⲧ ⲫⲙⲟ ⲫⲫⲁⲏ
ⲫⲙⲁⲁⲁⲉⲙⲙⲟⲱⲱⲟⲱⲟⲏⲟ ⲣⲁⲁⲁ ⲣⲁ ⲱⲣⲁⲁⲉⲙⲙⲟ ⲩⲟⲑⲣⲉⲗⲁⲁⲙⲙⲟ ⲫⲫⲩⲏⲟⲙⲙⲟ
ⲗⲁⲱⲱⲟⲗⲁⲁⲁ ⲱⲁⲏⲟⲑⲁⲉⲙⲙⲟ ⲃⲁⲗⲫⲁⲣⲁⲙⲙⲟ ⲣⲁⲁⲁⲏⲟ.

ᚠᚨᚦᚱᚲᚷᚹ ᚷᚨᚠᚹᚲᛈᛇᚢᚨ .ᛝ. ᚱᚹᚲᚹᚩᛉᚢᚲ ᚠᚨᚲᚢᚲ-ᚠᛉᚢᚲ ᚨᚹᚱᚹᚨᚹᚠᚨ ᛉ ᚳᚨᚠᚲᛏ ᚨᚥᚨ ᛉ ᚱᚲᛉᚠᚨᚹᚦ ᚹᚨᚨ-ᚠᛉᚱᚹᛉᚨᚲ ᛉ ᚹᚨᚨᚠᛉᚱᚹᚨ ᛉ ᚪᚥᚪᚠᛏᚨ.

ᚨᚹᚪᚪᚲᚷᚪᚳᚦᚨᚨ ᚩᚹᚣ ᚦᚳᚨᚹᚣ ᚥᚦᚪᚹᚪ .ᛝᚦ.

(XXI. 12—19.)

ᚢᚨᚲᚨ ᚥᚨᚱᚠᚨᚢᚦ ᚱᚹᚨᚱᚹᚲ ᚨᚲᚪᚠᚱᚪᚨᚠᚹᚲ· ᚹᚲᚠᚨᚠᚹᚳᚦᚦᚹᚨ ᚨᚹᚲ ᚲᚦᚨᚹᚹᚪᚢᚲ. ᚹᚲᚦᚦᚦᚨᚳᚷᚹᚲ ᚹᚨ ᚠᚪ ᚹᚲᛏ ᚢᚨᚲᚢᚲᚱᚲ ᚱᚹᚨᚨᚲ ᛉ ᛏᚳᚦᚨᚠᚨᚲᚹᚲ, ᚠᚢᚦᚦᚪᚢᚲᚲᚹᚨ ᚠᚪ ᚱᚲᚠᚲᚹᛏᚹᚪᚢ ᛉ ᚹᚨᚨᚹᚲᚠᚱᚷᚲ, ᚹᚨᚨᚦᚨᚹᚲᚱ ᚦᚲ ᚷᚦᚦᚪᚢᚲᚲᚹᚲ ᛉ ᚹᚨᚦᚪᚢᚦᚲᚠᚹᚲ ᚱᚹᚨᚨᚠᚨ ᚹᚨᚨᚦᚨ ᚢᚨᚲᛏ, ᚠᚢᚱᚠᚦᚠᚨᚲᚹᚨ ᚠᚪ ᚱᚲᚠᚲᚹᛏᚹᚪᚢ ᚹᚲᛏ ᚹᚨᚱᚹᚲᚠᚱᚷᚲ ᚠᚨ ᚠᚢᚦᚦᚪᚢᚲᚲᚹᚲ ᚹᚨᚱᚹᚲᚠᚱᚷᚲ ᚠᚨ ᚠᚢᚦᚦᚪᚢᚲᚲᚹᚲ, ᚪᚲᚲ ᚢᚨᚲ ᚦᚪᚠᚹᚲ ᚹᚨᚱᚹᚲᚠᚱᚷᚲ ᚠᚨ ᚠᚢᚦᚦᚪᚢᚲᚲᚹᚲ, ᚨᚲᚲᚨ ᚢᚨᚲ ᚦᚪᚠᚹᚲ ᚹᚨᚱᚹᚲᚠᚱᚷᚲ ᚹᚲᚦᚨᚹᚲ- ᚹᚲᛏᚹᚲ ᚱᚲ ᚠᚱ ᚹᚢᚦᚲᚹᚪᚹᚠᚪᚠᚹᚲᛏ, ᚹᚲᚱᛏ ᚠᚢᚹᚱᚹᚪᚦᚲᚹᚲ ᚠᚢᚹᚲᛏ ᚱᚲ ᚹᚪᚠᚹᚲ. ᚠᚢᚦᚪᚦᚠᚲ ᚪᚲᚨ ᚢᚲᚹᚦᚪᚹᚨ ᚢᚨᚦᚲᛏᚹᚨᚦᚲᚹᚲ ᚱᚲ ᚢᚢᚪᚠᚲᚹᚲ ᚠᚨ ᚠᚱ ᚹᚢᚦᚲᚹᚪᚹᚠᚪᚠᚹᚲᛏ, ᚪᚲᚲᚨ ᚢᚨᚲ ᚦᚪᚠᚹᚲ ᚹᚨᚱᚹᚲᚠᚱᚷᚲ ᚠᚨ ᚠᚢᚦᚦᚪᚢᚲᚲᚹᚲ ᚹᚲᚦᚨᚹᚲ ᚱᚲ ᚠᚱ ᚹᚢᚦᚲᚹᚪᚹᚠᚪᚠᚹᚲᛏ, ᚹᚲᚱᛏ ᚠᚢᚹᚱᚹᚪᚦᚲᚹᚲ ᚠᚢᚹᚲᛏ ᚱᚲ ᚠᚱ ᚹᚢᚦᚲᚹᚪᚹᚠᚪᚠᚹᚲᛏ

𐓣𐓘𐓢𐓯𐓥𐓘𐓤 𐓢𐓙𐓟𐓣𐓯𐓛𐓘𐓵𐓘 .𐓵𐓵. 𐓢𐓥𐓯𐓣𐓘𐓤𐓢 𐓣𐓯𐓯𐓯𐓙-𐓟𐓵𐓘 𐓘𐓙𐓣𐓘𐓟 𐓢 𐓢𐓥𐓯𐓣𐓘𐓤𐓢 𐓣𐓯𐓯𐓯𐓙𐓟𐓵𐓘 𐓢 𐓘𐓛𐓯𐓟𐓥𐓘 𐓟𐓘𐓕-𐓟𐓙𐓣𐓘 𐓢 𐓟𐓛𐓐𐓙𐓘𐓯𐓟𐓯𐓯𐓢𐓙𐓢 𐓙𐓕𐓘𐓙𐓢𐓙𐓟𐓯𐓢𐓙𐓢 𐓟𐓘𐓛𐓘𐓙𐓙𐓟𐓯𐓢𐓙𐓢 𐓢𐓙𐓟𐓯𐓯𐓯𐓙𐓟𐓣𐓣𐓢 𐓯𐓣𐓘𐓛𐓘𐓙𐓢.

𐓙𐓥𐓘𐓟𐓟𐓯𐓛𐓙𐓘𐓢𐓵𐓙 𐓞𐓣𐓦 𐓘𐓣𐓙𐓘𐓦𐓦 𐓘𐓛𐓘𐓥𐓘𐓟. 𐓙𐓵𐓵. 5

(VIII. 22—25).

𐓥𐓢 𐓙𐓟𐓙 𐓥𐓛𐓘𐓣𐓢 𐓥𐓢𐓘𐓘𐓘𐓙 𐓢𐓠𐓙𐓠𐓢 𐓥𐓢 𐓟𐓙𐓘𐓟𐓢 𐓢 𐓙𐓘𐓙𐓟𐓢𐓥𐓢 𐓙𐓘𐓙 𐓢 𐓘𐓙𐓙𐓙 𐓟𐓢 𐓟𐓢𐓣𐓢· 𐓟𐓛𐓘𐓢𐓘𐓙𐓣𐓢 𐓟𐓟 𐓙𐓟𐓢 𐓟𐓙𐓘𐓢 𐓙𐓘𐓙𐓛𐓘, 𐓢 𐓟𐓛𐓘𐓢𐓘𐓙𐓢. 𐓢𐓘𐓙𐓢𐓣𐓙𐓣𐓢 𐓘𐓙 𐓢𐓣𐓢 𐓙𐓠𐓠𐓟𐓙, 𐓢 𐓠𐓙𐓘𐓙𐓢𐓙𐓢 𐓟𐓛𐓐𐓙𐓢 𐓥𐓢𐓘𐓛𐓛𐓛𐓟𐓟𐓟𐓙𐓢 𐓥𐓢 𐓙𐓘𐓙𐓛𐓘, 𐓢 𐓢𐓠𐓙𐓘𐓙𐓟𐓟𐓟𐓙𐓢 𐓢𐓘 𐓢𐓥𐓢 𐓙𐓠𐓠𐓟𐓙, 10
𐓠𐓢 𐓢 𐓥𐓢𐓘𐓘𐓟𐓟𐓟𐓙𐓢 𐓠𐓢. 𐓟𐓛𐓟𐓠𐓠𐓙𐓣𐓢𐓟𐓘𐓘𐓢𐓠𐓙 𐓘𐓘 𐓥𐓢𐓘𐓛𐓐𐓙𐓘𐓟𐓙𐓢 𐓢 𐓘𐓘𐓟𐓟𐓟𐓙𐓘𐓘𐓢𐓠𐓙𐓙· 𐓟𐓟𐓠𐓙𐓥𐓟𐓢𐓥𐓢𐓟𐓟𐓘, 𐓟𐓙𐓘𐓢𐓕𐓛𐓘𐓙𐓥𐓢. 𐓙𐓟𐓢 𐓘𐓘 𐓥𐓢𐓠𐓙𐓥𐓟𐓢 𐓘𐓟𐓛𐓟𐓘𐓙𐓥 𐓥𐓘𐓙𐓥𐓘 𐓢 𐓥𐓘𐓘𐓢𐓟𐓟𐓙𐓢𐓟𐓙 𐓥𐓙𐓘𐓘𐓢𐓢𐓙𐓢, 𐓢 𐓘𐓙𐓘𐓙𐓢𐓙𐓟𐓟 𐓥𐓢𐓘𐓛𐓐𐓙𐓢 𐓙𐓘𐓙𐓛𐓘. 𐓢 𐓘𐓙𐓙𐓙 𐓕𐓢𐓢· 𐓟𐓘𐓘𐓢 𐓙𐓘𐓙𐓛𐓘 𐓘𐓙𐓙𐓙 𐓠𐓢𐓙𐓘𐓙𐓟𐓟𐓟𐓙𐓢 𐓥𐓢 𐓘𐓙𐓙𐓙 𐓙𐓘𐓙𐓛𐓘, 𐓢 𐓢𐓠𐓙𐓘𐓙𐓟𐓟𐓟𐓙𐓢 𐓢𐓘 𐓥𐓢𐓘𐓛𐓐𐓙𐓘𐓟𐓙 𐓠𐓢. 15
𐓘𐓘𐓟𐓟𐓟𐓙𐓘𐓘𐓢𐓠𐓙 𐓟𐓟𐓠𐓙𐓥𐓟𐓢𐓥𐓢𐓟𐓟𐓘, 𐓙𐓟𐓢 𐓢𐓠𐓙𐓘𐓙𐓟𐓟𐓟𐓙𐓢 𐓢𐓘 𐓥𐓢𐓘𐓛𐓐𐓙𐓘𐓟𐓙 𐓠𐓢. 𐓢 𐓙𐓘𐓙𐓛𐓘 𐓢𐓙𐓟· 𐓙𐓘𐓙𐓢

𐓏𐓘𐓣𐓯𐓴𐓷𐓸 𐓹𐓺𐓘𐓹𐓵𐓶𐓣 .𐓸. 𐓣𐓴𐓯𐓘𐓷𐓸𐓹𐓣 𐓸𐓴𐓹𐓘𐓣𐓘𐓹𐓣 𐓸𐓴𐓣𐓯𐓘𐓹𐓣 𐓸𐓴𐓯𐓘𐓹𐓣𐓹𐓘 𐓣 𐓏𐓘𐓯𐓴𐓹𐓘𐓣𐓘𐓹𐓣 𐓸𐓴𐓣𐓘- List 123
𐓷𐓯𐓣 𐓣 𐓣𐓸𐓘𐓹𐓣𐓯𐓣 𐓹𐓺𐓣 𐓣 𐓏𐓘𐓯𐓴𐓹𐓘𐓣𐓘𐓹𐓣 𐓣𐓘𐓹𐓏𐓸𐓸𐓸𐓴 𐓣
𐓸𐓴𐓏𐓯𐓴 𐓸𐓣𐓘𐓹𐓣𐓹𐓘𐓣𐓯𐓸𐓴𐓹𐓣 𐓣𐓹𐓏𐓸𐓸 𐓸𐓴𐓯𐓘𐓹𐓣𐓹𐓘𐓣𐓷𐓴𐓹𐓣 𐓸𐓴𐓣𐓘𐓹𐓏𐓸𐓸𐓹𐓣 𐓣𐓘𐓹𐓣𐓯𐓣
5 𐓏𐓘𐓷𐓯𐓣𐓣𐓸𐓴.

𐓣𐓘𐓸𐓸𐓴𐓹𐓘𐓣𐓘𐓹𐓣𐓹𐓘 𐓀𐓷𐓣 𐓏𐓘𐓹𐓘𐓸𐓸 𐓣𐓘𐓣𐓸𐓸 .𐓣𐓤.

𐓸𐓸𐓣 𐓹𐓸𐓹 [𐓸𐓸𐓣𐓘𐓷𐓣] 𐓣𐓷𐓹𐓘𐓘𐓣𐓷𐓹 𐓏𐓹𐓣𐓸𐓸𐓣 𐓣 𐓹𐓷𐓣 𐓹𐓺𐓣𐓹𐓏𐓸𐓸𐓣
𐓹𐓺𐓹 𐓘𐓣𐓸𐓸𐓣. 𐓣𐓹𐓸𐓣𐓣𐓣· 𐓹𐓣𐓹 𐓣𐓸𐓣𐓘𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓷𐓣 𐓣𐓴 𐓸𐓹𐓷𐓣𐓘𐓣. 𐓏𐓷𐓏 𐓸𐓸𐓣
𐓣𐓘𐓘𐓘𐓹𐓣𐓹 𐓣𐓸𐓘𐓹𐓷𐓷𐓘𐓣𐓣𐓹𐓣𐓹 𐓸𐓹𐓣𐓘𐓘𐓘𐓹𐓣.

10 𐓏𐓘𐓘𐓘𐓴𐓸𐓸𐓣 𐓹𐓺𐓷𐓹𐓣𐓯𐓘𐓹𐓣 .𐓣𐓤. 𐓣𐓸𐓣𐓷𐓘𐓘𐓣𐓹𐓘 𐓏𐓹𐓣𐓸𐓸𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓣
𐓹𐓸𐓣𐓘𐓹𐓣𐓹𐓘𐓣 𐓘𐓣𐓸𐓸𐓣𐓘𐓹𐓣𐓹𐓘𐓣 𐓣 𐓣𐓘𐓣𐓷𐓷𐓣𐓘𐓹𐓣 𐓘𐓘𐓘𐓹𐓣𐓸𐓸.

𐓣𐓘𐓸𐓸𐓴𐓹𐓘𐓣𐓘𐓹𐓣𐓹𐓘 𐓀𐓷𐓣 𐓘𐓹𐓷𐓹𐓣𐓸𐓸 𐓹𐓺𐓣𐓹𐓘𐓸𐓸 .𐓣𐓣𐓤.

𐓸𐓹𐓷𐓣𐓘𐓹𐓣 𐓣𐓣𐓸𐓸𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘 𐓏𐓹𐓣𐓸𐓸𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘· 𐓸𐓣𐓸𐓹𐓣𐓷𐓘𐓘𐓘𐓹𐓣𐓹𐓘𐓣.
𐓣𐓸𐓣𐓣𐓣· 𐓘𐓏𐓷𐓸𐓸. 𐓏𐓷𐓏 𐓣𐓸𐓸𐓷𐓷𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘 .𐓣. 𐓷𐓏𐓹 𐓸𐓘𐓘𐓣𐓹𐓘.

15 𐓏𐓘𐓘𐓘𐓴𐓸𐓸𐓣 𐓹𐓺𐓷𐓹𐓣𐓯𐓘𐓹𐓣 .𐓣𐓸. 𐓣𐓸𐓣𐓷𐓘𐓘𐓣𐓹𐓘 𐓹𐓷𐓣𐓣𐓸 𐓸𐓴𐓣-
𐓷𐓯𐓣𐓹𐓘 𐓏𐓹𐓣𐓸𐓸𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘 𐓘𐓣𐓹𐓺𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓣 𐓘𐓣𐓹𐓺𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓣.

𐓣𐓘𐓸𐓸𐓴𐓹𐓘𐓣𐓘𐓹𐓣𐓹𐓘 𐓀𐓷𐓣 𐓏𐓸𐓣𐓺𐓹𐓣 𐓹𐓺𐓣𐓹𐓘𐓸𐓸 .𐓣𐓣.

(XIII. 45—54).

𐓹𐓸𐓣𐓘𐓹𐓣𐓹𐓘 𐓸𐓹𐓣𐓹𐓘𐓷𐓷𐓣𐓹𐓘 𐓣𐓸𐓣𐓹𐓘· 𐓸𐓣𐓸𐓹𐓣𐓷𐓘𐓘𐓘𐓹𐓣 𐓣𐓣𐓷𐓹
20 𐓷𐓘𐓣𐓹𐓣𐓣𐓷𐓷𐓸𐓸 𐓸𐓣𐓷𐓷𐓣𐓣𐓣𐓸𐓸𐓣 𐓺𐓘𐓣𐓸𐓸𐓷𐓘𐓹𐓣 𐓹𐓷𐓷𐓣𐓷 𐓏𐓘𐓘𐓘𐓹𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘
𐓘𐓣𐓹𐓺𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓣, 𐓸𐓷𐓏 𐓹𐓷𐓷𐓣𐓷𐓘𐓘𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘 𐓸𐓸𐓸𐓣𐓹𐓘𐓹𐓷𐓷𐓘𐓘𐓣𐓹𐓘𐓸𐓸 𐓷𐓷𐓣-
𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹 𐓘𐓣𐓹𐓘𐓺 𐓸𐓹𐓣𐓹𐓘𐓺𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘 𐓺𐓹𐓣𐓣 𐓹𐓷𐓏 𐓏𐓸𐓘𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘 𐓣 𐓹𐓷𐓸𐓸𐓣 𐓣.
𐓣 𐓸𐓣𐓹𐓘𐓣 𐓸𐓹𐓣𐓹𐓘𐓷𐓷𐓣𐓹𐓘 𐓹𐓷𐓷𐓣𐓷 𐓘𐓣𐓹𐓺𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘𐓣 𐓸𐓣𐓷𐓷𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘
25 𐓺𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘𐓸𐓸𐓣𐓹𐓘 𐓺𐓣𐓹 𐓸𐓸𐓣𐓹𐓘 𐓣 𐓹𐓷𐓣 𐓺𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘 𐓹𐓸𐓣𐓘𐓹𐓣 𐓘𐓷𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘-
𐓣𐓹𐓘𐓸𐓸, 𐓸𐓷𐓏 𐓹𐓸𐓹𐓣 𐓣𐓷𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘 𐓷𐓣 𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘𐓣𐓹𐓘

ᎵᏏᏍᏔᏳᏫᏣ ᏧᎾᏫᏣ, ᎵᏏᏗᏥᏁᏋ ᏋᏔᏫ ᏔᏢᏍᏗᏗ. Ꮞ ᎵᏏᎾᏢᏔᏋᏁᏗᏫᏣ ᏬᏫ ᏋᏔᏫᏣᏫᏣᏍᏔᏳᏫᏣ ᏧᏬᏋᏋ ᏣᏬᏫᏣᏫᏣᏍᏔᏳᏫᏣ ᏧᏬᏋᏋ ᏣᏬᏫᏣᏫᏣᏍᏔᏳᏫᏣ ᏎᏏᏫᏣ.

ᏣᎯᏯᏋᏙᏏ ᏭᏂᏔᏋᏃᏏᏁᎯ .Ꮽ. ᏣᏋᏫᏏᏂᏢᏎᏋ ᏧᏬᏋᏙᏏᏏᏏᏏᏫᏣ ᏏᏢᏋᏙᏏᏏᏏᏫᏣ ᏏᏢᏋᏙᏏᏏᏏᏫᏣ ᏏᏢᏋᏙ

ւթ ψւԼՋԹ ψԹ ՅՃՅՋՃՃւԼւԹ ՋՎԹԿՅՅԼԹ, ψԹ ՐՅԹՎԼԹՅՅՃՃՃՅ ՃՅ ՏՅԹՎԹ ψՃՃԹՎՅ Յ ԼԹՅՋՎՎՅՐՅՅՎՅ. ՔՎԹ ՐՃՃՃւ ՅԼԹ ՐՅ-ՃՐւՏՋՎՅ ՋԹ. ՅՃւ ՅԼՐՅՋՎՃՃՃՎԹ ԻՏՎՅ ՔՎԹ ՎԼԹՐՐՏՃ ՀԼՅՅՃ-ՃՅՐ ՃՃ ՅՎԹ ՎԼՐՎՅՅՃւ ՏՎՅՅԻՅՎՐ; Վ+ւՅ Յ ՎՅՏՏՅ ՃԼԼՃ-ՎՅ ՃՅՀԼԼՅՅ ՃՅՀԼԼՅՏՅ ՐՃՅՅՃՅ ՎՎՎՅԼՐՎՎՅ, + ՃՅՃՃՅՅ ՃԼԼՃՎՅ ՃՅՃՃՅՐՏՅ ՐՃՅՅՃՅ ՎՎՎՅԼՋՎՎՅ. ՐՅ ՎՅՋՃՋՎԹ ՃԼԼՃՎՅ ՃՅՀԼԼՅ ՐՃՅՅՃւ ՃՅՃՃւ Վ+ւՅԹ ՎՎՎՅԼՐՎՎՅ, ՐՐ ՃԼԼՃՎՅ ՃՅՃՃՅՅ ՃՅՀ-ԼԼՅւ ՎՎՎՅԼՐՎՎՐ. ՎՅՋՃւՅ ՃԼԼՃՎՅ ՋՃՅ ՐՅ ՎՎՎՅԼՋՎՎՅ ՐՃՅՅՃւ ՃՅՀԼԼՅւ ՐՅԼԼՃւՅՃՎՅ Յ. ՎՃՃՎՅՃՃՅ ՋԼԼՅ ՋՎԹ ՐՃՅՅՃւ ՋԼԼՃ ՐՃՃՐւ-ՋՎՎՅ ՋՃ. ՐՅ ՎՅՋՃՃՃԹ ՏՃւ+ՏՋՃՃՅՅ ՎՎՐՃ· ՏՋՃՐՅՃՃՅ ՏՋՃՐՅՃՃՅ, ՐՅ ՎՅՐՐՏՃՃՅՅՎՅ ՎՅՃ ՎՎՎՅԼՐՎՎՅ ՐՅՅՃՃՅՅՐՅՋ, ՐՐ ՎՎՎՅԼՐՎՎՅ ՅՃՅՐՅՃՃՅՅՎՅ ՐՅԼՐՋՃՐՅՋ, ՐՐ ՎՎՎՅԼՐՎՎՅ ՅՃՅՐՅՃՃՅՅՎՅ ՐՅՅՃՃՅՅՐՅՋ.

ՎՎՃՃՋՃՎՃ ՅՃՎՅԼՃՃ .ՀՀ. ՋՎՎՎՎ+ՃՃՅ ւՐՅՋՎՅ-ՃՃ ՅՎՃ+ՐՅՎՅՃՃՃՋՃՋՎՎ+ Ճ ՅՅ ւ·ՅՐ. ՆՅՎՅ ՃՅՀՐՅՅՃՃ· ՋՃՃՅՎ+ՅՅՅՅ ՅՃ. ՐՃՃՃՅ. ւՅՐՅ Յ ՐՃՃՃՃ ՎՅԼՅՎՅ. ՅՎՎՅ ՃՅՀԼՐՃՃ+ .ԼՐ. ՐՃՃՃՎՐ.

ՎՎՃՃՋՃՎՃ ՅՃՎՅԼՃՃ .ՀՀ+. ՋՎՎՎՎՎՅՃՃՅ ՎՎՅՅՎՅ-ՐՅՃՅ Ճ+ՋՀՃ, Ճ+ՋՐՐՃ Յ Ճ՞ՅՎՅ+, Յ ՎՃՃՐՐՃՃՅՅՐՐ+ՃՃՅ ՅՎՎՅՎ+ ՐւՃՎՅՅՅ Յ Ճ Ճ+ւՃՅՅՃ ւ·ՅՐ+.

ՅՎՐ+ՐՃՃՎՅՅՃՃՃՅՅ ՀՎՎՃ ՃՃՅՀՃՅՅ Ճ՞Ճ+ՎՐ+ .ՀՀՅ. (VI. 17—23.)

ՎՐ ՅՐՅ ՎՀՃՃՎՅ ՋՎՃ+ ՅՋՅՅՋՅ ՐւՃ ՎՃՃՋՎՃ ւ·Ճ+ՎՅՐՃ, Յ ՐւՃՀՅՃՃ ՅՎՅՅՐՅՀՅ ՅՀՅ, Յ ՎՐՐՅՃՃՋՎՎՅ ՎՐՅՅՀ ՃՃՐՃՅՅ ՀՎՐՃՅՅ ՀՎՎՅՅՅ Յ ՅՀՃՅՅՅՃՃՅՎՐ+ Յ ՅՎՎՅՀՀՐՃՃ ՎՎՀՀՅՋՐ+ Յ ՋՅՃՃՅՐՋՐ+, ՐՃՃՅ ՐՀՐՐՃՅՅՎՀ ՐՅՋՃՃՅՅՎՎ+ՎՎՅ ՅՀՅ Յ ՅՎՃ-ՃՐՎՅ ՋՀ ՅՎՎ ՐՅՅՃՅՅՅՅ ՋՎՅՅՀ, Յ ՋՎՀ+ՃՃՃՃՅՎՎՎՎՐ ՅՎՎ ՃՃՅՀ+ ՐՅՅՐՅՋՎՎ ՎՃՃՃ+ՅՅՅ ՀՀ, Յ ՎՅՋՀ ՐՃ+ՅՅՃՃ ՅՀ+-+ՎՅՅ ՐՀՐ+ՃՋՎՎ ՀՀ ՅՎ, ՃՅՅ ՋՐՃՃ+ ՅՃՃ ՐՅՅՅ ՅՀՃՃՅ-ՃՃ++ՎՅ Յ ՅՎՃՃՃՃՎ+++ՎՅ ՎՀՋՀՀ. Յ ՎՎ ՎՀՃՃՎՅՃՃ ՅՎՐ ՋՎՎՅՀ ՐՃ ՅՎՃՅՐՐ+ՃՐ ՋՎՎՅՀՀ ՃՅՎՐՃՅՃ+++ՎՅ· ՀՀՃ+ՃՅՐՐՀ ՐՐՎՐՐՀ ՃՃՎՎՅ, ՃՅՅ ՎՐ+ՎՅ ՅՀՎՎՎ ՎՃՃՋՎՎՅ ՐՅՅՃՃՅՅՐՅՋ. ՀՀՃ+ՃՅՐՐՀ ՅՃՎՐՃՅՃ+ՎՎՅՐՐՀ ՀՀ, ՃՅՅ ՎՐ ՐՃ+ՅՀՐՎՎՅՎՎՅ ՐՅՅՃՃՅՅՐՅՋ. ՀՀՃ+ՃՅՐՐՀ ՐՃՃ+ՃՃՃՅՎՎՅ ՀՀ, ՐՃՃՅ ՎՐ ՐՃ+ՅՀՐՎՎՅՎՎՅ ՐՅՅՃՃՅՅՐՅՋ. ՀՀՃ+

𐓘𐓣𐓟𐓢 𐓒𐓵𐓡𐓣𐓶𐓣 𐓳𐓡𐓛𐓟 𐓤𐓡𐓟𐓣𐓟𐓤𐓢𐓡𐓵𐓺 𐓤𐓺𐓢 𐓡𐓛𐓣𐓤𐓐𐓢, 𐓢 𐓳𐓛𐓟 𐓟𐓡𐓛𐓵𐓣𐓺𐓤𐓺 𐓤𐓺𐓢 𐓢 𐓢𐓟𐓣𐓢𐓣𐓘𐓵𐓺𐓤𐓺 𐓢𐓶𐓺 𐓤𐓟𐓡 𐓤𐓟𐓶𐓣 𐓐𐓟𐓡 𐓛𐓡𐓛𐓐 𐓘𐓺𐓛𐓢𐓟 𐓡𐓟𐓛𐓣𐓐𐓐𐓐 𐓟𐓡𐓛𐓣𐓐𐓟. 𐓤𐓺𐓛𐓡𐓟𐓡𐓛𐓐𐓢𐓶𐓣 𐓘𐓺 𐓤𐓺
List 125 𐓶𐓺 𐓛𐓣𐓢𐓺, 𐓤𐓺𐓛𐓢𐓳𐓟𐓡𐓢𐓶𐓣, 𐓘𐓣 𐓶𐓺𐓛𐓡𐓛𐓟 𐓤𐓟𐓶𐓟 𐓶𐓢𐓢𐓳𐓛𐓟 𐓢𐓟 𐓢𐓣𐓒𐓣𐓘𐓘𐓳𐓺. 5

𐓶𐓐𐓘𐓺𐓤𐓤𐓟 𐓙𐓟𐓶𐓣𐓒𐓟𐓐 .𐓵𐓤. 𐓘𐓤𐓺𐓶𐓟𐓟𐓳𐓳 𐓟𐓢𐓣𐓘𐓶𐓣-𐓛𐓟 𐓢 𐓐𐓟𐓣𐓢𐓤𐓟 𐓒𐓟𐓟𐓶𐓟 𐓳𐓘𐓘𐓢𐓟𐓢𐓐.

𐓙𐓤𐓟𐓢𐓤𐓢𐓣𐓛𐓛𐓣 𐓄𐓶𐓘 𐓶𐓟𐓳𐓣𐓳𐓟 𐓳𐓛𐓟𐓤𐓟 .𐓕.

(X. 24—32).

𐓑𐓣𐓳𐓣 𐓳𐓘𐓢𐓣𐓛𐓛· 𐓢𐓐𐓘𐓶𐓺 𐓙𐓤𐓣𐓢𐓢𐓑𐓟𐓺 𐓢𐓟𐓛𐓺 𐓙𐓤𐓢𐓶𐓙𐓛𐓣𐓙𐓶𐓺 𐓢𐓤 𐓑𐓟𐓟𐓶𐓙𐓛𐓣𐓶𐓺 𐓢𐓤 𐓑𐓟𐓒𐓺 𐓢𐓟𐓛𐓺 𐓳𐓘𐓘𐓢𐓟𐓢𐓢𐓛𐓛𐓢𐓢𐓺 𐓘𐓤𐓤𐓶𐓙𐓺. 𐓛𐓣𐓤𐓤𐓛𐓣𐓶 𐓙𐓤𐓣-𐓢𐓤𐓟𐓙 𐓛𐓟 𐓒𐓣𐓛𐓵𐓣𐓶𐓺 𐓐𐓟𐓙 𐓙𐓤𐓣𐓶𐓙𐓣𐓛𐓺 𐓣𐓙𐓣, 𐓢 𐓑𐓟𐓒𐓙 𐓐𐓟𐓙𐓣𐓙 𐓳𐓘𐓘𐓢𐓟𐓢𐓢𐓛𐓛𐓢𐓢𐓺 𐓣𐓙𐓣. 𐓟𐓤𐓙 𐓒𐓣 𐓳𐓘𐓘𐓢𐓟𐓢𐓢𐓛𐓛𐓢𐓢𐓺 𐓛𐓣𐓶𐓤𐓙 𐓤𐓣𐓛𐓳𐓛𐓤𐓤𐓢𐓢𐓙𐓢 𐓐𐓟𐓙𐓣𐓙𐓛𐓛𐓢𐓢𐓺 𐓑𐓟𐓟𐓛𐓺𐓐𐓐𐓤𐓢𐓢𐓺 𐓑𐓟𐓐𐓟𐓙𐓛𐓛𐓢𐓢𐓺 𐓐𐓟𐓙𐓣𐓙𐓛𐓛𐓢𐓢𐓺 𐓣𐓙𐓣. 𐓢𐓤𐓙 𐓳𐓘𐓘𐓢𐓟𐓢𐓢𐓛𐓛𐓢𐓢𐓺 𐓛𐓣𐓶𐓤𐓙 𐓤𐓣𐓛𐓳𐓛𐓤𐓤𐓢𐓢𐓙𐓢 𐓐𐓟𐓙𐓣𐓙𐓛𐓛𐓢𐓢𐓺 𐓑𐓟𐓟𐓛𐓺𐓐𐓐𐓤𐓢𐓢𐓺 𐓐𐓟𐓙𐓣𐓙𐓛𐓛

ЭЎѴ+ҎѪѴЭѦѲЎЭ ⵔѠѠѪ ЎЭ+ҎѴ+ ⅋Ѧ+ѴѴ+ .ЬѴѰ.

Ьэчэ ⅋ѮѪҎЭѦѲ ѪѴЭѮѠѠѲ ЎЧЭҎЎ+ЭѠѠ· ѪҎ Ѧ+ҎЭѴѦѦѲ+ѲѲ. ⅋+ҎЎѴѲ· ѪѦѦЭѪ⊂ЭѲ ҎЬЎҎЭѪҎѠѠҎ ⊂Э⅋ѦЭ. ЎѠѠ ѴѲ .+.ѠѲ ҎѦ ѠЭѲ+ЭѲ ЬЬЎѪѠЭ⅋Ѵ⅋Ѳ.

5 ѠѠѦѪѮЎѴ+ ЭЬѠЭ⊂ЬѦ .ЎЎЭ. ѪѴЎѲѠ+Ѧ+⅋Э ѠЭѲЧЭҎЎ-Ь+Ѧ ѦҎѠҎѠѠЬҎ+Ѧ ҎѪЭ ѴѲ ѪЭѦѦЭҎѦ.

ЭЎѴ+ҎѪѴЭѦѲЎЭ ⵔѠѠѪ ѦѦЭЬ⅋ЎЎ ⅋Ѧ+ѴѴ+ .Ь⅋⊂.

(XII. 2—12.)

Ьэчэ ⅋ѮѪҎЭѦѲ ѪѴЭѮѠѠѲ ЭЧЭҎЎЬ+ЭѠѠ· ҎЎЧѴѠЭѦѪЭ ҎЭ-
10 Ь+ѲЎѴѴЭҎЭ ЭѪѴѲ ЭѪЭ ҎЭ ЭѴѲ+Ь+ѲЎЭѴѲ ѪЄ, Ѳ Ѵ+ЎҎЭ ЭѪЭ ҎЭ Ь+Ѧ⅋ЭѠѦЭѴѲ ѪЄ. Ѧ+ҎЭ ЭѦҎЬ+Э ѴѲ ѴѲѠѦ Ь⅋ѪѴЭ, ѴѲ ѪѴЎѴѦ ЭѪѪѦѲҎШҎѴѲ ѪЄ, Ѳ ЭѪЭ ѴѲ ЭЬЭ ⅋Ѧ+⅋ЭѦ+ѪѴЭ ѴѲ Ѵ+-ЎѦЎШѴЎЬѲ, ҎЬЭҎЭѴ⅋ ѪЄ ҎҎ Ь+Ь⅋ЎЎ⅋Ь+Ѳ. ⅋Ѧ+⅋ЭѦѲЄ ѪЭ
15 Ѵ+ѲЄШѴЎЎЬѲ ѴЎѦѦЭ Ѳ ҎЭ Ѵ⅋ЭѠѲ ҎЭ ѠЭ⅋Э⊂ЭШЭЭѠѲ ѦҎЬ+ ⅋ЭѪ⅋ ѪЄѴЭѪ⅋Ь+ҎѴѠҎ. ЪЄѲ+Ѧ+ѪЭЄ ѪЭ Ѵ+ѠѲ Ь⅋ЭЭ ЭЬ⊂⅋ЎЎѴЭ ЪЄ· ЭЬ⊂⅋ЎЎѴЭ ЪЄ ЎѠЭЄѲ+Ѧ+⅋Э ѴѦ+ѪѴѲ ҎЭ ЭЬ⊂ЎЭҎЭѠҎ Ѵ+ЄѴЬѦЎѠ Ѵ+ѲЭѴѦЎѴѲ ѴѦ+ѪѴѲ ҎЭ ѪѴЭҎЄ. ЭЎ ⅋Ѧ+⅋ЭѦѦЄ Ѵ+ѠѲ, Ѵ⅋Э⅋ ЭЬ⊂⅋ЎЎѴЭ ЪЄ. ҎЭ Ldst 126
ҎЄѴЭѲ ѦҎ ҎѴѴҎѴѲ ѴѦѦҎҎѴѲ ЪЄ ҎѦҎЄ+⅋ЭѠ+ ѦѲЄѴѦѠ+; Ѳ
20 ҎЎ ЭѦҎҎ+ ЭѴѲ ҎЎЬѲ ҎѦѦЪѲ Ѧ+ѦЪЄ+Ѳ ҎѴ+ЬҎЄѴЭҎ+ ҎЬѦѦѦѲ ЬЭ⅋Э⅋ѠѲ. ҎѲ Ѳ ѴѦ+ЪѲҎ ⅋Ѧ+ѴѴҎ Ѵ+ШЭЭЄ Ѵ⅋ЄҎѴ ЎѴ⅋ЄѴЭҎЎ ЪЭЄѴЭѲ. ҎЭ ·ЬЭЎЭѴЭ ЪЄ, ЭЬ⊂Э ѠҎЭ+ѦѦЬѲ ҎѴѠҎѴѲ ЪЭѦѦѴѦѦЎШҎ ЭѪЭѴЭ Ѵ⅋ЄҎ. ⅋Ѧ+⅋ЭѦѦЄ ҎЭ Ѵ+ѠѲ, Ѵ⅋ЄѪѦЬѲ ҎЭѪЭ ЎѪҎЭѴѦѪѪЭѴѲ
25 ѠЄ ҎЬѦѦѲ ѦѦЭѴѦЬѲЎ, ЎѪҎЭѴѦѦѠѲ Ҏ Ѳ ҎЬѦѦѲ ⊣ҎЄѴЭ-ѦѲҎ ЬЭ⅋ҎЎ. + ЭѴѲ⅋Ѵь⅋⅋ЎЎ ЪЄ ѠЭ⅋ҎЭ ҎЬѦѦѲ ѦѦЭѴѦЬѲ⅋Ҏ, ⅋ѴѲ⅋Ѵь⅋ЭѦҎЄ ⊂Э⅋ѦѦ⅋ѴѲ ҎЬѦѦѲ ⊣ҎЄѴЭ⅋ЭѦѲ ⊂Э⅋ЭѦҎ. Ѳ Ѵ⅋ЎѪѦЬѲ ҎЭѪЭ Ь⅋Э⅋ЭѴЭ ѪѦѦЭѴЭ ҎѦ ѪЄЎЄҎѦ ѦѦЭѴѦЬѦЎ⊣+⅋Э, ЭѴѲ⅋ҎЭѠѪѴѲ ЪЄ, + ҎЭѪЭ ѴѦ+ѪѴЎЄѠЭЄѪ+ЭѴѲ ҎѦ ѦЭРЬ⅋ ЪѴЄѴѲ⅋ҎѴѲ ҎЭ ЭѴѲ⅋ҎЭѠѪѴѲ ЪЄ ЭѠЭ. ЭЪѦ+ ЭѴЭ ҎЬѴЎЄѴЭ-
30 ѦЭЄѴѲ⅋ Ѵ⅋ЄЎ ҎѦ ЪЄҎЄѪЄРШѴ+ Ѳ ѴѦ+ѪѴѲ⅋Ѳ Ѳ ѴѦ+ѦЭЄЎЄѴ⅋-ЪѲѴѴ+, ҎЭ ҎЄѴѦѲ⅋Ѵ⅋ ЪЄ Ь+Ь⅋ ѦЎ ѦЄѴѲ⅋ ҎЭѠЄѴҎЪѲ⅋Ѳ ѦҎ ѦЄѴѲ⅋ Ь⅋ЭЭ ѦЭЄѴЭ⅋Ь+ЭѴѲ⅋, ЪЎЄѴѲ⅋ҎЄ ⊂Э ѦЭРЬ⅋ Ҏ+ЭЄѴҎЭ Ѵ⅋Ѳ Ѵ⅋Ѳ ѴѲ⅋ ЄѦ+ЪЄ ⅋ЭѠ⅋Э⊂Ь+ЭѴѲ⅋ ѦѦ+Ѧ⅋ЭѴѲ⅋Ҏ.

𐓛𐓘𐓐𐓍𐓂𐓘𐓐 𐓑𐓂𐓛𐓑𐓂𐓘𐓐𐓐𐓘𐓐 .𐓜. 𐓐𐓂𐓍𐓛𐓘𐓍𐓂𐓘 𐓛𐓑𐓍𐓘𐓑𐓑𐓂𐓘 𐓐𐓘𐓟𐓂𐓑𐓐 𐓘 𐓐𐓘𐓟𐓂𐓑𐓂𐓑𐓑 𐓐𐓑𐓛𐓛𐓛𐓘𐓐 𐓘 𐓟𐓘𐓐𐓛𐓛𐓘𐓐𐓐𐓘𐓐 𐓑𐓛𐓛𐓘

ⵓⵏ ⴰⵖⵔⵓⵙ ⴰⵔ ⵙⴰⵎⵔ ⵙⴰⵜⴰⵔ ⵉⵣⵔⵜ ⵓⵜ ⵙⵉⵎⴰ ⵙⵎⵉⵏⵎⵔ; ⵔ ⵎⵎⴰ ⵜⵉⵎⵙⴰⵏ ⵎⵓⵔ ⵔⵎⵜⵎⴰ ⵢⴰⴰⵎⵉⵎⴰⵏⵜ; ⵏⵜⵓ ⵅⵉ [ⵏ]ⵜⵉ ⵔⵎⵓ. ⵢⵓⵔⴰⵔ ⵙⵜⴰⵏⵉ ⵙⵉⵎⵙⵉⵍⵜ ⵎⵉ ⵙⵓⵎⵢⵓⵍⵜ. ⵏⵜⵜ ⵅⵉ ⵜⴰⵎⵉ. ⵜⵎⵎⵉⵎⵉⵎⵜ ⵙⵜ ⵙⵜ ⵎⵉⵏⵙⵜⵎⵉⵎ ⵢⵓⵙⵜⵏⵉⵎⵉⵎ ⵉⵣ; ⵏⵜⵓ ⵅⵉ ⵜⵉⵎⵉ. ⵢⵣ, ⵏⵙⵜ ⵜⵜⵜ ⵢⵓⵙⵎⵜⵓⵙⵜⵜⵎⵉⵎ ⵢⴰⴰⵎⵉⵎⴰⵏⵜ ⵢⵓⵙⵎⵜⵓⵙ-ⵜⵏⵎⵉ ⵙⵙ ⵜⵔⵎⵔⵔ ⵔ ⵢⵓⵎⵉⵏⵜⵔⵔⵎⵉⵎ. ⵏⵙⵎⵜⵜⵢⵜⵎⵉ ⵜⵏⵜⵔⵜ ⵜⵜⵙⵎⵙ ⵙⵙⵎⵉⵎ ⵙⵏ ⵜⵜⵎ ⵙⵜⵜⵔⵜ ⵔⵜ ⵙⵎⵙⵜⵎⵉⵎ ⵉⵣ, ⵜ ⵢⵓⵎ ⵢⵜⵜⵎⵉ ⵅⵉⵣⵎⵎⵢⵜ ⵜⵜⵜⵎⵉ ⵅⵉⵣ-ⵎⵏⵙⵙⵜⵜⵜⵎⵉ. ⵍⵍⵏⵉⵎⵉⵍⵍ ⵉⵙⵔⵜⵏⵜⵍⵎⵉ ⵢⵜⵜⵙⵅⵜⵉ ⵢⴰⴰⵎⵉⵎⴰⵏⵜ ⵔ ⵙⵓⵙⵢⵉⵣⵜⵜⵎⵉ ⵉⵣ ⵢⵓ ⵙⵢⵜⵜⵎⵉ ⵜⵜ ⵜⵜⵎⵉ ⵙⵙⵎⵉⵎ ⵜⵜⵎⵉ ⵅⵓⵎⵎⵢⵜⵜⵎⵉ ⵍⵍⵏⵉⵎⵉⵍⵍ ⵢⵓ ⵅⵓⵎⵎⵢⵜⵜⵎⵉ ⵜⵜⵎⵉ ⵅⵓⵎⵎⵢⵜⵜⵎⵉ ⵢⵓⵎⵉⵏⵜⵔⵔⵎⵉⵎ. ⵍⵍⵏⵉⵎⵉⵍⵍ ⵉⵙⵔⵜⵏⵜⵍⵎⵉ ⵢⵜⵜⵙⵅⵜⵉ ⵢⴰⴰⵎⵉⵎⴰⵏⵜ ⵔ ⵙⵓⵙⵢⵉⵣⵜⵜⵎⵉ ⵉⵣ, ⵜ ⵢⵜⵜⵎⵉ ⵅⵓⵎⵎⵢⵜⵜⵎⵉ

ЭЎѵ+ѵѪѪѴЭѡѡЎЭ ⵔѠѠѪ ЎЭ+ѵ+ѵ+ ⅋ѡ+ѵѴ+ .ЭѠ.

+ѡ+ѳ ЭΩѠѠ+ѳ ѡѵѴЭ+ѳ. Ь3ѵ8Ѵ+ѳ· Ѳ ЭѡѪѵ+ѳ ѵ+Ω0ѠЭ+ѳ. ЎѠЎ Ω3ѵѠѴ€ѮЬ+▲ .Ѯ.

ѠѠ▲Ω€Ѵ+ ѵЭЭ€ѮЬ+ .⅋Ѫ. Ω0€ѠѠ+++⅋Э +ѵ3Ω0Ѡ3ѡ+ ф Ѳ ѡ Ѱ ѵ +. 5

ЭЎ+ѵѪѪѴЭѡѡЎЭ ⵔѠѠѪ ЎЭ+ѵ+ѵ+ ⅋ѡ+ѵѴ+ .ѰѪ.

Ѵ+ѳ Эѵ3 [Ѵ+▲Ѡ€] Ѵ+ѳΩ+3Ѡ▲ ЎΩΩΩ+ѳ ЎѡЎѠ. Ь3ѵ8Ѵ+· ѵ+ѡ+ѳ Ω+ЎѵѴ+ Ѱѡ3Ѵ▲Ѱ+. ЎѠЎ Ѵ+ѳ Ω+▲ѡ+▲ Ω0Ѵ▲Ѡѡ+ЎΩ€ ѵ3ѡ▲ѡ+€ Ω+▲ѡ+▲. 10

ЭЎ+ѵѪѪѴЭѡѡЎЭ ⵔѠѠѪ ЎЭ+ѵ+ѵ+ ⅋ѡ+ѵѴ+ .ѰѪ.

Ь3Ѱ3 ⅋ΩѠѵ3ѡ+ѳ Ω0Ѵ3ЎѠ+ѳ ⅋Ѱ3ѵѴЬ+3Ѡ+· ⅋ѡ+⅋3ѡ+ЎΩ€ ЭЄѡ3 +ѳ+ѳ ⅋ѡ+⅋3ѡ+€ Ѵ+Ѡ+. Ь3ѵ8Ѵ+· Ѳ +Ѵѡ+€ Ω€ 3Ѡ⅋ Ω+Ѡ+. ЎѠЎ .+.Ѡ+ ѵ+ Ѡ3Є+3€ ЬЬЎΩѠ3ѴЭ€. 15

ЭЎ+ѵѪѪѴЭѡѡЎЭ ⵔѠѠѪ ЎЭ+ѵ+ѵ+ ⅋ѡ+ѵѴ+ .Ь0Ѱ.

Ь3Ѱ3 ⅋3ΩѵЭѡ+ѳ Ω0Ѵ3ЎѠ+ѳ ⅋Ѱ3ѵѴЬ+3Ѡ+· ⅋ѡ+⅋3ѡ+Є3Ѯ Ѵ+Ѡ+ѳ. Ь3ѵ8Ѵ+· Ѳ +Ѵѡ+€ Ω€ 3Ѡ⅋ Ω+Ѡ+. ЎѠЎ .+.Ѡ+ ѵ+ Ѡ3Є+3€ ЬЬЎΩѠ3ѴЭ€.

ЭЎ+ѵѪѪѴЭѡѡЎЭ ⵔѠѠѪ ЎЭ+ѵ+ѵ+ ⅋ѡ+ѵѴ+ .ЭѪ.

Ω0€ѠѠ+++⅋Э +ѵ3Ω0Ѡ3ѡ+ ЭЎ+ѵѪѪѴЭѡѡЎЭΩѠ+ Ѡ+Ф3+. 20

ЭЎ+ѵѪѪѴЭѡѡЎЭ ⵔѠѠѪ Ѡ+Ф3+ ⅋ѡ+ѵѴ+ .ѴѪ.

Ѵ+ѳ Эѵ3 [Ѵ+▲Ѡ€] ѵ+▲+⅋ѡ+€ ЎΩΩΩ+ѳ Ѵ8ѡ▲ Ѱѡ⅋Ѵ▲-+++. Ь3ѵ8Ѵ+· ѵ+ ѵ3+++ѵЎ3. ЎѠЎ Ω3€Ь3ѠѠ3€ .ѰѠ. ѵ3 ѡ⅋ΩѪ.

ЭЎ+ѵѪѪѴЭѡѡЎЭ ⵔѠѠѪ ЎЭ+ѵ+ѵ+ ⅋ѡ+ѵѴ+ .ѺѪ.

Ω0€ѠѠ+++⅋Э ⅋ѡ⅋Ѳ⅋3-+Ѳ+ Ѱ ѴѡѠ⅋Ѡ Ѵ⅋+Ѡ+ѵ+ ѵ3⅋+3Ω++Ь⅋3€. ЎѠЎ Ω3⅋3 Ѡ▲Ω€Ѵ+ .+. Ѡ⅋ѵ+ѳ.

ЭЎ+ѵѪѪѴЭѡѡЎЭ ⵔѠѠѪ ЎЭ+ѵ+ѵ+ ⅋ѡ+ѵѴ+ .⅋Ѫ.

Ω0€ѠѠ+++⅋Э ѠѵЭ€Ѱ3ѵЎ+ѵ+ ѵ Ѡ+Ѳ3ѵ+. ЎѠЎ Ω3€Ь3ѠѠ3€ .Ѵ. ѵ3 Ѡ▲ѠѴ▲.

ЭЎ+ѵѪѪѴЭѡѡЎЭ ⵔѠѠѪ ЎЭ+ѵ+ѵ+ ⅋ѡ+ѵѴ+ .Ѳ.

Ω0€ѠѠ+++⅋Э ⅋ѠѠ€Ѱ3ѵЎ+ѳ ⅋ѠѠ€Ѱ3ѵЎ+ѳ ѵ+ѡ3Ѵ+ѳ ѵ+ѵѵ+ѳ ѵ+ѳ+ѵ+ѳ ѵ+ѳ+ѵ+ѳ ѵ+ѳ+

ᚠᛟᚹᚨᛋ, ᚨᚳᛁᚾᚩᛋ, ᛋᚨᚹᚨᚱᛖᛋ ᛟ ᛗᛁᚾᚨᛋᛋ, ᛟ ᛉᚢᚳᚹᛋᛋᚨᛉ ᛋᛟᛏᛋᛁᚳᛋ ᚠᛁᚢᛋᛋᚨᛉ ᛋᚠᚩᛋᛁᚠᚠᛁᚳᚢᛋ. ᚦᛁᛋᛁᛉ ᛋᚾᛉᚱᛁᚾᚩᛋ ᛉᚢᚹᛁᛚᚠᛋ ᛞᛋᚾᚨᚱᛋᛁᛞᚠᛋ· ᚢᛋᛏ ᛁᛉᚠᛋ ᛉᚢᚹᚨᛗᛋ. ᚦᚾᚨᚱᚳᚢᛋ· ᚢᛋ ᚹᚨᛉᛋᛋᚩᚾᚨᛋᛋᚢᚨ ᚠᛁᛈᛋᛉᚢᚨᚠᚹᛋ. ᚱᚢᛏ ᛉᛁᚠᚹᚳᛈᚦᚨ. .ᛋᛏ.

ᛞᚨᛉᚢᚳᚹᚢ ᚠᛁᛁᚳᛈᚦᚢ .ᛝᚢ. ᚢᛋᚠᛁᛉᛉᚾᚨᛉᛁ ᚢᛋ ᚹᚦᛁᚢᛋᚾᚨᛋᛋᚢᛋ ᚢᚹᚳᛞᚨᛋ ᛈᛁᚾᛋᚦᚨᚱᚳᚢᛋ. ᚢᛋ ᛁᚠᛁ ᚢᛋᚠᛝᚨᛁ ᚱᛉᛞᛉᚢᛋ ᚢᛋ ᚢᛁᚾᛋ ᛁᛞᚹᚦᚢᛋ. ᚱᚢᚱ ᛉᛁᚠᚹᚳᛈᚦᚨ .ᛃ.

ᛞᚨᛉᚢᚳᚹᚢ ᚠᛁᛁᚳᛈᚦᚢ .ᛝᚩ. ᛉᚢᚳᚹᛞᚨᛋᛋᚾᛉ ᚦᚨᛋᛝᚹᛁᚠ-ᚹᚢ ᚠᚨᚠᛁᛁᛋᚢ ᚦᛝᚹᛉᛁᚢ.

ᛁᚢᚠᚨᚹᚨᚾᚨᛋᛋᚢᛁᛁᛁ ᛁᛞᚱ ᛝᛁᚾᚨᚠᚢ ᛁᚩᛋᚨᚠᚢ .ᚦᛞᛉᛃ.

ᛉᚢᛏ ᚩᚨᚠᛁᚢᚨᚩᚩᚨᛞᛁ. ᚦᚾᚨᚱᚳᚢᛋ· ᚠᚦᛝᚠᛁᛉᛉᚱᛁᚹᛝ ᛈᛁᚾᛋᛞ. ᛝᚹᛝ .ᚨ. ᚠᚢ ᚹᛁᛞᚳᚦᛁᛞᛁ ᚦᚦᛝᛉᛞᛁᚹᛁᛁᛁ.

ᛞᚨᛉᚢᚳᚹᚢ ᚠᛁᛁᚳᛈᚦᚢ .ᛝᛁ. ᛉᚢᚳᚹᛞᛁᛝᛁᛁᛁ ᚹᛁᛁᚳᚦᛁᛁ-ᚠᛝᚹᛁ ᛁᚦᚩᚹᛁᚠᚳᚦᛏ, ᛟ ᛉᚢᚳᚦᚹᛁᚠᛁᛝ ᛉᚢᚳᚹᚨᚩᚾᛉ ᛗᛁᛁᚦᚦᛗᛝᚨ. ᛝᚹᛝ ᛉᛁᛞᚳᛗᛁᚹᛁᛁᛁ .ᚹ. ᚠᛁ ᚠᚩᛉᚹᚨ.

ᛞᚨᛉᚢᚳᚹᚢ ᚠᛁᛁᚳᛈᚦᚢ .ᛝᛁᛁ. ᛉᚹᚦᚩᛉᚹᛞ ᛉᚢᚳᚹᛞᛁᛝᚦᚩ ᚹᛁᛁᛞᚦᚨᚠᛁᚦᛞ ᚩᛁᛁᚳᚹᛞᚨᚠᛁᚩᛞ, ᛟ ᚩᚩᚩᚹᛝᚨᚠᛁᚩᛞ ᛁᛁᛁᚳᚹᛞᚨᚠᛁᚩᛞ ᛟᚨᚩᛁᛁᚦᚹᚩ ᚠᛁᚦᛉᚩᚨᚠᛁᚩᚠᚩ. ᛝᚹᛝ ᛉᛁᛞᚳᚹᛞᚨᚠᛁᚩᛞ ᚹᛁᛞᚳᚦᛁᛁᚠᛁᚩᛞ ᛟᚨᚩᛁᛁᚦᚹᚩ ᚠᛁᚦᛉᚩᚨᚠᛁᚩᚠᚩ. ᛝᚹᛝ ᛉᛁᛞᚳᚦᛁᛁᚠᛁᚩᛞ .ᚹ. ᚠᛁ ᚠᚩᛉᚹᚨ.

ᛞᚨᛉᚢᚳᚹᚢ ᚠᛁᛁᚳᛈᚦᚢ .ᛝᛝ. ᛉᚢᚳᚹᛞᚨᛋᛋᚾᛉ ᚩᚠᛁᛉᚹᛁᚾᚩᚩᚩ ᚩᚠᚩᚩᚦᚨᚠᚢ.

ᛁᚢᚠᚨᚹᚨᚾᚨᛋᛋᚢᛁᛁᛁ ᛈᛁᚾᛋᛞ ᛝᛁᚾᚨᚠᚢ ᚩᚩᚩᚩᚦᚨᚠᚢ .ᛁᛝᛝ.

ᛉᚢᚩ ᛁᚠᛁ ᚢᚦᚨᛞᚳᚱ ᛉᚢᚹᛁᛉᛞᚹᛁ ᛝᛁᚾᚨᚠᚢ ᛟ ᛁᛗᚢ ᛞᛁᚾᚨᚠᚢᚦ· ᚦᚾᚨᚱᚳᚢᛋ· ᚠᚩᚾᚢ ᛉᛁᚠᚹᚳᛈᚦᚨ ᚢᚾᚨᚹᚨᛉᚢᚨ. ᛝᚹᛝ ᛉᚦᛞᚾᛁᛁ ᛉᚢᚹᛞᛗ-ᚾᚢᛁᛁᛁ ᚠᛁᛉᚾᛞᚾᚱᚳ.

ᚠᚨᚷᚱᛈᚹᛋ ᚣᚭᚲᚬᚳᚨᚾᛋ .ᛋ. ᛉᚩᚳᚠᚹᛋᛋᚭᚷ ᚠᚬᚲᚬᚷᚬᛋ ᚠᛋᛞᚠᛋ.

ᚷᚩᛋᛋᚩᚳᚹᛋ ᚩᚹᚨᚱ ᚩᚷᚲᛋᚠᛋ ᚣᚣᚩᚠᛋ .ᚳᚨ.

ᚳᚷᚭᚷ ᚣᚷᛉᚠᚷᚣᚩ· ᛋᚠᚷᚷ ᚠᚷ ᚩᛋᚩᚠᚷ ᚠᚩᚠᚹᚲᚷᚠᚩᚠᚷ. ᚲᚷᚠᚩᚹᚩ· ᚣᛋ ᛉᚩᚩᚠᚷᚷ ᛉᚹᚩᚣᚹᛋ ᚨᚹᚩᚣᚷᚷ. ᚩᚹᚩ ᚹᚩ ᚹᚠᚷᚲᚩᚠᚩᚲᚷᚩ .ᚷ. ᚠᚷᚣᚣᚣᚳ ᚠᚷ ᚠᛋᛉᚠᚣᛋ. ᛉᚲᚣᚣᚣ.

ᚷᚩᛋᛋᚩᚳᚹᛋ ᚩᚹᚨᚱ ᚷᚩᚲᚠᚹᚲᚨᚾᛋ .ᚷ. ᛉᚩᚲᚠᚹᚩᚷᚷᚳ ᚹᚷᚩᚩᚷ-ᚠᚩᚹᚲ ᚹ ᛋ ᚲᚹ ᛋ ᚲᚩᚷ.

ᚷᚩᛋᛋᚩᚳᚹᛋ ᚩᚹᚨᚱ ᚷᚷᛋᚲᚨᚾᛋ ᚣᚩᚠᚹᚲᚷᚠᚩᚠᚷ.

(V. 24—34.)

ᚹᚩ ᚷᚠᚷ [ᚹᚲᚣᚹᚲ] ᚠᚷᛉᚣᚣᚣᚲᚹᛋᛋᚩᚷᚷᚷᚷ ᚩᛉᚣᚷᚣᚷᚹᚹᚹ ᚠᛋᚲᚷᚣᚣᚩ ᚹᚩᚠᚷᚷᚷᚩ, ᚩ ᚣᚷᚠᚣᚹᚷᚷᛋᚲᚷᚩ ᚩ. ᚩ ᚣᚷ ᚣᚷᚣᚠᛋ ᚷᚹᚷᚲᚠᛋ ᚣᚩᚠᚷᚷ ᚹᚩᚠᚷᚷᚷᚩ ᚹᚲᛋᚠᚷᚷᚩ ᚩ ᚩᚣᚣᚣᚣᚹᚷᚷᚹ ᚹᚩᚩᚣ ᚹᚩᚠᚷᚷᚷᚩ ᚹᚲᛋᚠᚷᚷᚩ ᚩ ᚩᚣᚣᚣᚣᚣᚹᚷᚷᚹ ᚹᚩᚩᚣ ᚣᚷᚹᚩ, ᚩ ᚠᚹ ᚷᚣᚣᚹᚠᚷᚷᚳ ᚠᚷᚣᚣᚩᚳ ᚷᚳᚲᚣᚷᚹᚷᚷᚹ, ᚣᚣᚩᚳᚹᚷᚷᚷᚹ ᚹ ᚩᚣᚣᚣᚣᚣ

ᏓᎤᏥᎸᎩᏗᏍᎪᎯᏓᏍᏓ ᏣᎳᎩ ᎤᏥᏌᏓᏍᏗ ᏯᎷᏥᎤᏥ .ᏏᏥᏧ.

(XI. 27—30.)

ᏏᏍᏗᏍ ᏯᏁᏣᎳᎩᏗᏍ ᏧᎤᏁᏓᎳᏍᏗ ᏓᏩᏍᏗᏍ ᏓᏩᏍᏗᏍ, Ꮟ ᎦᎢᏥᎳᏍᏗᏍ ᏯᎷᏥᎤᏥ ᏧᎤᏁᏓᎳᏍᏗ ᏯᎷᏥᎤᏥ ᏏᏍᏗᏍ ᏯᎷᏥᎤᏥ ᏓᏩᏍᏗᏍ ᏓᏩᏍᏗᏍ

ШЭЄ. ЄЭ ѦѢѣЄ ѴѢѪЄ ѴѦѢѢЏЏЄ ѢѢЏЏЭЄЬѢѪѪ ѢѢ ѦЏЂѢЭЄ Ѕ ЏѢЭѣЬѢЭЄ, Ѕ ѢѢ ѴѢЄЏЭЄ ЏѢѦѦЭЄ ѴЬѢѪѢЄ, Ѕ ѢЭѦѴЭѪЭ ѴѢЏЄ ѢЭ ѴЬѦѦѦѴЏЄ. ЭЬѢѢЭ Ѕ ЏЭЏЄ ѢЭ ЬѢѦЭЭЏЭ ЏЄ, ЬѢѦЭЭЏЭ ѪЭ ЏЄ ѢѢѢЭ ѦЬЭ ЭЏЭЭѢѢ ѴѢЏЏ ѢѢЬЏЭѢѢ ЏЭЄЏЄ ѢѢ ѢЭЬЭЭЄЭѣЄ. ѴЄ ЏЏЄ ЏѢЏЄ ѴЄѦѦѦЬѢѢЭЭЄ ЏЄ ЏЭЬЬѦ ЭЏЄѦЭ, ЏЭЏЬЭЭѦЄ Ѕ ЬЭЭЭ· ЭЏЏЬЭѴѦѦѢѢЄ ЏЄ ЏЭЬЬѦ ЭЭЄѦЭ, ѦЭЏЬЭЭѦЄ ѢЭЬЬЭЭЄ Ѕ ѦЭЭЭѦЄ, ѦЬЭ ЭЏЄЏЄ ЏЭЄЏЄ ЭЏЄЏЄ ЏЄѦЭЭЄ ЏЄ ЭЭЄЏЄ ЏЄЏЄ ЏЭЄЏЄ ЏЄЏЄ ЏЄЏЄ Џ

ⲙⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲁϩⲣⲉⲙⲛⲏⲧ .ⲙⲍ. ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲥⲱⲙⲉ ⲙⲛⲏⲣ ϩⲙ ⲛϩⲏⲧⲟ ⲧⲣⲁⲣⲉⲥⲉ, ⲧⲁⲁⲧⲛⲉⲥⲉ, ⲙⲉⲉⲩⲁⲧⲉⲥⲁⲧ, ⲉ ⲁⲧⲣⲉⲥⲁⲧ ⲣⲛⲁⲛⲁⲣⲧ. ⲉⲩⲙⲙⲟ ⲉϩⲉⲣϩⲙⲟϩⲉ .ⲙ̅. ⲫⲙⲟ ⲙⲡⲧⲟϭⲁ ⲣⲙ .ⲁ. ⲙⲟ.

ⲉϩⲉⲣϩⲙⲡ ⲣⲛⲁⲣⲁⲁⲛ ⲛϩⲁⲁⲩⲉⲙⲙⲩⲣ ⲁⲛⲟⲩⲙϩⲁϩⲩⲣ. ϩⲩⲣⲧⲣⲫⲙⲛϩⲁⲁⲟⲛ ⲫⲙⲉ ⲙⲡⲧⲟϭⲁ ⲁⲁⲁⲛⲟⲣ .ⲃⲙⲍ.

(XII. 15—21).

ⲩⲣⲩ ϩⲣⲛ [ⲣⲛⲁⲙⲙⲉ] ⲣⲙ ⲉⲩⲉϩⲉⲩⲁ ⲉⲁⲁϩⲉ ⲣⲧⲛⲛⲁⲁⲧ ⲙⲣⲣϩⲟⲣ, ⲉ ⲉⲃⲁⲁⲁⲧ ϩⲉ ⲩⲣⲉⲉⲉ, ⲉ ⲁⲧⲣⲛⲁⲙⲙⲣ ⲉⲙⲙⲉ ⲁⲧⲧ ⲣⲛ ⲧⲩⲁ ϩⲏϩ Ldst 131
ⲙⲩⲣϩⲛⲉⲙⲙⲉ· ⲁⲧⲧ ⲉⲉⲉⲣϩⲁϩⲙⲙⲉ ⲉⲉ ⲛϩⲧⲁⲣϩⲏ ⲉⲉⲩⲧⲉϩⲙⲙⲉ ⲣⲛϩⲛϩⲣ-
ⲛϩⲙⲉ ⲁⲁⲧⲁϩϩⲁⲁⲉⲓⲓⲙⲙϩⲙⲙⲉ· ⲉⲏ ϩⲙⲛϩⲣⲛⲉ ⲙⲣϩⲉ ϩⲏϩϩⲏ ⲉⲁⲩϩϩ-
ⲁⲙⲣⲛⲉ, ⲩⲉⲁⲁⲣⲣⲥⲁϩⲣⲉⲙⲣ ⲙⲣϩⲉ ⲣⲧ ⲣⲉⲁϩⲏ ⲥⲁⲧⲁϩϩⲁⲩⲁⲁⲙⲣ
ⲁϩⲙⲓⲧ ⲙⲣϩⲁ, ⲣⲣϩⲁϩϩⲁⲉ ⲁϩⲙⲛⲉ ⲙⲣϩⲉ ⲣⲧ ⲣⲣⲙⲙⲉ, ⲉ ⲉⲏⲉⲁⲛⲉ
ϩⲉⲁⲉⲉⲓⲣⲙⲙⲉ ⲩⲉⲁⲩⲁⲉⲉⲙⲙⲉⲙⲙⲉ. ⲣⲏ ⲣⲛⲁⲛⲣⲩⲙⲙⲉ ⲣⲉ ⲩⲉⲁⲁⲣⲣⲧⲣⲙⲙⲉ,
ⲣⲉ ⲙⲉⲉⲁⲁⲉⲣⲓⲙⲣⲙⲉ ⲣⲣⲧⲣⲙⲙϩⲏ ⲣⲧ ⲛⲧⲉⲉⲣϩⲉⲙⲣⲣⲉⲛⲉ ϩⲁⲁⲧⲉⲧ ϩⲏϩ.
ⲙⲛⲉⲉⲙⲣ ⲉⲉⲓⲛⲙⲙⲓⲛⲣⲉⲉ ⲉ ⲣⲁⲁⲧⲙⲧ ⲩⲉⲉⲣⲏⲙⲣⲉⲓⲓⲧ ⲉⲉ ⲣⲏ ⲙⲙⲁⲧ-
ⲉⲣⲣⲙⲉ, ⲁⲛⲙⲃⲁⲛϩⲏ ⲩⲉⲉⲁⲩⲏⲁⲛⲙⲉ ⲣⲧ ⲣⲛⲣⲣⲁⲁⲛⲉ ⲉⲛⲉⲁⲉ. ⲉ ⲣⲧ
ⲃⲙⲣⲉ ϩⲏϩ ϩⲉⲁⲉⲣⲣⲩⲃ ⲙⲣⲣⲉⲩⲧⲁⲣⲉⲉⲙⲉ.

ⲣⲏⲁⲁⲁⲁ ⲣⲛⲁⲣⲁⲁⲛ ⲛϩⲁⲁⲃⲉⲙⲩⲣⲧ ⲛⲛⲃⲉⲙⲩⲛⲉⲛⲩⲣⲧ, ⲩⲣⲉ ⲣⲣⲉⲁϩⲏ ⲣⲥⲉⲣⲩⲧⲁⲙⲙⲉ ⲣⲧⲣⲙⲣⲉⲙⲙⲉ ⲉⲙⲙⲉⲩⲏⲙⲣⲉ ⲏⲙⲙⲉⲩⲏⲙⲣⲉ ⲏⲙⲙⲉⲩⲏⲙⲣⲉ ⲧⲩⲃⲧⲧⲁⲧⲙⲙⲁⲁ. ⲧⲩⲃⲧⲧⲁⲣⲉ ⲛϩⲁⲁⲉ ⲉⲉⲉⲧⲧⲧ, ⲉⲉⲉⲧⲧⲧⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲉⲧⲧⲏⲩⲧ, ⲉⲧⲧⲏⲩⲣⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲉⲩⲣⲁⲁⲉ ⲉ ⲥⲛⲧⲣⲙⲣⲣⲉⲉ ⲉⲏⲏ, ⲉⲩⲣⲁⲁⲧ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲫⲧⲛⲉⲏⲉⲣⲧ ⲉ ⲁⲧⲛⲧ ⲫⲙⲟ ⲙⲧⲣⲙⲧⲛⲉⲉⲍ, ⲫⲧⲛⲉⲏⲉⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲏⲉⲛⲏⲙⲣⲧ, ⲏⲉⲛⲏⲙⲣⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲧⲛⲧⲧⲙⲣⲧ, ⲧⲛⲧⲧⲙⲣⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲧⲙⲣⲣⲣⲧⲁⲁⲧⲛⲣⲧ, ⲧⲙⲣⲣⲣⲧⲁⲁⲧⲛⲣⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲣⲧⲁⲉⲉⲏⲏⲣⲧ, ⲣⲧⲁⲉⲉⲏⲏⲣⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲉⲧⲁⲉⲉⲙⲣⲣⲣⲧ, ⲉⲧⲁⲉⲉⲙⲣⲣⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲩⲉ-
ⲏϩⲧ ⲏⲙⲙⲉ ⲛⲧⲛⲧⲧⲩⲉⲉⲣ, ⲩⲩⲏⲁⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲏⲩⲣⲩⲁⲧ, ⲏⲩⲣⲩⲁⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲉⲏⲏⲏⲣⲧ, ⲉⲏⲏⲏⲣⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲉⲁⲧⲧⲧⲁⲧ, ⲉⲁⲧⲧⲧⲁⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲩⲁⲉⲧⲁⲧ, ⲩⲁⲉⲧⲁⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲉⲧⲁⲉⲉⲏⲏⲣⲧ, ⲉⲧⲁⲉⲉⲏⲏⲣⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲩⲉⲁⲁⲁⲙⲣⲣⲣⲧ, ⲉⲧⲁⲁⲁⲙⲣⲣⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲩⲩ-
ⲏϩⲧ, ⲏⲙⲙⲉ ⲛⲧⲛⲧⲧⲩⲉⲉⲣ, ⲩⲩⲏⲁⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲏⲩⲣⲩⲁⲧ, ⲏⲩⲣⲩⲁⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲩⲩⲏⲁⲉ, ⲩⲩⲏⲁⲉ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲛⲧⲛⲧⲧⲩⲉⲉⲣ, ⲉⲏⲏⲏⲣⲧ ϩⲏ ⲛϩⲁⲁⲣ ⲏⲩⲣⲩⲁⲧ, ⲏⲩⲣⲩ

ⲉⲃⲁⲗⲛⲧⲁⲣⲟ ⲁⲛ ⲗⲁⲙⲧ ⲗⲁⲩⲁⲓⲧⲱⲣ, ⲗⲁⲩⲁⲓⲧⲱⲣ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲃ ⲧⲩⲣ-
ⲧⲁⲗ, ⲧⲩⲣⲧⲁⲗⲟ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲧⲉⲣⲉⲓⲧ, ⲧⲉⲣⲉⲓⲣⲟ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲃⲁⲧⲉ-
ϕⲧⲱⲣ, ⲃⲁⲧⲉⲧϕⲧⲱⲣⲟ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲃⲁⲧⲗⲧⲱⲣ, ⲃⲁⲧⲗⲧⲱⲣⲟ ⲁⲛ
ⲗⲁⲗⲧ ⲃⲁⲗⲣⲧⲁⲉ, ⲃⲁⲗⲣⲁ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲃⲁⲧⲱⲣⲧⲱⲣ, ⲃⲁⲧⲱⲣⲧⲱⲣⲟ ⲁⲛ
ⲗⲁⲗⲧ ⲧⲗⲧⲁⲗ, ⲧⲗⲧⲁⲗⲟ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲃⲁⲗⲁⲓⲣⲧⲁⲉ, ⲃⲁⲗⲁⲓⲣⲁ ⲁⲛ
ⲗⲁⲗⲧ ⲃⲁⲣⲧⲁⲥⲉⲉ, ⲃⲁⲣⲧⲁ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲃⲁⲗⲁⲓⲣⲧⲁⲉ ⲃ ⲡⲏⲧⲱⲣⲧⲁⲉ ⲁⲛⲁ
ⲩⲁ ⲣⲏⲁⲁⲁⲁⲗⲁⲓⲣⲣⲃ ⲩⲧⲩⲣⲧⲁⲗⲁⲓⲣⲁⲱⲩⲁⲧⲱⲁ. ⲣⲁ ⲣⲏⲁⲁⲁⲁⲗⲁⲓⲣⲃⲃ ⲁⲛ
ⲩⲧⲩⲣⲧⲁⲗⲁⲓⲣⲁⲁⲱⲩⲁ ⲃⲁⲗⲁⲓⲣⲃⲁ ⲗⲁⲗⲧ ⲁⲧⲁⲧⲱⲃⲁⲁⲁ, ⲁⲧⲁⲧⲱⲧⲁⲁ
ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲁⲁⲗⲁⲩⲧⲩⲣⲁⲁⲁ, ⲁⲁⲗⲁⲩⲧⲩⲣⲁⲁ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲧⲩⲣⲃⲁⲁ, 10
ⲧⲩⲣⲃⲁⲁ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲁⲁⲁⲃⲧⲩⲣⲧⲱ, ⲁⲁⲃⲧⲩⲣⲃⲱⲁ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲧⲁⲧ-
ⲧ, ⲧⲁⲧⲧⲁ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲁⲧⲁⲁⲁⲧ, ⲁⲧⲁⲁⲁⲧ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲧⲗⲧⲣⲧ,
ⲧⲗⲧⲣⲧ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲁⲁⲃⲃⲁⲁ, ⲁⲁⲧⲃⲁⲁ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲁⲁⲧⲁⲗⲁⲃⲧ,
List 132 ⲁⲁⲧⲁⲗⲁⲃⲧ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲃⲧⲩⲃⲃⲧⲩⲣⲁ, ⲃⲧⲩⲃⲃⲧⲩⲣⲁ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲃ ⲃⲧ-
ⲩⲁⲃⲧ, ⲃⲧⲩⲁⲃⲧ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲃⲁⲩⲣϕⲧ ⲃⲁⲁⲁⲧ ⲃⲧⲩⲃⲃⲣⲧ, ⲃⲁ 15
ⲣⲁⲁⲁⲁⲛ ⲗⲁⲗⲧ ⲣⲉ ⲃⲣⲁⲁⲣⲉ ⲣⲧⲩⲧⲁⲧⲩⲧⲁⲃⲃⲃ ⲗⲩⲃⲣⲁⲃⲃⲁⲣⲉ. ⲃⲣⲁⲁⲁⲗⲩⲉ
ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲁⲃⲃⲉ ⲫⲃⲃⲉ ⲧⲃⲃⲩⲧⲧⲃⲧ ⲁⲉ ⲁⲧⲃⲃⲁⲧ ⲗⲁⲗⲁⲃⲃⲉ
.ⲁⲣ.ⲃⲁ, ⲃ ⲫⲃⲃⲉ ⲁⲧⲃⲃⲁⲧ ⲁⲉ ⲣⲏⲁⲁⲁⲁⲗⲁⲓⲣⲃⲁ ⲃⲧⲩⲃⲣⲁⲁⲁⲁⲣⲁⲧⲁⲁⲁ
ⲗⲁⲗⲁⲃⲉ .ⲁⲣ.ⲃⲁ, ⲃ ⲫⲃⲃⲉ ⲣⲏⲁⲁⲁⲁⲗⲁⲓⲣⲃⲁ ⲃⲧⲩⲣⲁⲁⲁⲁⲣⲁⲧⲁⲁⲁ ⲁⲉ
ⲗⲩⲃⲣⲁⲃⲁⲁⲁ ⲗⲁⲗⲁⲃⲉ .ⲁⲣ.ⲃⲁ. [ⲁⲧⲧⲣⲃⲁⲁⲁⲁⲣ ⲁⲃⲃⲩⲣⲣⲃⲃⲩⲣⲃ ⲁⲉ ⲁⲁⲃⲃⲉ]. 20
ⲃⲁⲁⲁⲁⲩⲗⲩⲣⲁⲁⲃⲃⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲛ ⲗⲁⲗⲣⲁⲃⲃⲁⲁⲁ ⲁⲣⲧⲁ ⲡⲣⲣⲧⲁⲃⲃⲉ· ⲁⲡⲗⲁⲣⲣⲧⲁⲁ
ⲡⲣⲣⲃⲩⲣⲣⲉⲁⲧ ⲩⲧⲃⲃⲁⲗⲧ ⲁⲗⲁ ⲩⲧⲗⲧⲃⲃ ⲁⲁⲧϕⲁⲧ, ⲣⲗⲁⲙⲗⲁ
ⲗⲧⲙⲁ ⲣⲁ ⲁⲉⲣⲣⲉⲁⲃⲃⲁ ⲁⲉ ⲁⲡⲗⲁⲃⲃⲁ ⲁⲉ ⲃⲩⲣⲁⲉⲩⲧ ⲃⲣⲉ ⲣⲗⲁⲃⲁ
ⲫⲃⲃⲉ ⲗⲁⲁⲗⲧ ⲁⲃⲣⲉⲃⲧ. ⲃⲁⲁⲧϕⲣⲉ ⲁⲛ ⲩⲣⲉⲁⲙⲉ ⲁⲁⲉ, ⲣⲗⲧⲣⲃⲗⲁⲁⲣⲉ
ⲁⲉⲣ ⲃ ⲣⲁ ⲗⲁⲃⲃⲉ ⲁⲡⲗⲁⲣⲧⲣⲧⲃⲃⲧ ⲁⲁⲉ, ⲃⲣⲁⲁⲗⲁⲃⲃⲁ ⲃⲧⲧⲁ ⲣⲣⲁ- 25
ⲁⲃⲃⲧⲃⲃⲧ ⲧⲉ. Ⲟⲁ ⲁⲛ ⲁⲩⲣⲁ ⲁⲁⲩⲣⲉⲧⲩⲗⲁⲉⲃⲩⲁⲁ ⲁⲉ ⲧⲣⲉⲙⲁⲁⲁⲉ
ⲗⲁⲁⲣⲁⲁⲗⲉⲣⲣⲉ ⲃⲣⲉ ⲁⲉⲣⲣⲁ ⲗⲃⲃⲉ ⲁⲉ ⲁⲩⲣⲁ ⲗⲁⲧⲗⲁⲁⲉ· ⲃⲁⲁⲧϕⲁ
ⲁⲉⲃⲉⲣⲁ ⲁⲧⲃⲣⲁⲁⲁⲃⲉ, ⲣⲁ ⲁⲁⲣⲁⲉ ⲁⲉ ⲣⲗⲧⲁⲁⲉⲃⲃⲧ ⲁⲁⲣⲣⲉⲧ ⲃⲃⲣⲁⲁⲁⲉ
ⲩⲧⲗⲧⲁⲁⲉ, ⲁⲁⲉⲃⲃⲃⲁⲁ ⲣⲁ ⲣⲣⲉ ⲁⲣⲁⲉ ⲫⲃⲃⲉ ⲗⲁⲁⲗⲧ ⲁⲃⲣⲉⲃⲧ ⲁⲁⲩⲃⲉ. 30
ⲗⲁⲗⲧⲃⲃ ⲁⲛ ⲁⲉⲃⲉⲣⲧ, ⲃ ⲣⲧⲗⲧⲁⲁⲁⲩⲗⲩⲧ ⲃⲩⲣⲉ ⲁⲩⲣⲁ ⲃⲁⲁⲁⲁⲁⲉ, ⲃⲃⲉ
ⲣⲣⲁ ⲁⲣⲧⲁⲁⲁⲁⲃⲉ ⲁⲣⲣⲁⲧ ⲁⲃⲣⲉⲃⲧ ⲁⲁⲉ ⲁⲩⲣⲁ ⲁⲁⲁⲗⲧⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲩⲁⲁⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲉ ⲃⲣⲉ ⲁⲉⲣⲣⲁ ⲁⲗⲃⲃⲉ ⲁⲉ ⲁⲩⲣⲁ ⲁⲁⲗⲧⲁⲁⲁⲁⲉ ⲃⲁⲁⲧϕⲁ
ⲁⲉⲃⲃⲣⲁ ⲁⲗⲧⲁⲃⲣⲁⲁⲃⲉ, ⲣⲁ ⲁⲣⲣⲁⲉ ⲁⲉ ⲣⲗⲧⲁⲁⲁⲁⲃⲃⲧ ⲁⲁⲣⲣⲉⲧ ⲃⲃⲣⲁⲁⲁⲁⲁ
ⲩⲧⲗⲧⲁⲁⲉ, ⲁⲁⲉⲃⲃⲃⲁⲁ ⲣⲁ ⲣⲣⲉ ⲁⲣⲁⲉ ⲫⲃⲃⲉ ⲗⲁⲁⲗⲧ ⲁⲃⲣⲉⲃⲧ ⲁⲁⲩⲃⲉ. 35
ⲗⲁⲗⲧⲃⲃ ⲁⲛ ⲁⲉⲃⲉⲣⲧ, ⲃ ⲣⲧⲗⲧⲁⲁⲁⲩⲗⲩⲧ ⲃⲩⲣⲉ ⲁⲩⲣⲁ ⲃⲁⲁⲁⲁⲁⲉ, ⲃⲃⲉ
ⲁⲣⲣⲁ ⲁⲣⲧⲁⲁⲁⲁⲃⲉ ⲁⲣⲣⲁⲧ ⲁⲃⲣⲉⲃⲧ ⲁⲁⲉ ⲁⲩⲣⲁ ⲁⲁⲁⲗⲧⲁⲁⲁⲉ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ

ᛋᚠᛟᛞᛋᛁᛋᚠ ᚯᚷ ᛟᚷᛟᛏᚠᚦᚠ ᚷᛗᚠ ᛟᚠᚹᛁ ᛟᚠᛞᛋᚹᚷᚢᛏ ᚣᛁᚷᚯᚷ ᚹᚷ-ᛋᚷᚯᚣ ᚷᛋᚹᛟ ᛁᛋᚠᚦᛞᚷᚯᚣᚠ, ᛟ ᚠᚢᛟᚷᚠᛞᚠ ᚯᚷᚹᚷᛟᚠ ᛟᚷᚹᚷᛟ, ᛟ ᚹᚷ ᚯᛁᚹᛁᛁᚷ ᚷᚠᛈ ᚯᚷᚹᚷᚯᚷᚯᚷ ᚳᚷᚯᛏ ᛟᚠᛟᚢᚹᚠ ᛟᛋᚹᚷ ᚠᚢᛟᚠᛞᚷᚹᚷ, ᛟ ᚹᚷᛁᛟᚠᛞᚷᚹᚷ ᛟᛋᚹᚷᛟ ᛟᛟᛟᚷᛟ.

5 ᛞᚣᚣᛟᚠᚹᛁᛋ ᚯᚷᚹᚷᛟᚢᚠᛁᛋ .ᛟ. ·ᛟᚣᚠᛞᚹᛁᛁᛁᚯᚷ ᚢᚷᚯᚷᚹᚷ ᚷᚠᛈᚷᚹᛁᛁᛁᚯᚷ ᛟᚯᚷᚹᚷᛟᚠᛁᛁᛁᚯᚷ.

ᚷᛞᛁᚹᛁᚷᚯᚯᚷᛟᚷ ᛞᛞᚠ ᛞᚹᛁᚳᚹᛁᛁᛁᚯᚷ ᛁᚯᚯᛁᛞᚷ .ᚹᚯ.

(IX. 33—41).

ᛞᚷ ᚷᚹᚷ [ᛞᚢᚣᛞᚠ] ᚹᚢᚹᚯᚷ ᛟᛟᚣᚷᚯᚷ ᛟ ᚣᛁᚷᚹᚷᛟᛞᛟᚷ ᚷᚯᚷ ᛞᚷ ᚦᚠᚷᚢᚹᚷᚹᚠᚣᛞᚷ. ᛟ ᛞᚷ ᚯᚷᚹᚣ ᚢᚷᛟᛞᚷ ᛞᚷᚹᚢᚦᚠᛁᛁᛁᚯᚷ ᚣᛁᚷᚹᚷᛟᚢᚷᚦᚠᛞᚷ ᛟᚣᚹᚷᛟ ᛋᛞᚷ ᚷᚹᚷᛟᚢᚷᚹᚷᛟ; ᚷᚹᚹ ᚯᚷ ᛞᚯᚷᛋᚦᚠᛁᚷᚷᛟ, ᚯᚢᚣᚯᚷᚷ ᚦᚷ ᚯᚢᚣᚯᚷᚷ ᚢᚣᚠᚷᚷᛟ Ldst 133
ᚢᚷ ᛟᚷᛞᚷᛋᚦᚠᛁᛁᛁᚯᚷ ᛟᚷ ᚹᚠ ᚹᚷᛋᚷᛞᚷ ᚦᚷᛟᛞᚷ ᚢᚷᚯᚷᚣᛟ. ᛟ ᛟᚣᚯᚯᚷ ᚹᚢᚹᚷᚯᚯᚠᛟᚹ ᚣᚢᚠᚯᚯᚷ ᛟᚹᚠᚯᚯᚷ ᚹᚷᛟᚹᚷ ᚷᚹᚷᛟᚢᚷᚹᚷᛟ, ᚯᚠᚠ ᚢᚷᛋᚷᚯᚷᛞᚷ ᛞᚷᛟᚣᚯᚯᚷ ᚹᚷᛟᚹᚷᚣᚷ ᛟ ᛞᚷᛟᚣᚯᚹᚷᛟ ᛟᚯᚯᚯᚷᚯᚷ. ᚠ ᚹᚢᚹᚷᚯᚷᚯᚷᚹᚷᛟ ᚣᛁᚷᚹᚷᛟᚢᚷᚹᚷᛟ ᚹᚷᛟᚹᚷᚣᚷ ᛞᚷᛟᚹᚷᚣᚷ ᚹᚷᛟᚹᚷᚣᚷ ᛞᚷᛟᚹᚷᚣᚷ ᚹᚷᛟᚹᚷᚣᚷ ᚹᚷᛟᚹᚷᚣᚷ ᚹ

ϢΔΩЄVϮ ΔϿϽ:ЄΓЬϮ .ϴ̄Ϋ. ΩΫЄϺϬЄϾϮϬ ϢϽЄϮϬ-ϼϾϮϬ .Ϯ̄. ϼϪϽ ΫϬ ϮϮΔΫΔ, Ϩ ϼϮΔϼϽΔΓЄϼϼϮϮϮϽ ΩΫЄϺϬϾ-ϺϽΔΔ ϼϾϕϽϼϺϮ. ϾϬϾ .ϾΔ. ϾϼϼΔ.

ϢΔΩЄVϮ ΔϿϽ:ЄΓЬϮ .ϴ̄Ϭ. ΫϬ ϼϮΫϽΨϽϮϾ ЬϽΔ-ΩϺΫϮ ЬϮϾΩϺϽΩϽΫϮ. 5

ϽΫϮϮϼΩΜϽΔϾϴϽ ϾϺΩ ΔϢϽ:ΩϾ ϿΔΔϮΫϮ .Ϋ

(II. 1—20.)

ΫϬ ϽϼϽ ΫϮΔϢЄ ϾΔϺΔϢ ΔϮϼ[ΔϬ] ϽϺϬ ϮϽΩϮϮΔ ϮΫϿΔϽΫΔϺ, ϼϮϼΫΩϮϺΫ ΫΩϽЄ ΫϬΩϽΔϿϼЄϬ. ΩϽ ϼϮϼΫΩϮ-ϼΫϽ ϼЬϬΫϽϽ ЇϬΫΩϺϬ ΫΔϬϮΔЄϬΫ ΩϢЬΫϽЄ Ϩ ϮΔЬΫϼΫϽЄ. Ϩ ϾΔΔϮϮЬЄ ΫϬΩΫ ϼϽΩΫΔΦϬ ΦϺϬ ЬϮΔϺΫΔϽЄ Ϩ ЬΔЬϮϼ ϼϮΔϬϮ-ЬϽϺϬΩΫϮϮ ΫϬ ϾϼΔϽЄ ΫϬ ЬΔЬϮΔϬ ΔϮΔΫΔϺΫϬ ΫΜϽϽ ϼϮΔЬΫ-ΫΔϽϺϬ ΩЄ ΫΫϮΦΔϽЄϬ, ΦϮϼϽ ЇΔϮШϽ ϽϺϬ ΔϽϢΨ Ϩ ϽϺϬ-ΫϬΩΩΫΫΔ ΔϮΔΫΔϺΫϬ, ϼϮϼΫΩϮϺΫ ΩΫЄ ΩϬ ΨϮЬΫϽЄ ϽЇЬϽЄ-ЫϽЄϺϽ ϽϢΨ ΜϽϼϽЄ, ΩϽЄШϺϽЄ ϼϽΫϬЬϼΫϽЄ. ЇϾΫΩϺϽ ΜϽ ΫϬ ΔΩΔΔϽЄЬ, ΫϬ ΫΔϽΫΫΔΫϬ ΩΫЬϽΔΫΔϺΫϬ ΫΫϬ ΫϬ ЬΔЬϮΔϬ ΔϮΔΫΔϺΫΔ. Ϩ ΩϽ ΫϮΨϬ ΦϼϮΨϺϽϼϽЄ, ϽЇЬϮЄШϺϽϺϽ ΨΔΦϮΔΦϬϼϽЄ ϼϽΫΫΜϺϬ Ϩ ΔΩϽΜЄШϺϬ ΫϬ ΔΩΔΔϽЄЬ. Ϩ ΫϬ ϼϽΜΔΔϮϮϼЄ ЇϾΫΩϺϽΩϽΫϮ ΫΫϬ ϮΔϽЇΩΔϼϽЄ ΨΔϼϽΜΔΔϽЄ ΫΫϬ ΫΫϬ ЬΔЬϮΔ[Ϩ] ΫϬ ΫϬΦΨШϼΫΫΔЬϬ ЇϽϽЬΩΔ Ϩ ϼϮΔ ΦϽΨΔΔϽ ΨΔЬϬ, ΫϬ ΨΔϽΫΫΔΔΫΔЬϬ ЇΔΦϮΔΦϽϽΔϽϼϽϽ. Ϩ ЇϾΫΩϺϽ ΔϮΔ ϽΫΫΔΔϽЄ ϽΫΫΔ ϼϮΜϽЄ ϮΔϼϬЄ ϮϽΫΫΔΫΔ ϼϮΜϽ, Ϩ ϽΫΫΔΔϽЄ ЬΔЬϮΔϬ ЬϽΔΔϽЄ ЬϽΔΔϽЄ. ЇϬΔΫΔ-

1 List 134

ⱘⱅⰻⰾ ⰳⰻⰹ ⱘⰽ ⰲⰻⰽⱘⰻⰹⰳⰻⰽ ⰻ ⰲⰻⰽⱘⰻⰽⰳⰻⰽ ⱚⱘⰽⱚⱘⱘⰻ ⰻⱘ ⰻⰽⰳⰻⰽⰲⰻⰽⰳ ⰳⱚⱘⰻⰹⱘⰻ ⰻⱘⰾⰻⰽⰳⰻⰽ ⰻⱘⰻⰽⱚⱘ ⰽⰻⰽⰳⰻⰽ. ⰻ ⰾⰽⱘⰳⱘⰻⰹ ⰾⰹⱘⱘⰽⰳⰻⰽⰳ ⰻⱘ, ⰻ ⰹⰻⰽⱘⰳⰻⰽⰳ ⰳⰻⰽⱘⰽⰳⰻⰽ ⰻ ⰻⰹⰳⰻⰽⰳⰻⰽ ⰻ ⰳⰻⰽⱘⰽⰳⰻⰽ ⰻ ⰳⰻⰽⱘⰽⰳⰻⰽ ⰻⱘⰽⰳⰻⰽⰳⰻⰽ ⰻⱘⰽⰳⰻⰽⰳⰻⰽ ⰻⱘⰽⰳⰻ

ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ· ⲉ ⲉⲃⲏ ⲛⲧⲙⲁⲛⲁ ⲙⲉⲥⲟⲃ ⲙⲡⲁⲁⲩⲱⲥ ⲣⲁ ⲙⲉⲉⲩⲙⲏ-
ⲛⲁ ⲉⲣⲁⲁⲓⲱⲟⲉ ⲣⲛⲁⲁⲉ ⲣⲧⲙⲣⲧ, ⲁⲁⲣⲣⲁⲁⲥⲉ ⲣⲛⲧⲡⲱⲟⲁⲁⲉⲱⲧ ⲉⲙⲛ-
ⲙⲛⲏⲉ ⲉⲣⲁⲁⲥⲉ ⲡⲁ ⲁⲙⲛⲏⲁⲣⲉ. ⲙⲉⲣⲁⲁⲙⲙⲉⲱⲟ ⲭⲉ ⲛⲙⲙⲁⲛⲁ
ⲙⲉⲉⲁⲁⲛⲏⲁⲁⲙⲙⲉⲱⲟ ⲉⲉ ⲏⲁⲁⲉⲉⲙⲙⲉ ⲙⲉⲁⲁⲣⲉ ⲛⲁⲁⲉ· ⲉ ⲙⲉⲱⲟⲁⲁⲉ-
ⲱⲟ ⲙⲉ ⲛⲏⲁⲣⲙⲙⲉ [ⲙ]ⲉⲣⲁⲁⲱⲉ ⲁⲙⲛⲁⲁⲉ ⲉⲉ ⲙⲁⲏⲣⲉ ⲙⲁ- 5
ⲙⲁⲏⲉⲉ ⲁⲛⲁ, ⲉ ⲣⲁⲁⲉⲱⲟ ⲣⲁⲁⲁⲁⲣⲧⲱⲉ ⲉⲉ ⲁⲙⲉ, ⲉ ⲁⲙⲙⲉⲏⲉ-
ⲁⲉⲱⲟ ⲉⲉⲏⲏⲁⲁⲙⲣⲙⲁ ⲉⲙⲁ ⲣⲏⲣⲁⲁⲉⲉ ⲁⲙⲉ ⲁⲏⲏⲉ, ⲁⲁⲏⲙⲁ
ⲉ ⲁⲉⲙⲏⲁⲣⲉ ⲉ ⲙⲁⲏⲏⲉ. ⲉ ⲁⲙⲁⲉⲙⲁⲙⲉ ⲣⲏⲣⲁⲁⲙⲱⲟ ⲙⲏ ⲉⲉⲣⲁ,
ⲣⲁ ⲙⲏⲉⲁⲙⲏⲏⲣⲙⲱⲟ ⲉⲉ ⲏⲉ ⲍⲏⲁⲁⲉ, ⲣⲉ ⲍⲣⲁⲙⲉ ⲣⲁⲍⲙⲁⲁⲙⲉ
ⲁⲙⲣⲣⲁⲁⲉ ⲙⲉ ⲉⲙⲙⲏⲏⲣⲉ ⲍⲙⲙⲉ. 10

ⲙⲁⲁⲉⲉⲙⲏ ⲁⲁⲁⲣⲉⲣⲏⲏ. ⲟ̅ⲍ̅.

ⲉⲉⲣⲣⲁⲁⲙⲉ ⲉⲙⲉ-
ⲙⲉⲉⲍⲉ ⲣⲁⲁⲏⲏⲏⲏⲁⲁⲍⲙⲉ.

ⲍⲙⲏⲏⲣⲣⲙⲁⲁⲙⲙⲁ ⲟⲙⲛ ⲙⲏⲏⲱⲍⲏ ⲏⲁⲁⲏⲙⲏ. ⲍ̅.

(II. 13—23.)

ⲍⲙⲁⲁⲉⲙⲁⲁⲙⲙⲉ ⲙⲁⲉⲏⲙⲁⲙⲙⲉ, ⲉⲁ ⲏⲣⲉⲙⲁⲁⲁⲉ ⲏⲁⲉⲣⲁⲁⲉⲣⲣⲉ 15
ⲁⲙⲣⲉ ⲉⲉ ⲙⲉ ⲉⲉⲣⲁ ⲍⲁⲉⲍⲫⲙⲉ ⲏⲁⲏⲏⲁⲁⲉ· ⲙⲉⲉⲉⲙⲏⲏⲙⲉ ⲣⲁⲍⲙⲉ
ⲁⲙⲛⲁⲁⲏⲉ ⲉ ⲙⲏⲏⲙⲁⲁⲛⲉ ⲁⲁⲏ ⲉ ⲡⲁⲁⲏⲉ ⲙⲉ ⲁⲙⲉⲣⲁⲁⲙⲉ, ⲉ ⲡⲁⲁⲉⲁⲉ
ⲙⲁⲉ ⲁⲁⲍⲙⲁⲁⲁⲏ ⲏⲁⲏⲁⲁⲉ ⲙⲙⲣ· ⲏⲁⲙⲁⲙⲉ ⲡⲁⲁ ⲍⲏⲁⲁⲏⲉ ⲍⲉⲏⲏⲏⲙⲣ
ⲁⲙⲛⲁⲁⲏⲁⲁⲉⲙⲁ ⲏⲏⲏ ⲣⲁⲁⲏⲡⲁⲣⲣⲙⲉ ⲁ. ⲁⲣⲉ ⲏⲁ ⲙⲉⲉⲱⲙⲏⲏⲙⲉ ⲣⲁⲁⲉⲙⲉ
ⲁⲙⲛⲁⲁⲏⲉ ⲉ ⲙⲏⲏⲙⲁⲁⲛⲉ ⲁⲁⲏ ⲣⲁⲁⲙⲍⲉⲉ ⲉ ⲁⲙⲙⲍⲏⲁ ⲙⲉ ⲁⲙⲉⲣⲣⲁⲙⲉ, 20
ⲉ ⲡⲁ ⲙⲙⲉ ⲏⲏⲁ ⲁⲙⲙⲛⲉⲉⲙⲙⲉⲙⲍⲁ ⲍⲏⲁⲏⲁⲙⲉⲏ· ⲏⲏⲏ ⲉⲉⲡⲁⲉⲁⲏⲁⲙⲙⲉ ⲉⲉ
List 186 ⲏⲁⲏⲣⲣⲁⲙⲁ ⲁⲙⲙⲉ ⲏⲁⲉⲣⲁⲁⲏⲏⲏ ⲣⲏⲁⲏⲁⲣⲁⲙⲙⲉ ⲏⲁⲁⲏⲏⲁⲁⲉⲉⲙⲁⲙⲙⲉ· ⲟⲙⲙⲉ
ⲁⲙⲁⲉⲣⲙⲙⲏ ⲙⲉⲁⲁⲉⲙⲉⲏⲏⲏⲉ ⲉⲁⲉⲍⲣⲉ ⲙⲁⲍⲉ. ⲙⲙⲍⲏⲁⲏ ⲍⲏⲁⲏⲁⲉ ⲙⲙⲣⲁⲁⲏⲙⲉ
ⲁⲏⲏ ⲣⲁⲏⲁⲉⲉⲏⲏⲣⲉ ⲡⲉⲉⲍⲉⲙⲙⲉ ⲁⲙⲙⲉ ⲙⲁⲁⲏⲏⲙⲉ, ⲍⲁⲡⲉⲍ ⲙⲉⲉⲉⲍⲉ ⲁⲙⲏⲁ-
ⲏⲉⲍⲉ ⲉⲁⲉⲙⲉⲉⲁⲉ ⲙⲉ ⲙⲍⲉⲁⲏⲁⲙⲙⲍ ⲉ ⲙⲉ ⲏⲙⲉⲉⲁⲏⲁⲙⲙⲉ ⲣⲏⲁⲁⲁⲁⲁⲏⲉ 25
ⲁⲁⲉ ⲟⲙⲙⲉ ⲁⲏⲙⲁⲣ ⲁⲁⲁⲙⲍ ⲉ ⲣⲍⲁⲏ, ⲣⲁ ⲁⲁⲙⲍ ⲁⲏⲏ ⲍⲉⲣⲣⲉⲍⲙⲙⲏ
ⲁⲙⲙⲉ ⲙⲁⲁⲏⲏⲙⲉ. ⲙⲙⲍⲏⲁⲏ ⲉⲉⲡⲉⲏⲍⲉⲉⲉⲙⲉ ⲉⲉ ⲏⲁⲏⲁⲣⲁⲁⲏⲏⲏ ⲍⲏⲏⲁⲙⲍⲍⲙⲉ
ⲣⲏⲁⲏⲁⲏⲁⲙⲙⲉ ⲁⲁⲏⲁⲏⲁⲁⲏⲁⲙⲍⲙⲉ· ⲁⲁⲏⲏⲉ ⲙⲉ ⲏⲏⲙⲍⲁ ⲉⲁⲁⲁⲏⲁⲙⲉ
ⲡⲉⲏⲣⲁⲙⲙⲉ, ⲣⲁⲁⲏⲏⲉ ⲉ ⲏⲉⲍⲁⲏⲏⲣⲁⲍⲁ ⲉ ⲙⲉⲏⲣⲁⲁⲉ ⲙⲙⲣⲁⲁⲁⲁ· ⲏⲏⲏⲁⲍⲁⲁⲉ
ⲣⲁⲁⲏⲍⲉⲙⲍ ⲉⲉ ⲏⲍⲉⲁⲏⲉ ⲉⲙⲁⲁⲁⲁⲏⲉ ⲉ ⲣⲁ ⲏⲁⲙⲁⲏⲏⲏⲍ ⲍⲙⲙⲁⲁⲍⲙⲙⲏ 30
ⲉⲉ, ⲁⲏⲁ ⲣⲁ ⲉⲁⲉⲙⲙⲉ. ⲍⲙⲙⲏⲏⲉⲙⲙⲍ ⲁⲏⲁ ⲍⲏⲁⲁⲉⲍ, ⲉⲁ ⲏⲣⲉⲙⲁⲁⲁⲉ
ⲏⲁⲉⲣⲁⲁⲉⲣⲣⲉ ⲙⲉ ⲉⲉⲣⲁ ⲍⲁⲉⲍⲫⲙⲉ ⲙⲉ ⲁⲙⲉⲣⲣⲁⲙⲁ ⲏⲁⲏⲏ-
ⲏⲁⲁⲉⲉ· ⲙⲉⲉⲉⲙⲏⲏⲙⲉ ⲣⲁⲁⲏⲙⲉ ⲁⲙⲏⲁⲏⲁⲙⲉ ⲉ ⲙⲏⲏⲙⲁⲁⲛⲉ ⲁⲁⲏ ⲉ ⲍⲏⲁⲍ

ᛋᚱ ᛃᚷᛞᚣᚢᚱ ᛒᚣᚳᛁᛟᚣᛋᛞ· ᛒᚣᛞᚠᚳᚣᛁᛈ ᚹᚾ ᛒᛟᛁᚾᚷᚢᛒ ᚣᛞᛈᛁᚱ ᚷᛞᚳᛁᚱᚢᛞᚾ. ᚾᚠᚱ ᛟᚾ ᛋᚱᛟᛁᛞᛁᛋᚱ ᚠᚾᚷᚢᛞᚱ ᚾᛞᚳᚾᚷᚱ ᛟ ᛞᚠᛁᛞᚾᚳᚱ ᚾᚳᚾ ᛟ ᛋᚱᚠᛒᚣᚳ ᛋᚱ ᛃᚷᛞᚣᚢᚱ ᛒᚣᚳᛁᛟᚣᛋᛞᚷ· ᛟᚣᚱᛒᛁᚠᛁᛋᚱ ᚱᚾ ᚣᛁᚾ ᛁᚳᛁᛒᚣᛁᛋ ᚹᚣᛈᚣᛞᚱᛁᚷᛞᚱ ᛋᚱ ᛒᚠᚣᚳᚾᛒ ᛋᚱ ᛒᚳᚾᚣᛁ ᛞᚣ- ᛟᛞᚾ ᚾᛞᚱᚹᛁ ᛟᛋᚾᚾᚳᚾ, ᚾᚳᚷᚣ ᛟᚳ ᛞᛁᛞᚾ ᛒᛞᛁ· ᚹᚣᛟᛞᚱ ᚱᚾ ᚠᛁᚾᚷᛞᚱ ᛋᚱ ᛟᚳᚠᚣ ᚾᛞᛁᛁᚱ ᛋᚱ ᛟᛞᚳᛁᚱᚣᛞᚱ ᚣᛁᚳᚣᛁᚾᚷᛞᚱ ᚣᛁᛁᛁᚳᛞᚱ. ᛟ ᚠᛁᚣᛞᚾᚷᚱ ᛋᚱᛟᛟᚾᚣᛒ ᛟᚳ ᛋᚱ ᚱᛁᛁᚱ ᚠᛁᛁᛒᚣᛁᚾᚷᛞᚱ ᚠᛁᛁᛁᛁᚳᛞ· ᚱᛁᛁ ᛟᚳᚠᚣᛁᛁᚾᚷᛞᚱ ᚳᚱ ᛁᚾᚷᛁᚠᛁᚾᚷᛞᚱ ᚠᛁᛁᛁᛁᚾᚷᛞᚱ ᚣᛁᚾ ᚠᛁᛁᛁᛁᚾᚷᛒᛁ ᚳᛁᚷᛁᚠᛁᚾᚷᛞᚱ ᚳᚱ.

ᛞᚣᚣᚳᚱᛁᛁ ᛞᚷᚾᚱᚷ .ᛟᛟᛟ. ᚳᛋᚱᛞᛁᛁᚱᚷ ᚠᛒᛁᛟᛋᚷᚾᛞᚱ ᛁᛒᚾᚷᚱᛁᛁᛁᛁ

ᚹᚨᛞᛟᚱᛈᚹᚾ ᛒᚠᛒᚾᚢᚳᚾ .ᛥ.

ᛒᛈᚢᛞᛃᚾᚠᚱᛒᛒ ᛒᛟᚹᛒᛃᛞᛟᚠᛒᛒᚠᛒᛒ ᛃᛒᛟᚠᛒᛃᛞᚾ ᚠᚾᛁᛒᛒᛃᛃ ᛒᛟᛒᛒ-ᛟᚾ ᚢᚢᛒᛟᚹᛒᛟᚾ, ᛒ ᛟᚹᛈᚹᚾᚾᛃᛃ ᛒᚹᛞᛈᚹᚾ ᚠᚾᛁᛒᛒᛃᛃ ᛟᚹᛈᚹᚱᚹᛒᛃᛞᛞ ᚹᛒᛃᛞᚠᚢᚾᛃᛃ ᚹᚾᛟᛒᛟᚢᚾᚠᚱᛒᛒ

ꝑꝺꝯ· ꝟꝺꝯꝫ ⁊ꝛꝫ ꝺꝊꝛ+++ꝯꝫꝯ+ ꝯꝫꝑꝫ; ꝑꝫ ꝟ⁊ꝺ⁊+Ꝋꝯ+ ⁊ꝺꝺ ⁊ꝛꝫ ꝟ⁊ꝺ⁊ ꝟꝺ ꝯ⁊⁊ꝺ⁊ ⁊ꝫꝛ Ꝋꝫꝺꝯꝺ ꝫꝯꝺꝟ+ ꝯꝫꝫꝫꝫ ꝺꝫꝊꝯꝫꝫꝯꝺ ꝯꝺ ꝓꝺꝯꝯꝺ; ꝺ ꝯ+ ꝑꝫ ꝺ+ꝺꝫꝯꝯ⁊Ꝋꝯ+ ꝺ⁊⁊+ꝺꝫ⁊+ ꝑꝫꝫ ꝺꝫꝑ+. ꝺ Ꝋꝺꝑꝺꝫ Ꝋꝺ ꝑꝺꝯ+ ꝺ ꝟꝺꝺꝫ ꝟꝺ ꝑ+⁊+ꝺꝫꝯꝯꝺ, ꝺ ꝓ⁊ ꝟꝫ-
ꝟꝺꝑꝫꝫꝫ Ꝋꝺ ꝺꝯꝯ+. ꝺ ꝯ+ꝯꝺ ꝫꝺꝫ Ꝋꝺꝓ⁊ꝫ⁊+ꝫꝯ ꝟꝺꝊꝺ ⁊ꝺ⁊+ꝺꝫ⁊ꝺ Ꝋꝑ ꝟꝺ Ꝋꝺꝟꝺ⁊ꝺ Ꝋꝟꝫꝫꝯꝺ. ꝺꝊꝫꝊꝺ ꝫꝫ Ꝋꝑ⁊+ꝯꝫ ꝟ⁊ꝓ⁊ꝫꝺ⁊ꝺ ꝺ ꝓ⁊ꝺ⁊+ꝺꝫ⁊⁊ꝺ ꝺ ꝓ⁊ꝺ⁊+ꝺꝫ⁊ꝺ⁊ꝺ ꝫꝯꝺ ꝓ⁊ꝫꝺ ꝺ ꝟ⁊⁊ꝫ⁊ꝺ⁊.

ꝯꝯ⁊Ꝋꝺ⁊ꝺ ⁊ꝑꝫꝫ+ꝺ⁊ .ꝓ. Ꝋꝟ⁊ꝯ+⁊+ꝺꝫ Ꝋꝫ⁊ꝺꝟꝟꝫ-
Ꝋꝯ ꝺ+ꝟꝫꝫ ꝑ+ꝑꝫ⁊ꝫ ꝺꝺꝯꝺꝊꝑ+. ꝺꝯꝺ Ꝋꝫꝑꝯ⁊ꝺ⁊ꝓ⁊ .ꝺꝑ.

Ꝋꝫ ꝫꝫ ꝟꝺ⁊ꝺꝺꝯꝺ, ⁊ꝯꝫ ꝓꝫ⁊ꝺ⁊ꝫꝯꝺ .⁊. Ꝋꝫ⁊ꝓꝫꝯ+ ꝺ ꝑꝫ⁊ꝺ⁊ꝺ⁊ ꝯꝫꝫ⁊ꝺ⁊ ꝺ⁊ꝺꝯ⁊ꝺꝟꝫꝫꝺ ꝺ ꝑꝺ⁊Ꝋꝟ⁊ꝺꝯꝯꝺ⁊ꝺ ꝺ ꝑꝺ⁊Ꝋꝟ⁊ꝺꝯꝺ⁊ꝺꝯꝯꝺ, ꝺ⁊ꝑ⁊ꝯꝺ Ꝋꝺ Ꝋꝑ.

Ꝋꝫ⁊ꝓꝯꝫ+ ꝑꝺ⁊ꝫꝺ⁊ ꝑꝺꝫꝊꝟ⁊ꝺꝯꝫ⁊ꝺ⁊.

ꝫꝟ⁊+ꝑ⁊ꝺꝺꝫꝺ⁊ ꝺꝯꝺ ꝯꝯ+ꝺꝫ+ ⁊ꝺ⁊+ꝺ⁊. .ꝺ.

(III. 1—11.)

ꝟꝺ ꝫꝑꝫ [ꝟꝺ⁊ꝯꝺ] ꝑꝺꝺꝺꝫ ꝺꝫ⁊+ꝑꝺ ⁊ꝺ⁊Ꝋꝯꝺꝯꝫꝺ⁊ꝺ ꝑꝺꝫ-ꝑꝫꝟ⁊ꝺ⁊+ꝫꝺ ꝟꝺ ꝑꝺꝊꝯ⁊Ꝋꝺꝑꝺ ꝺꝫꝺ⁊ꝺ⁊+ꝑꝊꝊꝯ⁊ꝺ ꝺ⁊⁊+ꝺꝫ⁊ꝺ· ꝑꝫ⁊+ꝺ-ꝯꝫ Ꝋꝺ· ꝑ⁊ꝑꝺꝺ⁊ꝺꝫꝺ ꝺꝺ Ꝋꝺ ꝟ⁊ꝺ⁊+⁊Ꝋꝯꝟꝫ ꝑꝫꝺꝺꝫꝫꝫ. Ꝋꝺ List 155
ꝺꝺ ꝫꝊꝯꝺ ⁊ꝫꝟꝫ⁊ꝑꝊꝺꝺ ꝺꝊ⁊ꝺꝫꝫꝯꝺ ꝑ⁊ꝫ⁊ꝫ⁊ꝫꝯꝺ ꝺ⁊⁊+ꝺꝫ⁊ꝺ⁊ꝺꝊꝯꝫꝯꝺ· ꝺ⁊⁊+ꝺꝫ⁊ꝺ⁊ꝺꝊꝯꝫꝯꝺ ꝟꝺ ꝑꝺꝫꝊꝯꝺꝯꝫꝺ⁊ꝺ· ꝫꝫ⁊ꝫꝯꝫꝟ⁊ꝺꝯꝯ ꝑꝫꝊꝯꝯꝺ ꝺꝫꝫꝺ⁊ꝺꝑ⁊ꝺ, ꝑ⁊ꝟ⁊ꝟꝺꝊ ꝯꝯꝟꝫ⁊ꝫꝯꝯ Ꝋꝯꝯꝺꝺꝺ ꝫꝫ⁊. Ꝋ+ꝯꝺ ꝫꝫ Ꝋꝫ⁊ꝑꝺ Ꝋꝯꝺ⁊+ꝯꝺ ⁊Ꝋꝫꝫ Ꝋꝟꝫꝫꝺ ꝫꝯꝺ ꝟꝫ⁊+Ꝋꝺ ꝟꝫꝫ⁊ꝺꝑꝫꝫꝺꝫꝫꝺꝺ⁊ꝺ ꝺ ꝫ⁊⁊ꝺꝊꝺꝺ⁊+ꝺ· ꝺꝫ⁊ꝺ ꝫꝫ ꝫꝫ⁊ ꝺ ꝯꝫꝺꝊꝺ ꝺꝫꝺ⁊ꝺ⁊+ꝫꝺ ꝫ ꝟ⁊ꝺꝊꝺ⁊ꝺ⁊ꝺ Ꝋꝟꝫꝫꝯ⁊ꝺ· ꝺꝺꝺ ꝫꝫ ꝫꝫ⁊ ꝺꝺ ⁊+⁊ꝺ⁊ꝟꝺ ꝺ ꝯꝫꝫꝺ ꝺ⁊ꝯꝟꝺ. ꝯꝫ⁊ꝺꝺ+ Ꝋꝺ⁊ꝺꝫꝺ⁊+⁊ꝫꝯ ⁊+ꝺ ꝑꝫꝫꝯꝺ ꝟꝫꝫꝺ Ꝋꝫ⁊ꝺ⁊ꝺꝺ⁊+ꝺꝫꝯꝺ ꝺ Ꝋꝺꝺꝺꝫ ꝺ ꝟꝫꝺꝊ Ꝋꝯꝟꝫ⁊ꝺ⁊+ꝑꝊꝺ⁊ Ꝋꝺ⁊ꝺꝫꝺ⁊+ꝺꝊꝯꝺ ꝺ Ꝋꝺꝺꝺꝫ ꝺ⁊⁊+ꝺꝫ⁊ꝺ⁊ꝺꝊꝯꝫꝯꝺ ⁊ꝺ⁊ꝺ ꝺꝫꝺ⁊ꝺ⁊+ꝑꝊꝺ⁊, ꝺ ⁊ꝺ⁊ꝯ+⁊ꝺꝫ ꝺꝫ ꝫꝯꝺ ꝑꝫꝫꝺ ꝟꝫ Ꝋꝫ⁊ꝺ⁊ꝺ⁊+ꝑꝊꝺ⁊ꝺꝊꝯꝺ ⁊ꝺ⁊ꝺ. ꝟꝫꝊꝺꝟꝫ Ꝋꝺ ꝯꝫꝑꝫ-ꝺꝊꝺ ϕ+⁊ꝟꝫꝊꝫꝫꝺ ꝺ Ꝋ+ꝺꝫꝫ⁊ꝫꝫꝺ ꝺ⁊ꝺꝫꝺ⁊ꝺꝊꝯꝺ ꝑ+ ⁊+⁊ꝺꝯ+ꝑꝺꝫ ꝫꝫ⁊ ⁊ꝫꝫ ꝺꝯꝺ. ꝺꝯꝺꝺꝺꝺ ꝫ⁊ꝺꝫꝺꝺꝑꝫꝟ⁊, ⁊ꝯꝫ Ꝋꝺ⁊+ꝺ+ ꝟ⁊ ꝯꝺ⁊ꝺ ꝟꝺ⁊+ꝺꝫ⁊ꝺ⁊ꝺꝺ⁊+ꝺꝫ⁊ꝺ ꝺ⁊ꝺꝺꝺꝺ⁊+ꝺꝫꝯꝺ ꝺꝫꝺ⁊ꝺ⁊+ꝺꝫ⁊ꝺ⁊ꝺꝊꝯꝺ ꝺ⁊⁊+ꝺꝫ⁊ꝺ⁊ꝺꝊꝯꝫꝯꝺ ꝺ⁊⁊+ꝺꝫ⁊ꝺ⁊ꝺꝊꝯꝫꝯꝺ ꝺꝫꝺ⁊ꝺ⁊+ꝑꝊꝺ⁊ꝺꝊ

ⵅⵙⵜ ⵃⵊⵗⵡⵊⵊⵔⵙⵙ ⵣⵊⵒⵜⵜⵔⵚⵔ, ⵙ ⵔⵊ ⵔⵜⵜⵚⵔⵜⵙⵡⵊ ⵅⵅⵜⵅⵊⵅⵜⵡⵙ ⵒⵙ ⵗⵔⵜⵜⵔ

ՍԱՈՀՎԱ ՅԻՐՅԻԼԻ ՀԵ. ԻԻ ՎՅԿՅՆՏՏՅ ՈՎՎՍԻԼԼՈՅ ՇՅԿՍԻԼՅՅՅ.

ՅՎԻԼԻՐՀՎՅՅՅՅՅՅՅ ՕՍԻՀ ՈՅՅՀ ՈՅՅՅՆՀՏՅ ՏՈՎԻԼԻ ՀԵ. ՅՅ (III. 1—18).

Ի՛ՏՅ ՐՅՏՍԻՅՅ ԻԼ ՈՅՅՈՏՍԻՅ ՈՈՀՍԻՅ ՎՈՈԼԻԼՎՅՅՈՏՍԻՎՅՈՀ ՍԻՎԻՎՅՆՏՅՀ ԼՅՈՀԼՈՀ, ՅՀՐՈԼԼՈԼԼՏՏՍԻՅՅ ՐՅՎՐՏՍԻՎՏՈՎՅՅՅՅ ՐՎՐՈԼՍԻՅ ՅՐՈՈՅՅՅՏ, Յ ԿՅՍԻՎՐՏՍԻՅՎՈՈԼԼՍԻՎՏՈՎՅՅՅՅՅՅ ՏՈՈԼԼՍԻՅՅՅՏ, ՓՎՐՈՈՐՅՅ ՀՏՅ ՐՐԼԼՍԻՅՅ ՅՈՈՅ ԿՅՍԻՎՐՏՍԻՎՏՈՎՅՅՅՅՅՅ ՍՅՅՐԼՅՅՅՏ Յ ՇՍԻԼԼՈՈՅՐՏՍԻՎՏՈՎՅՅՅՅՅՅ ՇՍԻԼԼՈՐՅՅՏ, Յ ՈՈՐՇԼԼՈՐՅՅՏ, Յ ԿՍԻՎՐՏՍԻՎՏՈՎՅՅՅՅՅՅ ՏՎՐՈՈՅՐՅՅՏ, ՐԼՏ ԼԼՈՅՅՅՐՅՅՅ ՈՐՅՐՈՈՅՅՅ Յ ԼԼՇՈՈՅՅՅ, ՐՅՀՐՇՍԻՎՈՈՅՅՅ ՅՀ ՐՅՅՇՍԻՎՐՈՐՐ· Յ ՐԼՐՈՈՅ ՎՀ ՎՇԼՅՅՅ ՇՍԻԼԼՈՐՅՅՏ ՅՅԼՈՈՅՅՅՅՅ ՎՀ ՐՅՅՇՍԻՎՐՏՍԻՎՏՈՎՅՅՅՅՅՅ ԼՈՈՅՅՅՅՅՅ ՎՀ ՅՅՇՍԻՎՈՈՅՅՅՅՅՅ ՅՈՈՅՅՅՅՅՅ ՅՅՇՍԻՎ

ьƨ𐑙ᵴ. ᵴьƨ𐑚𐑒 ᵯ𐑒 ƨ 𐑙ᵴƨ𐑙ᵯ+ьƨ ьᵴ𐑒𐑙ᵯᵴ𐑙ᵴ 𐑒𐑒 ƨ ьᗅ𐑙𐑒 ьᵴ
ᵴ𐑒ᵴ𐑒· 𐑚ᵯƨ𐑙ᵯ𐑚𐑙ᗡ, ᵯ𐑒𐑙ᵯ 𐑒𐑒𐑙ᵴᵯ𐑚ьᵴ𐑙ᵴ; 𐑚ᵴ𐑒 ᵴᵴ ь𐑒ᵯ𐑒· ᵴƨ-
ᵯ𐑒𐑒𐑚ᵯ ᵴᵴ𐑚𐑒 ᵴ𐑚ᵴ𐑒𐑚ᗡᵴ+ᵯ+ьᵯ ᵴ+𐑙𐑙ᵴ 𐑙𐑙ᵴ𐑚ьᵴ𐑙ᵯ. ᵴ𐑒ᵴь+𐑙+-
+ь𐑒𐑒 ᵯ𐑒 ƨ ƨ ᵴᵴ𐑒ᵴᵴƨ ᵯ𐑙+ᵯ𐑚𐑙𐑒𐑙ᵴ· ƨ 𐑙ᵴ𐑒ƨ ᵯ𐑒𐑙ᵯ 𐑒𐑒𐑙ᵴᵴ-
ьƨ𐑙𐑒; ƨ ь𐑒ᵯ𐑒 ь𐑒 ᵴᵴ𐑙𐑙𐑒· ᵴƨь𐑒ᵯ𐑚ᵯ𐑚𐑒 ᵴᵴ 𐑒ᵴᵴᵴ𐑙ᵴ𐑙ᵯ𐑒 ᵴᵴ 5
𐑒ь𐑚𐑒ᵴ𐑒𐑙+ƨ𐑙ᵯ𐑒, ƨ 𐑚𐑒ᵴᵴ𐑚𐑚ᵴᵴ 𐑒𐑒ь𐑚ь𐑚𐑙ᵯ𐑒 ᵴᵴь𐑚ь𐑒ᵴ ᵴ+𐑙𐑙ᵴ𐑙ᵯ.
ᵯ+ᵯ𐑒𐑙𐑙𐑒ᵯ𐑙𐑙𐑒 𐑚𐑒 𐑚ᵴᵴ𐑚𐑒𐑙𐑙𐑒 ƨ ᵴ𐑒𐑙𐑙𐑒ᵴ𐑙𐑙𐑚ᗡᵯ𐑒𐑙ᵯ𐑒𐑙𐑙𐑒 ᵴᵴ𐑒 ᵯ𐑒-
ᵴᗅ ᵴᵴ𐑒 ᵯьᵯ𐑚ᵴ𐑚ᵴᵴ𐑒 ᵴᵴᵴ𐑒ьᵴ𐑒 ƨ 𐑒ᵴ+ᵴᗅ, ᵴ𐑚ь+ 𐑙𐑒 ᵯ𐑒𐑙𐑒
ьь𐑒ᵯ𐑙ᵴᵯ𐑒, ᵭ𐑙𐑒ᵴᵴᗅᵯ+ᵴ+ь+𐑙𐑙ᵴ ᵴᵴ+ᵴ𐑒 ᵴ𐑒ᵯᗅᵯ𐑒 ᵯ𐑚ь+ᵯ𐑚𐑒𐑒· 10
+ь𐑒 ᵴᵴᵴᵴ ᵴь𐑒ᵯ+ь𐑒𐑒 ᵴ𐑒ᵴᵴ ᵴᵴ𐑚𐑒ᵴ𐑒· ᵯь𐑒ᵯ𐑚𐑒𐑙𐑒 𐑚ᵴᵴ ь𐑒ᗅᵴ𐑚ᵴᵴ
ᵯᵴᵴᵴᵴ, ᵴᵯᵯ𐑚ᵴᵴ ᵴᗅᵯᵯ𐑒 𐑚𐑚ᵯᵯ𐑙ᵴ𐑒𐑒 ᵴᵴь𐑚ᗅᵯᵯ𐑙ᵴᵯ ь𐑙ᵯᵴᵴᵴ ᵯ𐑚-
ᵴ𐑒ᵯ𐑚 ᵴ𐑚ᵴ, ᵯ𐑒 ᵴ𐑒ᵯᵯ ь𐑒ь𐑚ᵯᵯ𐑙𐑒 𐑚ᵯ𐑚ь𐑙ᵯ𐑒 ᵯᵴ𐑒ᵯᵯᵴ𐑙ᵯ𐑒
ƨ ᵴ𐑚ᵴᵴᵯ𐑒· ᵴᵯᵯ𐑚ᵴᵴ 𐑚ᵯᵴ+ᵯ+ 𐑒𐑒 ь𐑚ᵴь𐑚 ᵴ𐑚ᵴ, ƨ ᵴᵴᵯь𐑚ᗅᵯᵯ𐑙ᵯ𐑒
ᵯ𐑚ᵴᵯ𐑒ᵴ ᵯᵴᵴᵴ, ƨ ᵯ𐑚ᵴᵴᵴь𐑙ᵯ𐑒 ᵯᵯ𐑙ᵴᵴᵴᵴ𐑚 𐑒𐑒 ᵯᵯᵴᵴᵴᵴ𐑚 ᵯᵴᵴᵴᵴ𐑚 15
ᵯᵯᵴᵴᵴᵴ𐑚 ᵯᵴᵴᵴᵴ𐑚 ᵯᵯᵴᵴᵴᵴ𐑚 ᵯᵴᵴᵴᵴ𐑚 ᵯᵯᵴᵴᵴᵴ𐑚 ᵯᵴᵴᵴᵴ𐑚 ᵯᵯᵴᵴᵴᵴ𐑚 ᵯᵴᵴᵴᵴ𐑚

ⵙⵙⴰⵣⵉⵎⴰⵏ ⵉⵏⵙⵏⵜⵜⴰ ⵛ. ⵣⵓⴼⵉⵙⵙⵓ ⵣⵔⵉⵎⵓⵜ-ⵜⵣⵉ ⵔⵉⵏⵜⵜⴰ ⵜⵜⴰⵡⵓⵙⵙⵓⵏⵉⵏ.

ⵉⵔⵔⵜⵜⴰⵎⵉⵏⵏⵉⵏ ⵙⵓⵎ ⵏⵙⵙⵜⵜⵓⵔⵉⵏ ⵣⵙⵙⵜⵜⵓⵔⵜ .ⵛⵜ.

(Joan. I. 29—34).

ⵛⵉⵓ ⵉⵔⵉ [ⵛⵜⴰⵣⵉⵎ] ⵛⵜⵔⵙⵣⵛⵓ ⵔⵉⵏⵜⵔⵓ ⵔⵣⵉⵎⵓⵜ ⵣⵜⵜⵔⵜ ⵣⵜⵜⵔⵜ ⵙⵜⵜⵔⵜ ⵜⵜⵔⵜ ⵜⵜⵔⵜ

ꝺꝺ ꝺ ꝼꝛ ꝛꝺꝺꝺꝋ ꝟꝺꝺꝛꝟꝼꝋꝛꝼꝺ, ꝺ ꝺꝟꝺꝟ ꝟꝼꝼꝟ· ꝛꝼꝟ ꝋꝺꝺꝼꝺ ꝟꝋꝼ ꝿꝟꝺꝼꝺ, ꝼꝺꝺꝛꝼ ꝋꝺ ꝼꝺꝋꝟ· ꝸꝼꝋꝛꝼꝟ ꝿꝟ ꝟꝋꝼꝺ ꝋꝛꝟ ꝛꝼꝺ-ꝏꝟꝋꝟꝼꝺ ꝋꝼꝟꝺꝼꝺ ꝋꝛꝟꝼꝋꝋꝼꝺ ꝟ ꝼꝟꝿꝋ ꝺ ꝼꝛ ꝋꝟꝺꝛꝛꝋꝺ ꝼꝺꝺꝺꝺꝼꝺ ꝼꝺ, ꝋꝛ ꝼꝟ ꝸꝋꝋꝼꝺꝛꝸꝟꝿꝺ ꝟ ꝛꝛꝼꝟꝼꝟꝺ ꝼꝟꝋꝺꝺ ꝼꝼꝟꝟꝟꝺ· ꝋꝟꝟꝟ ꝟꝼꝟ ꝺꝋꝟꝋꝺ· ꝸꝛꝛꝺ ꝟꝼꝟ ꝸꝋꝋꝼꝺ· ꝸꝛꝛꝺ ꝟꝼꝟ ꝺꝋꝟꝋ

𐐷𐐀𐐗𐐂𐐅𐐯 𐐓𐐟𐐣𐐯𐐇𐐯 .𐐯𐐠. 𐐗𐐅𐐂𐐌𐐯𐐚𐐓 𐐬𐐓𐐂𐐓𐐗𐐓𐐚𐐓 𐐬𐐅𐐂𐐌𐐯𐐚𐐓 𐐬𐐅𐐂𐐌𐐯𐐚𐐓 𐐬𐐅𐐂𐐌𐐯

ᛋᛟ ᛟ ᚠᛋ ᚦᚢᛈᚣᚣ ᛏᚢᚱᚦᚦᛟᚠᚣᛋᛋᚱ, ᛟ ᚢᚷᚠᚷ ᚷᛋᛗᚷ· ᛋᛋᚷ ᛟᚱᛈᚠᚱ ᚷᛟᛉ ᚳᚷᚣᛉᛈ, ᛋᚢᚱᚱᛉ ᛟᚳ ᚠᛈᚣᚷ· ᚠᛉᛟᛋᚠᚷ ᚳᚷ ᚷᛟᛗᚱ ᚣᚦᚷ ᛋᚠᚱ-ᛗᚷᚣᚱᛗᚱ ᛟᛋᚷᚷᛈᛗᚱ ᚣᛋᚠᚷᛋᚣᚣᛗᚱ ᚷ ᛗᚷᚳᚣ ᛟ ᚠᛋ ᚢᚷᚱᚦᛋᚢᚢᚱ ᛋᚷᚱᚢᚱᛋᚷᚷᛗᚱ ᛗᚱ, ᚣᛋ ᚠᚷ ᚠᚢᚣᛗᚱᚦᛋᚷᛁᛈ ᚷ ᚦᛋᛗᚷᚷᚠᚱ ᚠᚷᚷᚢᚱᛈ ᛗᛋᚷᚷᚷᚱ· ᚢᚷᚦᚷ ᚷᛗᚷᛗ ᛟᛟᛈᚷᛟᚱ· ᚠᛋᚦᚱᛈᛟ ᚠᛟᛟᚠᚷᚷ ᚷᛟᛗᚱ· ᚠᚷ ᛟᛟ- 5
ᚦᚷᛁᛁᛟᛁᛁᛟ ᚣᚷᛟᚠᚷᚷᚣᛋ. ᚠᛋᚦᚱᛋᚠ ᚠᚷᚷᚱᛗᚱ ᛏ ᛣᛏᚣ-ᛋᚷᚣᛋ ᚠᛋ ᚣᚷᚢᚱ ᛋᛋᚱᛟᚷᚷᚦᚷᚱ ᚼᚣᛋᚷ ᛟ ᚠᚷᚦᛋᛋᚷ ᚷᛗᚷᛗ ᛏᚣᛟᚠᚣ-ᛟᛗᛋᛏᚣ ᛋᛋᛟᚷᚣᛋ ᛟᚷᛟᚷᚣᛋ ᚷᚳ ᛟ ᚠᚷᚣᛋᚣᛋ ᚷᛗᚷᛗ ᛟᛟᛈᚷᛟᚱ· ᚷᛗᛏᛣᛟᛟ ᚷᚷᛗᚷᚷᚠᚱ, ᚠᛟᛟᚠᚷᚷ ᚠᚷ ᛟᛟ- 10
ᚣᚷᚷᚠᚷᚣᛣᚠ ᚳᚷᚣᛋᛗ ᚷᛋᚷᚷᛗᛗᛗ ᚠᚷᚦᛣᚷᚠᚱᛗᛟᚱ ᚷᚳ ᛟ ᛗᚷᚣᛗᛗ ᚷᛣᛏᚠᚷᚷ-ᛗᛗᛗ ᚠᚷᚷᚣᛋᛗᛟᚱᛗᛏ· ᛗᚷᚣᛣᛣ ᚷᚷᛗᚷᚷᛏᛛᚱ ᛟ ᛣᛏᚣᛋᚷᚣᛣᛣ, ᛟ ᚷᚷ ᚠᚢᛏ-ᚷᛗᛛᚠᚷᚷᛏᛛᛗᛏ ᛛᚷᚣᛣᚷᚷᚣᛣᛣ ᚷᚳ ᛟ ᚣᛋᚷᚷᚣᛣᛣ ᚷᛣᛏᚷᚷᚣᛣᛣ.

ᚠᚷᛣᛣᛣᛣ ᚠᚷ ᚠᚢᚷᚷᚢᛋᛣᚷᚠᚱᚱ.

ᚷᛋᚢᚷᚠᛟᛗᚷᚷᚱᚷ ᛟᛗᛟᛝ ᛗᚱᚢᚱᚷᚷ ᛣᛣᚢᛣᛣ .ᛟᛝ. 15

(IV. 12—17.)

ᛋᛟ ᚷᚠᚷ ᛋᚢᛣᛗᚳ ᚷᛣᛣᛏᛁᚢᚷᛋ ᚱᚷᛗᚷᚷ ᛣᚢᚷ ᚱᚷᚢᚠᛋ ᚠᚢᛣ-ᛣᚢᚠᛋ ᚹᛟᚷᚱᚷᛗᛟ, ᚷᛗᛏᚣᛣᚷ ᛋᛟ ᚣᚢᛣᚣᚷᚷᚷᚳ. ᚷᚷᛗᚢᚷᛋᛣᛟ ᚠᚢᚦᚢ-ᚢᚷᛗᛟ ᚱ ᚠᚢᚱᛁᚷᚣᛣᛟ ᛋᛟᚷᚷᚣᛣᛟ ᚷᚳ ᛋᛟ ᚢᚢᚠᚷᚣᛣᛟ ᛗᛟ
List 142 ᛗᚷᚢᚱᚱᚷ ᛋᛟ ᚠᚢᛣᛣᛣᛣᛣᚢᛟ ᚣᚢᛋᚷᛣᚣᚠᛏᚱᚢᛟ ᚱ ᚠᚷᚷᛗᛗᚢᛣᛏᛗᛗᛣᛣᚱᚢᛟ· ᛣᛣ ᚷᚠᚷ ᛋᛟᚷᚷᚷᚳᚣᛣᚷᛗᛟ ᚷᚳ ᚢᚷᚷᚷᚷᚠᚷ ᚱᚢᚣᚷᚷᚷᚷᛗᛟ ᚣᛣᚷᚣᛣᚷᛗᛟ· ᚣᚷᛗᛣᛣ ᚣᚢᛋᛣᚣ ᚱᚷ ᚣᚷᛗᛣᛣ ᚱᚷᚣᚣᚷ ᚱᚷᚢᚣᚷᚷᚢᚷᚷᚷᚷ

𐓛𐓘𐓢𐓣𐓕𐓤𐓘 𐓮𐓟𐓛𐓘𐓵𐓘 .𐓘𐓧. 𐓢𐓤𐓣𐓜𐓘𐓶𐓮 𐓣𐓮𐓮𐓮𐓢𐓢𐓘.
𐓶𐓘𐓧 𐓤 𐓤𐓣𐓜𐓘𐓵𐓣𐓟𐓶𐓣𐓵𐓮 .𐓢. 𐓟𐓮𐓵𐓢𐓢𐓢 𐓟𐓮 𐓟𐓘𐓢𐓤𐓢.

𐓛𐓘𐓢𐓣𐓕𐓤𐓘 𐓮𐓟𐓛𐓘𐓵𐓘 .𐓅𐓧. 𐓢𐓤𐓣𐓜𐓘𐓶𐓢𐓵𐓮 𐓮𐓜𐓘𐓤𐓘
𐓟𐓘𐓛𐓶𐓵𐓮 𐓛𐓮𐓣𐓮𐓮𐓮𐓟𐓶𐓵𐓮 𐓶𐓵𐓐𐓟𐓮𐓮𐓟𐓣𐓶𐓢𐓵𐓮 𐓟𐓘 𐓢𐓶𐓟𐓘𐓘𐓢𐓜𐓢𐓶𐓢 𐓅𐓮𐓵𐓢.
𐓮𐓤𐓘𐓟𐓣𐓜𐓮𐓵𐓢𐓶𐓮· 𐓤𐓣 𐓢𐓢𐓢𐓢𐓵𐓣 𐓶𐓢𐓶𐓢𐓮. 𐓶𐓘𐓧 .𐓅. 𐓢𐓮𐓟𐓜𐓣-
𐓐𐓟𐓢𐓢.

𐓛𐓘𐓢𐓣𐓕𐓤𐓘 𐓜𐓮𐓅𐓮 .𐓮𐓧. 𐓥𐓢𐓵𐓮𐓮𐓤𐓟𐓶𐓢 𐓣 𐓟𐓮𐓵𐓢𐓟𐓘-
𐓟𐓶𐓢 𐓤𐓮𐓵𐓶𐓅𐓟𐓣 𐓢𐓤𐓣𐓜𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓟𐓮𐓟𐓢𐓜𐓮𐓵𐓢𐓟 𐓟𐓮𐓜𐓵𐓟. 𐓮𐓤𐓟𐓘𐓜𐓮-
𐓢𐓶𐓢· 𐓤𐓣𐓢𐓤𐓧 𐓢𐓲 𐓶𐓢𐓜𐓢𐓣. 𐓶𐓘𐓧 𐓢𐓮𐓲𐓐𐓮𐓜𐓜𐓶𐓢 .𐓢.𐓟𐓣𐓤𐓮𐓣.

𐓛𐓘𐓢𐓣𐓕𐓤𐓘 𐓜𐓮𐓅𐓮 .𐓮𐓧. 𐓢𐓤𐓣𐓜𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓮𐓜𐓘𐓤𐓘 𐓟𐓘𐓛𐓮𐓅𐓟
𐓟𐓵𐓢𐓟𐓮𐓮𐓜𐓣𐓐𐓟𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓘𐓟𐓜𐓢𐓛𐓮𐓟𐓟𐓣 𐓟𐓮𐓜𐓵𐓟. 𐓮𐓤𐓟𐓘𐓜𐓮-
𐓢𐓶𐓢· 𐓤𐓣𐓢𐓤𐓧 𐓢𐓲 𐓶𐓢𐓜𐓢𐓣. 𐓶𐓘𐓧 𐓢𐓮𐓲𐓐𐓮𐓜𐓜𐓶𐓢 .𐓢.𐓟𐓣𐓤𐓮𐓣.

𐓛𐓘𐓢𐓣𐓕𐓤𐓘 𐓜𐓮𐓅𐓮 .𐓮𐓧. 𐓢𐓤𐓣𐓜𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓮𐓜𐓘𐓤𐓘 𐓟𐓘𐓛𐓮𐓅𐓟
𐓟𐓵𐓢𐓟𐓮𐓮𐓜𐓣𐓐𐓟𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓘𐓟𐓜𐓢𐓛𐓮𐓟𐓟𐓣 𐓟𐓮𐓜𐓵𐓟. 𐓮𐓤𐓟𐓘𐓜𐓮-
𐓢𐓶𐓢· 𐓤𐓣𐓢𐓤𐓧 𐓢𐓲 𐓶𐓢𐓜𐓢𐓣. 𐓶𐓘𐓧 𐓢𐓮𐓲𐓐𐓮𐓜𐓜𐓶𐓢 .𐓢.𐓟𐓣𐓤𐓮𐓣.

𐓛𐓘𐓢𐓣𐓕𐓤𐓘 𐓜𐓮𐓅𐓮 .𐓮𐓧. 𐓢𐓤𐓣𐓜𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓮𐓜𐓘𐓤𐓘 𐓟𐓘𐓛𐓮𐓅𐓟
𐓟𐓵𐓢𐓟𐓮𐓮𐓜𐓣𐓐𐓟𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓘𐓟𐓜𐓢𐓛𐓮𐓟𐓟𐓣 𐓟𐓮𐓜𐓵𐓟. 𐓮𐓤𐓟𐓘𐓜𐓮-
𐓢𐓶𐓢· 𐓤𐓣𐓢𐓤𐓧 𐓢𐓲 𐓶𐓢𐓜𐓢𐓣. 𐓶𐓘𐓧 𐓢𐓮𐓲𐓐𐓮𐓜𐓜𐓶𐓢 .𐓢.𐓟𐓣𐓤𐓮𐓣.

𐓛𐓘𐓢𐓣𐓕𐓤𐓘 𐓜𐓮𐓅𐓮 .𐓮𐓧. 𐓢𐓤𐓣𐓜𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓮𐓜𐓘𐓤𐓘 𐓟𐓘𐓛𐓮𐓅𐓟
𐓟𐓵𐓢𐓟𐓮𐓮𐓜𐓣𐓐𐓟𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓘𐓟𐓜𐓢𐓛𐓮𐓟𐓟𐓣 𐓟𐓮𐓜𐓵𐓟. 𐓮𐓤𐓟𐓘𐓜𐓮-
𐓢𐓶𐓢· 𐓤𐓣𐓢𐓤𐓧 𐓢𐓲 𐓶𐓢𐓜𐓢𐓣. 𐓶𐓘𐓧 𐓢𐓮𐓲𐓐𐓮𐓜𐓜𐓶𐓢 .𐓢.𐓟𐓣𐓤𐓮𐓣.

𐓛𐓘𐓢𐓣𐓕𐓤𐓘 𐓜𐓮𐓅𐓮 .𐓮𐓧. 𐓢𐓤𐓣𐓜𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓮𐓜𐓘𐓤𐓘 𐓟𐓘𐓛𐓮𐓅𐓟
𐓟𐓵𐓢𐓟𐓮𐓮𐓜𐓣𐓐𐓟𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓘𐓟𐓜𐓢𐓛𐓮𐓟𐓟𐓣 𐓟𐓮𐓜𐓵𐓟. 𐓮𐓤𐓟𐓘𐓜𐓮-
𐓢𐓶𐓢· 𐓤𐓣𐓢𐓤𐓧 𐓢𐓲 𐓶𐓢𐓜𐓢𐓣. 𐓶𐓘𐓧 𐓢𐓮𐓲𐓐𐓮𐓜𐓜𐓶𐓢 .𐓢.𐓟𐓣𐓤𐓮𐓣.

𐓛𐓘𐓢𐓣𐓕𐓤𐓘 𐓜𐓮𐓅𐓮 .𐓮𐓧. 𐓢𐓤𐓣𐓜𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓮𐓜𐓘𐓤𐓘 𐓟𐓘𐓛𐓮𐓅𐓟
𐓟𐓵𐓢𐓟𐓮𐓮𐓜𐓣𐓐𐓟𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓘𐓟𐓜𐓢𐓛𐓮𐓟𐓟𐓣 𐓟𐓮𐓜𐓵𐓟. 𐓮𐓤𐓟𐓘𐓜𐓮-
𐓢𐓶𐓢· 𐓤𐓣𐓢𐓤𐓧 𐓢𐓲 𐓶𐓢𐓜𐓢𐓣. 𐓶𐓘𐓧 𐓢𐓮𐓲𐓐𐓮𐓜𐓜𐓶𐓢 .𐓢.𐓟𐓣𐓤𐓮𐓣.

𐓛𐓘𐓢𐓣𐓕𐓤𐓘 𐓜𐓮𐓅𐓮 .𐓮𐓧. 𐓢𐓤𐓣𐓜𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓮𐓜𐓘𐓤𐓘 𐓟𐓘𐓛𐓮𐓅𐓟
𐓟𐓵𐓢𐓟𐓮𐓮𐓜𐓣𐓐𐓟𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓘𐓟𐓜𐓢𐓛𐓮𐓟𐓟𐓣 𐓟𐓮𐓜𐓵𐓟. 𐓮𐓤𐓟𐓘𐓜𐓮-
𐓢𐓶𐓢· 𐓤𐓣𐓢𐓤𐓧 𐓢𐓲 𐓶𐓢𐓜𐓢𐓣. 𐓶𐓘𐓧 𐓢𐓮𐓲𐓐𐓮𐓜𐓜𐓶𐓢 .𐓢.𐓟𐓣𐓤𐓮𐓣.

𐓛𐓘𐓢𐓣𐓕𐓤𐓘 𐓜𐓮𐓅𐓮 .𐓮𐓧. 𐓢𐓤𐓣𐓜𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓮𐓜𐓘𐓤𐓘 𐓟𐓘𐓛𐓮𐓅𐓟
𐓟𐓵𐓢𐓟𐓮𐓮𐓜𐓣𐓐𐓟𐓘𐓟𐓟𐓣 𐓘𐓟𐓜𐓢𐓛𐓮𐓟𐓟𐓣 𐓟𐓮𐓜𐓵𐓟. 𐓮𐓤𐓟𐓘𐓜𐓮-
𐓢𐓶𐓢· 𐓤𐓣𐓢𐓤𐓧 𐓢𐓲 𐓶𐓢𐓜𐓢𐓣. 𐓶𐓘𐓧 𐓢𐓮𐓲𐓐𐓮𐓜𐓜𐓶𐓢 .𐓢.𐓟𐓣𐓤𐓮𐓣.

𐓛𐓐𐓘𐓂𐓍𐓐+ 𐓑𐓟𐓛+𐓗+ .𐓂𐓃. 𐓘𐓍𐓂𐓍+𐓘𐓑 𐓑𐓜𐓂𐓍+ 𐓟+-𐓛𐓑𐓘 𐓘𐓐𐓟𐓘𐓑+ 𐓕𐓑𐓘𐓑𐓘𐓐𐓑𐓍𐓐+ 𐓑𐓟𐓘𐓐𐓟+𐓟𐓂𐓂. 𐓂𐓛𐓂 .𐓑. 𐓐𐓑+𐓂𐓕+.

𐓛𐓐𐓘𐓘𐓍𐓐+ 𐓑𐓟𐓛+𐓗+ .𐓂𐓄. 𐓘𐓍𐓂𐓍+𐓂𐓘𐓂𐓗+𐓂 𐓛𐓑𐓂𐓍𐓑𐓟𐓗+𐓂 +𐓟+𐓟𐓂𐓑𐓂 𐓟𐓗𐓑𐓍𐓛𐓗+ 𐓂 𐓟𐓑𐓛+ +𐓐+𐓟𐓂𐓑𐓘𐓛+ .𐓐. 𐓍𐓑𐓂𐓟, 𐓂 𐓍𐓂𐓐𐓍+𐓛𐓑𐓟𐓂𐓑 𐓛𐓑𐓛𐓑𐓛 𐓘𐓍𐓂𐓍+𐓘𐓑 𐓂𐓑-+𐓟+ 𐓐𐓐+𐓛𐓑𐓘𐓘𐓛+𐓑. 𐓂𐓛𐓂 .𐓕. 𐓘𐓑𐓟𐓛𐓕𐓗𐓐𐓐.

𐓛𐓐𐓘𐓘𐓍𐓐+ 𐓑𐓟𐓛+𐓗+ .𐓂𐓍. 𐓘𐓍𐓂𐓍+𐓘𐓑 𐓑𐓜𐓂𐓍+ 𐓟+-𐓛𐓑𐓘 𐓑𐓕𐓗𐓑𐓛+ 𐓘𐓑𐓐𐓐𐓛+𐓟. 𐓂𐓛𐓂 .𐓐. 𐓐𐓑+𐓂𐓕+.

𐓛𐓐𐓘𐓘𐓍𐓐+ 𐓑𐓟𐓛+𐓗+ .𐓂𐓐. 𐓟+𐓛𐓂𐓛𐓛 𐓍𐓂𐓐𐓍+𐓗+-𐓛𐓑𐓟𐓂 𐓛𐓑𐓛𐓑𐓛 𐓘𐓍𐓂𐓍+𐓘𐓑𐓑𐓛𐓂𐓍𐓂𐓟𐓗+ 𐓕𐓑𐓘𐓘𐓐𐓐𐓛+𐓑𐓟𐓂𐓐𐓍𐓐+ 𐓂𐓘𐓂𐓛𐓂 .𐓍. 𐓟𐓑𐓘𐓛.

𐓛𐓐𐓘𐓘𐓍𐓐+ 𐓦𐓑𐓘𐓘 .𐓂𐓗. 𐓑𐓕𐓗𐓐𐓐𐓛+𐓗+ 𐓟+𐓟𐓑𐓘𐓐 𐓗𐓘𐓐𐓛𐓟𐓂𐓗+𐓂𐓑𐓐𐓐𐓛+𐓂 𐓛𐓑𐓂𐓛𐓂 𐓘𐓍𐓂𐓍+𐓘𐓑 𐓗𐓐+𐓟𐓑𐓘+ 𐓟+𐓟𐓑𐓘𐓘+ 𐓗𐓂𐓘𐓐𐓐𐓛+𐓑. 𐓂𐓛𐓂 𐓘𐓑𐓕𐓑𐓛𐓂𐓑𐓘 𐓟𐓑 𐓟𐓑𐓘𐓐𐓛. .𐓍.

𐓛𐓐𐓘𐓘𐓍𐓐+ 𐓦𐓑𐓘𐓘 .𐓂𐓗+. 𐓘𐓍𐓂𐓍+𐓘𐓑 𐓗𐓟𐓐𐓛𐓑𐓛𐓂𐓟𐓑𐓗𐓐𐓍𐓟 𐓗𐓐𐓛+𐓗+, 𐓂𐓑+𐓟+. 𐓂𐓛𐓂 .+. 𐓟𐓑𐓘𐓕𐓗𐓐+.

ᚹᚨᚣᛈᛉᛋᚾ ᚠᚷᚳᚹᛋᚳᚾ

.ᚾ. ᛉᚹᚳᚾᛉᛗᚱ ᛉᚹᛈᚹᛋᚾᚣ ᚹᚷᛈᚹᚷᚠᛒᚾᚾ ᚹ ᚳ ᛒ ᚠ ᚷ ᚠ ᚾ. ᚷᚹᛋᚾᚠᚱᛗᚷ-ᚣᛒᚷ ᛈᚹᚱ ᚣᚷᚳᚾᚱᛒ ᚣᚣᛋᚹᚾ .ᚳᛗᛒ. ᚳᚷᚾᚷ ᚣᚷᛉᚠᚷᚣᚱ ᛉᚹᚷᛒᚹᚱ ᚷᚷᚾᚠᚱᚳᚾᚹᚱ· ᛉᚷ ᚣᚾᚳᚱ. ᚠᚾᚠᚱᚹᚱ· ᚠᚳᚣᚣᚱ ᚹᚷᛈᚷᚹ. [ᚠᚷᚹᚾᚾᚣᚷ ᚣᚣᚹᚾ ᚷᚹᚱ] ᚣᚷᚳᚾᚱᛏ.

ᚹᚨᚣᛈᛉᛋᚾ ᚠᚷᚳᚹᛋᚳᚾᚳ .ᚷᚷ. ᛉᚱᚳᚾᚣᚹᚷᚠᛒᚷ ᚣᚷᛉ-ᚠᚷᚣᚾ ᚠᚾᚹᚷᚣᚾ ᛒᛉᚷᚷᛉᚾ ᚳᚳᛒᛉᚹᚷᛉᚾ.

ᚷᚹᚾᚠᚷᚣᛞᚷᚣᚷᛒᚷ ᛈᚹᚱ ᚣᚷᚷᚳᚾᚱᛒ ᚣᚣᚾᚠᚾᚹᚾ .ᚹᚷ.

(II. 22—40.)

ᚹᚱ ᚷᚠᚷ ᚹᚳᚣᚹᛈ ᚹᚱᚣᚠᚣᛉᛈ ᚷᚹᚳᚷᚠᛈ ᛒᛉᚷᚷᛉᚾ ᚹᚱ ᚷᚳᚷ-ᛉᚾᚣᛒᚹᚱ ᚠᚷᛉᚹᚾᚹᛈᚹᛏ ᛒ ᚠᚳᚣᚣᚱ ᚷᚷᛉᚠᚷᚣᚣᚠᚷᚹᚱ, ᚣᚾᚷᚱᚷ ᚷᛉᚹᚱ ᚠᛒᛉᚾᚠᚷ ᚹᚱ ᚣᚾᚾᚷᚠᚣ ᚷᚷᛉᚠᚷᚣᚣᚠᛒᛒ ᚣᚾᚷ ᚹᛉᚾᚣᚾᚱ ᚹᚣᚾ-ᚣᚣᚠᚷᚹᚱ ᚹᚷᚳᚷᚣᚾᚠᚾ ᚠᚷᚣᚣᚷ ᚳᚾᚣᚹᚳᚣᚣᚾᚷᚳᚷ ᚣᚷᚷᚷᚷᛉᚠᚾ ᛉᚹᚳᚹᛈ ᚷᚷᛉᚠᚷᚣᚷᚹᛏ ᚠᚾᚳᚷᚾᚷᚹᚱ, ᚷ ᚣᚾᚾᚹᛒ ᚷᚾᚳᚣᚹᚷᚹᚱ ᚠᚷ ᚳᚷᚷᚷ-ᚠᚷᚹᚹᚷ ᚹᚱ ᚣᚾᚾᚷᚠᚣ ᚹᚷᛉᚷᚷᚷᚹᚣ, ᚣᚣᚹᚾᚾᚾ ᚷᚳᚣᚣᚷᚣᚷᚹᚱᚾ ᚣᚣ ᚣᚣᚹᚾ ᚠᚹᚷᚷᚾᚠᚹ ᚷᚷᛉᚠᚷᚣᚷᚹᛏ. ᚷ ᚹᚳᚣ ᚾᚣᚷᚹᚣᚣᚾᚷ ᚹᚱ ᛒᚷᚳᚷᚹᚷᚾ-ᚣᚣᚹᚣ ᚷᚹᚷᚷᚾᚷ ᛒᚹᚱ ᛉᚷᚹᚷᚷᚠᚱᚷ, ᚷ ᚾᚣᚷᚹᚣᚣᚾᚷ ᛉᚷ ᚳᚾᚣᚹᚳᚹᚱᚷᚹᚱᚷ, ᚾᚾᚷᚳ ᚷᚹᚹᚷᚠᚷᚹᚱᚷ, ᚷ ᚾᚣᚷᚷᚣᚣᚾᚷ ᛉᚷ ᚠᚳᚾᚹᚱᚷᚹᚱᚷᚹᚾ ᚣᚣᚷ ᚳᚾᚣᚹᚳᚣᚣᚾᚷᚳᚷ, ᚾᚾᚷᚳᚾᚾ ᚷᚳᚣᚣᚷᚣᚷᚹᚱᚷ ᚣᚣᚷ ᚳᚾᚣᚹᚳᚣᚣᚾᚷᚳᚷ ᚷᚹᚷᚷᚾᚷ

ⲟⲣⲁⲟⲉⲣⲟⲉ ⲙⲙⲩⲉⲉ, ⲉⲭⲉ ⲉⲟⲧ ⲙⲛⲁⲙⲙⲩⲛⲁⲛⲏ ⲣⲗⲁⲗⲏ ⲁⲃⲩⲉⲙⲙⲏ ⲩⲏⲟⲁⲗⲏ ⲁⲣⲁⲏⲣⲃ ⲙⲙⲩⲉⲃⲗⲏ, ⲟⲩⲁⲙⲙⲏ ⲩⲏ ⲉⲙⲏⲣⲗⲏⲃⲩⲉⲣⲟⲉ ⲉⲉⲁⲏⲉⲣⲗⲏ ⲉ ⲟⲁⲗⲁⲩⲉⲉ ⲁⲣⲁⲏⲣⲃ ⲙⲙⲩⲉⲃⲗⲏ ⲉⲁⲗⲁⲃⲗⲁ. ⲉ Ⲓⲁⲁ ⲉⲙⲏⲉⲩⲏ ⲉⲛⲁ ⲉ ⲙⲁⲙⲣ ⲫⲣⲁⲏⲉⲩⲁ ⲟⲉ ⲉ ⲛⲁⲗⲁⲛⲁⲉⲙⲙⲏⲉⲉⲃⲗⲏ ⲉ ⲣⲉⲙⲙⲏ. ⲉ Ⲓⲁⲁⲗⲁⲛⲟⲁⲉⲩⲉ ⲁ ⲟⲉⲏⲙⲉⲉⲣⲏ ⲉ ⲗⲉⲁⲉ ⲙⲁⲗⲉⲣ ⲙⲁⲗⲙⲉⲗⲣ ⲉⲛⲁ· ⲟⲉ ⲁⲉⲁⲣⲣⲙⲏ ⲟⲉ ⲣⲁ ⲣⲁⲗⲁⲣⲉⲉ ⲉ ⲣⲁ ⲩⲏⲟⲁⲗⲣⲉⲉ ⲙⲣⲉⲛⲁⲉⲙⲏ ⲩⲏ ⲉⲁⲗⲁⲃⲗⲁⲣ ⲉ ⲩⲏ ⲁⲣⲁⲙⲉⲁⲣⲉⲉ ⲣⲗⲁⲗⲁⲛⲁⲣⲁ· ⲙⲉⲒⲁ ⲁⲁ ⲟⲁⲙⲉⲣ ⲣⲗⲁⲉⲁⲁⲙⲏ ⲁⲉⲙⲓⲁⲉ ⲉⲗⲉⲁⲁⲉ, ⲁⲁ ⲉⲙⲏⲁⲗⲗⲁⲁⲣⲉⲉ ⲟⲉ ⲉⲙⲏ ⲙⲣⲉⲛⲁⲉⲙⲏ ⲟⲉ ⲉⲙⲏ ⲙⲣⲉⲛⲁⲉ ⲟⲁⲟⲉⲛⲉⲙⲏ ⲉ ⲣ̄. ⲁⲁⲙⲏ, ⲁⲁⲁ ⲣⲉ ⲉⲗⲉⲁⲁⲁⲗⲁⲁⲓⲉ ⲉⲙⲏ ⲩⲗⲁⲏⲁⲩⲁ ⲣⲉⲁⲟⲙⲉⲙⲏ ⲉ ⲙⲣⲉⲁⲁⲉⲙⲙⲩⲁⲙⲏ ⲁⲁⲣⲏ ⲉ ⲣⲉⲙⲏ ⲗⲁⲒⲙⲉⲁⲙⲏⲙⲣ. ⲉ ⲙⲁ ⲩⲏ ⲙⲏ ⲛⲁⲟⲉ ⲣⲗⲁⲟⲁⲙⲩⲁⲁⲁⲙⲓⲉ ⲟⲟⲣⲉⲣⲉⲁⲁⲩⲣ, ⲩⲏⲟⲁⲗⲩⲗⲁⲙⲩⲣⲉⲉ ⲉ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲓⲉ ⲉ ⲣⲉⲙⲏ ⲩⲏⲟⲁⲙⲏ ⲛⲁⲁⲟⲁⲙⲏ ⲉⲁⲗⲁⲃⲗⲁ ⲩⲏ ⲉⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ, ⲩⲏⲟⲁⲗⲩⲗⲁⲙⲩⲣⲉⲉ ⲉⲁⲗⲁⲃⲗⲁ. ⲉ ⲁⲓⲉ ⲟⲁⲓⲉⲣⲟⲁⲛⲁⲁⲓⲉ ⲟⲉ ⲩⲟⲁ ⲣⲉ ⲁⲁⲓⲉⲣⲉⲉ ⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ

ꝑꝸꝺꝼꝹꝸ ꝑꝺꝸꝺ .ꝺꝼ. ꝺꝸꝹꝑꝺꝸꝺ ꝑꝺꝹꝺꝸꝺꝸꝺ ꝑ+ꝑꝋꝺ+, ꝺ+ꝸꝺꝺꝸꝑ+, ꝑ+ꝸꝺ+, ꝑꝺꝸꝋꝺ+, ꝺꝺꝸꝺꝺꝸ+, ꝺꝺꝺ+ꝑ+ ꝺ ꝺꝑꝸꝺ+ꝺ. ꝺꝑꝺ ꝺꝺꝑꝑꝹꝼꝼꝺ .ꝺ.

ꝑꝸꝺꝼꝹꝸ ꝋꝺꝺꝸ+ꝺ+ .ꝺꝺ. ꝺꝸꝹꝑ+ꝸꝺ ꝑꝺꝹꝺꝸꝺꝸꝺ ꝸꝺꝺꝺꝸꝸ+. ꝺꝑꝺ ꝺꝺꝹꝼꝺꝺꝹꝺ .+. ꝑꝺꝺꝑ+.

ꝑꝸꝺꝼꝹꝸ ꝋꝺꝺꝸ+ꝺ+ .ꝺꝑ. ꝺꝸꝹꝑ+ꝸꝺ ꝺꝸꝹꝑꝺꝺꝋ ꝑꝺꝹꝺꝸꝺꝸꝺ ꝑꝺꝺꝺꝸ+ꝺ+ꝺ+ ꝑꝺꝺꝸꝸꝸ+ꝸꝺ+ ꝺꝑꝺꝸꝺ+ꝺ+ꝺ+. ꝺꝑꝺ ꝸ ꝸꝹꝺꝑꝺꝸꝸꝺꝺ .ꝺ. ꝑꝺꝺꝸꝸꝺ ꝑꝺ ꝑ+ꝺꝑꝑ.

ꝑꝸꝺꝼꝹꝸ ꝋꝺꝺꝸ+ꝺ+ .ꝺꝑ. ꝺ ꝼꝺ ꝸ ꝺꝺꝸꝺ ꝸ+ꝺ+ ꝸꝹꝺ+ ꝸꝹꝺ+ꝺ+ꝺ+ ꝺꝺꝺ+ꝺ+ꝺ+ ꝺꝑꝺ ꝺꝺꝺ+ꝺ+ꝺ+ ꝸꝹꝺ+ꝺ+ꝺ+ ꝺꝑꝺ ꝺꝺꝺ+ꝺ+ꝺ+ ꝸꝹꝺ+ꝺ+ꝺ+ ꝺꝑꝺ ꝸ ꝸꝹ

ⲣⲉⲑⲣⲏⲓ ⲁⲛⲁⲣⲭⲏ ⲉⲛⲁⲙ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲓⲙ ⲛⲓⲃⲉⲣⲙⲟⲩⲛⲁⲙ· ⲙⲉⲑⲣⲧⲣⲉ ⲁⲛ ⲙⲡⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲡⲉⲙⲡⲧⲁⲓ ⲉⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲫⲙⲉ ⲛⲉⲑⲣⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲣⲙⲟⲩⲛⲁⲙ ⲛⲉ ⲛⲧⲁⲣⲭⲏ ⲧⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲧⲉⲣⲡⲉⲙⲡⲧⲁⲓ ⲉⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ, ⲙ ⲡⲉⲛⲛⲟⲉⲓⲧⲉⲙ ⲙⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉ. ⲙⲉⲑⲣⲧ ⲉⲓⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ· ⲙ ⲩⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓⲧⲛ ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲛⲧⲉⲣⲡⲉⲙⲡⲧⲁⲓ, ⲙⲙⲉ ⲉⲣⲉⲙⲙⲉ ⲉⲣⲁⲉⲁ ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲡⲓⲃⲟⲙⲉ.

ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲡⲁⲣⲁⲙⲩⲑⲓⲁ

ⲛ̅ⲁ̅. ⲉⲙⲡⲉⲙⲙⲉⲑⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲃ̅. ⲡⲁⲣⲉⲕⲧⲓⲣⲟⲙⲉ. ⲉⲙⲩⲣⲣⲓⲥⲉⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲙⲙⲉ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲥⲥⲁ ⲛ̅ⲅ̅.

(XX. 1—16.)

Ⲏⲉⲛⲁ ⲛⲁⲉⲣⲉⲛⲁⲙⲉ ⲡⲓⲉⲡⲱⲣⲟⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ· ⲡⲉⲁⲁⲓⲥⲧⲉⲣⲉⲩ ⲉⲣⲁⲩ ⲛⲁ-ⲣⲓⲣⲙⲟⲩⲛ ⲡⲉⲓⲥⲉⲣⲉⲩ ⲧⲁⲁⲩⲛⲁⲩⲁⲓⲟ ⲁⲁⲩⲡⲉⲩⲃⲟⲩⲟ, ⲧⲟⲥ ⲃⲁⲧⲁ ⲏⲉⲛⲁⲙⲉ ⲙⲡⲉⲩⲙⲁ ⲡⲧⲁⲓⲉⲙⲙⲉ ⲁⲁⲗⲁⲓⲙⲉⲛⲁⲙⲉ ⲛⲧⲉ ⲛⲧⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲁⲗⲁⲙⲉ ⲉⲣⲁⲩ. ⲉⲑⲛⲁⲗⲱⲙⲓⲛⲓⲛⲉ ⲁⲥ ⲉⲑ ⲁⲗⲁⲗⲓⲙⲉⲛⲁⲙⲉⲧ ⲙⲉ ⲡⲁⲣⲉⲑⲏⲃⲉ ⲣⲁⲓ ⲁⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲁⲙⲉ ⲡⲉⲛⲁⲙⲉ ⲉⲙ ⲛⲧⲉ ⲛⲧⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲁⲗⲁⲙⲉ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉⲛⲁⲙⲉ ⲉⲙⲙⲉ ⲛⲧⲉ ⲛⲧⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲁⲗⲁⲙⲉ ⲉⲣⲁⲩ. ⲛ ⲉⲙⲓⲛⲁⲗⲉ ⲛⲧⲉ ⲙⲡⲉⲁⲙⲟⲩⲉⲉ ⲛⲁⲁⲩⲣⲁⲛⲓⲍⲉ ⲛⲧⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲁⲗⲁⲙⲉ ⲙⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉ ⲛⲧⲉⲣⲉⲛⲁⲙⲉ ⲉⲙⲙⲉ ⲛⲧⲉ ⲛⲧⲉⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲁⲗⲁⲙⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲱⲛ ⲛⲧⲉⲣⲡⲉⲙⲡⲧⲁⲓ ⲉⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ

ꝺꝺ+ꝺꝺꝺ+ ꝺꝺꝼꝺꝺꝼꝺ ꝸꝸꝼꝺꝺꝺ+ꝺ+ ꝺ+ꝺ ꝼꝺꝸꝼꝺꝺ+ꝸꝺꝼꝺꝼꝺꝺ
ꝼꝸꝺꝺꝸ· ꝼꝺꝸꝺꝺꝸꝸ ꝺꝺꝺ+ꝺꝺꝺ ꝺ ꝺ+ꝺꝺꝺ ꝼꝸꝸ ꝸꝸꝺꝺꝺ
ꝼ+ꝺꝺꝼꝺ ꝺꝸꝺ ꝼꝺꝼꝺꝺꝺꝺꝼꝺ+ꝺ ꝺꝺ ꝼꝺ+ꝺꝸꝸꝼꝺ+ꝺ. ꝼꝺꝸꝸꝺꝺ-
ꝺꝸꝼꝺ ꝺꝺ ꝸꝺ ꝺꝺꝸꝸꝼꝺꝺ ꝼ+ ꝺꝺꝼꝼꝺꝺꝸ ꝺꝺ+ꝸꝸꝼꝺꝺ ꝼꝺꝸꝸꝼꝺꝺ ꝼꝺ
ꝼꝺꝼꝺ+ꝺꝺ. ꝺ ꝼꝺꝸꝸꝺꝺ+ꝸꝺ ꝼꝺ+ꝺꝸꝼꝺ ꝸꝸ+ꝼꝺ+ꝺ+ꝺꝺ ꝺ+ ꝸꝺꝼꝺ
ꝼꝺꝸꝺꝸꝸꝼ, ꝺ ꝼꝺꝼꝺꝺ+ꝺ ꝺ ꝸꝸꝼ. ꝼꝺ ꝼꝺꝼꝺ+ꝺ· ꝺ ꝼꝺꝸꝺꝸꝸꝺ
ꝺ+ꝺꝼꝸꝸ+ꝺ+ꝺꝺ ꝼ+ ꝺꝺꝼꝺꝺꝺꝸꝼ+ ꝺ+ꝺ+ꝺꝺ+ꝺ+ꝺꝸꝼ· ꝼꝺ+ ꝺꝼꝺ
ꝺꝺꝼꝺ+ꝺ+ꝺꝺ ꝺꝺꝺ+ꝼꝺ ꝸ+ꝺꝺ ꝺꝺꝼꝺꝺꝺꝸꝼ+ꝺ ꝸꝸꝼ ꝺ ꝺꝺ+ꝺ;
ꝺꝼ+ ꝺ+ ꝺꝸꝸꝸꝺꝼꝼꝸꝸꝸ+ꝺ+ ꝺ+ꝺ ꝺꝺꝺꝼꝺꝺꝺ ꝸꝺ· ꝺ+ꝼꝼꝺ
ꝼꝺ ꝺꝸꝼꝺ+ꝺꝺ ꝸꝸꝼꝸ· ꝼꝺ ꝼꝺ ꝼꝼꝺꝼꝺ+ꝺ ꝺ+ ꝺꝺꝺꝼꝺ+ꝺ ꝸꝸ
ꝸꝸꝼꝸ; ꝺꝺꝺꝺꝸꝼ ꝺꝺꝺꝺ ꝺ ꝺꝺ+· ꝺꝸꝸꝸꝸꝺ ꝺ+ꝺꝸꝼ
ꝼꝺꝺꝺꝼꝼꝺꝺꝺꝼꝸꝼ· ꝺ+ꝸꝸꝼ ꝼꝸꝺ ꝺ ꝸꝸꝼ·ꝼ. ꝺꝺ+ꝺꝸꝸ
ꝺꝼꝼꝺ ꝺꝺꝺꝼꝺꝺꝺꝺꝼꝺ ꝺꝺ+ꝺꝺꝺꝼꝺ ꝺꝺꝺꝼꝺꝺꝺꝺꝼꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺ ꝺꝺ+ꝺ;
ꝺꝼ+ ꝺꝸꝸ ꝸꝸꝺꝺꝺꝼꝼꝸꝸꝸ+ꝺꝺ ꝺꝺꝺ+ ꝺꝺ ꝺꝺ+ꝼꝺꝺꝸꝸꝸ ꝺꝺ+ꝺ· ꝺꝺꝺꝺꝸꝸ,
ꝼꝺ ꝺꝼꝺꝺꝸꝺꝺꝺ ꝸꝸꝼꝼꝺ· ꝼꝺ ꝼꝺ ꝼꝼꝺꝼꝺ+ꝺꝸ ꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝼꝺꝸꝸꝸ+ꝺꝺ ꝺꝺ
ꝸꝸꝼꝺꝺꝺ; ꝺꝺꝺꝺꝺꝸꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺ ꝺꝺꝺ· ꝺꝺꝺꝸꝸꝸꝺ ꝺꝸ ꝺ ꝺꝺꝸꝸꝸ
ꝼꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝼꝸꝸꝸ· ꝺꝺ+ꝸꝸꝺ ꝺꝺꝺꝺ ꝺ ꝸꝸꝼꝺ· ꝺꝺꝺꝺ ꝼꝺꝺꝸꝸꝺ ꝸꝸꝺ
ꝺꝺꝸꝸꝺ ꝺꝺꝺꝸꝸꝺꝺꝺꝺꝼꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝸꝸꝸ ꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺ; ꝺꝺ+ꝺꝺ
ꝺꝺꝺ ꝸꝸꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ+ꝺꝺꝺ ꝺꝺꝸꝸꝺ ꝼꝺ ꝺ+ꝺꝺ ꝼꝺꝺ+ꝺꝺ ꝺꝺꝸꝸꝺ; ꝸꝸ+ꝺꝺ
ꝼꝼꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝸꝸꝸ ꝼꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝼꝺꝺ ꝼꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝼꝺꝺ ꝺ ꝼꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝼꝺꝺ
ꝼꝺꝺ. ꝸꝸꝼꝺꝺꝺ ꝼꝺ ꝸꝸꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ+ꝺꝺꝺ ꝸꝸꝼ ꝺꝺ+ꝺꝼꝺꝺ+ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ.

ꝸꝸꝺꝸꝸꝺꝺꝺ ꝸꝸ+ꝺꝸꝸ+ .ꝸꝸꝼ. ꝸꝸꝺꝺꝸ+ꝺꝺ ꝸꝸꝺꝺꝺ ꝼ+ꝸꝸꝺ-
ꝺꝺ ꝸ ꝸꝸꝺꝸꝺ +ꝺꝺ+ꝺꝺꝺꝼꝺꝸꝺꝼ+ ꝺꝼꝺꝸꝺꝺꝺꝺ+ꝺꝼ+. ꝺꝸꝸ
ꝸꝸꝺ+ꝼꝺꝺꝸꝸꝺꝺꝺ .ꝸ. ꝸꝸꝼꝸꝸꝺꝼꝺꝺ.

ꝸꝸꝺꝸꝸꝺꝺꝺ ꝸꝸ+ꝺꝸꝸ+ .ꝸꝸꝸ. ꝼ+ ꝸꝸꝺꝺꝺꝺꝸꝺ ꝼꝺ+ꝺꝺ-
ꝸꝺꝸꝸꝺ ꝼꝺ.

ꝸꝸꝸ+ꝼꝼꝸꝺꝺꝸꝸꝺ ꝺꝸꝸꝺ ꝺꝸꝸꝸ+ꝸꝺ ꝺꝺꝺ+ꝸꝺ .ꝸ.

(I. 39—49. 56.)

ꝸꝸꝺ ꝸꝼꝸ [ꝸꝺꝺꝸꝺ] ꝸꝺꝺꝸꝸ+ꝸꝺꝸꝸꝺ ꝸꝸ+ꝺꝸꝺ ꝸꝺꝸ ꝸꝸꝺ
ꝼꝸꝺꝺꝺꝸꝺꝺꝸ ꝸꝺ ꝸꝸꝺꝸꝸ+ꝼꝸꝸꝸꝺꝸꝸꝺ ꝸꝸꝺ ꝺꝺ+ꝺꝺꝺ ꝸꝼꝺꝸꝸꝸꝺ,
ꝸ ꝸꝸꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝸꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝸꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ
ꝸꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝸ

ⲙⲛⲁ. ⲍ ⲙⲛⲏ ⲏⲙⲉⲁⲃ ⲉⲁⲓ ⲡⲣⲁ ⲗⲁⲓ ⲣⲏⲣⲁⲗⲙⲛⲏ ⲡⲓⲛⲣ ⲛⲁⲩⲣⲁ-
ⲗⲁⲓ ⲡⲓⲁⲁⲛⲁ ⲏⲏ ⲡⲣⲁ; ⲉⲁⲓ ⲉⲓⲁ ⲁⲏⲁ ⲉⲏⲉⲣⲉⲙⲛⲏ ⲙⲁⲗⲁⲙⲡⲓⲣⲉⲁ
ⲙⲙⲡⲁⲛⲁ ⲡⲏ ⲃⲙⲃⲣ ⲡⲓⲁⲁⲣ, ⲡⲏⲁⲗⲣⲁⲏⲓ ⲉⲏ ⲡⲁⲁⲓⲗⲁⲣⲁⲙⲏ ⲉⲏ
ⲏⲓⲗⲁⲁⲙⲙⲩⲓⲡⲡⲣ ⲡⲏ ⲫⲏⲁⲡⲁ ⲡⲓⲁⲁⲡⲏ. ⲍ ⲉⲁⲓⲓⲁⲁⲣⲓⲓⲁ ⲁⲁⲁⲁ ⲡⲁ-
ⲏⲁⲁⲉⲙⲏ ⲁⲓⲁ ⲉⲁⲉⲗⲁⲙⲏ ⲉⲁⲡⲏⲓⲁⲙⲃⲁⲣⲁⲁ ⲏⲁⲓⲛⲁⲁⲗⲓⲣⲉⲧⲡⲏ ⲁⲙⲏ
ⲁⲁⲉⲣⲁⲁⲗⲓ. ⲍ ⲏⲁⲁⲁ ⲡⲓⲏⲣⲁ· ⲡⲁⲁⲣⲧⲏⲃⲙⲏ ⲗⲁⲃⲙⲓ ⲡⲁⲁ ⲁⲁ-
ⲉⲣⲁⲁⲗⲓ, ⲍ ⲡⲣⲏⲗⲗⲓⲓⲗⲁⲁⲡⲓ ⲉⲏ ⲗⲁⲃⲏⲏ ⲡⲁⲃ ⲁ ⲉⲁⲓⲁ ⲉⲣⲓⲉⲉⲁ
ⲡⲁⲁⲁⲡⲏ, ⲁⲓⲁ ⲣⲏⲁⲁⲏⲃⲏⲁ ⲓⲓⲓ ⲉⲏⲡⲁⲗⲃⲁⲣⲓⲁ ⲏⲓⲉⲣⲏⲣ ⲉⲡⲃⲁⲁⲁ.
List 146 ⲉⲁ ⲁⲙⲏ ⲉⲁⲁⲁⲁ ⲉⲁⲓⲓⲁⲉⲙⲏ ⲡⲏⲉ ⲡⲣⲏⲃⲃ ⲏⲁⲁⲣ, ⲁⲓⲁ ⲉⲏⲙⲡⲁⲁⲃ
ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲁⲁⲣⲓⲓⲁⲣⲁ ⲉⲣⲁⲁⲏⲣⲏⲣ, ⲍ ⲉⲡⲣⲙⲁ ⲃⲡⲏⲉ ⲙⲁⲁ. ⲣⲏⲁⲉⲣⲃⲉⲉⲙⲏ
ⲁⲁ ⲡⲓⲓⲃⲁ ⲉⲏ ⲣⲁⲁⲏ ⲁⲓⲁ ⲙⲏⲃ ⲡⲁⲁⲉⲣⲁⲁⲁ, ⲍ ⲡⲣⲏⲁⲡⲃⲓⲓⲙⲏ
ⲉⲏ ⲡⲏ ⲁⲃⲁⲙⲏ ⲉⲡⲁⲃⲁ.

ⲡⲡⲁⲉⲉⲣⲁⲓ ⲡⲡⲓⲃⲙⲓ .ⲃⲁⲃ. ⲉⲁⲓⲓⲁⲁⲡⲁⲁⲙⲁⲣⲁⲁ
ⲉⲡⲣⲏⲙⲁⲁⲃ ⲉⲁⲁⲁⲃⲓⲁⲁⲃⲁⲣ ⲡⲓⲁⲣⲁ.

ⲁⲡⲡⲓⲣⲣⲙⲁⲁⲃⲁⲃⲁ ⲫⲙⲃ ⲁⲁⲁⲁⲓⲡⲃ ⲏⲁⲁⲓⲡⲓⲓ .ⲏ.

(I. 24—38).

ⲡⲣⲏ ⲁⲣⲁ [ⲡⲏⲁⲁⲡⲉ] ⲁⲓⲓⲣⲉⲙⲏ ⲁⲁⲡⲉⲁⲓⲡⲁⲁⲏ ⲁⲁⲁⲣⲓ ⲁⲓⲓⲁⲓ-
ⲃⲁⲁⲣⲓ ⲍ ⲙⲓⲁⲙⲁ ⲉⲉ ⲙⲁⲁⲉⲉⲁⲏⲉ .ⲃ., ⲏⲁⲁⲓⲁⲁⲁⲁⲉⲙⲃ ⲁⲓⲁ ⲙⲓⲓⲁ
ⲉⲁⲙⲙⲡⲁⲁⲃ ⲙⲉⲁⲣⲁ ⲁⲁⲉⲣⲁⲁⲁ ⲡⲏ ⲁⲁⲁⲣⲃ ⲡⲏ ⲣⲉⲭⲁⲁ ⲡⲁⲃⲁⲁⲁⲃⲁ ⲁⲙⲏ-
ⲁⲉⲙⲙⲧ ⲣⲁⲣⲁⲙⲁⲣⲃⲁ ⲙⲁⲁⲁ ⲡⲏ ⲏⲁⲁⲁⲡⲁⲗⲙⲁⲁⲁ. ⲡⲏ ⲙⲁⲉⲉⲙⲙⲉⲃ ⲁⲁⲁ
ⲙⲁⲁⲉⲉⲁⲏⲉ ⲣⲁⲉⲉⲁⲓⲣⲉ ⲉⲁⲃⲉⲉⲉⲙⲏ ⲓⲓⲗⲓⲣⲉⲁⲙⲁⲁ ⲏⲓⲡⲗⲁⲃⲃⲁⲁ ⲁⲙⲏ
ⲉⲁⲁⲓⲓ ⲡⲏ ⲏⲗⲓⲓⲁⲁ ⲏⲓⲓⲁⲁⲗⲁⲣⲁⲁ ⲃⲙⲉ ⲁⲁⲁⲣ ⲣⲓⲓⲁⲁⲁⲁ, ⲓⲏ
ⲁⲁⲁⲡⲁ ⲁⲉⲗⲁⲣⲁⲁⲣⲣⲁ ⲙⲁⲁⲁⲁⲣ ⲁⲙⲁⲁⲁⲁ ⲃⲙⲉ ⲃⲁⲁⲣⲁⲁ ⲫⲙⲏ ⲁⲁ-
ⲁⲁⲡⲁ ⲁⲓⲁⲗⲁⲣⲁⲁⲣ, ⲃⲙⲉ ⲁⲁⲁⲡⲁ ⲡⲓⲓⲃⲁ. ⲍ ⲡⲁⲁⲙⲁⲁⲁ ⲏⲓ ⲣⲁⲁ
ⲓⲓⲣⲁⲁⲁⲁⲁ ⲗⲁⲁⲁ· ⲗⲓⲓⲁⲁⲁ ⲉⲁⲓ ⲉⲁⲁⲓⲗⲁⲁⲁⲁⲁ, ⲏⲁⲁⲣⲁⲁⲁ ⲉⲁ
ⲣⲁⲁⲁⲁ. ⲍ ⲉⲁ ⲁⲓⲁⲁⲁⲣⲁⲙⲃ ⲡⲁ ⲫⲏⲁⲡⲁ ⲍ ⲗⲁⲁⲣⲙⲙⲧ ⲉⲁⲃⲣⲁ, ⲍ
ⲣⲓⲓⲁⲁⲁⲙⲙⲧ ⲃⲙⲉ ⲁⲙⲏⲁ ⲃⲉⲁⲁⲉ. ⲉⲁ ⲉⲁⲉⲗⲁⲙⲏ ⲡⲁⲁⲁⲣⲃ ⲏ
ⲉⲁⲃⲣⲁ ⲡⲁⲁⲁⲙⲃⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲣⲓⲓⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲣⲁ ⲁⲓⲓⲁⲣⲃⲁⲁ ⲁⲙⲏⲁⲁ ⲁⲁⲁ,
ⲣⲁⲁⲁ ⲉⲁⲁⲁ ⲣⲏⲁⲉⲙⲁⲁⲁⲁⲁ ⲁⲓⲓⲁⲣⲃⲁⲁ ⲁⲙⲏⲁⲁⲁ ⲁⲁⲁ, ⲍ ⲡⲁⲁⲁⲁ-

ꝺ꞉⊦ⱝ⅄ⅎ⊖ ꝺ⊂ ⅋⊖ ∩ⱻⅎ⅄ⅎ ⅁∀⊦ⱻ⅄∩⅄⊤ ⅋⊖ ⅄∀⊦⊖⊤, ⅁ ⅴ∀ꝺ꞉⊦ⱝ-ꝺ⅄⅄ⅎ ⅁⅋ⅎ ⊀⅁ ⊏ⱻ⊂∩ⱻ⅄ⅎ⊖ ⊦ⱻ⊀⊖ⅴ⊦. ⊦ⱻ⊀⅁ ⅋⅁ ⅄⊦ⱝ⊤∀ ⊦⊖ ⊦⊀⊖-∧ⱻ∩⅄⅁· ⊦⊦ⱝ⅁ ꝺ⅁ ⊏ⱻ⊂∩ⱻ⅄⅄⊖, ⅁∩ⱻ⅁ ⅄ⱻ⊂⅋⊦ ⊀⅁ ∩⊀⊦⊖⊂; ⅁ ⊘⅄⊖-⅄∀⅄⊦⅄⊖ ⊦⊀⊖∧ⱻ∩⅄∩⊖ ⊦ⱻ⊀⅁ ⅁⅋· ∩⅁ⱻ⊦⊖ ꝺ⅄⊂⊖⅄⅁ ⊀⅄⊖⊦⊖⅁⊖ ⊀⊦ ⅄⅄⊂, ⅁ ꝺ⅁∩⊦ ⅄⅄⊖⊦⊖⅁⊖ ⅁⅄∀⊖ ⊀⊦ ⊦⅄⊖⊖⅁⊖ ⊦⊀⊖∧ⱻ∩⅄∩⊖ ⊀⊦ ⅁⅄⊂ ∩⊖⊦⊖⅁⊖ ⊀⊦⊖⅁⊖⊂, ⅁ ꝺ⅁ ⅄∀⊦ⱝ⊤∀· ⅄⊦⅁ ⊀⅁ ⅁∩⊦⊖⅁⊖⅁⊖⊂⊖⅄⊤

𐓏𐓘𐓣𐓯𐓏𐓘𐓣𐓯𐓏𐓘𐓣𐓯 𐓆𐓂𐓣 𐓏𐓘𐓣𐓯𐓣 𐓘𐓛𐓣𐓯𐓣 .𐓑𐓚𐓤.

𐓑𐓘𐓤 𐓘𐓤𐓯𐓘𐓛𐓘 𐓤𐓏𐓘𐓣𐓂 𐓏𐓤𐓘𐓯𐓘𐓣𐓂· 𐓤𐓣 𐓛𐓣𐓘𐓏𐓏𐓛-
𐓛𐓣𐓘 𐓏𐓣𐓂. 𐓘𐓘𐓯𐓛𐓏· 𐓟𐓛𐓯𐓘𐓤𐓯𐓂𐓣 𐓒𐓘𐓘. 𐓏𐓂𐓣 𐓤𐓘𐓒𐓟𐓂𐓘

.𐓏. 𐓟𐓘 𐓟𐓣𐓤𐓂𐓐.

List 147 𐓂𐓐𐓤𐓯𐓒𐓏𐓣 𐓣𐓟𐓑𐓆𐓛𐓣 .𐓆𐓛. 𐓤𐓏𐓒𐓂𐓣𐓘𐓛𐓣 𐓣𐓟𐓘𐓤𐓂𐓘𐓛𐓣 5
𐓏𐓏𐓣𐓯𐓛𐓚𐓘𐓟𐓤𐓂𐓣 𐓂 𐓣 𐓑 𐓘 𐓣. 𐓂𐓂𐓣 .𐓟𐓒. 𐓛𐓘𐓘𐓒𐓒𐓑𐓘.

𐓂𐓐𐓤𐓯𐓒𐓏𐓣 𐓂𐓘𐓘𐓘 .𐓆𐓘. 𐓤𐓏𐓒𐓂𐓘𐓘𐓘𐓂𐓒𐓣𐓘𐓆𐓘𐓑𐓘𐓣 𐓏 𐓣-
𐓤𐓆𐓛𐓟𐓣 𐓘𐓟𐓆𐓤𐓘𐓟𐓣 𐓣𐓂𐓣𐓤𐓤𐓤𐓘𐓘𐓣. 𐓂𐓂𐓣 .𐓆𐓏. 𐓤𐓘𐓑𐓘𐓛𐓘 𐓂𐓐𐓤𐓯𐓒𐓏𐓣.

𐓂𐓐𐓤𐓯𐓒𐓏𐓣 𐓣𐓟𐓑𐓆𐓛𐓣 .𐓂. 𐓣𐓟𐓘𐓤𐓂𐓘𐓛𐓣 𐓑𐓣𐓘𐓏𐓏𐓣. 𐓂𐓂𐓣
.𐓟𐓒. 𐓛𐓘𐓘𐓒𐓒𐓑𐓘. 10

𐓂𐓐𐓤𐓯𐓒𐓏𐓣 𐓂𐓂𐓣𐓂𐓐.

.𐓘. 𐓤𐓏𐓒𐓂𐓣𐓘𐓣𐓑𐓘 𐓟 𐓑 𐓘 𐓑 𐓘 𐓟 𐓘 𐓑 𐓂𐓐 𐓑 𐓘 𐓒. 𐓂𐓂𐓣 .𐓑𐓛. 𐓑𐓟𐓟𐓘.

𐓂𐓐𐓤𐓯𐓒𐓏𐓣 𐓂𐓂𐓣𐓂𐓐 .𐓒. 𐓤𐓏𐓒𐓂𐓣𐓘𐓣𐓑𐓘 𐓘𐓛𐓘𐓟𐓘𐓤𐓐𐓘 𐓒 𐓘-
𐓤𐓟𐓛𐓟𐓘𐓟𐓘𐓘. 𐓂𐓂𐓣 .𐓘. 𐓘𐓘𐓂𐓘𐓒𐓑𐓘.

𐓂𐓐𐓤𐓯𐓒𐓏𐓣 𐓂𐓂𐓣𐓂𐓐 .𐓚. 𐓤𐓏𐓒𐓂𐓣𐓘𐓣𐓑𐓘 𐓣𐓟𐓘𐓤𐓂𐓘𐓛𐓣 𐓒 𐓘- 15
𐓘𐓘𐓤𐓛𐓛𐓘𐓂𐓟𐓘 𐓘𐓟𐓘𐓟𐓛𐓚𐓘𐓟𐓤𐓂𐓘 𐓂𐓘𐓘𐓘.

𐓘𐓟𐓘𐓟𐓛𐓚𐓘𐓟𐓤𐓂𐓘 𐓆𐓂𐓣 𐓂𐓘𐓘𐓘𐓣𐓘 𐓘𐓛𐓘𐓟𐓘𐓤𐓐𐓘 .𐓒𐓒.

(XIX. 25—27. XXI. 24—25.)

𐓟𐓘 𐓘𐓟𐓘 [𐓟𐓘𐓛𐓐𐓆𐓒] 𐓤𐓂𐓘𐓛𐓘𐓚𐓒 𐓟𐓑𐓟 𐓘𐓑𐓤𐓂𐓐. 𐓟𐓘𐓣𐓟𐓤𐓐𐓚·
𐓤𐓟𐓘𐓛 𐓤𐓟. 𐓤𐓘 𐓘𐓤𐓂𐓘 𐓆𐓘𐓘𐓣𐓟𐓤𐓘 𐓤𐓘𐓟𐓛𐓘𐓛𐓐𐓛𐓂𐓘𐓘𐓤𐓂𐓟𐓆𐓘𐓒𐓘𐓤 𐓘 35
𐓤𐓑𐓘𐓘 𐓟𐓘𐓘𐓘 𐓂 𐓟𐓘𐓟𐓟𐓤𐓛𐓘. 𐓤𐓟𐓂, 𐓂 𐓟𐓛𐓐𐓆𐓘 𐓛𐓘𐓘 𐓂𐓤𐓂𐓂𐓟𐓟𐓤𐓘𐓟𐓘 𐓘𐓤𐓂𐓘
𐓤𐓘𐓟𐓛𐓘𐓛𐓐𐓂𐓘𐓛𐓤𐓂𐓂𐓟𐓘 𐓘𐓘𐓘. 𐓤𐓘𐓒𐓂𐓘 𐓘𐓘 𐓂 𐓂𐓟𐓘 𐓆𐓟𐓟𐓘𐓘𐓘 𐓛𐓘𐓘
𐓤𐓘𐓂𐓂𐓟𐓘𐓘𐓟 𐓂𐓤𐓂𐓤𐓘, 𐓛𐓘𐓘 𐓘𐓆𐓘 𐓟𐓘 𐓘𐓛𐓟𐓟𐓘𐓘𐓆𐓘 𐓟𐓟𐓤𐓘𐓘𐓟𐓘 𐓒𐓘𐓟-
𐓟𐓘𐓒𐓘, 𐓟𐓂 𐓤𐓘𐓆𐓘𐓆𐓘 𐓆𐓟𐓂𐓟𐓒 𐓟𐓂𐓤𐓘𐓘𐓆𐓘 𐓆𐓟𐓟𐓛𐓘 𐓟𐓂𐓂𐓛𐓛𐓛𐓂𐓟𐓟 40
𐓟𐓂𐓛𐓘𐓆𐓆𐓘𐓂𐓟𐓛𐓒 𐓟𐓤𐓟𐓂𐓤𐓂. 𐓘𐓆𐓂𐓟𐓘.

𐒩𐒜𐒘𐒖𐒍𐒆 𐒩𐒆𐒖𐒜 .𐒐. 𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉 𐒑𐒉𐒘𐒖𐒆 𐒖𐒘𐒆𐒖𐒖, 𐒖 𐒩𐒖𐒖𐒉𐒖𐒑𐒖𐒆 𐒍𐒉𐒖𐒘𐒎𐒐𐒖𐒉𐒆. 𐒖𐒩𐒖 .𐒆. 𐒆𐒍𐒘𐒖𐒘𐒎𐒆.

𐒩𐒜𐒘𐒖𐒍𐒆 𐒩𐒆𐒖𐒜 .𐒆𐒓. 𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉 𐒩𐒖𐒖𐒉𐒖𐒑𐒖𐒆 𐒩𐒖𐒉𐒖𐒆.

𐒖𐒍𐒘𐒖𐒍𐒆 𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉 𐒩𐒖𐒖𐒉𐒖𐒑𐒖𐒆 𐒩𐒖𐒉𐒖𐒆.

𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉 𐒩𐒖𐒖𐒉𐒖𐒑𐒖𐒆 𐒩𐒖𐒉𐒖𐒆.

𐒩𐒜𐒘𐒖𐒍𐒆 𐒩𐒆𐒖𐒜 .𐒆𐒓. 𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉 𐒩𐒖𐒖𐒉𐒖𐒑𐒖𐒆 𐒩𐒖𐒉𐒖𐒆.

𐒩𐒜𐒘𐒖𐒍𐒆 𐒩𐒆𐒖𐒜 .𐒆𐒓. 𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉 𐒩𐒖𐒖𐒉𐒖𐒑𐒖𐒆 𐒩𐒖𐒉𐒖𐒆.

𐒩𐒜𐒘𐒖𐒍𐒆 𐒩𐒆𐒖𐒜 .𐒆𐒓. 𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉 𐒩𐒖𐒖𐒉𐒖𐒑𐒖𐒆 𐒩𐒖𐒉𐒖𐒆.

𐒩𐒜𐒘𐒖𐒍𐒆 𐒩𐒆𐒖𐒜 .𐒆𐒓. 𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉 𐒩𐒖𐒖𐒉𐒖𐒑𐒖𐒆 𐒩𐒖𐒉𐒖𐒆.

𐒩𐒜𐒘𐒖𐒍𐒆 𐒩𐒆𐒖𐒜 .𐒆𐒓. 𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉 𐒩𐒖𐒖𐒉𐒖𐒑𐒖𐒆 𐒩𐒖𐒉𐒖𐒆.

𐒩𐒜𐒘𐒖𐒍𐒆 𐒩𐒆𐒖𐒜 .𐒆𐒓. 𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉 𐒩𐒖𐒖𐒉𐒖𐒑𐒖𐒆 𐒩𐒖𐒉𐒖𐒆.

𐒩𐒜𐒘𐒖𐒍𐒆 𐒆𐒓𐒖𐒖.

.𐒓. 𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉 𐒖𐒆𐒉𐒆𐒐𐒖𐒉𐒆 𐒖𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉𐒆𐒖𐒉𐒆 𐒩𐒜𐒘𐒖𐒍𐒆 𐒖, 𐒖 𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉 𐒉𐒆𐒖𐒉𐒆𐒖𐒖𐒉𐒆. 𐒆𐒩𐒖 .𐒓. 𐒘𐒍𐒖𐒎𐒆𐒘𐒉𐒆.

𐓣𐓐𐓢𐓯𐓺𐓶𐓷 𐓦𐓘𐓚𐓘 .𐓚.

𐓢𐓺𐓯𐓦𐓷𐓚𐓘 𐓘𐓦𐓯𐓺𐓶 𐓷𐓚𐓘𐓶𐓘𐓦𐓘 𐓦𐓷𐓦𐓘𐓘𐓦𐓘𐓶𐓘𐓷𐓘𐓶𐓘. 𐓣𐓣𐓚 .𐓘. 𐓷𐓦𐓣𐓐𐓐.

𐓣𐓐𐓢𐓯𐓺𐓶𐓷 𐓣𐓦𐓘𐓘 .𐓛.

𐓢𐓺𐓯𐓦𐓷𐓚𐓘 𐓣𐓯𐓯𐓛𐓘𐓣𐓦𐓘𐓶 𐓘𐓚-𐓶𐓷𐓘𐓘𐓘𐓘𐓶 𐓣𐓯𐓷𐓦𐓘𐓘𐓘𐓘𐓶, 𐓚 𐓢𐓺𐓯𐓦𐓷𐓚𐓘 𐓣𐓯𐓯𐓛𐓘𐓣𐓦𐓘𐓶 𐓛𐓘𐓘𐓘𐓶𐓘𐓶𐓘 𐓺𐓘𐓣𐓘 𐓦𐓘𐓘𐓘𐓶𐓘𐓘. 𐓘𐓺𐓘𐓘𐓘𐓷𐓯𐓐𐓐𐓚 𐓘𐓣𐓚 𐓚𐓘𐓘𐓘𐓷𐓘. 𐓢𐓚 𐓢𐓘𐓯𐓘𐓘𐓘𐓣𐓘𐓘𐓘 𐓘𐓣𐓚 𐓢𐓘𐓘𐓘𐓘

ⲙⲉ ϩ ϭⲁ ϫⲗⲓⲥⲗⲓ, ϩ ⲫⲁⲣⲉ ϩ ⲗⲁ ⲫⲓⲏⲓⲥⲓ ϫⲁⲓⲏⲉⲧ ⲣⲓ ⲣⲁϭ-
ⲕⲁ ϫⲗⲓⲥⲗⲉ ϭⲓⲏ ⲣⲉⲑⲏⲑⲗⲓⲣⲉ ⲒⲂⲓⲙⲁ, ⲗⲓ ⲒⲘⲉ ϩ ⲣϭⲏⲉ ⲗⲣ-
ⲣϫⲉⲗⲧ. ϯⲣⲉ ⲕⲁ ⲣⲏⲁⲙⲁⲏⲗⲉ ⲣⲁ ⲣⲗⲂⲗⲂ ϭⲓⲏ ϭⲏⲂⲓⲙⲁ. ϩ
ⲫⲉⲣϫⲏⲁ ⲫⲉ ⲓⲓⲣⲁⲏⲗⲣⲓⲙⲫⲫⲉ ⲫⲉ ϫⲗⲓⲥⲗⲉ ϫⲓⲓⲗⲏⲗϫⲁⲫⲣⲗⲓⲉ, ϩ ⲒⲂ
ⲙⲫⲉ ⲫⲉ ⲣⲉⲉⲒⲙⲙⲉⲧ. ϩ ⲙⲙⲓⲓⲣⲓⲓⲗⲉ ⲣⲉ ⲉ ⲙⲫⲏⲁⲣⲧϩ ⲁⲛⲁ,
Ⲃⲗⲁ ⲣⲉ ⲫⲏⲏⲓⲣⲙⲧⲏⲉ ⲒⲂ ⲣⲏⲁⲫⲉⲁ ⲁⲛⲁ.

ⲘⲂⲂⲣⲉⲫⲏⲓ ϭⲫⲣⲣⲓ .ⲗⲗⲜ. ⲣⲫⲉⲅⲙⲏⲉϭⲓⲏⲉ ⲙⲁⲉⲫⲏⲁⲣⲁⲏⲉ
ⲫⲁⲙⲙⲓ ϩ ⲙⲁⲁⲁⲉⲣⲙⲓ ⲣⲂⲣⲙⲙⲁⲣⲓ ⲁⲛⲁ ϩ ⲓⲏⲉⲣⲣⲙⲙⲁⲁⲓ ⲙⲓ-
ⲏⲂⲓ. ϭⲙⲁ ⲣⲉⲉⲒⲙⲙⲉⲉ .ⲫ. ⲣⲁ ⲣⲓⲣⲙⲙⲂ.

ⲘⲂⲂⲣⲉⲫⲏⲓ ϭⲫⲣⲣⲓ .ⲑⲜ. ⲣⲫⲉⲅⲙⲓⲓⲣⲁ ⲓⲣⲁⲣⲙⲁⲁⲗⲓ ⲙⲓ-
ⲏⲂⲓ. ϭⲙⲁ .ⲑⲣ. ⲁⲓⲙⲁⲁⲒⲏⲓ.

ⲘⲂⲂⲣⲉⲫⲏⲓ ϭⲫⲣⲣⲓ .ϭⲜ. ⲏⲁⲱⲏⲏⲉⲣⲙⲫⲁ ⲣⲫⲉ-
ⲙⲓⲁⲁ ⲁⲁⲁⲓⲣⲓ ⲣⲙⲏⲂⲏⲏⲁⲙⲫⲉ ⲓⲏⲉⲣⲙⲙⲁⲁⲏⲉ.

ⲁⲫⲫⲓⲓⲣⲁⲙⲁⲏⲉⲁⲁⲁⲁ ⲞⲘⲜ ⲏⲁⲱⲏⲏⲉⲣⲙ ⲏⲏⲏⲓⲫⲫ .ⲓ.

(I. 1—25. 57—68. 76. 80)

Ⲣⲁⲣⲁⲁⲁ ⲁⲒⲁ Ⲙⲣⲁⲏⲉⲣ ⲣⲓⲙⲒⲉ ⲫⲣⲣⲁⲣⲣⲙⲣ ⲣⲁⲫⲂⲁⲣⲙⲉ ⲁ ϭⲏ-
ⲫⲂⲁⲣⲙⲉⲣⲉⲉⲁⲏⲉ ⲫⲉ ⲣⲓⲣⲉ ⲫⲁⲁⲉ, Ⲃⲗⲁⲁⲁⲁ ⲢⲏⲂⲏⲓⲙⲒⲉ ⲣⲓⲙⲘⲉ
ⲒⲉⲣⲢⲫⲉⲙⲁⲁⲁ ⲫⲁ Ⲣⲏⲉⲫⲓ ⲁⲓⲘⲘⲁⲏⲫⲏⲫⲫ ⲁ ⲁⲏⲁⲁⲏⲉⲣ ⲁⲏⲁⲫⲁ-
ⲁⲁ, ϭⲏⲫⲁⲁⲏ ⲁⲉ ⲁ ⲘⲣⲉⲣⲂ ⲏⲁⲁⲏⲏⲏⲙⲁⲁⲁ ⲣⲁ ⲫⲉⲁⲁⲂⲏⲉ ⲫⲉ
ⲁⲁⲘⲘⲉⲣⲁⲁⲉ ⲣⲁ ⲏⲉⲏⲏⲁ ⲢⲣⲁⲓⲘⲣ ⲘⲁⲒⲒⲂ, ⲁⲏⲏⲓⲫⲉⲣⲉⲣ ⲁ Ⲙⲁⲁⲁ-
ⲫⲣⲏⲁⲁ, ⲏⲏⲓ ⲏⲓⲏⲏⲁⲘⲣⲂⲁⲁⲘⲣ ⲁ ⲣⲣⲣⲏⲉⲏⲁⲁ ⲣⲓⲏⲁⲘⲣⲁⲏⲉ ⲁⲁⲣⲣ ⲁⲏⲁ-
ⲫⲓⲁⲁⲁⲏⲉ ⲘⲘⲫⲓⲏⲉⲁⲁⲏⲏⲣⲁⲁ. Ⲓⲉⲣⲣⲣⲁⲣ ⲫⲉ ⲏⲏⲉⲣⲏ ⲁⲓⲏⲁⲏⲉⲣⲓ ⲫⲁⲂⲗⲁ
ⲁⲢⲏⲁⲁⲁⲁⲓⲓ ⲁⲁⲏⲁⲁ ⲁⲘⲁⲁⲏⲉ ⲁⲣⲘⲁⲏⲉⲣⲓⲣⲁ ⲏⲓⲏⲏⲣⲉ, ⲫⲣⲁⲁⲁⲏ ⲣⲣⲣ
ⲁⲁ ⲁⲏⲣⲣⲁⲁⲫⲓⲁⲘⲣⲉ, ⲏ ⲁⲁⲁⲓⲣⲓ ⲁⲘⲘⲁ ⲁⲘⲉ ⲏⲏⲉⲘⲁⲏⲉ ⲓⲏⲁⲣⲉ, ⲁⲣⲘⲣ
ⲁⲁ ⲁⲏⲣⲣⲁⲁⲫⲓⲁⲘⲉ. ⲒⲂⲘⲘⲁⲘⲁ ⲁⲁⲁ ⲁⲒⲣⲓ Ⲣⲏⲓⲫⲁⲏⲏⲉⲣⲓ ⲢⲏⲂⲏⲉ
ⲒⲁⲁⲏⲘⲣⲉ, ⲏⲁⲏⲏⲣⲙⲓ ⲫⲉ ⲏⲓⲣⲏⲫⲁⲂⲏⲏⲉ ⲏ ⲁⲢⲏⲓⲫⲁⲏⲓⲣⲢⲁⲁⲏⲉ ⲏⲁ-
ⲫⲣⲁⲏⲏⲉⲣⲁⲁⲏⲉ Ⲓⲁⲁⲫ ⲣⲁⲏⲏⲁⲓⲓ. ⲏ ⲣⲁ ⲒⲂ ⲁⲘⲣⲓ ⲏⲣⲙⲓ, ⲣⲁⲣⲁⲁⲁ ⲒⲂ List 149
ⲁⲏⲣⲣⲁⲫⲓⲁⲁⲏⲉ ⲣⲁⲢⲏⲏⲁⲏⲏⲉⲣ, ⲏ ⲁⲒⲓⲓ ⲏⲓⲏⲣⲓⲘⲁⲏⲂⲣⲉⲙⲓ ⲫⲉ
ⲏⲏⲉⲣⲁⲫⲓⲏⲉ ⲫⲁⲫⲣⲁⲏⲉ ⲒⲂⲏⲫⲁⲏⲏ. ⲒⲉⲏⲁⲫⲘⲉ ⲁⲁⲁ ⲫⲏⲏⲁⲁⲁⲉⲣⲘⲁ ⲁⲘⲁ
ⲫⲉ ⲏⲣⲣⲁⲁ ⲏⲏⲂⲏⲏⲏⲉ ⲫⲁⲫⲁⲁⲁⲉ ⲢⲏⲂⲏⲉ ⲒⲁⲁⲏⲘⲣⲉ, ⲣⲁ ⲁⲒⲉⲏⲣⲏⲏⲓⲣ
ⲁⲁⲏⲁⲁⲫⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲓⲏⲂⲣⲏⲏ ⲫⲏ ⲁⲘⲁⲁ ⲣⲁⲓⲏⲏⲏⲏⲉⲣⲏⲏ ⲫⲏⲏⲓⲏⲏⲏⲏⲉⲁⲁ ⲁⲁⲁ

*

ꝺꝺ ꝟꝸꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ, ꝺ ꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ
ꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ. ꝺꝺꝺ
ꝺꝺ ꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ
ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ. ꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ,
ꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺ ꝺꝺ. ꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺ ꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ
ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ. ꝺꝺ ꝺꝺꝺ ꝺꝺ, ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ, ꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ
ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ, ꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ
ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ, ꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ
ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ, ꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ
ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺ. ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ
ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ, ꝺ ꝺꝺꝺꝺ ꝺ ꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺ [ꝺ]ꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ
ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ, ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺ
ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ
ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ, ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺ
ꝺꝺ ꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺꝺ

ⲙⲏ ⲃⲁⲣⲁⲕⲁⲣⲓⲥⲙⲉ ⲁⲉ ⲁⲗⲁⲣⲓⲁ ⲗⲓⲙⲁⲣⲙⲁ ⲉⲃ, ⲃ ⲗⲓⲙⲁⲣ ⲁⲉⲃⲁⲣⲓⲇ. ⲃ ⲁⲁⲁⲉⲣⲙⲓⲥⲙⲉ ⲓⲗⲓⲃⲁⲙⲙⲃ ⲙⲣⲣⲁⲣⲙⲉⲃⲁⲃ ⲗⲓⲙⲙⲁⲗⲁⲣⲓⲁ ⲉⲙⲉ, ⲁⲗⲓⲁ ⲣⲃⲁⲗⲣⲁⲗⲣⲣⲁⲗⲃ ⲉⲁⲙⲃ ⲁⲓⲁⲣⲓⲁⲁⲃ ⲣⲁⲣⲁⲁⲁⲙⲃ ⲃⲣⲃⲁⲁⲁⲙⲃ ⲁⲣⲓⲁⲉ ⲁⲉ ⲣⲁⲉ, ⲃ ⲗⲓⲁⲁⲓⲣⲓⲓⲁⲉ ⲁⲉ ⲁⲉ ⲣⲁⲉ. ⲃ ⲣⲓⲃⲁⲁⲙⲃ ⲣⲓⲃ ⲉⲁⲃⲣⲃⲧ ⲁⲁⲁⲣⲃ ⲣⲗⲣⲁⲁⲉ ⲉⲙⲗⲁⲁⲁⲓⲙⲃ ⲉⲙⲗⲁⲉⲣⲃⲉⲙⲉ, ⲃ ⲣⲓⲗⲃⲃⲓⲓⲁⲉ ⲉ ⲃⲃⲃⲉⲣⲉⲙⲃ ⲉⲙⲃⲃⲓⲓ ⲁⲣⲓⲣⲁⲉ ⲁⲓⲓⲓⲓⲃⲃⲁ. ⲃ ⲉⲙⲃⲃⲣⲁⲃⲓⲓⲣⲃⲃⲙⲃ ⲃⲣⲓⲙⲃ ⲉⲁⲉ ⲗⲉⲁⲉⲓ· ⲣⲃ, ⲣⲃ ⲁⲁⲓ ⲣⲓⲗⲉⲁⲉⲙⲃ ⲁⲉ ⲃⲃⲣⲉ ⲉⲃⲣⲉ ⲃⲉⲓⲣⲃ. ⲃ ⲗⲁ-ⲙⲣⲉ ⲓⲃ ⲣⲉⲃⲃ· ⲁⲓⲁ ⲣⲃⲓⲙⲉⲁⲉⲃ ⲉⲁⲙⲃ ⲉⲙⲃ ⲗⲉⲁⲁⲁⲣⲃⲃⲁ ⲙⲙⲣⲉⲁⲁⲗ ⲣⲁⲉⲁ ⲣⲓⲗⲗⲣⲓⲓⲓⲁⲙⲃ ⲁⲉ ⲃⲙⲣⲉⲣⲉⲁⲙⲃ ⲙⲁⲣⲃ. ⲣⲉⲙⲣⲓⲓⲁⲓⲓⲗⲉ ⲁⲃ ⲉⲙⲃⲃⲗⲣ ⲉⲁⲗ ⲓⲓⲓⲁ Ⲓⲣ ⲗⲉⲙⲙⲁⲗⲃ ⲣⲓⲗⲉⲁⲣⲣ ⲉ. ⲃ ⲃⲁⲣⲗⲁⲙⲃ ⲗⲃⲃⲣⲃ-ⲃⲉⲁⲉ ⲣⲓⲗⲣⲓⲃⲓⲁⲙⲃ ⲁⲉ ⲃⲙⲣⲉⲣⲣⲉ

ⲉⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲏⲙⲟⲩⲉ ⲥⲱⲙⲉ ⲙⲡⲁⲑⲉⲓⲁ ⲛⲁⲁⲧⲟⲩⲁ .ⲃⲙⲍ.
(XVI. 13—19).

ⲫⲁ ⲉⲣⲉ [ⲫⲓⲁⲙⲙⲉ] ⲣⲏⲧⲙⲛⲉⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉⲙⲩⲉ ⲫⲁ ⲉⲙⲡⲏⲣⲉ
ⲓⲉⲩⲁⲏⲃⲉⲉ ⲫⲣⲁⲙⲣⲉⲛⲫⲁⲉ ⲫⲁⲣⲡⲏⲓⲙⲁⲁⲙⲉ ⲙⲁⲏⲉⲣⲣⲓⲏⲣ ⲉⲙⲫⲉⲛⲉ
List 161 ⲛⲁⲏⲓⲛⲉⲙⲟⲩ· ⲓⲉⲛⲉ ⲛⲁⲏⲓⲛⲁⲁⲉ ⲙⲉ ⲫⲁⲉⲛⲫⲁⲗⲫ ⲃⲁⲣⲣⲟ ⲉⲣⲣⲟ
ⲫⲁⲉⲛⲫⲁⲗⲣⲣⲉⲉⲩⲓⲏⲁⲛⲉ; ⲉⲣⲣⲟ ⲁⲉⲉ ⲏⲁⲗⲓⲉ· ⲉⲫⲣⲟ ⲉⲉⲏⲁⲣⲁ ⲏⲏⲉⲉⲙⲉⲙⲉⲉⲙⲁⲁ,
ⲉⲣⲉ ⲁⲉⲉ ⲉⲁⲣⲣⲉⲉ, ⲁⲏⲃⲉⲉⲣⲟ ⲁⲉⲉ ⲉⲉⲏⲃⲉⲙⲉⲉⲉ ⲁⲁⲣ ⲉⲉⲁⲣⲣⲉⲛⲉ
ⲉⲙⲉ ⲣⲏⲉⲉⲏⲓⲏⲉ. ⲛⲁⲏⲓⲛⲉⲁⲏ ⲉⲙⲉ ⲉⲩⲉⲙⲩⲉ· ⲫⲉⲣ ⲁⲉⲉ ⲏⲉⲛⲉ ⲛⲁⲏⲓ-
ⲛⲉⲁⲁⲙⲉ ⲙⲉ ⲣⲉⲣⲣⲙⲣ; ⲫⲙⲉⲫⲫⲁⲗⲓⲙⲙⲏⲣⲫ ⲁⲉⲉ ⲉⲩⲙⲙⲉⲣⲣ ⲣⲉⲉⲙⲏⲃ
ⲏⲉⲏⲉ· ⲙⲉⲉⲃ ⲉⲩⲉⲃ ⲏⲏⲃⲉⲩⲙⲉⲩⲉ ⲉⲉⲣⲣⲉ ⲣⲉⲉⲛⲏ ⲁⲣⲫⲩⲏⲏⲛⲉ. ⲃ
ⲉⲙⲉⲫⲫⲁⲗⲓⲙⲙⲏⲣⲫ ⲃⲩⲙⲉⲩⲉ ⲏⲉⲏⲉ ⲉⲙⲙⲉ· ⲣⲁⲏⲏⲁⲁⲛⲉ ⲉⲩⲉⲃ, ⲉⲣⲙⲙⲉ-
ⲛⲉ ⲫⲏⲏⲃ ⲃⲉⲛⲏⲏ, ⲁⲏⲉ ⲣⲁⲁⲃⲙⲉ ⲃ ⲏⲏⲃⲫⲉ ⲛⲉ ⲏⲫⲃ ⲙⲉⲉⲣⲉ, ⲃⲉⲉ
ⲉⲙⲉⲃⲫⲉ ⲙⲙⲉⲃ ⲧⲁⲁⲉ ⲉⲩⲙⲙⲉ ⲣⲏ ⲣⲉⲉⲣⲉⲩⲉⲉⲏⲃ. ⲃ ⲏⲏⲁⲉ ⲁⲉⲉ ⲙⲙⲉⲣⲁ
ⲛⲁⲏⲓⲛⲉⲁⲁⲉ ⲁⲏⲉ ⲙⲁⲫⲧ ⲉⲩⲉⲧ ⲣⲉⲉⲙⲏⲃⲫ, ⲃ ⲣⲏ ⲉⲉⲙⲙⲉ ⲣⲉⲉⲙⲏⲁ
ⲉⲫⲃⲁⲧⲁⲁⲁⲉ ⲃⲏⲃⲏⲉⲉⲫⲃ ⲙⲙⲉⲁⲉ, ⲃ ⲫⲏⲏⲏⲙⲏ ⲏⲁⲁⲫⲃⲏ ⲣⲉ ⲙⲁⲁⲃ-
ⲣⲁⲁⲁⲏⲉⲙⲃ ⲉⲉ. ⲃ ⲁⲏⲙⲙ ⲙⲉⲉⲣⲁ ⲏⲁⲣⲫⲃⲉ ⲃⲁⲏⲁⲙⲏⲃⲁ ⲣⲉ-
ⲣⲉⲉⲩⲉⲫⲣⲏⲏⲛⲉ, ⲃ ⲉⲁⲁⲉ ⲉⲫⲃⲉⲉⲁⲉⲙⲙⲧ ⲣⲏ ⲁⲉⲙⲙⲃ ⲣⲉⲉⲁⲁⲁⲙⲙⲉ ⲉⲫⲃⲉⲉ-
ⲁⲏⲣⲉ ⲣⲏ ⲣⲉⲉⲣⲉⲩⲉⲉⲏⲃ, ⲃ ⲉⲁⲁⲉ ⲏⲙⲙⲉ ⲏⲏⲁⲁⲁⲁⲏⲁⲙⲙⲃ ⲣⲏ ⲁⲉⲙⲙⲃ
ⲣⲉⲉⲁⲁⲁⲙⲙⲉ ⲏⲏⲁⲁⲁⲏⲁⲙⲙⲉⲣⲉ ⲣⲏ ⲣⲉⲉⲣⲉⲩⲉⲉⲏⲃ.

ⲙⲡⲁⲉⲉⲛⲏ ⲃⲣⲁⲁⲁ

.ⲏ. ⲉⲩⲉⲛⲙⲙⲉⲣ ⲣⲉⲉⲁⲙⲣⲉⲁⲁⲁⲛⲣⲃⲏⲉ ⲏⲉⲁⲁⲙⲛⲃⲧ ⲃ ⲁⲁⲏⲙⲃⲉⲏ ⲃⲙⲃ .ⲏ. ⲣⲉⲉⲉⲣⲣⲏⲁ.

ⲙⲡⲁⲉⲉⲛⲏ ⲃⲣⲁⲁⲁ .ⲣⲣ.

ⲣⲉⲁⲁⲉⲉⲁⲉⲣⲃ ⲏⲉⲉⲁⲛⲃⲉⲉⲛⲃⲏⲉ ⲃ ⲉⲩⲉⲛⲙⲙⲉⲃⲉⲉ ⲏⲃⲃⲁⲁⲃ ⲉⲩⲉⲛⲙⲙⲉⲃⲉⲉ ⲣⲉⲉⲁⲏⲉⲁⲃⲉⲉ
ⲃ ⲉⲩⲉⲛⲙⲙⲉⲃⲉⲉ ⲏⲃⲃⲁⲁⲃ ⲉⲩⲉⲛⲙⲙⲉⲃⲉⲉ ⲣⲉⲉⲁⲏⲉⲁⲃⲉⲉ ⲣⲉⲉⲁⲏⲉⲁⲃⲉⲉ ⲣⲉⲉⲁⲏⲉⲁⲃⲉⲉ ⲃⲁⲣⲣⲟ
.ⲃⲁ. ⲙⲡⲁⲃⲙⲁ.

ⲙⲡⲁⲉⲉⲛⲏ ⲃⲣⲁⲁⲁ .ⲑⲑ.

ⲉⲩⲉⲛⲙⲙⲉⲃⲉⲏⲃ ⲙⲡⲉⲛⲉⲁⲁⲣⲃⲏⲃ ⲁⲉⲉ-
ⲉⲙⲁⲙⲁ, ⲣⲁⲁⲁⲏⲁⲏⲁⲣⲁ, ⲃ ⲁⲉⲉⲃⲁⲁⲙⲁ, ⲃ ⲃⲣⲁⲏⲏⲃ. ⲃⲙⲃ .ⲃⲃ.
ⲫⲁⲏⲃⲁⲏⲁ.

𐓣𐓐𐓢𐓯𐓴𐓲𐓟 𐓞𐓟𐓘𐓐 .𐓡. 𐓢𐓟𐓯𐓜𐓲𐓢𐓷 𐓣𐓵𐓯𐓷𐓵𐓟𐓣𐓘𐓲 𐓟𐓴𐓷-
𐓲𐓷𐓟𐓣.

𐓵𐓟𐓲𐓟𐓟𐓷𐓵𐓘𐓞𐓵 𐓍𐓜𐓣 𐓘𐓜𐓵𐓲𐓣𐓣 𐓶𐓘𐓘𐓲𐓟𐓲 .𐓲𐓶.
(VI. 17—19).

𐓟𐓣 𐓷𐓟𐓷 [𐓟𐓴𐓐𐓣𐓯] 𐓟𐓴𐓟𐓘𐓵 𐓟𐓲𐓷𐓘𐓟 𐓷𐓜𐓣 𐓣𐓡𐓷𐓵𐓟𐓟𐓲𐓣
𐓞𐓢𐓣𐓢𐓷𐓜𐓣, 𐓞 𐓣𐓟𐓷𐓘𐓢𐓢𐓜𐓟𐓷 𐓣𐓟𐓷𐓲𐓣 𐓘𐓟𐓘𐓷𐓵 𐓍𐓜𐓣 𐓟𐓣𐓢𐓷𐓵
𐓞𐓟𐓘𐓷𐓵 𐓞 𐓷𐓴𐓢𐓲𐓘𐓞𐓣𐓲 𐓞 𐓟𐓷𐓣𐓷𐓴𐓟𐓐 𐓜𐓣𐓴𐓣𐓢𐓲 𐓞 𐓢𐓞𐓘𐓷𐓟𐓣-
𐓢𐓲, 𐓟𐓘𐓷 𐓟𐓴𐓟𐓘𐓵 𐓟𐓷𐓢𐓘𐓷𐓡𐓘𐓜𐓣 𐓷𐓴𐓣 𐓞 𐓞𐓥𐓐𐓘𐓞𐓜𐓣 𐓢𐓵 𐓷𐓜𐓣
𐓟𐓷𐓵𐓵𐓷𐓴𐓣 𐓢𐓟𐓷𐓴𐓴𐓣, 𐓞 𐓢𐓜𐓴𐓲𐓘𐓟𐓡𐓜𐓣𐓟𐓟𐓟 𐓷𐓜𐓣 𐓟𐓷𐓘𐓵𐓵𐓷𐓴𐓣 𐓢𐓟𐓷-
𐓞𐓴𐓣 𐓥𐓐𐓘𐓐𐓲𐓵𐓵 𐓢𐓵, 𐓞 𐓟𐓜𐓴𐓲𐓘𐓵𐓵𐓜𐓜𐓟𐓞 𐓷𐓜𐓣 𐓟𐓷𐓘𐓵𐓵𐓷𐓴𐓣 𐓢𐓟𐓷-
𐓞𐓴𐓣 𐓥𐓐𐓘𐓐𐓲𐓵𐓵 𐓢𐓵, 𐓞 𐓟𐓢𐓢𐓣 𐓟𐓲𐓷𐓘𐓣 𐓢𐓢𐓲𐓷𐓘𐓣𐓣𐓷𐓷𐓞 𐓟𐓴𐓟𐓲𐓣𐓢𐓜𐓣
𐓢𐓵 𐓷𐓜𐓣, 𐓐𐓲𐓷 𐓢𐓞𐓘𐓲 𐓞𐓘 𐓟𐓷𐓣𐓷 𐓞𐓢𐓲𐓷𐓵𐓘𐓘𐓲𐓣𐓣𐓷𐓷𐓞 𐓞 𐓞𐓥𐓐𐓘𐓐𐓲𐓣𐓣
𐓟𐓟𐓢𐓵. 𐓞 𐓢𐓘𐓘𐓲𐓟𐓲𐓟𐓟𐓘 𐓷𐓘𐓵 𐓟𐓷𐓘𐓷 𐓞𐓢𐓲𐓷𐓵𐓘𐓘𐓲𐓣𐓣𐓷𐓷𐓞 𐓟𐓴𐓟𐓲𐓣𐓢𐓜𐓣
𐓢𐓟𐓷𐓴𐓴𐓣 𐓞 𐓟𐓘𐓘𐓲𐓟𐓲𐓟𐓟𐓘 𐓷𐓜𐓣 𐓟𐓷𐓘𐓵𐓵𐓷𐓴𐓣 𐓢𐓟𐓷𐓴𐓴𐓣 𐓞 𐓞𐓥𐓐𐓘𐓐𐓲𐓵𐓵
𐓟𐓢𐓢𐓵, 𐓞 𐓟𐓢𐓢𐓣 𐓟𐓲𐓷𐓘𐓣 𐓞𐓢𐓲𐓷𐓵𐓘𐓘𐓲𐓣𐓣𐓷𐓷𐓞 𐓟𐓴𐓟𐓲𐓣𐓢𐓜𐓣 𐓢𐓟𐓷-
𐓞𐓴𐓣 𐓥𐓐𐓘𐓐𐓲𐓵𐓵 𐓢𐓵, 𐓞 𐓟𐓜𐓴𐓲𐓘𐓵𐓵𐓜𐓜𐓟𐓞 𐓷𐓜𐓣 𐓟𐓷𐓘𐓵𐓵𐓷𐓴𐓣 𐓢𐓟𐓷-
𐓞𐓴𐓣 𐓥𐓐𐓘𐓐𐓲𐓵𐓵 𐓢𐓵, 𐓞 𐓟𐓘𐓘𐓲𐓟𐓲𐓟𐓟𐓘 𐓞𐓢𐓲𐓷𐓵𐓘𐓘𐓲𐓣𐓣𐓷𐓷𐓞 𐓟𐓴𐓟𐓲𐓣𐓢𐓜𐓣
𐓢𐓟𐓷𐓴

ШЭЖЭ ЬΔƧШϷϷЬШЬ ϷГƧΩЬЭГЬ ЬϷΔƧЬΦΩЬЬЬ. ƧШƧ ΩЭЄ-ГϷШЭЄ .Ѵ. ГЭ ГЬΩШΔ, Ь ΩЬЄЄШϷШϷ ЬΔƧШϷϷГШϷ ΩЭГШЄ-ГЬΔ .Ѳ.

ШΔΩЄЄЬЬ ƧГΔΔΔ Ѫ. ΩЬЄЄШϷϷГƧ ЬЬЬЄЬЄЬЭ ΩЬЄЄШЄƧЭЄ ГϷЖЭЬЭΔƧЬЄ ΔЖЭ ЬЄ ЬΔЬЬЬЭЬГЬЬЄ, Ƨ ГЭ- ЬΔЭГЭЭГƧ ΦЭΩГΔϷШϷ Ƨ ЖГЬЭЭШЬЭЬЄЬЄϷШϷ ЬЬЄΩШϷ ЬЬГΩЭШЭΩЭЭШϷ. ЭЬЬГЬЄШЭΔƧЭ ΩШЄ ƧЭЬГЬ· ГЄƧΩШЄ ΩЬЄЄШϷГƧΔ. ƧШƧ ЬЄ ГЄШЄЬЬЄ .Ѯ. ГЭΔΔΔΔЄ ГЭ ГЬΩШΔ, ΩЬΔΔΔ.

ШΔΩЄЄЬЬ ЬΩЖƧϷΩШЬ

.Ь. ΩЬЄЄШЄƧЬЄ ШЬЬЬЬЬЭƧ. 10

ƎЭΩЬЬГΔΨΛƎƧΔƧƎƎ ΩШΣ ШЬЬΦƎЬ ΩΔΔЬΩЬЬ .ƎƎ.

(X. 16—22.)

ЬƎЭЭ ΩЭΩГЭЭΔƧ Ь ΩЬЭƧΔШЄ ШЭЭЭГΔЬЭШЄ· ΩЭ ЬЬЭ ΩЄΔЬЄ ЬЄΔЭ ΔЬЭ ƎЖЬЄ ГЭ ΩЬΔΔΔ ЬΔΔЭЬ· ГƧЄΔΔШЭ ЖЭ ШЭЄΔЬЬΤ ΔЬЭ ΔШЄƧЄ Ƨ ЬΔΔΤ ΔЬЭ ΩЭΔЭЄГΤЭ· ЬЄГЭЖШΔΔ- ШЭ ЖЭ ЭШЄ ЬΔΔЭΔΔЬЄ· ГЬΔΔЬЬΔЄШЄ ГЭ ЬЄƧ ГЬ ΩЄГШЄƧЄ, Ƨ ГЬ ΩЄГЄШΔƧΔШΔЄЬЄ ЬΔЬЬЭЬЄЬЄ ЭШЭΔГЭЄШЄ ЬЄƧ· Ƨ ГЬΔΔЬЄ ЬΔЬЬΔЬЬΔГЄЭ Ƨ ΨΔΩΔЬГЄ ЬЭΔЭЭШЄ ГЭЄΔЭЭШЭ ШЭЭГЭ ЬΔЬЬ, ЬЄ ΩЄЬΔΔΔЬΔГЄЭ ƧШЄ Ƨ ЭЄΔЬЄЬΔЭШЄ. ΔΔΔЭЖЭ ЬЭΔЭЭШƧ ГЭЄ- ЬΔЭШЭ, ГЭ ГЄΨΔШЭ ΩЄ ЬΔΔЭ ΔЭ ЬΔЬЬЭ ЬЄЬ ЬЄΔ ЬΔЬΔЬ- ШΤ· ЬΔΩΩШЄ ГЭ ΩЄ ЬΔΔЄ ЬЄ ШЄ ЬΔΩЄ ЬШЭ ΔΔΔΔΔΔΔΔ- ШЭ· ГЭ ЬЄƧ ГЭ ЭΩШЭ ΔΔΔΔΔЄЄШЭ, ГЄ ЬЖГЬЄ ЭШЄЬΨΔ ШЭЭΔΔ ΔΔΔΔΔΔΔЄ ЬЄ ЬΔΩЄ. ГΔΔΔΔΔΩШЄ ЖЭ ГЬΔШЄ ГЬΔ- ШΔ ГΔ ΩЄШΔЬЄШЄ Ƨ ЭШЄΨΔЄ ΔΨЄΔЭ, Ƨ ЬΨЄΩШΔГЭЄШЄ ΔΨЄΔΔ ГΔ ЬЭΔΔЬШЭΔЖЄ Ƨ ЖГЬΨЄЖЄШЄ ЭЄ. Ƨ ГЭЄΔЭЭШЭ ГЭГΔΔЬЭΔЬЖШЄ ЬЄ ЬЭГ- ΨΔ, ΩГΔΩЭГЄ ГЭЄΔЭЭШЄ.

ᚠᚠᚨᛟᛈᛈᚹᚼ ᚼᚠᚴᚸᚾᛟᛟᚠᚼ .ᛟᛟ. ᛟᚴᚠᛈᚠᚼᚸᚾ ᚠᚠᚾᛈᚠᚾᚾᚴᚱᚼᚼ ᚾᛞᛟᚴᚹᚸᚼ. ᛟᚠᚠᛟ ᚴᚾᚨᚨᚳᚳᛈᛈ .ᛃᛃ. ᚾᚠᚠᛟ ᚳᛞᚼᛟᛟᛟ.

ᚠᚠᚨᛟᛈᛈᚹᚼ ᚼᚠᚴᚸᚾᛟᛟᚠᚼ .ᚾ. ᛟᚴᚠᛈᚠᚠᚾᚾ ᚴᚼᚨᚾᛞᛈᚼᚼ- ᚳᚾᚴᚸᚾ ᚸᚾᛟᚴᚾᚳᚼᚼ ᚴᚼᚠᚹᚸᚾᛟ ᛟᛟᛞᛟᚼ ᚼᚼᚹᛟᚼᚼᚼ.

ᚾᚴᚼᚼᚴᚴᚠᚾᚳᚳᛟᛟᚾ ᛈᚠᚠᛟ ᚠᚠᚳᚼᚼᚼᚼᚼ ᚸᚳᚼᚼᚼ .ᚼᚴᚠᛈ.

(XVII. 1—9).

ᚴᚼᚼ ᚾᚴᚾ [ᚴᚼᚨᚠᚠᛈ] ᚴᚾᚾᛈᚠᚠᚼ ᛟᛟᛞᛟᛞᚼ ᚴᚾᚠᚠᚼᚼ ᚾ ᛟᨨᚼᚾᚾᚴᚼ ᛟᚾᚼᚴᚼ ᛈᚼᚼᚠᚠᚼ ᚾᚠᚠᛟ, ᚾ ᚴᚼᚸᚴᚾᚳᚸᚾ ᚾᚳ ᚴᚼ ᚸᚾᚼᚾᚳ ᚴᚼᛟᛏᛟᛞᚼᚾᚳ ᚾᚸᛏᚴᚴᛟᛟ. ᚾ ᚴᚼᚨᚾᛞᛈᚼᚼᚸᛟ ᛟᚳ ᚴᚼᚨᚨᚸᚸᚼ ᚴᛏᚠᚴᛟ, ᚾ ᚴᚼᚾᛟᛟᚴᚼᚸᚠᚠᚨ ᛟᚳ ᚸᛟᚴᚼᚾ ᚾᚾᚾ ᚼᚼᚸᛟ ᛟᚸᚸᚴᚼᚾ, ᚼ ᚼᛟᚸᚸᛏ ᚾᚾᚾ ᛈᚸᛏᚠᚠᚳ ᛈᚨ- ᚸᚸᛏ ᚼᚼᚾ ᛟᚴᚨᚸᚸ. ᚾ ᛟᚾ ᚨᚴᚼᛟᛟᚠᚠᚾ ᛟᚳ ᚴᚠᚠᛟ ᚠᚠᚾᚴᛟᛟ ᚾᚸᚼᚾᚸᚸᛏᚠᚼ. ᘐᚠᚠᚸᚴᚨᚠᚠᚼᚸ ᛟᚾ ᚴᚴᚨᚨᛟ ᚾᚸᚼᚾᚸᚸᛏᚠᚼ. ᚾᚴᚾᚾᚴᚼᚸᚠᚠᚨᛟ ᛟᚾ ᚴᚴᚨᚨᛟ ᚾᚸᚼᚾᚸᚸᛏᚠᚼ. ᚾᚾᚾᛟᚴᚼᚾᚾᚾ

ⲙⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲧⲙⲛⲧϫⲟⲩ ⲛⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲓ ⲉϫⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲱⲛ ⲛⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲩⲥⲱⲙⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲗⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲓ ⲉϫⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙⲡⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲓⲁⲥ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲱⲛ ⲛⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙ

ⲁⲓⲏ ⲥⲁⲗⲉⲣⲉ ⲉⲙⲙⲉ ⲣⲏⲁⲓⲍⲓⲏⲉ ⲉⲓⲟⲙⲙⲉ. ⲟⲁⲗⲉⲍⲙⲓⲧⲩⲉ ⲁⲥⲉ ⲍⲏⲁⲗⲉ ⲏⲁⲛⲉ· ⲁⲓⲏ ⲉⲏⲁⲛⲁⲉ ⲙⲟⲟⲁⲓⲣⲉⲛⲏⲉ ⲍⲓⲧⲣⲉ, ⲟⲉ ⲉⲟⲙⲙⲉ, ⲙⲉ ⲩⲉⲟⲙⲙⲧ ⲉⲙⲙⲉ ⲙⲏⲏⲙⲙⲩⲉⲍⲍⲏⲉ. ⲙⲉ ⲣⲉⲉ ⲍⲏⲁⲗⲉ ⲣⲉⲟⲟⲉⲁⲧ ⲩⲉⲍⲉⲙⲉ ⲍⲓⲧⲣⲉ ⲍ ⲟⲉⲩⲣⲉⲁⲧ ⲍ ⲩⲉ ⲙⲉⲉⲙⲙⲉⲣⲣⲧⲛⲍ ⲍⲏⲁⲗⲉⲍⲧⲁⲗⲉⲍ ⲏⲧⲁⲗⲧ ⲁⲥⲉ-
5 ⲣⲉⲑⲧ ⲫⲣⲁⲗⲣⲣⲧ ⲣⲏⲧⲙⲧⲧ ⲟⲩⲉⲓⲟⲏⲉ, ⲁⲓⲏ ⲉⲁⲉⲉⲣⲧ ⲟⲉ ⲉⲍⲉ· ⲏⲁⲧⲧ-
ⲏⲉⲁⲧⲧⲙⲉ ⲣⲉⲏ ⲍⲓⲧⲣⲉ ⲍⲏⲁⲗⲉ· ⲁⲓⲏ ⲣⲉⲏ ⲁⲁⲓⲟⲉⲙⲓⲍⲙⲉ ⲙⲓⲉⲣⲁ ⲍⲙⲙⲁⲙⲧ ⲁⲥⲉⲣⲉⲍ ⲣⲏⲧⲙⲧⲧ. ⲍⲏⲁⲗⲉⲍ ⲁⲥⲉ ⲏⲣⲁⲁⲧⲣⲉⲍ ⲟⲉ ⲣⲉⲍ· ⲏⲁⲗⲉ-
ⲏⲉⲁⲧⲧⲙⲉ ⲟⲉ ⲣⲉⲍ ⲉ ⲏⲉⲙⲁⲁⲧⲙⲉ ⲉⲓⲣⲧⲙⲙⲉ ⲉ, ⲉ ⲣⲉⲉ ⲙⲉⲉⲉⲁⲧ· ⲍⲏⲁⲗⲉ
10 ⲣⲉⲏ ⲣⲉⲉⲁⲧⲙⲉ ⲟⲉ ⲍⲓⲧⲣⲉ, ⲩⲁⲁⲗⲉ ⲉ ⲙⲉⲉⲉⲁⲧ ⲣⲏⲧⲩⲉⲍⲏⲗⲉⲣⲣⲧ ⲉ ⲟⲩⲣⲉⲙⲧ,· ⲉ ⲏⲏⲧⲣⲁⲁⲧⲙⲉ ⲉ, ⲉ ⲣⲉⲟⲟⲁⲍⲉⲙⲧⲩⲉⲍ ⲉⲏⲁ ⲙⲣⲣⲉⲏⲁ ⲙⲙⲩⲍ-
ⲏⲁⲁⲧⲙⲉ, ⲉ ⲩⲉ ⲟⲁⲧⲟⲙⲉ ⲣⲉⲟⲟⲁⲍⲉⲙⲧⲩⲉⲍⲙⲧ ⲉⲏⲁ. ⲉ ⲣⲏⲍⲣⲏⲁⲣⲧⲍⲙⲣ
ⲟⲉ ⲁⲍⲉⲣⲧ ⲣⲉⲙⲙⲏⲁⲁⲣⲉⲣⲙ, ⲉⲏⲁⲁⲧ ⲍⲓⲧⲣⲁⲍ ⲏⲉⲙⲁⲁⲍⲟⲙⲙⲩⲣⲙ ⲟⲩⲩⲉⲍ- List 154
ⲙⲙ ⲩⲉⲉⲏⲉⲏⲁⲉ ⲙⲙⲩⲉⲏⲁⲧⲙⲉ ⲏⲍⲣⲉⲍⲧⲙⲙ ⲟⲩⲩⲉⲍⲙⲙⲉ ⲉ ⲙⲍⲉⲟⲟⲉⲉⲍⲩⲉ-
ⲣⲍⲏⲉⲙⲙⲉ ⲉ ⲟⲙⲧⲏⲁⲁⲍⲙⲙⲟⲣⲧⲧⲙⲉ ⲁⲧⲁⲣⲁⲁⲉⲍⲟⲏⲉⲍⲍⲙⲙⲉ, ⲉ ⲩⲉⲍⲙⲉⲉⲁⲁⲉ-
15 ⲙⲙⲉ ⲁⲁⲉⲙⲉⲏⲁⲉ ⲉⲉⲉ ⲍⲏⲁⲗⲉⲍⲧⲁⲗⲁ ⲣⲁⲁⲉⲟⲁⲧⲩⲉⲍⲙⲉ ⲉ ⲙⲉⲁⲁⲁⲍⲁⲗⲁⲙⲙⲉ
ⲍⲏⲁⲗⲉ ⲉ ⲩⲉⲍⲁⲁⲁⲍⲉⲙⲙⲉ ⲟⲉ ⲣⲉⲍⲙⲉ. ⲏⲉⲙⲓ ⲙⲁⲁⲓⲉ ⲙⲙ. ⲉ
ⲏⲁⲉⲙⲙⲉ ⲟⲉ ⲉⲍ ⲁⲓⲏ ⲉⲁⲁⲉⲉ ⲣⲏⲁⲟⲧⲙⲙⲉ ⲁⲧⲙⲙⲉ ⲙⲉ ⲁⲁ ⲣⲉⲁⲁⲉ
ⲙⲁⲁⲟⲧⲁⲍⲟⲙⲙⲩⲧⲧ ⲙⲙⲉⲉⲁⲏⲁ. ⲉⲣⲧⲧ ⲁⲍⲉ ⲙⲉⲁⲁⲏⲁⲙⲙⲧ ⲏⲉⲙⲓⲙⲉ ⲙⲧⲧⲙⲉⲁⲏⲧ
20 ⲟⲩⲉⲁⲁⲍ· ⲩⲉⲟⲉⲁ ⲣⲏⲁⲙⲙⲉⲉ; ⲉⲣⲧⲧ ⲁⲍⲉ ⲏⲉⲙⲓ· ⲏⲁⲗⲧⲩⲉⲍⲧ ⲍⲓⲧⲣⲧⲧ ⲧⲏⲁ-
ⲟⲙⲙⲉⲙⲉⲁⲁⲁ. ⲉ ⲩⲉⲁⲙⲉⲁⲁⲁⲙⲙⲧ ⲟⲉ ⲙⲁⲁⲩⲧⲣⲣⲧⲉⲙⲙⲉ ⲧⲁ ⲩⲁⲟⲉⲧⲁⲙⲙ
ⲣⲏⲁⲟⲉⲍ ⲏⲁⲗⲧⲁⲁⲁⲁⲉⲙⲩⲍ· ⲏⲉⲙⲩⲉⲉ ⲁⲧⲧ ⲙⲧ ⲁⲧⲟⲧ ⲉⲉⲉⲁⲩⲍ ⲣⲧⲧ
ⲣⲁⲁⲣⲁⲁ ⲏⲁⲗⲧⲩⲉⲍ ⲍⲓⲧⲣⲧⲧ ⲧⲏⲁⲟⲙⲙⲩⲙⲙⲉⲁⲁⲁ. ⲉ ⲣⲏⲣⲣⲟⲏⲏⲣⲁⲣⲣⲉⲣⲉ
ⲣⲁⲁⲉⲙⲩⲁⲉ ⲩⲁⲗⲧⲁⲁⲁⲁⲉⲙⲙⲉ ⲉ ⲙⲁⲁⲁⲁ

ϢΔΩϵVϮ ϮΨϿϿΩϢϮ .Ϻ̅Ϯ. ΨϵϑϑϩϫϩϿϿ ϝϩ-ΔΩϮ ΨϩΩϝϮϮϮϩ ϝϟΔΩΨϵϢϵϿϵϹ ϷϩϩϟϟϩϩϑϑϑϵV̈, ϑϩϫϵϢϮ-Ϯϩϩ ΨϵϑΩΨϵϢΔ ϮϟϮϷϿΨ ΨϵϑϮϟϮϿϿϿϵ ΨϩϑϮϟϮϿϿϿϵ ϷΨΨϿϟϵ. ΨΨΨ ϝϩ-ϑΔϑϑϵϹ .ϑΨ̅. ϝϩΨϮϮϩϩ ϑΔΔΨϮ. ϩΨϵϑ ϑϫϩϵϿϿ

ϩΨϮϮϝΨϩϑϑΨΔ ΨϵΩϿϟΔΩϝϮϮ ϫΨϟϵΨϝΔ ϝϩϩϑΔϑϑϝϮϮ.

.Ϯ̅. ϩΨϮϮϝΨϩϑϑΨϩ ΘΨΨΨ ϫϮϮϿϩϮ ϧϑϮϮ .Ψϑϑϩ̅.

ΨϝϿ ϩϝϩ· ϩϑϑϝϝϿΤ ϝϮ ϑϩΩϵϹΨϩ ϫΨϩϿϝϩΨ. ϟϩϝϿΨϿ· ϑϩ ΩϮϩϝϝϮϮΔ ΨΔϟϮ, ϮΨΨϿϝϿ ΨΨΨ ΩϩϹϟϩΨΨϿϿ ΨϩϩϑϑϮϮϿ ϑΨ̅ϑ. ϩΨ

.Ϣ̅. ϩΨϮϮϝΨϩϑϑΨϩ ϩΨΨΨ ϫϮϮϟϟϮ ϧϑϮϮ .ΩΨΨ.

ΨϝϿ ϩϝϩ· ϟϿϿΨΨΨΨϫ ΩϩϹϟϩΨΨΔ ϫϮϮϟϿϮ ϫϮϧϑϮϑϑϿϿϝ Ϳ ϫϮϮϟϿϮ. ϟϩϝϿΨϿ· ϟϩΔϮϩϩϹ ϟϩ ΩϹ. ΨΨΨ ϝϩϑϑΔϑϑϿϹ ϝϩ ϝϮΩΨΨΔ ΘΨΨϿ ϝϩϑϑϩ.

.Ψϝ̅. ϩΨϮϮϝΨϩϑϑΨϩ ϩΨΨΨ ϫϮϮϟϟϮ ϧϑϮϮ .ΩΨΨϧ̅.

(XVI. 9—20.)

ΨϝϿ ϩϝϩ ΨϮΔΨϝϹ ΨϿϿΩϮϟϩΩΩϿϿ ΨΩΩΩΩϿϿ ϑϮ ΩΨΨϮϮ ΨϝϿ ϝϮϑΨΨϹϿϿϹ ΩϩϹϟϩΨΨϿϿ ΔΨΤ ΩϹ ϝϮΔϫϑϩϩ ΨΨϮϮϿϿ ΨΨϮϧϑϮϑϑϿϿ-ϝϿ, Ψϑϑϑϩϫϩϩ ΨϿϑϑϑϝϮϮ ΩϩϑϑΨΨϿϿ ΡΔΩΩϿ. ϩϝϮϮ ϫϩϩ ΨΨϩϩϑϑΨΨΨ
List 155 ΨϿϿΨΨΔΩΩΨΨ ΡϿϿΤΨϿΨΨΨΩΩΨΨϿϿ ΩϿϿ ϝϿΨΨϿϿ, ϝΔϑϮϮϹϩϩΨΨ ΩϹ ΨϿϿϿϿ Ϳ ϮϿϿϑϑϮϮϹϩϩΨΨϿϿ. ϩϝΤΤ ϫϩϩ ΩΔϑϑϿΨϮΨϮϿϿΨΨ ΔϮϩϩ ϫΤΤϮϿϿ ϩΩΨΨϿϿ Ϳ ΨΤϑϑΔϝϿϿ ΡϿϿΩΩΩΨΨϿϿ ϩΨΨϿϿ ϝϿϩϩϿϿ, ϝϩϩ ϩϹϩΩϹ. ϝϩ ΩΩϮϑϿϫϩϩ ϑϑϿΨΔΨΨϮϮ ϩΨΨϿϿ ϝϿϑϑϿϿ ϑϮΔΨΨϿϿ ϩΨΔΨΨϿϿ, ΩΔϑϩϹΨϩΨΨϮϮ ΔΨΤ ΩϹ ΩΩΩΩϿϿ ϑϮΔΨΨϿϿ ϩϹΡϮϮϑΨΨϿϿ, ΩΔϑϩϹΨϩΨΨϮϮ ϝϮϮ Ωϩϑϑϩϫϩϩϑϑϑ

ⲫⲙⲟⲗⲟⲩⲣ· ⲁⲙⲁ ⲩⲧⲣⲗⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲩⲱⲥ ⲉ ⲩⲥⲫⲟⲩⲗⲁⲩⲥⲱⲗⲁ ⲁⲩⲥ ⲱⲗⲙ-
ⲱⲩⲥⲫⲟⲩⲙⲁ ⲣⲁ ⲍⲫⲫⲥ ⲩⲁⲙⲟⲩ. ⲉ ⲙⲍⲁⲍ ⲉⲱⲱ· ⲓⲓⲍⲁⲙⲟⲓⲍ ⲩⲥ
ⲩⲍⲫⲫ ⲱⲉⲙⲙⲁ ⲣⲙⲁⲣⲍⲩⲁⲗⲧⲱⲩⲍ ⲍⲩⲁⲣⲥⲙⲍⲁⲗⲧⲍ ⲩⲫⲍⲉ ⲱⲩⲁⲣⲁ.
ⲉ ⲧⲭⲍ ⲩⲁⲗⲙⲫⲥ ⲉⲱⲣⲍⲱⲥ ⲉ ⲙⲙⲟⲫⲱⲩⲥ ⲫⲥ ⲫⲣⲣⲫⲫⲱⲣⲥ ⲓⲫⲫ-
ⲗⲍⲱⲥ· ⲣ ⲧⲭⲍ ⲣⲍ ⲉⲱⲣⲍⲱⲥ ⲩⲁⲗⲙⲧ ⲱⲥ ⲍⲫⲫⲫⲭⲗⲍⲣⲣⲥ ⲓⲫⲫ-
ⲗⲍⲱⲥ. ⲁⲣⲣⲱⲣⲍⲣⲉⲁ ⲭⲍ ⲩⲁⲗⲙⲩⲣⲱⲩⲙⲉⲉⲱⲱⲥ ⲫⲉ ⲣⲍⲫⲁⲗⲁⲥ-
ⲫⲱⲱⲩⲫⲫⲉⲱⲥ· ⲉⲱⲣⲍⲣⲍⲱⲥ ⲣⲍⲱⲱⲥ ⲓⲁⲁⲫⲫⲣ ⲉⲭⲁⲫⲍⲣⲫⲉⲱⲥ· ⲫⲫⲁⲥ-
ⲣⲫⲣ ⲩⲥⲫⲁⲗⲁⲣⲍⲣⲫⲉⲱⲥ ⲣⲍⲩⲫⲣ· ⲉ ⲩⲥ ⲗⲍⲫⲓⲣⲩⲗⲫ ⲁⲱⲣⲍⲱ
ⲩⲥⲫⲁⲥⲱⲍⲉⲱⲥ· ⲣⲱⲍ ⲉ ⲫⲫⲱⲗⲫⲱⲣⲍ ⲩⲱⲱⲍ ⲉⲫⲫⲣⲧⲩⲫⲉⲱⲥ, ⲣⲉⲱⲍ-
ⲫⲫⲭⲍ ⲉⲱⲗⲫ ⲣⲍ ⲩⲗⲁⲗⲧⲱⲥ· ⲣⲁ ⲣⲍⲁⲗⲫⲉⲭⲫⲣⲫⲧⲍⲉ ⲗⲫⲓⲗⲫⲉ
ⲩⲥⲫⲁⲫⲱⲍⲉⲱⲥ, ⲉ ⲫⲫⲁⲗⲁⲫⲫⲣ ⲉⲍⲫⲣⲁⲗⲱⲫⲫⲱⲩⲫⲫⲉⲱⲥ ⲉ ⲫⲁⲍⲱⲩⲍ ⲍⲱⲱⲩⲗⲫ-
ⲭⲁⲗⲣⲫⲉⲱⲥ ⲉⲍⲫⲣⲁⲗⲁⲫⲫⲱⲩⲫⲫⲉⲱⲥ ⲁⲣⲣⲱⲣⲍⲣⲉⲱⲥ. ⲣⲍⲱⲱⲥ.

ⲔⲔⲔⲔ. ⲍⲩⲩⲣⲣⲣⲍⲙⲍⲁⲫⲫⲍ ⲍⲱⲱⲔ ⲁⲫⲍⲓⲣⲫⲫ ⲫⲁⲗⲣⲣⲣ. ⲱⲱⲙⲍ.

(XXIV. 1—12.)

ⲩⲫ ⲍⲁⲗⲫⲣⲍⲉ ⲫⲉⲉⲉⲓⲍⲱⲥ ⲧⲁⲁⲁⲍ ⲗⲣⲣⲣⲍ ⲣⲗⲩⲣⲁⲗⲉ ⲁⲍⲣⲣⲫⲫ
ⲣⲣ ⲫⲗⲍⲓⲉⲫ ⲣⲍⲫⲉⲱⲉ ⲉⲉⲁⲍ ⲓⲓⲍⲱⲱⲍⲩⲣⲣⲱⲉ ⲣⲗⲍⲱⲱⲣⲱⲱⲥ. ⲉ ⲍⲓⲉⲗⲁ-
ⲱⲱⲉ ⲗⲣⲱⲱⲍⲣⲫ ⲍⲱⲱⲫⲩⲣⲱⲁⲍⲣⲫ ⲍⲱⲱⲫ ⲫⲗⲍⲓⲉⲣⲣ, ⲉ ⲩⲫⲓⲱⲍⲁⲗⲫⲓⲱⲉ ⲣⲍ
ⲍⲉⲣⲗⲁⲱⲱⲉ ⲱⲱⲓ ⲱⲁⲁⲗⲁⲫⲫⲍ ⲫⲱⲫⲫⲍⲁⲗⲫⲣⲫ ⲫⲫⲱⲫ ⲉⲫⲫⲣⲣⲫ. ⲉ ⲓⲉⲫⲫⲉⲣⲣ
ⲗⲍⲱⲱⲩⲫⲫⲫⲫⲍⲫⲉⲱⲱⲫ ⲫⲉ ⲫⲫⲱⲫ ⲍ ⲫⲍⲱⲱⲫ, ⲉ ⲫⲍ ⲱⲱⲉⲫⲭⲣ ⲗⲫⲫⲩⲣ
ⲫⲱⲣⲱⲣⲣⲫ ⲩⲫ ⲣⲫⲗⲫ ⲩⲫ ⲗⲩⲁⲗⲣⲣⲫ ⲓⲁⲗⲫⲉⲩⲫⲉⲣⲣⲗ ⲫⲉ· ⲣⲗⲩⲣⲱⲱⲣⲣⲣ-
ⲱⲱⲫⲣⲣⲱⲱⲫ ⲭⲍ ⲓⲓⲫⲫⲉⲩⲫⲱⲣⲱⲱⲫ ⲉⲱⲱⲫ ⲉ ⲣⲍⲁⲣⲫⲣⲣⲱⲱⲫ ⲗⲫⲉⲩⲣ
ⲣⲣ ⲫⲍⲱⲱⲗⲫⲫⲉ, ⲗⲁⲫⲱⲱⲍ ⲁⲫ ⲣⲉⲱⲱⲫ· ⲣⲫⲫⲱⲍ ⲉⲱⲱⲱⲍⲱⲱⲍ ⲭⲣⲩⲣⲣⲣⲱⲣⲍ
ⲫⲫ ⲱⲗⲁⲫⲫⲫⲫⲉⲉⲱⲱⲫ; ⲣⲁⲫⲱⲱⲫ ⲫⲫⲗⲍ, ⲩⲫⲫⲱⲣⲱⲣ ⲓⲓⲍ. ⲣⲍⲱⲱⲫⲣⲁⲱⲱⲍ
ⲁⲣⲍⲭⲍ ⲫⲗⲣⲣⲫⲍⲣⲣ ⲩⲣⲣⲱⲱⲫ ⲍⲱⲍ ⲫⲫⲍ ⲩⲣⲣⲗⲁⲗⲍⲉ, ⲫⲗⲣⲣⲫⲍⲗⲫ
ⲫⲫ ⲫⲗⲍⲓⲉⲫ ⲣⲍⲱⲱⲣⲱⲱⲫ ⲫⲫⲗⲍⲩⲁⲣⲣⲫⲣⲣⲫⲱⲱⲫ ⲣⲗⲁⲗⲣⲣⲫ ⲓⲓⲫⲫ- List 156
ⲱⲱⲣ ⲩⲫ ⲗⲍⲫⲩⲁ ⲣⲗⲍⲩⲁⲁⲣⲣ ⲫⲗⲁⲗⲱⲫⲣⲣⲫ ⲫⲉ ⲗⲣⲣⲫⲣⲍⲱⲱⲫ ⲓⲓⲫⲫ-
ⲱⲱⲫ ⲉ ⲱⲗⲍⲱⲱⲱⲫ ⲗⲣⲍⲣⲫ ⲩⲫⲫⲣⲗⲫⲫⲣⲣⲫⲱⲱⲣ. ⲉ ⲣⲍⲱⲱⲫⲣⲍⲉⲱⲱⲫ ⲗⲫⲣⲣ-
ⲫⲍⲫⲫⲫ ⲍⲫⲍ, ⲉ ⲩⲫⲫⲗⲩⲣⲗⲣⲱⲱⲫⲱⲱⲫ ⲫⲉ ⲱⲙⲫ ⲫⲗⲍⲓⲉⲣⲣ ⲩⲫⲫⲗⲩⲩⲁ-
ⲫⲱⲱⲫⲱⲫ ⲩⲫⲫⲁ ⲫⲫⲫ ⲍⲗⲩⲣⲣⲍⲱⲱⲫ ⲣⲣ ⲗⲍⲍⲫⲫⲱⲱ ⲉ ⲩⲣⲫⲁⲱⲫ
ⲣⲗⲍⲱⲱⲍⲫⲫⲫⲫ. ⲓⲓⲁ ⲭⲍ ⲱⲣⲣⲫⲍⲣ ⲱⲣⲣⲫⲗⲣⲗⲫⲫⲍⲣⲣⲧ ⲍⲱⲣⲣⲍⲣ ⲉ ⲱⲣⲣ-
ⲗⲍⲁ ⲍⲁⲗⲣⲣⲫⲍⲱⲱ ⲉ ⲣⲗⲍⲱⲣⲍⲱⲉ ⲫⲉ ⲉⲗⲍⲱⲱ ⲍⲱⲍ ⲉⲱⲱⲫ ⲉ ⲫⲗⲣⲣⲫⲗⲣⲗⲫⲫⲍⲣⲣⲫ

ኮፅ ተምጀሠንሐጽሠፅ ጀሞፅ. ፀ ተሀሞተሠር ፘር ሥኒልሱፅ ፆፀሠፀ ልነነ ፒልፈርልሞ ጜሐተጰንሐፈፀ ፀኮፅ, ፀ ፆን ፀሠሠተተነንር ሠልነፅ ፀሠሠ. ሥንሠኮፅ ጵን ሠፈጀሠተሠፅ ሠሠንፅ ኮፅ ጜኔነፒሠ· ፀ ሥኮሞፆኮፅ ሠሞሐል ኮፀኔፅሞ ንልጵፆሞ· ፀ ፀሐን, ሠፅ ጀንፒል ልፀሠር ፘር ፒፅሞሠሠፀሠሠሠፅ.

ፀ. ንሠሠተሞጀሠንሐጽሠፀ ርሠሠፅ ሐቋንፅፀ ጜሐተሠሠ .ፘሠፈ.

ሠፅ ፅሞን [ሠኮልሠር] ሥንሠኮፅ ሠፈጀሠተሠፅ ሠሠንፅ ኮፅ ጜኔነፒሠ. ኮንሞፅሠ· ሠፅ ሥኮሌሐሠልሐሞፀፀ ኦሐሌፒተ. ፀሠፀ .ሠ. ሠፈሠንኔፅሞፀኮፅ ፘሠሠልሠሠሞፅ ፘሠሌሐሐር.

ፀ. ንሠሠተሞጀሠንሐጽሠፀ ርሠሠፅ ሐቋንፅፀ ጜሐተሠሠ .ሠሠፑ.

ሠፅ ፅሞን [ሠኮልሠር] ሠፈጀተኔፈ ፀፘቋፘፈ ንሠሠ ሠሥፈሠሠሠፀኔሠ. ኮንሞፅሠ· ፒሌተጰንፘልንሠሠፀ ፒንጜተ ተሠሠፀሞ. ፀሠፀ ፈንሠሠሥፈሠሠሠፅ .ፀ. ሥሞሠሠፅ ፘሠሠ ሠሥፈሠሠሠፅ.

ፀ. ንሠሠተሞጀሠንሐጽሠፀ ርሠሠፅ ሐቋንፅፀ ጜሐተሠሠ .ፘሐ.

(XX. 1—10).

ሠፅ ንሌሞሞፈ ፘንፒሠሠሠፈ ሠተተሞል ሠተጰሌተሌፀሞሞሞ ፒኮሞሌፀ ሌተ ቋሠሠተተ ንሠሠሠን ፘንፒሠሠሠሞ ሠሠፀሠል ፈተ ጜኔነፒሠፀ, ፀ ሠፀሌል ኮተ-ሠንንፈፀ ሠፈሌተሠ ንሠሠ ጜኔነፒሠተ. ሠሠፀፀ ጵን ፀ ፒኮሞሌፀ ኮፀ ፘሞሠሠንሐሠሠ ፒንሠሠንሠሠ ፀ ኮፀ ሌኔነፘጜሐሠሠ ፘሠፈንፈኮሠ ንሌጵፆፀ ሌፇፒሌሌተሠሠ ፘሠሠፀ ጜኔነፒሠተ, ፀ ጜሌተጰሌተ ፀሠሠተ· ሠፈሌተፈፘ ጜፘሠፇንሌተ ንሠሠ ጜኔነፒሠተ, ፀ ፆን ሠሌሠሠ ኮፀሌፀ ፒንሌጵፆሠሠሠ ፀ. ፀሌፀሌፀ ጵን ፒንሠሠንፀ ፀ ሌኔነፘጜሐሠሠ ፘሠፈንፈኮሠ, ፀ ፀሌሌተሠሠሠሠ ኮፀ ጜኔነፒሠሠ. ሠሠንተተሠሠሠሠ ጵን ፀፒተ ሠፈ ኮፀሠሠ· ሌኔነፘጜሐሠሠ ጵን ሠሠ ፘሠፈንፈኮሠ ሠሠንፀ ፘፀ-ተሌፀ ፒንሠሠንተ ፀ ፒኮሞሌፀ ፒኮሌጵሌፀ ኮፀ ጜኔነፒሠ, ፀ ፒኮሞሞኮ ሠፇ-ሌሌ ኮፀሌፀፀ ሌፀጵፈሠሠ ንሌሞሞፈ, ፀፒተተፀንሐ ፆን ሠፈፀንፀፀ. ፒኮሞ-ሌፀ ጵን ፀ ፘፀሠሠንሐ ፒንሠሠኔ ሠፈ ፘሞሌፀሌ ንጜፀ, ፆን ፘፈ ኔሞሌተሠፀ ሌፀጵፈሠሠ ፆፈ ንፘፀፒሠሠ ፘፈሞሠሠሠሠ ፆሌ ንሌሞሞፈ, ሠንጜሌተ ጵን ሠፈጀሠተሠፅ ፒኮፒሠሠንሌተ ፒኮሌጵሌፀ ኮፀ ጜኔነፒሠ, ፀ ሌኔነፘጜሐሠሠ ፒኮፒሠሠንሌተ ፒኮሌጵሌፀ ኮፀ ጜኔነፒሠ, ፀ ፒኮሞሞኮ ሠፇሌሌ ኮፀሌፀፀ ሌፀጵፈሠሠ ንሌሞሞፈ

ⲡⲁⲗⲁⲥⲓⲟⲛ ⲉⲙⲡⲉ ⲉⲙⲙⲟ ⲙⲡⲉⲥⲙⲟⲩⲥⲉⲃⲏⲣⲟⲥ ⲛⲥⲟⲩⲛⲟⲩⲣⲁⲥⲙⲟⲩ. ⲉⲁⲛ-
ⲙⲟ ⲁⲥⲉ ⲣⲁⲛⲟⲩ ⲛⲟ ⲁ[ⲩ]ⲉⲓⲁ ⲉⲙⲁⲥⲣⲁⲛⲟ ⲁⲧⲙⲟⲩⲉⲱⲟ ⲉⲛⲉ.

ⲕ. ⲉⲙⲡⲓⲣⲫⲁⲛⲓⲁ ⲟⲙⲱⲟ ⲥⲉⲉⲓⲣⲁ ⲛⲁⲁⲓⲡⲟ ⲡⲁⲓⲱⲟ.

(XX. 11—18.)

ⲡⲉ ⲉⲣⲉ [ⲡⲛⲁⲙⲱⲟ] ⲙⲟⲓⲛⲉⲁ ⲟⲙⲉⲁⲓⲟⲓⲉ ⲉ ⲛⲓⲉⲉⲓⲟ ⲡⲁⲣⲣⲁ
ⲣⲁⲓⲟⲟⲩⲉⲱⲟ ⲉⲛⲉ. ⲣⲛⲉⲣⲣⲟⲩⲉ ⲡⲉ ⲛⲓⲉⲉⲓⲟ, ⲟ ⲡⲥⲟⲁⲓ ⲁⲛⲁⲡⲟ ⲟⲣⲣⲉ-
ⲙⲉⲁⲓⲟ ⲡⲉ ⲓⲁⲁⲟⲓⲟ ⲛⲉⲥⲟⲓⲟ ⲛⲁⲁⲟⲓⲟ ⲟⲁⲙⲉⲉⲱⲟ, ⲉⲙⲛⲉⲣⲉⲛⲉ ⲉ ⲣⲉⲛⲉ,
ⲥⲁⲛⲉⲙⲉ ⲓⲁⲁ ⲁⲉⲙⲟⲓⲟⲓⲟ ⲙⲁⲁⲟⲓ ⲥⲟⲟⲉⲟⲉⲙⲉ. ⲟ ⲛⲁⲓⲟⲛⲁⲓⲟⲟⲙⲉ ⲉⲥ-
ⲁⲉⲣⲉ, ⲧⲁⲙⲉ ⲉⲙⲉ ⲣⲁⲓⲟⲟⲩⲉⲙⲧ; ⲛⲁⲓⲟⲛⲁⲓⲟ ⲥⲙⲱ ⲁⲓⲉ ⲡⲁⲁⲁⲉⲟⲉ
ⲛⲁⲟⲟⲣⲉⲁⲓⲟ ⲙⲉⲉⲉⲛⲁⲉ, ⲟ ⲣⲉ ⲡⲁⲁⲙⲁ ⲣⲁⲁⲁⲁⲉ ⲣⲉⲁⲁⲁⲁⲉⲙⲁ ⲟ. ⲟⲧ ⲗⲉⲓⲁ-
ⲙⲁ ⲉⲣⲗⲁⲓⲟⲟⲧ ⲉⲉ ⲡⲁⲁⲟⲣⲉⲁⲉⲙⲁ, ⲟ ⲡⲥⲟⲁⲓ ⲥⲟⲟⲉⲟⲓ ⲟⲙⲉⲉⲁⲉⲙⲙⲟⲓ,
ⲟ ⲣⲉ ⲡⲁⲁⲁⲓⲟⲓⲙⲉ ⲁⲓⲉ ⲥⲟⲟⲉⲟⲉ ⲉⲟⲙⲁ. ⲛⲁⲓⲟⲛⲁⲓⲟ ⲉⲥ ⲥⲟⲟⲉⲟⲉ·
ⲙⲉⲁⲓⲟ, ⲧⲁⲙⲉ ⲉⲉ ⲣⲁⲓⲟⲟⲩⲉⲙⲧ; ⲣⲛⲁⲓ ⲥⲟⲩⲉⲙⲉ; ⲉⲣⲟ ⲁⲉ ⲙⲉⲉⲣⲉ-
ⲙⲉ ⲁⲓⲉ ⲡⲓⲁⲙⲙⲉⲛⲁⲓⲟⲓⲁⲟⲓⲁⲓⲟ ⲉⲉⲟⲙⲁ, ⲛⲁⲓⲟⲛⲁⲓⲟ ⲉⲙⲙⲉ· ⲛⲁⲟⲟⲣⲉⲁⲓⲟ,
ⲁⲙⲉⲉ ⲙⲁⲁⲧ ⲉⲉⲟⲉ ⲡⲁⲁⲁⲉⲁⲁⲁ ⲣⲉ, ⲣⲉⲡⲡⲁⲁⲙⲁⲁ ⲙⲉⲣ ⲣⲁⲁⲁ ⲟ ⲉⲟⲟⲣ
ⲣⲉⲁⲁⲁⲙⲣⲁⲁ, ⲟ ⲁⲁⲁ ⲡⲁⲁⲁⲁⲙⲉⲉ ⲉ. ⲛⲁⲓⲟⲛⲁⲓⲟ ⲉⲉ ⲉⲟⲟⲉⲟⲉ·
ⲙⲉⲁⲓⲟⲓ. ⲉⲣⲉⲁⲓⲡⲁⲁⲙⲉ ⲁⲁⲁ ⲟⲉ ⲉⲣⲟ ⲛⲁⲓⲟⲛⲁⲓⲟ ⲉⲙⲙⲉ ⲉⲡⲁⲁⲉⲟⲟⲣⲁⲁⲁ·
ⲁⲓⲡⲡⲁⲉ, ⲉⲁⲁⲁ ⲣⲁⲁⲁⲉⲁⲁⲁⲁ ⲟⲉ ⲉⲙⲁⲣⲁⲙⲁⲣ. ⲛⲁⲓⲟⲛⲁⲓⲟ ⲉⲉ
ⲉⲟⲟⲉⲟⲉ· ⲣⲉ ⲣⲛⲉⲣⲁⲓⲟⲓⲟ ⲟⲉ ⲙⲁⲁⲣⲁ· ⲣⲉⲙⲉ ⲣⲉⲁ ⲡⲁⲁⲁⲁⲉⲟ ⲁⲁ
ⲉⲙⲁⲁⲁⲣ ⲙⲉⲁⲉⲙⲉⲙⲉ· ⲉⲟⲟⲉ ⲁⲁⲁ ⲁⲁ ⲣⲉⲁⲓⲟⲙⲉⲉ ⲙⲉⲁⲉⲉ ⲉ ⲁⲁⲁⲟ ⲉⲙⲁⲁ·
ⲡⲁⲁⲟⲁⲁⲁⲙⲉ ⲁⲁ ⲉⲙⲁⲁⲁⲣ ⲙⲉⲁⲉⲙⲉ ⲉ ⲉⲙⲁⲁⲁⲣ ⲡⲁⲓⲙⲉⲙⲉ ⲉ ⲣⲉⲁ-
ⲁⲉ ⲙⲉⲁⲉⲙⲉ ⲉ ⲣⲉⲁⲁⲉ ⲡⲁⲓⲙⲉⲙⲉ. ⲣⲛⲁⲣⲁⲁ ⲙⲟⲓⲛⲁⲣⲁ ⲙⲟⲓⲛⲁⲁⲁⲁ-
ⲁⲁⲁⲧⲣⲁ ⲡⲁⲁⲁⲡⲁⲁⲟⲙⲓⲛⲁⲁⲁⲙⲙⲁ ⲉⲁⲁⲁⲣⲁⲁⲓⲁⲙⲁ ⲁⲁⲁ ⲡⲁⲁⲁ ⲁⲁ-
ⲟⲙⲁⲁⲓ ⲉ ⲟⲧ ⲗⲉⲓⲁⲉ ⲉⲉ.

ⲕⲁ. ⲉⲙⲡⲓⲣⲫⲁⲛⲓⲁ ⲟⲙⲱⲟ ⲥⲉⲉⲓⲣⲁ ⲛⲁⲁⲓⲡⲟ ⲡⲁⲓⲱⲟ.

ⲟⲁⲉⲙⲉ ⲣⲁⲁⲁⲁ. ⲓⲁⲣⲁⲁⲁ· ⲉⲙⲙⲓⲙⲁ ⲡⲁ ⲉⲙⲙⲉ ⲁⲁⲁ. ⲉⲙⲉ
ⲗⲉ. ⲣⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ ⲣⲁ ⲣⲓⲟⲙⲁ.

ⲕⲃ. ⲉⲙⲡⲓⲣⲫⲁⲛⲓⲁ ⲟⲙⲱⲟ ⲥⲉⲉⲓⲣⲁ ⲛⲁⲁⲓⲡⲟ ⲡⲁⲓⲱⲟ.

(XXI. 1—14.)

ⲡⲉ ⲉⲣⲉ [ⲡⲛⲁⲙⲱⲟ] ⲁⲙⲱⲉ ⲉⲉ ⲉⲟⲟⲉⲟⲉ ⲙⲁⲁⲁⲣⲁⲓⲁⲙⲙⲟ ⲉⲙⲁ-
ⲉⲙⲙⲟ ⲡⲁⲟⲟⲙⲓⲛⲁⲡⲁ ⲉⲙⲙⲟ ⲙⲡⲁⲟⲙⲙⲡⲁⲟⲧⲣⲁⲁⲟ ⲣⲁ ⲙⲙⲁⲁⲉ ⲙⲁⲁⲡⲁⲁⲧ-

ⲧⲁⲙⲟⲩⲛⲁⲩⲣⲏ· ⲁⲩⲱⲣ ⲁⲛ ⲟⲛ ⲃⲱⲣⲏ ⲟⲧⲱⲛ. ⲡⲁⲁⲓⲁⲛ ⲱ ⲓⲉⲅⲣⲁ ⲟⲣ-
ⲱⲱⲛⲣⲏ ⲣⲉⲅⲙⲟⲩⲏ ⲃ ⲫⲁⲱⲣⲧ ⲣⲧⲓⲃⲉⲩⲧⲁⲱⲱⲣⲏⲃ ⲡⲁⲣⲱⲣⲁⲣⲉⲩⲛ ⲃ ⲣⲧⲫⲧ-
ⲣⲧⲃⲁⲏ ⲧⲁⲁⲛ ⲡⲁ ⲉⲙⲏ ⲓⲧⲣⲧ ⲭⲧⲁⲣⲱⲁⲉⲟⲓⲣⲏⲃⲉⲁⲉ ⲃ ⲉⲡⲁⲧ ⲟⲙⲃ-
ⲣⲧ ⲁⲉⲉⲩⲁⲁⲉⲉⲩⲱⲩⲧ ⲃ ⲃⲣⲧ ⲉⲙⲏ ⲉⲱⲫⲉⲣⲣⲓⲏ ⲉⲛⲉ ⲁⲃⲉⲩⲧ. ⲭⲁⲧⲭⲉⲁⲧ
ⲃⲱⲣⲏ ⲣⲉⲅⲙⲟⲩⲏ· ⲃⲁⲁⲉ ⲓⲏⲫⲣⲡⲏ ⲁⲉⲩⲱⲃⲱⲏ. ⲭⲁⲧⲭⲉⲁⲁⲧⲱⲉ ⲉⲙⲱ· 5
ⲃⲁⲉⲁⲱⲏ ⲃ ⲱⲏⲫⲧ ⲟⲉ ⲙⲱⲉⲣⲁⲫⲉ. ⲃ ⲃⲁⲭⲃⲁⲉ ⲃ ⲱⲏ ⲙⲱⲉ ⲣⲉⲁⲓⲙⲙⲏ
ⲣⲉ ⲉⲉⲓⲉ ⲣⲃⲭⲁⲟⲭⲁ. ⲉⲱⲙⲓⲉ ⲟⲛ ⲧⲡⲣⲉⲉ ⲡⲫⲣⲏⲣⲃⲓⲱⲣ ⲟⲙⲧ
ⲃⲟⲟⲉⲟⲉ ⲣⲓⲏⲣ ⲡⲏⲁⲁⲧⲁ· ⲣⲉ ⲣⲉⲁⲭⲣⲧⲓⲉ ⲟⲛ ⲉⲉⲭⲣⲃⲟⲏⲃ ⲁⲓⲉ ⲃⲟⲉⲉⲟⲉ
ⲉⲟⲙⲏ. ⲭⲁⲧⲭⲉⲁⲧ ⲟⲛ ⲃⲱⲣ ⲃⲟⲉⲉⲟⲉ· ⲁⲁⲁⲙⲃ, ⲃⲱⲣⲧⲙⲉ ⲁⲃ ⲭⲃⲙⲉ
ⲉⲟⲣⲁⲁⲭⲃⲣⲉ; ⲫⲙⲉⲃⲩⲁⲱⲙⲙⲧⲓⲱⲉ ⲉⲱⲣⲉ· ⲣⲃ. ⲉⲣⲃ ⲟⲛ ⲏⲉⲭⲉ ⲃⲱⲣⲏ· 10
ⲩⲃⲃⲩⲏⲃⲁⲁⲙⲉ ⲑ ⲁⲉⲟⲉⲣⲉⲉⲃ ⲉⲙⲏⲧⲓⲣⲉⲉ ⲱⲏⲁⲟⲟⲉ, ⲃ ⲉⲉⲏⲃⲉⲃⲉⲙⲉ.
List 158 ⲩⲃⲃⲩⲏⲃⲭⲉⲉ ⲟⲛ, ⲃ ⲓⲃ ⲙⲉⲉⲱⲣ ⲣⲉ ⲱⲣⲉⲟⲓⲓⲉ ⲣⲏⲧⲩⲃⲁⲁⲱⲩ ⲉⲉⲉ
ⲉⲙⲏ ⲱⲣⲣⲉⲟⲓⲉⲉⲙⲩⲧ ⲏⲃⲧⲣⲉⲃ. ⲭⲁⲧⲭⲉⲁⲧ ⲟⲛ ⲃⲱⲣⲣⲓⲃⲓⲏ ⲉⲛⲉⲟⲛ
ⲁⲣⲉⲁⲁⲁⲓⲏ ⲃⲟⲉⲃⲟⲉ ⲣⲉⲙⲏⲏⲉⲙⲩⲃ· ⲭⲉⲟⲣⲉⲁⲁⲃ ⲉⲟⲙⲏ. ⲟⲧⲱⲣⲉⲣⲃ
ⲟⲛ ⲣⲉⲙⲏⲏⲃ, ⲟⲁⲁⲃⲙⲏⲓⲧⲩⲃ ⲁⲓⲉ ⲭⲉⲟⲣⲉⲁⲁ ⲉⲟⲙⲏ, ⲉⲣⲉⲛⲣⲁⲁⲃⲙⲏⲱⲃ 15
ⲣⲏⲁⲣⲉⲁⲁⲟⲧ ⲟⲉ, ⲡⲁ ⲡⲉ ⲣⲧⲭⲃ, ⲃ ⲩⲃⲃⲩⲏⲃⲁⲁⲛ ⲟⲉ ⲩⲃ ⲱⲏⲓⲃⲉ·
ⲧ ⲁⲏⲓⲱⲃⲃ ⲱⲏⲛⲣⲉⲟⲙⲃ ⲓⲉⲏⲓⲧⲣⲧⲩⲉⲱⲃ ⲣⲏⲧⲣⲁⲁⲉ, ⲣⲉⲃ ⲡⲁⲙⲓⲉ ⲡⲉⲉ
ⲁⲧⲁⲁⲉⲏⲃ ⲉⲙⲏ ⲁⲉⲱⲣⲉ ⲣⲃ ⲁⲓⲉ ⲁⲁⲃⲩⲁ ⲟⲃⲙⲧ ⲁⲧⲓⲉⲙⲏ, ⲩⲁⲁⲁ-
ⲓⲉⲉⲣⲏ ⲱⲏⲁⲁⲭⲉⲉ ⲏⲃⲃⲣⲡⲃ. ⲃ ⲁⲓⲉ ⲃⲁⲩⲁⲁⲙⲓⲉ ⲣⲧ ⲁⲉⲱⲱⲁⲃⲉ, 20
ⲩⲃⲁⲁⲙⲓⲉ ⲉⲛⲣⲃ ⲁⲉⲉⲭⲉⲱⲃ ⲃ ⲏⲃⲃⲣⲡⲉⲉ ⲣⲧ ⲣⲉⲱⲱⲃ ⲁⲉⲉⲭⲉⲱⲉ ⲃ
ⲏⲁⲁⲙⲡⲉ. ⲭⲁⲧⲭⲉⲁⲧ ⲃⲱⲣⲏ ⲃⲟⲉⲉⲟⲉ· ⲣⲏⲧⲣⲉⲉⲁⲙⲱ ⲉⲙⲏ ⲏⲃⲧⲣⲡⲉ
ⲉⲉⲭⲏ ⲉⲉⲟⲙⲱ ⲣⲃⲃⲣⲣⲁ. ⲩⲃⲃⲁⲁⲁⲃ ⲟⲛ ⲟⲧⲱⲣⲉⲣⲃ ⲣⲉⲙⲏⲏⲃ ⲃⲁⲩⲁⲁ-
ⲱⲉ ⲱⲏⲁⲁⲭⲉⲉ ⲣⲧ ⲁⲉⲱⲣⲁⲁⲃⲉ ⲣⲁⲁⲃⲣⲉⲉ ⲩⲉⲁⲣⲧⲏⲃ ⲏⲃⲃⲣⲡⲉ ⲟⲃⲙⲧ
ⲃ ⲣⲉⲉⲙⲏⲃ ⲁⲉⲉⲟⲙⲏⲃ ⲃ ⲙⲏⲧ· ⲃ ⲙⲉⲁⲁⲃⲓⲉⲉ ⲟⲉⲉⲃⲱⲉ ⲣⲉ ⲣⲏⲉⲙⲏⲏⲃ-
ⲭⲉ ⲟⲉ ⲱⲏⲁⲭⲧ. ⲭⲁⲧⲭⲉⲁⲧ ⲃⲟⲉⲉⲟⲉ· ⲣⲏⲧⲣⲁⲁⲙⲱ ⲉⲛⲁⲁⲉⲉⲃⲙⲱ. 25
ⲃ ⲣⲃⲓⲙⲱⲉⲭⲉ ⲣⲉ ⲟⲃⲱⲁⲧⲙⲉ ⲉⲙⲏ ⲉⲉⲭⲉⲣⲓⲏ ⲉⲛⲉ ⲃⲟⲙⲃⲃⲧⲙⲏ
ⲉⲛⲉ· ⲙⲃⲃⲃ ⲓⲙⲱ ⲉⲟⲧ; ⲩⲁⲁⲁⲃⲉⲙⲙⲱ ⲁⲓⲉ ⲭⲉⲟⲣⲉⲁⲁⲃ ⲉⲟⲙⲏ.
ⲣⲏⲃⲁⲁ ⲭⲉ ⲃⲟⲉⲉⲟⲉ ⲃ ⲣⲏⲣⲉⲉⲙⲱ ⲁⲁⲁⲓⲉ ⲃ ⲁⲧⲟⲙⲱ ⲃⲱⲣⲏ, ⲃ
ⲏⲃⲃⲣⲡⲉⲃⲃ ⲙⲧⲓⲱⲉⲭⲁⲁ. ⲉⲉ ⲉⲉⲭⲉ ⲙⲏⲉⲙⲙⲣⲃⲙ ⲃⲟⲉⲉⲟⲉ ⲁⲩⲃ ⲉⲉ
ⲉⲉⲭⲉⲣⲓⲉⲙⲱⲣⲏ ⲉⲩⲉⲉⲃⲱⲣⲏ ⲩⲃⲃⲩⲏⲃⲧⲣⲃⲏ ⲉⲙⲏ ⲱⲏⲏⲃⲙⲩⲃⲃⲧⲣⲃⲏⲃ. 30

.ⲧⲱ. ⲉⲩⲩⲧⲓⲣⲃⲩⲉⲉⲁⲃⲃⲉ ⲫⲙⲱ ⲃⲉⲓⲧⲣⲧ ⲭⲁⲧⲓⲩⲧ. ⲉⲉⲉ.

ⲩⲃⲏ ⲫⲣⲉ [ⲩⲏⲁⲱⲱⲏ] ⲁⲩⲃ ⲉⲉ ⲃⲟⲉⲉⲟⲉ ⲉⲉⲭⲉⲣⲓⲏⲙⲱⲣⲏ ⲉⲩⲉⲉ-
ⲃⲱⲣⲏ ⲩⲃⲏⲉⲙⲧⲓⲩⲃ ⲉⲙⲏ ⲱⲏⲏⲃⲙⲩⲃⲏⲧⲃⲏⲃ. ⲓⲉⲣⲃⲏⲃ· ⲣⲃⲙⲓⲉⲱⲱⲏⲃⲏⲃ
ⲓⲃⲣⲃⲃⲭⲃ. ⲧⲱⲃⲃⲣⲃ. ⲃⲱⲃ ⲉⲉⲃⲣⲉⲉⲙⲱⲉ .ⲟ. ⲣⲉ ⲣⲧⲓⲉⲙⲁ .ⲁ. ⲣⲃⲃⲉⲉ.

ᏂᏍᎩᏁᎠᏰᎵ ᏧᏋ ᎩᎠᏓᏍᎩᎩᎵᏍᏓᏍᏗᏋ ᏥᎪᏧᏋᏁᎩᎵᏍᏓᏍᏗᏋ ᏧᏯᏍᏆᏂᏎᏍᏗ ᏧᎾᏋᏙᎯᏍᏓᏁᎸ.

ᏋᏁᏯᎠ ᏗᏍᏚᏙᏍᏚᏍ ᏂᏍᏙᏓᏆᏍᏔᏍᏆ ᏧᎾᏋᏙᏆᏔᏔᏍᏆ ᏧᏯᏆᏂᏎᏍᏗᏋ ᏙᏙᏓᏆᏍᏗᏋ.

ᎠᏍᏆ ᏗᏍᏚᏙᏍᏚᏍ ᎤᏓᏅᏓᏂᏆᏍ ᎤᏍ ᎠᏥᏧᏣᏙᏓᎯᏍᏆ ᎤᏍ ᏥᏍᏋᎾᏍᎩᎵᏍᏓᏂᏆ .ᏕᎵ. ᎤᏍ ᏧᎾᏋᏥᏍᎩᎵᏂᏆ ᎤᏍ ᏍᏙᏋᏙᏍᏥᏋ ᎤᏍ ᏚᏧᎵᏍᏙᎯᏁᎤᎵᏂᏆ ᎤᏍ ᎵᏓᎯᏍᏗᏍᏓᏁᎸᏂᏆ ᎤᏍ ᏯᏍᏋᎾᏍᎩᎵᏂᏆ ᎤᏍ ᏥᏍᏋᎾᏍᎩᎵᏂᏆ ᏥᎵᏍᏋᎯᏁᏋ ᎵᏍ ᎠᏗᏓᏍᏚᎵᏥᏍᏆ ᎷᏙᏍᏓᏓᏍᏙ. ᏧᏋᏁᏋ ᏚᏙᏓ, ᏰᎵᏗᏯᏍᏆᏂᏎᏍᏗᏋ.

ᎵᏓᏍᏓᏍᏍᏥᏋ ᏚᏙᏓ .ᏁᎸ. ᏧᏍᏔᏙᏋᏕᏓᏏᎪ, ᎠᎵᏍᏚᏙᏍᏚᏍ ᏚᏙᏓ .ᏗᎵ. ᎵᏍᏍᏆᏂᏎᏗᏏᎵ, ᏥᏍᏋᎾᏍᎩᎵᏂᏆ ᏥᎵᏍᏋᎯᏁᏋ ᏚᏙᏓ .ᏓᎵ. ᏧᏍᏔᏙᏋᏕᏓᏏᎪ, ᏥᏍᏋᎾᏍᎩᎵᏂᏆ ᏚᏙᏓ ᏧᏍᏋᏕᏍᏙᏍᏥᏋ .ᏁᎸ. ᎵᏍ ᎵᏗᏧᏙᎯ, ᏧᏯᏋᏘᏍᏆᏂᏎᏍᏗᏋ ᏚᏙᏓ .ᏕᏔ. ᏧᏍᏔᏙᏋᏕᏓᏏᎪ, ᎵᏓᎯᏍᏗᏍᏓᏕᏍᏆ ᏚᏙᏓ ᏭᏗᏙᏍᏋᏕᏓᏏᎵᏗ .ᏓᏗ. ᏁᏍᏗᏗᏍᏙᏋ ᏧᏯᏋᏙᏗᏍᏙᏋ .ᏏᎵ. ᏁᏍᏆᏋᏕᏓᏏᎵᏗ.

ᏋᏯᏗᎵᏍᏚᏂᏍᏗᏁᎪ ᎵᏗ ᏣᏙᏔᏂᏧᎵᏍᏆ ᏯᏧ ᎵᏓᏗᏫᏁᏍᏆᏂᏎᏍᏗᏋ ᏭᏍᏆᏂᏎᏍᏗᏋ

ᎵᏗ ᏠᏁᏗᏭᏋᏯᏁᏘᏍᏆᏋ ᏧᏯᏋᏙᏁᎪᏙ ᏠᏋᏭᏋᏯᏁᏋᏫᏍᏆᏋᏫᏍᏆᏋ. ᎵᏓᏍᏆᏙᏙᏍᏆᏋ ᏭᎪᏗᏧᏋ .ᏭᎵ. ᏠᏁᏗᏭᏋᏯᏁᏋᏫᏧᏙᏙᏍᏙ ᎪᏍᏆᏋ ᏍᏙᏙᏋ ᏗᏗᏙᏍᏋ. ᎪᏍᏆ ᏗᏗᏙᏍᏋ ᏧᏯᏋᏙᏁᎪᏙ ᏭᏋᏯᏁᏋᏫᏍᏆᏋᏫᏍᏆᏋ. ᎪᏍᏆ ᎪᏙᏯᏗᏗ ᏧᏯᏋᏙᏁᎸᏙ ᏭᏋᏯᏁᏋᏫᏍᏆᏋ.

ᏋᏯᏗᎵᏍᏚᏂᏍᏗᏁᎪ ᎧᏙᏧ ᎪᏣᏂᏧᏙᏙ ᏭᎪᏗᏯᏗ .ᏬᏯ.

ᏬᏯ ᏍᏗᏋ [ᏯᏓᎯᏣᏍᏋ] ᏯᏧᏧᏙᏗᏯᏧᏙᏙ ᏣᏗᏓᏧᎯ. ᏂᏍᏗᏍᏙᏋ· ᏯᏧᎪᏯᏓᏗᏙᏣᏗ ᏧᏋ ᏯᏧ ᎪᏋᏣᏍᏧ ᏧᏯᏋᏍ. ᏚᏙᏓ ᏣᏗᏓᏙᏗ .ᏍᏭ.

ꝑ꙰ ⱝꙗꙕꙟꙡꙋꙍꙗ ⱝⱜꙟꙡꙋꙗꙡꙍꙗ. ꝸⱝꙑꙟꙋꙍꙗꝑ꙰ ꙉꙕ꙰ꙡꙟ
.ꙉ. ꙋ ꙍⱝꙡꙍꙗ꙰ ꝸⱝꙡꙕꙕꙉ. ꙕꙗ꙰ ꙅ ꝑꙗ ⱝ꙰ꙡꙟꙑ꙰ꙗꙍꙍ ꙡꙓ. ꙡꙍꙋꙅⱝꙓ꙰
ⱝꙗꙍꙗ ꙉꙗꙡꙸꙗꙕꙓ ꙉꙗꙡꙸꙗꙕꙗꙗ ꙍꙗꙗꙍꙍꙗ. ꙕꙗ꙰ ꝑꙗꙉ꙰ꙍꙍ꙰ ꙍꙍꙋꙗꙅꙍꙍ꙰.

ꙗꙍ꙰ꙑꙑꙗꙡꙕꙗ ⵔꙍꙍꙓ ꙍꙍ꙰ꙟꙗ꙰ ꙉꙕ꙰ꙟꙍꙑ꙰ .ꙍ.

ꙅꙡꙍꙡꙗꙍꙗ ⱝⱜꙟꙡꙋꙗꙡꙍꙗ ꙕꙗ ⱝꙗꙕꙟꙡꙋꙍꙗ ꙡꙅꙗꙋ. ꙑꙗꙑꙅꙟꙓ꙰ 5
ꙅ ꙑ꙰ⱝꙗꙍꙗ ꙅꙍꙍꙓ ꙗꙍꙍꙗ ꙅꙡꙗꙅꙡꙓ. ꙅꙍꙅ ꙑꙗꙉꙕꙕꙓꙓ ꙍⱝꙕꙕꙗꙕꙓ
ⱝꙗꙕꙡꙍꙍꙗ꙰.

ꙑ꙰ ⵒꙗꙉꙗ꙰ꙍꙕꙕꙗꙑꙅꙗ. ꙍⱝꙗ꙰ꙅꙍꙍꙗ꙰ ꙉꙕ꙰ꙟꙍꙑ꙰ .ꙗ.
ꙉꙕ꙰ꙡꙓ ꙉꙗꙡꙸꙗꙕꙓꙑ꙰ ꙑ꙰ ꙍꙗꙕ꙰ꙟꙓ꙰. ꙕꙗ꙰ ꙍꙍꙑꙗꙉ꙰ꙟꙓ꙰. ꙡꙍꙋꙅⱝꙓ꙰ 10
ꙍⱝꙑꙑꙗꙡꙋꙗ ꙉꙗꙡꙸꙗꙕꙗꙍꙅ ꙡꙓꙅꙑꙗꙍꙗ. ꙕꙗ꙰ ꙅ ꙉꙗꙡꙍꙍꙓ.

ꙗꙍ꙰ꙑꙑꙗꙡꙕꙗ ⵔꙍꙍꙓ ꙍꙍ꙰ꙟꙗ꙰ ꙉꙕ꙰ꙟꙍꙑ꙰ .ꙕ.
(III. 13. 16. 17).

ꙍꙓ ꙗꙑꙗ [ꙍꙅⱝꙍꙓ] ꙍⱝꙅꙕꙗ ꙅꙡꙍꙡꙓ ꙋꙍꙓ ꙑ꙰ⱝꙟ꙰ⱝꙗꙍꙍ꙰
ꙉ꙰ⱝꙅꙅꙗꙅꙡꙍꙟ꙰ꙟ꙰ⱝꙉꙗ ꙅ ꙟ꙰ⱝꙡꙡꙍꙍꙅ ꙡꙓ ꙋꙍꙓ ꙅꙗ꙰ⱝꙑꙗꙍꙍ꙰ ꙓꙓ ꙗⱝꙕꙕ꙰.
ꙅ ꙟ꙰ⵒꙅꙗ ꙍꙓꙡꙸꙗꙕꙓ ꙗꙍꙍꙓ ꙍꙗꙕꙕꙓ ꙍꙅꙕꙕ꙰ ꙟ꙰ⱝꙉꙗꙍꙕꙓꙍ꙰ ꙡꙓ
ꙑꙗⵒꙗꙡꙟ꙰ ꙅ ꙕꙓꙓꙟꙓ ꙳꙰ꙑꙗ ꙉꙗꙕꙕꙓꙓ ꙉꙗꙡꙸꙗꙕꙓꙓ ꙑ꙰ ꙑꙓ, ꙅ
ꙉꙕ꙰ꙡꙓ ⵒꙓꙅꙡꙓ ꙡꙓ ꙑꙗⵒꙗꙡꙗ. ꙍꙓꙅ ꙗꙡꙅ ꙡꙓꙅꙅꙑꙓ ꙍꙗꙗ ꙍꙓꙕꙕꙓꙑ-
ⵒꙗꙑꙓꙅꙅ, ꙗ ꙍꙗⵒ꙰ ⵒꙕ꙰ꙟꙉꙗꙍꙗꙕꙅꙟꙓ.

ꙡꙅꙟ꙰꙳ꙍꙗꙑꙅꙓ ꙉꙗꙡꙑꙗꙕꙕꙑꙗ. ꙑꙟꙗꙟꙅꙍꙍꙓ ꙉꙕ꙰ꙟꙍꙑ꙰
.ꙉ. ꙡꙓꙟ꙰ꙟꙕ꙰ ꙉꙗꙡꙑꙗꙕꙕ ꙡꙑ꙰ꙟꙡꙗꙑꙅꙓ .ꙕꙗ꙰ ꙑꙟ꙰ꙍꙕꙕꙓ ꙡꙍꙗꙓ. 20
[ꙡꙍꙋꙅⱝꙓ] ꙍꙓꙡꙑꙗꙅꙍꙍꙗ ꙉꙗꙡꙑꙗꙕꙕꙍꙅ ꙑ꙳꙰ꙡꙑꙓ. ꙕꙗ꙰ ꙡꙍꙋꙍꙗꙅꙟꙑ ꙉꙗ-
ꙡꙑꙗꙕꙕꙓ.

ꙗꙍ꙰ꙑꙑꙗꙡꙕꙗ ⵔꙍꙍꙓ ꙕꙓꙓꙟ꙳꙰ꙡꙓ ꙉꙕ꙰ꙟꙍꙑ꙰ .ꙍ.
ꙍꙓ ꙗꙑꙗ [ꙍꙅⱝꙍꙓ] ꙍꙡꙋ꙰ꙍꙋꙍꙓ ꙋ꙰ⱝꙅꙓ꙳. ꙟꙗꙑꙅꙟꙓ꙰ ꙍꙓ 25
ꙕꙗꙋꙓ ꙡꙍꙗꙓ. ꙅꙋꙓ .ꙓꙉ. ꙋ꙰ⱝꙅꙍ꙰.

ꙑ꙰ ⱱꙍⱡꙡꙍꙑꙗꙓ ꙑꙗꙕꙡꙕꙕꙓ. ꙑꙅꙗꙟꙅꙍꙍꙓ ꙉꙕ꙰ꙟꙍꙑ꙰
.ꙉ. ⵒꙕ꙰ꙟꙗꙡꙕꙕꙗꙍꙗꙑ꙰ ꙉꙗꙓꙕꙕꙓ. ꙕꙗ꙰ ꙅ ꙑ꙰ⱝꙍꙓ ꙡꙓ ꙑ꙰ⱝꙋꙓ.

ꙗꙍ꙰ꙑꙑꙗꙡꙕꙗ ⵔꙍꙍꙓ ꙍꙍ꙰ꙟꙗ꙰ ꙉꙕ꙰ꙟꙍꙑ꙰ .ꙡꙗ.
(XXI. 1—8).

ꙍꙓ ꙗꙑꙗ [ꙍꙅⱝꙍꙓ] ꙗꙉꙕ꙰ ꙅꙗꙍⵒꙕꙕꙍꙍ ꙡꙓ ꙍꙡꙋꙍꙗꙅ ꙍꙓ 30
ꙗꙅꙍꙡ꙰ꙕꙕꙍꙍꙋꙍꙓ ꙅꙗꙍⵒꙕꙕ ꙍꙓ ꙍꙍⵒꙍꙕ꙰ꙑ꙰ꙗꙍꙓ ꙗꙍ ꙉꙗꙅꙗ ꙗꙕꙕꙗꙑꙡꙋꙍ꙰,

ᏣᏍᏏᏁᏎ ᏥᏌᏯᏌᏪ ᏢᏍᏌᏪᏁᏎ ᏁᏙᏎ ᏯᏛᏍᏢᏥᏎ ᏏᏁᏎᏏᏍᏪᏋ ᏥᏣᏎ· ᏥᏁᏁᏣᏎ ᏙᏪ ᏙᏍᏌᏪ ᏗᏔᏍ ᏍᏌᏣᏪ ᏢᏏᏁᏣᏪ ᏣᏣᏎ, Ꮥ ᏍᏠᏏᏪᏙᏍᏣᏎ ᏍᏌᏪᏁᏍᏪᏋ ᏢᏏᏢᏙᏪᏁᏎᏢᏍ Ꮥ ᏯᏏᏁᏗᏪ ᏌᏪ ᏎᏥᏣᏪ· Ꮥ ᏍᏣᏏᏁᏗᏣᏠᏎ ᏢᏏᏢᏙᏁᏁᏣᏣᏎ ᏣᏣ. Ꮥ ᏎᏍᏋ ᏏᏍᏛᏍᏣᏪ ᏏᏙᏍᏣ ᏙᏙᏎ ᏣᏣᏎ, ᏏᏙᏁᏗᏣᏪ ᏁᏂᏍ ᏏᏍᏢᏙᏍᏋᏣᏪ ᏣᏠ. ᏌᏍ ᏯᏍ ᏙᏢᏍ ᏠᏥᏌᏪᏕ ᏏᏙ ᏌᏥᏠᏍᏯᏏᏣᏪ ᏌᏪ ᏏᏍᏛᏍᏢᏍᏍ ᏢᏏᏁᏏᏍ-ᏏᏍᏣᏪ ᏏᏁᏎᏏᏁᏣᏣᏪᏍᏣᏪ· ᏏᏣᏙᏁᏣᏍ ᏏᏣᏠᏍᏣᏣᏪ ᏣᏌᏍᏢᏍᏙᏁᏋ, ᏌᏍ ᏙᏁᏌᏎᏏᏣ ᏣᏂᏣᏍᏏᏣᏪ ᏣᏠᏁᏍᏪᏋ ᏣᏂᏏᏍᏪᏋ ᏯᏍᏪᏋ ᏏᏁᏎᏏᏍᏪᏋ ᏣᏠᏍᏪᏋ ᏕᏣᏪᏋ ᏏᏍᏛᏍᏢᏍᏍ ᏣᏠᏍᏪᏋ ᏣᏂᏏᏍᏪᏋ ᏯᏍᏪᏋ ᏏᏁᏎᏏᏍᏪᏋ

Kazalo.

I. Evangjelje sv. Matije:

		Strana			Strana
I.	1—25	169		18—26	52
II.	1—12	173		27—35	53
	13—23	174	X.	16—22	200
III.	1—11	177		24—32	160
	13—17	180		32—34	45
IV.	1—11	181		37—42	53
	12—17	182	XI.	1	„
	18—23	47		2—15	187
	25	144		27—30	167
V.	1—12	„	XII.	15—21	169
	14—19	152		30—37	54
	42—48	44	XIII.	24—30	162
VI.	1—13	98		36—43	„
	14—21	99		45—54	157
	22—33	48	XIV.	14—22	55
VII.	1— 8	46		22—34	56
	12—21	158	XV.	21—28	69
	24—29	47		32—39	56
VIII.	1— 4	48	XVI.	13—19	198
	5—13	50	XVII.	1— 9	201
	14—23	49		14—23	58
	28—34	51		24—27	57
IX.	1— 8	52	XVIII.	1— 4	„
	9—13	50		10—20	43

		Strana			Strana
	23—35	59	XXIV.	1—13	65
XIX.	3—12	58		3—35	111
	16—26	61		34—44	66
	27—30	45		36—51	113
XX.	1—16	188	XXV.	1—13	68
	29—34	60		31—46	97
XXI.	1— 8	210		1—46	114
	33—42	62		14—29	67
XXII.	2—14	64	XXVI.	1—75	116
	15—22	62	XXVII.	1—61	137
	35—46	66		62—66	141
XXIII.	1—12	63	XXVIII.	1—20	142
	34—39	146			

II. Evangjelje sv. Marka:

		Strana			Strana
I.	1— 8	178		34—38	103
	35—44	101	IX.	1	„
II.	1—12	102		17—31	104
	14—17	103		33—41	171
	23—28	100	X.	32—45	106
III.	1— 5	„	XII.	28—37	146
V.	24—34	166	XV.	16—32	133
VI.	14—30	202		43—47	14
VII.	31—37	104	XVI.	1— 8	„
VIII.	27—31	105		9—20	204

III. Evangjelje sv. Luke:

		Strana			Strana
I.	1—25	195	III.	1—18	179
	24—38	190	IV.	16—22	143
	39—49	189		22—32	194
	56	„		31—36	70
	57—68	195	V.	1—11	„
	76—80	„		17—26	71
II.	1—20	172		27—32	73
	20—21	176	VI.	1—10	74
	22—40	185		17—23	159
	40—52	176		31—36	72

		Strana			Strana
VII.	1—10	75		16—24	85
	11—16	73	XV.	11—32	95
	36—50	153	XVI.	10—15	89
VIII.	5—15	74		19—31	76
	16—21	77	XVII.	3—10	90
	22—25	156		12—19	87
	26—39	78	XVIII.	1— 8	91
	41—56	79		10—14	92
IX.	1— 6	„		18—27	88
	23—27	154		35—43	89
	37—43	80	XIX.	1—10	91
	57—62	82		12—26	93
X.	1—13	145	XX.	1—10	206
	16—24	167		46—47	92
	19—21	83	XXI.	1— 4	93
	25—37	81		8— 9	96
	38—42	147		12—19	155
XI.	5—13	94		25—27	96
XII.	2—12	161		33—36	„
	16—21	83	XXIII.	32—49	134
	32—40	84	XXIV.	1—12	205
XIII.	10—17	„		12—35	2
	19—29	86		36—53	37
XIV.	1—11	87			

IV. Evangjelje sv. Ivana:

		Strana			Strana
I.	1—17	1	V.	1—15	18
	18—28	2		17—24	10
	29—34	181		24—30	11
	35—51	4		30—47	12
II.	1—11	9	VI.	1— 2	„
	12—22	6		5—14	28
III.	1—16	5		14—27	13
	13—17	14		27—33	16
	16—21	10		35—39	„
	23—33	7		40—44	17
IV.	5—42	24		48—54	„
	46—54	15		56—69	19

		Strana			Strana
VII.	1—13	20	XIV.	1—11	38
	14—30	21		10—22	„
	37—52	42		14—22	55
VIII.	12—20	22		1—31	121
	21—30	23	XV.	1—27	„
	31—42	„	XVI.	1—19	„
	42—51	27		23—33	„
	51—58	„	XVII.	1—14	39
IX.	1—38	31		1—26	121
	39—41	29	XVIII.	1—28	129
X.	1— 9	„		28—40	131
	9—16	144		31—40	149
	17—28	30	XIX.	1—16	131
	27—38	31		1—21	149
XI.	1—45	107		25—37	135
	47—54	34		38—42	136
XII.	1—18	109	XX.	1—10	206
	19—36	34		11—18	207
	36—47	36		19—31	8
XIII.	3—17	117	XXI.	1—14	207
	31—38	121		15—25	41